H. GRUNDSTRÖM:
LULELAPPISCHES WÖRTERBUCH

LULESAMISK ORDBOK

PÅ GRUNDVAL AV
K.B. WIKLUNDS, BJÖRN COLLINDERS
OCH EGNA UPPTECKNINGAR

UTARBETAD AV

HARALD GRUNDSTRÖM

MIT DEUTSCHER ÜBERSETZUNG

LULESAMISK ORDBOK

© Sametinget i Sverige 2011

Innehållsförteckning

Provisoriskt förord.....4

Förklaringar.....7

***ább-gus* (sidorna 1-300 i originalutgåvan).....9**

Tillägg.....281

Efterskrift och förklaringar (kopia av originalet).....289

Efterskrift och förklaringar på tyska (kopia av originalet)
Nachwort - Erklärungen zum Wörterbuch.....312

Provisoriskt förord

Harald Grundströms *Lulelapsk ordbok* som publicerades 1946-1954 i 13 volymer, är unik med sina uppteckningar från ett så stort geografiskt område samt att ordboken innehåller ofantligt många exempeltexter och har därför lagt grunden till alla moderna lulesamiska ordböcker. Redan för över 20 år sedan har det funnits tankar och önskemål att ordboken skulle skrivas om till dagens lulesamiska skrivsätt (translitteras). När undertecknad tillträdde tjänsten som lulesamisk språkkonsulent på Sametinget prioriterades detta arbete. Jag kontaktade Akademibokhandeln (tidigare Lundequistska Bokhandeln i Uppsala, Munksgaard i Köpenhamn, Institutet för språk- och folkminnen (tidigare ULMA) i Uppsala där ordboken ingår i serie C av skrifter samt Harald Grundströms barn för att be om tillstånd och rättigheter för att kunna bearbeta och ge ut ordboken i nya former. Alla uppräknade ställde sig väldigt positiva till att ordboken skulle komma ut i en ny form genom Sametingets försorg. Ordboksprojektet kom igång under 2001 där första steget var att skanna ordboksmaterialet. Därefter har ordboken translitterats samt genomgått många granskningar av medarbetarna under olika tidsperioder. Ordboken har även förberetts så långt som möjligt för att kunna användas i en framtida databas.
Vi har valt att i ett första skede publicera ordboken som en pdf-fil på Sametingets hemsida för att snabbt nå ut till allmänheten med ordboksmaterialet, samt att referensgruppen eventuellt får in synpunkter som senare kan tillföras ordboken i ett slutskede. De första 100 sidorna av ordboken (från originalet) består av hela 46 347 ord. De resterande sidorna kommer att tillfogas allteftersom den slutliga granskningen genomförs, hela ordbokmaterialet består av 15 stycken sk. granskningfiler à 100 sidor och 1 granskningsfil à 82 sidor, totalt 1582 st. Dagens utgivning får nästan samma upplägg som för mer är 60 år sedan då första volymen publicerades. Givetvis planeras en tryckning av ordboken när materialet blivit fullständigt genomgånget och sammanfogats. Den fonetiska skriften som beskriver uttal har uteslutits p.g.a. problem med att återge de speciella tecken som användes i originalet, den som vill studera uttalsbeskrivningarna hänvisas till originalutgåvan. Vi rekommenderar den bifogade originalutgåvans: *efterskrift och förklaringar* för att läsaren ska få en fullständig förståelse av ordboken. På grund av bristande ekonomiska resurser har projektet inte kunnat anlita medarbetare med samiska som modersmål från lulesamiskans nordligare former (Girjes sameby, NG), (Baste tjärro, MG), (Unna tjerusj, SG) och (flakabergssamiska, F). Lulesamisk ordbok : svensk-samisk / Nils Eric Spiik (1994), och Báhkogirjje : julevsámes dárruj, dáros julevsábmáj = Ordbok : lulesamisk svensk, svensk lulesamisk / Olavi Korhonen (2006) har utgjort hjälpmedel. Projektmedarbetarna har också använt sig av sitt eget kunnande i språket.

Referensgruppen har under dessa år bestått av framlidne Susanna Angéus Kuoljok tillika projektledare, Olavi Korhonen, Ann Christin Skoglund och Nils-Olof Sortelius. Alla har arbetat i olika tidsomgångar i ordboksprojektet. Fr.o.m. år 2009 deltar Karin Tuolja i referensgruppsarbetet. Mattias Korhonen har skannat ordboken till redigeringsbara wordfiler samt gjort en del globala teckenbyten. Nils-Olof Sortelius har gjort den slutliga granskningen samt färdigställt det grafiska innehållet och utseendet.

Sametinget vill tacka Statens kulturråd, Nordiska språkrådet, Jokkmokks och Arjeplogs kommuner som har gett bidrag så att detta viktiga ordboksprojekt har kunnat genomföras. Sametinget har ansvarat för att projektgenomförandet och bistått med egna medel i form av arbetsinsatser av den lulesamiska språkkonsulenten samt administration och redovisning av projektmedel m.m.

Ordbokens referensgrupp tar gärna emot synpunkter och kommentarer rörande ordboken, dessa skickas till lulesamiska språkkonsulenten vid det svenska Sametinget.

Meddelarna/språkmästarna som anges i originalupplagan är:

För norra delen av Gellivare socken (*Norrkaitums lappby*); **Girjes:**
NG Erik Mickelsson Marsja, född 1870,
NG[1] Jon Eriksson Wenni, född 1871,
NG[2] Andreas Poggats, född 1908,
NG[3] Jon Eriksson Pittja, född 1881,
NG[4] Piettar Jonsson Rikko, född 1877,
NG[5] Jon Olsson Saitun, född 1910,
NG[6] Erik Jovasson Fanki, född 1880,
NG[7] Jon Jovasson Fanki, född 1888,
NG[8] Elli Wenni, född 1871,
NG[10] Elli Labba, född 1877,
NG[11] Andreas Labba, född 1907,
NG[12] Anders Olsson Saitun, född 1869,
NG [13] Jon Ersson Poggats, född 1862,
NG[14] Elli Saitun (NG[5]:s hustru), född 1862,
NG[15] Anni Poggats (NG[13]:s hustru), född 1873,
NG[18] Erik Pavasson Skorpa, född 1877,
NG[19] Jon Pålsson Fanki, född 1880.

För mellersta delen av Gellivare socken (*Mellanbyns lappby*); **Baste tjärro:**
MG17 Pavva Nilsson Suorra, född 1898,
MG18 Mikel Jovvasson Tjuoiki, född 1891.

För södra delen av Gellivare socken (*Sörkaitums lappby*); **Unna tjerusj:**
SG Assa Mickelsdotter Viltok, född 1842,
SG[1] Anders Andersson Viertotak, född 1866,
SG[2] Abmut Pavasson Viltok, född 1865,
SG[3] Panna Pannasson Negga, född 1884.

*För **Flakaberg** inom Råneå socken*:
F resp. F[1] Erik Persson, född 1854,
F[2] Paulus Andersson, född 1882.

För norra delen av Jokkmokks socken; **Sirges:**
NJ Nils Petter Amma Grufvisare, född 1882,
NJ^{2} Matto Apmut *Eriksson* Kuoljok, född 1897, ¤ *Eriksson* felaktigt, ska vara *Keirasson*,
NJ^{3} Petter Sitsi, född 1882,
NJ^{4} Anders Pettersson Kielatis, född 1836.

För mellersta delen av Jokkmokks socken; **Jåhkågasska:**
J Anta Pavvasson Pirak, född 1873,
J^{2} Pavva Lasse Ammasson Tuorda, född 1887.

För södra delen av Jokkmokks socken; **Duorbun:**
SJ^{1} Nils Johan Per Persson Pavval, född 1863,
SJ^{2} Johannes Nilsson Saulo, född 1880.

En mängd ord och fraser ha upptecknats efter enstaka meddelare, vilka här icke kunna uppräknas. De ha samtliga tecknats t.ex. NG$^{\infty}$, NJ$^{\infty}$, J$^{\infty}$, SJ$^{\infty}$ osv.

Några ord är signerade med NG(S), vilket betyder att de äro typiska för en del familjer som flyttat efter den led som går söder om Kebnekaise, medan NG(N) betyder, att ordformen företrädesvis nyttjas av de familjer, som flyttat i Kebnekaisetrakten. En del ord i Wiklunds ordsamling äro signerade med JS, vilket torde vara detsamma som SJ (= Södra Jokkmokk).

När ordformer äro signerade med t.ex. Risappi, Pålkem, Suobbat, Njunjes, Stora Lulevatten, Lillselet, Sarkavare etc., betyder det att de äro upptecknade i resp. Risappi by inom Pålkems kyrkobokföringsdistrikt, Suobbat by inom samma distrikt, Pålkems kyrkoby, någon plats omkring St. Lulevatten, i Njunjes, Lillselets och Sarkavare byar inom Jokkmokks socken.

För fullständig information angående alla meddelare/språkmästare: Se den bifogade efterskriften.

Jokkmokk, den 1. september 2010 *Nils-Olof Sortelius*

Uppdaterad 1. 2011-06-01
Uppdaterad 2. 2013-02-14

Förklaringar

När ett uppslagsord i originalet inte återfinns med en stavning som används flitigt i dagens skrivsätt eller nästan uteslutande så har referensgruppen tillfört ordet/orden och markerat detta med symbolen ¤ (currency sign) framför det tillförda ordet ex. **habrijkka ~ ¤ fabrijkka**, andra exempel: **hejttet ~ häjttet ~ ¤ hiejttet** och **änamus ~ ¤ enamus**.

När uppslagsordet i originalet har (h) inom parentes ex. **(h)áddidallat**, har referensgruppen valt att skriva ut bägge formerna: **háddidallat ~ áddidallat**.
I meddelarraden visas skillnaderna av uttal ex. NG *hád-*, NG[1*] *hád-*, SG *ád-*, NJ *hád*, J *hád-*.

I originalet finns enstaka uppslagsord med hänvisning t.ex.: **háddnit** (sid. 4) och **áppis** (sid. 30), dessa är borttagna då de återfinns under deras hänvisningsord som är det egentliga uppslagsordet: **fáddnit ~ háddnit ~ váddnit** (sid. 60) och **ábbis ~ áppis** (sid. 1). Även enstaka uppslagsord som endast är tillfogat ett annat ord ex. -**háhko** (sid. 13) tas bort då det återfinns under **vuossteháhko** (sid. 1462).

I originalet finns uppslagsord med enbart den attributiva formen och som hänvisar till adjektivets predikativa form ex. **ájdádis**, attr. se **ájdádibme** (sid. 9) dessa attributiva uppslagsord är borttagna då de återfinns under ordets predikativa uppslagsform.

Viktiga kommentarer, upplysningar och tillägg som referensgruppen tillfört ordboken markeras också med symbolen ¤ (currency sign), ex. ¤ stadieväxling okänd.

* framför ett uppslagsord anger att den uppförda nominativformen eller infinitivformen etc. icke brukas eller att den är konstruerad.
* efter en sagesman signatur (t.ex. NG*) eller vid en ordform betyder, att uppteckningen är osäker i någon fonetisk detalj.
xxx anger att ordet ej är känt av vederbörande meddelare.
xx anger att meddelaren visserligen har hört och förstår ordet, men ej nyttjar det, dvs. det hör ej till hans/hennes dialekt eller aktiva språkbruk.
Lång geminata utmärks med apostrof mellan konsonanterna, och är satt inom parentes som då beskriver att ordet står i starkstadium, grad III (**l'l)**, ex. i ordet **hállánit (l'l)**. Lång geminata skrivs bara ut efter ett uppslagsord, apostrof mellan konsonanterna skrivs aldrig ut i vanlig text.

Uppslagsord från originalet inom hakparentes

Referensgruppen har valt att skriva ut originalets uppslagsord inklusive sidnummer inom hakparentes direkt efter uppslagsordet, ex. **agálasj agálattj-**, attr. **agálasj** [akālatj 12]. Detta för att underlätta för den som vill återfinna ordet i originalet, dessa kommer att tas bort i samband med tryckningen av ordboken.
Originalbokstäverna som beskriver långa vokalljud är: ā, ē, ī, ō, ū, ā̄ och ǟ.

I originalet används *akut accent* (´) för att markera att ordet har glidvokal [ar´mōkisvuohta 36], och upphöjt (^{c}) används för att beteckna tonlös övergång mellan konsonanter i svagstadium [hal^{c}katit 17].

Långa vokalljud

Referensgruppen har valt att beskriva dessa långa vokalljud (*e:, i:, u:, å:, ä:*) i uppslagsord och övrig kontext med kolon (:) direkt efter vokalen och inom hakparentes, om ett ord består av två likadana vokaler ex. *-å*, markeras vokalen med upphöjd siffra för att beskriva vilken vokal i stavelsen som avses, ex. [*å^{2}:*] *gåhttsåt* [*å^{2}:*]. I uddastaviga nomen skrivs långt å-ljud ut direkt efter ordet när det så förekommer ex. **jålås [*å^{2}:*] jållås-**, och **oalol ållul- [*å:*]**.

Meddelare/språkmästare

Meddelarföljd: NG, MG, SG, SJ, JS, F, H, NJ, J, Njunjes, osv.
Referensgruppen har även fört in meddelare framför kontexter där det fattas, detta för att läsaren lätt ska kunna göra sökningar efter exempelvis meddelaren NG.

Förkortningar

Referensgruppen har valt att använda mycket få förkortningar och gjort vissa ändringar enligt följande:
Förkortningen (*id.*) ersätts med *detsamma* eller *densamma*.
Förkortningen (*d:o*) ersätts med *dito*.
Förkortningen (*se d.o.*) ersätts med *se detta ord*.
Förkortningen: (*l.d.*) som idag skrivs (*e.d.*) ersätts med *eller dylikt*.
Förkortningen (*se äv.*) ersätts med *se även*:.

Uttalsvarianter

Det finns många ord som har varierande uttal och stavning bl.a. dessa vanliga ord: *dasste, gånne, milte, ådnå* osv., därför har referensgruppen valt att göra ett tillägg längst bak i ordboken som redovisar dessa varianter dvs.: *dassta, gånnå, milta, ådno* osv. Även andra typer av varianter i språket återfinns i listan. Om man vill få en fullständig överblick över alla uttalsvarianter som finns för ett visst ord i listan hänvisar vi till uppslagsordet i ordboken. Tysk text återfinns alltid mellan dessa tecken: snedstreck (/) och snedstreck, semikolon (/;) ex. snöa stora flingor / in großen Flocken schneien /;

Teckensnitt

Times New Roman
Uppslagsord: **abjjat bj** 12 punkter och fet stil; längdmarkering av vokaler inom hakparentes **[*å:*]**: 10 punkter, fet och kursiv stil.
Uppslagsord med sidhänvisning i originalstavning inom hakparentes:
[ab´jat 1] 10 punkter.
Samiska ord i kontexter: *ábjjat ájmujda*12 punkter och kursiv stil; längdmarkering av vokaler inom hakparentes: [*å:*] 10 punkter och kursiv stil.
Text efter symbolen ¤ (currency sign) 8 punkter.
Latinska ord har teckensnitt: calibri.

ábbis ~ áppis [abbis ~ āpis 1] NG[1] *áppis*, SG *ábbis*, NJ *ábbis* (*-girjje*), J *ábbis* (*-girjje*); abc-bok / Abc-Buch /;
ábbudit [abbutit 1] NG[*], SG, NJ, J; bli klar i huvudet / einen klaren Kopf bekommen, ganz wach werden /; NG *ij ábbuda bårrat nahkáris* är så sömndrucken, att han inte orkar (ex. om ett barn som man väckt); SG *ij ábbude nahkáris* säges om en björn, som inte vill vakna ur sin vintersömn, då han väcks av jägarna; J *ij sån ábbuda gåhttsåt* [*å[2]:*] han är så sömnig, att han inte vaknar.
habjja bj [hab´ja 1] NG[10] xxx, SG, NJ, J; lukt (god eller dålig) / (übler od. guter) Geruch /; jfr **hádja**.
ábjjat bj [ab´jat 1] J; ta vara på, ta reda på / etw. aufheben, aufbewahren, nicht verkommen lassen /; även: *ábjjat ájmujda* dito.
habllek hablleg- [hab´lēk 1] NJ[2], J[2]; snö som faller i mycket stora flingor / sehr großflockiger Schnee /;
hablledit [hab´lētit 1] NJ[2], J; snöa stora flingor / in großen Flocken schneien /;
habludallat l [hablutallat 1] J; det snöar litet med stora flingor / es schneit ein wenig in großen Flocken /;
ábbmilidne n [abmelitnē 1] NG xxx, SG; NJ, J se **hábmilidne ~ ábmilidne**; norsk bondkvinna (kallas så i följd av sin huvudbonad med en »säck» som står ut baktill) / norwegische Bäuerin (nach ihrer nach hinten herausragenden sachähnlichen Kopfbedeckung genannt) /;
ábnnár [ab´nār 1] NG[1], NJ, J; snickare; en som söker och hugger ämnen till snickeri / Tischler; einer, der sich im Wald Holz zum Tischlern fällt /;
ábnnasit [ab´nasit 1] NG[10], NJ, J xx; = **ábnnit**.
ábnnit [ab´nit 1] NG, SG, NJ, J; gå ut i skogen och leta reda på virke till snickeriarbeten / in den Wald gehen und Holz zum Tischlern suchen /; *sij ábnniji gieresebnav* [*e[2]:*] ¤ *gierisebnav* de söker ämne till en lappsläde ¤ ackja.
hábres hábrrá- [hābrēs 1] NG[13] (obsolet), NG[10] xxx, SG, H xxx, NJ, J; bock / Bock /;
habrijkka jk ~ ¤ fabrijkka jk [habrii´hka 1] NG[8], NJ xxx, J xxx; fabrik / Fabrik /;
ábdda [ab´ta 1] ¤ stadieväxling okänd; NG[1], NJ xxx, J xxx; NG[1] *ábdda ålmáj* en rivande, duktig karl / ein energischer, tüchtiger Kerl /;
abttsat bts [ab´tsat 1] NG, NJ xxx, J; NG *ij abtsa* det märks inte någon minskning, fast man tar (när man tar ur en hel hög) / man merkt nicht, daß es weniger wird, obgleich man davon nimmt (aus einem Haufen) /; J *dån váttsá nåv nuolet*, *ij ham dujste abtsa lájddo* du går så sakta, att väglängden inte minskar; *ij ham dujste abtsa ädnot muorrahårre* för dig ökar inte vedhögen (så sakta hugger du).
áddaluvvat v [addaluvvat 2] J; = **áddanuvvat**.
áddanuvvat v [addanuvvat 2] J; bli ifrån sig, bli utan besinning, liksom svimma av (även om religiös extas) / außer sich geraten, die Besinnung verlieren, gleichsam ohnmächtig werden (auch von religiöser Ekstase) /;
áddarismässo (s's) ss [addaris-mässō 2] NG[1], SG, NJ xx, J xx; se **basádis**; »Andersmäss», adventssöndagen / die »Andreasmesse»,

der Adventsonntag /;
hadde tt [haddē 2] NG[1], SG, H, NJ, J; pris (på vara) / Preis (einer Ware) /;
háddidallat l ~ áddidallat l [(h)additallat 2] NG *hád-*, NG[1*] *hád-*, SG *ád-*, NJ *hád-*, J *hád-*; härma, säga, tala om vad folk har sagt; ge eko / nachmachen, nachsprechen, wiedererzählen, was die Leute gesagt haben; widerhallen /; *bákte háddidallá* det ger eko mot klippan.
háddidit [hadditit 2] J; härma (upprepade gånger) eller ha för vana att härma; ge eko / (wiederholt) nachmachen, die Gewohnheit haben, jdn nachzuahmen; widerhallen /; *bákte háddit* klippan ger eko.
haddo tt [haddō 2] NG[*], SG, NJ, J; hämnd / Rache /;
haddudit [haddutit 2] NG[1*], SG, NJ, J; hämnas / sich rächen /;
hádja j [hādja 2] NG[10], NG[1], NJ, J; lukt / Geruch /; NJ smak (god eller dålig) / Geschmack (guter oder schlechter) /; J mycket svag lukt / sehr schwacher Geruch /;
áddjá dj [adjā 2] NG[1], SG, H, NJ, J; 1. farfar, morfar, manlig sidosläkting i fjärmare led bakåt, även i allmänhet till en bekant gammal man: »farbror» / Großvater, männl. Seitenverwandter in einer älteren Generation, auch »Onkel» als Anrede an einen alten Mann der Bekanntschaft /; 2. nyttjas ockasionellt även om björnen / hin und wieder auch Bezeichnung des Bären /; (J *biernáddjá*) 3. åskan / Donner /; *áddjá juhtsá* åskan dundrar / der Donner kracht /; *áddjá sjärgoj* åskan mullrade / der Donner grollte /; *áddjá manná* åskan går / es donnert /; *almen áddjá manná* detsamma.
adjáj [adjāi 2] se **aj**.
ádjájuoksa vs [adjā-juoksa 2] NG[1], J; regnbågen / Regenbogen /; NG[1] även: trollslända / NG[1] auch Libelle /;
adjagiergge rg [adja-kier´kē 2] NG[1], NJ, J; nätankare av sten / steinerner Netzanker /;
adjamuorra r [adja-muorra 2] SG, NJ, J; nätmärke, som utvisar, var ändan av nätet är / die das Ende eines Netzes angebende Flöße /;
adjánaddat tt [adjānaddat 2] NG, NJ xxx, J xxx; bli medvetslös, svimma / das Bewußtsein verlieren /; ¤ NG *gal må vehi adjánaddim* jag blev nog medvetslös en kort stund.
ádjánit [adjānit 3] NG[1], SG, NJ, J; bli uppehållen, bli sysselsatt med något så att man blir hindrad / aufgehalten werden, mit etwas beschäftigt werden, so daß man von etwas abgehalten wird /;
ádjábássmá sm [ādjā-pasmā 3] NG, NJ[2]; NJ, J se **átjábássmá**; röksvamp / Staubpilz, Bofist /;
adjarasstet st [adjarastēt 3] NG, NJ, J; glida, slinta loss ur en förtöjning (om nätsänke eller annat runt föremål) / sich aus der Vertäuung losmachen (von einem Netzblei od. Netzstein od. einem anderen runden Gegenstand) /; J gå upp (om en söm) / sich trennen, (von einer Naht) /;
hadjat j [hadjat 3] J; om en mor: skrika och ryta åt barnen, när de väsnas för mycket / von einer Mutter: die Kinder anfahren, wenn sie zuviel Lärm machen /;
hádjet j [hādjēt 3] J; skingra / zerstreuen /;
ádjet j [ādjēt 3] J; sysselsätta, roa (ett barn) så att tiden går fortare / ein Kind beschäftigen, ihm die Zeit vertreiben /;

addjistit [adjistit 3] J; blunda, slumra till ett litet tag / einnicken, ein kleines Schläfchen tun /;
háddjit [hadjit 3] NG[1], SG, NJ, J; skingra, sprida, placera på olika ställen (inte bara om renar) / zerstreuen, auf verschiedene Stellen verteilen (nicht nur von Renntieren) /;
addjit [adjit 3] NG[1] xxx, SG, F, NJ, J; blunda, slumra till, sova en liten stund / einnicken, ein wenig einschlummern, ein kleines Schläfchen tun /;
addjit [adjit 3] NG[1], NG[9], NJ, J; sänka ned under vatten, ankra fast något i vatten / unter Wasser senken, unter Wasser verankern /;
áddjit [àdjit 3] NG[9, 1*], SG, NJ xxx, J xxx; lägga kaggar i källor till förvaring / Fäßchen zur Aufbewahrung in Quellen legen /;
áddjos [ādjōs 3] ¤ stadieväxling okänd; J; stor, tystlåten, jättelik, klumpig karl / großer, schweigsamer, riesiger, schwerfälliger Mann /;
háddjot [hadjōt 3] adv. NG xxx, SG, NJ, J; huller om buller, om vartannat / holterdiepolter, durcheinander /;
áddjov [adjōv 3] NG[1] *áddjop*, SG, NJ, J; så kallar en man sitt barnbarn / so nennt ein Mann sein Enkelkind /;
áddju [adju 3] ¤ stadieväxling okänd; H, NJ xxx, J xxx; farfar, morfar (barnspråk) / Großvater (Kindersprache) /;
adjulit [adjulit 3] NG, SG *áddjolit*, F xxx, NJ, J; yra, fumla i sömndrucket tillstånd; tokas, fjollas / sich verworren gehaben, schlaftrunken umhertappen; sich närrisch benehmen /;
áddjusit [ādjusit 3] SG, NJ xxx, J xxx; bli uppehållen, bli hindrad / aufgehalten, abgehalten werden /;
hádjusit [hādjusit 3] NG, SG, NJ, J *háddjusit*; skingras / zerstreut werden; auseinander gehen /;
addne, attr. **addnes** [adnē 4] SG, NJ, J; förmögen / vermögend, wohlhabend /; *viehka addnes ulmusj galggá* skall vara en ganska förmögen karl.
áddno [adnō 4] NG, NJ, J; en som begär, ber om något, tiggare / einer, der etwas verlangt, Bettler /;
addnot [adnōt 4] adv. J[2]; i använt, begagnat skick / in gebrauchtem, getragenem Zustand /; *biktasa li addnot* kläderna är använda.
haggŋáraddat tt [hagŋāraddat 4] NG, NG[1], NJ, J; ha lust att / zu etw. Lust haben /; (med infinitiv); jfr **áŋŋgut**.
hággŋo [hagŋō 4] NG[1], SG, H, SG, NJ, J; årtull (i båt) / Ruderdolle /;
hággŋojuovva v [hagŋō-juovva 4] NG[1] xxx, SG, J; blockmark, »ur», genom vilken man icke kommer fram / felsige Stelle durch die man nicht weiterkommt /;
hággŋobäso hággŋobessug- [*e:*] ~ hággŋobässo hággŋobessug- [*e:*] [hagŋō-pā̈s(s)ō 4] NG *-bäso* [*ä:*], F xxx, SG, H *-bässo*, J *-bäso*; vidjeband som är fäst vid årtullen och håller fast åran då man ror / an der Ruderdolle befestigte Weidengerte, die das Ruder festhält /;
haggŋurit [hagŋurit 4] NG[1], NJ, J xxx; ha lust att - -, (med infinitiv) / zu etw. Lust haben /;
aj [ai 4] adv. NG[1], SG, NJ, J; J även: *adjáj* **(**sällan förekommande); också / auch /;
ájga ájggag- [āika 4] NG, NJ xxx, J xxx; avsikt / Absicht /; ¤ NG *nåv danne lij ájga* han hade den avsikten.

ájggá [ai´kā 4] NG, NG[1], SG, NJ, J; för länge sedan, sedan länge tillbaka / längst, schon lange, vor langer Zeit /; NG *mij diehtep su ájggá* vi känner honom sedan länge tillbaka; NG[1] *man ájggá*? för huru länge sedan? / vor wie langer Zeit? /; J endast i förbindelsen *ájggá ådnå* [*å²:*] för länge sedan (sällan förekommande uttryck) / J nur in der Verbindung: *ájggá ådnå* [*å²:*] vor langer Zeit /;

hájkka jk [hai´hka 4] NG, NG[10], SG, H, NJ, J; grov, gammal fura eller gran med kärnved / starke alte Kiefer od. Fichte mit Kernbolz /; *hájkkabånjåk* [*å²:*] se **bånjåk**.

ájggahasj [ai´kahatj 4] NG, NJ xxx, J xxx; ¤ NG *ij ájggahaddtjij boahtám* (det) blev ej av; ¤ NG *ij boade ájggahaddtjan* (det) blir ej av, lyckas ej / es wird nichts daraus, mißlingt /;

ájggáj [ai´kāi 4] adv. J, J[2]; överens / einig /; *ájggáj boahtet* se **ájgge**.

ájggáj [ai´kāi 4] adv. NG, NJ, J xxx; NG *åbba ájggáj*, NJ *åbbå ájggáj*; för länge sedan / vor langer Zeit /;

ájgás [āikās 4] adv. J, J[2]; överens / einig /; *ájgás boahtet* komma överens (med någon) / gut auskommen, sich vertragen (mit jdm) /;

ájggásasj ájggásattj-, attr. **ájggásasj** [ai´kāsatj 4] SG, NJ, NJ[3], J; hörande till den eller den tiden / in diese od. jene Zeit gehörend /; J *dán ájggásasj* till denna tid hörande, denna tids / dieser Zeit angehörend /; NJ[3] även: timlig / NJ[3] auch: zeitlich, irdisch /; *boaresájggásasj* se **boares**; *soadeájggásasj* se **soahte**; NJ[3] *vatte midjij mi* ¤ *mij ájggásasj vuohkáj le midjij dárbulasj* giv oss vad som i timligt avseende är oss av nöden.

ájgástuvvat v [aikāstuvvat 5] JS (?), NJ xxx, J xxx; långledas, ha tråkigt / sich langweilen /;

hájggat [hai´kat 5] adv. NG*, NG[10] xxx, F xxx, SG, NJ, J; mycket (bestämning till adj.) / sehr, viel (vor Eigenschaftswörtern) /; *hájggat gievrap* mycket starkare / viel stärker /; *hájggat ednagav* [*e:*] *dásste vuojnná* man ser mycket härifrån (= har vid utsikt); (bestämning till subst.) / (vor Hauptwörtern) /; *hájggat ájgge l dat rájes* det är mycket lång tid sedan dess.

ájgásj ájgátj-, attr. **ájgásj** [āikātj 5] NG, SG, NJ, J xx; = **ájggásasj**; NG *dan ájgásj ulmmu* den tidens människor / die Menschen jener Zeit /;

ájgge jg [ai´kē 5] NG[1], NG[14], SG, H, NJ, J; tid / Zeit /; *akti ájgen* en gång i sänder (ex. en gång i veckan) / je einmal (z.B. einmal wöchentlich) /; J *ájggáj* eller (J) *ájgás boahtet* komma överens / einig werden /; *ájge bále* i (god) tid / rechtzeitig /; *akta ájgen* en i sänder / je einer /; NG[14] *im mån vissjal dánne mujttalit ulmmuj ájge* jag nänns inte tala om den saken här, när folk hör på, i andra människors närvaro; *gal tjáhtje vaddá ájgenis*, *gå gärggá* nog ger vattnet fisk, när den tiden kommer.

hájkket jk [hai´hkēt 5] NG[1], NJ, J; ropa »*haj*, *hej*, *hej*» eller »hoj» för att lugna renarna / den Renntieren »hoj» zurufen, um sie zu beruhigen /;

hájkko jk [hai´hkō 5] NG, NG[10] xxx, SG, F xxx, NJ, J; NG[10] jfr **gårsså**; strå / Halm /; *rássehájkko* grässtrå / Grashalm /; *vuobddahájkko* ~ *vuopptahájkko* hårstrå / ein Haar, Härchen /;

ájggot jg [ai´kōt 5] NG[1], NG[∞], SG, H, NJ, J; ämna, tänka (göra något)

/ gedenken, beabsichtigen /; J *mån ájgov vuolgget* jag tänker resa.
hájkodit [haihkōtit 5] NG[10] (?), SG, NJ, J; ropa (upprepade gånger) åt renarna för att få dem att stanna / den Renntieren wiederholt zurufen, um sie zum Stehen zu bringen /;
hájkudallat l [hāihkutallat 5] NG[∞], NJ, J; frekventativ till **hájkket**.
hájlle jl, attr. **hájles** [hai´lē 5] NG, NJ xxx, J xxx; ljum (om vätska) / lau (von Flüssigkeiten) /;
ájllek ájlleg- ~ ájllegis ss s [ai´lēk(is) 5] NG[1] xx, SG *ájllegis* (*-bejvve*) [*e:*], F xxx, NJ *ájllekbiejvve*, *ájllegisbiejvve*, J *ájllek*; söndag / Sonntag /;
ájlis ájllis-, attr. **ájlis** [āiles 5] NG, SG, H, NJ, NJ[3], J; NG (litterärt); helig / heilig /; SG även: söndag / auch: Sonntag /; SG *ájlis tsihtse* någon fågel / eine Vogelart /; NJ[3] *gájkka ájllisij biejvve* Alla helgons dag / Allerheiligen /; jfr **hälggo ~ hälggobiejvve**. ¤ komparativ *ájllisabbo pp*, attr. *ájllisap*; superlativ *ájllisamos ájllisabmus-*, attr. *ájllisamos*.
ájlis goalmaktes biejvve jv ~ ¤ ájlis gålmaktesvuoda biejvve jv [āiles kålmaktēs pei´vē 6] NJ[3]; Heliga Trefaldighets dag / Trinitatissonntag /;
ájlistahttet ht [āilestahttēt 6] SG, NJ, J; (litterärt) helga / heiligen, weihen /;
ájlistit [āilestit 6] SG, NJ, J; = **ájlistahttet**.
hájllistit [hai´listit 6] NG, NJ xxx, J xxx; värma upp, göra ljum (litet eller i hast) / aufwärmen (ein wenig od. in aller Eile) /;
hájllit [hai´lit 6] NG, NJ xxx, J xxx; värma upp, göra ljum / aufwärmen, lauwarm machen /;
ájmmat ~ ájmmadis [ai´mat(is) 6] attr. J; oerhörd / unerhört, ungeheuer /; *ájmmat stuorak* oerhört stor / ungeheuer groß /; *ájmmadis stuorra hiergge* oerhört stor renoxe (härk) / unerhört großer Renntierochs /;
ájmme jm [ai´mē 6] NG[1], SG, H, NJ, J; trekantig nål (att sy läder med) / dreieckige Nadel (zum Nähen in Leder) /; *ájmmesmidá* skicklig att göra *ájme*; *ájmmebåhttså* [*å²:*] se **båhttså**; *ájmmeårdde* se **årdde**; *ájmmeårddå* se **årddå**; *ájmmetjirvvo* se **tjirvvo**.
ájmmo jm [ai´mō 6] NG[1] xxx, SG, H, NJ xxx, J xxx, J[2]; värld / Welt /; **duonanájmmo** se detta ord.
ájmon [āimōn 6] adv. NG[1], NJ, J; i behåll / übrig /; *ájmon le* är i behåll, är kvar / ist übrig, noch da /;
ájmodibme m, attr. **ájmodis** [āimōtipmē 6] SG, NJ, J; oerhört stor, väldig / ungeheuer, riesengroß, gewaltig /; (attr. som gradsbestämning till adj.) oerhört, väldigt / (vor einem Eigenschaftswort) ungeheuer, gewaltig /; *dat guolle lij lik ájmodibme* den fisken var då oerhört stor; *ájmodis jávrre* oerhört stor sjö; *ájmodis stuorak* oerhört stor. ¤ komparativ *ájmodabbo pp*, attr. *ájmodap*; superlativ *ájmodamos ájmodabmus-*, attr. *ájmodamos*.
ájmujda [āimuita 6] adv. J; i förvar, i behåll / in Verwahrung, geborgen /; *ájmujda oadtjot suojnijt* få höet bärgat / das Heu einbringen /; *ájmujda válldet* ta vara på / aufheben, aufbewahren /;
ájmmudit [ai´mutit 6] NG, SG, NJ, J; orka, förmå / vermögen, etw. fertig bringen /; *iv ájmmuda guoddet* jag orkar inte bära.
ájn [ain 6] NG[1], NG[8], SG, NJ, J; ännu, än, (även framför en komparativ, helst i förbindelse med *vil*) / noch (auch vor einem

Komparativ, meistens zusammen mit *vil*) /; ytterligare, vidare, så länge, än ett tag / weiter, vorläufig, bis auf weiteres, noch ein bißchen /; *le ájn dánne* han är ännu här; *ájn vil buorep* ännu bättre / noch besser /; *gulá ájn*! hör på (vidare)! *gåkte lij ájn du* ¤ *duv namma*? huru var det nu du hette? *tjuovo ájn mu* ¤ *muv*! följ med mig än ett tag! *sugá ájn*! ro på, ro vidare! *sugá ájn* (*vil*) *tjavgabut*, *vaj en fera*! [*e:*] ro ännu hårdare, så att vi inte förgås! *fárvel dal ájn*! farväl så länge! *ájn vil* än ytterligare; NG[8] *ällä ájn låtte: da lä mannam* det finns ännu (tills vidare?) inte några fåglar: de har farit.

ájnna ~ ájnno [ai´na ~ ai´nō 6] NG, SG, H, NJ, J; enda / einzig /; NG *akta ájnna* (respektive *ájnno*) en enda / ein einziger /; *ij aktak ájnno* icke en enda / kein einziger /; NJ *akta ájnna*, J *ájnna* en enda / ein einziger /; *skihppáj ájnna váddnen* blev sjuk till döds; se vidare **ájnno**.

ájnak [āinak 7] NG, NJ xxx, J xxx; = **ájnuk**.

ájnas [āinas 7] adv. NJ[3], J; i synnerhet, ovillkorligen / besonders, durchaus, unbedingt /; NJ[3] även: oftast, i regel / NJ[3] auch: meistens, in der Regel /; *sahte ájllegij ájnas bruvkkuduvvá suddodåbdåstim Mån häjos j.n.v.* vanliga söndagar brukas i regel syndabekännelsen Jag fattig osv.

ájnas [āinas 7] ¤ stadieväxling okänd; NG, NJ (sällan förekommande), J xxx; *akta ájnas* en enda / ein einziger /;

ájnas ájnnas-, attr. **ájnas** [āinas 7] J; viktig, nödvändig; angelägen (i betydelsen angeläget ärende eller dylikt) / wichtig, notwendig; dringend (in der Bedeutung wichtige Angelegenbeit od. dergl.) /; *dálvvemárnán le ájnnasamos mässo sámen* vintermarknaden är lappens viktigaste helg. ¤ komparativ *ájnnasabbo pp*, attr. *ájnnasap*; superlativ *ájnnasamos ájnnasabmus-*, attr. *ájnnasamos*.

ájnnasamost [ai´nasammōst 7] adv. J; i all synnerhet / insbesondere, ganz besonders /;

ájnnasik [ai´nasik 7] J; = **ájnnasit**.

ájnnasit [ai´nasit 7] adv. J; i synnerhet, särskilt / besonders /;

ájnat [āinat 7] konj. J; utan / sondern /;

ájnádahka g ~ ájnáda [ainäta(hka) 7] NG[1*] *ajnádak* (obsolet), SG *årreajnáda*, NJ, J; NG[1*] = **ärádahka**; ny snö, som fallit ovanpå det gamla snötäcket — gör att man kan se de nyaste eller sista spåren efter renar eller vilddjur / der die alte Schneeschicht bedeckende Neuschnee (der die frischesten Fährten von Renntieren und Wild entdecken läßt) /; J *ájnádagáv muohtij dán vásse ijá* det snöade litet spårsnö i natt; *bievllaájnádahka* nyfallen snö, som fallit på bar mark (gör att man kan spåra djur) / auf kahlen Boden gefallener Neuschnee (der das Verfolgen von Fährten ermöglicht) /;

ájnádahttet ht [ainātahttēt 7] SG *ajnádahttet*, F (finns), NJ, J; bli *ájnádahka*, snöa spårsnö ovanpå det gamla snötäcket eller på bar mark / frischen Spürschnee auf den alten Schnee od. auf die bloße Erde schneien /;

ájnegasj ájnegattj-, attr. **ájnegasj ~ ájnegis** [āinēkatj 7] SG, NJ xx, J; någon enda / ein einzelner, vereinzelt /; *ájnegasj ~ ájnegis låttev lev vuojnnám* någon enda fågel har jag sett.

ájnes [āi(h)nēs 7] ¤ stadieväxling okänd; NG, SG, NJ, J; *akta ájnes* en enda / ein einziger /; *ájnes stáhkke* en ensam varg / ein einzelner Wolf /;

NJ, J *ájnes* en hanvarg, som stryker omkring ensam / einsam herumstreichender männlicher Wolf /;

ájnno [ai´nō 7] NG, SG, H, NJ, NJ$^{\infty}$, J (sällan förekommande); H se **ájnna**; NJ i uttrycket *juohkka ájnno* varenda en / jeder einzelne /; NJ$^{\infty}$ en och annan / einzelne /; (NJ$^{\infty}$, J) mer än en / mehr als einer /; *ájnno boanndá dal gávnnu* det finns en och annan (mer än en) rik; *ájnno boargál boahtá* det kommer en och annan, (NJ$^{\infty}$) en hel del handlande.

ájnuk ~ ájnnuk [āinuk ~ ai´nuk 8] NG^{1} *ájnuk*, SG *ájnuk*, NJ *ájnuk*, NJ^{2} *ájnnuk*, NJ$^{\infty}$ *ájnuk*, J *ájnuk*; (ordet föga nyttjat i Jokkmokk) säkerligen, visst (bekräftande) / sicher, gewiß (bestätigend) /; med negation: alls / verneint: gar /; NJ$^{\infty}$ *nå ájnuk* ja visst är det så; NJ^{2} *iv ájnnuk vatte* jag ger inte alls; *ittji ájnnuk javla dalloj* du sade det inte då (förebrående = då du inte kunde säga det då, nu är det för sent); J anger följande mening: *ájnuk dån javla munji dalloj* om du bara hade sagt det till mig då (?).

ájnugasj ájnugattj- [ainukatj 8] NG, NG^{10}, SG, NJ xxx, J xxx; NG *juohke ájnugasj* varenda en / jeder, jeder einzelne /; NG^{10} *akta ájnugasj* en enda / ein einziger /; SG *ájnugasj* enda / der einzige /;

ájbak [āipak 8] NG, NJ xxx, J xxx; som icke blivit hopsamlat (om hö) / (noch) nicht zusammengerafft, -getragen (vom Heu) /;

hájpaksuojnne jn [hāihpak-suoi´nē 8] J; starr (växande på myrar och i videsnår) som blommat och blivit strävt och styvt / verblühtes, hart und steif gewordenes Riedgras (in Bruch und Weidengestrüpp) /;

ájbbánit [ai´pānit 8] J (sällan förekommande); försvinna / verschwinden /; *vijmak ájbbánij mu* [*u*:] ¤ *muv tjalmij åvdås* slutligen försvann han för mina blickar.

ájbbat jb [ai´pat 8] NG, NJ xxx, J xxx; ¤ NG *ájbbat åvta sadjáj* samla ihop, räfsa ihop (hö) / Heu zusammenraffen, zusammenharken /;

ajbbat jb [ai´pat 8] NG, NG^{1} xxx, SG; NJ, J se **ajbbet**; driva renhjorden långsamt och försiktigt fram (när hjorden är så stor, att man inte kan driva på vanligt sätt med att ropa och med hundarna, utan får ta den i mera spridd ordning) / die Renntierherde langsam und vorsichtig vorwärtstreiben (wenn sie so groß ist, daß man sie nicht, wie sonst üblich, mit Rufen und mit Hilfe von Hunden antreiben kann, sondern mehr zerstreut laufen lassen muß) /;

ajbadit [aipatit 8] NG, NJ xxx, J xxx; = **ajbbat** (om ett subjekt).

ajbbet jb [ai´pēt 8] NJ, J; föra renhjorden sakta och försiktigt från en plats till en annan / die Renntierherde langsam und vorsichtig von einem Platz zu einem andern treiben /; *ajbe älov duon buorre guovlluj*! för hjorden så småningom till den där bättre platsen!

ajbedit [aipētit 8] J; få någon dit man vill med lämpor (säges helst om en elak och motsträvig hustru, som mannen med lämpor slutligen kan förmå till något) / einen mit Güte zu etw. bringen (besonders, wenn ein Mann ein böses und widerspenstiges Weib durch gütiges Zureden endlich zu etwas bestimmen kann) /;

ajpeduvvat v [aihpētuvvat 8] J; bli lockad, lurad till något / sich verlocken, überreden lassen /;

ájrro jr [ai´rō 8] NG^{1*}, SG, H, NJ, J; åra; *ájrroslabba* årblad / Ruder, Ruderblatt /; *ájrrosláhpe* detsamma.

hájssit [hai´sit 8] NG, SG, NJ, J; ¤ NG *hájssit dålá*; *hájssit dålåv* [*å²:*] lägga på elden, så att den brinner högre / Holz nachlegen, um das Feuer anzufachen /;
ájdda [ai´ta 9] ¤ stadieväxling okänd; NG, NJ xxx, J xxx; fördel / Vorteil /; ¤ NG *danne lij gåjt ájdda mannat* han hade fördel av att följa med.
ájdá [āitā 9] adv. NG[1], H xxx, SG, NJ, NJ[2], J; i lugn och ro, utan arbete, sysslolös / ruhig, müßig /; *åro ájdá*! var, sitt lugn (rör dig inte)! *mån tjåhkkåhav ájdá* jag sitter utan arbete, sysslolös.
ájddagin [ai´takin 9] adv. NJ[2]; i ett, utan uppehåll / dauernd, ununterbrochen /; *viertti ájddagin mannat* man måste gå i ett (hela vägen), utan att göra något uppehåll.
ájdan [āitan 9] SG, NJ, J; SG *åvtan ájdan*; NJ, J *aktan ájdan* ständigt, oupphörligt / beständig, unaufhörlich /;
ájtar ájttar- [āihtar 9, 1710] NG, NJ, J; 1. husbondefolket eller hela husfolket / die Hausherrschaft, der Hausvater mitsamt seiner Familie oder alle Hausgenossen /; ¤ NG *ij lä ájtar goaden* ingen av gårdsfolket är hemma; ¤ NG *im må vissjam årrot*, *gå älläm ietja ájttara* jag iddes inte stanna, då endast tjänstefolket var hemma; 2. NJ, J förfäder (ej husbonde eller tjänstefolk) / Vorfahren (nicht Hausvater od. Gesinde) /;
ájdarahttet ht [āitarahttēt 9] NG, SG, NJ, J; 1. NG, NJ tillverka en *ájdaris* / ein *ájdaris* anfertigen /; 2. SG, J gå upp på en *ájdaris*, klättra upp efter en *ájdaris* / ein *ájdaris* hinaufklettern /; 3. J *dån ájdarahtá sijdaj milte* du färdas, vandrar kors och tvärs från den ena byn till den andra / du fährst, wanderst kreuz und quer von Dorf zu Dorf /;
ájtarahttet ht [āihtarahttēt 9] NG*, NJ xxx, J xx; ta vård om en nära släktings egendom / das Eigentum eines nahen Verwandten in seine Obhut nehmen /;
ájdaris ss s [āitaris 9] NG[1], SG, NJ, J; 1. stege, stock med inhuggna fotsteg / eine Art Leiter oder Treppe, ein Stamm mit ausgehauenen Stufen /; 2. örmärke bestående av (NG[1]) två, (NJ, J) tre *biehke* med jämna mellanrum i kanten av renens öra (liknande en *ájdaris* se **biehkke** 4) / (den Eigentümer angebendes) Ohrzeichen: zwei oder drei am Rande des Renntierohres in gleichen Abständen angebrachte, einem *ájdaris* gleichende *biehke* /; SG, NJ, J *ájdarisoajvve* ren med hornkrona i vilken smågrenar sitter tätt efter varandra uppefter hornet liksom pinnarna i en stege eller fotstegen i en *ájdaris* / ein Renntier, an dessen Geweih die Sprossen dicht hintereinander folgen (wie die Sprossen einer Leiter od. die Stufen eines *ájdaris*) /; jfr **räksatjoarvve**, **sarvatjoarvve** under **sarvva**.
ájdádibme m, attr. **ájdádis** [āitātipmē 9] SG, NJ, J pred. (ej så vanligt); sysslolös, utan arbete / müßig, ohne Arbeit /; *ájdádis biejvve* dag, då man har god tid; *ájdádis biejven båhti* [*å:*] *nahkára* en dag, då man inte arbetar, blir man sömnig. ¤ komparativ *ájdádabbo pp*, attr. *ájdádap*; superlativ *ájdádamos ájdádabmus-*, attr. *ájdádamos*.
ájtte jt [ai´htē 9] NG[1, 2], SG, H, NJ, J; härbre, förrådsbod, byggd på fyra låga fötter (SG, H även på en fot) / auf vier niedrigen Pfählen stehendes Vorratshäuschen (SG, H auch auf einem Pfahl) /;
ájttek ájtteg- [ai´htēkah 10] NG, NG[1] ej talspråk (litterärt), SG, H xxx, NJ, J; plur. de förutvarande, de gamla, förfäderna / die Ehemaligen,

die Alten, die Vorfahren /; NJ sing. husbonden i kåtan / der Familienvater des Lappenzeltes /;
ájtteklánnda nd [ai´htēk-lanta 10] NJ[3]; fädernesland / Vaterland /;
ájttet jt [ai´htēt 10] NG, SG, F xxx, NJ, J; hota / drohen /;
ájddo jd [ai´tō 10] NG, NG[1], NJ, J; väg som blivit tilltrampad i snön efter en framdragande renhjord eller efter ett flyttande hushåll / durch eine Renntierherde od. umsiedelnde Familie hartgetretener Weg im Schnee /;
ájtto jt [ai´htō 10] NG, SG, F xxx, NJ, J; hotelse / Drohung /;
ájttsat jts [ai´htsat 10] NG, SG, H, NJ, J; märka, varsebliva / bemerken, gewahren /;
ajtu [aihtu 10] NG[1] *ajtu*, SG *ajtu*, *ajt*, F *ejtu*, H *åjtu*, NJ *ajtu*, J *ajtu*, *åjtu*; adv. verkligen / wirklich /; *ajtu läj duohta* det var verkligen sant; *gávnniv mån ajtu dav gäjnov* jag fann verkligen den vägen.
ájva [aiva 10] se **ájvve**.
ájva [āivah 10] plur. NG, NJ xxx, J xxx; skördad gröda / eingebrachte Ernte /; (lånord från Norge i NG) / (Lehnwort aus Norwegen in NG) /;
ájvvan [ai´van 10] NG[10] xxx, SG, F xxx, NJ, J; SG fin, god hampa / feiner, guter Hanf /; NJ fin, god mat / feines, gutes Essen /; J något som är av bästa sort, fint, gott (om mat, hö, trädlav) / von bester Sorte, fein, gut (von Essen, Heu, Baumflechten) /; *ájvvanslahppo* trädlav av bästa sort (för renarna); *ájvvansuojnne* hö av bästa sort; *ájvvanbiebbmo* mat av bästa sort.
ájvve [ai´ve 10] adv. NG *ájva*, SG *ájve*, H *ájva*, NJ *ájvve*, J *ájvve*; alldeles, fullkomligt, mycket / ganz, völlig, sehr /; *ájvve sádnes* fullkomligt sant / vollkommen wahr /; *ájvve nievrre* mycket dålig / sehr schlecht /;
ájvvit [ai´vit 10] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; vässa, göra vass / schärfen, scharf machen /;
ájvvo jv [ai´vō 10] NG[1], NG[8], SG, F, H, NJ, J; egg (knivegg eller yxegg) / Schneide (eines Messers od. einer Axt) /; SG, H *ájvon* vass (om egg) / scharf (von Schneiden) /; NG[8] *ájvvuj boahtá* blir vass (även om såg) / wird scharf (auch von Sägen) /;
ájvuk ájvug- [āivuk 10] SG, NJ, J; NJ, J endast i sammansättning -*ájvuk*; försedd med egg, som har egg / mit einer Schneide versehen /; *guovteájvuk* tveeggad / zweischneidig /;
ája ádjag- [āja 10] NG, SG, H, NJ, J; kallkälla / (kalte) Quelle /; J *duollde ája* ¤ *duolldeája* springkälla / Springquelle /; ¤ även: källsprång.
hajájdahttet ht [hajāitahttēt 11] J; om barn: uppföra sig så att mor måste skrika och ryta (*hadjat*) åt dem, så att de inte vända upp och ned på allt / von Kindern: sich so benehmen, daß die Mutter zetern und zanken muß, damit nicht alles drunter und drüber geht /;
hájájdahttet ht [hājāitahttēt 11] NG, SG, NJ xxx, J xxx; sprida, skingra / zerstreuen /;
ájádallat l [ājātallat 11] NG[10], SG, NJ, J; tänka, fundera / denken, nachsinnen, überlegen /;
ájádis ss s ~ ájádus ss s [ājātis ~ ājātus 11] NG[10] *-dus*, SG *-dis*, NJ *-dis*, J *-dis*, *-dus*; tanke / Gedanke /;
ajek ajeg- [ajēk 11] SG *ajek*, NJ *ajik*, J *ajik*; inte rätt klok / nicht ganz

bei Sinnen /; NJ, J tok (tilltal till hund, någon gång även till människa) / Narr (Zuruf an einen Hund, manchmal auch an einen Menschen) /;
ajek [ajēk 11] NG, NJ xxx, J xxx; utan att sova / ohne zu schlafen /; *mannat ajek* gå utan att sova.
hájelis [hājēlis 11] adv. NG, NJ, J xxx; i spritt, skingrat skick / zerstreut /; *hájelis mannat* skingras, spridas / sich zerstreuen, verbreiten /;
hájes [hājēs 11] attr. NG, SG, NJ, J; spridd, skingrad / zerstreut /; *hájes ällo* spridd renhjord / zerstreute Renntierherde /; ¤ NG *hájes boatso* detsamma.
ajedit [ajētit 11] NG[1] *ajehit*, NJ, J xxx; sova en liten stund / eine kleine Weile schlafen /;
hájijdit [hājijtit 11] NG, SG, NJ, J; skingras, spridas / sich zerstreuen, verbreiten /;
ajik ajig- [ajik 11] se **ajek** 1.
ájidallat l [ājitallat 11] NG, SG, NJ, J; 1. NG uppehålla, fördröja / aufhalten /; 2. NJ, J fördriva tiden genom att förströ sig / sich die Zeit vertreiben, Kurzweil treiben /; 3. SG = **áddjit** (?).
hájoj [hājōi 11] adv. SG, NJ, J; *ällo le hájoj* hjorden är spridd / die Herde ist zerstreut, auseinandergelaufen /;
hájon [hājōn 11] adv. SG, NJ, J; = **hájoj**; *hájon le* är kringspridd / ist ringsum zerstreut /;
hájos [hājōs 11] J; spridd / zerstreut /; *hájos ällo* spridd hjord / zerstreute Herde /; *mu* ¤ *muv ällo le dán váren hájos* min hjord (betar) är spridd på det här berget; *hájos guohtom* bete endast styckvis eller på vissa ställen; jfr **giejvoj**.
háhka g [hāka 11] NG, SG, NJ xx, J xxx; en stor havsfisk (ätlig) / grosser (eßbarer) Seefisch /; ¤ större kungsfisk, uer, Sebastes marinus.
agájda [akāita 11] NJ; *agájda mannat*, *agájda vuolgget* bli dräktig (om djur), bli havande (om kvinna) / trächtig werden (von Tieren), schwanger werden (von Frauen) /;
agák agág- [agāk 11] NG, NG[1], NJ, J; av en viss levnadsålder / in einem gewissen Lebensalter stehend /; *du* [*u:*] ¤ *duv agák* av din ålder / deines Alters /; *åvtå agága* jämnåriga / Gleichaltrige, Altersgenossen /; *oanegisagák* kortlivad / kurzlebig /; NG[1] *man agák*? av vilken ålder? / welchen Alters? /;
hágal [hākal 12] SG, NJ, J; hagel (bösshagel) / (Flinten-) Schrot /;
agálasj agálattj-, attr. **agálasj** [akālatj 12] NG, NJ, J; NG, NJ som aldrig tar slut, som räcker länge, outslitlig (om saker) / unendlich, endlos, ewig; dauerhaft, unverwüstich (von Sachen) /; J som lever länge (om människa eller ren) / langlebig (von Menschen od. Renntieren /; *agálasj almasj* långlivad människa / langlebiger Mensch /; jfr **ihkálasj**.
agálussjat sj [akālussjat 12] NG[1], NG, SG, F xxx, NJ xxx, J xxx; ha tråkigt, ha det ledsamt / sich langweilen /;
hágán [hākān 12] NG, SG, F, NJ, J; stängsel, gärdesgård / Zaun, Einhegung /;
hágánahttet ht [hākānahttēt 12] NG, NJ, J xxx; bygga stängsel, gärdesgård / einen Zaun machen /;

áhkar áhkkar- [āhkar 12] NG *áhkar* (sydligt ord, men nyttjas stundom), SG *áhkkar*, NJ *áhkar*, J *áhkar*; åker / Acker /;
hágas, attr. **hága** [hākas 12] NG (< T.L.), NJ xxx, J xxx; skicklig, duktig, dugande / geschickt, tüchtig /; komparativ *hágap*; superlativ *hágamus*.
hahkadit [hahkatit 12] NG xxx, SG, F xxx, NJ, J; skälla (om hund) / bellen /; överdriva när man berättar något / übertreiben, wenn man etw. erzählt /; J *Nilssa bådij* [*å:*] *ja hahkadij*, *ällo le dievvam dan várráj nåv ednak* [*e:*] Nils kom och berättade (överdrivet), att - -.
hahkadit [hahkatit 12] NG, NJ xxx, J xxx; ropa av förskräckelse: »hå, håh!» / vor Schrecken »oh» (hah) rufen /;
áhkásj áhkátj- [āhkātj 12] NG, SG, F, H, NJ, J; gammal kvinna, »käring», hustru / altes Weib, (meine) »Alte», (meine) Frau /; SG även: en sorts stor fisk i Norge / auch: eine große Fischart in Norwegen /;
ahke g [ahkē 12] NG, NG[1], F, NJ, J (obsolet); levnadsålder (hur gammal man är) / Lebensalter /; NG *sune* [*u:*] *läj guhkes ahke* han levde länge / er lebte lange /; F *suna* [*u:*] *lij åna* [*å:*] *ahke* han levde ej länge / er lebte nicht lange /; NG *ij age bäjven* [*ä:*] ej någonsin / nie, niemals /;
áhke g [āhkē 12] NJ, J; riklig gräsväxt, rikligt kreatursbete / reichlicher Graswuchs, reiche Viehweide /;
agenis [akēnis 12] adv. NG, NJ, J xx; ständigt / beständig, stets /;
ages [akēs 12, 1710] NG, NG[1], NJ, J (mycket sällan förekommande); NG[1], NJ med subjektet i plur. *agesa*; alltid / immer /; *agesa ham dav dahki* de gör det ju alltid.
ahket ahked-, attr. **ahkedis** [ahkēt 12] NG[1], SG, H, NJ, J (nästan obsolet); tråkig, långsam (i opersonliga konstruktioner) / langweilig (in unpers. Konstr.) /; *danne l nåv ahket* han har det så ledsamt, *ahket le dánne årrot* det är tråkigt att vara här.
agedussjat sj [akētussjat 13] J; bli gammal (om ren) (?) / alt werden (vom Renntier) /;
ahkedussjat sj [ahkētussjat 13] F, NJ xxx, J xxx; ha tråkigt, ha det ledsamt / sich langweilen /;
ahketvuohta d [ahkētvuohta 13] NG[13], NJ, J xxx; långsamhet, tråkighet / Langeweile /;
agev [akēv 13] adv. NG *age*, SG *agev* (*ilmen*), H *agev* (*ilmen*), NJ *agev*, J *agev*; alltid / immer /; J *agev ilmev* alltid / immer /;
áhkká hk [ahkkā 13] NG[1], NG[2], SG, F, H, NJ, J; gumma, hustru / altes Weib, Frau, Gattin /; J hustru (nu mindre vanligt ord) / Gattin (jetzt weniger gebräuchliches Wort) /;
áhkká, attr. **áhkkás** [ahkkā 13] J; som är rikt bevuxen med gräs / von Gras überwuchert /; *áhkkás buollda* bergsluttning med rik gräsväxt / ein grasüberwucherter Abhang /;
áhkkar [ahkkar 13] se **áhkar**.
hahkkat hk [hahkkat 13] NG, NJ xxx, J xxx; ropa till av förskräckelse: »hå, håh!» / vor Schreck einen Schrei (»oh, hah») ausstoßen /;
háhkkit [hahkkit 13] NG[10] xxx, SG, NJ, J xxx; hacka / hacken, hauen /;
áhkko hk [ahkkō 13] MG[17], SG, H, NJ, J; farmor, mormor, hennes

syster, kvinnlig kusin; kvinnlig sidosläkting i fjärmare led bakåt / Großmutter, ihre Schwester, Kusine; weibliche Seitenverwandte einer älteren Generation /; J även: gammal gumma, ej släkting men nära bekant, som man kallar så / auch: alte Frau, nicht Verwandte, aber nähere Bekannte, die so genannt wird /;

áhkkov [ahkkōv 13] NG[1] *áhkkop*, SG, NJ, J; så kallar en kvinna sitt barnbarn / so nennt eine Frau ihr Enkelkind /;

ágŋa ŋ [ākŋa 13] NG[1], NJ xxx, J xxx; koleld (utan kraftig låga; kan också sägas om elden i en mila) / Kohlenfeuer (ohne kräftige Flamme; kann auch vom Feuer in einem Meiler gesagt werden) /;

agŋot ŋ [akŋōt 13] J; sträcka sig uppåt för att nå något / sich nach oben strecken, um etw. zu erreichen /;

háksa vs [haksa 13] NG[10] xxx, SG, F, H, NJ, J; F (känt endast ur bibeln) / (nur aus der Bibel bekannt) /; NJ, J segelfartyg ¤ skepp, fartyg. / Segelschiff /; *dållåháksa* ångbåt / Dampfschiff /;

ákse vs [aksē 13] SG, NJ, J (*gårnne-*) *ávse* nominativ plur. (endast litterärt); ax / Ähre (nur liter.) /;

ákse vs [aksē 13] NG[1], SG, NJ, J; 1. det ben i renens kranium, varifrån hornen växer ut / das Bein des Renntierschädels, aus dem das Geweih wächst /; 2. hornroten, varifrån hornen växer ut, rosenstocken / die Stirnzapfen, aus denen das Geweih wächst, Geweihstuhl, Rosenstock /; J *áksegasska* mellanrummet mellan hornen / der Zwischenraum zwischen den Geweihstangen /;

áksjo [aksjō 14] NG[1, 3], SG, F, H, NJ, J; yxa / Axt, Beil /;

áksjosjalmme lm [aksjō-sjal´mē 14] NG[1], NJ, J; yxhål, yxöga / Öhr, Haus der Axt /;

akta vt [akta 14] NG, NG[1, 4], SG, F, H, NJ, J; 1. (kardinaltal) en, ett, även plur.: *ájnegis avta* några få / einer, eine, eines, auch plur. einige wenige /; *avtajt nuvtagijt* (ackusativ plur.) ett par bellingskor; 2. lika / gleich /; *akta ednaga* [*e:*] lika många / gleich viele /; 3. detsamma, likgiltigt, som helst / dasselbe, gleichgültig, was (auch) immer /; *akta goabbá* vilkendera som helst / wer immer von ihnen /; *akta gän lusá boahtá* detsamma, likgiltigt till vilken han kommer eller till vilken han än kommer; *akta så gájk*, (J *akta suv gájk* eller *aksogájk*), *akta gájk* det gör detsamma, är likgiltigt: *vuolggon dal Vajmadij*! — *akta suv gájk* — *vuolggin*! låt oss (två) fara till Vajmat! nå, låt gå — vi far; *akta mi* ¤ *mij*, *mav*, *masste* etc. vem etc. som helst; 4. samtidigt / gleichzeitig /; *akta tsitsij ruohtastit bajás* rusa upp (ur sömnen) samtidigt med sparvarna (dvs. tidigt); 5. enstaka / einzeln, vereinzelt /; NG, NG[1], SG *avtajt sánijt* (ackusativ plur.) enstaka ord; 6. samma, gemensam / derselbe, gemeinsam /; *sij bårrin gájka avtat gáres* de åt alla ur samma fat.

aktak [aktak 14] NG, J; någon; med negation: ingen / jemand, mit neg.: niemand /; genitiv sing. *avtak*; ackusativ sing. *avtak*; illativ sing. *aktasik*; inessiv sing. *avtanik*; komitativ sing. *avtajnik*; J *jus gávnnu aktak mi* ¤ *mij javllá*, *su* [*u:*] ¤ *suv le dat boatsoj* om det finns någon som säger att den renen är hans, så - - -; *ij aktak boade* ingen kommer. ¤ elativ sing. *avtastik*; essiv sing. *aktanik*.

aktaláhkáj [akta-lāhkāi 14] se **láhke**.

aktalágásj aktalágátj-, attr. **aktalágásj** [aktalāgātj 14] NG, J; på samma sätt beskaffad, ensartad / ebenso beschaffen, gleichartig /;
aktan [aktan 14] NG, SG, NJ, J; tillsammans (med), tillika med, inklusive / zusammen (mit), zugleich mit, inklusive /; *aktan mu* [*u:*] ¤ *muv bárnijn* tillsammans med min son; *dån oattjo vihtta låge nan kråvnå biejves ájllegijt aktan* du får 15 kr per dag inklusive söndagarna.
aktánit [aktānit 14] NG, SG, NJ xxx, J (sällan förekommande); bli till ett, sammanföras / einswerden, zusammengeführt, zusammengebracht werden /;
aktat birgas [aktat pirᶜkas 14] NG[1], SG, NJ[2], J; i ett, utan avbrott eller uppehåll / dauernd, ununterbrochen /;
aktakrajes ~ åvtåtrajes [aktat-rajēs ~ åuhtåt-rajēs 14] NJ[2] *åvt-*, J *akt-*; i ett, utan uppehåll / dauernd, ununterbrochen /; *mån manniv åvtåtrajes dåppelt ja dåk* jag for i ett därifrån och dit.
aktelasj [aktēlatj 14] adv. NG *aktelasj*, *aktelis*, SG *aktelasj*, NJ *aktelasj*, J *aktelasj*, *aktelis*; oupphörligt, oavbrutet / unaufhörlich /;
aktelis [aktēlis 15] adv. se **aktelasj**.
aktet [aktēt 15] adv. NJ xx, F xxx, J; = **aktelasj**.
aktedit [aktētit 15] se **aptedit**.
akti [akti 15] adv. NG[8], SG, F, NJ, J; en gång / einmal /;
aktij [aktij 15] adv. NG, SG, F *ektij*, NJ, J; ihop, tillsammans / zusammen /; *aktij biedjat* lägga ihop / zusammenlegen /; *aktij boahtet* komma tillsammans / zusammenkommen /; *aktij asij* se **asse**; *aktijrádij* se **ráde**; NJ *dá guok bágo boahteba aktij* de två orden betyder detsamma.
aktisasj aktisattj-, attr. **aktisasj** [aktisatj 15] J; gemensam / gemeinsam /; *aktisasj ednam* [*e:*] gemensamt (betes-)land; *aktisasj dárbbo* gemensamt behov; *rádedit aktisasj ássjij birra* rådslå om gemensamma angelägenheter.
aktisasjvuohta d [aktisatjvuohta 15] NJ[3]; gemenskap / Gemeinschaft /; *kristalasj girkko aktisasjvuohta* den kristna kyrkans gemenskap.
aktidit [aktitit 15] NG, SG, F, NJ, J; J (endast litterärt, i vigselformuläret) / (nur literarisch, in der Trauungsformel) /; förena / vereinen /;
aktse vts [aktse 15] NG *åvtse*, NG[4] *åvtse* (men *åktselåk* ’90’), SG, F, H, NJ, NJ[∞], J; nio / neun /;
aktsegis ss s [aktsēkis 15] NJ[2]; nio renar / neun Renntiere /;
aktu [aktu 15] NG[1], NG[8], SG, Suobbat *ektu*, H (Coll.) *åktu*, NJ, J; ensam / einsam, allein /; *vádtsá aktu allasis* går ensam, för sig själv; *aktu sähkáj* litet för sig själv, på litet avstånd från de andra; *aktu guhtik* var och en för sig; NG[8] attr. enstaka / einzeln, vereinzelt /; ensam = barnlös / einsam = kinderlos /;
aktuk [aktuk 15] NJ[3]; allena / allein /; *aktuk du* ¤ *duv vuosstáj lev mån suttov dahkam* mot dig allena har jag syndat (ur syndabekännelsen).
aktugasj aktugattj-, attr. **aktugasj** [aktukatj 15] NJ[3]; ensam / einsam, allein /; *måråda* [*å[2]:*] *aktugattjajt ja surgulattjajt* vårda dig om ensamma och bedrövade. ¤ även: enskild.
aktunasj aktunattj-, attr. **aktunasj** [aktunatj 15] NG, NJ xxx; ensam / einsam, allein /; *aktunasj viesso* en som bor ensam.

aktuviesun [aktuviesun 15] se **viesun**.
hálájdahttet ht [hālāitahttēt 15] NG, SG, F, NJ, J; NG låta hunden skälla men inte släppa honom inpå renarna / den Hund bellen lassen, aber ihn nicht auf die Renntiere loslassen /; F reta upp en hund, så att den skäller / einen Hund aufhetzen, damit er bellt /; NJ, J hindra någon genom prat; jfr **hállat** / jemanden durch Geschwätz aufhalten /;
alás [alās 15] adv. NG, SG, H, NJ, J; mot väster, västerut / gegen Westen, westlich, in westlicher Richtung /; SG, H mot nordväst / gegen Nordwesten /;
hálát [hālāt 15] NG[8], NJ xxx, J xxx; umgås lättsinnigt med person av motsatt kön / mit einer Person des anderen Geschlechts leichtsinnig umgehen /;
aládahka g [alātahka 15] NG *aládak*, SG *aláda*, *aládabiegga*, NJ *alát*, *aládahka*, J *alát*, *aládahka*; västanvind / Westwind /;
háládallat l [hālātallat 16] SG, J; flyga hit och dit / hierhin und dorthin fliegen /;
háladallat l [hālatallat 16] NG, NJ xxx, J xxx; låta (hundarna) skälla / (die Hunde) bellen lassen /;
aládis ss s [alātis 16] NG, NJ, J; något som man lägger under ett föremål för att få det högre upp eller stiger på för att komma högre / etwas, das man unter einen Gegenstand legt, um ihn höher zu machen, oder etwas, worauf man steigt, um höher hinaufzukommen /; underlag / Unterlage /;
háladit [hālatit 16] NG, NJ xxx, J xxx; = **háladallat**.
alátjumos alátjubmus-, attr. **alátjumos** [alātjummōs 16] superlativ NG *alátjumos*, SG *alátjumus* [*u²:*], F *alátjämos*, NJ *alátjumos*, J *alátjamos*; NG högst (om en bergstopp som ligger högre än en annan) / am höchsten, (von einem Berggipfel, der höher liegt als ein anderer) /; NJ högst (endast om berg) / am höchsten (nur von einem Berg) /; J = **alemus**.
alek aleg-, attr. **alek** [alēk 16] NG[1], SG, F xxx, H xxx, NJ xxx, J xxx; blå / blau /; jfr **lahtte**. ¤ komparativ *alegabbo pp*, attr. *alegap*; superlativ *alegamos alegabmus-*, attr. *alegamos*.
alek aleg-, attr. **alek ~ alegis** [alēk 16] J; som vill dra sig västerut (om ren) / (vom Renntier) das nach Westen wechseln will /;
alegahttet ht [alēkahttēt 16] NG, NJ xxx, J xxx; *almme alegahttá* himlen är blå; jfr **lahttot**.
alel ~ alelt [alēl(t) 16] adv. NG, NG[1] *alel*, NJ *alelt*, J *alelt*; J längs västra sidan, i väster / der westlichen Seite entlang, westlich /; NG upptill, ovantill / oben, zuoberst, oberhalb /; J *bieja suodjagav alelt* sätt vindskyddet längs västra sidan (av kåtan).
aleldus ss s [alēltus 16] NG, SG, NJ, J; västra sidan (av ett berg) / die westliche Seite (eines Berges) /;
alem [alēm 16] se **alim**.
alemus ss s, attr. **alemus** [alēmus 16] superlativ SG, NJ, J; 1. högst; även: högst belägen / der höchste, am höchsten; auch: am höchsten gelegen /: 2. västligast, som är längst i väster / der westlichste, am westlichsten /;
alep alebu-, attr. **alep** [alēp 16] komparativ NG, SG, NJ, J; 1. adj. högre, som är högre eller högre belägen / höher, was höher ist oder

höher liegt /; västligare, som är längre i väster / westlicher, was weiter nach Westen liegt /: 2. adv. *alebun* högre upp / höher oben /: längre i väster / weiter nach Westen /;

alesgahtsem ~ alesgáhttsem [alēs-kaht(t)sēm 16] NG *-gahtsema* plur., NG[1] *-gahtsem*, SG *-gàhttsem*, NJ *-gahtsem*, J *-gahtsem*; horngren, som är riktad bakåt från hornstammens bakre kant / Geweihsprosse, die von den Geweihstangen nach hinten geht /; enligt NG[1] den nedersta, enligt NG alla de taggar, som gå ut från hornstammens bakre kant, enligt NJ, J den mellersta, som går ut ungefär från mitten av hornet / NG[1] die unterste, NG alle diejenigen Sprossen, welche von der Hinterfläche der Geweihstangen ausgehen, NJ und J die mittelste, die ungefähr von der Mitte des Geweihs abzweigt /; NG *tjoarvvegäsjalesgahtsema* de horntaggar, som är åt hornändan till / Geweihsprossen, die am Ende des Geweihs sitzen /; *gasskaalesgahtsem* den som sitter ungefär på mitten av hornet / diejenige, die ungefähr in der Mitte des Geweihs sitzt /;

alesgoatsadje j [alēs-kåtsadjē 17] NG, NJ, J; viste, som ligger på flyttningsvägen västerut / Aufenhaltsort, der auf dem Zugweg nach Westen liegt /;

alesmuddo tt [alēs-muddō 17] NG, SG, NJ, J; tiden för flyttningen västerut / die Zeit für den Zug nach Westen /;

alestit [alēstit 17] NG[1], SG, NJ, J; flytta västerut / nach Westen ziehen /;

aledit [alētit 17] NG, SG, NJ, J; göra högre, höja / höher machen, erhöhen /;

háledit [hālētit 17] NG[10], SG, H, NJ, J; flyga / fliegen /;

hálijdit [hālijtit 17] NG[10], SG, H, NJ, J; åstunda / etw. wünschen, sich nach etw. sehnen /;

alim [alim 17] NG *alim*, *alem*, SG *alim*, NJ *alim*, J *alim*; en runt omkring rököppningen i kåtan liggande duk av vadmal / ein um das Rauchloch des Zeltes liegendes Tuch aus grobem Wollstoff /; översta delen av kåtaduken / der oberste Teil des Zelttuches /; NG *alembissjám*, NJ[2], J *alimbissjem*(*is*) band med vilka man fäster *alim* runt *riehpen* (rököppningen) / die Bänder, womit man *alim* um *riehpen* (das Rauchloch befestigt) /;

hálljo lj, attr. **háljos** [hal´jō 17] NG[1], SG, NJ, J; klumpig, otymplig / klobig, ungeschlacht, plump, täppisch /; NG övermodig, okynnig / übermütig, unartig, ausgelassen /; ¤ komparativ *háljop háljobu-*, attr. *háljop*; superlativ *háljomus ss s*, attr. *háljomus*.

álgga lg [al´ka 17] NG, NJ xxx, J xxx; = **álggo**.

halkástahttet ht [hal^{c}kāstahttet 17] NG, NJ, J; NG stå på en plats och skälla (om hund) / auf einer Stelle stehen und bellen /; NJ, J låta (en hund) skälla / (einen Hund) bellen lassen /;

halkadit [hal^{c}katit 17] NG, SG, F, NJ, J; stå och skälla (särskilt om hund, som är bunden) / stehen und bellen (besonders von einem Hund, der angebunden ist) /;

alkásj alkátj- [al^{c}kātj 17] J (obsolet); liten pojke, 3 à 4 år gammal / kleiner Junge, im Alter von 3–4 Jahren /;

álkke, attr. **álkkes** [al´hkē 17] NG, SG, H, NJ, J; lätt (ej om vikt), bekväm / leicht (nicht von Gewicht), bequem /; J *dån aná álkkes biejvijt* du har goda dagar; *álkkijdis niktisj* han torde ha det lätt,

njuta sina goda dagar; SG *álkkes giesse* lättsam sommar. ¤ komparativ *álkkep álkkebu-*, attr. *álkkep*; superlativ *álkkemus ss s*, attr. *álkkemus*.

alkke lk [al´hkē 17] J; pojke i åldern 8–10 år / Knabe im Alter von 8–10 Jahren /;

álkket [al´hkēt 17] adv. NG, H, J; lätt, bekvämt / leicht, bequem /; ¤ komparativ *álkkebut*; superlativ *álkkemusát*.

álgget lg [al´kēt 17] NG[2], SG, F, H, NJ, J; börja / anfangen /;

halkedit [hal[c]kētit 17] NG, NJ, J; skälla till en gång eller plötsligt (om hund) / einmal oder plötzlich losbellen (vom Hund) /;

álggo lg [al´kō 18] NG, SG, F, NJ, J; början / der Anfang /; NG även: ämne till något / Material, Stoff für etw. /; J *álggoájges* från början, från begynnelsen / von Anfang an /; *álggoidja* förra hälften av natten *álggovuodo* de första grunderna (t.ex. i stavning).

hálkko lk [hal´hkō 18] NG (se 3.), NG[1] (se 1.), NJ (*stuor-*), (se 2.), J (se 3.); 1. fåfäng, som ofta byter kläder etc. / eitel, von einer Person, die oft die Kleider wechselt usw. /; 2. stor pojke som leker med små pojkar / ein grosser Knabe, der mit kleinen Jungen spielt /; *ele* [*e*[2]*:*], *stuorhálkko stuvssi unnagattaj siegen* du storpojke ska inte leka med de små; 3. lång och grov käpp; vedträ / langer und derber Stock; Holzscheit /;

álggusit [al´kusit 18] NJ, J; = **ålggusit** (i betydelsen yttra sig) / (in der Bedeutung: sich äußern) /; NJ[2] *ejme mujttá álggusit dasste* vi kommo inte ihåg att tala om det.

allak allag-, attr. **alla** [allak 18] NG *allak*, *aluk*, SG *allak*, F *allak*, *eluk*, H *allak*, *eluk*, NJ *allak*, *aluk*, J *allak*, *aluk* (det senare obrukligt); komparativ: NG *allagup*, NJ *allagubbo*, J *allagabbo*; superlativ: NG[1] *allagumos*, H *allagämos*, NJ *allagumos*, J *allagamos*; hög (även fig.: *alla oajvve* en hög herre) / hoch (auch bildl.: *alla oajvve* ein hoher Herr /; lång (om människa) / groß, lang (von Menschen) /; ¤ exempel på böjning: komparativ *allagabbo pp*, attr. *allagap*; superlativ *allagamos allagabmus-*, attr. *allagamos*.

allagis ss s [allakis 18] NG, SG, NJ, NJ[3], J; SG *allagissehke* [*e*[1]*:*] (som är som en liten upphöjning) / (was wie eine kleine Erhöhung ist) /; NJ, J endast inessiv sing. *allagisán* högt uppe, i höjden / hoch oben, in der Höhe /; NJ[3] *vatte sálukvuodav allagisás*! giv salighet av höjden!

állan [āllan 18] NG, SG, NJ xxx, J xxx; aln / Elle /; NG, SG *állanijn mahttit* mäta med alnmått / mit dem Ellenmaß messen /;

hállánaddat tt [hāllānaddat 18] F; flyga (hit och dit) / (hin und her) fliegen /;

állanahttet ht [āllanahttēt 18] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; mäta med alnmått / mit dem Ellenmaß messen /;

allánit [allānit 18] NG, NJ, J; stiga, bli högre; gå högre upp (t.ex. i ett träd eller berg) / steigen, höher werden; höher hinauf gehen (z.B. in einem Baum od. auf einem Berg) /; NJ, J komma längre åt väster, flytta västerut / weiter nach dem Westen kommen, nach dem Westen ziehen /;

hállánit (l'l) [hallānit 18] J; komma i lutande ställning, börja luta / in eine schräge Stellung kommen, anfangen, schräg zu stehen /; *dat dåhpe le hállánime* den där stugan håller på att börja luta.

hállánit [hāllānit 18] SG, H, NJ, J; flyga upp (från marken eller från ett

träd) / auffliegen (von der Erde oder von einem Baum) /;
állas [ālas 18] NG, NG[1] *állasájgge*, SG, F xxx, NJ, J; fred för rovdjur / Friede, Ruhe vor Raubtieren /; jfr **svájtto**.
állas [ālas 19] adv. NJ, J; annars / sonst, anderenfalls /; *jus állas* om annars, om överhuvud taget (något skall kunna uträttas) / wenn anders, wenn überhaupt (irgendetw. ausgerichtet werden soll) /; ¤ i bl.a. satser med *jus* och *gå* 'ändå, likväl, likafullt'; t.ex. *jus* eller *gå állas ~ állis vuolgá* om, när ~ då du ändå ~ likväl ~ likafullt far.
allasim [allasim 19] NG *allasim*, NG[8], SG *allasim*, H *allasim*, NJ *allasin*, J *allasin*; illativ av reflexivt pronomen 1 sing.; 2 sing. *allasit*, 3 sing. *allasis*, 3 plur. *allasisá*; *aktu allasis* mol ensam, för sig själv / mutterseelenallein, für sich selbst /; *ep mij allasis javllam* vi sade det inte till honom själv; *giehpep le nuppijda guojme vigijt hållat* [*å:*] *gå allasis sunji njuolgga* det är lättare att tala om nästans fel för andra än för honom själv.
allasin [allasin 19] se **allasim**.
hållat l [hāllat 19] NG, NJ, J; NG skälla utan att ge sig in på renarna (om hund) / bellen, ohne auf die Renntiere loszugehen /; NJ, J prata strunt / dummes Zeug reden /;
alladis ss s [allatis 19] NG xxx, SG, NJ, J; upphöjning, höjd / Erhöhung, Höhe /; J endast inessiv sing. *alladisán* i höjden, högt uppe / in der Höhe, hoch oben /;
alle- [allē- 19] NG[1*], SG, J; (endast i sammansättning) / (nur in Zusammensetzungen) /; *allenuortta-* nordväst-, nordvästra / Nordwest-, nordwestlich /; NG[1*] *allerijkka* inessiv sing. *allerijkan* landet i väster / das Land im Westen /; SG *allesáme* fjällapparna / die Berglappen /; *alleváre* fjällen (i väster) / die Berge (im Westen) /; *alep*, *alemus* se särskilda artiklar / (s.d.) /;
hálle [hallē 19] ¤ stadieväxling okänd; SG, NJ xxx, J xxx; frost / Frost /;
allela [allēla 19] adv., postp. J; 1. adv. längs västra sidan, västligare (när fråga är om rörelse) / der westlichen Seite entlang, westlicher (wenn von der Bewegung, von der Wanderung, gesprochen wird) /; 2. postp. väster om (om rörelse) / westlich von (von der Bewegung, Wanderung) /;
allelasj ~ allelattja [allēlatj, allēlattja 19] adv., postp., prep. NG *-lasj*, NJ *-lasj*, J *-lattja*; 1. adv. något, litet västligare (om rörelse) / etwas, ein bißchen westlicher (von der Bewegung, Wanderung) /; 2. postp., prep. något, litet väster om (om rörelse) / etwas, ein wenig westlich von (von der Bewegung, Wanderung) /; *allelasj ~ allelattja váre mannat* gå litet väster om berget.
allilij allilahá- [allelij 19] SG, NJ, J; SG nominativ plur. »fjällappar» / »Berglappen» /; som bor västerut; plur. (substantiv) de som bo västerut / im Westen wohnend; plur. (subst.): diejenigen, die im Westen wohnen /;
allelij [allēlij 19] adv., postp. NJ, J; västöver, till västra sidan (om) / nach Westen, westwärts (von) /;
allelin [allēlin 19] adv., postp. NG, SG, NJ, J; på västra sidan, i väster; väster om / auf der westlichen Seite, im Westen, westlich von /;
allelis [allēlis 19] adv., postp. SG, NJ, J; västerifrån, från västra sidan (om) / vom Westen, von der westlichen Seite (von) /;
allen (l'l) [allēn 20] adv. NG, SG, H, NJ, J; i väster / im Westen /; SG,

H i nordväst / im Nordwesten /;
allet (l'l) [allēt 20] adv. NG, SG, H, NJ, J; från väster / von Westen /; SG, H från nordväst / von Nordwesten /;
hállit (l'l) ~ állit (l'l) [(h)allit 20] trans. NG *ál-*, NJ *hál-*, J *hál-*; luta / neigen, schräg halten /; *hállit oajvev* luta huvudet på sned / den Kopf schräg halten /;
hállo ~ állo [(h)allō 20] attr. NG *ál-*, SG *ál-*, H *ál-*, NJ *hál-*, J *hál-*; lutande / neigend, schräg haltend /; NG *állo oajvve vádtsá* går med huvudet lutande åt sidan; H *állo oajvve vádtsá* detsamma; J *hállo åjvijn* [*å:*] *vádtsá* detsamma.
hállo l [hāllō 20] NG[10], SG, NJ, J; lust (till att göra något) / Lust (etw. zu tun) /;
hállot (l'l) ~ állot (l'l) [(h)allōt 20] adv. NG$^{\infty}$ *ál-*, SG *ál-*, NJ *hál-*, J *hál-*; i lutande, sned ställning / in schräger, schiefer Stellung /; *dåhpe le hállot* stugan lutar.
alludahka g [allutahka 20] F, J; höjd (som egenskap) / Höhe /;
álludallat l [āllutallat 20] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; springa och hoppa / laufen und springen /;
hálludallat l ~ álludallat l [(h)āllutallat 20] NG *ál-*, NJ *hál-*, J *hál-*; gå lutande åt sidan eller gå med huvudet lutande åt sidan / in schiefer Haltung od. mit zur Seite geneigtem Kopf gehen /; NG *álludallat oajve* lägga huvudet på sned / den Kopf zur Seite neigen, schief halten /;
alludit [allutit 20] SJ$^{\infty}$; så småningom genom lämpor förmås till att göra något / nach und nach durch Sanftmut, Freundlichkeit dazu gebracht werden, etw. zu tun /; *alodit mánáv*, *vaj allut årrot* visa ett barn något ynnestbevis för att det skall börja trivas och stanna kvar.
almma [al´ma 20] adj., adv. NG[1], NJ, J; verklig, riktig, välbehållen (utan skada) / wirklich, richtig, wohlbehalten (unbeschädigt) /; adv. riktigt, verkligen, ordentligt, till rätta / adv. richtig, wirklich, ordentlich /; *almma almasj* en verklig människa (i motsats till spöke) / ein wirklicher Mensch (im Gegensatz zu einem Gespenst) /; *ij dárbaha almma ájmijt* (spöket) behöver inte verkliga nålar (för att sy); *almma båhti* [*å:*] du kom verkligen (eller: du kom välbehållen, utan skada); J *dakkár hávve ij almma sidá savvet* ett sådant sår vill inte läka ordentligt, riktigt; *ep almma nåv javla* vi säger inte riktigt (eller: i verkligheten) så (var fråga om ett ord, som väl var riktig samiska, men ej brukas här); NG[1] *almma bådij* [*å:*] han kom till rätta / er kam wieder zum Vorschein /; illativ plur. *almajda* se **almajda**.
hálmma lm [hal´ma 20] SG, NJ, J; halm / Stroh /;
hálmmá, attr. **hálmmás** [hal´mā 20] NG, NJ, J xxx; välsmakande (om allt slags mat och dryck); särskilt om god, kraftig smak, som känns ännu sedan man ätit / wohlschmeckend (von allen Nahrungsmitteln und Getränken); bes. von einem guten, kräftigen Geschmack, den man noch nach dem Essen schmeckt /; NJ söt / süss /; jfr **njálguk**, **njahpet**. ¤ komparativ *hálmmáp*, attr. *hálmmáp*; superlativ *hálmmámus ss s*, attr. *hálmmámus*.
almajda [almaita 21] NG[1] *almajdi*, NJ, J; till verkligheten / zur Wirklichkeit /; (jfr **almma**); ¤ NG[1] *ravggat almajdi* respektive *ravggat almajda* vakna (plötsligt) till verkligheten (ur en dröm) /

(plötzlich) zur Wirklichkeit erwachen (aus einem Traum) /;
almajdi [almaiti 21] se **almajda**.
almmat lm [al´mat 21] NG[1], NJ xxx, J xxx; bli känd, bekant / bekannt werden /;
almasj almatj- [almatj 21] NG, NG[1] (ej i talspråket, endast litt.), NG[12], SG, H xxx, NJ, J, J[∞]; människa / Mensch (lit.) /; även: indefinita pronomet man / man /; J[∞] även kollektivt: *edna* [*e:*] *almasj* mycket folk / viele Leute /; J *almasjmáddo* människosläktet / das Menschengeschlecht /; *almasjmårak* [*å:*] se **mårak**; *almasjtjuovvo* se **tjuovvo**; *almma almasj* se **almma**; (i Jokkmokk, där *almasj* i huvudsak nyttjas i södra hälften av socknen, är detta ord fullt analogt med **ulmusj** se detta ord.
almatjahttet ht [almatjahttēt 21] J; uppföra sig, bete sig som en människa, »vara som folk» / sich wie ein Mensch benehmen, ein anständiger Mensch sein /;
almme lm [al´mē 21] NG, NG[10], SG, F, H, NJ, J; himmel / Himmel /; NG även: oväder / Unwetter /; ¤ NG, NG[10] *im må visjá almmen jåhtet* jag täcks ¤ ids inte flytta i oväder; SG *dav almevuolev hoallá* pratar allt möjligt strunt / redet allerlei dummes Zeug /; *almemánno* se **mánno**.
hálmme lm [hal´mē 21] NG, SG, NJ, J xxx; NG god smak, kraftig smak på mat och dryck / guter Geschmack, kräftiger Geschmack des Essens und der Getränke /; SG (flytande) sav / (fließender) Baumsaft /; NJ söt smak (bl.a. i björkens sav) / süßer Geschmack (u. a. des Birkensaftes) /;
almmelasj almmelattj-, attr. **almmelasj** [al´mēlatj 21] NG[10*], SG, NJ, J; himmelsk / himmlisch /;
almenáhkke hk [almēnahkkē 21] se **almonáhkká**.
almenáhkka hk [almēnahkka 21] se **almonáhkká**.
almeasse s ~ almenasse s [almē(n)-assē 21] NJ *almenasse*, J almeasse; *almenasen* (inessiv sing.) mycket högt uppe i luften, där man knappt ser en fågel eller en flygmaskin / sehr hoch oben in der Luft, wo man einen Vogel od. ein Flugzeug kaum sieht /;
almerijkka jk [almē-rii´hka 21] NJ, J; himmelrike / Himmelreich /;
hálmes hálmmás-, attr. **hálmes** [hālmēs 21] SG, NJ, J; söt (till smaken) / süß (von Geschmack) /; ¤ komparativ *hálmmásabbo pp*, attr. *hálmmásap*; superlativ *hálmmásamos hálmmásabmus-*, attr. *hálmmásamos*.
almmedit [al´mētit 21] SG, F xxx, NJ xxx, J xxx; SG *almmedime lä* det kommer oväder / es kommt ein Unwetter /;
hálmijdit [hālmijtit 21] NG, SG, NJ, J; smaka sött / süß schmecken /; NG smaka gott / gut schmecken /;
almindeli [almindeli 21] NG[8], NJ xxx, J xxx; ¤ NG[8] *ij så lä almindeli bargge* han duger inte till arbete som vanligt folk / er taugt nicht für die Arbeit wie die gewöhnlichen Leute /;
almonáhkká hk [almōnahkkā 21] NG[13] álmonahkke, SG almonáhkká, almonáhkke, NJ almenáhkka, J almenáhkka; almanacka / Kalender /;
hálmmot lm [hal´mōt 22] NG, NJ, J; bli söt, få sockersmak / süß werden, Zuckergeschmack kriegen /;
almmodahka g [al´mōtahka 22] SG *almmoda*, NJ xxx, J xxx; plötsligt olycksfall / plötzlicher Unglücksfall /;

almodit [almōtit 22] NG[1], NJ xxx, J xxx; = **ilmodit**.
hálmmodit [hal´mōtit 22] NG, NJ; göra söt, tillsätta sockersmak / süß machen, Zuckergeschmack zusetzen /;
almu [almu 22] adv. NG[1] *almu* (atonon ¤ svagt betonat), SG *almmu*, F *ellmu*, NJ *almu*, J *almu*, *almmu*; förmodligen / vermutlich /; *almu lisj dal nåv* [*å:*] torde väl vara så, är förmodligen så / es dürfte wohl so sein, ist vermutlich so /;
almuk [almuk 22] adv. J; då, likväl, ändå / doch, dennoch, trotzdem /; *de almuk hiejttin* nej, nu slutar vi (två) då (likväl, ändå).
álmmuk álmmug- [al´muk 22] SG, NJ, J; folk, allmoge / Volk, das Landvolk /;
hálmuk hálmug-, attr. **hálmugis** [hālmuk 22] SG, H, NJ, J; söt / süß /;
¤ komparativ *hálmugabbo pp*, attr. *hálmugap*; superlativ *hálmugamos hálmugabmus-*, attr. *hálmugamos*.
álmmugissaj [al´mukissai 22] NG *álmmugissij* (*vuolgget*), NJ xxx, J xxx; (gå) man ur huse / Mann für Mann (zum Kriege o. dgl. ausziehen) /;
almmusit [al´musit 22] NG[1], NJ xxx, J; bli uppenbar / offenbar werden /; J uppenbara sig (sällan förekommande, mest i religiöst tal) / sich offenbaren (selten vorkommend, meist in religiöser Sprache) /;
almmudahkaj [al´mutahkai 22] NG, NJ, J xxx; NJ (hört, men nyttjas ej) / (kommt vor, ist aber nicht gebräuchlich) /; *almmudahkaj boahtet* bli uppenbar / offenbar werden /;
alnna ~ ¤ allna ln [alna 22, 1710] NG, SG, F, NJ, J; tandköttet / das Zahnfleisch /; F *muna* [*u:*] *lä alnna* jag har *alnna* (säges när framtänderna är avnötta) / ich habe *alnna* (wird gesagt, wenn die Vorderzähne abgenutzt sind) /; *báne li ham gahttjam*, *ij le gå alnna* tänderna har fallit bort, det är bara tandköttet kvar; *bánedis alnna* säges om en tandlös person / wird von einer zahnlosen Person gesagt /;
hálos hállus- ~ álos állus- [(h)ālōs 22] NG[1] *hál-*, SG *hál-*, F *ál-*, NJ *hál-*, J *ál-*; saven eller den innersta savrika delen av barken i träd, speciellt björk och tall; jfr **njalle** / der Saft oder der innerste saftige Teil der Baumrinde, bes. der Birke und Kiefer /;
hálostit ~ álostit [(h)ālōstit 22] NG[13] *hál-*, SG *hál-*, NJ *hál-*, J *ál-*; skrapa av savlagret (innersta delen av barken) i ett träd / die saftige Schicht (den innersten Teil der Baumrinde) abkratzen /; NG[13] (opers.) säges när *hálos* kommer fram / wird gesagt, wenn *hálos* zum Vorschein kommt /;
alodit [alōtit 22] NG, SG, H xxx, NJ, J; göra någon bevågen eller få någon till att göra något genom ynnestbevis (skänker ¤ gåvor eller dylikt) / jemanden geneigt machen od. durch Gefälligkeiten, Gunstbezeugungen (Geschenke o. dgl.) dazu bringen, etw. zu tun /;
hálbbánit ~ álbbánit [(h)al´pānit 22] SG *hál-*, NJ *ál-*, J *ál-*; bli billigare; gå ned med priset på en vara (= sälja billigare) / billiger werden; den Preis einer Ware herabsetzen (= billiger verkaufen) /;
albas albbas- [al^{c}pas 22] SG, NJ, J; lo, lodjur, Lynx ¤ Lynx lynx / Luchs /;
álbasj álbatj- [āl^{c}patj 23] NJ$^{\infty}$; närgången, påträngande och envis (om hundar, getter, renar) / aufdringlich, zudringlich, nicht abzuschütteln (von Hunden, Ziegen, Renntieren) /;
hálbbe lb, attr. **hálbes ~ álbbe lb**, attr. **álbes** [(h)al´pē 23] NG *hál-*, SG

hál-, H *hál-*, NJ *ál-*, J *ál-*; billig / billig /; komparativ NG *hálbep lä tiedja káffan* te är billigare än kaffe. ¤ komparativ *hálbep hálbebu- ~ álbep álbebu-*, attr. *hálbep ~ álbep*; superlativ *hálbemus ss s ~ álbemus ss s*, attr. *hálbemus ~ álbemus*.

hálbet ~ álbet [(h)alᶜpēt 23] adv. SG *hál-*, NJ *ál-*, J *ál-*; billigt / billig /; *hálbet le biedjam* har sålt det billigt. ¤ komparativ *hálbebut ~ álbebut*; superlativ *hálbemusát ~ álbemusát*.

hálbedit ~ álbedit [(h)alᶜpētit 23] NG *ál-*, SG *hál-*, NJ *ál-*, J *ál-*; göra billigare, sätta ned priset på en vara / billiger machen, den Preis einer Ware herabsetzen /; håna, smäda / verhöhnen, schmähen /;

hálbbot lb ~ álbbot lb [(h)al´pōt 23] NG *hál-*, SG *hál-*, NJ *ál-*, J *ál-*; bli billigare (om varor) / billiger werden (von Waren) /;

hálbbudahka g ~ álbbudahka g [(h)al´putahka 23] NG *hál-*, NJ *ál-*, J *ál-*; billighet / Billigkeit, Preiswürdigkeit /; ¤ NG *hálbbudak lä sjaddam vehi* det har blivit litet billigare (säges när en vara sjunkit något i pris).

hálssjot lsj ~ álssjut [(h)al´sjōt 23] NG[1] *hálssjot*, SG *hálssjot*, F xxx, NJ xxx, J *álssjut* (sällan förekommande); flänga och fara från det ena stället till det andra (om lättfärdiga ungdomar) / von einem Orte zum anderen herumflitzen (von leichtfertigen jungen Leuten) /;

hálssjodit [hal´sjōtit 23] NG[1], NJ xxx, J xxx; = **hálssjot**.

hálstar hállstar- [hālᶜstar 23] NG, NG[1], NJ xxx, J; halster / Rost (zum Rösten) /;

álldá [altā 23] ¤ stadieväxling okänd; NG[10] xxx, SG, NJ xxx, J xxx; stor våg / große Welle /;

hálldamfiello (l'l) ll ~ álldamfiello (l'l) ll [(h)altam-fiellō 23] NG[1] *hál-*, J *hál-*, *ál-*, J[2] *hál-*; bräde på vilket man breder ut skinn för att skava eller bråka det / ein Brett, worauf man ein Fell ausbreitet, um es zu schaben od. zu kneten /;

hálldamruovdde vd ~ álldamruovdde vd [(h)altam-ruou´tē 23, 1710] NG *hál-*, NG[1] *hál-*, SG *hál-*, J *hál-*, *ál-*; bråkjärn att bråka hudar med för att få dem mjuka / Stollmond (halbrundes Gerbereisen), mit dem man die Häute, »Blößen», Weich und geschmeidig macht /;

áldar álldar- [ālᶜtar 23, 1710] NG[1*], NJ, J; ålder, livstid / Alter, Lebenszeit /; NG[1] även: generation / auch Generation /;

álltár [alᶜtār 23] NG, NG[10], SG, NJ, J; altare / Altar /;

aldas alldas- [alᶜtas 23] NG[1], H, NJ, J; 1. ovanläder på främre delen av en sko / das Oberleder an dem vorderen Teil eines Schuhes /; 2. öronmärke / Ohrenzeichen /; = två *sjkivnje* mitt emot varandra (varigenom renens öra kommer att likna ovanlädret i en sko); *aldas* kombineras ej med andra märken. ¤ 2. öronmärket ej mer i bruk i Sverige.

aldasjoarkka rk [alᶜtas-jår´hka 23] NG[1], NJ, J; ovanlädrets fortsättning bakåt (i en sko) / die Fortsetzung des Oberleders nach hinten (an einem Schuh) /;

hálldat ld ~ álldat ld [(h)altat 23, 1710] NG[1] *hál-*, SG *hál-*, NJ *hál-*, J *hál-*, *ál-*, J[2] *hál-*; mjuka upp skinn med *hálldamruovdde ~ álldamruovdde* / Blößen, Häute, mit dem (*h*)*a*. weich und geschmeidig machen /;

háldadiddje [hālᶜtatidjē 24] NG, NJ xxx, J xxx; härskare, regent / Herrscher, Regent /;

háldadit ~ áldadit [(h)ālᶜtatit 24] J *hál-*, *ál-*, J[2] *hál-*; låta skava eller bråka skinn / eine Haut schaben od. kneten lassen /;
háldadit [hālᶜtatit 24] NG, NJ xxx, J xxx; härska, regera / herrschen, regieren /;
háldatjit [hālᶜtatjit 24] SG, J; skava eller bråka hudar (flera); frekventativ av **hálldat** ~ **álldat** / (mehrere) Häute schaben od. kneten /;
hállde ld [halte 24] NG, NG[1] (TL), SG, F, NJ; NG, F genius loci ¤ platsens skyddsande / Genius, Schutzgeist /; SG, NJ offerplats / Opferplatz /; jfr **hálldesadje** ~ **álldesadje**.
hállde [haltē 24] NG[1], NJ xxx, J xxx; ring eller ögla, fastlödd på insidan av knapp / auf der Innenseite eines Knopfes festgelöteter Ring od. eben solche Öse /;
áldek áldeg- [alᶜtēk 24] J *áldek*, J[2] *áldek*(*-tjoarvve*); = **rándek** och **sidek**.
hálldeboallo l [haltē-pållō 24] NG[1], NJ xxx, J xxx; metallknapp med *hállde* / metallknopf mit *hállde* /;
hálldesadje j ~ álldesadje j [(h)altē-sadjē 24] J *áldesádje*, J[2] *álldesadje*; offerplats / Opferplatz /;
állde ld ~ álldetjoarvve rv [altē(-tjår´vē) 24] J *álde*(*-tjoarvve*), J[2] *állde*(*-tjoarvve*); = **áldek**.
hálldit [haltit 24] SG, F xxx, NJ, J; hålla, behålla (en häst, ko eller dylikt) / halten, behalten (ein Pferd, eine Kuh od. dgl.) /;
álldo ld [altō 24] NG, NG[1], SG, H, NJ, J; till fullmogen ålder kommen renko, som har kalv eller är dräktig (jfr **vátjav**) / eine vollerwachsene Renntierkuh, die ein Kalb hat od. trächtig ist /; NG[1] *álldovátja* säges om en femårig renko, som kalvat / wird gesagt von einer fünfjährigen Renntierkuh, die gekalbt hat /; J *áldomielkke* renmjölk / Renntiermilch /; *áldovuodja* rensmör / Renntierbutter /; *vuonjalálldo* se **vuonjal**.
hálldo ld [haltō 24] NG, NG[1], SG, NJ, J; NG inessiv sing. *su háldon* i hans förvar (hos honom) / in seiner Verwahrung, (bei ihm) /; NG[1] *Jubmela háldon* i Guds förvar / in Gottes Obhut /; SG *mu* [*u:*] *háldon* i mitt förvar / in meiner Obhut /; NJ endast inessiv sing. *háldon*, NJ, J *mu* ¤ *muv háldon le dujsta hiergge* du har en renoxe hos mig (i min vård).
háldodit [halᶜtōtit 24] NG, SG, NJ, J; reta, förarga någon (hund eller människa) / reizen, jemanden ärgern (Hund od. Menschen) /;
álldudahka g [altutahka 24] NG[1*] *áldudak*, SG *álldud*a, F xxx, NJ *álldudahka*, J xxx; hud av *álldo* / Fell von *álldo* /; NJ fullhårig hud av *álldo* / Fell von *álldo* mit vollausgewachsenen Haaren /;
áldusj áldutj- [ālᶜtutj 24] NG[1], NJ; en yngre renko (kallas så när hon uppräknas tillsammans med äldre *áldo*) / eine jüngere Renntierkuh (wird so genannt, wenn sie mit älteren zusammen gezählt wird) /;
álu [ālu 24] adv. NG[1], SG, H xxx, NJ, J; oupphörligen, oavlåtligt / unaufhörlich, ununterbrochen /; NJ ofta / oft /; J vanligen, för det mesta / gewöhnlich, meistens /;
aluk alug- [aluk 25] se **allak**.
aludallat l [alutallat 25] NG, NJ, J; = **alodit**.
alusj [alutj 25] attr. SG, NJ, J; västra / westlich /; NG *alusj bälen* [*ä:*]

på västra sidan / auf der westlichen Seite /; J *alusj bälláj* till västra sidan / nach Westen hin /; ¤ även i sammansättningar *alusj-*.

alvva lv [al´va 25] NG, F, NJ, J; förskräckelse, respekt / Schreck, Schrecken, Respekt /; *alvva bådij* [*å:*] jag blev förskräckt; *danne l alvva* han har stor respekt med sig (man är smått rädd för honom och måste foga sig efter hans vilja); jfr **roaddo**.

alvvá, attr. **alvvás** [al´vā 25] NG, SG, NJ, J; förskräcklig (om vilddjur och människor) / schrecklich, entsetzlich (von wilden Tieren und Menschen) /; *alvvás ålmáj* förskräcklig man (i något avseende: stor, elak eller dylikt); *alvvás tjoaskes* förskräckligt kallt (NG bättre dock *alvos tjoaskes*); jfr **vuovnná**. ¤ komparativ *alvváp alvvábu-*, attr. *alvváp*; superlativ *alvvámus ss s*, attr. *alvvámus*.

hálvva [hal´va 25] adv. NG, SG, H, NJ, J; nästan / beinahe /; ¤ NG *må hálvva jáhkám* jag tror nästan; *hálvva l dat ládde*, *hálvva degå ládde* han är nästan som, nära nog som en svensk.

alvaduhttet ht [alvatuhttēt 25] transitiv NG, NJ, J; förskräcka / erschrecken /;

alvaduvvat v [alvatuvvat 25] intransitiv NG, SG, NJ, J; bli förskräckt / erschrecken /; se även: **vuovnaduvvat**, **vuovgaduvvat**.

alvvo [al´vō 25] NG, NJ; *alvvotjoaskes* = *alvvusa tjoaskes* förskräckligt kallt / schrecklich kalt /;

alvos alvvus-, attr. **alvos** [alvōs 25] adj. NG, SG, H, NJ, J; 1. (framför adj.) förskräckligt / (vor adj.) schrecklich /; *alvos* eller *alvvusa tjoaskes* förskräckligt kallt; 2. adj., attr. *alvos sáhka* en förskräcklig nyhet / eine schreckliche Neuigkeit /;

alvosláhkáj [alvōslāhkāi 25] adv. J; förskräckligt, på ett förskräckligt sätt / entsetzlich, auf eine schreckliche Art und Weise /;

alvodit [alvōtit 25] transitiv SG, NJ xxx, J xx; förskräcka / erschrecken /;

alvvusit [al´vusit 25] adv. SG, J; förskräckligt / entsetzlich /;

ham [-ham 25] NG[1], H, NJ, J; ju, då (då saken förutsätts som bekant) / ja, doch /; *le ham nåv* det är ju så; *iv ham jáhke* det tror jag då inte (ju inte).

amás abmas-, attr. **amás** [amās 25] NG, NG[1], SG, NJ, J; främmande, obekant, okänd / fremd, unbekannt /; ¤ komparativ *abmasabbo pp*, attr. *abmasap*; superlativ *abmasamos abmasabmus-*, attr. *abmasamos*.

amástallat l [amāstallat 25] NG, SG, NJ, J; uppföra sig som en främling, vara tillbakadragen, blyg (då man icke är bekant eller varm i kläderna på ett ställe) / sich wie ein Fremder benehmen, zurückgezogen, schüchtern sein, (wenn man an einem Ort nicht bekannt od. noch nicht warm geworden ist) /;

amástit [amāstit 25] J; *galla mån amástiv vuostak* nog var jag blyg till en början; se **amástallat**.

ámadadjo j [āmatadjō 25] SJ[1], J; utseende, »slag», karaktär / Aussehen, Art, »Schlag», Charakter /; *buorre ámadajov adná* har ett gott utseende, är en god, bra människa; *guovggis ámadajov adná* har blekt utseende; *tjáppa ámadadjo* vackert utseende; *buorre ámadadjo* en människa av »bra slag» = *buorrenálak* se **buorre**.

hámedibme m, attr. **hámedis** [hāmētipmē 26] NG, NG[1], SG, F, NJ, J; NG ful (om människa), otäck (om handling) / häßlich (von Menschen), unangenehm, garstig (von einer Handlung) /; F

skamlös / schamlos /; NJ, J menlös, oföretagsam / harmlos, unschuldig, nicht unternehmungslustig /; ¤ komparativ *hámedabbo pp*, attr. *hámedap*; superlativ *hámedamos hámedabmus-*, attr. *hámedamos*.

hamkadit [ham^{c}katit 26] NJ, J; skälla eller gläfsa (om en gammal hund) / bellen od. kläffen (von einem alten Hund) /; skälla, gräla (om en gammal tandlös människa) / schimpfen, schelten, keifen (von einem alten, zahnlosen Menschen) /; jfr **havkadit**.

hamkádit [ham^{c}kātit 26] SG, F xxx, NJ; plötsligt skälla till (om en gammal hund) / plötzlich anfangen, zu bellen (von einem alten Hund) /;

hamkedit [ham^{c}kētit 26] NJ, J; bli fort, hastigt mätt / schnell, rasch satt werden /; jfr **haŋgedit**.

ámmát ámmád- [ammāt 26] NG[1], SG, NJ, J; ämbete, yrke / Amt, Gewerbe, Beruf /;

ámmádahtes ámmádahttá-, attr. **ámmádahtes** [ammātahtēs 26] NG[1], J; som ej har något egentligt yrke / keinen richtigen Beruf habend /; J som är utan ämbete / ohne Amt seiend /;

ambar, attr. **ambaris** [ampar 26] NG[1], NJ xxx, J xxx; rask, duktig, skicklig / flink, tüchtig, geschickt, fähig, tauglich /;

hámsastit [hām^{c}sastit 26] SG, NJ, J; häftigt, hastigt rycka åt sig / heftig, hastig an sich reißen /; SG även: glufsa i sig / gierig in sich hineinfressen /;

hámsádit [ham^{c}sātit 26] J; hastigt (en gång) rycka åt sig eller glufsa i sig / eilig (ein mal) etw. an sich reißen od. hinunterschlingen /; *guolle hámsádij mu* ¤ *muv siepptevuokkav* fisken gapade över och ryckte åt sig min agnkrok.

hámssit [ham´sit 26] J; rycka åt sig, rafsa åt sig, glufsa i sig (en gång) / einmal an sich reißen, an sich raffen, hinunterschlingen /; *guolle hámssij siepptevuokkav* fisken ryckte åt sig agnkroken.

hámssot ms [ham´sot 26] NG, SG, F, NJ, J; gripa vårdslöst, rafsa åt sig här och där utan urskiljning (om människor och hundar) / etw. ohne Überlegung ergreifen, hier und dort wahllos etw. an sich raffen (von Menschen und Hunden) /;

hamuhit [hamuhit 26] J; räkna som »*habmo*» (lust, nöje, begär) att göra något / es als »*habmo*» (Lust, Vergnügen, Begehren) ansehen, etw. zu tun /; *jus rásjov dahká, de ij hamuha vuolgget basádit ja gálatjit* om det blir regn, så har man inte lust att bada.

hamustallat l [hamustallat 26] NG, SG, F, NJ, J; åstunda, längta efter / etw. wünschen, sich nach etw. sehnen /; *mån hamustaláv smáhkkut varás guolev* jag längtar efter färsk fisk; *hamustaláv vuolgget* längtar efter att få resa.

hána ~ hánán [hāna ~ hānān 27] NG *haná*, SG *hána*, NJ *hánán*, J *hánán*; hane på bössa / Hahn an einer Flinte /;

hánagahttet ht [hānakahttēt 27] J; girigt gripa efter något / gierig nach etw. greifen /; *duot hánuk hánagahtij tjáppámus stumpav* den glupvargen grep efter den vackraste limpan.

análduvvat v [anāltuvvat 27] NG, NJ xx, J xx; begagnas, nyttjas, användas / gebraucht werden, benutzt werden, angewandt werden /; *nanostuvvá gå análduvvá* blir fastare, mindre skör, när man använder den en tid (om eggvapen).

hánástallat l [hānāstallat 27] NG, SG, NJ, J; vara, visa sig girig; snåla

åt sig, snålas / gierig sein, sich gierig zeigen; etw. für sich zusammenscharren, zusammenknausern, geizig sein (mit etw.) /;
anástit [anāstit 27] NG[1], NJ xx, J xx; ¤ NG[1] *allasis anástit* sätta sig i besittning av / etw. in Besitz nehmen /;
anádahkes anádahkká-, attr. **anádahkes** [anātahkēs 27] NG[1], SG, NJ, J; 1. motspänstig, istadig / widerspenstig, stätisch /; *anádahkes hiergge* renoxe som håller emot i rajden, istadig; 2. som håller igen, snål / einer, der sich sperrt, geizig ist /; *anádahkes kujnna* snål kvinna.
anádallat l [anātallat 27] SG, NJ, J; hålla i (något) / (etw.) festhalten /;
hánes hádnás-, attr. **hánes** [hānēs 27] NG, NG[1], SG, F, NJ, J; girig, snål (även snål = som inte näns ge) / gierig, geizig; (auch geizig = es nicht über das Herz bringend, etw. zu geben) /; ¤ komparativ *hádnásabbo pp*, attr. *hádnásap*; superlativ *hádnásamos hádnásabmus-*, attr. *hádnásamos*.
hánesvuohta d [hānēsvuohta 27] NG[1], NJ, J; girighet / Geiz, Habgier /;
anedit [anētit 27] NG, SG, NJ, J; 1. begagna, använda (om klädesplagg, speciellt: använda till dess det blir utnött) / gebrauchen, benutzen (von einem Kleidungsstück, bes.: gebrauchen, tragen, bis es abgetragen ist) /; 2. låta sig användas, kunna användas / sich anwenden lassen, gebraucht werden können /; 3. hålla i, hålla fast i något (elativ) / etw. halten, etw. festhalten /; 4. hålla i, icke upphöra (ex. en sjukdom) / anhalten, nicht aufhören (z.B. eine Krankheit) /;
anedus ss s [anētus 27] J; i sammansättning, t.ex. *häggaanedusguohtom* så pass bete att renen kan uppehålla livet / gerade so viel Weide, daß das Renntier sich am Leben erhalten kann /; jfr **bajásanedus**.
ánjes ádnjás- [ānjēs 27] NG[13], SG, NJ, J; 1. så kallas två sträcksenor på framsidan av bakfoten och tre sträcksenor på framsidan av framfoten hos renen (på framsidan av *njiehtsagis* respektive *tsabbe*) / so nennt man zwei Strecksehnen an der vorderen Seite des Hinterbeines und drei Strecksehnen an der vorderen Seite des Vorderbeines des Renntiers (an der Vorderseite von *njiehtsagis* bzw. *tsabbe*) /; 2. *de lidjin danne lik guhka ádnjása* den där var då »långfingrad» / der da hat ja Diebesfinger /; *tjievtjasánjes* se **tjievtjas**.
ánnibusj ánnibuttj-, attr. **ánnibusj** [anniputj 28] SJ[1], J; annorlunda beskaffad / anders beschaffen /; *ánnibusj almasj* en annan, annorlunda beskaffad (= bättre) människa / ein anders beschaffener (= besserer) Mensch /; *dát niejdda le ánnibusj fávrro gå duot* den här flickan är vackrare än den där.
ánodahkes ánodahkká-, attr. **ánodahkes** [ānōtahkēs 28] NG, NJ, J; benägen att tigga / gerne bettelnd /;
ánodiddje [ānōtidjē 28] presens particip J; tiggande / bettelnd /; subst. tiggare / Bettler /;
ánodit [ānōtit 28] NG, SG, H, NJ, J; tigga, begära, be om / betteln, etw. verlangen, um etw. bitten /;
anodit [anōtit 28] trans. NJ[2], J; *tjoahken anodit* hålla ihop, hålla samman / zusammenhalten. trans. /; NJ[2] behålla / behalten /; *álldo ij máhte miesev anodit* renkon kan inte behålla kalven (utan mister den).

ánsedit [ansētit 28] NG, NJ xxx, J xxx; = **ánssidit**.

ánssidibme m [an´sitipmē 28] NJ[3]; förtjänst / Verdienst /; *ja åskeldimijn Jesus Kristusa ánssidibmáj* och i förtröstan på Jesu Kristi förtjänst - -

ánssidit [an´sitit 28] SG, NJ, J; förtjäna (i betydelsen: göra sig förtjänt av) / verdienen (in der Bed.: einer Sache würdig sein)

ándagis ss s ~ ándagissaj [antakis ~ -kissai 28] NG[10], SG, NJ, NJ[3], J; *ándagis vaddet*, *ándagis luojttet* förlåta / verzeihen /; *ándagis ~ ándagisáv ádnot* be om förlåtelse; NJ[3] *ándagis ~ ándagisáv ádnot* be om förlåtelse; *ándagisluojttem* förlåtelse; *suttoj ándagisluojttem* syndernas förlåtelse; *sån luojttá midjij gájkka mijá suttojt ándagis* han (Gud) förlåter oss alla våra synder (om vi bekänna dem). ¤ även: *ándagissaj vaddet* och *ándagissaj luojttet*.

áŋaj [āŋai 28] J; åt – hållet / in der Richtung – von /; *ruopptolij áŋaj* eller *ruoptoáŋaj gehtjastiv* jag tittade litet tillbaka, såg mig litet om / ich guckte ein wenig zurück, schaute mich ein bißchen um /;

aŋádit [aŋātit 28] NG, NJ, J; med ackusativ; hastigt sträcka upp handen för att nå något, som ligger högt, resa sig upp för att nå något eller titta på något / schnell die Hand nach oben strecken, um an etw. heranzulangen, das hoch liegt; aufstehen, um etw. zu erreichen od. etw. anzugucken /; *aŋádav mån gahperav baddjet* sträcker upp handen och tar ned mössan; NG räcka någon något / jemandem etw. reichen /; jfr **agŋot**.

háŋer hágŋer- ~ hágŋer [hāŋēr ~ hakŋēr 28] NG[1] *hágŋer*, SG *hágŋer*, NJ *háŋer*, J *háŋer*; NG[1], SG en enda trädstam, som man lutar mot en björk och på vilken kött upphänges / ein einzelner Baumstamm, den man gegen eine Birke anlehnt und worauf Fleisch aufgehängt wird /; J en grenstump, som lämnats kvar i en björkstam i *suoŋer* att hänga upp saker i / ein Aststumpf, den man an einem Birkenstamm in *suoŋer* sitzen läßt, um etw. daran aufzuhängen /;

haŋŋgalit [haŋkalit 28] NG, NJ, J xxx; NG göra någon hastigt mätt / jemanden schnell satt machen /; (subjektet fet och mättsam mat) / (subj. fettes und sättigendes Essen) /; NJ slå till (med näve eller käpp) / zuschlagen (mit der Faust od. mit einem Stock) /;

áŋgardit [āŋkartit 29] NG[10] xxx, SG, F, NJ xxx, J xxx; ångra (sig), känna ånger / bereuen, Reue empfinden /;

haŋŋgat ŋg [haŋkat 29] J; stöta / stoßen /; *dån haŋŋgi ilá tjavgga* du stötte för hårt; slunga / schleudern /; *njálmijn haŋŋgat vastessek bágojt* slunga en i ansiktet fula ord; sätta, dyrka upp priset på en vara / den Preis einer Ware in die Höhe treiben, steigern /; *galle dån haŋŋgi hattev dat rejnas* [*e:*] nog satte du priset högt på den renen.

haŋgedit [haŋkētit 29] NG, SG; NJ, J se **hamkedit**; NG bli fort, hastigt mätt / schnell, rasch satt werden /; SG göra någon mycket mätt (subjektet: maten) / jemanden sehr satt machen (subj.: das Essen) /;

háŋŋgo [haŋkō 29] ¤ stadieväxling okänd; NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; sten, som begagnas som båtankare vid notdragning / Stein, der als Bootsanker bei der Schleppnetzfischerei benutzt wird /;

áŋŋgut [aŋkut 29] NG, NJ xxx, J xxx; NG (med infinitiv); ha lust att / Lust haben zu (etw.); ¤ NG *mån áŋŋgujim dåk vuolgget* jag hade stor lust att fara dit; jfr **haggŋáraddat**.

haŋŋá (ŋ'ŋ) ŋŋ ~ haŋŋek haŋŋeg- ~ haŋŋok haŋŋog- [haŋŋā ~ haŋŋēk ~ haŋŋōk 29] NG *haŋŋá*, SG *háŋŋok*, NJ *haŋŋá ~ haŋŋok*, J *haŋŋek*; alfågel, Harelda hiemalis ¤ Clangula hyemalis (läte: *a*, *a*, *a*^{h} *li* eller: *haŋ*, *haŋŋá*) / Eisente (Ruf: *a*, *a*, usw.) /;

aŋudit [aŋutit 29] NG, SG, F *eŋudit*, NJ, J; sträcka sig uppåt för att nå något eller för att kunna se något (upprepade gånger) / sich nach oben strecken um an etw. heranzureichen od. um etw. sehen zu können (zu wiederholten Malen) /; NG *gal mån aŋudim dåk*, *mut im mån ålli* nog sträckte jag mig dit, men jag nådde inte; jfr **agŋot**.

áho [āhō 29] NG[1], SG, NJ, J; djup göl i å eller myrtjärn / tiefer Tümpel, Pfuhl in einem Fluß od. Moorteich /; 2. djup bäck, som man inte kan vada över utan måste hoppa över / tiefer Bach, über den man nicht waten kann, sondern über den man springen muß /; även: lugnt sel utan ström / auch: ruhiges Wasser ohne Strömung /; 3. sumppöl; »sel» eller utvidgning (lugnvatten) i en bäck i skogslandet / sumpfiger Pfuhl; ruhiges Wasser od. Verbreiterung (Stillwasser) in einem Bach im Waldgebiet /;

áhpa [āhpa 29] NG, NJ, J; adv. alls (med neg.) / gar (mit neg.) /; *ij le dat áhpa lájdon* det är inte alls långt (dit) / es ist gar nicht weit (dorthin) /;

hábak hábag- [hāpak 29] NG, SG, F, H, NJ, J; hök / Habicht /;

abáldit [apāltit 29] NG, NG[10], SG, NJ, J; 1. enträget försöka förmå någon till något (t.ex. om barn: rycka modern i kjolen etc. eller eljest yrka på uppbrott, när man är på besök på ett främmande ställe) / beharrlich versuchen, jemanden zu etw. zu bewegen, veranlassen (z.B. von einem Kinde: die Mutter am Kleid ziehen usw. od. in anderer Weise zum Aufbruch drängen, wenn man an einem fremden Ort zu Besuch ist) /; NG[10] fresta någon till något / jemanden zu etw. verlocken, verführen /; J hyllra med någon / jemandem schmeicheln /; 2. J även: vara enträgen och försöka få en av det andra könet till (könsligt) umgänge (om man och kvinna eller hane och hona av djur) / J auch: beharrlich versuchen, eine Person anderen Geschlechts zum (geschlechtlichen) Verkehr zu verleiten (vom Mann und von der Frau od. vom Männchen od. Weibchen bei Tieren) /; *kárán abált kujnav* karln vill åt kvinnan; *rájves abált dijkov* hanhunden vill åt tiken; jfr **stárpodit**, **dáhkodit**.

ábas [āpas 30] ¤ stadieväxling okänd; NG[1], NJ xxx, J xxx; NG[1] *ábas diŋŋga*, *ábas älep* [*ä:*] nyttigt ting, nyttigt djur (som man får mycket ut av) / nützliches Ding, nützliches Tier (aus dem man viel herauskriegt) /;

háhpádit [hāhpātit 30] NG, NJ, J; NG nappa åt sig, rycka åt sig något / etw. erschnappen, etw. an sich reißen /; NJ, J hinna i tid till (med ackusativ) / rechtzeitig kommen zu, mit acc. / *háhpádiv mån tågav* [*å:*] jag hann (i tid till) tåget (innan det gick); *háhpádiv mån gåhttsijt* jag hann fram till dem, medan de var vakna; jfr **astadit** 2.

abe [ape 30] NG[1] *abehim* (obsolet), SG *abe*(*ham*), NJ *abe*(*-ham*), J *abe*(*-ham*) (mindre brukligt) / (weniger gebräuchlich) /; ju, verkligen / ja, doch, wirklich, tatsächlich, wahrlich, wahrhaftig /; *abe jus le nåv* om det verkligen är så / wenn (ob) es wirklich (tatsächlich) so ist /; *abe ham gullu*! ja det hörs verkligen! / ja, das hört man wahrhaftig! / *abe ham mujttáv* ja, jag kommer verkligen

ihåg det / ja, ich entsinne mich tatsächlich darauf /;
áhpe b [āhpē 30] NG[1, 2], SG, H, NJ, NJ[2], J; stor myr; hav / großes Moor; Meer /; NJ[2] endast: stor myr / nur: großes Moor /;
aberávkko vk [aperau´hkō 30] NG[1], NJ xxx, J xxx; vinningslysten, småsnål / gewinnsüchtig, knauserig /;
aberávkustallat l [aperauhkustallat] se **aberávkustit**.
aberávkustit [aperauhkustit 30] NG[1] *aberávkustit*, *aberávkustallat*; vara småsnål, småsnålas / knauserig sein /;
háberdit [hāpērᶜtit 30] NG xxx, SG, F xxx, NJ xxx, J; döda / töten /; J förmå ta livet av (subjektet: en mindre pojke eller annars en svag person) / dazu imstande sein zu töten, töten können (subj.: ein kleinerer Junge od. irgendeine schwache Person) /;
háberdit [hāpērᶜtit 30] NG, NJ xxx, J xxx; treva (efter något) / (nach etw.) tappen, tasten /;
háhpidit [hahpitit] se **háhppidit**.
abma ~ abme [apma (-e) 30] J; på det att icke, för att icke (endast litterärt) / damit nicht, auf daß nicht, um nicht - - zu (nur in der Schriftsprache) /;
habme m [hapmē 31] J; hamn, gestalt, skepnad / Schemen, Schatten, Gestalt /; *illo bådij* [*å:*] *oajve hamen ja tjäppa biktasij* djävulen kom i en överhetspersons skepnad och i vackra kläder.
hábme m [hàpmē 31] NJ, NJ$^{\infty}$, J; utseende, uppsyn, karaktär, sätt att styra och ställa / Aussehen, Gesicht, Miene, Charakter, Art und Weise zu schalten und walten /; *buorre hámev adná* han har god *hábme*; NJ$^{\infty}$ även: gestalt / auch: Gestalt /; *ulmutja hámijn bådij* [*å:*] kom i mänsklig gestalt; jfr **dábme**.
ábmel [apmēl 31] NG[1] *ábmelbälle* [*ä:*], *ábmelbälálldo* [*ä:*] (osv. allt efter omständigheterna), SG *ábmelbelle* [*e:*], NJ *ábmelbielle*, J *ábmelbielle*; NG[1] honren, som aldrig får mer än ett horn; mycket sällsynt och anses därför lyckobringande; hornet är alltid litet samt bakåtriktat / weibliches Renntier, das nie mehr als ein Horn bekommt; kommt sehr selten vor und wird deswegen als glückbringend betrachtet; das Horn ist immer klein und nach hinten gerichtet /; J enhornig honren / einhörniges weibliches Renntier /; SG *ábmel biellje* säges om en hund, vars ena öra slokar, medan det andra står upprätt / wird von einem Hund gesagt, dessen eines Ohr schlaff herabhängt, während das andere aufrechtsteht /;
hábmilidne n, attr. **hábmilines ~ ábmilidne n**, attr. **ábmilines** [(h)āpmilitnē 31] NJ, J; 1. person som ingenting vet och icke kan berätta några nyheter, när man frågar om sådana / eine Person, die nichts weiß und keine Neuigkeiten erzählen kann, wenn man danach fragt /; *dån le degå hábmilidne*, *i diede majdek ságajt* du är som en *hábmilidne*, du har ingenting reda på; 2. glömsk, slarvig, opåpasslig (helst om svensk kvinna, som är dum och just ingenting vet) / vergeßlich, nachlässig, unaufmerksam (wird gern von einer schwedischen Frau gesagt, die dumm ist und nichts weiß) /;
hábmo m [hapmō 31] NG, NJ, J xxx; uppsyn / Gesichtsausdruck, Aussehen /; ¤ NG *boanndásis da lä*, *sune* [*u:*] *l boanndá hábmo* han kommer att bli rik, han har en rik mans uppsyn, energi; jfr **hábme**.
habmo m [hapmō 31] SG, NJ, J; lust, begär efter en viss sorts mat

(»*habmobiebbmo*») / Lust, Verlangen nach einer bestimmten Sorte von Essen /; *habmon bårrå* [*å²:*] han äter (det) gärna; *habmo luluj dal smáhkkut* nog vore det roligt att få smaka.

ábnas ábnnas- [āpnas 31] NG *ábnasmuora* (ackusativ sing.), NG[1], SG, F, NJ, J; virke, ämne (trä-) / Bauholz, Material (Holz-) /; jfr **äbnna**.

ábnastit [āpnastit 31] NG, SG, NJ, J; söka eller hugga virke eller ämne till träarbeten / Holz od. Material für Holzarbeiten suchen od. hauen /; NG slöjda, snickra / tischlern /;

áhpo b [āhpō 31] NG, SG, NJ xxx, J xxx; hjälp / Hilfe /;

háhppel, attr. **háhppelis** [hahppēl 31] NG, SG, NJ, J; snabb, snar i vändningen / geschwind, schnell; flink, behende /; rapp / rasch, hurtig, flink /; ¤ komparativ *háhppelabbo pp*, attr. *háhppelap*; superlativ *háhppelamos háhppelabmus-*, attr. *háhppelamos*.

háhppelit [hahppēlit 32] adv. J; snabbt; fort; rappt / geschwind, schnell, rasch; hurtig, flink /; ¤ komparativ *háhppelappot*; superlativ *háhppelabmusit*.

háhppidit [hahppitit 32] NG, SG, H *háhpidit*, NJ, J; hinna (fram till) / rechtzeitig (etw.) erreichen; rechtzeitig hinkommen /; ¤ NG, SG *ij má gåhttsijdi háhppida* han hinner inte fram, medan de är vakna i gården; hinna (göra något) / rechtzeitig etw. tun /; ¤ NG *im mån háhppit gullat* jag hinner inte följa med, uppfatta.

háhppudahka g [hahpputahka 32] NG, SG, F xxx, NJ, J; raskhet, snabbhet / Schnelligkeit, Flinkheit /; *danne le háhppudahka* han är rask.

happsa ps ~ haksa [hapsa ~ haksa 32] NG *haksa*, SG *happsa*, NJ *happsa*, J *happsa*; 1. lukt / Geruch /; 2. renens spillning om sommaren (den tid då den äter gräs) / der Renntiermist im Sommer (in der Zeit, wo das Renntier Gras frißt) /; SG *happsabierggo* kött som börjat lukta illa / Fleisch, das angefangen hat, schlecht zu riechen /;

hapsagit ~ haksagit [hapsakit ~ haksakit 32] NG *haksagit*, NJ *hapsagit*, J xxx; bli illaluktande (om vad som helst) / schlechtriechend werden (von jeder beliebigen Sache) /;

hapsaguvvat v [hapsakuvvat 32] J[2]; = **hapsagit**.

hapsas ~ haksas [hapsas ~ haksas 32] attr. NG *haksas*, NG[1] *haksas*, SG *hapsas*, NJ *hapsas*, J *hapsas*; illaluktande / schlechtriechend /;

hapsastit [hapsastit 32] NJ; = **hapsadit**.

hapsadit ~ haksadit [hapsatit ~ haksatit 32] NG *haksadit*, SG *hapsadit*, NJ xxx, J xxx; smörja renkons spenar med något luktande ämne, för att kalven inte skall dia / die Zitzen der Renntierkuh mit einem übelriechenden Mittel einschmieren, damit das Kalb nicht saugt /;

happset ps ~ hakset [hapsēt ~ haksēt 32] NG *hakset*, NJ *happset*, J *happset*; känna lukten av något / den Geruch von irgendetw. spüren /;

hapsijdit ~ haksijdit [hapsijtit ~ haksijtit 32] NG *haksijdit*, NG[1] *haksijdit*, SG *hapsijdit*, F *hepsidit*, NJ *hapsijdit*, J *hapsijdit*; lukta (= sprida lukt) / riechen (= Geruch verbreiten) /; NG *haksijda vijnan* han luktar brännvin.

hapsodit [hapsōtit 32] SG, NJ, J; lukta på, vädra; känna efter om något luktar / an etw. riechen, wittern, etw. beschnuppern; nachspüren, ob etw. riecht /;

hapsudallat l ~ haksudallat l [hapsutallat ~ haksutallat 32] NG *haksudallat*, SG *hapsudallat*, NJ *hapsudallat*, J *hapsudallat*; nosa, vädra, känna efter upprepade gånger om något luktar / schnuppern, wittern, wiederholt nachspüren, ob etw. riecht /;

aptedit [aptētit 32] NG *aptedit*, *aktedit*, NJ, J; NG berätta skrytsamt, utförligt, vitt och brett om en obetydlig sak / prahlend, ausführlich, weit und breit von einer unbedeutenden Sache erzählen /; NJ, J lura någon till något ont eller dumt, inbilla någon något / jemanden zum Bösen od. zu einer Dummheit verführen, jemandem etw. Einbilden /; *aptedit soames jallav soames gájvasvuohtaj* inbilla någon dum person något dumt.

áptsá [aptsā 33] SG, NJ, J; *áptsá duhtá* [*u:*] J utan dig / ohne dich /; NJ trots dig / trotz deiner /; *áptsá buoragit* mycket bra / sehr gut /; J *galle mån tjuottjodav dav vidnov sämmá buoragit áptsá duhtá* [*u:*] nog sköter jag den här sysslan lika bra utan dig.

abtsadit [aptsatit 33] NG, NJ xxx, J xxx; kausativ till **abttsat**; ¤ NG *im mån abtsadam* det märktes ingen minskning, fastän jag tog / man konnte nicht merken, daß es weniger wurde, obwohl ich (davon) nahm /;

háhpudallat l [hāhputallat 33] NG, SG, F, NJ, J; försöka hinna upp någon (ackusativ) för att få fatt på eller gripa honom / versuchen, jemanden einzuholen, um ihn zu fassen zu kriegen od. zu greifen /; *svijkolsuojvvanis háhpudallá Lentav* [*e:*] *duobbel dábbel dålå* [*å²:*] spöket försökte nå Länta på ömse sidor om elden för att gripa honom.

apåstålålasj apåstålålattj-, attr. **apåstålålasj** [apåstålålatj 33] NJ[3]; apostolisk / apostolisch /; *apåstålålasj jáhkodåbdåstibme* den apostoliska trosbekännelsen.

ára árrag- [āra 33] NJ, J; tämligen jämn grusbetäckt, steril mark uppe på fjäll nedanför topparna, där jöklar nyligen delvis töat bort och där renarna bruka stå, när det är varmt om sommaren / ziemlich ebenes, mit Schutt bedecktes, unfruchtbares Gelände oben auf den Bergen unterhalb der Gipfel, wo die Gletscher erst kürzlich teilweise geschmolzen sind und wo die Renntiere öfters stehen, wenn es im Sommer warm ist /;

árahit [ārahit 33] NG, NJ xx, J; anse för, hålla för alltför tidig / als allzu früh ansehen, für allzu früh halten /;

árak árag-, attr. **árak** [ārak 33] NG, SG, NJ, J; sprucken eller bruten på hårsidan (om hud eller skinn) / rissig od. brüchig auf der Haarseite (von Tierhaut od. Fell) /; *árak duollje*, *árak sassne*, *gå árre le doaddjum* - då hårsidan är bruten, sprucken.

árak árag-, attr. **árak ~ áragis** [ārak 33] NG, SG *árrak*, NJ, J; morgontidig (om människa) / frühaufstehend (von Menschen) /; som kalvar tidigt om våren (om renko) / früh im Frühling kalbend (von einer Renntierkuh) /; ¤ komparativ *áragabbo pp*, attr. *áragap*; superlativ *áragamos áragabmus-*, attr. *áragamos*.

harák harág- [harāk 33] NG, SG, NJ xxx, J xxx; skata, Pica pica / Elster /; jfr **skirri**.

áralussjat sj [āralussjat 33] NG[10], SG, NJ, J; = **árahit**.

áradit [āratit 33] SJ[∞]; sätta, bestämma något till en tidigare tidpunkt / etw. zu einem früheren Zeitpunkt festsetzen /; *áradin bårråmav*

man bestämde, att måltidstimmen skulle vara tidigare.
árenis [ārenis 33] se **árrenis**.
hárinis ~ árinis [(h)ārinis 33] se **árrenis**.
haridit [haritit 33] J[2]; småmorra (om hund) / ein wenig knurren (vom Hund) /;
hárjjánit [har´jānit 33] NG, SG, H, NJ, J; bli van vid, vänja sig vid (med illativ) / gewohnt werden, sich an etw. gewöhnen (mit illat.) /;
hárjje rj [har´jē 34] NG, SG, NJ, J; ryggås, takås, bergås / Dachfirst, First, Bergrücken /; ryggborst (på hund och varg) / Rückenborste (eines Hundes oder Wolfes) /; NG[13] även: man (på häst) / Mähne (eines Pferdes) /; i sammansättningar: *hárjjevitta* ryggfena / in Zusammensetzungen: *hárjjevitta* Rückenflosse /;
hárjjeguolgga lg [har´jē-kuol´ka 34] NG[13], NJ; tagel ur manen (på häst) / Roßhaar aus der Mähne (eines Pferdes) /; ¤ vanligt i plur.
hárjjidit [har´jitit 34] NG, SG, H, NJ, J; öva sig (att - -), vänja sig (vid att - -) / sich üben (zu - -), sich gewöhnen (an etw.) /;
hárjjidus ss s [har´jitus 34] NJ[3], J; vana, sed / Gewohnheit, Sitte /;
hárjjo rj [har´jō 34] F; ås (berg-) / Bergrücken, Hügelzug (Berg) /;
árjjogis ss s, attr. **árjjogis** [ar´jōkis 34] NJ[3]; skonsam, misskundsam ¤ barmhärtig / schonend, barmherzig /; *vaj dån daŋga jáhtut milte lulu árrot munji árjjogis ja ármmogis* att du efter samma ditt löfte värdes vara mig misskundsam och nådig (ur syndabekännelsen). ¤ komparativ *árjjogabbo pp*, attr. *árjjogap*; superlativ *árjjogamos árjjogabmus-*, attr. *árjjogamos*.
árjjot rj [ar´jōt 34] NG, SG, NJ, J; skona / schonen /; NG *im mån árjo du* jag krusar inte för dig (utan säger rent ut som jag tänker).
árjudit [ārjutit 34] J; skona upprepade gånger eller »alltefter som det kan komma att behövas» / zu wiederholten Malen od. »je nachdem wie es nötig sein wird» schonen /;
árgga rg [ar´ka 34] NG, SG, F, H, NJ, J; vardag / Werktag /; *árggabiejvve* detsamma / Werktag /; *árggagárvo* vardagskläder; *árggabiktasa* detsamma.
árkalasstet st [ar[c]kalastēt 34] SG, J; J endast litterärt; förbarma sig över (med *badjel*) / sich erbarmen über (mit *badjel*) /; ¤ (*badjel*) ersätts vanligen av ackusativ.
hárgástallat l ~ árgástallat l [(h)ar[c]kāstallat 34] NG *ár-*, SG *hár-*, NJ *hár-*, J *hár-*; visa sig skygg eller rädd / sich scheu, ängstlich zeigen /;
hárgge rg, attr. **hárges ~ árgge rg**, attr. **árges** [(h)ar´kē 34] NG *ár-*, NG[1] *hár-*, SG *hár-*, H *hár-*, NJ *hár-*, J *hár-*; rädd, skygg / furchtsam, schüchtern /; J även: ömtålig / empfindlich /; *mu* ¤ *muv oajvve le hárgge tjoasskemis* mitt huvud är ömtåligt för kyla. ¤ komparativ *hárgep hárgebu-*, attr. *hárgep*; superlativ *hárgemus ss s*, attr. *hárgemus*.
harkket rk [har´hkēt 34] NG, SG, NJ, J; morra (om hund) / knurren (vom Hund) /;
hárggot rg ~ árggot rg [(h)ar´kōt 34] NG *ár-*, NJ *hár-*, J *hár-*; bli rädd, skygg / scheu werden /;
hárggodit ~ árggodit [(h)ar´kōtit 34] NG *ár-*, NJ *hár-*, J *hár-*; göra rädd, skygg; skrämma / scheu machen; erschrecken /;
hármma rm [har´ma 34] NG, SG, NJ, J; harm / Harm, Unmut, Entrüstung /;
ármmálasstet st [ar´mālastēt 34] NG, SG, NJ, J; förbarma sig över

(*badjel*) / sich erbarmen über /; ¤ (*badjel*) ersätts vanligen av ackusativ.

hármalussjat sj ~ ármalussjat sj [(h)ār^{c}malussjat 35] NJ *hár-*, *ár-*, J *hár-*, *ár-*; ömka sig över (med ackusativ) / bemitleiden, sich erbarmen über (mit acc.) /;

hármánbejuk hármánbejug- ~ armánbejuk armánbejug- [*e:*] [(h)armān-pājuk 35] NG, NJ xxx, J xxx; vitgrå (ex. om fjällräv) / weißgrau (z.B. vom Polarfuchs) /;

hármántjuojvak hármántjuojvag- ~ armántjuojvak armántjuojvag- [(h)armān-tjuoivak 35] NG[1] *hár-*, SG *ar-*, NJ xxx, J xxx; se **tjuojvak**.

hármástuvvat v ~ ármástuvvat v [(h)ar^{c}māstuvvat 35] NG *hár-*, *ár-*, SG *hár-*, F, NJ *hár-*, J *hár-*; harmas / verdrießlich, entrüstet sein, sich grämen /; F: »gå miste om något» / einer Sache verlustig gehen, um etw. kommen /;

harmmat harmmad- [har´mat 35] NG, SG, NJ, J; mycket / viel /; 1. (som substantiv) *harmmadav bårrå* [*å^{2}:*] *dát guoles* man kan äta mycket av denna fisk / (als subst.) man kann viel von diesem Fisch essen /; 2. (som adjektiv) *harmmat báhkka* en förskräcklig hetta / (als Adj.) eine schreckliche Hitze /; 3. (som förstärkande bestämning till adjektiv) *harmmat tjoaskes* mycket, förskräckligt kallt / (als verstärkende Bestimmung zum Adj.) sehr, schrecklich kalt /; *harmmat edna* [*e:*] *vádas* oerhört mycket vadmal / unerhört viel Loden (= grober Wollenstoff) /;

harmmadit [har´matit 35] adv. J; mycket, förskräckligt, oerhört / sehr, schrecklich, unerhört /; *sagŋedij nåv harmmadit*, *jut almasj vargga hähttuj tjierrot* det kliade så förskräckligt, att man nästan måste gråta.

ármmadit [ar´matit 35] SJ[1], NJ, J; sjunga en *ármes vuolle* / ein *ármes vuolle* singen /; SJ[1] ömka sig över (med *badjel*), sakna någon, sörja över någon / sich erbarmen über (mit *badjel*), jemanden vermissen, über jemanden trauern /; ¤ (*badjel*) ersätts vanligen av ackusativ.

ármme rm [ar´mē 35] SJ[1], J; ömkan, medlidande / Bedauern, Mitleid /; *ármme boahtá suv badjela*, *gå sån le nåv ilá hädjo* man känner medlidande med honom för hans fattigdoms skull. ¤ även: klagosång, sorgesång.

hármes ~ ármes [(h)ar^{c}mēs 35] attr. SG *ár-*, NJ *ár-*, J *hár-*, *ár-*; endast i uttrycket: *hármes vuolle* en sorglig låt, en låt, som ger uttryck åt medömkan / nur in dem Ausdruck: *hármes vuolle*, eine traurige Melodie, eine Weise, die dem Mitleid Ausdruck gibt /;

ármestit [ar^{c}mēstit 35] SG, NJ, J; ömka sig (över någon) / jemanden bemitleiden, sich über jemanden erbarmen /;

harmmis [har´mis 35] NG xxx, SG, NJ, J; förskräcklig, oerhörd / schrecklich, unerhört /; mycket, förskräckligt, oerhört / sehr, schrecklich, unerhört /; *harmmis ällo* en oerhört stor hjord; (som förstärkning till adjektiv:) *harmmis edna* [*e:*] *ällo* detsamma; (som förstärkning till adverb:) *harmmis ruvva* mycket fort.

hármmit [har´mit 35] NG, SG, NJ, J; harmas / verdrießlich, entrüstet sein, sich grämen /;

ármmidit [ar´mitit 35] SG, NJ xxx, J xxx; förbarma sig över någon (*badjel*) / sich über jemanden erbarmen /; ¤ (*badjel*) ersätts vanligen av ackusativ.

ármmo rm [ar´mō 36] NG[10], SG, NJ, J; nåd / Gnade /;
ármmogis ss s, attr. **ármmogis** [ar´mōkis 36] NG, SG, NJ, NJ[3], J; barmhärtig, nådig / barmherzig, gnädig /; ¤ komparativ *ármmogabbo pp*, attr. *ármmogap*; superlativ *ármmogamos ármmogabmus-*, attr. *ármmogamos*.
ármmogisát [ar´mōkisāt 36] adv. NJ[3]; nådigt / gnädig /; ¤ komparativ *ármmogappot*; superlativ *ármmogabmusit*.
ármmogisvuohta d [ar´mōkisvuohta 36] NJ[3]; barmhärtighet / Barmherzigkeit /;
ármmolasstet st [ar´mōlastēt 36, 1710] NG, NJ, J; förbarma sig över (med *badjel*) / sich erbarmen über (mit *badjel*). ¤ (*badjel*) ersätts vanligen av ackusativ.
harmos [har[c]mōs 36] NG, NJ xxx, J; = **harmmis**; ¤ NG *harmos ällo* [*ä:*] oerhört stor hjord / eine unerhört große Herde /; ¤ NG *harmos lij dåp ällo* [*ä:*] där var det en oerhört stor hjord.
ármodievalasj ármodievalattj-, attr. **ármodievalasj** [ar[c]mōtievalatj 36] NJ[3] (relig.); nådefull / gnadenvoll, gnädig /; *välde jårbbå tjoaggulvisát ietjat ármodievalasj gáhttima vuolláj* ta hela din församling i din nådefulla vård.
ármodit [ar[c]mōtit 36] J; förbarma sig över (*badjel*) / sich erbarmen über (*badjel*) /; ¤ (*badjel*) ersätts vanligen av ackusativ.
ármodibme m, attr. **ármodis** [ar[c]mōtipmē 36] NG, NJ, J; obarmhärtig / unbarmherzig /; ¤ komparativ *ármodabbo pp*, attr. *ármodap*; superlativ *ármodamos ármodabmus-*, attr. *ármodamos*.
ármulasstet st [armulastēt 36] SG, NJ xxx, J xxx; förbarma sig över (med *badjel*) / sich erbarmen über (mit *badjel*) /; ¤ (*badjel*) ersätts vanligen av ackusativ.
ármulasj ármulattj-, attr. **ármulasj** [ār[c]mulatj 36] SG pred., NJ, J xx; = **ármmogis**.
ármudit [ār[c]mutit 36] SG, NJ xxx, J xxx; förbarma sig över (med *badjel*) / sich erbarmen über (mit *badjel*) /; ¤ (*badjel*) ersätts vanligen av ackusativ.
hárnas hárnnas- ~ árnas árnnas- [(h)ār[c]nas 36] J; rovfågel / Raubvogel /;
árnnot rn [ar´nōt 36] J[2]; bli småväxt (om ett träd i trädgränsen på fjäll eller träd som har brist på näring) / klein von Wuchs, kleinwüchsig werden (von einem Baum an der Baumgrenze auf den Bergen od. von Bäumen, die in magerem Boden wachsen) /; bli undernärd (om ett barn) / Unterernährung zeigen (von einem Kind) /;
árodit [ārōtit 36] SJ[1], J; lämna kvar (mat efter en måltid, renar som man inte hinner få ihop vid samlandet m.m.) / übriglassen (Essen nach einer Mahlzeit, Renntiere, die man beim Zusammentreiben nicht rechtzeitig zusammenbekommt, etc.) /; *árodiv mån oasstemis ruojvev* jag blev rådlös, fick inte köpa, kunde inte komma åt en köttbit; *biebbmo*, *majt li árodam* mat som man lämnat kvar (efter en måltid).
ároduvvat v [ārōtuvvat 36] NJ, J; bli över, bli lämnad kvar (t.ex. om mat efter en måltid) / übrigbleiben, übriggelassen werden (z.B. Essen nach einer Mahlzeit) /;
árppanit [ar´hpanit 36] J; bli irriterad, retad / gereizt werden /; även: bli varskodd / auch: gewarnt werden /; *boahttsu happsi stálpev mälggadis ja árppani* renarna vädrar vargen på långt håll och blir varskodda.

árbbásj árbbátj- [ar´pātj 36] NG[10] xxx, SG, NJ, J; änka / Witwe /; SG även: änkling / Witwer /;
árbásj árbátj- [ar^{c}pātj 36] J; diminutiv av **árbbe**.
árbbe rb [ar´pē 37] NG[10], SG, F, H, NJ, J; arv / Erbe, Erbschaft /;
árbbit [ar´pit 37] NG[10], SG, NJ, J; ärva / erben /;
árppit [ar´hpit 37] NJ, J; reta, irritera / reizen, ärgern /; *iesj le ham dån árppim* du har ju själv retat (mig först).
hárppo rp ~ árppo rp [(h)ar´hpō 37] NG[1] *hár-*, SG *hár-*, F[1] *ár-*, F[2] *ár-*, H *ár-*, NJ *hár-*, J *ár-*; tråd (av lin, hampa eller bomull, även nätgarn) / Faden (aus Flachs, Hanf od. Baumwolle, auch Netzgarn) /; *viermmehárppo* se **viermme**.
árbulasj árbulattj- [ār^{c}pulatj 37] NG[10], SG, NJ, J; arvinge / Erbe /;
árbålmåj árbålmmå- **[*å*^{2}*:*]** [arp-ålmāi 37] SG, NJ, J; änkling / Witwer /;
árra [ārra 37] attr. NG, NG[1], SG, NJ, J; tidig / früh /; NG *árra rájen* (från) tidigt på morgonen / (seit) frühmorgens /; NG[1] *árra ájgge* tidig årstid / frühe Jahreszeit /; NG[1] *árra gässe* [*ä:*] tidig sommar / früher Sommer /; J *árra gidá* tidig vår / früher Frühling /; komparativ *árap*; superlativ *áramus*.
árran [ārran 37] NG, NG[1], SG, H *áran*, Pålkem (obsolet), NJ, J; eldstaden i kåtan / die Feuerstätte im Lappenzelt /; *árrangiergge* sten i den stenring, som bildar *árran* / ein Stein in dem Steinring, der die *árran* bildet /; *árrangádde* kanten av eldstaden i kåtan / die Kante der Feuerstätte im Lappenzelt /;
árranahttet ht [ārranahttēt 37] NG, NJ, J; lägga stenrundel till kåtahärd / ein Steinrund für den Herd im Lappenzelt legen /;
árranit [ārranit 37] J; inträffa tidigare; komma tidigare / früher eintreffen; früher kommen /;
árrangáttbiervvek árrangáttbiervveg- [ārran-katt-pier´vēk 37] se **biervvek**.
árranriggo kk [ārran-riggō 37] se **riggo**.
árranriŋŋgo ŋg [ārran-riŋkō 37] se **riŋŋgo**.
árrat [ārrat 37] NG, SG, F, H, NJ, J; tidigt / früh /; *árrat idedis* tidigt på morgonen / frühmorgens /; komparativ *árabut*; superlativ *áramusát*.
harrat r [harrat 37] SG, NJ, J; morra (om hund och järv) / knurren (vom Hund und vom Vielfraß) /; jfr **jarrat**.
árradis ss s [ārratis 37] SG, NJ, J; tidigt på morgonen / frühmorgens /; *dán árradisán* tidigt på morgonen i dag / heute früh, heute morgen (in aller Frühe) /;
hárrásj (r'r) hárrátj- (r'r) [harrātj 37] diminutiv ¤ liten harr, se **hárre (r'r)**.
hárre r ~ árre r [(h)ārre 37] NG *ár-*, stundom *hár-*, SG *árrebelle* [*e:*], NJ *ár-*, J *ár-*; hårsidan av en hud / die Haarseite eines Felles /;
hárre (r'r) [harrē 37] NG, SG, H, NJ, J; harr, Thymallus thymallus / Äsche /;
***hárre r** [*hārrē 37] 1. NG *värtta hárráj*, SG *färta hárráj*, NJ *färtta hárráj*, J *färtta hárráj*; åt alla håll / nach allen Seiten /; *ålgoldis viessoma hárráj* med hänsyn till, i fråga om det yttre (livet) / in Bezug auf, was das äußere (Leben) anbelangt /; *dan hárráj* i det

hänseendet / in dieser Hinsicht /; *biebmo hárráj* i fråga om mat; 2. SG *färtat háres*; NJ, J *färttat háres* från alla håll / von allen Seiten /; *buorak le sån aj hárestis* han är också bra på sitt vis; *áldo aj lasedin ietjasa hárest* ¤ *háres gå miesijt njållun* [*å:*] renkorna ökade också i sin mån hjorden genom att de kalvade; *hárrelåhkåj*, *hárre*(*t*)*lågås* [*å²:*] se under **-låhkå**.

árrenis ss s [ārrēnis 38] NG *árenis*, SG *árrenis*, F *árenis*, NJ *árrenis*, NJ³ *hárenis*, J *árenis*, *árinis*; något som uppehåller eller fördröjer, hinder / etw., was aufhält od. verzögert, Hindernis /; NJ³ tillfälligt hinder / zufälliges Hindernis /; jfr **härránis**.

árret r [arrēt 38] NG, SG, F, NJ, J; hindra / hindern /;

árrodit [arrōtit 38] NG, SG, NJ, J; rispa, skära en skåra på utsidan av läder, innan man skär upp det / ritzen, einen Einschnitt an der Außenseite des Leders schneiden, bevor man es aufschneidet /; bryta, skrynkla läder / Leder falten, umbrechen /;

árrusit [ārrusit 38] NG (med komitativ), NJ, J; bli uppehållen / aufgehalten werden /; bli rådlös, bli ställd / ratlos werden /;

árrut (r'r) [arrut 38] NG[1], F, NJ, J; bli fördröjd, hindrad, uppehållen / sich verspäten, verhindert werden, aufgehalten werden /;

árrudit (r'r) [arrutit 38] NG diminutiv av *árrut*, NJ, J; bli fördröjd, hindrad, uppehållen; i fråga om flera subjekt eller i fråga om upprepat fördröjande; även: bli litet fördröjd / sich verspäten, verhindert werden, aufgehalten werden; von mehreren subjekten oder von wiederholter Verzögerung; auch: ein wenig verspätet werden /;

hárses hárssá- [har^{c}sēs 38] NG, NJ, J; NJ, J ackusativ sing., se **hárssis**; ljusterjärn / Fischgabel, Fischerspeer /;

hárssis [har´sis 38] SG, NJ, J; SG endast plur. *hárssisa*; ackusativ sing. *hárssisav* ljusterjärn / Fischgabel, Fischerspeer /;

ártta rt [ar´hta 38] NG, NJ, J; humör, villighet, lust (även elakt humör) / Stimmung, Laune, Bereitwilligkeit, Lust (auch: schlechte Laune) /; *barggoártta* lust, villighet att arbeta; *danne lij ártta du* ¤ *duv vuosstáj* han var förgrymmad på dig.

hártes hárttás-, attr. **hártes** [har^{c}tēs 38] NG, SG, F xxx, NJ, J; härsken (om mat; särskilt *goasstebierggo* och *goasstebuojdde* gammalt torkat kött eller fett) / ranzig (von Eßwaren; besonders von *goasstebierggo* und *goasstebuojdde* altem, getrocknetem Fleisch od. Fett) /;

hárddet rd [har´tēt 38] NG, NG[1], SG, F xxx, NJ, J; reta, hetsa upp / reizen, aufhetzen /; J även: leka, rasa (understundom: reta under leken) — om hundvalpar / J auch: spielen, tollen (bisweilen: beim Spielen necken, ärgern) — von jungen Hunden gesagt /;

hárttet rt [har´htēt 39] NG[13], NJ xxx, J xxx; smaka härsken (?) / ranzig schmecken (?) /;

hártijdit [hārtijtit 39] J; smaka härsken (mest om *goasstebierggo*) / ranzig schmecken (meistens von *goasstebierggo*) /;

harttit [har´htit 39] J; strypa (en hund genom att hänga honom i en snara) / erdrosseln, erwürgen (einen Hund, indem man ihn in einer Schlinge aufhängt) /; även: fånga en ren genom att kasta lasson om halsen på honom / auch: ein Renntier fangen, indem man ihm den

Lasso um den Hals wirft /;
ártto [ar´htō 39] SG, NJ, J; tio skinn (vanligen ekorrskinn) / zehn Felle (gewöhnlich Eichhörnchenfelle) /; NJ tio renar (?) / zehn Renntiere (?) /;
hárddo [har´tō 39] NG[1], F, NJ, J; skuldrorna, skulderpartiet / die Schultern, die Schulterpartie /; NJ ryggen mellan skuldrorna / der Rücken zwischen den Schultern /; J ryggen från halsen till höfterna / der Rücken vom Halse bis zu den Hüften /;
hárddodibme m, attr. **hárddodis ~ hárddudibme m**, attr. **hárddudis** [har´tōtipmē ~ har´tutipmē 39] NG[1] *hárddohim*, NJ *hárddudibme*, J *hárddudibme*, attr. *hárddudis*; smal mellan skuldrorna (om människa), för smal i ryggen (om kolt eller päls) / schmal zwischen den Schultern (von einer Person), zu schmal im Rücken (von einem Rock od. Pelz) /;
harttsamuorra r [har´(h)tsa-muorra 39] NG[1], SG, NJ xx, J xx; träd i vilket man hänger hundar / Baum, an dem man Hunde aufhängt /;
harttsabäna [*ä:*] harttsabädnag- [*ä:*] [har´(h)tsa-p̄ana 39] NG[1], SG, NJ xx, J xx; hängd hund / erhängter Hund /;
harttsasit [har´(h)tsasit 39] NG, NG[1], SG, NJ, J; bli hängande och strypas / hängen bleiben und sich erwürgen /;
hartsastit [har^{c}tsastit 39] trans. SG, NJ, J; hänga / hängen /; NJ, J hänga (en hund) / erhängen (einen Hund) /;
harttsit [har´(h)tsit 39] SG, NJ, J; = **hartsastit**.
hárddu, attr. **hárddus ~ hárddo**, attr. **hárddos** [har´tu ~ har´tō 39] NG *hárddu*, NG[1] *hárddu*, SG *hárddo*, H *hárddo*, NJ *hárddu*, J *hárddu*; axelbred, bredryggad, bredaxlad / mit breiten Schultern, mit breitem Rücken, breitschulterig /; NJ, J komparativ *hárddup*; superlativ *hárddumus*.
Áruna soabbe pp [āruna såbbē 39] NG[1], NJ, J; Orions bälte / der Gürtel des Orion /; se även **stálobednaga**.
árustuhttet ht [ārustuhttēt 39] SG, NJ, J; sätta i förlägenhet, göra rådlös / in Verlegenheit bringen, ratlos machen /;
árudidja j [ārutidja 39] NG *árudijá*, NJ, NJ[3], J; NG (nyttjas endast sällan; säkerligen blott litterärt) / (nur selten vorkommend; sicher nur literarisch) /; NJ[3] ackusativ sing. med possessiv suffix 2 sing. *árudiját* (litterärt, då och då i talspråk) / (lit., dann und wann in der Umgangssprache) /; ansikte / Antlitz, Gesicht /; NJ[3] *jårggåla árudiját ierijda mu* ¤ *muv suttojs* vänd bort ditt ansikte från mina synder (ur syndabekännelsen).
árudis ss s [ārutis 40] NG, NG[1] ackusativ plur. *áruhisájt*, NJ, J; något som blivit över av mat, renar, som man ej hunnit samla m.m., rest / etw., was vom Essen übrig geblieben ist, Renntiere, die man nicht Zeit gehabt hat, zusammenzutreiben usw., Rest /; *árudisguolle* fisk som blivit över / übriggebliebener Fisch /; *árudisbiebbmo* överbliven mat (efter en måltid / übriggebliebenes Essen (nach einer Mahlzeit) /; *árudisvuodja* flott som blivit kvar / übriggebliebenes Fett, Schmalz /; NG[1] *áruhistjaskes* (fisk)bit som blivit över från föregående mål / ein Stück (Fisch), das von der vorhergehenden Mahlzeit übriggeblieben ist /;
áruduhttet ht [ārutuhttēt 40] NG, NJ xxx, J xxx; lämna ett tidsödande

bestyr, som man inte längre har tid med / eine zeitraubende Beschäftigung, für die man keine Zeit mehr hat, aufgeben /; lämna något delvis ogjort (så att en del blir kvar) / etw. teilweise ungetan lassen (so daß ein Teil noch zu tun bleibt) /; jfr **árodit**.

áruduvvat v [ārutuvvat 40] NG$^{\infty}$; NJ, J se **ároduvvat**; bli över (ex. efter en måltid) / übrigblieben (z.B. nach einer Mahlzeit) /;

hárvváj [har´vāi 40] adv. NG, NJ xxx, J xxx; med långa mellanrum, sällan / mit langen Zwischenräumen, selten /; ¤ NG *hárvváj lä danne mánná* det är långt mellanrum mellan barnen här (= i den familjen föds inte barnen så tätt).

árvváladdat tt [ar´valaddat 40] NG$^{\infty}$, NJ, J; utfundera, undersöka, utröna / herausbringen, untersuchen, erforschen, ermitteln /; *kommisjåvnnå galgaj árvváladdat*, *man edna* [*e:*] *boatsoj dán ja duon distriktan máhttá árrot* kommissionen skulle utröna, huru många renar som kunde rymmas i det eller det distriktet.

árvvalibme m [ar´valipmē 40] J; förmodande, mening, gissning / Vermutung, Ansicht, Meinung, Mutmaßung /; *boahtte árvvalibme* gissning, förutsägelse om framtiden / Vermutung, Voraussage über die Zukunft /;

árvvalit [ar´valit 40] NG, NJ, J; förmoda, utfundera, undersöka, gissa, mena / vermuten, herausbringen, untersuchen, erraten, meinen /; *unna tjårån* [*å*^{2}*:*] *árvval sábme guovtelåge bájken* med en liten skock menar lappen omkring 20 (renar) / mit einem kleinen »Rudel» meint der Lappe ungefähr 20 (Renntiere) /;

hárvas hárvvas-, attr. **hárvas ~ árvas árvvas-**, attr. **árvas** [(h)ārvas 40] NG *hár-*, *ár-*, NG^{1} *hár-*, SG *hár-*, F *ár-*, NJ *hár-*, J *ár-*; givmild / freigebig /; J komparativ *árvvasap*.

harvastit ~ arvastit [(h)arvastit 40] SG *har-*, NJ *har-*, J *ar-*; bli vederkvickt / gelaubt werden, sich erfrischen, erholen /;

harvvat rv ~ arvvat rv [(h)ar´vat 40] J; bli vederkvickt / erquickt, gelabt werden, sich stärken, erfrischen, erholen /;

harvvat harvvad-, attr. **harvvadis** [har´vat 40] adj., pred. NG, NJ, J; kvick; morgonpigg / geweckt; ein »Frühauf», des Morgens munter und lebendig /; ¤ komparativ *harvvadabbo pp*, attr. *harvvadap*; superlativ *harvvadamos harvvadabmus-*, attr. *harvvadamos*.

árvvádallat l [ar´vātallat 41] NG, SG, NJ, J; utfundera, utgrunda / herausbringen, ermitteln /;

árvvádis ss s [ar´vātis 41] NG, SG, NJ, J; överläggning, rådplägning, förmodan / Überlegung, Beratschlagung, Vermutung /; *mu* ¤ *muv árvvádisá milte* efter vad jag förmodar; SG *árvvádisájt luojttá* han litar på förmodanden, misstänker.

harvve rv [har´vē 41] NG^{1}, SG, F xxx, NJ xxx, J xxx; regn / Regen /; ¤ NG^{1}, SG *im må visjá harvven jåhtet* jag ids inte flytta i regn(väder).

hárvve rv [har´vē 41] adj., pred. NG, NJ xxx, J xxx; sällsynt / selten /;

harvvegásso [har´vē-kāssō 41] ¤ stadieväxling okänd; NG, NJ xxx, J xxx; svag regnil / schwacher Regenschauer, Nieseln /; ¤ NG *harvvegásso lä* säges när det duggregnar.

harvvet rv [har´vēt 41] NG^{1}, SG, F xxx, NJ xxx, J xxx; regna / regnen /;

árvvedahkes árvvedahkká-, attr. **árvvedahkes** [ar´vētahkēs 41] NG, NJ, J; som lätt förstår eller kommer underfund om; gissug ¤ fyndig /

wer leicht versteht od. leicht dahinterkommt; guter Rater, Errater /;
árvvedahtte [ar´vētahttē 41] pred. NJ[3]; som kan förmodas, antagas (vara så eller så), tänkbar / was (als so oder so beschaffen) vermutet, angenommen werden kann, denkbar /; *árvvedahtte le* det är tänkbart / es ist denkbar /; (som svar på en fråga:) *árvvedahtte* förmodligen / (als Antwort auf eine Frage:) *árvvedahtte* vermutlich /;
árvvedahttet ht [ar´vētahttēt 41] NJ[3]; kausativ till **árvvedit**.
árvvedit [ar´vētit 41] NG, SG, H, NJ, J; förmoda, antaga, gissa; förstå, utröna / vermuten, annehmen, raten, erraten; verstehen, erforschen /;
harvvis [har´vis 41] attr. SG, NJ; »*harvvis tjalme*» = *harvugis tjalme* se **harvuk ~ arvuk**.
árvvo rv [ar´vō 41] NG, NG[10], SG, NJ, J; 1. värde / Wert /; *sij tsähkki guokte gierde änabun* [*ä:*] *gå majt vádasa árvvo lä* man sätter priset på vadmalet dubbelt så högt som det är värt; 2. värde (uppskattning, aktning) / Wert (Hochschätzung, Achtung) /; *árvvon adnet* värdera, akta högt, högakta.
hárvoj [hārvōi 41] adv. NG, NJ xxx, J xxx; sällan; understundom / selten; zuweilen /;
árvos árvvus-, attr. **árvos** [ārvōs 41] NG, SG, NJ, J xx; onyttig, värdelös, fåfäng / unnütz, wertlos, eitel /; *árvos hålla* [*å:*] fåfängt tal / unnütze Rede, eitles Geschwätz /; *árvvusijt hållat* [*å:*] tala smörja, osanning, beljuga / Unsinn schwatzen; die Unwahrheit sagen, belügen /; *árvvusav dahkat* göra onödiga, onyttiga handlingar / überflüssige, unnütze Handlungen ausführen /; ¤ komparativ *árvvusabbo pp*, attr. *árvvusap*; superlativ *árvvusamos árvvusabmus-*, attr. árvvusamos.
harvosmuvvat v [harvōsmuvvat 41] se **harvusmuvvat ~ arvusmuvvat**.
árvodibme m, attr. **árvodis** [ārvōtipmē 41] NG, SG, NJ, J; värdelös, oduglig / wertlos, untauglich /; *árvodimijt hållat* [*å:*] prata strunt, smörja / dummes Zeug reden, Unsinn schwatzen /; ¤ komparativ *árvodabbo pp*, attr. *árvodap*; superlativ *árvodamos árvodabmus-*, attr. *árvodamos*.
árvuk árvug- [ārvuk 42] NG, NJ xxx, J xxx; NG — *dan árvuk* så stor / so groß /; *man árvuk* huru stor (även om människor) / wie groß (auch von Menschen) /; *du árvuk* så stor som du / so groß wie du /; jfr **maduk**.
harvuk harvug-, attr. **harvugis ~ arvuk arvug-**, attr. **arvugis** [(h)arvuk 42] NG *harvok*, SG *harvok*, attr. *harvogis*, *harvvugis*, F *ervuk*, H *arvok*, *ervok*, NJ *harvuk*, J *harvuk*, *arvuk*; morgontidig; som behöver litet sömn, som vaknar fort och lätt / frühaufstehend; wer wenig Schlaf braucht, wer schnell und leicht aufwacht /; SG *harvuk badjánadtjit*, H *arvuk badjánattjat* tidig att stiga upp / gewohnt, früh aufzustehen /; SG, NJ »*harvugis tjalme*» säger man om ögonen, då man inte kan sova, utan ligger vaken / sagt man von den Augen, wenn man nicht schlafen kann, sondern wach liegt /; F munter, morgonpigg / munter, wer früh aufsteht und am Morgen frisch und lebendig ist /;
árvuk árvug-, attr. **árvugis** [ārvuk 42] J; givmild / freigebig /;
harvusmuvvat v ~ arvusmuvvat v [(h)arvusmuvvat 42] SG *harvosmuvvat*, NJ *arvusmuvvat*, J *arvusmuvvat*; bli vederkvickt, bli uppmuntrad / erquickt, aufgemuntert, gestärkt werden /; *håla* [*å:*]

báhttjaj juojddá vaj arvusmuvvá tala med gossen något, så att han blir uppmuntrad.

arässta st [arästa 42] NG, SG, NJ, J; arrest / Arrest, Haft /;

hásájdahttet ht [hāsāitahttēt 42] NG xxx, SG, NJ, J; 1. reta / reizen, ärgern /; *hásájdahttet moarráj* reta till vrede; 2. NJ, J hindra / hindern, aufhalten /; *ele* [e^{2}:] *das mu* ¤ *muv* *hásájdahte*! hindra mig inte längre (med prat)! 3. J även: leka, stoja (ibland: retas) / spielen, lärmen, (bisweilen: sich necken, hecheln) /; jfr **gásájdahttet**.

hásadit ~ ásadit [(h)āsatit 42] NG *ás-*, SG *ás-*, NJ *hás-*, J *hás-*, *ás-*; skaffa, anskaffa, inrätta, anordna; *ásada munji därnov*! skaffa mig en piga! / verschaffen, anschaffen, einrichten, veranstalten /; *ásadit allasis* förse sig med, skaffa sig (med ackusativ) / sich versehen mit, sich verschaffen (mit acc.) /; NG *maŋŋelij ásadij ietjas gålggat* drog sig efteråt i kön; *må läm räjdda* (*välmmasij*) *ásadam* jag har ställt i ordning.

ásij [āsij 42] NG^{1}, NJ xxx, J xxx; sak, angelägenhet / Sache, Angelegenheit /;

asidasj asidattj-, attr. **asidis** [asitatj 42] NG, MG^{17}, SG, H *esidasj*, NJ, J; tunn / dünn /; J komparativ *asidabbo*; ¤ komparativ *asidabbo pp ~ asidattjap asidattjabu-*, attr. *asidap ~ asidattjap*; superlativ *asidamos asidabmus- ~ asidattjamus ss s*, attr. *asidamos ~ asidattjamus*.

asiduhttet ht [asituhttēt 42] NG, NJ, J; göra tunnare / dünner machen /;

asiduvvat v [asituvvat 42] NG, SG, NJ, J; bli tunnare / dünner werden /;

asjkas assjkas- [asjkas 42] NG, SJ^{1}, J; J endast i ortnamnet *Asjkasluokta*; urinfärgat vatten, som tränger upp och lägger sig på isen på myrar och vid sjöstränder; renen slickar det begärligt / urinfarbiges Wasser, das nach oben dringt und sich über das Eis von Mooren und Seeufern legt; die Renntiere lecken es gierig auf /;

asjkas assjkas- [asjkas 43] F *asjkasbiesta,* nominativ plur. *assjkasa*; enbuske, Juniperus communis (= **gaskas**) / Wachholderstrauch /;

asjkastit [asjkastit 43] NG, NJ xxx, J xxx; bli betäckt med svallis (= J **bassjkat**) / mit Schwelleis (= Eis, das durch zufließendes Wasser anschwillt) bedeckt werden /; opers. det blir *asjkas* / unpers. es gibt *asjkas* /;

hasjkastit [hasjkastit 43] NJ xxx, J; skrämma, schasa / erschrecken, wegscheuchen, wegjagen /; *hasjkasta dav rabdav vaj badján boatsoj* (se **isjkastit**).

ásjmak ásjmag-, attr. **ásjmagis ~ ásjmagasj ásjmagattj-**, attr. **ásjmagasj** [asjmak, -atj 43] se **ásmak och ásmagasj**.

ássjme sjm [asjmē 43] se **ássme**.

áskálk [āskāl^{c}k 43] adv. J; mycket, rikligt / viel, reichlich /; *dån vattá ilá áskálk* du ger för mycket.

asske sk [askē 43] NG^{4}, NG^{5}, NG^{10}, SG, NJ, J; »skötet» famn (hos sittande person) / der »Schoß» /; SG även: liten dal i backigt land / auch: kleines Tal in hügeligem Gelände /; NG^{5} *váldij máná asskáj* tog barnet i sitt sköte (famn).

hásske sk ~ ásske sk [(h)askē 43] NG^{1} *hás-*, SG *hás-*, F *ás-*, NJ *ás-*, J *ás-*; NG av rovdjur söndersliten djurkropp eller del därav; slöseri / von einem Raubtier zerrissener Tierkörper od. Teil davon; Verschwendung, Vergeudung /; SG av vilddjur dödat djur / von

einein Raubtier getötetes Tier /; F, J as av dött djur, även fågel (ej slöseri) / Aas eines toten Tieres, auch eines Vogels (nicht Verschwendung) /;

hásskit ~ ásskit [(h)askit 43] NG xxx, SG *hás-*, F xxx, NJ *ás-*, J xxx; riva renar (om rovdjur) / Renntiere »reißen», = anfallen und zur Strecke bringen (von Raubtieren) /;

hásskit ~ ásskit [(h)askit 43] NG *hás-*, NJ xxx, J xxx; slösa, slösa bort; förfara vårdslöst med något, så att det förfars i onödan / verschwenden, vergeuden; nachlässig mit etw. umgehen, so dass es unnötiger Weise vertan wird, verdirbt /;

hásskom ~ ásskom [(h)askōm 43] J; så kallas lappen i stállosägnerna / so wird der Lappe in den »Stállo»-Sagen genannt /;

ásskot sk [askōt 43] NG$^{\infty}$, SG xxx, NJ xxx, J xxx; bereda fnöske (med askmörja) / Zunder bereiten (mit Aschenbrei) /;

háskodit ~ áskodit [(h)askōtit 43] NG, NJ xxx, J xxx; bereda fnöske (man blöter fnöskämnet med våt askmörja och bultar det) / Zunder bereiten (man weicht das Zundermaterial in einem nassen Aschenbrei auf und klopft es) /;

haskodit [haskōtit 43] J; egga, uppfordra (objektet: hund som håller på att tröttna eller människa) / anstacheln, auffordern, antreiben (obj.: Hund od. Mensch, der im Begriff ist, müde zu werden) /;

hásskov ~ ásskov [(h)askōv 43] = **hásskom**.

hásskovis ss s [haskōvis 43] NG, SG, NJ, J; NG *da lä riekta hásskovis* han är en riktig *hásskovis* (säges om en odygdig pojke; i övrigt nyttjas ej ordet) / er ist ein richtiger *hásskovis* (sagt man von einem unartigen, unbändigen Jungen; sonst wird das Wort nicht gebraucht) /; NJ, J = **hásskom ~ ásskom**.

ásmak ásmag-, attr. **ásmagis** [asmak 44] NG *ásmák* och *ásmak* (först sades *ásmak*; månne ordet hör hemma i hans dialekt?), NJ *ásjmak*, SJ[1] *ásjmak*; retlig; som blivit retad och låter vreden sitta i, »ond», »lömsk», arg av sig / zornig, wütig; (von jemandem), der gereizt worden ist und in dem der Zorn noch steckt, leicht aufzubringen /; ¤ NG *da lä ásmágisá gaskanisá* de är alltid i delo med varandra.

ásmagasj ásmagattj-, attr. **ásmagasj** [asmakasj 44] SG *ásmagasj*, NJ *ásjmagasj*, J xx; »ond» vred, »lömsk» (på någon) — säges om en mindre person / »böse», zornig, (auf jemanden), »tückisch», (gegen jemanden) - - wird von einer geringeren Person gesagt /;

ássmat sm [asmat 44] J; bli retad, »grön», »lömsk» på någon / auf jemanden böse, wütend werden /;

ássme sm [asmē 44] NG *assme*, SG *ássme*, SJ[1] *ássjme*, NJ *ássjme*, J *assme*; vrede, missnöjdhet / Zorn, Unzufriedenheit /; J *ásmen årrot* vara »ond», retad, »lömsk» / ist »böse», gereizt /;

ássnambádne n [asnam-patnē 44] J; »förtviningstanden», som järven har; när järven dödar renar i en hjord med *ássnambádne*, börjar hjorden minska — ett talesätt, som betecknar, att ett djupare sår efter järvens tänder aldrig läkes / Zahn des Dahinsiechens, »Hinschwindens», den der Vielfraß hat; wenn der Vielfraß Renntiere einer Herde mit dem *ássnambádne* tötet, fängt die Herde an, einzugehen — eine Redensart, die zum Ausdruck bringt, daß eine tiefere Wunde von den Zähnen des Vielfraßes niemals heilt /;

ássnanit [asnanit 44] NG, NJ xx, J xx; vissna / welken /;
ássnasoahke g [asna-såhkē 44] NG[1], NJ, J; vissen björk / verwelkte Birke /;
ássnat sn [asnat 44] NG[1], SG, NJ, J; vissna, murkna, multna (om träd eller avbruten gren etc., ej om gräs), förtvina / welken, morsch werden, verfaulen, vermodern (von einem Baum od. abgebrochenen Ast usw., nicht von Gras), dahinwelken /;
hasodit [hasōtit 44] NG[1*], SG, NJ, J; uppmana, driva på, uppegga; även: reta / auffordern, antreiben, anstacheln; auch: reizen, ärgern /;
assá (s's), attr. **assás (s's)** [assā 44] NG, NJ, J; tjock (om flata föremål) / dick (von flachen Gegenständen) /; NG komparativ *assáp*; superlativ *assámus*.
hássat s ~ ássat s [(h)āssat 44] NG *ás-*, NG[1] *ás-*, (obsolet), NJ *hás-*, NJ[2] *ás-*, J *hás-*, *ás-*; 1. skaffa, anskaffa / schaffen, anschaffen /; 2. begiva sig (till) / sich hinbegeben (zu, nach) /; *de galggá iehtja almasj ássat tjårårabddaj* [*å²:*] så skall man själv bege sig, dra sig till kanten av renskocken; 3. bosätta sig / sich niederlassen, ansässig werden /; NJ[2] *ásaj dan jågå* [*å²:*] *nalá* se **nalá** 1.
asse s [assē 44] NG, NG[1] *asebälle* [*ä:*], SG *asebelle* [*e²:*], H, NJ, J; köttsidan av en hud / die Fleischseite (Aasseite) einer Haut /; NG även: huden på människa / auch: Haut des Menschen /; *aktij asij* med köttsidorna mot varandra (om hudar och skinn) / mit den Fleischseiten gegen einander (Von Häuten und Fellen) /; NG *duohpat aktij asij* lägga (tygstycken) samman efter kanterna / (Tuchstücke) nach den Kanten zusammenlegen /; jfr **almeasse ~ almenasse**.
assegoavgge vg [assē-kåu´kē 45] NG, NJ, NJ[2], J; NG *må läm assegoavgen* jag är rädd, fruktar, känner rysning i mitt skinn / ich habe Angst, fürchte mich, mich überläuft eine Gänsehaut /; *assegoavggáj sjattaj* blev rädd / ihm wurde angst /; NJ[2] *hálvva lev mån assegoavges*, *kánnu nåv sjaddá* jag är nästan rädd att det blir så; jfr **gåvgas**, **goavgge**.
hassit (s's) ~ assit (s's) [(h)assit 45] NG *has-*, NJ *as-*, J *as-*; speja, leta, snoka efter något (NG särskilt efter renar inom betesplatsens område eller NJ efter renar eller rovdjur) / nach etw. spähen, suchen, spüren (NG besonders nach Renntieren innerhalb des Gebietes des Weideplatzes od. NJ nach Renntieren od. Raubtieren) /;
hassidit (s's) [hassitit 45] NG; = **hassit ~ assit**.
ássjálasj ássjálattj-, attr. **ássjálasj** [assjālatj 45] NG, SG, NJ, J; skyldig, saker; svarande i rättsmål; delinkvent / eines Verbrechens schuldig, Angeklagter im Prozeß; de Delinquent, der Schuldige /;
ássje (s'sj) ssj [assjē 45] NG, SG, F, H, NJ, J; 1. sak, förhållande / Sache, Sachverhalt, Umstand /; *vaj lulujme dajna ássjijn tjoahkkáj boahtet* för att vi må bli ense i denna sak; 2. rättsfall / Rechtssache /;
hássjo (s'sj) ssj [hassjō 45] NG[1], NJ xxx, J xxx; hässja / Holzgestell zum Heutrocknen, Heureiter /;
assot s [assōt 45] NG, SG, NJ, J; bli tjock(are) – om platt föremål / dick(er) werden (von einem flachen Gegenstand) /;

assodit [assōtit 45] NG, NJ, J; göra tjockare; lägga på ett dubbelt lager eller flera lager flata föremål på varandra (ex. när man sular) / dicker machen; eine doppelte Schicht od. mehrere Schichten flacher Gegenstände aufeinander legen (z.B. beim Besohlen) /;
assudahka g [assutahka 45] NG, SG *assuda*, F *essudak*, NJ, J; tjocklek (om platt föremål) / Dicke, Stärke (von flachen Gegenständen) /;
asstat st [astat 45] NG, NG[12, 14], SG, F, H, NJ, J; ha tid (till något) / Zeit haben (für etw.) /; *dån asta gähttjat, vaj máná oadtju biebmov* du har tid att (= du borde verkligen) se till att barnen får mat / Du hast Zeit, dafür zu sorgen, daß die Kinder zu essen bekommen (ironisch für: Du solltest wirklich - -) /;
astadallat l [astatallat 45] J; bli upphunnen / eingeholt werden /; *de dån astadalá rássjuj* du blir upphunnen av regnet.
astadallat l [astatallat 46] NG*; ge sig tid / sich Zeit lassen /; = **asstadit**.
asstadit [astatit 46] NG*, NJ, J; ge sig tid till att – (med infinitiv) / sich Zeit lassen zu (mit inf.) /; kunna undvara, kunna överlåta / entbehren können, überlassen, weggeben können /; NG *ij asstadam munji* han gav sig inte tid (ex. att följa mig); *ij asstadam vaddet* han vägrade att ge mig (emedan han nämligen själv behövde det); J *asstada gus munji luojttet pennav*? ger du dig tid att låna mig pennan, kan du undvara pennan en stund, så att du kan låna den till mig?
astadit [astatit 46] NG xxx, SG, NJ, J; hinna upp, hinna fram i rätt tid till / einholen, zur rechten Zeit hinkommen /; *astadiv mån tågav* [*å:*] jag hann till tåget (i rätt tid); jfr **háhpádit**.
asstelasj asstelattj-, attr. **asstelis** [astēlatj 46] NG, SG, NJ, J; som har (god) tid, är ledig, icke är mycket upptagen / wer (viel) Zeit hat, frei ist, nicht sehr in Anspruch genommen ist /; *mannes tjuodtjobihtit dánne gätjo biejvev asstelattjan*? varför stån I ¤ står ni här hela dagen lediga? ¤ komparativ *asstelabbo pp ~ asstelattjap asstelattjabu-*, attr *asstelap ~ asstelattjap*; superlativ *asstelamos asstelabmus- ~ asstelattjamus ss s*, attr. *asstelamos ~ asstelattjamus*.
hásstet st [hastēt 46] NG[1], SG, F, H, NJ, J; uppfordra (att följa), mana på / auffordern (mitzukommen), antreiben /;
astijdit [astijtit 46] NG, SG, NJ, J; få tid till (med infinitiv) / Zeit bekommen für (mit inf.) /; bli ledig, få ledigt / frei werden, frei bekommen /; SG vänja sig / sich gewöhnen /;
hástik hástig- [hāstik 46] SG, NJ xxx, J xxx; ondsint (människa) / böse, boshaft (von einem Menschen) /;
assto st [astō 46] NG[1], SG, H, NJ, J; tid till något, ledighet, fritid / Zeit für etw., Arbeitspause, Freizeit /; *márjji aston le uddni*? kanske du har tid i dag? *juohkka asstobåttåj* varje tillfälle när man har tid, så snart tillfälle gives.
astos [astōs46] adv., attr. SG, NJ, J; 1. attr. som sker utan brådska, eller: som man ger sig god tid med / was ohne Eile geschieht, oder: wozu man sich viel Zeit läßt /; *astos barggo* ett arbete som sker utan brådska eller som man ger sig god tid med; / eine Arbeit, die ohne Eile geschieht od. wozu man sich viel Zeit läßt /; 2. adv. utan brådska / ohne Eile /; jfr **astot**.
astot [astōt 46] adv. NJ[2], J; utan brådska / ohne Eile /; *mån galgav*

mannat astot jag skall ge mig god tid på den här resan; jfr **loajtot**.

astodibme m, attr. **astodis** [astõtipmē 46] NG, NJ, J; som har ont om tid / wer wenig Zeit hat /; *astodis ájgge* tid då man är upptagen, har ont om tid / Zeit, in der man in Anspruch genommen ist, wenig Zeit hat /; ¤ komparativ *astodabbo pp*, attr. *astodap*; superlativ *astodamos astodabmus-*, attr. *astodamos*.

hástodit [hāstõtit 46] NG[1], NJ, J; mana på (flera gånger) / antreiben, anspornen (mehrmals) /;

astulasj astulattj-, attr. **astulasj** [astulatj 47] NG, NJ, J xx; = **asstelasj**.

asstunit [astunit 47] NG, NJ xxx, J xxx; = **astijdit**.

asugasj asugattj-, attr. **asugasj** [asukatj 47] NG, SG, NJ, J; NG, SG, NJ tjock (om litet föremål) / dick (von einem kleinen Gegenstand) /; J någorlunda tjock (endast om hudar) / einigermaßen dick (nur von Häuten, Fellen) /;

ásvas ássvas-, attr. **ásvas** [āsvas 47] NG[1], SG, F xxx, NJ, J; god, välsmakande (särskilt om kött och märgben) / gut, wohlschmeckend, (besonders von Fleisch od. von Markknochen) /;

at [at 47] konj. se **ahte**.

-ahtá ~ -ahttá, attr. **ahtes** [-(a)htā ~ (a)httā, attr. -(a)htēs 47] suffix NG *-ahttá*, NJ[2] *-ahtá*, J *-ahtá*, J[2] *-ahtá*, J[∞] *-ahtes*; (abessivsuffix till trestaviga nominalstammar) utan / (Abessivsuffix zu dreisilbigen Nominalstämmen) ohne /; *gahperahtá* ~ ¤ NG *gahperahttá* utan mössa / ohne Mütze /; *duogŋasahtes gábmaga* skor utan lappar / Schuhe ohne Flicken /; J[∞] *birratjuohpaduvvumahtes ulmusj* oomskuren människa (relig.) / unbeschnittener Mensch /;

áhta d [āhta 47] NG[1] *áhta*, diminutiv *unna ádatja*, SG, NJ, J; 1.obetydliga ting, som man inte bryr sig om att nämna vid namn / unbedeutende Sachen, denen man so wenig Bedeutung beimißt, daß man sie nicht mit Namen nennt /; även småting i allmänhet / auch: Kleinigkeiten im allgem. /; ¤ NG[1] *ma ádajt das lä*? vad är där för något? 2. ord, som användes som beteckning för en sak eller person, vars namn man inte genast kommer ihåg eller icke vill använda / Worte, die als Bezeichnung für eine Sache od. eine Person gebraucht werden, deren Name einem nicht gleich einfällt od. deren Namen man nicht nennen will /; komparativ *ádap*; superlativ *ádamus* i stället för varje annan komparativ eller superlativ J *dát guovtet niejdas nubbe le ádap – majt ádap*? *– na, fávrop* av de här två flickorna är den ena »*ádap*», nå vad *ádap*? – jo, vackrare / von den beiden Mädchen da ist die eine mehr - - Na, was denn mehr? – Na, schöner /;

adájduvvat v [atāituvvat 47] NG, NJ, J; bli fet(are) – om husdjur och ren / fett(er), feist(er) werden – von Haustieren und von Renntieren /;

adám [atām 47] NG[13], SG, H, NJ, J; märg, märgben / Mark, Markknochen /; J *räjnna le adámijn* renen har bra märg, är fet / das Renntier hat gutes Mark, ist fett /; *bierggo le adámijn* köttet är fett / das Fleisch ist fett /; *adámgåddoarvve* se **gåddoarvve**; *adámräjnna* ren som är fet / Renntier, das fett ist /; *adámdákte* märgben / Markknochen /; *målgojadámijn* se **målgoj**; *gåjkkeadámijn* se **gåjkes**; jfr **råhttimadámin**.

adámahtes adámahttá-, attr. **adámahtes** [atāmahtēs 47] J; märglös

(om mager ren, som är nästan oätlig) / marklos (von einem mageren Renntier, das beinahe ungenießbar ist) /; ¤ komparativ *adámahttáp adámahttábu-*, attr. *adámahttáp*; superlativ *adámahttámus ss s*, attr. *adámahttámus*.

ádamus ss s, attr. **ádamus** [ātamus 48] superlativ se **áhta**.

ádap ádabu-, attr. **ádap** [ātap 48] komparativ se **áhta**.

adásmuvvat v [atāsmuvvat 48] NG xxx, SG, NJ, J; bli fet(are) — om ren och husdjur, även djur i allmänhet /fett(er), feist(er) werden – von den Renntieren und den Haustieren, auch von Tieren im allgem /;

áhtat d [āhtat 48] NG, SG, NJ, J; uträtta ett eller annat arbete / irgendeine Arbeit verrichten /; NG *nåv då lájgijt dåssjáj áda* på det sättet trasslar du till garnet i onödan; NJ, J göra (användes i stället för varje ord eller uttryck som man icke strax kommer på eller icke vill använda) / tun (wird gebraucht anstatt jedes Wortes od. jedes Ausdruckes, der einem nicht gleich einfällt od. den man nicht gebrauchen will) /;

adádibme m, attr. **adádis** [atātipmē 48] NG, SG, NJ xxx, J xxx; märglös / marklos /;

ádasj ádatj- [ātasj 48] diminutiv se **áhta**.

ahte [ahte 48] konj. NG[1] *aht*, NJ *ahte*, *aht*, J *ahte*, *aht*; att, så att, för att, på det att / daß, so daß, auf daß, damit /;

áhtes áhttás- [āhtēs 48] NG[13], NJ xxx, J xxx; trång (= **gárttje**) / eng /;

átjá [ātjā 48] SG, NJ, J; åskan / Donner /; *átjá juhtsá* åskan dundrar, går / der Donner grollt, es donnert /; J *átjájuoksa* regnbågen / Regenbogen /;

átjábássmá sm [ātjā-pasmā 48] SG, J, NJ; röksvamp (användes på skärsår) / Bofist, Staubpilz (wird bei Schnittwunden gebraucht) /;

átjáboallo l [ātjā-pållō 48] NG, J xxx; fröhuset på *átjárásse* / Kapsel, Samengehäuse von *átjárásse* /;

átjárájdde jd [ātjā-rai´tē 48] NG, SG, NJ[2], J; åskskräll / Donnerschlag, Donnerkrach /;

átjárásse s [ātjā-rassē 48] NG, SG, F, NJ[2], J; SG, F mjölke ¤ även: rallarros, mjölkört, Epilobium angustifolium / Waldweidenröschen /; NG, NJ[2], J stormhatt, Aconitum ¤ Aconitum lycoctonum / Eisenhut, Sturmhut /;

átjárissja sj [ātjā-rissja 48] J; frömjöl som vid regn lägger sig på marken och i vattenpölar / Blütenstaub, der bei Regen sich auf den Boden od. auf Wasserpfützen legt /;

átjátjåhte d [ātjā-tjåhtē 48] J; »åskkil» / »Donnerkeil» /; då åskan slår ned i ett träd och splittrar det, säges: *átjátjåhte le luoddim muorav* åskan (»åskkilen») har kluvit trädet / wenn der Blitz in einen Baum einschlägt und ihn zersplittert, sagt man: *átjátjåhte* - - - der Blitz (der »Donnerkeil») hat den Baum gespalten /;

átjek átjeg- ~ átjegasj átjegattj- [ātjēk(atj) 48] NG *átjek*, SG *átjek*, *átjegasj*, NJ *átjek*, J; = **átjá**.

átjekduvvá (v'v) vv [ātjēk-tuvvā 48] se **duvvá**.

átjegusj átjeguttj- [ātjēkutj 48] J (obsolet); = **átjá**.

átjul [ātjul 48] J[2]; så ropar stállo i stålloleken: de lekande dela sig i två hopar med något avstånd mellan varandra. Stállo befinner sig mellan de båda skarorna och söker med ropet *átjul*, *tjull*, *tjull* locka någon att springa över till den andra skaran. Den som springer

över, griper (*hámssi*) stállo, och den blir då en *stálobena* [*e:*] (stállos hund) eller *stálobárnne* (stállos son) / so ruft Stállo im Stállospiel: die Spielenden teilen sich iu zwei Haufen, die etwas von einander entfernt sind. Stállo befindet sich zwischen den beiden Gruppen und versucht, mit dem Ruf *átjul* - - usw. einen der Spieler dazu zu locken, zu der anderen Gruppe hinüberzulaufen. Den Hinüberlaufenden ergreift (*hámssi*) Stállo, und er wird dann ein *stálobena* (Stállos Hund) od. *stálobárnne* (Stállos Sohn) /;

adnalit [atnalit 49] NG, SG, NJ, J; NG räcka något till någon (väl egentligen sydligt ord) / jemandem etw. reichen (eigentlich wohl vom Süden kommendes Wort) /; SG, NJ, J hålla, hålla fast i något (*gitta* med elativ) / halten, etw. festhalten (*gitta* mit elat.) / hålla upp; hålla ut / emporhalten; aushalten /; *måj adnalin gitta iehkedij* vi hålla ut ända till kvällen; taga (så och så lång tid) / so und so lange Zeit dauern /; *adnal tijmav vádtset* det tar en timme att gå / man braucht eine Stunde, um dorthin zu gehen /;

adnet n [atnēt 49] NG, NG[1], SG, F, H, NJ, J; 1. hava, bruka, använda / haben, gebrauchen, verwenden /; 2. hava, hålla / haben, halten /; *dån galga iesj biebmov adnet* du skall hålla dig maten själv / du mußt dir selber dein Essen besorgen /; 3. behålla / behalten /; *ájmon adnet* ha kvar, behålla / übrigbehalten, behalten /; 4. anse för, hålla för något (med essiv) / ansehen als, halten für etw., mit ess. /; 5. tycka, hålla före / meinen, glauben, der Ansicht sein /; ¤ NG *mån anám nåv*, *aht* - - jag håller före, att - - samt i uttrycket: *adnet dat manáj nåv buoragit* (vi) tyckte, att det gick så bra.

adno n [atnō 49] NG, NJ xxx, J xxx; bruk / Gebrauch /; ¤ NG *lä ano vuolen*, *lä anon* är i bruk, brukas, användes (om bohagsting, redskap etc.) / ist in Gebrauch, wird gebraucht, wird verwendet (von Hausgerät, Werkzeugen usw.) /;

adno [atnō 49] attr. NG, NG[10] xxx, SG, NJ, J, J[2]; begagnad, använd / benutzt, gebraucht /; SG *adno gárvo*, använda, begagnade kläder / getragene Kleider /; NJ, J *adno biktasa* detsamma; jfr **addnot**.

ádnot n [atnōt 49] NG[1], SG, H, NJ, J; anhålla om något, begära; tigga om något / um etw. bitten, etw. verlangen; um etw. betteln /; bedja (ex. om syndernas förlåtelse) / (im Gebet) bitten (z.B. um die Vergebung der Sünden) /;

hádnodallat l [hatnōtallat 49] SG, NJ xxx, J xxx; vara snål / geizig sein /;

hádnudallat l [hātnutallat 49] NG, NJ xxx, J xxx; snålas / geizig sein, knausern /;

háhtsagit [hāhtsakit 49] SG, H xxx; = **háhtsaguvvat**.

háhtsaguhttet ht [hāhtsakuhttēt 49] NG, NJ, J; göra glödhet / glühend heiß machen /;

háhtsaguvvat v [hāhtsakuvvat 50] NG, SG, H xxx, NJ, J; bli glödhet / glühend heiß werden /; SG även: *tjuvde háhtsaguvvi* det sticker i fingrarna (i kyla) / SG auch: *tjuvde háhtsaguvvi* es brennt in den Fingern (bei Kälte) /;

háhtsek háhtseg- [hāhtsēk 50] NG[10] xxx, SG, F xxx, NJ, J; en svart flat skalbagge, täckvinge, äter kött ¤ troligen: Thanatophilus lapponicus; dess larv kallas »*giksa*» (se detta ord) / ein schwarzer, flacher Käfer,

Deckflügler, der Fleisch anfrißt; seine Larve wird »*giksa*» genannt /;

ahtsel, attr. **ahtselis** [ahtsēl 50] NJ^{2}, J^{2}; som fort ökar eller stiger (om vatten eller annan vätska) / schnell zunehmend, schnell ansteigend (vom Wasser od. von einer anderen Flüssigkeit) /; även om regn eller regnskurar, som ger mycket vatten / auch vom Regen od. von einem Regenschauer, der viel Wasser bringt /; *ahtselis rássjo*; NJ^{2} även: (om människa:) som får ett arbete att gå fort undan / auch: (von einem Menschen:) einer, dem die Arbeit schnell von der Hand geht /;

ahtset ts [ahtsēt 50] NG, J; öka(s), stiga / sich vermehren, zunehmen, steigen /; *biedniga li ahtsám* pengarna ha ökat(s); *tjáhtse bahtaj ahtsá* vattnet stiger upp till ändan, »stussen» (säges när den late får bråttom på kvällen) /;

atsedit [atsētit 50] NG, NJ, J; åstadkomma att något blir rikligt; gå i land med något, få fart på något / machen, daß etw. reichlich wird; etw. zustande bringen; etw. in Schwung bringen /; NG *juo atsedij biebmo* har dukat fram så mycket, att det förslår; ¤ NG *ij atsedam rejddit* [*e:*] *biebmo* har ej lagat tillräckligt med mat, får det ej att räcka; ¤ NG *dakkár räjnaj* [*ä:*] *atseda rudá* av de här renarna får man pengar, så att det förslår; ¤ NG *ij akta ulmusj nåv atseda* en man går inte i land med det; ¤ NG *ij atsedam bårrat* orkade inte, gick inte i land med att äta upp det; NJ *iv atseda vádtset* kan inte gå fort; *ij dat atseda goarrot* hon får inte någon fart på sömnaden.

háhtsisjeddne dn ~ háhtsisjidne n [hāhtsitjednē ~ itnē 50] NG^{1} *háhtjetjin*, *-idne* (även nominativ sing. *háhtsätsin*), NJ *-idne*, J^{2} *-eddne*; NG^{1} = **muohtse**; NJ underjordisk varelse / unterirdisches Wesen (= **ganij**); J^{2} kvinna som är hafsig, slarvig och mycket litet uträttar med sitt springande / eine Frau, die fahrig, nachlässig ist und mit all ihrem Hin- und Hergelaufe sehr wenig fertigbringt /;

hahttár, attr. **hahttáris ~ fahttár**, attr. **fahttáris** [hahttār ~ fahttār 50] NG^{1*} *ha-*, F xxx, SG *ha-*, NJ xxx, J *ha-*, *fa-*; lekfull, gladlynt (om pojke) / schelmisch, fröhlich (von einem Knaben) /; J som fattar tag i andra under lek (om pojke) / wer beim Spielen andere erwischt (von Knaben) /;

hahttáraddat tt ~ fahttáraddat tt [hahttāraddat ~ fahttāraddat 50] NJ *ha-*, J *ha-*, *fa-*; gnabbas, utmana med gester / sich necken, zanken, mit Gesten herausfordern /; *ele* [*e^{2}:*] *mu* [*u:*] ¤ *muv moarssijn hahttáratta* låt bli att gnabbas med min fästmö; *mánná hahttáraddá ådågijn* [*å^{2}:*] barnet retas med valpen.

hahttárahttet ht [hahttārahttēt 51] NG^{1*}, SG, F xxx, NJ xxx, J xxx; skratta högt, stoja / laut lachen, johlen, lärmen /;

áttás [attās 51] J; = **áttes**.

áttes áddás- [attēs 51] NG, SG, NJ, J; bukgjord eller rem varmed man binder ihop klövjesadelhalvorna under klövjerenens buk / Bauchgurt od. Riemen, womit man die zwei Teile des Saumsattels unter dem Bauch des Saumrenntieres zusammenbindet /; (*svahkaáttes*).

áttjak [ātjak 51] adv. NG, H, SG, NJ, J; nyss; strax; för någon tid sedan / eben erst, soeben; sogleich; sofort; vor einiger Zeit /;

áhttje htj [ahttjē 51] NG[1, 2], SG, F, H, NJ, J; fader / Vater /;
áhttjelasj áhttjelattj-, attr. **áhttjelasj** [ahttjēlatj 51] NG[1], SG, NJ, J; faderlig (om Gud) / väterlich (von Gott) /;
háhttsa háhttsag- ¤ háhtsa háhttsag- [hahttsa 51] J[2]; dynga, skit / Dünger, Scheiße /;
áhttsahit [ahttsahit 51] J; sitta eller ligga ihopkrupen / zusammengekauert sitzen, zusammengerollt liegen /;
háhttsit [hahttsit 51] J[2]; skita (om barn) / scheißen (von Kindern) /;
áhttsijdit [ahttsijtit 51] J; krypa ihop (om en människa, som blivit trött och frusen och inte orkar gå längre) / zusammenkriechen, sich zusammenkauern (von einem Menschen, der müde und durchfroren ist und nicht mehr die Kraft hat weiterzugehen) /;
ahtunit [ahtunit 51] J; försvinna från en plats / von einer Stelle verschwinden /;
ávkká, attr. **ávkkás** [au´hkā 51] NG, SG, NJ, J; NG inbringande, riklig / einträglich, reichlich /; SG nyttig / nützlich /; J dryg / ausgiebig /; NG *ávkkás oattjos* riklig fångst / reichlicher Fang, reichliche Beute /; J *ávkkás adám* dryg märg, riklig märg / ausgiebiges, reichliches Mark /;
hávgga vg [hau´ka 51] NG, SG, H, NJ, J; gädda, Esox lucius / Hecht /;
ávkálasj ávkálattj-, attr. **ávkálasj** [auhkālatj 51] NJ[3], J; nyttig / nützlich /; NJ[3] *vatte midjij mi ¤ mij le ávkálasj rubmaha ja sielo gáktuj* giv oss vad som är nyttigt till kropp och själ.
ávkkáp ávkkábu-, attr. **ávkkáp** [au´hkāp 51] komparativ NG, H, NJ, J; drygare, mera, mera inbringande / ausgiebiger, mehr, einträglicher /; NJ *le gu dujna ávkkáp* har du mera (ex. med pengar). ¤ superlativ *ávkkámus ss s*, attr. *ávkkámus*.
hávkkat vk [hau´hkat 51] NG[1], SG, NJ, J; drunkna (*tjáhtjáj* i vatten) / ertrinken (*tjáhtjáj* im Wasser) /; kvävas (*suovvaj* i rök) / ersticken (*suovvaj* im Rauch) /;
hávkkadit [hau´hkatit 51] trans. NG[1] *hávkadit*, NJ, J; dränka, kväva / ertränken, ersäufen, ersticken /;
havkadit [hauhkatit 51] NG, NG[1], F, NJ, J; NJ se **hamkadit**; J *havkadit* och *hamkadit*; prata strunt / dummes Zeug reden /;NJ, J = **hamkadit**.
hávkadit [hàuhkatit 52] se **hávkkadit**.
havkádit [hauhkātit 52] NG, NJ xxx, J xxx; nafsa; nappa åt sig något (om hund) / schnappen; sich etw. erschnappen (von einem Hund) /;
ávkke vk [au´hkē 52] NG, SG, H, NJ, J; nytta, fördel / Nutzen, Vorteil /;
ávkkit [au´hkit 52] SG, NJ, J; göra något inkomstbringande; tjäna (på något); öka / etwas Einträgliches tun; verdienen (an etw.); vermehren /; *ávkkijiv allasin* jag förtjänade, gjorde mig, fick en inkomst (genom att sälja renar, skinn eller dylikt); *ávkkit boanndudagáv* öka (sin) rikedom.
ávkidit [auhkitit 52] SG, NJ xxx, J xxx; vara till nytta / von Nutzen sein, Vorteil bringen /;
hávlla vl [hau´la 52] NG, NJ xxx, J xxx; skjuthagel / Schrot (Flinten-) /;
ávllemuorra r [au´lē-muorra 52] NG[1*], SG, J; den stång, som

sammanhåller de fyra *ådnåris*-stängerna, två och två, samt *boassjo*-stången (*boassjotsagge*) och dörrstängerna (*uksatsakke*) i en tältkåta / die Stange, die in einem Lappenzelt die vier *ådnåris*-Stangen, zu je zweien, und die *boassjo*-Stange (*boassjotsagge*) und die Türstangen (*uksatsakke*) zusammenhält /; på *ávllemuorra* hänges grytan i en ställbar järnhake (*skierdik*) över elden /; an *ávllemuorra* wird der Kessel an einem verstellbaren Eisenhaken (*skierdik*) über dem Feuer aufgehängt /;

hávlli vl [hau´li 52] NG, NJ xxx, J xxx; = **hávlla**.

ávŋáldahka g [āuŋāltahka 52] J; hulling / Widerhaken /;

ávŋogis ss s [āuŋōkis 52] J; ett av rovdjur rivet djur, särskilt ren (ej dödad) / ein von einem Raubtier angefallenes, »gerissenes» Tier, besonders ein Renntier (das dabei aber nicht getötet wurde) /;

ávŋŋot vŋ [au´ŋōt 52] NG, SG, NJ, J; riva, misshandla en ren, dock utan att döda (om rovdjur) / ein Renntier »reißen» anfallen und übel zurichten, doch ohne es zu töten (von Raubtieren gesagt) /;

ávŋudallat l [āuŋutallat 52] NG, NJ, J; bli riven (ej dödad) – om ren / angefallen, »gerissen» (aber nicht getötet werden) – von Renntieren /;

ávŋudit [āuŋutit 52] J; riva (dock ej döda) ren (om flera rovdjur eller hundar eller med avseende på många renar) / Renntiere »reißen» (doch ohne sie zu töten; von mehreren Raubtieren oder in Bezug auf viele Renntiere) /;

havradit [hauhratit 52] J[2]; stå och skälla i ett (om en hund) / in einem fort bellen (von einem Hund) / hålla på och säga om samma sak gång på gång / in einem fort dasselbe wiederholen, dasselbe sagen /;

hávres hávrrás-, attr. **hávres** [hāurēs 52] NJ, J; sträng, precis, nogräknad (ex. att få tillbaka vad man lånat ut) / streng, peinlich genau, es genau nehmend (z.B. etw. Ausgeliehenes wiederzubekommen /;

hávres hávrrás-, attr. **hávres** [hāurēs 53] NG, NJ xxx, J xxx; härsken / ranzig /;

ávskár [auskār 53] NG; NJ, J se **hávstagárre**; öskar / Ösfaß (Holzgefäß zum Ausschöpfen des Wassers aus einem Boot) /;

hávskadis ss s [hāuskatis 53] NG[1], SG, NJ, J; något varmed man roar sig / etw., womit man sich amüsiert /; NG[1] säges om en angenäm sällskapsmänniska / wird von einem angenehmen Gesellschafter gesagt /;

hávsske, attr. **hávsskes** [hau´skē 53] NG, SG, F, H, NJ, J; trevlig, behaglig, angenäm / gemütlich, nett, behaglich, angenehm /; ¤ komparativ *hávsskep hávsskebu-*, attr. *hávsskep*; superlativ *hávsskemus ss s*, attr. *hávsskemus*.

hávsskudahka g [hau´skutahka 53] NJ; förnöjelse, förlustelse / Vergnügen, Belustigung /;

hávskudallat l ~ hávsskudallat l [hāuskutallat ~ hau´skutallat 53] NG[9] *hávskudallat*, SG *hávskudallat*, F *hávsskudallat* (ordet finnes), NJ *hávsskudallat*, J *hávsskudallat*; roa sig, ha trevligt / sich amüsieren, es nett haben /;

hávstagárre r [hausta-kārrē 53] NG xxx, SG, F xxx, NJ, J; öskärl (i båt) / Ösfaß (in einem Boot) /;

hávstár [haustār 53] NG[13], NJ xxx, J xxx; öskar / Ösfaß /;

hávsstom [hau´stōm 53] NG, SG, NJ xxx, J xxx; NG öskar / Ösfaß /; SG slev / großer hölzerner Löffel /;
hávsstot vst [hau´stōt 53] NG xxx, SG, F xxx, NJ, J xxx; SG ösa / (aus)schöpfen, (aus)ösen /; NJ sleva i sig, äta slafsigt (ordet användes endast i hånfull mening) / fressen, in sich hineinlöffeln, hineinschlingen, schlürfend, schmatzend essen (das Wort wird nur in verächtlicher Bedeutung gebraucht) /;
hávda hávddag- [hāuta 53] NG, NJ xxx, J xxx; värmande omslag / ein wärmender Umschlag /;
ávta [āuhtah 53] J; värkar hos en födande kvinna / Wehen bei einer gebärenden Frau /;
avtagasj avtagattj-, attr. **avtagasj** [auhtakatj 53] J; samma, en (ett) och samma / derselbe (dieselbe, dasselbe); ein und derselbe (dieselbe, dasselbe) /;
avta (n)- [auhta(n) 53] se **åvtå**.
ávtas ávttas-, attr. **ávtas** [āuhtas 53] NG nominativ plur. *ávttasa* eller *áktasa*, SG, H, NJ, J; öde, obebodd / öde, unbewohnt /; ¤ komparativ *ávttasabbo pp*, attr. *ávttasap*; superlativ *ávttasamos ávttasabmus-*, attr. *ávttasamos*.
ávddat vd [au´tat 53] NJ, J; 1. bli van, vänja sig vid förhållandena omkring en eller vid omgivningen och därför 2. bli lugnare, mera sansad (t.ex. om ett husdjur i en ny omgivning), fördraga förhållandena bättre / 1. etwas gewohnt werden, sich eingewöhnen, sich an die Verhältnisse um einen herum od. an die Umgebung gewöhnen und deshalb 2. ruhiger werden, weniger aufgeregt sein (z.B. von Haustieren in einer neuen Umgebung), neue Verhältnisse besser vertragen /; *gå tjalmme le ávddam vuojnnet* då ögat blivit vant vid synen (av de snövita fjällen, så lägger man icke så mycket märke till dem); *ávddá dajda båskåjda*, *gå guhkebuv bårrå* [*å²:*] man fördrar angelikaörten bättre när man äter den en längre tid.
ávddadit [au´tatit 54] NJ; göra (t.ex. ett skyggt djur) mera förtroget med omgivningen och på så sätt få det tamare / mit der Umgebung vertrauter machen (z.B. ein scheues Tier) und es auf diese Weise zahmer machen /;
ávtadit [auhtatit 54] SG, NJ xxx, J xxx; göra öde, ödelägga / verwüsten, verheeren /;
hávddádit [hau´tātit 54] NG, SG, NJ, J; begrava / begraben /; jfr **kruopptidit ~ ruopptidit**, **juvllit**.
avtasj avtatj- ~ åvtasj [auhtatj ~ åuhtatj 54] SG *av-*, F *åv-*, (ej i plur.), NJ *av-*, J xxx; en enda, plur. några / einziges, plur. einige /;
hávdde vd [hau´tē 54] NG[13], SG, NJ, J; grav / Grab /; jfr **kruoppta ~ ruoppta**, **grávva**.
avtegahttet ht [auhtēkahttēt 54] NG *åvde-*, NJ *avte-*, J *avde-*; 1. NG, NJ kalva då och då eller en i sänder (om vajor i början eller slutet av kalvningstiden) / dann und wann od. vereinzelt kalben (von den Renntierkühen einer Herde im Anfange und am Schlusse der Zeit des Kalbens) /; 2. J dräpa en ren då och då (om varg som river få renar) / hin und wieder ein Renntier töten (von einem Wolf, der wenige Renntiere reißt) /;
avtelis [auhtēlis 54] adv. NJ, J; = **aktelasj**.
avtelt [auhtēlt 54] adv. J; oupphörligt, i ett / unaufhörlich, in einem fort /;

hávddet vd [hau´tēt 54] NG, SG, NJ xxx, J; prata mycket / viel reden, schwatzen /;
hávddet vd [hau´tēt 54] NG, NJ, J; glupa i sig skedmat, sticka skeden långt in i munnen, äta mycket / Löffelkost gierig herunterschlingen, den Löffel weit in den Mund hineinstecken, viel essen /; J glupa i sig (om hund och varg) / gierig herunterschlingen (vom Hund und vom Wolf) /;
ávttja vtj [au´tja 54] NG, NG[10], SG, H, NJ, J; hägg, Prunus padus / Traubenkirsche, Faulbaum, Ahlbaum /;
ávttjit [au´tjit 54] se **ávttsit**.
hávddot vd [hau´tōt 54] NG, SG, NJ xxx, J xxx; koka mat åt kreaturen / für das Vieh Futter kochen /; lägga på värmande omslag / einen wärmenden Umschlag auflegen /;
avtsát avtsád-, attr. **avtsát ~ åvtsát åvtsád-**, attr. **åvtsát** [auhtsāt ~ åuhtsāt 54] NG *åv-*, SG *av-*, H *av-*, NJ *av-*, J *av-*; (den) nionde / der neunte /;
avtses aktsás- ~ åvtses åktsás- [auhtsēs ~ åuhtsēs 54] NJ[2]; nio (personer) / neun (Personen) /;
ávttsit [au´tsit 54] NG[1] *ávttsit*, MG[17] *ávttsit*, NJ *ávttjit*, J *ávttjit*; upphetsa, uppegga någon mot tredje man / jemanden gegen einen Dritten aufhetzen, aufstacheln /; reta någon till vrede, uppreta någon mot sig / jemanden zum Zorn reizen, jemanden gegen sich aufbringen /; egga, uppfordra, locka, övertala någon till arbete, till strid, till att följa med på björnjakt etc. / jemanden anstacheln, auffordern, locken, überreden (zur Arbeit, zum Kampf, zur Bärenjagd mitzukommen etc.) /; MG[17] *dat lä gåjt Mihkalav ávttsim mu* [u:] *nale bahá dåktåv guottátjit ja bälkátjit* han har åtminstone eggat upp Mickel till att hysa agg mot mig och gräla på mig; se även **evttjit ~ ¤ ievttjit**.
ávttso vts [au´tsō 55] NG, NG[1], SG, NJ, J; tät, snårig blandskog i fuktig terräng på ömse sidor om en bäck eller å / dichter, buschiger Mischwald auf feuchtem Boden beiderseits eines Baches oder eines Flusses /;
ávttsulahka g [au´tsulahka 55] NG, NJ, J; mindre *ávttso*, som ligger i farvägen, så att man måste taga sig igenom, röja sig väg där (en större *ávttso* kringgår man, om det ej förut finns uppröjd väg igenom den) / kleinerer *ávttso*, der im Wanderweg liegt, so daß man durch ihn hindurch muß, sich dort einen Weg bahnen muß; (um einen größeren *ávttso* geht man herum, wenn nicht bereits ein gebahnter Weg dort vorhanden ist) /;
áván [āvān 55] J (obsolet); vik, bukt / Seebucht, Meerbusen /;
hávar ~ ávar [(h)āvar 55] NG, NJ, J; havre / Hafer /; NG *ávarrivna* havregryn / Haferflocken /; ('havre' annars endast **gávrrá**).
ávastit [āvastit 55] NG, NG[13], F, NJ, J; NG ana på förhand / im voraus ahnen /; F *baháv dat ávas* han talar så högljutt, att han frammanar, ådrar sig magisk ofärd / er spricht so laut, daß er ein magisches Unheil heraufbeschwört, sich zuzieht /; J taga intryck av något ovanligt eller besynnerligt / sich von etwas Ungewöhnlichem od. Seltsamem beeindrucken lassen; / *iesselis kujnna ávas*, *gå hähkkat vuojnná*, *majt ij le åvddåla vuojnnám* en havande kvinna tar intryck

av något ovanligt, som hon plötsligt får se (säges även om fostret) / eine schwangere Frau »versieht» sich, erfährt Eindruck, Einwirkung von etwas Ungewöhnlichem, das sie plötzlich zu sehen bekommt, (wird auch von der Leibesfrucht gesagt) /; NJ$^{\infty}$ taga efter, härma / nachahmen, nachmachen /; *sáme galggi alep ulmutjij láhkáj ávastit* lapparna skola taga efter förnämare folks (levnads)sätt eller vanor (då de komma alltför mycket i beröring med dem) / die Lappen werden die (Lebensweise) Weise od. die Angewohnheiten der vornehmeren Leute nachahmen (wenn sie zu viel mit ihnen in Berührung kommen) /;

ávastit [āvastit 55] SG, NJ xxx, J xxx; sina (om kor) / versiegen, mit der Milch aussetzen (vou Kühen) /;

hável ~ hávelt [hāvēl(ᶜt) 55] adv. NG *hávelt*, NG[1] *hável*; i sänder, åt gången / (distributiv) je – (mit Mengenangabe), jedesmal –, immer – zugleich, immer – auf einmal /; *akta hável*(*t*) en i sänder / je einer, einer nach dem anderen, einzeln /; *vehi hável*(*t*) litet i sänder / jedesmal ein wenig /;

háven [hāvēn 55] adv. NG, SG, NJ, J xxx; i sänder, åt gången, i taget / distr., mit Mengenangabe, je –, jedesmal –, – zu gleicher Zeit, – zugleich, – auf einmal, je – im ganzen /; *akta háven* en i sänder / je einer, einer nach dem andern, einzeln /; *binná háven* litet i sänder / jedesmal ein wenig, ein bißchen od. etwas /;

ávesjåvnnå vn [āvesjåu´nå 56] se **avisjoni**.

avijssa js [avii´sa 56] NG, SG, NJ xx, J; J (ordet numera obrukligt); tidning / Zeitung /; jfr **tignik**. ¤ används i Norge (lånord från norska språket: avis).

avisjoni [*o:*] ~ ávesjåvnnå vn [avisjōni ~ āvesjåu´nå 56] NG *avisjoni* [*o:*], NJ *ávesjåvnnå*, J *ávesjåvnnå*; auktion / Versteigerung /;

ávolasj ávolattj-, attr. **ávolasj** [āvōlaṭj 56] se **ávulasj**.

ávon [āvōn 56] NG[8], SG, F, H, NJ, J; pred. glad / froh, fröhlich, vergnügt /; *ávon lev* jag är glad; *ávon sjattav* jag blir glad; jfr **ávvo** och **ávos**.

ávos [āvōs 56] endast attr. NG, SG *ávos*, essiv *ávvusin*, NJ, J; glädjande, fröjdefull / erfreulich, freudig /; *ávos sáhka* glad nyhet / erfreuliche Nachricht /;

hávodallat l [hāvōtallat 56] NG[*], NJ *hávudallat*, J xx; bli sårad, skadskjuten / verwundet werden, angeschossen werden /; ¤ NG[*] *hávodallam lådde* skadskjuten fågel / angeschossener Vogel /;

hávodit [hāvōtit 56] NG$^{\infty}$, NG, NJ xxx, J xxx; såra / verwunden /;

ávulasj ávulattj-, attr. **ávulasj** [āvulatj 56] NG[10*] *ávolasj*, SG *ávulasj*, H *ávolasj*, NJ *ávulasj*, J *ávulasj*; glad, glädjande, fröjdefull / froh, erfreulich, freudig /; *ávulasj sáhka* glad, glädjande nyhet / erfreuliche Neuigkeit /; *de sjaddá sáluk ja ávulasj gullat*, *aht Jubmel le ármmogis* då blir det saligt och fröjdefullt att höra, att Gud är nådig.

ávudallat l [āvutallat 56] NG[13], SG; NJ, J se **ávvudallat**; vara glad, glädja sig / froh sein, sich freuen /;

hávudallat l [hāvutallat 56] se **hávodallat**.

avudis ss s [avutis 56] NG[1], TL *avuhis* ~ *avuhas*, H *avodis*, NJ, J; gjord som spännes omkring en körren / Gurt, der um ein Zugrenntier gespannt wird /; *avudistjuojvak* se **tjuojvak**.

avudisräjnna jn [avutis-räi´na 56] J; ren med en vanligen vit rand omkring bålen – ser ut som en gjord (*avudis*) / Renntier mit einem (meist weißen) Streifen um den Rumpf – was wie ein Gurt (*avudis*) aussieht /;
ávvanit [āvvanit 56] SG, NJ, J; SG sina (om kor) / versiegen, mit der Milch aussetzen (von Kühen) /; NJ, J *ruokse ávvan* det blir mjölk i juvret igen (efter att ha sinat) / es kommt wieder Milch in das Euter (nachdem die Milch versiegt war) /; *ávvani gájtsa* getterna börja mjölka igen / die Ziegen fangen wieder an, Milch zu geben /; *båtje dáv áldov gålmmi biejven*, *vaj ávvan* mjölka den här renkon tre gånger om dagen, så att hon får mjölk igen; jfr **vávvanit**.
avve v [avvē 56] NG[10], SG, F, H, NJ, J; bälte; SG, H även: tunnband / Gürtel; SG, H auch: Faßband, Reifen /; J bälte (ej tunnband) / Gürtel (nicht Faßband) /;
hávve v [hāvvē 56] NG, SG, NJ, J; sår (skuret, skjutet) / Wunde (von einem Schnitt, Schuß) /; ¤ NG *hávis mannat* undkomma skadskjuten (om jaktbyte) / angeschossen entkommen (von der Jagdbeute) /; ¤ NG, SG *hávijdi vuohtjet* skadskjuta / anschießen /; *hávveramás* / sårigt ögonlock / eiterndes, schwärendes Augenlid /;
ávvit (v'v) [avvit 57] J; mjölka till sista droppen (gör man med en renko, som förlorat sin kalv men som man vill fortfarande skall mjölka) / bis zum letzten Tropfen melken (so tut man mit einer Renntierkuh, die ihr Kalb verloren hat, aber trotzdem weiter Milch geben soll) /;
hávvit (v'v) [havvit 57] NG*, SG, NJ xxx, J xxx; SG en lindrigare svordom (?) / nicht allzu kräftiger Fluch (?) /;
ávvo v [āvvō 57] NG[10], F, NJ, J; glädje / Freude /;
hávvot v [hāvvōt 57] NJ, J; skära eller hugga första biten ur en stek, bog, ost eller dylikt / das erste Stück von einem Braten, Schulterstück, Käse od. dgl. abschneiden, abhauen /; taga första biten ur en burk konserver, första näven mjöl ur en mjölsäck etc. / das erste Stück aus einer Konservendose, die erste Handvoll Mehl aus einem Mehlsack nehmen usw /;
hávvot [hāvvōt 57] ¤ stadieväxling okänd; NG; bli sårad / verwundet werden /;
hávvodit [hāvvōtit 57] NJ, J xxx; såra (på vad sätt som helst, dock ej fig.) / verwunden (in jeder beliebigen Weise, jedoch nicht bildl.) /;
ávvuhahttet ht [āvvuhahttēt 57] NG, NJ, J; glädja / erfreuen /;
ávvuhit [āvvuhit 57] NG, SG, NJ, J; vara glad, glädja sig / froh sein, sich freuen /;
ávvusit [āvvusit 57] NG, SG, NJ, J; glädja sig / sich freuen /;
ávvudallat l [āvvutallat 57] NJ, J; vara glad, glädja sig / froh sein, sich freuen /;
báŋŋkodálla l [baŋkō-tālla 57] J[2]; 1 krona och 50 öre i silvermynt (ännu vanlig benämning) / 1 Krone und 50 Öre in Silbermünzen (noch übliche Bezeichnung) /;
bármårsskå rsk [barmår´skå 57] se **pármårsskå**.
bibbil [bibbil 57] NG, MG[17], SG, NJ, J; bibel / Bibel /; NG Gamla Testamentet / das Alte Testament /;
bibbilhistårjjå rj [bibbil-histår´jå 57] J; biblisk historia, se **histårjjå**.

bijlla jl [bii´la 57] se **pijlla**.
båhkkå hk [båhkkå 57] se **påhkkå**.
båkstávva v ¤ bokstávva v [båkstāvva 57] J; bokstav / Buchstabe /;
ejgát ejgád- [eikāt 58] se **äjgát**.
ejggi jg ~ ¤ iejggi jg [ei´ki 58] J; egendom / Eigentum /;
ejggo jg ~ äjggo jg [ei´kō ~ äi´kō 58] SG *ejg-*, NJ *äjg-*, J *äjg-*; egendom / Eigentum /;
ejggot jg [ei´kōt 58] SG, NJ xxx, J xxx; äga / besitzen /; jfr **äjggut**.
hejla [heila 58] attr. NG, NJ xxx, J xxx; hela / der (die, das) ganze /; ¤ NG *åbba hejla jagen* hela året / das ganze Jahr /;
ejnagasj [*e:*] ejnagattj- [*e:*] ~ äjnagasj [*ä:*] äjnagattj- [*ä:*] [ēinakatj ~ ǟinakatj 58] NG xxx, SG *ejn-*, NJ *äjn-*, J *ejn-*; någon enda; någon / ein einziger, ein einzelner; irgend jemand, irgendeiner, (subst.) /; *äjnagasj* [*ä:*] *dal láhppu duoddarin dákkir guolldon* någon kommer nog att försvinna i fjället i denna snöstorm.
ejnagasj [*e:*] ejnagattj- [*e:*] ~ äjnagasj [*ä:*] äjnagattj- [*ä:*] [ēinakatj ~ ǟinakatj 58] NG *äjn-*, NJ xx, J xx; en klen en, som ej duger till att utföra ett eller annat arbete (om barn; har ironisk innebörd: han tycker sig själv vara duktig) / ein schwächliches Ding, das nicht dazu taugt, hier und da eine Arbeit zu verrichten (von Kindern; hat ironische Bedeutung: er hält sich selber für tüchtig) /;
ejnes äjnnás-, attr. **ejnes ~ äjnes [*ä:*] äjnnás- [*ä:*]**, attr. **äjnes [*ä:*] ~ ¤ iejnes äjnnás-**, attr. **iejnes** [ei(h)nēs ~ ǟinēs 58] NG *äjn-*, SG *ejn-*, F xxx, NJ *ejhn-*, J *iejhn-*; NG *äjnes bargge* duktig arbetare (en som man icke väntat sig så mycket av) / ein tüchtiger Arbeiter (einer, von dem man nicht so viel erwartet hatte) /; SG nyttig (sades om en berättelse) / nützlich (wurde von einer Erzählung gesagt) /; J riktig, tillförlitlig / richtig, zuverlässig /; *ij dal jáhkket gájkka sága li äjnnása ma gulluji* inte tro, att alla nyheter, som man får höra, är tillförlitliga; *ejnes almasj = almma almasj* verklig, riktig människa (i motsats mot ¤ till spöke) / wirklicher, richtiger Mensch (im Gegensatz zum Gespenst) /; riktig i betydelsen: vid sina sinnens fulla bruk / »richtig» in der Bedeutung: bei vollem Verstande /; *ij le ham boadnjásj äjnnásin* det står ju inte riktigt rätt till med gubben.
hejredit ~ häjredit [*ä:*] [heirētit ~ hǟirētit 58] NG *häj-*, NJ xxx, J xxx; plötsligt få något fel / plötzlich einen Defekt, ein Gebrechen bekommen /; ¤ NG *järgan* [*ä:*] *häjredit* [*ä:*] bli sinnesrubbad / geistesgestört werden /; jfr **häjrrat**.
hejttet jt ~ häjttet jt ~ ¤ hiejttet jt [hei´htēt ~ häi´htēt 58] NG *hä-*, SG *he-*, F *hie-*, H *he-*, NJ *he-*, J *hie-*; sluta med, upphöra med något; uppgiva / aufhören mit etw.; etw. aufgeben /; *häjttám le dav ámmádav* han har slutat med den sysslan; (med elativ av verbalsubstantiv) sluta med att / (mit dem elat. des verbalsubst.) aufhören mit, aufhören zu /; *hiejte dádjomis*! sluta med att tokas! *gå båhtjemis hiejttin* - - då man slutade med mjölkningen - -.
hejtedit ~ ¤ hiejtedit [heihtētit 59] J; avvänja ett dibarn / einen Säugling entwöhnen /;
hejdok [*e:*] hejdog- [*e:*], attr. **hejdok [*e:*] ~ häjdok [*ä:*] häjdog- [*ä:*]**, attr. **häjdok [*ä:*] ~ häjdogis [*ä:*]** [hēitōk ~ hǟitōk 59] adj., subst. NG *häj-*, SG *hej-*, NJ *häj-*, J *häj-*; NG ren som alltid vill vara ensam /

Renntier, das immer alleine sein will /; J ren som icke vill följa hjorden / Renntier, das nicht mit der Herde gehen will /; NJ som alltid tappas bort, som flyr ur hjorden (om ren) / (Renntier), das immer verlorengeht, sich aus der Herde davonmacht /; jfr *äjddo-* under **äjddot**, **ejdujda**.

hejvve jv ~ ¤ hiejvve jv [hei´vē 59] SG *hejve*, NJ, NJ^2, J; substantiv (vanligen i sammansättningar) dålig, usel, knappt värd att kallas, så pass att man kan kalla / subst. (gewöhnlich in Zusammensetzungen) schlecht, erbärmlich, kaum wert (so oder so, dies oder jenes) genannt zu werden /; NJ^2 *le gus dujna bena*? [*e:*] *le gal hiejvve* har du hund? ja, en dålig en; J *hiejvvesabega* dåliga (nätt och jämnt så att man kan se, att det är) skidor / schlechte Schier (gerade noch so, daß man sie Schier nennen kann); *hiejvvesjuohpan* dålig kasttöm (just ingenting kvar av den); *bievllahiejvve* så liten barfläck att man nätt och jämnt observerar den; *benahiejvve* [*e^1:*] dålig, usel hund; 2. (ackusativ sing. i förbindelse med verb) nätt och jämnt, knappt, just ingenting / (adverbialer acc. sg. in Verbindung mit Verben) eben noch, eben nur, gerade noch, kaum, so gut wie nichts /; J *hiejvev vuojnáv* nätt och jämnt att jag ser; ¤ SG *gáppte jurra hejvev muhtem sajijt dabrraha* på somliga ställen finns knappt någonting av kolten kvar.

ejvvit ~ ¤ iejvvit [ei´vit 59] NG *ej-*, SG *ej-*, J *iej-*; möta, träffa (= sammanträffa med) / begegnen, treffen (= zusammentreffen mit) /; SG bli varse / gewahr werden /; NJ även: finna / auch: finden /; (= **gávnnat**); NG *mån ejvvijim su* jag mötte, träffade honom.

Erikvahkko hk [*e:*] [ērik-vahkkō 59] J$^{\infty}$; vardera av de två veckorna omkring Erikdagen (18 maj); den första kallas *Ådåerik* [*å^2:*, *e:*] eller *Uhts(a)erik* [*e:*] den andra *Stuorerik* [*e:*] eller *Nielggeerik* [*e^2:*] / die Woche vor und die Woche nach St. Erik (18. Mai); die erste wird *Ådåerik* od. *Uhts(a)erik* genannt, die zweite *Stuorerik* od. *Nielggeerik* /; *e dan vahko guolijt oattjo* den veckan får man ingen fisk / »in dieser Woche» (in diesen beiden Wochen) bekommt man (beim Fischfang) keinen Fisch /; *Erikvahko* [*e:*] *sij dal maŋemus jámigahájt fievrriji* i erik-veckan för man de döda ned till kyrkogården för sista gången den vintern (snöföret är sedan slut) / in der Erik-Woche bringt man zum letzten Male in einem Winter die Toten zum Friedhof (später gibt es keine Schlittenbahn mehr) /; jfr **Oabm(e)erik** / vergl. **Oabm(e)erik** /;

Eskilvahkko hk [eskil-vahkko 59] J$^{\infty}$; veckan omkring Eskil (den 12 juni) / die Woche vor und nach Eskil (dem 12. Juni) /;

hevnne vn ~ hävnne vn ~ ¤ hievnne vn [heu´nē ~ häu´nē 59] NG *hävnnje*, NG^3 *häv-*, SG *hev-*, F *hev-*, H *hev-*, NJ *hiev-*, J *hiev-*; spindel / Spinne /; *hievnelájgge* (NG *hävnje-*) spindelnätstråd / Spinnwebefaden /; *hievneviermme* (NG *hävnje-*) spindelnät / Spinngewebe /;

evŋŋe vŋ ~ ¤ ievŋŋe vŋ [eu´ŋē 60] J; mindre kulle, liten höjning i terrängen / kleinerer Hügel, kleine Erhöhung im Gelände /;

evtásj ~ ¤ ävtásj ~ ¤ ievtásj [euhtātj 60] attr. NG *ev-*, SG *ev-*, H *ev-*, NJ *iev-*, J *iev-*; som hör gårdagen till, gårdagens, som var igår eller sedan igår / was zum gestrigen Tage gehört, vom gestrigen Tage,

gestrig, was gestern war od. seit (von) gestern ist /; ¤ NG *evtásj rájen* eller *evtásj rájes* sedan igår / seit gestern /; *ievtásj gáhkko* kakan från igår / das Brot von gestern /; *gåle* [*å:*] *ievtásj nijbbe* var är kniven, som jag såg igår? *evtásj iehket* aftonen igår / der gestrige Abend /;

evtátjis ~ ¤ ävtátjis ~ ¤ ievtátjis [euhtātjis 60] adv. NG *ev-*, J *iev-*; från igår / von gestern /;

evttjit ~ ¤ ievttjit [eu´tjit 60] NJ[3] *iev-*; (obsolet, litterär); reta, egga upp / reizen, anstacheln /; *allit ievttji ietjade mánájt moarráj* reten icke edra barn till vrede.

evanjeljum ¤ evangelium [evanjeljum 60] NJ[3]; evangelium / Evangelium /; *gullit udnásj biejve evanjeljumav* ¤ *evangeliumav*! hören dagens evangelium!

fáddá tt ~ váddá tt [faddā ~ vaddā 60] NG *váddámuorra*, SG (*dållå-*) *fáddámuorra*, NJ *fáddámuorra*, J *fáddá*, *fáddámuorra*; torr ved eller dylikt, varmed man tänder eld / trockenes Holz od. dgl., womit man Feuer anzündet /;

fáddit ~ váddit [faddit ~ vaddit 60] NG *vád-*, SG *fád-*, NJ *fád-*, J *fád-*; lägga torr ved på elden för att den skall brinna bättre / trockenes Holz auf das Feuer legen, damit es besser brennt /; (fig.) *mån fáddijiv Nilsav*, *vaj javllá* jag uppeggade Nils till att säga - - / ich feuerte Niels an zu sagen - - /;

fádjot j [fādjōt 60] J[2]; bli svag, försvagas (om blandning, vind, vågor) / schwach werden, schwächer werden (von einer Mischung, vom Wind, von den Wellen) /; *bieggabáro fádjun* vågorna blev mindre, började lägga sig.

fádjodit [fādjōtit 60] J[2]; göra svagare, försvaga (en blandning, vind, vågor) / schwächer machen, schwächen, abschwächen (eine Mischung, Wind, Wellen) /; *bieggaskuollev fádjodit* taga emot, hindra, försvaga virvelvinden (på det vanliga sättet, se **skuolle**) / den Wirbelwind abwehren, abhalten, abschwächen (in der üblichen Art und Weise, siehe **skuolle**) /;

fáddnit ~ háddnit ~ váddnit [fadnit ~ hadnit ~ vadnit 60] NG *fád-* ~ *hád-* ~ *vád-*, SG *fád-*, NJ *fád-*, J xx; samla *fáddno* / *fáddno* sammeln /;

fáddno ~ háddno [fadnō ~ hadnō 60] NG[1] *fád-*, MG[17] *hád-*, SG *fád-*, NJ *fád-*, J *fád-*; bladskaften i angelikaörten, Angelica archangelica / die Blattstiele der Erzengelwurz /; så kallas också hela örten, innan den blommat / so wird auch die ganze Pflanze genannt, bevor sie geblüht hat /;

fággádallat l [faggātallat 61] SG, NJ, J; (frekventativ av **fággádit**) brottas (ta flera tag) / ringen (mehrmals einander angehen) /;

fággádit ~ vággádit [faggātit ~ vaggātit 61] NG[10] *vág-*, NJ *fág-*, J *fág-*; brottas / ringen /;

fágge kk [faggē 61] NG[1], SG, H, NJ, J; brottning / das Ringen, der Ringkampf /; *boade fággáj*! kom och brottas! *fákken libá* de båda brottas; *fággegievrra* stark brottare / starker Ringer, Ringkämpfer /;

fájoduvvat v [fājōtuvvat 61] J[2]; bli försvagad (om varje blandning, vind, vågor; även om människa) / schwächer werden (von jeder Mischung, vom Wind, von den Wellen; auch von Menschen) /;

fálas fállas- [fālas 60] SG, NJ xxx, J xxx; till salu / zum Verkauf, feil /;
fálffo lf [fal´fō 61] NG, NG[1, 2], NG[13] xxx, SG, F, H, NJ, J; svala, Hirundo ¤ Delichon urbica (hussvala) och Hirundo rustica (ladusvala) / Schwalbe /; jfr **bulmuk**.
fállat l [fāllat 61] NG[1], SG, NJ, J; salubjuda; erbjuda, bjuda ut / zum Kauf ausbieten; anbieten, feilbieten /;
fállo l [fāllō 61] NG, SG, NJ, J; *fálon le*; salubjudning, utbjudning / Feilbieten, Feilbietung /; J *mån anáv fállogierrisav*, *guhti oasstá* jag har en släde till salu för den som vill köpa; *fállosvájnas* dräng, som är ledig och kan fås / Knecht, der ohne Arbeit und daber zu haben ist /; *fálon le dat* den är till salu.
fálsski lsk ~ válsski lsk [fal´ski ~ val´ski 61] NG *fál-* ~ *vál-*, NJ xxx, J xxx; = **sválskes**.
fámodibme m, attr. **fámodis** [fāmōtipmē 61] NG, NG[1], NJ, J; kraftlös, maktlös / kraftlos, machtlos /; ¤ komparativ *fámodabbo pp*, attr. *fámodap*; superlativ *fámodamos fámodabmus-*, attr. *fámodamos*.
fámoduvvat v [fāmōtuvvat 61] NG[1], SG, NJ, J; bli kraftlös, maktlös / kraftlos, machtlos werden /;
fámulasj fámulattj-, attr. **fámulasj ~ fámulis** [fāmulatj 61] NG, SG, H, NJ, J; kraftig, stark (i alla avseenden) / kräftig, stark (in jeder Hinsicht) /; förmögen / vermögend, begütert /; ¤ komparativ *fámulabbo pp ~ fámulattjap fámulattjabu-*, attr. *fámulap ~ fámulattjap*; superlativ *fámulamos fámulabmus- ~ fámulattjamus ss s*, attr. *fámulamos ~ fámulattjamus*.
fámulattjat [fāmulattjat 61] adv. NJ[3]; kraftigt / kräftig /; se under **åvtåmielalattjat** ¤ komparativ *fámulattjabut*; superlativ *fámulattjamusát*.
fánan ~ fánanis [fānan(is) 61] SG, NJ *fánanis*, J; fan / Teufel /; *de lij lik fánan*! det var då fan! (svordom) / das ist doch des Teufels! das muß doch mit dem Teufel zugehen! (Fluch) /;
fáŋŋga ŋg ~ váŋŋga ŋg [faŋka ~ vaŋka 61] NG[1] *fáŋŋgin årrot*, NG[2] *fá-*, NG[10] *vá-*, SG *fá-*, F *fá-*, NJ *fá-*, J *fá-*; fånge / Häftling /; SG, J *fáŋŋgaj*, NG[10] *váŋŋgan válldet* ta till fånga / gefangen nehmen, in Haft nehmen /; NG[1] *fáŋŋgin,* SG *fáŋŋgan,* NJ *fáŋgan årrot* sitta i fängelse / im Gefängnis sitzen /;
fáŋŋgagoahte g [faŋka-kā̆htē 62] NG[10] *váŋŋgagoahte*, SG, NJ, J; fängelse / Gefängnis /;
fáŋŋgarikke [faŋka-rikkēh 62] plur. SG, NJ, J; bojor / Fesseln, Ketten /;
fáŋŋgit ~ váŋŋgit [faŋkit ~ vaŋkit 62] NG[10] *vá-*, SG *fá-*, NJ *fá-*, J *fá-*; taga till fånga / gefangen nehmen, in Haft nehmen /;
fábmális ss s, attr. **fábmális** [fapmālis 62] F, SG, NJ, J; *kujnna le fábmálissan* kvinnan är havande / die Frau ist schwanger /; F kraftlös, orkeslös (ej »havande») / kraftlos, arbeitsunfähig (nicht »schwanger») /;
fábmo m [fapmō 62] NG[1], SG, H, NJ, J; kraft, makt, styrka / Kraft, Macht, Stärke /; J *gájkat fámos* av all kraft / aus aller Kraft /;
fábmogis ss s, attr. **fábmogis** [fapmōkis 62] NG, SG, NJ, J; kraftig, stark / kräftig, stark /; ¤ komparativ *fábmogabbo pp*, attr. *fábmogap*; superlativ *fábmogamos fábmogabmus-*, attr. *fábmogamos*.
fárffo rf ~ várffo rf [far´fō ~ var´fō 62] NG[1] *vár-*, NJ *fár-*, J *fár-*; en ögla som man gör i ena ändan av ett band eller bälte varmed man snör om något för att bättre kunna bära det / eine Schlinge, die man

an dem einen Ende eines Bandes od. eines Gurtes macht, mit dem man etwas umschnürt, um es besser tragen zu können /;

fármastit [fār^{c}mastit 62] NG *fármastit ~ vármastit*, SG, H, NJ, J; omfamna (hastigt, häftigt) / umarmen (rasch, heftig) /;

fármme rm ~ vármme rm [far´mē ~ var´hmē 62] NG *vár-*, NG^{10} *vár-*, SG *fár-*, H *fár-*, NJ *fár-*, J *fár-*; famn / Arme /; *fármmáj* (*vármmáj*) *válldet* taga i famn / umarmen, in die Arme schließen /;

fármmit [far´mit 62] J; omfamna / umarmen /;

fármmo rm [far´mō 62] SG, NJ xx, J xx; SG *fármujna* (komitativ sing.) *buorástahttet* hälsa genom att ta i famn (på læstadianskt sätt) (prästen Lars Levi Læstadius, 1800–1861, åstadkom en religiös väckelse i nordligaste Lappland) / mit Umarmung grüßen (auf laestadianische Art und Weise) (der Pfarrer Lars Levi Læstadius, 1800–1861, hat im nördlichsten Lappland eine religiöse Erweckung hervorgerufen) /;

fármmot rm [far´mōt 62] J; omfamna (flera gånger) / umarmen (mehrmals) /;

fármudallat l [fār^{c}mutallat 62] SG, J; omfamna varandra upprepade gånger / einander mehrmals umarmen /;

fármudit ~ vármudit [fār^{c}mutit ~ vār^{c}mutit 62] NG^{10} *vár-*, NJ *fár-*, J *fár-*; omfamna varandra / einander umarmen /;

fáron [fārōn 62] se **fárro**.

-fárffo ~ -fárppo [-far´fō ~ -far´hpō 62] ¤ stadieväxling okänd; NG^{10} xxx, SG *låvdafárppo*, NJ *låvdafárffo*, NJ^{2} *låvdafárffo*, J xxx; nedersta delen av kåtaduken; jfr **máttar** / der unterste Teil des Lappenzelttuches /;

farra [farra 62] adv. NJ, J; *farra bus* eller *bus farra*; hellre, fastmera, i stället / lieber, vielmehr, statt dessen /; *ja gånågis* [*å^{2}:*] *lijkkuj bus farra*, *gå presidännta vuostak vuosstálastij men maŋŋela vuollánij gå diedov oattjoj* och kungen tyckte fastmer bra om att presidenten, som först gjorde motstånd, sedan underkastade sig.

fárro r ~ várro r [fārrō ~ vārrō 63] postp., adv. NG *fár-* ~ *vár-*, SG *fár-*, H *fár-*, NJ *fár-*, J *fár-*; flyttningståg / Wanderzug /; *sáme jåhttefárro* en lappfamilj, som flyttar med kåta, renar och allt / eine Lappenfamilie, die mit dem Zelt, den Renntieren und mit allem auf Wanderung ist /; *fáron årrot* vara (i sällskap) med / zusammen sein mit (in Gesellschaft) /; *mu* [*u:*] ¤ *muv fáron* (i sällskap) med mig / mit mir (in meiner Gesellschaft) /; *suoggŋofárro* friarefölje / Freiergeleite /; *fárruj válldet* taga med sig i sällskap, i följe / in seiner Gesellschaft mitnehmen, mit sich nehmen /;

fárrolasj fárrolattj- ~ fárolasj fárolattj- [fār(r)ōlatj 63] SG *fárolasj*, NJ *fárrolasj*, J *fárrolasj*; en som är på flyttning / einer, der auf dem Wanderzug, auf Umzug ist /; resande / ein Reisender /;

fárrodit [fārrōtit 63] J; färdas / fahren, reisen, ziehen, auf der Fahrt sein /; *vaj le dån aj fárrodime* jaså, du är också ute och färdas.

fardágin ~ faldágin [fartākin ~ faltākin 63] NJ; *juo l dat fardágin* ~ *faldágin* han är redan fullväxt, full arbetskarl (säges om en ung pojke, som blivit så pass stor, att han har full kraft att arbeta) / er ist schon erwachsen, stellt schon einen ganzen Arbeiter (sagt man von einem jungen Burschen, der so groß geworden ist, daß er volle Arbeitskraft besitzt) /;

fárváldahttet ht [fārvāltahttēt 63] SG, NJ, J; säga farväl, taga avsked / Lebewohl sagen, Abschied nehmen /;
fárvel [fārväl 63] SG, J; farväl (avskedsord) / Lebewohl (Abschiedswort) /;
fássta [fasta 63] attr., adv., adj. NG xxx, NG[10] xxx, SG, SJ[1], NJ, J; 1. fast; bunden (även fig.), starkt upptagen / fest; gebunden (auch bildl.), stark in Anspruch genommen /; *fássta válldet* taga fast / festnehmen, ergreifen /; SJ[1] *le gus dån luovas vaj fássta*? är du ledig eller upptagen? *mån lev fássta slájon* jag är bunden, upptagen i slåttern; *fássta soahke* björk, som står på rot / Birke, die »auf dem Stamme steht», d.h. noch im natürlichen Boden wächst /; 2. fast, tillsluten / fest, zugemacht, geschlossen /; *uksa le fássta* dörren är fast, tillsluten.
fásstit [fastit 63] NG xxx, SG, NJ, J; taga fast / festnehmen, packen /;
fássto st [fasto 63] NG, SG, NJ, J; fastan (före påsk) ¤ vanligen i plur. / die Faste, Fastenzeit /; J även: fasta (= avhållsamhet i mat och dryck) / auch: Fasten (= Enthaltsamkeit von Essen und Trinken) /; *fásstoájgge* fastetiden / die Fastenzeit /;
fásstut [fastut 63] NG[10] xxx, SG, NJ xx, J; fasta (J även hånfullt när någon inte vill äta) / fasten (J auch höhnisch, wenn jemand nicht essen will) /;
-fáhta ~ njálmmefáhta njálmmefáhttag- [-fāhta 64, 1710] NG *njálmefáhta*, SG *njálmmefáhta*, NJ *njálmmefáhta*, J *njálmmefáhta*; ett slags kappa vars övre del medels ett band knöts åt runt omkring huvudet vid nedre kanten av mössan och täckte hela överkroppen; ansiktet bart / eine Art Überwurf, dessen oberer Teil mit einem Band am unteren Mützenrand um den Kopf geknüpft wurde und der den ganzen Oberkörper bedeckte, das Gesicht aber frei ließ /;
fáhtal fáhttal- [fāhtal 64] J; bärband i *bárkávuossa* / Trageband an *bárkávuossa* /;
fáhtástuvvat v [fāhtāstuvvat 64] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; bli gammalt (om kött) / alt werden (von Fleisch) /;
fáttar fáddar- [fāttar 64] NG, SG, NJ, J; fadder / Pate, Gevatter /;
fáhtte ht ~ váhtte ht [fahttē ~ vahttē 64] NG *fáh-* ~ *váh-*, NJ *fáh-*, J *fáh-*; vom, nätmage eller urinblåsa, som rengjorts och torkats och som användes till mjölkkärl (*mielkkefáhtte*) / Pansen, Netzmagen od. Urinblase, gereinigt und getrocknet und als Milchgefäß gebraucht (*mielkkefáhtte*) /; *fáhtij sisá tjoagget* samla något i *fáhtte* / etw. in *fáhtte* sammeln, in *fáhtte* hineintun /;
fáhtte ~ njálmmefáhtte [fahttē 64] H *njálmmefáhtte*, NJ xxx, J xxx; = **-fáhta ~ njálmmefáhta**.
fáhttit [fahttit 64] NG, NJ xxx, J xxx; hälla mjölk eller annat i mage (*fáhtte ~ váhtte*) / Milch od. etw. anderes in einen Magen (*fáhtte ~ váhtte*) gießen /;
fáhttsa hts ~ váhttsa hts [fahttsa ~ vahttsa 64] NG *váhttsabälle* (den ena av ett par) / (der eine von einem Paar) /; nominativ plur. *váhtsa*, SG *fáhttsa*, F *fáhttja*, H *fáhttja*, NJ *fáhttsa*, J *fáhttsa*; vante / Woll-, Stoffhandschuh /;
fáhtuk fáhtug- [fāhtuk 64] NG[10] xxx, SG, NJ, J; J (sällan förekommande); fattig / arm /;

fáhtudit [fāhtutit 64] NG, NJ xxx, J xxx; skära, hugga sig illa med eggjärn; jfr **váhtudit** / sich mit einem Schneidewerkzeug schneiden, hauen und verletzen /;

fávlle vl ~ vávlle vl [fau´lē ~ vau´lē 64] NG[1] *fáv- ~ váv-*, NJ xxx; vidja som bindes runt om skon vid sommartid, för att man inte ska halka i fjällbranter eller på barmark eljes / Weidengerte, die während der Sommerzeit um den Schuh herumgebunden wird, damit man nicht auf den Bergabhängen od. sonstwo auf der schneefreien Erde ausrutscht /; ¤ NG[1] *fávlijt bidjat* binda en sådan vidja runt om skon / eine solche Weidengerte um den Schuh herumbinden /;

fávrro vr, attr. **fávros** [fau´rō 65] NG[1], SG, H, NJ, J; vacker, skön, ståtlig (endast om människor, J sällan om män) / hübsch, schön, stattlich (nur von Menschen, J selten von Männern) /; ¤ komparativ *fávrop fávrobu-*, attr. *fávrop*; superlativ *fávromus ss s*, attr. *fávromus*.

fávrobuojdde jd [fau´rō-puoi´tē 65] NG, J; = **fávrooasse ~ fávronoasse**.

fávrooasse s ~ fávronoasse s [faurō(n)-ā̄ssē 65] SG *fávronåsse* [*å:*], NJ, J; fettet vid nedre (bakre) kanten av revbenen (mellan sidan och låret) hos renen / das Fett an der untersten (hintersten) Kante der Rippen (zwischen diesen und dem Oberschenkel) des Renntiers /;

fávrrot vr [fau´rōt 65] NG, NJ; bli vacker (*fávrro*) / schön werden /;

fávrrudahka g [fau´rutahka 65] SG *fávroda*, NJ *fávrudahka*, J *fávrrudahka*; skönhet / Schönheit /;

fávdda [fau´ta 65] NG[1], SG, NJ, J; direkt, utan uppehåll, jämt och samt, i ett, utan dröjsmål, genast / direkt, ohne Aufenthall, immerzu, ohne Aufschub, sofort /; ¤ NG[1] *fávdda bårrat* äta jämt och samt, i ett; ¤ SG *vuolge dån fávdda dajna badájna* (säga föräldrarna till en son, vars fästmö de inte gilla) gå du genast din väg med den där stussen! J *dat le fávdda buorep* han är mycket bättre (än den andre).

fejllot jl ~ fäjllot jl ~ fäjllut ~ ¤ fájllut [fei´lōt ~ fäi´lōt ~ fäi´lut 65] SG, NJ, J; felas, fattas / fehlen, mangeln /; *fäjllu ájn akta hiergge* det fattas ännu en renoxe.

fevkket vk ~ fävkket vk [feu´hkēt ~ fäu´hkēt 65] NG[∞], NJ xxx, J xxx; skratta (kontinuativt), om ripornas läte / »lachen», vom Ruf der Schneehühner /; jfr **bevkket**.

fevkedit ~ fävkedit [feuhkētit ~ fäuhkētit 65] NG[∞]; skratta till (momentant), om ripornas läte / »auflachen», vom Ruf der Schneehühner /; jfr **bevkedit**.

-fevlle ~ -fävlle ~ ¤ -fievlle [-feu´lē ~ -fäu´lē 65] NG[1] *juolggefävlle*, »gamla Gällivaredialekten»: *-vävlle*, SG *juolggefevlle*, F *juolggefevlle*, NJ *juolggefievlle*, J *juolggefievlle*; det hål som uppstår, där huden från framfoten skäres bort från den övriga huden; detta hål fästes ihop på följande sätt: i yttersta kanten av skinnet som omger hålet, göras snitt mitt emot varandra på ömse sidor om hålet; genom dessa snitt dragas de mitt emot varandra liggande skinnkanterna in i varandra (och trädas således upp på varandra) och fästas med pinnar (*juolggefievllesägge*) på insidan av huden / das Loch, das im Fell entsteht, wenn die Haut des Vorderbeines von der übrigen Haut abgetrennt wird; dieses Loch

wird folgenderen zusammengezogen: nahe dem Rande des *juolggefievlleságge* umgebenden Fellstreifens werden auf beiden Seiten des Loches einander gegenüber kleine Schlitze eingeschnitten; durch diese Schlitze werden die sich gegenüberliegendem Fellränder hindurch- und dann aufeinander aufgezogen und mit kleinen Holzstäbchen (*juolggefievlleságge*) an der inneren Seite der Haut befestigt /;

fevrra vr ~ ¤ fievrra vr [feu´ra 66] NG *fev-*, SG *fev-*, NJ *fiev-*, J xx; före (gott före) / Schlittenbahn, Schneebahn, Fahrschnee (gute Schlittenbahn) /;

fevrrit ~ ¤ fievrrit [feu´rit 66] SG *fev-*, NJ *fiev-*, J *fiev-*; föra (i allmänhet) / führen, bringen (im allg.) /;

fevrro vr ~ ¤ fievrro vr [feu´rō 66] NJ, J; före (gott eller dåligt) / Schlittenbahn, Schneebahn (gute od. schlechte) /;

fevrro vr ~ ¤ fievrro vr [feu´rō 66] NG[1] *fiev-*, SG *fev-*, NJ xxx, J; J endast plur. / J nur plur. /; tillräckligt antal dragdjur / eine ausreichende Anzahl Zugtiere /; NG[1] *ij lä mun* [*u:*] *ájn ålles fievrro* jag har inte ännu fullt antal dragdjur (renar); ¤ NG[1] *fievrrotjårá* en flock dragoxar / ein Rudel Zugochsen, Zugrenntiere /; SG *fevroda báhtsám* har måst stanna, då han är utan dragrenar; J *le gu dujna vil jåhtemfievro*? har du tillräckligt antal dragrenar att flytta med?

fiddjun [fidjun 66] J; (känner till ordet, men nyttjar det ej) / (man kennt das Wort, wendet es aber nicht selbst an) /; fiende / Feind /;

fiekse vs [fieksē 66] NJ xxx, J xxx; (i Norge enligt Wiklund) / (in Norwegen, nach Wiklund) /; = **fiksa**.

fiekktit [fiektit 66] J; fäkta / fechten /; ¤ även: komma på besök alltför ofta.

fielffá lf [fiel´fā 66] SJ$^{\infty}$; NJ; en som *fielffot* se **fielffodit** / einer, der *fielffot* (siehe **fielffodit**) /;

fielffodit [fiel´fōtit 66] SJ$^{\infty}$, NJ; fara och fjäska med kvinnor (om en karl) eller med karlar (om en kvinna) / um Frauen herumscharwenzeln (von einem Mann), od. um Männer (von einer Frau) /; *sån fielffot dajna lijkkunijn* han far och fjäskar med den där frillan: SJ slamsa och prata, springa och fjäska (i allmänhet) / plappern, quasseln und schwätzen, herumscharwenzeln, herumschwänzeln (im allg.) /;

fiellit (l'l) [fiellit 66] SG *fell-*, NJ *fell-*, J; skada, bringa i olycka / schädigen, ins Unglück bringen /; *fiellij tjuvdev* han skadade fingret / er beschädigte, verletzte sich den Finger /; F skada sig / sich Schaden zufügen, verletzen /;

fiello (l'l) ll [fiellō 66] NG, SG *fello*, NJ, J; bräde ¤ bräda / Brett /; NG[1] även ett slags nätflöte / auch eine Art Netzflöße, Netzfloß /; se även **bahtafiello**.

fiellodit [fiellōtit 66] SG, NJ xx, J xx; bekläda med bräder / verschalen, mit Brettern verkleiden /;

fielludit [fiellutit 66] NG, NJ, J xx; bekläda med bräder, »brädbeslå» / verschalen, mit Brettern verkleiden /;

fieluk fielug- [fieluk 66] NJ[2]; fjärding (¼ tunna) / Vierteltonne (Hohlmaß = 31,4 liter) /; jfr **neljuk**.

fieluskára [fielus-kāra 66] NG[10] xxx, SG *felu-*, NJ, J; fjärdingsman / Polizist (auf dem Lande), ungef. Gendarm, Landjäger /;

fielusskában [fielus-skāpān 66] NJ, J; se **skában**.
fieŋŋge ŋg ~ fäŋŋge ŋg ~ väŋŋge ŋg [fieŋkē ~ fäŋkē ~ väŋkē 66] NG *fä- ~ vä-*, SG *fe-*, F xxx, NJ *fe-*, J *fie-*; bakre knäsenan (knäsenorna) / die hintere(n) Kniesehne ~ Kniesehnen) /; knävecket / die Kniekehle /; SG vaden / die Wade /; *tjassket maŋelt fieŋgijda doarrás* slå bakifrån tvärs över knävecket / von hinten quer über die Kniekehle schlagen /;
fieber ~ ¤ feber [fieper 67] NG, NJ xxx, J xxx; feber / Fieber /;
fierádit [fierātit 67] J; vispa, röra om litet i hast / quirlen, rasch ein wenig umrühren /; jfr **fierrot**.
fierranit [fierranit 67] NG, SG *fer-*, NJ, J xxx; NG, SG bli lurvig (om en hud etc.) / zottelig, zottig werden, sich verzotteln (von einem Fell etc.) /; NJ bli nedskräpad, full med skräp (om kläder eller dylikt) / (ein wenig) verstaubt, verschmutzt werden (von Kleidern od. dergl.) /;
fierrot r [fierrōt 67] NG[1], SG *fer-*, H *fer-*, NJ, J; vispa, röra om (mjöl i gröt eller välling, mjölk i *juomo* eller dylikt) / quirlen, umrühren (Mehl in der Grütze od. in der Milchsuppe, Milch in *juomo* od. dgl.) /; kasta hit och dit (om vinden) / hin und her werfen (vomWind) /; ¤ SG *gal da dejna biekkajna firru duohku diehk* nog kastar det hit och dit (säges t.ex. om kastvindar i Bartolomeusveckan, då vinden brukar vara ostadig) / es wirft ganz schön hin und her (sagt man z.B. von den Windstößen in der Bartholomäuswoche, in der der Wind unbeständig zu sein pflegt) /;
fiervvá rv [fier´vā 67] NG, NG[10] xxx, SG *fer-*, H xxx, NJ, J; NG havsstrand / Meeresufer, Meeresstrand /; SG sandig sjöstrand / sandiges Seeufer, Seegestade /; J sjöstrand / Seeufer /;
fiesstim [fiestim 67] NJ[3]; vigsel (till äktenskap) / Trauung (bei der Eheschließung) /; invigning (i allmänhet) / Einweihung, Weihe (im allg.) /;
fiesstit [fiestit 67] SG *fes-*, NJ, J; viga (till äktenskap) / trauen /; inviga / einweihen, weihen /;
fiesstidallat l [fiestitallat 67] J; vigas (till äktenskap) / getraut werden /; invigas / eingeweiht, geweiht werden /; NJ[3] *girkkofiesstidallam* kyrkoinvigning / Kircheneinweihung /; *girkkohärráfiesstidallam* kyrkoherdeinstallation / Amtseinweisung eines Pfarrers /;
fiehtar fiehttar- [fiehtar 66] NG *fiehtar ~ fiehtarbádde*, H *fiehtar*, NJ *fiehtarbádde*, J *fiehtar ~ fiehtarbádde*; band varmed man binder fast byxor om livet för att de inte skola falla ned / Band, womit man die Hosen um den Leib festbindet, damit sie nicht herunterrutschen /;
fiehtardit [fiehtarᶜtit 67] NG, NJ, J; förse byxor med *fiehtarbádde* / Hosen mit *fiehtarbádde* versehen /;
fievájdahttet ht [fievāitahttēt 67] SG, F xxx, NJ, J; hysa / beherbergen, aufnehmen /; *duot dåhpe nåv edna* [e:] *amás almatjijt fievájdahttá* den där stugan (gården) hyser så mycket främmande folk; jfr **hievájdahttet**.
fievvalit [fievvalit 67] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; fara omkring utan hinder överallt (då det är gott före) / nach allen Richtungen ungehindert fahren, (wenn der Fahrschnee gut ist) /;

fievvanit [fievvanit 68] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; få sådant före, att man kan *fievvalit* / eine derartige Schlittenbahn, Schneebahn bekommen, daß man *fievvalit* kann /;
fievvat v [fievvat 68] SG, F, NJ, J; F gästa, gå ut och in, vara till hinders, störa / zu Besuch sein, aus und eingehen, hinderlich sein, stören /; NJ, J vistas, bo, vara, komma och gå / sich aufhalten, wohnen, sein, kommen und gehen /; *dat ålmáj fievvá ietjá kujnaj* den där mannen vistas (bor, far) med andra kvinnor; *almasj fievvá dánne juohkka biejve* folk kommer och går här varje dag; jfr **hievvat**.
fijnnis [fii´nis 68] attr. NG*, SG, NJ xx, J xx; fin / fein /;
fijnno jn [fii´nō 68] NG[1] (TL), NJ xxx, J xxx; vedtrave / Holzstoß /; se även **svijnno**.
fijkadit [fijhkatit 68] J; säga, ropa »fy!» / »pfui» sagen, rufen /; *majt fijkat*? *láhpij biednikbursav* varför ropar han »fy»? han tappade penningbörsen.
fijnat [fijnat 68] adv. NJ[2]; fint / fein /; *fijnat manáj* det gick fint / es ging fein /;
fijnes fijnnás-, attr. **fijnna** [fijnēs 68] NG[8], NJ, J; fin / fein /;
fijnedit [fijnētit 68] NJ; göra fin / fein machen /;
fijnuk fijnug-, attr. **fijnugis** [fijnuk 68] NG, SG, NJ, NJ[2], J; fin (i vanlig betydelse) / fein (in der üblichen Bedeutung) /; NJ endast: som vill ha finare mat än andra, granntyckt / nur: wer feineres Essen haben will als andere, wählerisch /;
fihkka hk ~ vihkka hk [fihkka ~ vihkka 68] NG[10] *vih-*, SG *fih-*, NJ *fih-* J *fih-*; ficka / Tasche /;
fiksa vs [fiksa 68] NG[10] xxx, SG, NJ, J; fähus ¤ ladugård / Viehstall /;
filkka lk [fil´ka 68] NJ, J[2]; följeslagare, kamrat på resa / Begleiter, Kamerad auf der Reise /; skjuts, som man ej beställt men som man av en passande tillfällighet får / Fahrgelegenheit, die man nicht bestellt hat, sondern durch eine günstige Gelegenheit bekommt /;
fildágasstet st [fil[c]tākastēt 68] NG, NJ xxx, J xxx; få förhinder / Abhaltung bekommen, nicht kommen können /;
filldat ld [filtat 68] NG, NJ xxx, J xxx; utebliva, försinka sig / ausbleiben. sich verspäten /;
finjkodit ~ vinjkodit [finj[c]kōtit ~ vinj[c]kōtit 68] SG *fin-*, NJ *vin-*, J *vin-*; SG *tjiebedav finjkodit* sy, brodera i sick-sack eller bukter på kragen / Zickzack- oder Bogenmuster auf den kragen nähen oder sticken /;
finna (n'n) nn [finna 68] SG, F, NJ, J; SG bonde / Bauer /; NJ finne (i Finland), även: svensk bonde eller nybyggare / Finne (in Finnland), auch: schwedischer Bauer od. Ansiedler /; *badjefinna* bonde, nybyggare som bor längre uppåt fjällen / Bauer, Ansiedler, der weiter oben in den Bergen wohnt /; J svensk bonde eller nybyggare (ordet numera ej så vanligt; man säger i stället *ládde*) / schwedischer Bauer od. Ansiedler (das Wort ist jetzt nicht mehr so gebräuchlich; man sagt statt dessen *ládde*) /; F finne / Finne /;
finstar finsstar- [fin[c]star 69] NG, NG[1], NG[10] xxx, SG, F *finsstar*, NJ xxx, J xxx; fönster / Fenster /; SG *finstarjiegŋa* glanskis (genomskinlig som glas) / Spiegeleis (durchsichtig wie Glas) /;
fiŋŋka ŋk ~ viŋŋka ŋk [fiŋka ~ viŋka 69] NG *fi-*, *vi-*, NG[10] *vi-*, SG *fi-*,

NJ *fi*-, J xxx; järnvägsvagn / Eisenbahnwagen /; NJ även häkte / NJ auch: Arrestlokal, Kerker /;

firkkit [fir´hkit 69] J; leka alltför hårdhänt med ett barn, som man är satt att sköta / ein Kind, das einem zur Obhut anvertraut ist, beim Spielen allzu kräftig anpacken /;

firkkidit [fir´hkitit 69] J; hux flux ta ett barn i famn, kyssa, krama, skaka, bära det, överhuvud taget i välvilja hantera det för hårdhänt / ein Kind flugs in die Arme nehmen, es küssen, an sich drücken, rütteln, herumtragen, überhaupt es aus Liebe zu hart anpacken /;

fissko- [fiskō- 69] NG xxx, SG *fisskobálle*, NJ xxx, J *fisskobálle*; (ordet användes endast någon gång i Norge, varifrån det härstammar) / (das Wort wird nur bisweilen in Norwegen gebraucht, woher es auch stammt) /; fisktiden (i Norge) / die Fischzeit (in Norwegen) /;

fuolkálasj fuolkálattj-, attr. **fuolkálasj** [fuol^{c}kālatj 69] NG, SG, NJ, J; som har stor familj, många barn och tjänare (och därför ej behöver leja extra hjälp) / wer eine große Familie hat, viele Kinder und Diener (und es deshalb nicht nötig hat, nebenbei Aushilfe zu dingen) /;

fuolkástallat l [fuol^{c}kāstallat 69] se **huolkástallat**.

fuolkke lk ~ huolkke lk [fuol´hkē ~ huol´hkē 69] NG *fuol*-, NG[1] *huol*-, SG *fuol*-, H *fuol*-, NJ *fuol*-, J *fuol*-; familj, hushåll (samtliga medlemmar i hushållet) / Familie, Haushalt (sämtliche Mitglieder eines Haushalts) /; kyrkfolk (i kyrkan) / Kirchgänger (in der Kirche) /; NG[1] även: släkting / auch: Verwandter /; *goahtefuolkke* samtliga medlemmar i kåtahushållet / sämtliche Mitglieder eines lappisches Zelthaushaltes /; NJ[3] även: folk (nation) / auch: Volk (Nation) /;

fuonos fuodnus-, attr. **fuonos ~ huonos huodnus-**, attr. **huonos** [fuonōs ~ huonōs 69] NG *huon*-, SG *huon*-, NJ *fuon*-, J *fuon*-; dålig (om människa, t.ex. tjänstehjon) / schlecht (von einem Menschen, z.B. von einem Dienstboten) /; J även: djävulsk / auch: teuflisch /;

fuorvva rv [fuor´va 70] NJ$^{\infty}$; = **vuorro**; *mu* ¤ *muv fuorvva l dal uddni* det är min tur i dag / heute bin ich an der Reihe /; *fuorvvalakkoj* i tur och ordning / der Reihe nach /;

fuodnat ~ huodnat [fuotnat ~ huotnat 70] SG, NJ xxx, J xxx; en svordom / ein Fluch /;

fuodno n ~ huodno n [fuotnō ~ huotnō 70] NG *huod*-, SG *huod*-, H *huod*-, NJ *fuod*-, J *fuod*-; fan (svordom) / Teufel (Fluch) /; J *lárkkiv gåjt fuonov* jag slår då ihjäl den fan (om en hund, ren, människa) / ich schlage doch noch diesen Teufel tot (von einem Hund, Renntier, Menschen) /;

fuodnodit ~ huodnodit [fuotnōtit ~ huotnōtit 70] NG *huod*-, NJ *fuod*-, J *fuod*-; NG svära, säga »*huodno*» / fluchen, »*huodno*» sagen /; NJ göra sattyg / Teufeleien machen /; J skälla någon för djävul eller annat ont eller fult, göra sattyg / jemanden Teufel od. etwas anderes Böses od. Häßliches schimpfen, Teufelszeug treiben /;

fuohttán ~ huohttán [fuohttan ~ huohttan 70] NG *huoh*-, SG *huoh*-, NJ *fuoh*-, J *fuoh*-; fan (svordom) / Teufel (Fluch) /; J *fuohttána räjddo*! »fans redskap» säges till en ostyrig ren eller elak människa /

»Teufelswerkzeug» sagt man zu einem unbändigen Renntier od. zu einem boshaften Menschen /;

fuovva v ~ huovva v [fuovva ~ huovva 70] NG *huov-*, SG *huov-*, H *huov-*, NJ *fuov-*, J *fuov- ~ huov-*; skara, hop, skock / Schar, Haufen, Rudel /;

fåvddi [fåu´ti 70] ¤ stadieväxling okänd; NG, NJ xxx, J xxx; (vanligare än *sunnde*) / (gebräuchlicher als *sunnde*) /; *sámefåvddi* lappfogde / Lappenvogt (königlicher Beamter, der vor allem die Renntierzucht und den Weidebetrieb der Lappen überwacht) /;

fella l [*e:*] [fa̱lla 70] J; (häst-) föl / (Pferde-) füllen, Fohlen /;

fällat (l'l) [*ä:*] ll [*e:*] ~ vällat (l'l) ll [fa̱llat ~ vällat 70] NG *väl-*, SG *fäl-*, NJ *fäl-*, J *fäl-*; skada sig (ex. bryta ett ben, vricka en led; om människor och djur) / sich verletzen (z.B. ein Bein brechen; ein Glied verrenken; von Menschen und Tieren) /; NG *vällam lä báddáj* har vrickat sig i bindslet (sagt om ren) / hat sich in der Leine das Bein vertreten, verrenkt (wird vom Renntier gesagt) /;

fälladit (l'l) [*ä:*] ~ välladitt [fa̱llatit ~ vällatit 70] NG* *väl-*, NJ *fäl-*; kausativ till **fällat** / kausat. zu **fällat** / ¤ NG* *välladij gåjt muna* [*u:*] *räjna* [*ä:*] bragte en ren till skada för mig / er hat mir ein Renntier zu Schaden gebracht /;

fära [*ä:*] ~ ¤ fera [*e:*] [fa̱ra 70] NG, SG, NJ, J; NG *fära* [*ä:*] *mij diŋgajt* litet av varje / ein bißchen von jedem, allerlei /; SG *fära* [*ä:*] *guhti* var och en / jeder, ein jeder /; NJ *fära* [*ä:*] *guhti* envar, varenda en / ein jeder, jedermann, jeder einzelne, alle /; J *fära guhti, fära guhtik*, *fära* [*ä:*] *mij* var och en / jeder, ein jeder /; ¤ NG ~ SG *mij giesedip fära* [*ä:*] *guhtik ietjas vájbbam båhttsujt* vi forsla var och en sina uttröttade renar; *tjåggegådijma* [*å²:*] *fära* [*ä:*] *guhtik iehtjame båhttsujt tjåhkkáj* vi började samla ihop var och en sina renar /;

feradahka g [*e:*] [fa̱ratahka 70] J; ställe där någon (människa eller djur) drunknat / Stelle, wo Mensch od. Tier ertrunken ist /;

färjja rj ~ svärjja rj [fär´ja ~ svär´ja 71] NG *svär-*, NJ² *fär-* J *fär-*; färg (-ämne, som man färgar med) / Farbe, Farbstoff) /;

ferrat r [*e:*] ~ svärrat r [*ä:*] [fa̱rrat ~ sva̱rrat 71] SG *svär-*, NJ *fer-*, J *fer-*; drunkna / ertrinken /; SG omkomma i allmänhet / umkommen, ums Leben kommen im allg. /;

färt ~ ¤ fert [fär^{c}t 71] attr. J; varje / jeder (jede, jedes) /; *färt akta* var och en, varje / jeder, ein jeder, jedermann /; *åvddåålmáj oattjoj färt binnáv girjjáj válldet* förmannen fick ta varje liten sak till protokollet; *färt guhtik* = *fära* [*ä:*] *guhtik* se **fära**; *färt bäjvvásasj* daglig / täglich /;

färtta ~ värtta [fär´hta ~ vär´hta 71] attr. NG *fär- ~ vär-*, SG *fär-*, NJ *fär-*, J *fär-*; varje / jeder (jede, jedes) /; SG *färtta* (resp. *färttan sajen* på varje plats / auf jedem Platz /; NG *värtta hárráj* åt varje (alla) håll / nach jeder Seite, (nach allen Seiten hin) /; J *färttat háres* från alla håll / von allen Seiten /;

färttahasj färttahattj- [fär´htahatj 71] SG, NJ, J; var och en / jeder, ein jeder, jedermann /;

färttasj färttatj- [fär´htatj 71] J; var och en / jeder, ein jeder, jedermann /;

färtlágásj färtlágátj-, attr. **färtlágásj** [fär^{c}tlāgātj 71] adj. SG, NJ, J; varjehanda, varje slags / allerlei, allerhand, von jeder Art /;

feruk ferug- [*e:*] [fa̅ruk 71] NG[1], NJ xxx, J xxx; färdig / fertig /;

fässko sk ~ svässko sk ~ vässko sk [fäskō ~ (s)väskō 71] NG[10, 13] *väs-*, NG[12] (*s*)*väs-*, SG *fäs-*, NJ *fäs-*, NJ[2] *fäs-*, J *fäs-* ~ *väs-*, J[2] *vä-*; väska av skinn eller kläde med klaff för öppningen / Tasche aus Fell od. Tuch mit einer Klappe über der Öffnung /; NG[10, 13] tobakspung / Tabaksbeutel /;

fässta st [fästa 71] SG, NJ, J; vigsel (äktenskaps-) / Trauung /; ¤ SG *fästan* [*ä:*] *tjuodtjot* vigas (om brudpar) / getraut werden /;

fävkádit ~ bävkádit [fäuhkātit ~ päuhkātit 71] NG *fäv-*, NJ xxx, J se **bävkádit**; skratta till en gång, börja skratta (om ripor) / (einmal) auflachen, anfangen zu »lachen» (vom Ruf der Schneehühner) /; jfr **fevkket**.

fävkadit [*ä:*] ~ bevkadit [*e:*] [fa̅uhkatit ~ pa̅uhkatit 71] SG *fäv-*, NJ[2], J se **bevkadit**; skratta (om riporna) / »lachen» (vom Ruf der Schneehühner) /;

i [ih 72] NG, J; 2 person sing. presens av det nekande verbet; även använt i betydelsen »nej» i svar, när negationen hänför sig till den man svarar / 2. p. sg. präs. des verneinenden Verbums; auch gebräuchlich in der Bedeutung »nein» als Antwort, wenn die Verneinung den betrifft, dem man antwortet /; *i dån diede* du vet icke; *oattjov gus*? *i*! får jag? nej! / darf ich? Nein! /; jfr **iv**.

hibllá, attr. **hibllás** [hib´llā 72] J; = **hiblle**.

hiblle bl, attr. **hibles** [hib´lē 72] NJ, J; fintrådig (om nät) / feinfädig (vom Netz) /; fin (om nättråd) / fein (vom Netzgarn) /; mycket finkornig (om fallande snö) / sehr feinflockig (von fallendem Schnee) /;

hiblledit [hib´lētit 72] J[2]; snöa mycket fina små korn / sehr feine, kleine Flocken schneien /;

hibllis, attr. **hibllis** [hib´lis 72] SG, NJ, J; = **hiblle**.

hibluk hiblug-, attr. **hiblugis** [hibluk 72] NG, SG, F xxx, NJ, J; = **hiblle**.

ibnna bn [ib´na 72] NG, J xxx; = *márffelihtte*; se under **márffe**.

ibnno bn [ib´nō 72] J; förrådshus av vad slag som helst / irgendein Vorratshaus /;

iddá, attr. **iddás** [iddā 72] NG, SG, NJ, J; NG som har goda krafter, gott hull och fast kött (om renar, speciellt om våren) / was gute Kräfte hat, gut genährt ist und festes Fleisch hat (von Renntieren, bes. im Frühling) /; NJ, J som håller sig fet eller vid gott hull (om ren) / was sich fett od. gutgenährt hält (von Renntieren) /; ¤ se även: **ittás.**

idja j [idja 72] NG, NG[1], SG, F, NJ, J; natt / Nacht /; NG *ijasto idjij* från natt till natt, natt efter natt / von der einen Nacht zur anderen, Nacht für Nacht /; *idjaguododimsjádde* nattbetesområde (där man låtit renarna beta en natt) / Nachtweidegebiet (wo man die Renntiere eine Nacht hat weiden lassen) /; *idjaguovddel* se **guovddel**; *idjamanne* nattvandrare / Nachtwanderer /; *idjabiejve mannat* fara dag och natt / Tag und Nacht fabren /; *idjabiejvvegåhtsåm* [*å*[2]] ¤ idjabiejvvegåhtsem vaka (substantiv) dag och

natt / ein durch Tag und Nacht sich erstreckendes Wachsein, Wachen /; *idjaräjnár* [*ä:*] nattvaktare (för renhjorden) / Wächter (der Renntierherde) für die Nacht /; *idjaoados* nattsömn / Nachtschlaf /; *idedisidja* se **idedis-**; *gasskidja* midnatt / Mitternacht /; *iján* om natten / nachts, in der Nacht /; *uddni iján* i natt (som var) / heute nacht (in der vergangenen Nacht) /;

idjalådde tt [idja-låddē 73] NG, SG, H, J; uggla (i allmänhet) / Eule (im allg.) /;

idjasasj idjasattj-, attr. **idjasasj** [idjasatj 73] NG, SG, J; som hör till eller är från den eller den natten eller från så och så många nätter / was zu dieser od. jener Nacht gehört, von dieser od. jener Nacht od. von so und so vielen Nächten ist /; *dáv idjasasj guosse* gästen (främlingen) som var här i natt / der Gast (der Fremde), der heute nacht hier war /; *dát le udnásj idjasasj sjádde* detta är det område, där renarna grävt och betat i natt (som var).

idjasij [idjasij 73] J; *gádoj dat idjasij* han blev borta till efter mörkrets inbrott (till natten) / er blieb weg bis nach Einbruch der Dunkelheit (bis zur Nacht) /; jfr **idjusij** under **ijos**.

idjasjkunjok idjasjkunjog- ~ idjagunjok idjagunjog- [idja-(sj)kunjōk 73] J *sjk-*, J^2 (*sj*)*k-*, Njunjes *sjk-*; hökuggla, Surmia ulula ¤ Surnia ulula (enligt uppgift av Erik Holmbom, Njunjes) / Sperbereule, Falkeneule, Habichtseule (nach einer Mitteilung von Erik Holmbom, Njunjes) /;

idjaduvvat v [idjatuvvat 73] NG, SG, J; överraskas av mörkret så att man blir tvungen övernatta / von der Nacht überrascht werden, genötigt sein, zu übernachten /; *idjaduvvat mähttsáj* tvingas övernatta i skogen.

hiddjon háddjon [hidjōn-hadjōn 73] adv. SG, F xxx, NJ, J xx; huller om buller / holterdiepolter, durcheinander /;

iebbmes [iebmēs 73] ¤ stadieväxling okänd; SG *ebbmes*, NJ xxx, J xxx; strut av näver / Tüte aus Birkenrinde /;

iedjet j ~ ädjet j [*ä:*] [iedjēt ~ ädjēt 73] NG *ädj-*, SG *edj-*, NJ *edj-*, J *iedj-*; fela, göra fel, ta miste / sich irren, Fehler machen, sich vergreifen /; även: märka (en renkalv) med orätt märke / auch: (ein Renntierkalb) mit einem falschen Zeichen zeichnen /;

ieddne dn ~ äddne dn [iednē ~ ädnē 73] NG *äd-*, NG^1 *äd-*, NG^2 *äd-*, SG *ed-*, H *ed-*, NJ *ied-*, J *ied-*; moder, i tilltal: mamma / Mutter, in der Anrede: Mama, Mutter /; NG *gullá*, *at äddnes lä boahtám* han fick höra, att mor hans hade kommit; **mieseieddne** se detta ord.

ieddne ~ äddne [iednē ~ ädnē 73] NG *äd-*, NJ *äne-* [*ä:*] ~ *än-*, NJ^3 *äddne-*, J *äne-* [*ä:*] ~ *äna-* [*ä:*]; (framför *ienep*, *änap* [*ä:*] för att beteckna fortgående ökning) / (vor *ienep*, *änap*, um eine ständige Steigerung zu bezeichnen) /; NG *äddne änap*, NJ, J *äna-* [*ä:*], *äne-* [*ä:*], *än- änap* [*ä:*] (allt) mer och mer / (immer) mehr und mehr /; NJ^3 *äddne ienebut* adv. mer och mer, alltmer / mehr und mehr, immer mehr /;

iejegis ss s [iejēkis 73] NJ, J; ren som blivit fel märkt eller vars märke blivit ändrat och därigenom förstört, så att man har svårt att avgöra vad slags märke det skall vara / Renntier, das falsch gezeichnet worden ist od. dessen Zeichen geändert und dadurch zerstört

worden ist, so daß man schwer unterscheiden kann, was für ein Zeichen es sein soll /;

iejedit [iejētit 74] SG, NJ xxx, J xxx; låta märka en ren med oriktigt märke / ein Renntier mit einem falschen Zeichen zeichnen lassen /;

iehke g ~ ähke g [*ä:*] [iehkē ~ ǟhkē 74] NG[1] *äh-*, SG *ieh-*, F *ieh-*, NJ *ieh-*, J *ieh-*; SG, F fars bror eller kusin (om äldre än fadern) / Vaters Bruder od. Vetter (wenn er älter ist als der Vater) /; NG[1] fars bror etc. (äldre eller yngre än fadern) / Vaterbruder etc. (älter od. jünger als der Vater) /; NJ, J farbroder, som är äldre än far (ordet numera nästan obrukligt; man säger *tjiehtje*) / Vaterbruder, der älter ist als der Vater (das Wort ist jetzt beinahe ungebräuchlich; man sagt *tjiehtje*) /;

iegep iegebu- [iekep 74, 1710] J (obsolet); »farbrodern» (äldre än far), hans, hennes, sin farbror / »der Vaterbruder» (wenn er älter ist als der Vater) sein, ihr Vaterbruder /;

iehket iehked- ~ ähket [*ä:*] ähked- [*ä:*] [iehkēt ~ ǟhkēt 74] NG[10] *äh-*, SG *eh-*, H *eh-*, NJ *ieh-*, J *ieh-*; afton, kväll / Abend, Spätnachmittag /; *dán iehkedin* i afton, i kväll (särskilt betonat: denna afton – jfr **iehkedis** 2) / heute abend (besonders hervorgehoben: an diesem Abend – vergl. **iehkedis** 2) /; *iehketbiejvve* senare delen av dagen, eftermiddagen / der spätere Teil des Tages, der Nachmittag /;

iehkedis- [iehkētis- 74] (attr. i sammansättning) / (attr. in Zusammensetzungen) /; SG *eh-*, H *eh-*, NJ *ieh-*, J *ieh-*; afton-, kvälls- / Abend- /; *iehkedismáles* aftonmåltid, kvällsmåltid ¤ även ibland: nattvard / Abendmahlzeit /; *iehkedisbiejvve* eftermiddag / Nachmittag /; *iehkedisråhkålvis* aftonbön / Abendgebet /; jfr **idedis-**.

iehkedis ~ ähkedis [*ä:*] [iehkētis ~ ǟhkētis 74] adv. NG *äh-*, SG *eh-*, H *eh-*, NJ *ieh-*, J *ieh-*; om aftonen, om aftnarna, om kvällen, om kvällarna / am Spätnachmittag, an den Spätnachmittagen, resp. Abend, an den Abenden /; *iektu iehkedis* i går afton (kväll) / gestern am späten Nachmittag, gestern abend /; *uddni iehkedis* afton, i kväll / heute am späten Nachmittag, heute abend /;

iehkedisnásste st ~ ähkedisnásste st [*ä:*] [iehkētis-nastē ~ ǟhkētis-nastē 74] NG[1] *äh-*, NJ *ieh-*, J *ieh-*; aftonstjärnan / der Abendstern /;

iehkedubbo pp, attr. **iehkedup ~ iehkedabbo pp**, attr. **iehkedap ~ ähkedup [*ä:*]** [iehkētup (-tap) ~ ǟhkētup 74] NG[∞] *ähkedup*, SG *ehkeduppon*, NJ *iehkeduppon*, J *iehkedappon* eller *iehkedappo*; senare på aftonen eller kvällen / später am Nachmittag oder Abend /;

iehkeduhtjat tj ~ ähkeduhtjat tj [*ä:*] [iehkētuhtjat ~ ǟhkētuhtjat 74] NG *äh-*, NJ *ieh-*, J *ieh-*; NG, NJ bli afton, kväll / Abend werden /; ¤ NG *de ähkedutjáj* [*ä:*] *dát bäjvve* det har blivit afton; J börja bli afton eller kväll / anfangen, Abend zu werden /;

iehkeduvvat v ~ ähkeduvvat v [*ä:*] [iehkētuvvat ~ ǟhkētuvvat 74] NG *äh-*, SG *eh-*, NJ *ieh-*, J *ieh-*; (opersonligt) bli afton, kväll / (unpers.) Abend werden /;

iehkev ~ ähkep [*ä:*] [iehkēv ~ ǟhkēp 74] NG[1] *ähkep*, SG *ehkev*, F xxx, NJ *iehkev* (obsolet), J *iehkev* (obsolet); brorsbarn i förhållande till

iehke / Kind des Bruders im Verhältnis zu *iehke* /;

iektu [iektu 74] adv. NG[1] *iktu*, SG *ekto*, H *ekto*, NJ *iektu*, J *iektu*; i går / gestern /; J *iektu* (*ga*) *iehkedis* i går afton / gestern abend /;

ielep ieleba- ~ älep [*ä:*] äleba- [*ä:*] [ielēp ~ ǟlēp 74] NG *älep*, NG[1] *älep*, NJ xxx, J xxx; levande väsen (speciellt djur) / lebendes Wesen (besonders ein Tier) /;

ieledit ~ äledit [*ä:*] [ielētit ~ ǟlētit 75] NG *äl-*, NG[1] *äl-*, SG *el-*, NJ xxx, J xxx; uppföda / aufziehen, großziehen /; underhålla, ha i underhåll hos sig / erhalten, ernähren, bei sich verpflegen /;

ielljit [iel´jit 75] NG[1] *el-*, NJ xxx, J xxx; vara villig till att ta itu med svårt arbete eller dylikt / bereit sein, schwere Arbeit od. dgl. anzupacken, in Angriff zu nehmen /; idas / (meist negativ:) nicht über sich bringen, zu bequem sein /; ¤ NG[1] *goabbá ällje* den av er två som ids.

hielkedit ~ hälkedit [hiel[c]kētit ~ häl[c]kētit 75] NG *häl-*, NG[1] *häl-*, SG *hel-*, NJ *hel-*, J *hiel-*; bli plötsligt skrämd, haja till / plötzlich erschreckt werden, zusammenfahren /; plötsligt stanna eller sluta (om värk) / plötzlich aufhören (von Schmerzen) /; *hielket luoddomis* det slutar plötsligt att värka.

hielle (l'l), attr. **hielles (l'l)** [hiellē 75] SG *hel-*, NJ *hel-*, J *hiel-*; ömtålig, känslig, bräcklig, skör / empfindlich, zerbrechlich, spröde /; *báne li hielle báhkkasis* tänderna är känsliga för det som är hett; *ieme l dat hielles jávrre galmmet* det här är en sjö som vanligen lätt fryser till (är känslig för kyla).

iellem ~ ällem [*ä:*] [iellēm ~ ǟllēm 75] NG[13] *äl-*, NJ *iel-*, J *iel-*; liv (NJ både kroppsligt och andligt, J mest i andlig mening) / Leben (NJ sowohl körperlich als geistig, J meist in geistigem Sinne) /;

iellemusj iellemuttj- ~ ällemusj [*ä:*] ällemuttj- [*ä:*] [iellēmusj ~ ǟllēmusj 75] NG *äl-*, NJ xx, J xx; = **ällámusj**.

iellet l ~ ället l [*ä:*] [iellēt ~ ǟllēt 75] NG *äl-*, NG[1] *äl-*, F xxx, NJ *iel-*, J *iel-*; leva (J: säges helst om andligt liv) / leben (J: wird vor allem von geistigem Leben gesagt) /;

hielmme lm ~ hälmme lm [hiel´mē ~ häl´mē 75] NG *häl-*, NG[1] *häl-*, SG *hel-*, NJ *hel-*, J *hiel-*; NG nederkanten på kläder eller tältduk / die unterste Kante von Kleidern od. vom Zelttuch /; kantbräm / Randbesatz, Randverbrämung /; SG nedre delen av kläder eller tältduk / der untere Teil von Kleidern od. vom Zelttuch /; J nedersta, vidaste delen av en kolt eller päls / der unterste, weiteste Teil eines »Koltes» (siehe *gáppte*) od. eines Pelzes /; *låvdahielmme* [*å:*] se **låvda**.

hielmmegära [*ä:*] hielmmegärrag- [*ä:*] [hiel´mē-kǟra 75] NG[1], J xx; J se **lissto**; rött täckband som sys fast över sömmen mellan rockens nederkant och *hålbbe* (= vidfogat kantband på kläder) / rotes Besatzband, das über die Naht zwischen der untersten Kante des Rockes und der *hålbbe* (= angesetztes Einfaßband an Kleidern) genäht wird /;

ielbedit [iel[c]pētit 75] J; förringa, håna (jfr **hálbedit ~ álbedit**) / herabsetzen, herabwürdigen, verhöhnen /;

hielsiga [hiel[c]sikah 75] plur. SG *hel-*, NJ *hel-*, J *hel-*; F (ordet finnes) /

(das Wort kommt vor) /; hälsningar / Grüße /;

hielssit [hiel´sit 75] SG *hel-*, F (ordet finnes), NJ *hel-*, J *hiel-*; hälsa / grüßen /; J *hielssijin mu* ¤ *muv* *maŋen ednagit* [*e:*] de sände många hälsningar med mig.

ielvvet lv ~ älvvet lv [iel´vēt ~ äl´vēt 75] NG *äl-*, NG[8] *äl-*, NJ *iel-*, J *iel-*; märka, varsna, upptäcka / merken, bemerken, gewahr werden, entdecken /; NG även: tycka sig märka / auch: etw. wahrzunehmen glauben /;

ieme ~ äme [*ä:*] [iemē ~ ǟmē 76] NG *ä-*, NG[1] *ä-*, SG *ie-*, H *ie-*, NJ *ie-*, J *ie-*; från början, av naturen, av gammalt, sedan länge, sedan förut / von Anfang an, von Natur, seit alters, seit langem, seit früher /; NG[1] *äme* [*ä:*] *dat lä nåv årrun* av gammalt, sedan länge har det varit så (så att det inte är någonting nytt eller märkvärdigt); i sammansättningar / in Zusammensetzungen /; J *iemeláhkáj* på vanligt sätt / in üblicher Weise /; NG *ämemielkas* [*ä:*]; NJ, J *iememielkká* som alltid ger rikligt med mjölk / immer reichlich Milch gebend /; NG *ämesadje* [*ä:*]; NJ, J *iemesadje* det gamla, ordinarie, vanliga stället / die alte, gewöhnliche Stelle /; NG[1] *ämesuohppá* [*ä:*]; NJ, J *iemesuohppá* som har för vana att överge sin kalv (om renko) / (Renntierkuh), die die Angewohnheit hat, ihr Kalb zu verlassen /; J *iemeårro* som sedan gammalt vistas på en plats / wer seit alters her an einer Stelle wohnt /;

iemeláhkáj [iemē-lāhkāi 76] se **ieme**.

iememielkas [iemē-miel^{c}kas 76] se **ieme**.

hiemes ~ hämes [*ä:*] [hiemēs ~ hǟmēs 76] NG, NJ xxx, J xxx; NG *hämes* = **gämes** (den senare formen den regelrätta och vanliga) / (die letztere Form ist die regelrechte und übliche) /; jfr *gárevhiemen* under **gárev** = **giemes**.

iemet iemed- ~ ämet [*ä:*] ämed- [*ä:*] [iemēt ~ ǟmēt 76] NG[10] *äm-*, SG *iem-*, F *iem-*, H *iem-*, NJ *iem-*, J *iem-*; husmor / Hausfrau, Hausmutter /;

hiemsse ms [hiem´sē 76] SG *he-*, NJ xx, J xx; förvirring / Verwirrung /; *hämssáj sjaddat* = **hämssanit ~ hämssánit**.

hiemssit [hiem´sit 76] NG *he-*, NJ, J; hindra, störa, förvilla / hindern, stören, irremachen /; bringa i oordning, trassla till (ex. en töm, garnhärva etc.) / in Unordnung bringen, verwickeln, verfitzen (z.B. den Zügel, eine Garnsträhne usw.) /;

hiemssusit [hiem´susit 76] SG *he-*, NJ xxx, J xxx; = **hämssanit ~ hämssánit**.

ienemus ss s, attr. **ienemus** [ienēmus 76] superlativ SG, H, NJ, J *en-*; som adj. attr. mest, flesta; som subst. sing. mest, det mesta, plur. de flesta / als adj. attr. der (die, das) meiste, größte, die meisten; als subst. sing. das meiste, plur. die meisten /; jfr **änamus ~ ¤ enamus**.

ienep ienebu-, attr. **ienep** [ienēp 76] komparativ SG *en-* [*e:*], H *en-* [*e:*], NJ *en-* [*e:*], J *en-*[*e:*]; som adj. attr. flera; som subst. mera, flera / als adj. attr. mehrere; als subst. mehr, mehrere /; jfr **änap ~ ¤ enap**.

ienedit ~ änedit [*ä:*] [ienētit ~ ǟnētit 76] NG *än-* [*ä:*], SG *ien-*, NJ *ie-*, J *ie-*; förmera, öka / vermehren, vergrößern /;

ienisj ienitj-, attr. **ienitjis** [ienitj 76] NG *ie-*, NJ *en-*, J *en-*; istadig, motspänstig (som när han skall tämjas eller ledas bara vill lägga sig

– om körren) / stätisch, widerspenstig (von einem Zugrenntier, das sich immer nur hinlegen will, wenn es gezähmt od. geführt werden soll) /; se **njieskak**, **äddulis**.

ienne (n'n) ~ änne (n'n) [iennē ~ ännē 76] NG[1] *än-*, NJ xxx, J xxx; hypokorism för *ieddne*.

ienni [ienni 77] adv. NG *en-*, SG *en-*, NJ *ien-*, J *ien*; hellre, snarare, fastmer / lieber, eher, vielmehr /;

iennik [iennik 77] NG *degå ennik*, NJ *degå ennik*, J (*de*)*gå iennik*; NG liksom förr, liksom tidigare, NJ liksom, som / wie vorher, ebenso wie früher, NJ gleichsam, als, wie /; NJ *degå iennik buorep le* han är liksom litet bättre (efter sjukdomen); *biedjam lev giergev degå iennik mihttán* jag har satt upp en sten som märke; *degå iennik guolbbe* alldeles som ett golv.

iensik [iensik 77] NG *ensik*, SG *ensik*, NJ xxx, J *entsik*; (i nekande sats) alls / (in vernein. Sätzen) gar /; *ij iensik* icke alls, alls icke / gar nicht, keineswegs /;

ientsik [ient^{c}sik 77] se **iensik**.

hiebalasj hiebalattj-, attr. **hiebalasj** [hiepalatj 77] NJ[3]; lämplig, passande / geeignet, angemessen, passend /; *hiebalasj sálmmavärssa* en lämplig psalmvers; *gånnå vuojnnu hiebalattjan* där det synes lämpligt.

hiebalattjat [hiepalattjat 77] adv. NJ[3]; lämpligen / ganz gut, mit Vorteil /;

hiebalk hiebalg-, attr. **hiebalgis ~ häbalk [*ä:*] häbalg- [*ä:*]**, attr. **häbalgis [*ä:*]** [hiepal^{c}k ~ hǟpal^{c}k 77] NG *hie-*, SG *hie-*, NJ *hä-*, J *hä-*; passande, lämplig / passend, angemessen, dienlich /; *dat lij häbalgis* [*ä:*] *biebbmo tjoajvváj* det var lämplig mat för magen.

hiebalguvvat v ~ häbalguvvat v [*ä:*] [hiepal^{c}kuvvat ~ hǟpal^{c}kuvvat 77] intr. NG *hie-*, NJ xx, J *hä-*; passa ihop med / zusammenpassen mit (intr.) /; NG *ij hiebalguvvam mu mannuj matkáj* det passade ej ihop med min resa, min resplan.

hiebas [hiepas 77] attr. SG *hie-*, NJ xxx, J xxx; lämplig, sådan (kamrat) som man trivs med / geeignet, passend, so einer (so ein Kamerad), mit dem man gut auskommt /;

hiehpat b ~ hehpat b [*e:*] [hiehpat ~ hǟhpat 77] NG[1] *hie-*, SG *hie-*, NJ *he-*, J *he-*; vara passande, lämplig / passend, angemessen sein /; SG även: trivas ihop / auch: sich gut vertragen, einander gut leiden können /;

hiebadit ~ häbadit [*ä:*] [hiepatit ~ hǟpatit 77] NG *hie-*, NG[1] *hie-*, SG *hie-*, NJ *hä-*, J *hä-*; komma överens, sams / (gut) miteinander auskommen, sich vertragen, einig sein /; passa för varandra / (gut) füreinander od. zusammen passen /; NJ *dåj lulujda häbadit* [*ä:*] *luondutjin* ni två skulle passa till äkta makar; *de måj häbadin* [*ä:*] *aktan mannat* då passar vi två bra ihop att resa tillsammans.

hiebadit ~ hebadit [*e:*] [hiepatit ~ hǟpatit 77] NJ *he-*, J *he-*; lämpa, anpassa, få till att passa / nach einem bestimmten Zweck einrichten, anpassen, zum Passen bringen, passend machen /; *sábme oadtju hebadit* [*e:*] *ja duvddet boahttsujt buoremus guohtomednama* [*e:*] *vuosstij* lappen får lämpa (dirigera) och driva renarna in mot det bästa beteslandet.

hiebadus ss s [hiepatus 77] NJ[3]; något som man finner passande eller lämpligt / etw., was einem passend od. angemessen erscheint /; *hiebadusá milte* efter som man finner lämpligt, efter gottfinnande / je nachdem man es passend, angemessen findet, nach Gutdünken, nach Belieben /;

iehpe- ~ ähpe- [iehpē ~ ähpē 77] NG *äh-*, SG *ebe-*, NJ *ieh-*, J *ieh-*; betecknar motsats: o-, miss- etc.; (sällan förekommande i Jokkmokk) / bedeutet einen Gegensatz: Un- (un-), Aber (aber-), Miß- (miß-) usw.; (in Jokkmokk selten vorkommend) /; NG, SG, NJ *iehpe-* (*iebe-*, *ähpe-*) *jáhkko* vantro / Aberglaube /; J *iehpeläjddo* se **iehpeläjddo**; *iehpebåjtuk* [*å:*] se **iehpebåjtuk**.

iebe-[iepē- 78] se **iehpe**.

iehpeläjddo jd [iehpē-läi´tō 78] NJ *eh-*, J *ieh-*; som aldrig gör något ordentligt, slarvig / wer nie etwas ordentlich macht, nachlässig, schlampig /; *iehpeläjd almasj* slarvig människa / unordentlicher Mensch /;

iehpebåjtuk [*å:*] iehpebåjtug- [*å:*], attr. **iehpebåjtuk [*å:*]** [iehpē-pā̆ihtuk 78] NJ xxx, J; mindre för sig, klen till förståndet; dåligt insatt (i en fråga) / mit dem nicht viel los ist, von schwachem Verstande; wer (in einer Frage) schlecht Bescheid weiß /;

iehpedit ~ ähpedit [*ä:*] [iehpētit ~ ā̆hpētit 78] NG$^{\infty}$ *äh-*, NJ xxx, J xxx; misstro (någon) / (jdm) mißtrauen /;

hiebme m [hiepmē 78] SG *muohtahebme*, NJ xxx, J xxx; mörker, förorsakat av tätt snöfall / Dunkelheit, verursacht durch dichtes Schneetreiben /; jfr **hiemes**.

iepper äbbár- ~ äpper äbbár- [ieppēr ~ äppēr 78] NG[1] *äp-*, SG *ep-*, NJ *ep-*, J *iep-*; NG[1] flat ask med lock / flache Schachtel mit Deckel /; SG smörask / Butterdose /; J ämbar av trä att förvara fisk i (bäres av klövjeren) / Holzeimer, worin man Fische aufhebt (wird vom Saumrenntier getragen) /;

hiepptit [hieptit 78] SG *he-*, NJ *hie-*, J xx; hindra, uppehålla / aufhalten, hindern /;

ieredis ss s [ierētis 78] NJ; *ieredisnamma* ett namn, som gives åt någon för att man skall kunna skilja honom från en annan som heter likadant / ein Name, den man jemandem gibt, um ihn von einer anderen Person mit dem gleichen Namen unterscheiden zu können /;

ieredit ~ äredit [*ä:*] [ierētit ~ ā̆rētit 78] NG *är-*, NJ *ie-*, J *ie-*; skilja (ex. hundar, som slåss, eller renar, så att de inte blandas ihop) / trennen, auseinanderbringen (z.B. Hunde, die sich raufen, od. Renntiere, damit sie nicht untereinander geraten) /; skilja (på spår i snön) / (Fährten im Schnee) auseinanderhalten, unterscheiden /; ändra (ett renmärke, så att det kan skiljas från ett annat eller ett namn för att skilja en person från en annan) / ändern (ein Renntierzeichen, damit es von einem anderen unterschieden werden kann, od. einen Namen, um eine Person von einer anderen zu unterscheiden) /; vilseleda, »vända bort» / irremachen /; ¤ NG *ij äreda* [*ä:*] *luottajt* man kan inte skilja på spåren, inte spåra (därför att det är trampat överallt i snön); ¤ NG *juo lä äredam* [*ä:*] (NJ, J *ieredam*) *gå lä muohtestam* genom att det snöat litet kan man se nya spår (efter

renarna; betingelserna för att finna dem ha ändrats, blivit bättre).

hieredit [hierētit 78] NJ[3], J; hindra / verhindern, verhüten, (einer Sache) wehren /; *Härrá*, *hiereda mijá oadtjelasj sidodav* Herre, hindra vår köttsliga vilja; *hiereda vierreåhpav* [*å:*] *ja gájkka villidusáv*! förhindra falsk lära och all förförelse!

ieri ~ ierijt ~ ierijda [ieri ~ ierijt ~ ierijta 79] adv. NG *ierijt*, NG[1] *eri*(*t*), NG[13] *ieri*(*tj*), SG *erit*, H *erit*, NJ *erit* ~ *erijda*, J *erijt* (*ierijda*); NG, SG, H bort, borta / fort, weg, hinweg in die (der) Ferne, verschwunden /; *da li ierijda* de är borta; J bort / fort, weg, hinweg, in die Ferne /; *gájd*(*a*) *ierijda*! gå bort, försvinn!

ierin [ierin 79] adv. J; borta / fort, weg, nicht (mehr) hier, verschwunden /; *mu* ¤ *muv nissun le ierin* min hustru är borta; *ierin le buorrevuohta* godheten är borta (existerar inte mer).

ieridis [ieritis 79] SG *eridis* [*e:*] *bebbmo*, NJ *er-* [*e:*], J *er-* [*e:*]; *ieridisbiebbmo* mat som man ej förut eller på länge ätit; ny, ovan föda, särskilt välsmakande sådan, som man oväntat blir bjuden på / Speise, die man noch nicht od. seit langem nicht gegessen hat; neue, ungewohnte Kost, besonders solche wohlschmeckender Art, zu der man unerwartet eingeladen wird /;

hiergge rg ~ härgge rg [hier´kē ~ här´kē 79] NG[1, 2, 6] *hä-*, NJ *he-*, J *hie-*; »härk», renoxe (användes till arbetsren) / kastriertes Renntier, Renntierochse (wird als Arbeitsrenntier benutzt) /; NG[1], NJ, J *hierggenárre* en klövjebörda (40–50 kg) / eine Saumtierlast (40–50 kg) /; *hierggebielle* ½ klövjebörda / ½ Saumtierlast /; J *hierggebiellejáffovuossa* en mjölsäck, lagom stor och tung att hänga en på vardera sidan i klövjesadeln på renens rygg / ein Mehlsack, gerade so groß und schwer, daß man je einen zu beiden Seiten des Renntierrückens an den Saumsattel hängen kann /; J *hierggebielleláhkáj* så att det blir en halv klövjebörda / so daß (es) eine halbe Saumtierlast ausmacht /; J *hierggebielvuossa* säck som hänges en på vardera sidan i klövjesadeln / Sack, welcher je einer an jede Seite des Saumsattels gehängt wird /; J *hierggedábmam* tämjning av renoxar / Zähmung von Renntierochsen /; J *hierggetjuovvo* ren, som bara följer efter en »härk» på flyttningar eller vid annan förflyttning / Renntier, das auf dem Wanderzuge oder bei anderen Märschen hinter einem Zugochsen nur einhergeht /; J *hierggeällo* hjord av renoxar, som vaktas särskilt för att vara till hands vid förestående flyttning / eine Herde von Renntierochsen, die getrennt gehütet wird, um bei einem bevorstehenden Wanderzug bei der Hand zu sein /;

hierggebiello (l'l) ll [hier´kē-piellō 79] NG[1] *hä-*, NJ *hie-*, J hie-; renoxskälla / Renntierochsenschelle /; ¤ NG[1] *dávválasj rájddohärggebiello* oxskälla, tämligen stor skälla / Ochsenschelle, eine ziemlich große Schelle /; *lájddistimhierggebiello* ledskälla (bäres av oxe som leder tåget) / Leitschelle (die der Leitochs des Zuges am Halse trägt) /;

hierkim [hier^{c}kim 79] NG *herkim* [*e:*], SG *herkim* [*e:*], F *hiertim*, H *hertim* [*e:*], NJ xxx, J xxx; kräkla, »tvara» (bestående av en avskalad trädtopp med kvarsittande, avkapade grenar eller av två korsställda björkstycken fästade vid ändan av ett skaft) ¤ att röra om i

grytan med vid kokning / Quirl (bestehend aus einer abgeschälten Baumspitze mit vom Stocke herausgewachsenen Aststummeln oder aus zwei übers Kreuz gestellten Birkenhölzchen am Ende eines Stieles) /;

ierrek ~ ärrek [ierrēk ~ ärrēk 80] NG$^{\infty}$ *ärrek*, NJ xxx, J xxx; = **ärret**.

ierren ~ ärren [*ä:*] [ierrēn ~ ǟrrēn 80] NG^{8} *är-* [*ä:*], SG *er-*, NG xxx, NJ xxx, J xxx; NG^{8} för sig, avskild från de övriga, på särskild plats / für sich, getrennt von den anderen, auf einem besonderen Platz /; SG borta / fort, weg /; SG *ierren mannat* vara borta / fort sein /;

hiertik hiertig- ~ iertik iertig- [(h)ier^{c}tik 80] NG^{1} *hie-*, SG *he-* [*e:*], F *he-* [*e:*], H *he-* [*e:*], NJ *he-* [*e:*], J (*h*)*e-* [*e:*]; sidan med revbenen hos ett kreatur, revbenspjäll / die »Seite», das Seitenstück mit den Rippen bei einem Tier, Rippe(n)speer /; (*h*)*iertikdákte* revben / Rippe /;

hiertim [hier^{c}tim 80] se **hierkim**.

hiervvit [hier´vit 80] NG *he-*, NG^{1} *he-*, SG *he-*, NJ *he-*, J *hie-*; pryda, göra grann / schmücken, schön machen, herausputzen /;

ieskátjis [ieskātjis 80] adv. se **äskátjis**.

iesski [ieski 80] adv. NG^{10} *es-*, SG *es-*, NJ *es-*, J *ies-*; nyss, (nu) först, (då) först / gerade jetzt, (jetzt) eben, (jetzt) erst, da (dann, damals) erst /; jfr **ässká**.

hiesselis ss s, attr. **hiesselis ~ iesselis ss s**, attr. **iesselis ~ ässelis ss s [*ä:*]**, attr. **ässelis [*ä:*]** [(h)iessēlis ~ ǟssēlis 80] NG *äs-*, SG *es-*, F, NJ *es-*, J (*h*)*ies-*, essiv (*h*)*iesselissan* eller (*h*)*iesselassan*; NG (knappast brukligt) / (kaum gebräuchlich) /; SG, NJ, J havande / schwanger /; F kraftlös, orkeslös / kraftlos, arbeitsunfähig /;

iestev iesstem- ~ ¤ iestiv iesstiv- [iestēv 80] NJ^{2} *iestiv* ackusativ sing. *iesstivav*, J *iestev* ackusativ sing. *iesstemav* och *iesstivav*; honbjörn / Bärin /;

iestik iestig- [iestik 80] NG, NG^{1}, F xxx, NJ xxx, J xxx; hinder / Hindernis, Verhinderung, Abhaltung /; *sjattaj mannulagán iestik*, se under **mannulahka**.

hiehte d ~ hähte d [*ä:*] [hiehtē ~ hǟhtē 80] NG *hähte* [*ä:*], NG^{2} *hähte* ~ *häde* [*ä:*], SG *hehte*, F *hiede*, NJ *hehte*, J *hiede*; nöd, fara / Not, Gefahr /;

hiehtet hiehted-, attr. **hiehtedis** [hiehtēt 80] J; (om kött:) som ej har riktigt god smak på grund av att blodet blivit kvar i köttet (vid slakt eller annars); järvens kött är också *hiehtet* / (von Fleisch:) das nicht sehr gut schmeckt, weil das Blut (beim Schlachten od. sonstwie) im Fleisch zurückgeblieben ist; das Fleisch des Vielfraßes ist auch *hiehtet* /; komparativ *hiehtedabbo*.

iedis [ietis 80] NG *edis*, NJ xxx, J xxx; åtminstone, då / wenigstens, zum wenigsten, doch /; ¤ NG *gal må gåjt edis dåp ledjim* nog var jag åtminstone där / ich war doch wenigstens dort /; jfr **ädas ~ ¤ edas**.

iesj plur. **ietja** [ietj, pl. ietja 80] NG$^{1, 8, 10}$, SG, H, NJ, J; 1. själv (som bestämning till satsens subjekt) / selbst, selber (als Bestimmung zum Subj. des Satzes) /; *mån iesj* jag själv / ich selbst /; *midja ietja* vi själva / wir selbst /; *gåktes dát bierggo iehtjan njaddá* huru kommer det till att det här köttet smakar (som mitt) eget (säger Luhták) i en Stålloberättelse / wie kommt es, daß das Fleisch da

wie zu mir gehörig (mein eigenes) schmeckt (sagt Luhták in einer Stålloerzählung) /; 2. i (sammansättning): själv(s)-, egen- / (in Zusammensetzungen): selbst-, eigen- /; *iesjrádak* självrådig, sin egen herre, som inte behöver lyda andra / selbständig, eigenmächtig, selbstherrlich, wer sein eigener Herr ist und nicht anderen zu gehorchen braucht /; NG[10], SG, J *iesjváldak* självrådig, (J) självsvåldig / eigenmächtig, (J) ungebunden, zügellos, zuchtlos /; NJ *iesjváldik* detsamma, J *iesjválduk* detsamma; NG[1], NJ, J *iesjåjvak* [*å:*] egensinnig, påstridig / eigensinnig, unnachgiebig, hartnäckig /; *iesjvuoldes* se **vuoldes**; 3. framför indefinita pronomenet *guhtik* / vor indef. pron. *guhtik* /; *iesj guhtik* var och en / jeder, ein jeder, jeder einzelne /; 4. i vissa uttryck framför komitativ: / in gewissen Ausdrücken vor kom.: /; *iesj låbijn* [*å:*] med eget lov, dvs. utan att be om lov / »mit eigener Erlaubnis» d.h. ohne um Erlaubnis zu bitten /; *iesj rádij* på eget bevåg / aus eigenem Antriebe /; eller framför elativ sing. *iesj mielastan* ¤ med possessivsuffix på (mitt) eget bevåg / oder vor elat. sg. *iesj mielastan* aus (meinem) eigenem Antriebe/; jfr **iehtjam**.

ietjá iehtjád-, attr. **ietjá** [ietjā 81] NG, NG[1], SG, H, NJ, J; en annan, plur. de andra, de övriga / ein anderer, pl. die anderen, die übrigen /; NG[1] *dat lä gal ietjá poajkka* det är en annan pojke, »går inte av för hackor» / das ist ein anderer Kerl, »ein Kerl, der sich gewaschen hat!» /; jfr **ietjes**.

iehtja [iehtja 81] J; ¤ betonat: *iehtja*; (övriga former se **iesj**); sättes före subjektet i en sats / (die übrigen Formen siehe **iesj**); steht vor dem Subjekt eines Satzes /; själv / selbst /; *iehtja mån vierttijiv lerranit* [*e:*] *låhkåt dájna vuogijn* själv måste jag lära mig läsa på följande sätt.

ietjájduhttet ht [ietjāituhttēt 81] NG *ietj-*, NJ *etj-*, J *etj-* [*e:*]; förändra / verändern, (ab)ändern /;

ietjájduvvat v [ietjāituvvat 81] NG *ietj-*, SG *etj-* [*e:*], NJ *etj-*, J *etj-* [*e:*]; bli förändrad / sich (ver)ändern, verändert werden /;

ietjálágásj ietjálágátj-, attr. **ietjálágásj** [ietjā-lākātj 81] J *etj-*; annorlunda beskaffad / anders beschaffen /;

ietjalis [ietjalis 81] adv. SG, NJ, J; av sig själv, på eget bevåg / von selbst, aus eigenem Antriebe /;

iehtjam, ietjat etc. [iehtjam, ietjat 81] NG[3], SG, H, NJ, J; 1 sing. *iehtjam*, 1 dual. *iehtjama ~ iehtjame*, 1 plur. *iehtjama ~ iehtjame*; 2 sing. *ietjat*, 2 dual. *ietjada ~ ietjade*, 2 plur. *ietjada ~ ietjade*; 3 sing. *ietjas*, 3 dual. *ietjaska*, 3 plur. *ietjasa*; 3 illativ plur. *iehtjasisá*; 1. ackusativ, reflexiv, mig (själv), dig (själv), sig etc. / akk., refl., mich (selbst), dich (selbst), sich usw. /; *sån givnjaj ietjas* han hängde sig; *iv mån bája iehtjam bassat dakkár tjátsijn* jag låter inte tvätta mig i sådant vatten; 2. genitiv, reflexiv, min egen, din egen, sin egen etc. / gen. poss., refl. mein eigener, dein eigener, sein eigener usw. /; *dát le mu* ¤ *muv iehtjam áksjo* detta är min egen yxa; 3. J använder ordet även ibland som reflexivt possessivt pronomen i stället för possessiv suffix / J gebraucht das Wort auch manchmal als refl. poss. pron. anstatt des poss. suff. /; *mánná máhttá ietjas leksnajt* [*e:*] barnet kan sina läxor / das Kind kann seine Aufgaben /;

ietján [ietjān 81] NG *ietj-*, SG *ietj-*, H *etj-* [*e:*], NJ *etj-* [*e:*], J *etj-*; annars, eljes / sonst, andernfalls /; *ietján ij boade* annars kommer han inte; *ietján gå* annat än (= undantagandes, endast) / anders als (= außer, nur) /; *ietján jus* annars, annat än om, med mindre / außer wenn, es sei denn /; *ij ietján jus* inte annars än om, inte med mindre än / nicht anders als wenn, nicht ausser wenn /; jfr **mudoj**.

ietjábusj ietjábuttj-, attr., **ietjábusj** [ietjāputj 82] NG *ietj-*, SG *ietj-*, NJ *etj-*, J *etj-*; annorlunda beskaffad / anders beschaffen /; *ietjábusj ålmáj lev mån* jag är en annan, bättre karl (säges skrytsamt) / ich bin ein anderer, besserer Kerl (wird großtuerisch gesagt) /;

ietjastallat l [ietjastallat 82] NJ$^{\infty}$ [*e:*]; vilja framhäva sig själv, vara självisk och hänsynslös mot andra / sich selbst hervorheben, zur Geltung bringen wollen, selbstsüchtig und rücksichtslos sein gegen andere /;

ietjastan, ietjastat [ietjastan, -at 82] J; 1 sing. elativ, reflexiv *ietjastan*, 2 sing. elativ, reflexiv *ietjastat*; av mig själv, av dig själv / von mir selbst, von dir selbst /; *gåsste dån diedá dav*? *ietjastan* varav vet du det? av mig själv.

***ietjes iehtjás-** [*ietjēs 82] NG *ieht-*, SG *eht-* [*e:*], H *eht-* [*e:*], NJ xxx, J xxx; = **ietjá**.

hiednik hiednig- [hietnik 82] NG *hed-* [*e:*], SG *hed-* [*e:*], NJ *hed-* [*e:*], J *hied-*; hedning / Heide /; NG *gal da lä riekta hednik* [*e:*] nog är då den en riktig hedning – säges ibland om en vanartig människa; annars är ordet litterärt / der da ist doch ein richtiger Heide (NG) – sagt man manchmal von einem mißratenen, ungesitteten Menschen; sonst ist das Wort nur literarisch /;

iehttselis [iehttsēlis 82] attr. NJ^{3}, J; älskade, käre / geliebt, lieb /; *du* ¤ *duv iehttselis bárne tjadá* genom din älskade Son (i bön till Gud).

iehttset hts ~ ähttset hts [iehttsēt ~ ähttsēt 82] NG *äht-*, SG *eht-*, F *ehttjet*, H *ehttjet*, NJ *ieht-*, J *ieht-*; NG (sydligt och litterärt) / (im Süden und literarisch) /; NG^{1} detsamma (sponte); älska / lieben /;

hievájdahttet ht [hievāitahttēt 82] NG, NJ; NJ dock hellre: *fievájdahttet*, J se **fievájdahttet**; hysa / beherbergen, aufnehmen, behausen /; NG *ij dat dánne hievájdahttám vierrulmmujt* han hyste inte främmande människor här.

hieves hievvás-, attr. **hieves** [hievēs 82] NG nominativ plur. *hievvása*, SG, NJ, J; NG (egentligen sydligt ord, lånord här) / (eigentlich südliches Wort, hier Lehnwort) /; NJ, J pred. se **hävuk**; NG, SG skrytsam, högfärdig / prahlerisch, hoffärtig /; NJ, J präktig, bra (t.ex. *hieves biktasa* präktiga kläder) / prächtig, gut (z.B. *hieves biktasa* prächtige Kleider) /; J komparativ attr. *hievep*; superlativ attr. *hievemus*.

hievedamos hievedabmus- [hievētammōs 82] NJ^{3}; något att lova eller prisa / etw., was zu rühmen od. lobzupreisen ist /; lovsägelse, lovsång / Lobpreisung, Lobgesang /; *dát hievedamos máhttá aj lávloduvvat* denna lovsägelse kan också sjungas.

hievedit ~ hävedit [*ä:*] [hievētit ~ hǟvētit 82] NG *häv-*, SG *hiev-*, NJ *hiev-*, J *hiev-*; NJ prisa, lova / preisen, rühmen, (bibl.) loben /; *hievedum lähkis* [*ä:*] *Jubmel*! lovad vare Gud! NJ^{3} *hievedum liege dån*, *mijá Härrá*, *Jesus Kristusa*, *Jubmel ja Áhttje* lovad vare du,

vår Herres, Jesu Kristi, Gud och Fader.

hievedus ss s [hievētus 83] NJ[3]; lov, pris / Lob, Preis /; *hieveduslávludis* lovsång / Lobgesang /;

hievi ~ häva [*ä:*] ~ ¤ heva [*e:*] [hievi ~ hā̆va 83] adj. NG *hiev-*, SG *häv-* [*ä:*], F xxx, NJ *häv-* [*ä:*], J *häv-* [*ä:*]; god, bra, duglig, något att komma med (dial. »häv») / gut, tüchtig, tauglich, etwas, woran etwas ist, (schw. dial. »häv») eigentl.: »wert zu haben» /; ¤ NG *ij dat lä nåv hievi* är inte så mycket att komma med; ¤ NG *ij lä mune* [*u:*] *hievi bäna* [*ä:*] jag har inte något vidare till hund; *man häva* [*ä:*] *ålmáj lisj dal duot*? kan den där vara något till karl?

hievuk hievug- ~ hävuk [*ä:*] hävug- [*ä:*] [hievuk ~ hā̆vuk 83] NG *hiev-*, NJ *häv-* [*ä:*], J *häv-* [*ä:*]; NJ, J pred. till **hieves**; präktig, bra, något att komma med / prächtig, gut; etwas, was man vorzeigen kann /;

hievvalit [hievvalit 83] NG, NJ xxx, J xxx; = **hievvat**.

hievvat v [hievvat 83] NG, NJ, J xxx; bo, vistas / wohnen, sich aufhalten /; *aktu allasis hievaj danne* han bodde ensam där; *åhpadiddje* [*å:*] *l dánne hievvam* läraren har bott och vistats här; jfr **fievvat**.

hievvit (v'v) [hievvit 83] NG xx, SG *hev-*, F xxx, NJ *hev-*, J *hiev-*; *hievvit ålgus* kasta ut / wegwerfen, hinauswerfen /; *hievvit ierijda* skaffa undan, skaffa bort (dial. »häva» bort) / beiseitebringen, wegschaffen /;

hievvit (v'v) [hievvit 83] NG *hev-*, NJ *hev-*, J xxx; löna sig / sich lohnen /; *ij hievvi vuolgget* det lönar sig inte att resa.

ijmmat jm [ii´mat 83] NJ, J; göra konfys, ifrån sig, skrämma (subjektet: något övernaturligt) / verwirrt machen, außer Fassung bringen, erschrecken (subj.: etwas Übernatürliches) /;

ijmmut [ii´mut 83] NJ, J; bli skrämd, tagen, förtrollad av något övernaturligt; jfr **ijmmat**. / von etw. Übernatürlichem erschreckt, gepackt, verzaubert werden /;

hijdda jd [hii´ta 83] NG, SG, NJ, J; svordom / (ein Fluch) /; *vuoj hijdda juo*! *de lij lik hijdda*! det var då fan! / zum Teufel auch! /; *hijdda diehtá*! fan vet! / das weiß der Teufel! /;

ij [ij 83] NG, NJ, J; betonat: *ihij* / betont: *ihij* /; 3 sing. presens av det nekande verbet; i förbindelse med indefinita pronomen på *-k* eller *ge* använt till att bilda uttryck som tjäna som negativa indefinita pronominer; i betydelsen »nej» i svar, när negationen hänför sig till tredje person / 3. sg. präs. des verneinenden verbs; in Verbindung mit indef. pron. auf *-k* od. *ge* zur Bildung von Ausdrücken gebraucht, welche als negative indef. pronomina verwendet werden; in der Bedeutung »nein» in einer Antwort, wenn die Verneinung sich auf die 3. Person bezieht /; *sån ij diede* han vet icke / er weiß nicht /; *sån ij diehtám* han visste icke / er wußte nicht /; *ij aktak*, *ij guhtik* ingen / kein (attr. u. subst.) niemand /; *ij goabbák* ingendera / keiner (keine, keines) von beiden /; *ij mige* ingenting / nichts /; jfr **iv**.

ijábielle l [ijā-piellē 83] NG[1] *ijábälle* [*ä:*]; nordsida, skuggsida / Nordseite, Schattenseite /; jfr **iktos**, **irkes**.

ijás [ijās 84] adv. NG, NG[1], NJ xxx, J xxx; se resp. **ijos** och **idjasij**; för natten, över natten / für die Nacht, über Nacht /; ¤ NG, NG[1] *ij gus*

dat vuolge skåvlurádegoahtáj ijás skall han inte gå till skolrådskåtan för att vara där över natten? ¤ NG, NG[1] *hähtto mannat mu goahtáj ijás* måste gå till min kåta för att sova där (över natten).

ijástallat l [ijāstallat 84] NG[1], NJ, J; övernatta (NG ute, i fält; J var som helst) / übernachten (NG draußen, auf freiem Felde; J übernachten überhaupt) /;

ijmak ijmag-, attr. **ijmak** [ijmak 84] adj. NG[8], NJ, J; vurmig / grüblerisch, spintisierend /; NJ *mi* ¤ *mij* *vuojnná jalá gullá juojddá ilmes*, *ik ij le huoman gálin* som ser eller hör något ur luften, fastän han inte är galen / »Spökenkieker», »Gespensterseher», wer Gesichte zu sehen glaubt (ohne dabei verrückt zu sein) /;

ijmádal [ijmātal 84] adv. SG *ijmá*(*dal*), H *ijmádal*, NJ[2] *ij má dal*, J *ijmá*(*dal*); naturligtvis / natürlich /; *nå*, *ijmádal*, *vuobddá sábme soames boahttsuv*, nå, naturligtvis säljer lappen någon ren; *ijmá så gåkte*? givetvis, huru annars, månntro? / selbstverständlich, wie anders /; (ej att förväxla med: *ij má boade*? inte kommer han väl? eller: *ij má dal* ju icke) / (nicht zu verwechseln mit: *ij* - -, er kommt wohl nicht? oder *ij* - -, ja (wohl, doch) nicht) /; NJ[2] *boadák dån dan lárkkamij*? *ijmádal boadek* kommer du till den skiljningen? ja, naturligtvis (kommer jag); *ijmá så dal* naturligtvis.

ijmadallat l [ijmatallat 84] J, J[2]; bli skrämd av något övernaturligt (passiv av **ijmmat**) / von etw. Übernatürlichem erschreckt werden /;

hijoj [*i:*] hájoj [hījoi-hājoi 84] adv. J; *hijoj hájoj* eller *hájoj hijoj* huller om buller, om vartannat / holterdiepolter, durcheinander /;

***ijos idjusij** [*ijōs 84] NG, NJ; J se **idjasij**; *idjusij tsámastit* bli borta (i renskogen) efter mörkrets inbrott / ausbleiben, fortbleiben (im Renntierwald) nach Einbruch der Dunkelheit /; *gádoj ham dat uddni idjusij* han blev ju borta till efter mörkrets inbrott (till natten).

ijsaguoŋar [ijsa-kuoŋar 84] ¤ stadieväxling okänd; NJ, J; dån, som brukar höras i fjällen vår och höst, förmodligen därav, att vattnet fryser i klippremnor och spränger lös klippstycken / Getöse, das man oft im Frühjahr und im Herbst in den Bergen hört, vermutlich dadurch hervorgerufen, daß das Wasser in den Felsenritzen gefriert und Felsenstücke lossprengt /;

ijdakse [ijtakse 84] adv., prep. NJ[2] *ijdaksa*, J *ijdakse*; i stället för / statt dessen, dafür; anstatt, für /; *Jakob oattjoj Leav* [*e:*] *ijdakse Ráhkelav* Jakob fick Lea i stället för Rakel; *ijdakse dåk maná*! gå i stället dit!

hijtam [hijhtam 84] J; våd från bakre övre kanten och mellan benen i en lapsk byxa / Hinterbahn in einer lappischen Hose, verlaufend von der hinteren obersten Kante bis hinunter zwischen die Beine /; *hijtambåvså* byxor med sådan våd (vanlig lapsk modell) / Hosen mit so einer Hinterbahn (gebräuchliche lappische Form) /;

ihka [ihka 85] konj. NG *ihka*, SG *ihka*, *ihke*, H *ihke*, J *ihka*, Njunjes *ihke*; 1. fastän, ehuru / obschon, obgleich, wenn schon /; *ihka iv diede* fastän jag inte vet; 2. (framför adv. eller interrogativt pronomen samt *makkár*) än / (vor adv. od. interr. pron. und vor *makkár*) auch, auch immer /; *ihka gåkte* huru än, på vad sätt än / wie auch, wie auch immer /; *ihka guhti* vem än / wer auch, wer immer /; *ihka man stuorak* huru stor än, om än aldrig så stor / wie

groß auch (immer), wenn auch noch so groß /; *ihka mij* vem, vad än / wer, was auch (immer); wer, was immer /; *ihka makkár* hurdan än / wie immer auch beschaffen, wie immer auch /; 3. *ihka vil* även om / wenn auch /; *ihka vil luluj kujnna iesselassan* även om kvinnan vore havande.

ihkálasj ihkálattj-, attr. **ihkálasj** [ihkālatj 85] NG, SG, J; outslitlig, som aldrig tar slut, som räcker mycket länge / unzerreißbar, unverwüstlich, was nie ein Ende nimmt, was sehr lange reicht /; *ihkálasj biergas* förråd (av mat eller annat) som räcker, inte tar slut / Vorrat (von Essen od. von etw. anderem), der lange reicht, kein Ende nimmt /; (litterärt:) *ihkálasj ájggáj* till evig tid / (literarisch) *ihkálasj ájggáj* bis in alle Ewigkeit /;

hihkalit [hihkalit 85] NG[1], SG, NJ, J; gå in på, samtycka till (med infinitiv) / eingehen auf etw., einwilligen, seine Zustimmung geben (mit inf.) /;

ihkap ~ ihkaba ~ ihkabe [ihkap(a), -(e) 85] adv. NG *ihkabe*, SG *ihkabe* ~ *ihkebe* (även = *ihka*), J *ihkap*, *ihkaba*, *ihkabe*, *ihkebe* (även = *ihka*); adv. kanske / vielleicht /; ¤ NG *ihkabe vuolgám* kanske far jag; *i gus då vuolge*? – *ihkabe* far du inte? – kanske; 2. (= **ihka**); *ihkabe gåkte*, *ihkabe guhti*, *ihkabe makkár*, *ihkabe man*, *ihkabe mij* (se **ihka**); / *ihkabe luluj man tjoaskes* om det också vore än så kallt / wenn es auch noch so kalt wäre /; *ihkabe guhti boahtá* vem som än kommer / wer auch immer kommen mag /;

ihkát [ihkāt 85] adv. NG, SG, F, J; ständigt, för jämnan, förfärligt länge, för »evigt» / beständig, in einem fort, entsetzlich lange, für immer, für »alle Ewigkeit» /; *ihkát gádoj* han blev borta förfärligt länge.

hihkat g [hihkat 85] NG[1], NJ, J; vara villig att (infinitiv) / willig, gewillt sein (mit inf.) /; jfr **gissjat**.

ihke [ihke 85] se **ihka**.

ihkenis [ihkēnis 85] NG, SG, H, J; (före eller efter interrogativa pronomen, adverb och adjektiv *makkár*) som helst, som helst som / (vor od. nach interr. pron., adverb und adj. *makkár*) . . auch, immer, . . immer auch, beliebig /; *guhti ihkenis* vem som helst, vem som helst som / wer auch immer, jeder beliebige /; *båhtus* [*å:*] *guhti ihkenis* komme vem som helst / wer auch immer kommen mag /; *makkár ihkenis* hurdan som helst / wie auch immer beschaffen, wie auch immer /; J *ihkenis gåsi vuolgá* vart helst du far; *sij gatjádi ihkenis majt máhtti huomahit sámijst* ¤ *sámijs* man frågar lapparna om vad helst (allt vad) man kan hitta på; NG *mij ihkenis* vad i alla dar? *im mån ihkenis dåk maná* jag far aldrig någonsin dit.

ihkebe [ihkepe 86] se **ihkaba**.

ihkeve ~ ihkeven ~ ähkeven [*ä:*], attr. **ihkeve ~ ihkeven** [ihkēve(n) ~ ähkēven 86] NG *ähkeven* [*ä:*], SG *ihkeven*, NJ[3], J *ihkeva*, *ihkeve*, *ihkeven*; NG litterärt / literarisch /; 1. attr. evig / ewig /; *ihkeven ájggáj* till evig tid / (bis) in alle Ewigkeit /; J (som förstärkning till adj. för att beteckna mycket hög grad) förfärligt, oerhört, väldigt / (als Verstärkungswort des Adjektivs, um einen sehr hohen Grad zu bezeichnen), entsetzlich, unerhört, gewaltig /; *ihkeve tjoaskes* förfärligt kallt / schrecklich kalt /; *ihkeve stuor várre* oerhört stort

berg / ein unerhört großer Berg /; 2. (substantiviskt:) evighet / Ewigkeit /; NJ[3] *ihkevis*(*t*) *ihkevaj* från evighet till evighet / von Ewigkeit zu Ewigkeit /;
ihkkun [ihkkun 86] NG[8], NJ xxx, J xxx; fönster / Fenster /;
hiksot vs [hiksōt 86] NJ; bli vansköttt (om barn) / schlecht gepflegt, vernachlässigt werden, verwahrlosen (von Kindern) /;
hiksodit [hiksōtit 86] NJ; vansköta (ett barn) / (ein Kind) schlecht pflegen, vernachlässigen, verwahrlosen lassen /;
iktet vt [iktēt 86] SJ[1], NJ[2]; röja, yppa något / etw. offenbaren, verraten, zeigen /; *ij dat sámegielav ivte* han röjer inte (låter inte förstå eller märka), att han kan tala lapska.
iktos iktus- [iktōs 86] NG[1, 13] *iktos-*, *iktusabälle* [*ä:*], SG xxx, J xxx; nordsida, skuggsida / Nordseite, Schattenseite /; jfr **irkes**.
ilá [ilā 86] adv. NG[1], SG, H, J; alltför, för / allzu, zu /; *ilá mälggat* alltför långt / allzu weit, zu weit /; *gå ij tjalmijt ilá rabás oattjo* då man inte får upp ögonen alltför mycket; NG[1] *alle val ilá gáddáj gäse*! [*ä:*] dra inte (noten) alltför nära stranden!
hilgodit [hil^{c}kōtit 86] NJ, J$^{\infty}$; rata, försmå, förkasta (ex. ett barn som är litet begåvat och därför ej får komma in i en skola) / verwerfen, verschmähen, (als untauglich) ablehnen (z.B. ein Kind, das schlecht begabt ist und deshalb in einer Schule nicht aufgenommen wird) /;
hilgudis ss s [hil^{c}kutis 86] NJ[2], J$^{\infty}$; något som ratas, försmås, förkastas (som odugligt) eller är ratat etc. / etw., was (als untauglich) verworfen, verschmäht, abgelehnt wird od. ist usw. /; *mu* [*u:*] ¤ *muv báhttja sjattaj hilgudissan* min pojke blev ratad (i skolan; de ville inte ta emot honom).
illa [illa 86] adv. NG *illá*, i sammansättning *illa-* / in Zusammensetzungen *illa-* /; SG *illa*, J (endast i sammansättning) *ille-* / (nur in Zusammensetzungen *ille-* /; illa, illa-, dåligt, med nöd, knappt / schlecht, übel adv. mit genauer Not, kaum, schwerlich /; NG *illá mujttá häjttet* han kommer knappt ihåg (vill aldrig) sluta; *illá mån äljaskuddim* [*ä:*] (se **eljaskuddat**); (i sammansättning:) / (in Zusammensetzungen:) /; NG *illamáltas*, J *illemáltos* (se **máltas**, **máltos**); NG *illamiela* (J xxx) motvilligt, i vresigt humör / widerwillig (adv.), in mürrischer Stimmung /; NG *illaväje* [*ä:*], SG *illaviejen*, J *illeviejen* eller *illeväjon* [*ä:*] illamående / unwohl, übel /; NG *illavisjá* (*barggá*), J xxx, (arbetar) motvilligt, utan håg och energi / (er arbeitet) widerwillig, ohne Lust und Energie /;
hilla l [hilla 87] NG[1], SG, H, NJ, J; glöd, glödkol / Glut, glühende Kohle /; SG, NJ, J *hillagáhkko* glödkaka / Brot, das auf glühenden Kohlen gebacken wird /; J *hilladållå* glödeld / Glimmfeuer, glühende Kohlen /;
hillagubme m ~ hillagåbbme bm ~ hillagåbme m [hilla-kupmē, ~ -kåbmē ~ -kåpmē 87] NG *hillagubme* och *hillagumrájgge*, SG *hillagåbbme*, NJ *hillagåbme*, J *hillagåbme* och *hillagåmrájgge*; naturlig vak i isen om våren (alltifrån februari); anses vara andhål för fiskarna / natürliche Wake im Eise im Frühjahr (ab Februar); wird als Luftloch für die Fische betrachtet /;
hillabahta d [hilla-pahta 87] = **slávtjábahta**; se under **sjlávttjá ~ lávttjá ~ sjlávtjes**.

illabilltjo ltj [illapiltjō 87] NG, SG, J; missdåd, sattyg, skurkstreck; även: NG odygdigt barn, J skurk / Missetat, Teufelszeug, Schurkenstreich; auch: NG unartiges Kind, J Schurke /;
illabiltjuk illabiltjug-, attr. **illabiltjuk** [illapilᶜtjuk 87] adj. J; som gör skurkstreck / wer Schurkenstreiche macht /;
illastit [illastit 87] NG[1, 13], SG, J; göra någon illa, ofreda någon / jdm Schaden zufügen, jdn belästigen /;
hilladit [hillatit 87] NJ[2] xxx, J; *hilladit* (*gáhkov*) grädda en kaka på glöden / ein Brot auf der Glut backen /;
illaviedje j [illa-viedjē 87] adj. NG *illavädje*; kraftlös, illamående (se för övrigt under **illa**) / kraftlos, unwohl (siehe im übrigen unter **illa**) /;
illaväjak [*ä:*] illaväjag- [*ä:*], attr. **illaväjak [*ä:*]** [illa-vā̄jak 87] adj. NG *illaväjak* [*ä:*] (*ulmusj*); havande, gravida / schwanger, gravid /;
ille- [illē- 87] se **illa**.
illo (l'l) ll [illō 87] NG, SG, NJ, J; fan, djävulen, »den onde» / der Teufel, »der Böse» /; NG *vuoj illo* fy tusan (sydligt uttryck) / pfui Teufel (südlicher Ausdruck) /;
illo l [illō 87] NG[10], NJ, J; glädje / Freude / (J särskilt skadeglädje) / besonders Schadenfreude /; *ilov oattjoj*, *gå nubbáj nievret manáj* blev skadeglad, då det gick den andre illa /;
illomielak illomielag-, attr. **illomielak** [illō-mielak 87] adj. NG xxx, SG, NJ, J; illasinnad / übelgesinnt /;
illosvuohta d [illōsvuohta 87] SG, J xxx; ondska, elakhet / Bosheit, Tücke, Schlechtigkeit /; ¤ **illos** attr. adj. ond, ondskefull, djävulsk.
illodit (l'l) [illōtit 87] SG, NJ[2], J; göra illa, skada, ställa till så att något går på tok / Schaden tun, schädigen, es darauf anlegen, dass etw. schief geht /; NJ[2] *dale vuojná gåkte illot* här ser du, hur han ställer till så att det skall gå illa.
illuhit [illuhit 87] NJ[2], J; hoppa och springa av och an (om renar och getter före oväder) / hin- und herlaufen und hin- und herspringen (von Renntieren und Ziegen vor einem Unwetter) /;
illudallat l [illutallat 87] NG, NJ, J xxx; fröjda, glädja sig / sich freuen /;
ilmá [ilmā 87] NG, NJ xxx, J xxx; (med abessiv av verb) utan att / (mit abess. von verben) ohne zu, ohne daß /; ¤ NG *ilmá ráduhihká* se **ráduhit**.
ilmme lm [il´mē 88] NG[1], SG, NJ, J; luften, luftkretsen / die Luft, der Luftkreis /; väder / das Wetter /; värld / die Welt /; NG *tjáppa*, *buorre ilmme* vackert väder / schönes Wetter /; J *báhkka ilmme* hett väder, het luft / heißes Wetter, heiße Luft /; *tjoaskes ilmme* kallt väder, kall luft / kaltes Wetter, kalte Luft /; SG, J *agev ilmev* alltid, för jämnan / (für) immer, in einem fort /; J *ilme ájggáj* detsamma (NG) för ro skull / zum Vergnügen, zum Zeitvertreib /; J *dav ilmevuolev hoallá* pratar allt möjligt strunt / (er) redet allerlei dummes Zeug /; *dánne tjåhkkåhit agev ilme ájggáj*! här får man sitta för jämnan, utan ände! / hier kann man in alle Ewigkeit, endlos, sitzen! /; *guovte ilme gaskan årrot* vara ifrån sig / außer sich sein /; NG[1] *nuppe ilmen* i den andra världen, hinsides (?) / in der anderen Welt, jenseits (?) /; jfr **almme**.

ilmmi [il´mi 88] adv. NG[1] (TL), NJ xxx, J xxx; i dagen, uppenbar / an den Tag, zu Tage, offenbar /;
ilmidisá [ilmitisā 88] NG[1], NJ xxx, J xxx; ¤ NG[1] *da äj diehtán dajt ilmidisá* de visste inte ett dyft / sie wußten nicht das Geringste, halten keine Ahnung /;
ilmodit [ilmōtit 88] NG, NG[1], SG, F (ordet finnes), NJ[2], J xxx; uppenbara / offenbaren, zeigen, entdecken /;
ilmmusit [il´musit 88] NG[1], SG, F, NJ[2], J xxx; bli uppenbar, komma i dagen / offenbar werden, zu Tage (an den Tag) kommen /;
hilbbat hilbbad-, attr. **hilbbis** [hil´pat 88] NG *hilbbat*, attr. *hilbbis*, SG *hilbbat*, attr. *hilbbadis*, NJ xx, J xxx; bångstyrig, odygdig / halsstarrig, widerspenstig, unbändig /;
illdigalle (l'l) [ilti-kallē 88] adv. NG, J xxx; övernog, mer än nog / übergenug, mehr als genug /;
illtje ltj [iltjē 88] SG, J; SG (det är) svårt att stå bi / (es ist) schwer, auszudauern /; *de le illtje dánne binndet* här är det svårt att stå bi; J ihärdighet, uthållighet, seghet / Beharrlichkeit, Ausdauer, Zähigkeit /; *dán ålmmán lij aj illtje barggat*, *luvvat ja goallot* det fanns en utomordentlig seghet hos den mannen att kunna arbeta, bli våt och frysa.
iltjestit [il[c]tjēstit 88] NG[1], SG, J xxx; NG[1] begabba (obsolet) / verhöhnen, verspotten /; SG misshandla / mißhandeln /;
hiluj háluj [hilui-hālui 88] adv. NG, NJ xxx, J xxx; huller om buller / holterdiepolter, durcheinander /;
iluhit [iluhit 88] NG[13], NJ xxx, J xxx; gå ned (om solen) / untergehen (von der Sonne) /;
ilustallat l [ilustallat 88] SG, NJ, J; springa omkring för att värma sig (om ren och getter) / herumlaufen, um sich zu erwärmen (von Renntieren und Ziegen) /;
im [im 88] (1 sing. presens av det nekande verbet) / 1. sg. präs. des verneinenden Verbs /; se **iv**.
imáj ibmah- [imāi 88] NG[13], MG[17], SG essiv *imán*, F, H, NJ, J; något underligt, besynnerligt, märkligt, övernaturligt, som man hör eller ser, under, underväsen, spöke / etw. Wunderliches, Sonderbares, Merkwürdiges, Übernatürliches, das man hört od. sieht, Wunder, Wunderwesen, Gespenst /; MG[17] *gal räjnna aj gullá ibmahijt* nog hör renen också *ibmahijt* / gewiß hört das Renntier auch *ibmahijt* /; J *imájjudos* ett djur, som är utrustat med en hemlighetsfull kraft (säges om björnen) / ein Tier, das mit einer geheimnisvollen Kraft ausgerüstet ist (wird vom Bären gesagt) /; *imájkujnna* »underkvinna» (som man ser i syne), spökkvinna / »Wunderfrau» (die man in einer Vision sieht), weibliches Gespenst /; *imájlådde* spökfågel, underfågel / Gespenstervogel, Wundervogel /; NJ, J *ibmahin adnet* anse besynnerlig, förundra sig över, med ackusativ / als sonderbar ansehen, sich wundern über /; *mij ibmahijt le dát*? vad i all världen är detta för något?
imájdallat l [imāitallat 89] NG, SG, F, H, J; frekventativ av **imájdit** 1.
imájdit [imāitit 89] trans. SG, NJ, NJ[2], J; förundra sig över (ackusativ) / sich wundern über /;
imájdit [imāitit 89] NJ xxx, J (??); skrämma (subjektet: något

övernaturligt) / erschrecken , trans.; subj.: etw. Übernatürl.) /; (NJ förnekar helt denna betydelse och hänvisar till **ijmmat**) / (NJ leugnet diese Bedeutung ganz und verweist auf **ijmmat**) /;
imálasj imálattj-, attr. **imálasj** [imālatj 89] NG[13], SG, H, NJ[3], J; underlig, besynnerlig / wunderlich, sonderbar, nicht geheuer /; *imálasj sága* underliga tidender ¤ nyheter / wunderliche Nachrichten /;
imálussjat sj [imālussjat 89] SG, J; anse för underlig, besynnerlig, undra över / als wunderlich, sonderbar ansehen, sich wundern über /;
imás [imās 89] NG[1], NJ xxx; ¤ NG[1] *imásin adnet* förundra sig över / sich wundern über /; jfr **imáj**.
imástallat l [imāstallat 89] NG, SG, J; = **imájdallat**; *vierttiv mån dav imástallat* jag måste förundra mig över detta.
imádallat l [imātallat 89] NG[13], J xxx; förundra sig / sich wundern /;
***himer hibmár-** [*himēr 89] SG, NJ xxx, J xxx; (*nijbe*) *hibmárin lä* har fett som ett knivblad tjockt (om ren) / hat Fett so dick wie eine Messerklinge (von Renntieren) /; jfr **sjimer**.
imestit [imēstit 89] NG[8], J; döda ren genom att sticka den i hjärtat / ein Renntier töten, indem man es ins Herz sticht /;
inák inág-, attr. **inágis** [ināk 89] J[2]; slö, indolent (om människa och ren) / stumpf, schlaff, apathisch, indolent (von Menschen und Renntieren) /;
inármasstet st [inārmastēt 89] J; bli misstänksam, börja draga slutsatser av vissa omständigheter, som man hör eller ser / mißtrauisch, argwöhnisch werden, anfangen, aus gewissen Umständen, die man hört od. sieht, Schlüsse zu ziehen /; *juo mån inármasstiv varragåjkudisás* [*å:*], *ajtu lij suola snavkkam ja imestam boahttsuv* jag började redan draga mina slutsatser av en bloddroppe, att en tjuv tagit en ren och slaktat den.
innás [innās 90] konj. SG, F xxx, J xxx, J[2] xxx; (se **innis**); innan / ehe, bevor /;
innis [innis 90] konj. J, J[2]; innan / ehe, bevor /;
hinnit (n'n) [hinnit 90] NG, NG[13], SG, NJ, J; hinna / Zeit haben, etw. fertig zu bringen, mit etw. fertig werden /; *nåv enas* [*e:*] *gå hinni* (*hinne*) så mycket man hinner / so viel wie man fertig bekommt /;
hiŋgadit [hiŋᶜkatit 90] NG, SG *hiŋŋgadit*, NJ xxx, J xxx; snyfta / schluchzen /;
hiŋssta ŋst [hiŋ´sta 90] J; hingst / Hengst /;
ibmárdus ss s [ipmārtus 90] NG[1], NJ, J xxx; (gott) förstånd / (guter) Verstand /;
ibme m [ipmē 90] NG[13], SG, J; morbrors eller farbrors hustru / die Frau des Oheims (des »Mutterbruders» od. des »Vaterbruders») /;
ibmerdit [ipmērtit 90] NG[1], SG, J; förstå / verstehen /;
hibmo- [hipmō- 90] NG, NJ xxx, J xxx; *hibmobiebbmo* delikatess, läckerhet / Delikatesse, Leckerei, Lekkerbissen /; jfr **habmo** 2.
irás irras-, attr. **irás** [irās 90] adj. NG, SG, NJ, J; skygg, illvar (om alla skogens djur; även om ren, samt fisk) / scheu, immer auf der Hut seiend, eine herannahende Gefahr spürend (von allen Tieren des Waldes; auch vom Renntier und von Fischen) /;

iridahka g [iritahka 90] NG[1] xxx (jfr *návletjåhte*), SG *irida*, NJ[2] J; liten träkil, som från motsatta sidan sättes in i en tränit (*muorranávlle*), som går helt igenom något, för att den skall sitta bättre fast / ein kleiner Holzkeil, der von der entgegengesetzten Seite in einen durch einen Gegenstand ganz hindurchgehenden Holzniet (*muorranávlle*) hineingetrieben wird, damit derselbe besser festsitzt /;

iridis ss s [iritis 90] SG, NJ, J; = **iridahka**.

irggalamgábmaga [ir´kalam-kāpmakah 90] NG[1], NJ xxx, J xxx; friareskor (så fina, att man kan ha dem på sig när man går och friar) / Freiersschuhe (= so feine, daß man sie auf der Freite anhaben kann) /;

irggalit [ir´kalit 90] NG[1], NJ xxx, J xxx; fria / freien /; jfr **suoggŋudit**.

irggádallat l [ir´kātallat 90] NG[1], NJ, J; bete sig så, att det märks, att man har friareplaner / sich so benehmen, daß die andern merken, daß man auf Freiersfüßen geht /; J låtsas fria till en flicka / sich so geben, als ob man um ein Mädchen freien wollte /;

irkásj [ir^{c}kātj 90] attr. SG, J xxx; *irkásj bielle* den sida som ligger åt norr eller i skuggan / die Seite, die nach Norden od. im Schatten liegt /;

irgge [ir´kē 90] SG, H, NJ, J; friare, fästman, brudgum / Freiersmann, Verlobter, Bräutigam /;

irkeldus ss s [ir^{c}kēl^{c}tus 91] J; = **irkes**.

irkes irkká- [ir^{c}kēs 91] NG[1], SG, J; nordsida, skuggsida, överhuvud en plats, dit solen för tillfället (vid någon viss tid på dagen) ej når att lysa / Nordseite, Schattenseite, überhaupt ein Ort, wohin die Sonne gerade (zu einer gewissen Tageszeit) mit ihrem Licht nicht hinkommt /;

irges [ir^{c}kēs 91] SG, H irges ålmåj [*å*^{2}:], NJ xxx, J xxx; = **irgge**.

irggedit [ir´kētit 91] SG, NJ, J; uppföra sig som en *irgge* / sich wie ein *irgge* benehmen /; J även: fria / auch: freien /; *jáhkatjav mån*, *dån le irggedime duon goade niejddaj* jag tror nästan, att du håller på och friar till flickan i den där kåtan.

irkusj [ir^{c}kutj 91] attr. SG, H, J; som är på nordsidan eller skuggsidan / was auf der Nordseite od. Schattenseite ist /; *irkusj bielle* nordsida, skuggsida / Nordseite, Schattenseite /;

hirmma rm [hir´ma 91] NG[1] (TL), NJ xxx, J xxx; skräck, fasa / Schrecken, Entsetzen, Grauen /;

hirmos hirmmus-, attr. **hirmos** [hir^{c}mōs 91] adj. NG, NJ xxx, J xxx; ryslig, våldsam / schauerlich, entsetzlich, heftig /; *hirmos stuorak* förskräckligt stor / furchtbar groß /;

hirrat r [hirrat 91] J; klinga med darrande ljud (om skälla) / mit einem zitternden Ton klingen (von einer Schelle) /;

hirro- [hirrō- 91] NG, NJ xxx, J xxx; (i sammansättning) som spretar utåt, isär / (in Zusammensetzungen) was sich nach außen, auseinanderspreizt /; *hirrogadtsa* som har klövarna utspärrade; (om människa:) som spärrar ut fingrarna / was gespreizte Klauen hat; (von Menschen:) wer die Finger spreizt /; *hirroguohper* = *hirrogadtsa* (om ren) / (von Renntieren) /; *hirrotjiergim* kallas det när lättklövarna (krökt sig och) vuxit utåt (och uppåt) /

hirrotjiergim nennt man es, wenn die Afterklauen (sich gebogen haben und) nach außen (und nach oben) gewachsen sind /;

irrot [irrōt 91] ¤ stadieväxling okänd; NG, NJ, J xxx; NJ (ordet föga känt här) / (das Wort ist hier wenig bekannt) /; bli »illvar», skygg, skrämd (t.ex. om fisk) / achtsam (auf eine herannahende Gefahr) werden, scheu werden, geschreckt, gewarnt werden (z.B. von Fischen) /;

irrodit [irrōtit 91] NG, NJ, J; skrämma, skrämma bort (ex. fisk) / erschrecken, verscheuchen (z.B. Fische) /;

hirrodit [hirrōtit 91] NG, NJ xxx, J xxx; spärra ut / auseinanderspreizen /; *gattsajt hirrodit* spärra ut klövarna; (om människa:) spärra ut fingrarna / die Klauen spreizen; (von Menschen:) die Finger spreizen /;

hirssa rs [hir´sa 91] NG, NJ, J; timmerstock, klabb / Baumstamm, Holzklotz /; NJ, J *stuor hirssa* stor, tjock pojke i åldern 14–15 år / dicker Junge im Alter von 14–15 Jahren /; *skallomierhirssa* pojke i nattvardsskolåldern / Knabe im Konfirmandenalter /; NG *hirssaålmáj* (NJ xxx, J xxx) timmerman, timmerhuggare / Zimmermann, Holzhauer /;

irda [ir^{c}ta 92] NG, SG, NJ, J; (framför indefinita pronomen) som helst / (vor indefin. pron., verallgemeinernden Sinn gebend). . . auch immer, beliebig /; *irda mij*, ackusativ plur. *irda majt* vad som helst, litet av varje / was auch immer, irgendetwas, von jedem etwas /; NG *gal munji irda mij dåhkke* nog duger vad som helst för mig / für mich taugt ja alles (was es auch sei, jedes beliebige) /; J *irda juojddá* något, vad som helst / etwas, was auch immer /;

irttegin [ir´htēkin 92] J; skråmig / schmarrig, schrammig /; *gåkte le dån nåv irttegin*? huru kommer det till att du är så skråmig?

irtten [ir´htēn 92] J; = **irttegin**.

irtudahka g [ir^{c}tutahka 92] NG, NG[1] *irtudak*, SG *irtuda*, NJ, J; NG den avflådda och torkade huden av en ren i andra levnadsåret / die abgezogene und getrocknete Haut eines Renntieres im Alter von 1 – 2 Jahren /; SG skinn av fullhårig men äldre ren (och därför ej så tjockhårigt) samt styvare än kalvskinn / das Fell eines »vollhaarigen», aber älteren Renntieres (nicht so dichtbehaart und steifer als das eines Kalbes; »vollhaarig» heisst ein Tier, dessen Haar nach dem jährlichen Haarwechsel zur vollen Länge gewachsen ist) /; NJ, J skråma / Schramme, Hautabschürfung / jfr **irttegin**.

iset ised- [isēt 92] NG[4], SG, F, NJ, J; husbonde / Hausherr /;

isjkastit [isjkastit 92] NJ, J xxx; skrämma, schasa / erschrecken, aufjagen, aufschrecken, aufscheuchen /; *isjkasta dav rabdav*, *at dal ájn badján boatsoj* skräm, schasa, driv upp renarna i den kanten (av hjorden), så att de stiger upp; jfr **hasjkastit**.

isskat [iskat 92] ¤ stadieväxling okänd; NG[1], NJ xxx, J xxx; söka, leta / suchen /;

hissit (s's) [hissit 92] NG (TL), NJ xxx, J xxx; samla ihop / sammeln, zusammenbringen, zusammensuchen /; ¤ NG (TL) *juo dat hisse nävvojdis* [ä:] *tjoahkkáj* han samlar redan ihop sina redskap.

issjá (s'sj), attr. **issjás (s'sj)** [issjā 92] NG[13] (obsolet), SG, J; som

håller sig vid gott hull (ej så snart magrar) – om renar / was gut bei Fleische ist (nicht so bald abmagert) – von Renntieren /;
issje sj [issjē 92] NG[13] essiv *issjen* (obsolet), SG, J; *issjen*, *isjen le* är vid gott hull (om renar) / ist gut genährt (von Renntieren) /; *ällo le buorre isjijn* renhjorden är vid gott hull (står sig bra) / die Renntierherde ist gut genährt, in gutem Stande /; SG *issjeräjnna* ren som är vid gott hull / ein Renntier, das gut genährt ist /;
issjot sj [issjōt 92] SG, NJ, J; bli fetare, lägga på hullet (om renar) / fetter, feister werden, Fett ansetzen (von Renntieren) /;
hisstet st [histēt 92] NG, SG, NJ, J; uppmana, utmana (jfr **hásstet**) / auffordern, herausfordem /; NJ, J även: våga (= slå vad) / auch: wagen, sich getrauen (= wetten) (um etw.) /; *histáv nagá mujna* jag slår vad om att du inte orkar med mig; *histáv nagá tjuodtjelit* jag vågar (slår vad om) att du inte orkar stiga upp.
histårjjå rj [histår´jå 93] J; historia / Geschichte /; *bibbilhistårjjå* biblisk historia / biblische Geschichte /;
ihtanis ss s [ihtanis 93] J; ring i vattenytan efter en fisk / Ring in der Wasseroberfläche, hervorgerufen durch einen Fisch /;
hides hihtás-, attr. **hides** [hitēs 93] NG[1], NG[8] komparativ *hihtásup*, NJ xxx, J xxx; långsam / langsam /;
ihtet d [ihtēt 93] NG[1], SG, H, J; 1. visa sig, komma till synes / sich zeigen, erscheinen, zum Vorschein kommen /; även: dyka upp i, komma (förirra sig) till en främmande hjord (om ren eller renflock) / auch: auftauchen in, kommen zu (sich verirren zu) einer fremden Herde (von einem Renntier od. von einem Renntierrudel gesagt) /; 2. NG gå upp (om solen och månen) / aufgehen (von Sonne und Mond gesagt) /;
idet [itēt ~ itiet 93] NG[1], NG[13], SG, F, H, J; morgon / Morgen /; NG *buorr idet*! god morgon! / Guten Morgen! /; J *dán idedin* denna morgon (tidsbestämning: nu) / heute morgen /; *idetmáles* morgonmål, frukost / Morgenmahlzeit, Frühstück /; *idetbiejvve* = **idedisbiejvve**; *idetsvarkka* mellanmål på morgonen / Zwischenmahlzeit am Morgen, Imibiß /; *idetgávdda*; se **gávdda**.
idet ~ ideda [itēt(a) ~ itiet(a) 93] adv. SG *idet*(*a*), J *idet*(*a*); i morgon / morgen /;
idedij [itētij ~ itietij 93] adv. J; till i morgon, till följande morgon / bis morgen, bis zum folgenden Morgen /;
idedis- [itētis- ~ itietis- 93] NG, SG, J; (attr. i sammansättning) / (attr. in Zusammensetzungen) /; morgon- / Morgen- /; *idedisidja* morgonnatten, efternatten, senare hälften av natten / die »Morgennacht», »Nachnacht», die zweite Hälfte der Nacht /; *idedismáles* = **idetmáles**; *idedisbiejvve* förra hälften av dagen, förmiddag / die erste Hälfte des Tages, Vormittag /; *idedisråhkålvis* morgonbön / Morgengebet /; *idedisguovsoj* se **guovsoj**.
idedis [itētis ~ itietis 93] adv. NG, SG, H, J; om morgonen, om morgnarna / morgens, am Morgen /; *uddni idedis* i morse, i dag på morgonen / heute morgen, heute früh /;
idedisnásste st [itētis-nastē ~ itietis-nastē 93] NG, J; morgonstjärnan / der Morgenstern /;
***itkos itkusa** [*itkōs 93] SG *itkusa belle* [*e:*], J xxx; nordsida,

skuggsida / Nordseite, Schattenseite /; jfr **irkes** ¤ **irkásj** och **irkusj**.

idok idog- [itōk 93] NG[1], NJ, J; ren som dykt upp från främmande håll och vars ägare är okänd; benämnes så, när den varit i hjorden ett år eller längre / ein Renntier, das aus einer anderen Gegend aufgetaucht ist und dessen Besitzer unbekannt ist, wird so genannt, wenn es ein Jahr od. länger in der Herde gewesen ist /; jfr **ihtet**.

itsális [itsālis 93] adv. NG[1], SG, NJ xxx, J xxx; NG[1] utan anledning; SG oupphörligt / NG[1] ohne besonderen Anlaß; SG unaufhörlich /;

ittás [ittās 94] adj., attr. SG, NJ; = **iddás**.

ihttásj ihttátj-, attr. **ihttásj** [ihttātj 94] NG, NG[8], SG, NJ, J; hörande till morgondagen, morgondagens / zum morgigen Tage gehörend, des morgigen Tages, morgig /; *ihttásj biejvve* morgondagen / der morgige Tag /; *ihttásj iehkeda* i morgon afton / morgen abend /; NG[8] *ihttátja duogen lä mihkalbasse* i övermorgon är det Mikaelisöndag / übermorgen ist Michaelisonntag.

ihttátjij [ihttātjij 94] adv. NJ, J[∞]; till i morgon / bis morgen /;

ittji, **ittjij** [ittj|ih, -ij 94] J; 2 resp. 3 sing. imperfektum av det nekande verbet; används på samma sätt som 1 sing. imperfektum *ittjiv*; 3 sing. *ittjij* används dessutom i förbindelse med indefinita pronomen på *-k* eller *-ge* på samma sätt som **ij** / 2. bzw. 3. sg. impf. des verneinenden Verbs; wird ebenso gebraucht wie l. sg impf. *ittjiv*; 3 sg. *ittjij* wird außerdem in Verbindung mit indef. pron. auf *-k* od. *-ge* in derselben Weise gebraucht wie *ij* /; *ittjij aktak* ingen / kein, adj. u. subst., niemand /; *ittjij mige* ingenting osv. / nichts usw. /;

ittjiv [ittjiv 94] NJ, J; 1 sing. imperfektum av det nekande verbet; också använt i betydelsen »nej» i svar, när negationen hänför sig till den svarande själv / 1. sg. impf. des verneinenden Verbs; auch gebräuchlich in der Bedeutung »nein» als Antwort, wenn die Verneinung sich auf den Antwortenden selbst bezieht /; *ittjiv diede* jag visste icke / ich wußte nicht /; *diehti gus dån dav*? *ittjiv*! visste du det? nej! / hast du das gewußt? Nein! /;

ittuk ittug-, attr. **ittugis** [ittuk 94] NG, SG, NJ, J; = **iddá**.

ittudit [ittutit 94] NG, NJ xxx, J; komma sig till krafter, lägga på hullet (om renar eller renhjord) / zu Kräften kommen, Fett ansetzen (von Renntieren od. von einer Renntierherde) /; NG *juo lä ittudime ällo* hjorden håller redan på att återfå hullet.

ihtusgåbme m [ihtus-kåpmē 94] NJ, J; ett och annat, en hel del / manches, dieses und jenes, eine ganze Menge /; *le gu dujna nágin sága dåppelt*? *guláv mån ihtusgåmev* har du några nyheter därifrån? ja, jag har hört en hel del.

idåhttå [itåhttå 94] ¤ stadieväxling okänd; SG, NJ xxx, J xxx; (namn på) någon fågel / (Name eines Vogels) /;

hivsik hivsig- [hiuhsik 94] NG, SG, NJ[2] xx; avträde, dass / Abtritt /;

hivsik hivsig-, attr. **hivsik** [hiuhsik 94] NJ, J; vanskött (om människa eller djur) / verwahrlost, vernachlässigt, schlecht gepflegt (von Menschen) /; jfr **hiksot**.

iv [iv 94] NG *im*, NG[14] *im*, NJ *iv*, J *iv*; 1 sing. presens av det nekande verbet; också använt i betydelsen »nej» i svar, när negationen hänför sig till den svarande själv / 1. sg. präs. des verneinenden Verbs: auch gebräuchlich in der Bedeutung »nein» als Antwort,

wenn die Verneinung sich auf den Antwortenden selbst bezieht /; NG *im mån vissjal* jag ids icke / ich mag nicht, bin zu bequem /; J *diedá gus dån dav*? *iv* vet du det? nej / weißt du das? Nein /;

hivástahttet ht [hivāstahttēt 95] NG[1], SG, NJ, J; säga farväl / Lebewohl sagen, sich verabschieden /;

hivásti ~ ¤ hivás [hivāsti 95] NG[∞] *hivásti*, SG[∞] *hivásti*, NJ *hivásti*, J *hivásta*; (inkommet i J först efter nordlapparnas dislokation) / (erst nach der Umsiedlung der Nordlappen in die Sprache eingegangen) /; farväl, adjö / Lebewohl, Adieu /;

hivádis [hivātis 95] se **mielahivádis**.

hivvat v [hivvat 95] NJ[2], J, J[2]; NJ[2] magra något på grund av dåligt väder (om renar) / etwas abmagern infolge von schlechtem Wetter (von Renntieren) /; J magra (om renar) / abmagern (von Renntieren) /; J[2] omkomma av hunger eller köld (om människa och djur) / vor Hunger od. Kälte umkommen (von Menschen od. von Tieren) /;

ja [ja 95] konj. NG, SG, NJ, J, J[2]; och; *ja nåv vil* (förkortat *j.n.v.*) och så vidare / und; (verkürzt *j.n.v.*) und so weiter /;

jábbmásj jábbmátj- [jabmātj 95] NG[8], NJ xxx, J xxx; liten gengångare / kleines Gespenst /; ¤ NG[8] *muhtem ulmusj lä riekta hárgge*, *gå lä unna jábbmásj-ga mátken* en del folk äro så hariga, att de bli förskräckta t.o.m. när de möta en liten gengångare.

jábbme [jabmē 95] NG[1, 13], SG, F, NJ, J; presens particip döende / sterbend /; NG[13] dödlig / sterblich /; SG, J den döde / der Tote /; F hädangången, gengångare / Hingeschiedener, Wiedergänger, Geist, Gespenst /; NG[1] *åvdep*, *dålusj jábbme* de för länge sedan avlidna / die vor langer Zeit Verschiedenen, Verstorbenen /; NJ en död person / eine tote Person /;

jábbmek jábbmeg- [jabmēk 95] NJ, J; död människa, lik; den döde / toter Mensch, Leiche; der Tote /; *dålusj jábbmega* de för länge sedan avlidna / die vor langer Zeit Verstorbenen /; NJ[3] *jábbmegij bajástjuodtjelibme* se **bajástjuodtjelibme**; *duobbmitjit viessogijt ja jábbmegijt* till att döma levande och döda.

jábbmelasj jábbmelattj-, attr. **jábbmelasj** [jabmēlatj 95] NJ, J; dödlig / sterblich /;

jábbmelasjvuohta d [jabmēlatjvuohta 95] NJ[3]; dödlighet (= det faktum att man är dödlig) / Sterblichkeit, das Sterblichsein (die Tatsache, daß man sterblich ist) /; jfr **jámet ~ jámedahka**.

jábbmot [jabmōt 95] adv. SG[1], F xxx, NJ, J; i dött tillstånd, död / in totem Zustande, tot /; ¤ SG[1] *vällaha jábbmot* ligger död / ist tot /; *mánná riegádij jábbmot* barnet föddes i dött tillstånd (var dödfött) / das Kind war totgeboren /;

jábbmut [jabmut 95] NG, NJ, J; dö svältdöden (om renar) / vor Hunger sterben (von Renntieren) /; *duon sijda ällo le juo jábbmumin nielges* den byns hjord håller redan på att dö av svält.

jáddat tt [jaddat 96] NG[13], SG, NJ, J; slockna / erlöschen, ausgehen /;

jáddadallat l [jaddatallat 96] NJ, J; frekventativ av **jáddadit**.

jáddadit [jaddatit 96] trans. NJ, J; släcka / löschen, auslöschen /;

jáddurit [jaddurit 96] NG[1] *jád-*, NJ *jád-*, J *jad-*; *tjalme jádduri* säges när man låter blicken fara hit och dit och icke vågar se folk rätt i

ögonen / *tjalme jádduri* sagt man von einem Menschen, der seine Blicke unsicher hin und hergehen läßt und es nicht wagt, den Leuten gerade in die Augen zu sehen /;

jaffa (f'f) ff [jaffa 96] NJ, J; småväxt människa eller hund / kleiner Mensch oder Hund /;

jaffal, attr. **jaffal** [jaffal 96] adj. NG, NJ, J; (enligt J obsolet); alltför kort (NG, NJ om kläder; J även om hund, som har korta ben och kort kropp) / allzu kurz (NG, NJ von Kleidern; J auch von einem Hund, der kurze Beine und kurzen Leib hat) /; NG *dune* [*u:*] *l riekta jaffal muoddá* du har en alltför kort päls; ¤ NG *jaffal gákte* alltför kort päls.

jaffalasj jaffalattj-, attr. **jaffalasj** [jaffalatj 96] NG, NJ, J xx; NG *dat lä gassa åna* [*å:*] *jaffalasj* säges om en kort och tjock människa / sagt man von einem kleinen und dicken Menschen /; NJ »kortare än *jaffal*» / »noch kleiner als *jaffal*» /;

jáffit (f'f) [jaffit 96] NJ, J; beströ med mjöl / mit Mehl bestreuen /;

jáffo (f'f) f [jaffõ 96] NG[8], SG, F, NJ, J; mjöl; J plur. betecknar en större mängd mjöl / Mehl; J plur. bezeichnet eine größere Menge Mehl /;

jaggárasstet st [jaggārastēt 96] NG[13], SG, NJ, J; NG[13], SG brytas (om läder och skinn) / Brüche bekommen (von Leder und Fell) /; NJ bli svag genom att brytas (ex. om läderrem) / durch Brüche schwach werden (z.B. von einem Lederriemen) /; J brytas litet / ein wenig Brüche bekommen /; jfr **jakker**.

jaggárit [jaggārit 96] NJ, J; bli bruten (om läder och skinn) / brüchig werden (von Leder und Fell) /;

jagák jagág-, attr. **jagák** [jakāk 96] NG, NJ, J; årsgammal, ett år gammal / einjährig, ein Jahr alt /; *dát mánná le juo jagák* detta barn är redan ett år gammalt; *álgij juo jagágin vádtset* det började gå redan då det var ett år; *jagák mánná*, *miesse*, *boatsoj* årsgammalt barn, årsgammal kalv, ren / einjähriges Kind, einjähriges Kalb, Renntier /; *avtajagák* (*åvtåjagák*) = **jagák**; *guovtejagák*, *gålmåjagák*, *nieljejagák*, *vidájagák*, *gudájagák* (etc.) tvåårig, treårig, fyraårig, femårig, sexårig (osv.) / zweijährig, dreijährig, vierjährig, fünfjährig, sechsjährig (usw.) /;

jagás [jakās 97] adv. NG[1], NJ xxx, J xxx; för ett år (framåt) / für ein Jahr (weiter, dazu) /; ¤ NG[1] *ij dat bissánam nuppe jagás* hon blev inte kvar i tjänsten för ett år till / sie blieb nicht noch ein Jahr im Dienst /; jfr **ijás**.

jahkásasj jahkásattj-, attr. **jahkásasj** [jahkāsatj 97] SG, NJ, J; 1.årlig, varje år återkommande, års- / jährlich, jedes Jahr wiederkehrend, Jahres- /; *jahkásasj márnán* den årliga marknaden / der Jahresmarkt /; *jahkásasj sjaddo* årsväxt / Ernte des Jahres /; 2. som hör till eller skedde det eller det året / was zu diesem od. jenem Jahre gehört od. was in diesem od. jenem Jahr geschah /; *dán jahkásasj*, *dájahkásasj miesse* (*miese*) kalv, kalvar, som är(o) född(a) detta år, i år / Kalb (Kälber), das (die) in diesem Jahre geboren ist (sind) /; *åvdep jahkásasj guorásj* det som grävdes året förut, fjolårside / das Winterlager (eines Winterschlaf haltenden Tieres), das im vorigen Jahre gegraben wurde, Winterlager vom vorigen Jahr /;

jáhkádis ss s [jāhkātis 97] NG[1], SG, F, NJ, J; något som är att förmoda / etwas, was zu vermuten ist /; SG, F trovärdig / glaubwürdig /; NG[1] *gal dat lä jáhkádis* nog är det troligt; J *jáhkádis le dat*, *jut gånågisá* [*å²:*] *bárnne sjaddá áhtje sadjáj* det är att förmoda, att en konungs son blir kung efter sin far.

jagásj [jakātj 97] attr. SG, NJ, J; som hör till eller skedde det eller det året / was zu diesem od. jenem Jahr gehört od. was in diesem od. jenem Jahr geschah /; *dán jagásj*, *dájagásj miesse* (*miese*) kalven (kalvarna) som är(o) född(a) i år / das Kalb (die Kälber), das (die) in diesem Jahr geboren ist (sind) /; *dåjagásj* [*å:*] *miesse* kalven som föddes i förfjol / das Kalb, das im vorvorigen Jahr geboren wurde /; *åvdep jagásj miesse* kalven som föddes förra året / das Kalb, das im vorigen Jahre geboren wurde /;

jáhkatjit [jāhkatjit 97] NJ, J; smått tro, nästan tro / ein wenig glauben, beinahe glauben /; *jáhkatjav mån*, *dån le irggedime duon goaden* jag tror nästan, att du hålls ¤ håller på och friar i den där kåtan.

jahke g [jahkē 97] NG, NG[13], SG, F, NJ, J; år / Jahr /; *jagev lev mån årrum dánne* ett år har jag varit här; *boahtte jahkáj* till, intill nästa år / bis zum nächsten Jahr, für nächstes Jahr /; NG juohke (J *juohkka*) *jage* varje år / jedes Jahr /; *dájage* i år / dieses Jahr, in diesem Jahre, heuer /; J *jahkebielle* ett halvt år / ein halbes Jahr /; *jahkebälláj* intill ett halvt år / bis zu einem halben Jahr /; *jahkedievnár* tjänare, anställd för ett år / für ein Jahr angestellter Knecht /;

jahket ~ jahkket [jahkēt ~ jahkkēt 97, 1710] NG, NG[8], SJ[∞], NJ *jahkket*, J xxx; NJ *jahkket maŋŋel gå* året efter det att - - / im Jahre, ein Jahr, nachdem - - /; *jahkket åvddål* året före / im vorigen Jahre = nur von jetzt ab gerechnet /; ¤ NG, NG[8] *jahket maŋŋel gå* ett år efter att - - / ein Jahr, nachdem - - /; *jahket åvddal* (SJ[∞] *åvddåla*) ett år tidigare / ein Jahre früher /;

jáhkedahtes [jāhkētahtēs 98] ¤ stadieväxling okänd; NG[1], NJ xxx, J xxx; trovärdig / glaubwürdig /;

jáhkedahtte [jāhkētahttē 98] NJ; trolig (endast om förhållande) / wahrscheinlich, glaublich (nur von Umständen, Sachverhalten) /; *galle l jáhkedahtte* nog är det troligt.

jáhkedit [jāhkētit 98] NG[13], SG, NJ, J; NG[13] anförtro (ex. pengar) / anvertrauen (z.B. Geld) /; J få (någon) till att tro (något), inbilla / (jdn) dazu bringen, (etw.) zu glauben, ihm etw. einreden /;

jáhkkarádas [jahkkarātas 98] SG, NJ, J; lättrogen, godtrogen / leichtgläubig, arglos, vertrauensselig /;

jakker [jakkēr 98] attr. NG[13], SG, NJ, J; hård, torr, ofruktbar (om jord) / hart, trokken, unfruchtbar (vom Boden) /; *jakker ednam* [*e:*], *dievvá* hård, torr jord, respektive kulle / harter, trockener Boden, bzw. Hügel /;

jáhkket hk [jahkkēt 98] NG, SG, NJ, J; 1. tro, hålla för sant (ackusativ) / glauben, für wahr halten /; 2. tro, lita på (illativ) / glauben, sich verlassen auf /; NJ *iv mån dav ságav jáhke* jag tror inte den nyheten, det ryktet; *iv mån gällásijt jáhke* jag tror inte på lögnhistorier; *mån jáhkáv dunji* jag tror på dig, litar på dig; *iv mån dasi jáhke* jag tror det inte, tror inte på det; NG[∞] *im må jáhke*

boahtet jag tror inte han kommer; NG[1] *im må jáhke vavddat* jag tror inte den fastnar; NG *jugus jáhká bissu*? tror du den står stadigt nu? 3. tro (i religiös mening) / glauben (in religiösem Sinne) /; *jáhkket Jubmela nalá* tro på Gud / an Gott glauben /;

jáhkko hk [jahkkō 98] subst. SG, NJ, J; tro / Glaube /;

jáhkkogis ss s, attr. **jáhkkogis** [jahkkōkis 98] SG, NJ, NJ[3], J; trogen, trovärdig / treu, getreu, glaubwürdig /; NJ[3] även: trofast / auch: treu, von erprobter Treue /; *Jubmel le jáhkkogis ja riektesfärdduk* Gud är trofast och rättfärdig.

jáhkkulasj jáhkkulattj-, attr. **jáhkkulis** [jahkkulatj 98] NJ, NJ[3]; = **jáhkulasj**; NJ[3] *jáhkkulis vájmojn* i trogna (= troende) hjärtan / in treuen (= gläubigen) Herzen /; *dan diehti sihtap mij*, *aktan du* ¤ *duv jáhkkulattjaj*, *hievedit du* ¤ *duv namáv* därför vilja vi, med dina trogna, lova ditt namn.

jagŋagoahtet d [jakŋakā̆htēt 98] NG[8]; (börja) torka och bli hård / (anfangen zu) trocknen und hart (zu) werden /; se **jagŋat**.

jagŋat ŋ [jakŋat 98] intr. NG[1], SG, F (ordet finnes), NJ, J; torka, mycket (SG endast om lav och jord, F om mossmark eller dylikt, J om lav, mossa, tobak m.m.) / sehr vertrocknen, austrocknen (intr.) (SG nur von Flechten und vom Boden, F vom Moorboden od. dgl., J von Flechten, Moos, Tabak usw.) /;

jáhkodibme m, attr. **jáhkodis** [jāhkōtipmē 98] NG[1], NJ, J; som ej tror / wer nicht glaubt, ungläubig /; ¤ även: trolös.

jáhkodåbdåstibme m [jāhkō-tåptåstipmē 99] NJ[3]; trosbekännelse / Glaubensbekenntnis /;

jáksat [jaksat 99] ¤ stadieväxling okänd; SG, F xxx, NJ xxx, J xx; brinna ut, slockna (om eld) / ausbrennen, erlöschen (vom Feuer) /;

jáktar [jaktar 99] F; jägare / Jäger /;

jáhkulasj jáhkulattj-, attr. **jáhkulis** [jāhkulatj 99] SG, NJ, J; troende (i religiös mening) / gläubig (in religiösem Sinne) /;

jalá ~ jale ~jeli ~ jälá ¤ jali [jalā ~ jale ~ jeli(h) ~ jälā 99] konj. NG[10] *jeli*, SG *jalá*, *jale*, J *jalá*, *jale*, *jeli*, *jälá*; eller / oder /; *ij . . . jalá ge* varken — eller / weder — noch /;

jaládit [jalātit 99] SG, NJ, J; skära, hugga av (om flera subjekt); skära, hugga av flera gånger eller i flera bitar / abschneiden, abhauen (von mehreren subj.); zu wiederholten Malen od. in niehrere Stücke abschneiden, abhauen /;

jalgga lg [jal´ka 99] subst. NJ, J; slätt, jämn plats eller terräng / flacher, ebener Platz od. flaches, ebenes Gelände /;

jalkkahit [jal´hkahit 99] SG, NJ, J; ligga utsträckt; även: ligga (i allmänhet) / ausgestreckt liegen; auch liegen (im allg.) /; *girjje le danne jalkkaham mánov* brevet har legat där en månad; ¤ SG *murkko jalkkaha tjátjij nanne* dimman ligger på vattnen; *rummbon jalkkahi danne gájka* de ligga där alla döda (om tjuderna).

jalggat jalggad-, attr. **jalgga ~ jalggis** [jal´kat 99] NG[∞], SG, F, NJ, J; slät, jämn / flach, eben /; *jalgga ednam* [*e:*] slättland / Ebene, flaches Land /; ¤ komparativ *jalggadabbo pp*, attr. *jalggadap*; superlativ *jalggadamos jalggadabmus-*, attr. *jalggadamos*.

jalggadis ss s [jal´katis 99] subst. NJ, J; slätt, slät terräng / Ebene, Flachland, flaches Gelände /;

jalkke lk [jal´hkē 99] SG, F xxx, NJ, J; rik man / reicher Mann /; »rik knös» / steinreicher Mann /;
jálggemánná n [jal´kē-mānnā 99] NG; = **juolggemánná**; *jálggemánnániehkke* = **juolggemánnániehkke**.
jalggit [jal´kit 99] NJ, J; göra slät (*jalggat*) / eben, flach machen /;
jalggot lg [jal´kōt 99] NJ, J; bli slätare, bli jämnare / ebener, glatter werden /;
jalkkot lk [jal´hkōt 99] NJ, J; ligga, ligga utsträckt / liegen, ausgestreckt liegen /; *mannes dal bája ietjat gárvojt jalkkot birra guolbe*? varför låter du dina kläder ligga strödda kring golvet? / warum läßt du deine Kleider auf dem Fußboden herumliegen (zerstreut liegen) /;
jalguk jalgug-, attr. **jalgugis** [jalᶜkuk 99] NG$^{\infty}$, SG, NJ, J xx; slät, jämn / eben, flach, glatt /;
jalgudit [jalᶜkutit 99] NJ, J; bli jämnare, slätare / flacher, ebener werden /; *ednam* [*e:*] *jalgut* landet blir slätare (då man kommer ned från bergstrakten).
jalla (l'l) ll, attr. **jallas** [jalla 99] NG$^{1, 3, 8}$, SG, F, NJ, J; dåraktig, enfaldig / töricht, einfältig /; ¤ komparativ *jallap jallabu-*, attr. *jallap*; superlativ *jallamus ss s*, attr. *jallamus*.
jallasit [jallasit 100] SG, NJ, J; skäras av, huggas av / abgeschnitten, abgehauen werden /; *miehtáj galgaj sárgge sjaddat*, *ietján jallas varravárre gasskat* snittet skulle göras i åderns längdriktning (vid åderlåtning), annars skars ådern lätt av / der Schnitt mußte in der Längsrichtung der Ader gemacht werden (beim Aderlaß), sonst wurde die Ader leicht durchgeschnitten /;
jallastallat l [jallastallat 100] NJ, J; bära sig dåraktigt, enfaldigt åt / sich töricht, einfältig benehmen /;
jallat l [jallat 100] NG^{13}, SG, NJ, J; hugga, skära av eller bort / abhauen, abschneiden od. wegschneiden /; *tjiebedav jallat* halshugga / enthaupten, köpfen /;
jállo l, attr. **jálos** [jällō 100] NG^{13}, SG, NJ, J; djärv, modig / kühn, verwegen, mutig /; ¤ komparativ *jálop jálobu-*, attr. *jálop*; superlativ *jálomus ss s*, attr. *jálomus*.
jallut (l'l) [jallut 100] NJ, J; huggas, skäras av / abgehauen, abgeschnitten werden /; *de duobbmij láhka jallutjit* och så dömde lagen (honom) till att halshuggas / und dann verurteilte das Gesetz ihn dazu, daß er enthauptet werden sollte /;
jalŋŋat lŋ [jal´ŋat 100] SG, NJ, J; bli tilltäppt (subjektet örat) / sich verstopfen, zustopfen (subj. das Ohr) /; *biellje le jalŋŋam* örat har blivit tilltäppt (vid snuva) / das Ohr hat sich zugestopft (bei Schnupfen) /;
jalŋes jalŋŋá- [jalŋēs 100] NG$^{2, 13}$, SG, F, H, NJ, J; trästubbe som står på rot / (noch im Boden wurzelnder) Baumstumpf /;
jálostallat l [jālōstallat 100] se **jálustallat**.
jálosvuohta d [jālōsvuohta 100] SG, NJ, J; djärvhet, dristighet / Kühnheit, Dreistigkeit /;
jáldos jálldus-, attr. **jáldo** [jalᶜtōs 100] NG^{1} attr. (?) *jáldo*, NJ xxx, J XXX; sval snöfläck i högfjället, där renarna är fredade för insekter på heta sommardagar / kühler Schneefleck im Hochgebirge, wo die Renntiere an heißen Sommertagen vor den Insekten geschützt sind

/; ¤ NG[1] *jáldo várre*, *riehppe* snökallt fjäll respektive snökall högfjällsdal / schneekalter Berg resp. schneekaltes Tal im Hochgebirge /;

jálustallat l [jālustallat 100] SG *jálostallat*, NJ *jálustallat*, J *jálustallat*; skryta med sin djärvhet / mit seiner Kühnheit prahlen /;

jámálguvvat v [jāmāl^{c}kuvvat 100] NJ, J; svimma, falla i vanmakt / ohnmächtig werden, in Ohnmacht fallen /;

jámas, attr. **jábma** [jāmas 100] NG, NG[1, 5] m.fl., SG, NJ, J; 1. NJ (substantiviskt, pred., attr.) död, livlös / tot, leblos /; subst.: *danne le edna* [*e:*] *jámas* han har gott om livlös egendom (lösöre) / er hat viel »Lebloses» (lebloses Eigentum, bewegliche Habe) /; pred.: även: självdöd / präd. auch: verendet /; *räjnna le jámas* renen är död (dödad av rovdjur eller självdöd) / das Renntier ist tot (von einem Raubtier getötet od. von selbst verendet) /; attr.: även självdöd eller (i sammansättning) dödfödd / attr.: auch verendet od. (in Zusammensetzungen) totgeboren /; *jábma miesse*, *boatsoj* självdöd kalv, ren / verendetes, »gefallenes» Kalb, Renntier /; *jábma diŋga* döda ting (i motsats mot ¤ till levande varelser) / tote Dinge (in Gegensatz zu lebendigen Wesen) /; *jábma jáhkko* död tro / toter Glaube /; *jábmamánná* dödfött barn (även: dött barn) ¤ *jábma mánná* / totgeborenes Kind (auch: totes Kind) /; *jábmamiesse* dödfödd kalv / totgeborenes Kalb /; figurligt (helst i sammansättning) / bildlich (meist in Zusammensetzungen) /; NG *jábmaloadtje* fullkomlig vindstilla / völlige Windstille /; NG[5] *jábmabáro* dyning / Dünung, »tote See» /; NG *jábmadiŋga* lösöre / fahrende Habe (an toten Dingen), bewegliches Eigentum, Hausgeräte /; NJ *jábma tjáhtje* vatten, som varken har tillflöde eller avflöde / Wasser, das weder einen Zufluß noch einen Abfluß hat /; NG[1] *jábmatjuolmma* hårdknut / fester, schwerlöslicher Knoten /; *jábmavárppe* varp, där ingen fisk finnes i noten / Netzwurf, Fischzug, bei dem sich keine Fische im Netze finden /; 2. NJ (endast pred.) utdöd (= där inga människor finnas) / NJ (nur präd.) ausgestorben (= wo es keine Menschen gibt) /; *állu l ham sijdda jámas* byn är ju alldeles utdöd (alla människor där äro borta) / das Dorf ist ja ganz ausgestorben (alle Menschen dort sind fort) /;

jámas [jāmas 101] adv. NG, SG, NJ, J; ihjäl, till döds / tot, zu Tode /; SG även: *jámas manáj* svimmade / SG auch: *jámas manáj* fiel in Ohnmacht /; NG även: livlös eller till synes livlös i uttrycket *jámas ravggat* se **ravggat** / NG auch: leblos od. scheinbar leblos im Ausdruck *jámas ravggat* siehe **ravggat** /; NJ *jámas tjassket* slå ihjäl / totschlagen /;

jámadit [jāmatit 101] NG[1], SG, NJ, J; dö (om flera subjekt eller den ene efter den andre) / sterben (von mehreren subj. oder einer nach dem anderen) /; NG[1] även: skingras, försvinna (om dimma eller dimflockar) / NG[1] auch: sich zerstreuen, auseinandergehen, verschwinden (vom Nebel od. Nebelballen) /; SG svimma / SG ohnmächtig werden /; *jámadimvihke* sjukdom, som man har, när man ofta svimmar / Krankheit, die man hat, wenn man oft ohnmächtig wird /;

jámegahtes [jāmēkahtēs 101] attr. NG, NG[13], NJ xx, J; J (endast

litterärt) / (nur literarisch) /; odödlig / unsterblich /;
jámet jámed- [jāmēt 101] NJ xxx, J; NJ se **jámedahka**; dödlighet (stor) / (große) Sterblichkeit /; *hähkkajámet* plötsligt påkommande dödlighet, farsot / plötzlich auftretende (große) Sterblichkeit, Seuche /; *duon åvdep jage mijá bájken miese jábmin hähkkajámedis* i förfjol dogo renkalvarna i vår trakt av en farsot.
jámedahka g [jāmētahka 101] NJ, J; = **jámet**; NJ *hähkkajámedahka* = *hähkkajámet* se **jámet**.
jámedahkes jámedahkká-, attr. **jámedahkes** [jāmētahkēs 101] NG (litterärt), SG, NJ xxx, J xx; J (se **jábbmelasj**); dödlig / sterblich /;
jámedahtes jámedahttá-, attr. **jámedahtes** [jāmētahtēs 102] NJ, J; odödlig / unsterblich /;
jámedit [jāmētit 102] SG, NJ, J; 1. döda (= **gåddet**) / töten /; 2. döda (relig.) / töten, ertöten (religiös) /; *oattjev jámedit* döda köttet (den syndiga naturen) / das Fleisch (die sündige Natur) ertöten /; *ustojt jámedit* döda lustarna / die Begierden, die Sinneslust ertöten /;
jámij jámih- [jāmij 102] NG$^{\infty}$, NJ xxx, J xxx; döding / Toter (als Wiedergänger) /;
jámigij jámigahá [jāmikij 102] SG, NJ, J, J$^{\infty}$; SG döding, gengångare, spöke / SG Toter, Wiedergänger, Gespenst /; NJ lik; plur. de döda, de avsomnade (ej döding) / NJ Leiche; plur. die Toten, die Entschlafenen (nicht Wiedergänger) /; J lik / J Leiche /; J$^{\infty}$ döding / J$^{\infty}$ Toter, der umgeht, Wiedergänger /;
jámigusj jámiguttj- [jāmikutj 102] SG, NJ, J; SG döding, gengångare; lik / SG Toter, Wiedergünger; Leiche /; J lik / J Leiche /; NJ lik; plur. de döda, de avsomnade (ej döding) / NJ Leiche; plur. die Toten, die Entschlafenen (nicht Wiedergänger) /;
jamkkahit [jam´hkahit 102] NJ; ligga tryckande (om moln eller dimma) / schwer, drückend liegen (von Wolken od. von Nebel) /; *murkko jamkkaha* ¤ *jamkkaj tjátjij nanne* dimman ligger över vattnen / der Nebel liegt über dem Wasser /; *dåppe tjáhppat jamkkaha* ¤ *jamkkaj*, *dálkke lisj gåjt* där borta står ett svart moln, det blir väl oväder; jfr **jaŋŋkahit**.
jamkagit [jam^{c}kakit 102] NJ xxx, J; *de dal ruvva jamkak* nu blir det snart mörkt (= blir kväll) / nun wird es bald dunkel (= wird es Abend) /;
jamkedit [jam^{c}kētit 102] NJ, J; slockna hastigt, plötsligt / schnell, plötzlich erlöschen /;
jambak jambag- [jampak 102] NG[1] *jambak*, SG *jammbak*, F xxx, NJ xxx, J *jambar jammbar-*; tjock, dum och dumdryg pojke / dicker, dummer und aufgeblasener Junge /; NG[1] halvvuxen pojke (14–16 år) / NG[1] halberwachsener Knabe (14–16 Jahre) /; jfr **jevdde ~ jävdde ~ ¤ jievdde**.
jambar [jam^{c}par 102] se **jambak**.
jánder [jantēr 102] NG *jánder*, *jander*, NG[1] *jánndur*, SG *jannder*, F xxx, NJ *jándur jánndur-*, J[2] *jándur jánndur-*; dygn / Tag (als Zeitmaß), Tag und Nacht, 24 Stunden /;
jánndedit [jantētit 102] NJ; hålla på och svära för jämnan (jfr **stánndedit**) / in einem fort fluchen /;
jándur [jan^{c}tur 102] se **jánder**.

jándurdit [jānturtit 102] NG[1], NJ xxx, J xxx; sköta renarna ett dygn / die Renntiere einen Tag und eine Nacht (24 Stunden) warten /;
jaŋás jagŋas-, attr. **jagŋa** [jaŋās 102] NG[8], NG[13], SG, NJ, J; mycket torr, hårdtorkad / sehr trocken, hartgetrocknet /; jfr **jagŋat**.
jaŋádahka g [jaŋātahka 102] SG *jaŋáda*, F xxx, NJ, J; mycket stark torka (av brist på regn) / sehr große Trockenheit (aus Mangel an Regen) /;
jaŋŋkahit [jaŋkahit 102] NJ xxx, J; *murkko jaŋŋkaha* ¤ *jaŋŋkaj tjátjij nanne* dimman ligger över vattnen / der Nebel liegt über den Gewässe /; jfr **jamkkahit**.
jáhpe b [jāhpē 103] NG[13], SG, NJ, J, Njunjes; om goda eller dåliga år / von guten od. schlechten Jahren /; *buorre jáhpe*, *nievres jáhpe*; NJ även: del av år, årstid / NJ auch: Teil eines Jahres, Jahreszeit /; *jáhpe tjoassku* det blir kallare årstid / es kommt eine kältere Jahreszeit /; NJ, J även = **jahke** / NJ, J auch = **jahke** /; *jårbbå jábev* året runt / das ganze Jahr hindurch /; Njunjes *jáhpe*, genitiv sing. *jábe* årsens tid ¤ årstid / Njunjes Jahreszeit, die Zeit im Jahre /; »*maŋŋe jáhpe*» säges om vår som är senare än vanligt / »*maŋŋe jáhpe*» sagt man von einem Frühling, der später als sonst kommt /; »*galmma jáhpe*» del av året eller årstid, som är kallare än som den vanligen brukar vara / Zeitabschnitt des Jahres od. Jahreszeit, die kälter ist als sie gewöhnlich zu sein pflegt /; *jáhpe jåssu* [å:] det blir kallare tid (av året) – säges när det börjar kyla till mot hösten / »es kommt eine kältere (Jahres-) Zeit», sagt man, wenn es gegen den Herbst zu anfängt kühler zu werden /;
jábeduvvat v [jāpētuvvat 103] NG[13], SG, NJ, J xxx; SG långledas / sich langweilen /; NG[13], NJ vara länge borta / lange fort sein /; NG[13] *jábeduváj dåhku* var länge borta där.
jabmat m [japmat 103] NG, NG[1], NG[8], NJ, J; NG[1] tala alltför högt / allzu laut sprechen /; NG, NG[8] brusa, dåna (om vinden), susa, brusa (om skogen) / brausen, sausen, tosen (vom Wind), rauschen, brausen (vom Wald) /; NJ brusa, bullra, dåna (vinden, forsen, åskan) / brausen, tosen, donnern (der Wind, der Wasserfall, das Gewitter) /; J brusa, dåna (t.ex. forsen) / brausen, donnern (z.B. der Wasserfall) /;
jábmavuollagin [jāpma-vuollagin 103] SG, NJ, J; »dödfull», alldeles överlastad av starka drycker / »zu Tode betrunken», »sternhagelvoll» ganz »vollgeladen» mit starken Getränken /;
jábmek jábmeg- [japmēk 103] F, NJ xxx, J xxx; hädangången; gengångare / ein Dahingeschiedener; Wiedergänger /; jfr **jábbmek**.
jábmem [japmēm 103] NJ, J; 1. död (substantiv); även: Döden (personifierad) / Tod; auch der Tod (personifiziert) /; J *Jábmem ja dávda mannin almatja hámen* Döden och sjukdomarna gingo omkring i mänsklig skepnad / der Tod und die Krankheiten gingen in menschlicher Gestalt um /; *jábmembálle* dödsfall / Todesfall /; *jábmemoarre* se **oarre**; 2. (som första led i sammansättning) död, den döde (den döda) / (als erstes Glied in Zusammensetzungen) Tot-, der (die, das) tote - - - /; *jábmemmiesse* död renkalv / totes Renntierkalb /; *jábmem-Buohtil* den döda Botild / die tote Botild /;
jábmet m [japmēt 103] NG[1], NG[13], SG, F, NJ, J; 1. dö / sterben /;

jámij dasá dog där / starb dort /; 2. NG[13] *juolgge jámij* benet har domnat / das Bein ist eingeschlafen /; 3. NG[1] även: skingras, försvinna (om dimma) / NG[1] auch: sich zerstreuen, verschwinden (vom Nebel) /;

jábmedit [japmētit 104] NJ, NJ[4]; döva, söva (med bedövningsmedel) / betäuben, einschläfern (mit einem Betäubungsmittel) /;

jápptet ~ jáktet [japtēt ~ jaktēt 104] ¤ stadieväxling okänd; NG[13] *ják-*, NJ xxx, J *jáp-*; NG[13] vänta länge / lange warten /; J dröja länge (borta) / lange auf sich warten lassen, lange säumen, lange (fort)bleiben /;

jarák jarág-, attr. **jarágis** [jarāk 104] NG[1], SG, NJ xxx, J xxx; som alltid brukar morra (om hund) / der immer knurrt (von einem Hund) /; grälsjuk, kverulant / streitsüchtig, Querulant /;

jarák jarág-, attr. **jarágis** [jarāk 104] NJ, J; knutig, ojämn (om trä) / knorrig, uneben (von Holz) /;

jarásj jarátj- [jarātj 104] J; diminutiv av **jarre**.

jarek jareg-, attr. **jaregis** [jarēk 104] NJ, J; = **jarák** 2.

jarkke ~ jarkko [jarˊhkē ~ jarˊhkō 104] ¤ stadieväxling okänd; NG[1], NJ xxx, J xxx; NG[1] *jarkke ~ jarkko* (*ládde*, *hiergge*); undersätsig, kort och tjock (om människor) / untersetzt, gedrungen, klein und dick (von Menschen) /; tjock och kortbent (om ren) / dick und kurzbeinig (von Renntieren) /;

jarŋŋa rŋ [jarˊŋa 104] SG, F, NJ, J, J$^{\infty}$; F större öppen vattenyta i en sjö, fjärd / größere offene Wasserfläche eines Sees /; NJ mittpartiet av en större sjö / der Mittelteil eines größeren Sees /; J$^{\infty}$ mittersta, vidaste delen av en sjö / der mittlere, breiteste Teil eines Sees /;

járhho rh [jarˊhō 104] NG, NJ xxx, J xxx; = **tjárffo**.

jarrat r [jarrat 104] NG, NG[1], SG, NJ, J; morra (NJ, J om järven) / knurren (NJ, J vom Vielfraß) /; jfr **harrat**.

jarre r [jarrē 104] NG[1], NJ, J; knöl i trä / Knorren, Knorz im Holz /; muskelknut / Muskelknoten, Muskelverdickung /; senknut (som uppstår, när en sena blivit avskuren eller skadad) / Sehnenverdickung (die entsteht, wenn eine Sehne durchschnitten od. beschädigt worden ist) /; svulst / Geschwulst /;

jarsso [jarˊsō 104] ¤ stadieväxling okänd; NG[1], NJ, J; NG[1] (sällsynt) / (selten vorkommend) /; NG[1] undersätsig, kort och tjock (om människa) / untersetzt, klein und dick (von Menschen) /; NJ, J *jarsso*(*-visste*) en slags renlav, som är kort och ser vissen och möglig ut (islandslav?) / eine Art Renntierflechte, die kurzwüchsig ist und welk und schimmelig aussieht (isländisches Moos?) /; jfr **sarvvávisste**.

jartto rt [jarˊhtō 104] NG, NG[13], NJ xxx, J xxx; NG *jartosto jarttuj* (från det ena *jartto* till det andra) / (von dem einen *jartto* zu dem anderen) /; lugnt ställe i bäck under ett fall (där fisken helst håller) till / ruhige Stelle in einem Bach unter einem Wasserfall (wodie Fische sich am liebsten aufhalten) /; jfr **jiertto**.

jasska, attr. **jasska** [jaska 105] adv., adj. NG[1], SG, NJ, J; lugnt, tryggt, stilla; lugn, trygg, stilla (ej i farten) / ruhig, sicher, still (nicht in Bewegung) (= adj. und adv.) /; *ällo guohtu jasska* hjorden betar tryggt; *åro jasska*! var lugn, stilla! NJ även: attr. / NJ auch: attributiv /; *dát le jasska årromsadje* detta är en lugn uppehållsort.

jáskak jáskag-, attr. **jáskak** [jāskak 105] NJ, J; »båg», motspänstig

(om en körren, som icke vill gå utan lägger sig) / »störrisch», widerspenstig (von einem Zugrenntier, das nicht gehen will, sondern sich hinlegt) /;

jasskat jasskad-, attr. **jasskis** [jaskat 105] NJ, J; lugn, trygg / ruhig, sicher /; komparativ J *jasskadabbo*; NJ *jasskadubbo*.

jaskadahkes jaskadahkká-, attr. **jaskadahkes** [jaskatahkēs 105] NJ[3]; trösterik (relig.) / trostreich (in religiöser Sprache) /; *jaskadahkes báhko* ett trösterikt ord / ein trostreiches Wort /;

jaskadis ss s [jaskatis 105] SG, F (ordet finnes), NJ, J; tröst / Trost /;

jaskadit [jaskatit 105] NJ, J; trösta / trösten /;

jasskadit [jaskatit 105] NJ, J; lugna (renhjorden); ställa så till att renhjorden kan beta lugnt och tryggt / beruhigen (die Renntierherde); es so einrichten, daß die Renntierherde ruhig und sicher weiden kann /;

jássket sk [jaskēt 105] NG, NJ xxx, J xxx; muttra i vredesmod / im Zorn (vor sich hin) brummen, murren /;

jasskit [jaskit 105] NJ, J; trösta / trösten /;

jaskok jaskog-, attr. **jaskogis** [jaskōk 105] se **jaskuk**.

jásskodit [jaskōtit 105] NG, NJ xxx, J xxx; = **jássket**.

jaskuk jaskug-, attr. **jaskugis** [jaskuk 105] SG *jaskok*, NJ *jaskuk*, J *jaskok*; lugn, trygg (far ej hit och dit, stannar på samma plats) / ruhig, gelassen (läuft nicht hierhin und dorthin, bleibt am selben Platz) /; NJ[3] även: trygg, sorglös (= religiöst likgiltig) / auch: gleichmütig, sorglos (= gleichgültig gegenüber der Religion) /;

jassa s [jassa 105] NG[1], NJ, J; NG[1] den eviga snön, när den bildar mindre fläckar / der ewige Schnee, wenn er kleinere Flecke bildet /; NJ snön när den bildar hårda snöfläckar i fjällen vår och sommar, även = **tsuobttsa** / der Schnee, wenn er im Frühjahr und Herbst in den Bergen harte Schneeflecke bildet, auch = **tsuobttsa** /; J snö, som är hoppackad och hård på halva djupet (= **tsievve**) / Schnee, der bis zur halben Tiefe fest zusammengepackt und hart ist /;

jáhtedit [jāhtētit 105] NJ, J; leja, tinga på / mieten, dingen, bestellen, (vorher)bestellen /;

jádnat n [jātnat 105] NJ, J; torka ihop, krympa (om trä och skinnvaror) / zusammentrocknen, zusammenschrumpfen, krimpen, sich verziehen (von Holzwaren und Pelzwaren, Lederwaren) /; NJ även: styvna (när man sitter mycket och rör sig alltför litet) / auch: steif werden (wenn man viel sitzt und sich zu wenig bewegt) /;

jahtsat ts [jahtsat 106] NG, NJ, J; NG morra; dåna (om eld) / knurren, murren; sausen, tosen (vom Feuer) /; NJ glöda (om grovt vedträ eller stock i elden) / glühen (von einem dicken Brennscheit od. dicken Kloben im Feuer) /; NJ, J dåna (t.ex. om en tungt lastad släde, när den drages på hård snö) / dröhnen (z.B. von einem schwerbeladenen Schlitten, wenn er über harten Schnee gezogen wird) /;

játtadit [jāttatit 106] trans. NG[13] *játtahit ~ játtadit*, SG, NJ, J; släcka / löschen /;

jahttet ht [jahttēt 106] NG[1] (obsolet), SG, NJ, J; SG berätta / erzählen, berichten /; NJ, J säga / sagen /;

jáhttet ht [jàhttēt 106] NJ, J; lova / versprechen, geloben /;

jáhtto ht [jahttō 106] SG, NJ, NJ[3], J; löfte / Versprechen /; NJ[3] *vatte midjij ármut nannusit åskeldit bágut ja jáhtut nalá* giv oss din nåd att fast förtrösta på ditt ord och löfte (ur kyrkohandboken).

jahttut [jahttut 106] NG, SG, NJ, J; berättas, sägas / erzählt, gesagt werden /; *de gåjt jahttu* det säges, berättas så (om rykte) / so wird gesagt, erzählt (von einem Gerücht) /; NG *nåv jahtto* så höres det, så säges det / so hört man, so wird gesagt /; ¤ NG *nåv da jahttuj* så sades det / so wurde gesagt /;

jávkkat vk [jau´hkat 106] NG[1], SG, NJ, J; försvinna, bli borta / verschwinden, fortbleiben /;

jávkkadit [jau´hkatit 106] NJ xxx, J; låta försvinna, göra av med / verschwinden lassen, durchbringen, umbringen /;

javllat vl ~ jåvllat vl ~ jåvllåt vl [jau´lat ~ jåu´lat ~ jåu´låt 106] NG *jav-*, NG[1] *jav-*, SG *jav-*, SJ[∞] *jåvllat ~ jåvllåt*, J *jav-*; säga / sagen /; *javlli nåv juhkken* man säger, att han är så supig; J *de gåjt javlli* så säger (berättar) man åtminstone / so sagt (berichtet) man wenigstens /; *javlaj munji dav* han sade mig det; *javlaj*, *jut* (*juhte, at*, *ahte*) han sade, att - - -.

jávrák jávrág- [jāurāk 106] NG[1] (obsolet), NJ xxx, J xxx; fiskarlapp (föraktligt) / Fischerlappe (verächtlich) /;

jávrál [jaurāl 106] SG, NG[1] xxx, J xxx; se **jávrár**; fiskare / Fischer /;

jávrár [jāurār 106] NG[1] *jávrár*, NJ xxx, J *jávrár* och *jávrrár*; fiskare / Fischer /;

jávrásj jávrátj- [jāurātj 106] NG, NJ, J; tjärn / Wasserloch, Kolk im Walde, kleiner Waldsee /;

jávrre vr [jau´rē 106] NG[1], SG, NJ, J; sjö (insjö) / See (Binnensee) /; NJ, J *jávrre-*(*jávr-*)*gádde* sjöstrand / Seeufer /; SG *jávrregáddviesso* en fiskarlapp / ein Fischerlappe /; *jávrregáddfierváhkká* gumma som bor vid en sjöstrand / Weib, das an einem Seeufer wohnt /;

jávresturjja rj [jāurē-stur´ja 107] J[2], Njunjes; ett slags sjöodjur som enligt folktron visar sig i sjöarna Virihávrre och Sakkat i Jokkmokks socken; stort som en roddbåt och liknande en omstjälpt båt / eine Art Seeungeheuer, das sich nach dem Volksglauben in den Seen Virihávrre und Sakkat im Kirchspiel Jokkmokk zeigt; es ist so groß wie ein Ruderboot und ähnelt einem umgestürzten Boot /;

jávrrit [jau´rit 107] NJ, J; fiska med not / mit Zugnetz fischen /;

jávrridahttet ht [jau´ritahttēt 107] NJ J; *ij dánne jávrridahte* här kan man inte fiska med not / hier kann man nicht mit einem Schleppnetz fischen /;

javál javval- [javāl 107] NG xxx, NG[13] xxx, SG, NJ, J; 1. SG två med varandra i ena ändan förenade nät / zwei an dem einen Ende miteinander vereinigte Netze /; NJ, J ett 20 famnar långt fisknät / ein 20 Klafter langes Fischnetz /; 2. *stummpajavál* ett ovanligt stort stycke av en limpa / ein ungewöhnlich großes Stück von einem Laib Brot /;

jávástahka g [jāvāstahka 107] NG[1] *jávástak*, NJ, J xx; NG[1] ett vägstycke, som man bestrött med snö för att där kunna spåra passerande renar / ein Stück Weg, das man mit Schnee bestreut hat,

um dort vorbeiziehende Renntiere an den Fährten feststellen, »spüren» zu können /; NJ ställe där något blivit nedgrävt i eller överhöljt med snö / eine Stelle, wo etw. im Schnee vergraben (od. mit Schnee bedeckt) worden ist /;

jáves [jāvēs 107] ¤ stadieväxling okänd; SG xxx, F, NJ xxx, J xxx; = **jávástahka**.

jávestit [jāvēstit 107] NG[1], SG, NJ, J; täcka över med snö, gömma något under snön / mit Schnee bedecken, etw. unter dem Schnee verstecken /; täcka över med torv, jord eller dylikt / mit Rasenstücken (Soden), Erde od. dgl. bedecken /; gräva ned (t.ex. kadaver) / vergraben (z.B. einen Kadaver) /;

jávvásit [jāvvāsit 107] NG[1], SG, NJ, J; bli övertäckt, begraven med snö, jord eller dylikt / mit Schnee, Erde od. dgl. überdeckt, begraben werden /; (om väg:) bli alldeles igenyrd av snö, så att den inte alls syns / (vom Weg): ganz und gar verschneit, verweht werden, so daß man ihn gar nicht sehen kann /;

jevsájdallat l ~ ¤ jievsájdallat l [jeuhsāitallat 107] NG xxx, SG *jev-*, NJ *jev-*, J *jiev-*; SG börja frysa på (opersonligt) / anfangen zu gefrieren (unpersönlich) /; J börja kännas kyligt / anfangen, kühl zu werden /; NJ kännas litet kyligare (om luften) / etwas kühler werden (von der Luft) /;

jevsas [*e:*], attr. **jevsas [*e:*]** [jeuhsas 107] ¤ stadieväxling okänd; NG xxx, NG[13] *jev-* [*e:*], SG *jevsasdálkke*, NJ *jev-* [*e:*], J *jev-* [*e:*]; NG[13] kall och blåsig (om väderleken) / kalt und windig (vom Wetter) /; SG kallt, litet blåsigt väder / kaltes, etwas windiges Wetter /; NJ, J kyligare, svalare väder / kälteres, kühleres Welter /; *jevsas* [*e:*] *sjattaj* det blev kyligare / es wurde kälter, kühler /;

jevses [jeuhsēs 108] ¤ stadieväxling okänd; SG, NJ xxx, J xxx; drag (när det »drar kallt» genom springor i ett hus) / Zug, Luftzug (wenn es durch die Ritzen eines Hauses »kalt zieht») /;

jevsijdit [*e:*] [jeuhsijtit 108] NG xxx, SG *jevsidit* [*e:*] ~ *jevsidit*, NJ *jevsijdit*, J *jevsijdit* [*e:*]; kännas kyligt (opersonligt) (NJ speciellt i kroppen, t.ex. när man har våta kläder) / ein Kältegefühl haben, frösteln (unpers.) (NJ besonders am Körper, z.B. wenn man nasse Kleider anhat) /; *mujna jevsijt* jag känner kyla i kroppen.

jevsos jäksus-, attr. **jevsos ¤ jievsos jäksus-**, attr. **jievsos** [jeuhsōs 108] NJ *jie-*, J *jie-*; kylig, sval (om väder) / kühl, frisch (vom Wetter) /; *jevsos le uddni* det är svalt väder i dag; *jevsos iehket* sval, kylig afton / kühler, etwas kalter Abend /;

jevdde vd ~ jävdde vd ~ ¤ jievdde vd [jeu´tē ~ jäu´tē 108] NG[1] *jäv-*, SG *jev-*, F xxx, NJ *jiev-*, J *jev-* (obsolet); halvvuxen pojke i åldern 14–16 år / halberwachsener Knabe im Alter von 14–16 Jahren /;

jiebbat pp [jiebbat 108] NJ, J; blygas, vara blyg, timid (om barn) / sich schämen, schüchtern, furchtsam sein (von Kindern) /; NJ även: göra någon blyg genom att göra narr av honom / auch: jemanden schüchtern, befangen machen, indem man sich über ihn lustig macht /; *ele* [*e²:*] *muv dánne jieppa*! gör inte narr av mig här! / mache dich nicht hier über mich lustig! /;

jieddná, attr. **jieddnás** [jiednā 108] NG, SG, NJ, J; högröstad, högljudd, ljudelig, som hörs långt (om människa, djur, skälla m.m.)

/ mit lauter Stimme (sprechend), laut, schallend, was weithin gehört wird (von Menschen, Tieren, von einer Schelle usw.) /; NG *jieddnásgielak* högröstad / mit lauter Stimme (redend) /; SG *jieddnás jienajna rätjoj* [*ä:*] skrek mycket hårt (sades om barn, som skrek mycket, när det föddes).

jieddnát [jiednāt 108] adv. NG; högljutt / laut (adv.) /; ¤ NG *jieddnát ságasta* (han) talar högljutt.

jiegge kk ~ jägge kk [jieggē ~ jäggē 108] NG *jäg-*, NG[1] *jäg-*, NG[2] *jäg-*, SG *jeg-*, NJ *jieg-*, J *jieg-*; myr / Moor, Moorwiese /; NG, J *jieggesuojnne* myrhöstarr / auf Mooren wachsendes Riedgras (Carex), der Hauptbestandteil des von dort gewonnenen Heus /;

jieggegånågis ss s [*å²:*] [jieggē-kånākis 108] SG *jeg-*, NJ xxx, J xxx; fjälluggla, Strix nyctea ¤ Nyctea scandiaca / Schneeeule /;

jieggeloarkko rk [jieggē-lår´hkō 108] se **jieggeloavkko**.

jieggeloavkko vk [jieggē-låuh´kō 108] NG[1] *jäggeloarkko*, SG *jeggelårkko*, NJ *jieggeloavkko*, NJ[2] *jieggeloarkko*, J *jieggeloavkko*, Njunjes *jieggeloavkko*; jordugglan, Asio brachyotus ¤ Asio flammeus / Mooreule, Brucheule /; J gluttsnäppan eller brushanen (?) / grünfüßiger Wasserläufer od. Kampfhahn (?) /;

jieggeroavggo vg ~ jieggeråvggu vg [jieggē-råu´kō (-u) 108] NG *jäggeroavggo*, *-råvggu*, NJ xxx, J xxx; = **råvggugånågis**.

jiehket g ~ jähket g [*ä:*] [jiehkēt ~ jähkēt 109] NG[13] *jäh-* [*ä:*], SG *jeh-*, NJ, J *jieh-*; NJ (ordet finnes) / (das Wort kommt vor) /; vara vattentät / wasserdicht sein /; *gábmaga jiehki tjátjev* skorna äro vattentäta / die Schuhe sind wasserdicht /; NG[13] *jähket* [*ä:*] *suova* icke släppa igenom rök / Rauch nicht durchlassen /;

jiehkke hk [jiehkkē 109] NG[1], NJ, J; NG[1] *boares jiehkke* den eviga snön, när den bildar stora fält (jfr **jassa**) / der ewige Schnee, wenn er große Felder bildet (vgl. **jassa**) /; NJ snöfält i fjällen om sommaren, större än »*jassa*» / Schneefelder im Hochgebirge im Sommer, größer als »*jassa*» /;

jiehkke, attr. **jiehkkes ~ jähkke**, attr. **jähkkes** [jiehkkē ~ jähkkē 109] NG *jäh-*, NJ *jieh-*, J *jieh-*; vattentät / wasserdicht /; *jiehkkes vanás* vattentät båt / wasserdichtes Boot /;

jiegŋa ŋ [jiekŋa 109] NG, NG[1], SG, F, NJ, J *jeg-* [*e:*]; is; *goasstejiegŋa* se **goasste**.

jiegŋaskártta rt [jiekŋa-skar´hta 109] se **skártta**.

jiegŋot ŋ [jiekŋōt 109] NG, NG[13], SG *jeg-*, J; frysa till is / (zu Eis) gefrieren /; NG bli anlupen med is / sich mit Eis überziehen /;

jieksot vs [jieksōt 109] NJ, J; bli kyligare, svalare (om väder) / kühler, kälter werden (vom Wetter) /;

jiekta vt [jiekta 109] NG[1], SG *jek-*, F xxx, NJ, J; NG[1] överbliven bit eller stump vid tillskärande av (hud till) kläder eller skodon / ein beim Zuschneiden von (Häuten zu) Kleidern und Schuhzeug übriggebliebenes Stückchen od. Endchen /; SG, NJ, J hårigt stycke av en fäll eller hud / haariges Stück eines Felles od. einer Haut /; jfr **jieva**.

jielagasstet st ~ jälagasstet st [*ä:*] [jielakastēt ~ jālakastēt 109] SG *jäl-* [*ä:*], NJ *jiel-*, J *jiel-*; klarna (om väder), bli molnfri (om himmelen; opersonligt) / sich aufklären (vom Wetter), klar, wolkenlos werden

(vom Himmel; unpers.) /;

jielagis ss s ~ jälagis ss s [*ä:*] [jielakis ~ jālakis 109] NG *jäl-* [*ä:*], SG *jäl-* [*ä:*], NJ *jiel-*, J *jiel-*; fullständig molnfrihet, klart väder / vollkommene Wolkenlosigkeit, klares Wetter /; *jielagissan vuojnnuji alla gájssesjnjurtje* i klart väder synas höga fjällspetsar; *diddnojielagis* se **diddno**.

jielastit [jielastit 109] NG, SG, NJ, J; NG (opersonligt) det känns frossbrytningar eller kyla av fuktiga kläder, när man gått sig svettig / (unpers.) man verspürt Frostschauer od. Kälte von feuchten Kleidern, wenn man beim Gehen in Schweiß geraten ist /; ¤ NG *jielasta bánijt* det ilar i tänderna, gör ont i tänder av kyla eller dylikt / es reißt in den Zähnen, schmerzt in den Zähnen vor Kälte od. dgl. /; NJ, J (opersonligt) det känns frossbrytningar / (unpers.) man verspürt Frostschauer /;

jieládahka g [jielātahka 110] NJ, J^2; klart väder, fullständig molnfrihet (både vinter och sommar) / klares Wetter, vollständige Wolkenlosigkeit (sowohl im Winter wie im Sommer) /;

jiella l [jiella 110] NJ, J; NJ endast i uttrycket: *galmma jiella* frossbrytning i kroppen / nur im Ausdruck: *galmma jiella* Fieberschauer, Frostschauer im Körper /; J *jiella* luftdrag / Luftzug /; *galmma jiella* frossbrytning / Fieberschauer /; kall »kåre» (av förskräckelse) / »kalter Schauer» (vor Schreck) /;

jiellas [jiellas 110] NJ, J; *jiellas le mujna dálle* jag har det lätt, bekymmersfritt nu / mein Leben ist jetzt leicht, sorgenfrei /; *mån lev dal sjaddam jiellasij* jag har fått det lätt, bekymmersfritt / ich habe ein leichtes, sorgenfreies Leben bekommen /;

jiellat l [jiellat 110] NG, NJ xxx, J xxx; = **jielastit**.

jielladit [jiellatit 110] SJ^{∞}, J; spara någon från ansträngning, icke nännas låta någon anstränga sig / jemanden vor Anstrengungen behüten, es nicht übers Herz bringen, jemanden sich anstrengen zu lassen /; kela med / zärtlich sein mit, (jemanden) verhätscheln, verzärteln /; *jielladi äjgáda mánájt* föräldrar kela med sina barn.

jielle (l'l) [jiellē 110] ¤ stadieväxling okänd; NG, NG^1, J; NG^1 *juolgejelle* »fothjälpare» (säges om hund, dräng; jfr **jiellit**) / »Fusshelfer» (sagt man von einem Hund, Knecht /; J endast någon gång i uttryck som: / nur manchmal in Ausdrücken wie /; *skámmajielle*, *dåndåjielle* »djävulens dräng» (svordom) / »der Knecht des Teufels» (Fluch) /;

jiellegasska sk [jiellē-kaska 110] NG^1 *jäl-*, SG *jel-*, NJ xxx, J xxx; (jfr *boavddegasska* under **boavdde**); kort uppehåll i regnväder / kurze Unterbrechung des Regenwetters /; NG^1 *juo má viertot*: *juo gåjt rabát jiellegaskajt* det blir nog snart klart: det syns ju redan sprickor i molnen.

Jiellevárre r [Jiellēvārrē ~ Jiellivārrē 110] NG *jelli-*, NG^{18}, NJ, J; Gällivare (socken i Norrbottens län) / Gällivare (Kirchspiel im Län (Regierungsbezirk) Norrbotten) /;

jiellit (l'l) [jiellit 110] NG *jillit*, NJ xxx, J xxx; underlätta något, hjälpa till / etw. erleichtern, mithelfen, behilflich sein /;

jiello l [jiellō 110] NG^1, SG *jel-*, NJ, J; NG^1 sprucket träkärl eller virke / rissiges Holzgefäss od. Zimmerholz /; SG, NJ, J spricka, remna / Riss, Spalte, Ritze /; NJ *jiellogasska* spricka i molnen, blå fläck,

som uppstår på annars mulen himmel / ein Riss in den Wolken, blauer Fleck, der an einem sonst bewölkten Himmel zum Vorschein kommt /; J *balvvajiello* se **balvva**.

jiellogoahtet d [jiellōkā̆htēt 110] NG, NJ, J; inkoativ till **jiellot** / Inchoativum zu **jiellot** /;

jiellot l [jiellōt 110] SG, NJ, J; spricka (verb) / rissig werden, Spalten bekommen /;

jiellodit [jiellōtit 110] NG, NJ, J; spräcka / zerspalten /;

jielok jielog-, attr. **jielok** [jielōk 110] adj. NG[1], F xxx, NJ, J; sprucken, sprickig / zersprungen, rissig /; *jielok fiello* bräde ¤ bräda som är fullt med småsprickor / ein Brett, das voll von kleinen Rissen ist /;

jielppot lp [jiel´hpōt 111] NG, SG *jel-*, NJ, J; hjälpa / helfen /;

jieludit [jielutit 111] NJ, J *jel-* [*e:*]; spricka (om flera subjekt); spricka på flera ställen / Spalten, Risse bekommen (von mehreren subj.); an mehreren Stellen rissig werden /;

jienalattjat [jienalattjat 111] adv. NJ, J; ljudligt, högljutt / schallend, laut /;

jienalis [jienalis 111] adv., adj., attr. NG[1], SG, F xxx, NJ, J; med hög röst, högröstat, ljudligt / mit lauter Stimme, laut (adv.) /; högröstad / mit lauter Stimme (begabt), laut /; *jienalis råhkådallat* bedja med hög röst / mit lauter Stimme beten /; *jienalis härrá* högröstad präst / ein Priester mit einer lauten Stimme /;

jienádit [jienātit 111] NJ, J; plötsligt ge ljud ifrån sig eller låta (en gång; endast om människor och djur) / plötzlich einen (einmaligen) Laut od. Ruf von sich geben (nur von Menschen und Tieren) /;

jieppadahkes jieppadahkká-, attr. **jieppadahkes** [jieppatahkēs 111] J *jiep ~ jep* [*e:*]; blyg, timid (om barn) / schüchtern, scheu, ängstlich (von Kindern) /;

jieppadit [jieppatit 111] J; vara blyg, timid (om en stadigvarande egenskap och endast om barn) / schüchtern, befangen, ängstlich sein (von einer dauernden Eigenschaft und nur von Kindern) /;

jierffa [jier´fa 111] ¤ stadieväxling okänd; SG *jerffa*, NG xxx, NJ xxx, J xxx; mycket kort ström mellan två sjöar / sehr kurzes Stromstück zwischen zwei Seen /;

jieridallat l [jieritallat 111] NJ *jier-*, J *jer* [*e:*]; så småningom bli klar(are) (subjekt: huvudet) / allmählich klar(er) werden (subj.: der Kopf) /; *hähttuv ålggon vádtset*, *vaj oajvve jieridallá* jag måste promenera ute, så att huvudet (hjärnan) klarnar.

jieridit [jieritit 111] SG *jerijdit* [*e:*], F xxx, NJ, J *jer* [*e:*]; vakna, bli klar i huvudet (även efter sömnen), vakna upp (»så att man förstår, att man blivit lurad») / erwachen, einen klaren Kopf bekommen (auch nach dem Schlaf), zur Klarheit kommen (»so daß man merkt, daß man hinters Licht geführt worden ist») /; även om huvudet: bli klart / auch vom Kopf: klar werden /; *jierida oademis*! gnugga sömnen ur ögonen! / reibe den Schlaf aus den Augen! /; *oajvve jierit luoddomis* huvudet klarnar, blir fritt från värk / der Kopf wird klar(er) (leichter), wird frei von Schmerzen /; *skåvllåmáná bessi ålgus*, *vaj jieridi* skolbarnen få springa ut för att bli klarare i hjärnan (lufta på sig).

jieriduvvat v [jierituvvat 111] NJ, J *jer-* [*e:*]; bli klar i huvudet / klaren

Kopf bekommen /;

jiergget rg [jier´kēt 111] NJ *jer-*, J; skära till, runda till en lapp, så att den passar till hålet i skon / einen Flicken zuschneiden, etwas abrunden, so daß er zu dem Loch im Schuh passt /; (*jiergget duoggŋasav*, *vaj hähpá gámarájggáj*); jfr **tjiergget** 1.

jiermmá, attr. **jiermmás** [jier´mā 111] NG, NG[1] *jer-*, SG, NJ, J *jer-*; förståndig / verständig, vernünftig /; ¤ komparativ *jiermmáp jiermmábu-*, attr. *jiermmáp*; superlativ *jiermmámus ss s*, attr. *jiermmámus*.

jiermálasj jiermálattj-, attr. **jiermálasj** [jier^{c}mālatj 112] SG *jer-*, NJ, J *jer-*; förståndig, klok / verständig, klug /;

jiermmalit [jier´malit 112] NG[1] *jer-*, NJ *jer-*, J xxx; bli förståndig / vernünftig werden /;

jiermmánit [jier´mānit 112] NJ, J *jer-*; bli förståndig / vernünftig werden /;

jiermmat rm [jier´mat 112] NG[1] *jer-*, NJ, J *jer-*; bli förståndig / vernünftig werden /;

jiermmát [jier´māt 112] adv. NJ *jer-*, J *jer-*; förståndigt, klokt / verständig, klug /;

jiermadis ss s [jier^{c}matis 112] NG[1] *jer-*, NJ *jer-* [*e:*], J xxx; en äldre, ej fullt arbetsför man, som följer med yngre i renskogen, undervisar dem och ger dem råd / ein älterer, nicht ganz arbeitsfähiger Mann, der mit jüngeren Männern in den Renntierwald geht, sie unterweist und ihnen Ratschläge gibt /;

jiermme rm [jier´mē 112] NG[1] *jer-*, SG *jer-*, NJ, J *jer-*; förstånd, klokhet / Verstand, Klughet /;

jiermmot rm [jier´mōt 112] NJ, J *jer-*; bli förståndig / vernünftig werden /;

jierridallat l [jierritallat 112] NJ, J; *åjvijt* [*å:*] *jierridallat* göra huvudet klarare, klara hjärnan / den Kopf klar machen, das Gehirn klar machen /;

jiertto rt [jier´htō 112] NJ xxx, J; djupt ställe under ett fall i en bäck eller sjö / tiefe Stelle unter einem Wasserfall in einem Bach od.in einem See /; jfr **jartto**.

jiervva rv ~ jierffa rf [jier´va ~ jier´fa 112] NG *jierf-*, SG *jerv-*, NJ *jierv-*, J *jer-*; järv, Gulo luscus ¤ Gulo gulo / Vielfraß /; jfr **gierkke**.

jiesska sk [jieska 112] NG[13] *jes-* (obsolet), SG *jes-*, NJ, J; böld, etterblåsa / Geschwür, Eiterblase /; J växt på kroppen (kan bli stor som en knytnäve / eine Wucherung am Körper (kann faustgroß werden) /;

jiehtanis ss s [jiehtanis 112] NG[13], SG, NJ, J; jätte (i sagor) / Riese (in Märchen) /;

jiedna n [jietna 112] SG, F, NJ, J; ljud, röst, stämma (om både levande varelser och ting, t.ex. en kyrkklocka) / Laut, Schall, Stimme (von lebenden Wesen wie von Dingen, z.B. einer Kirchenglocke) /;

jiednat n [jietnat 112] NJ, J; ge ljud ifrån sig, ljuda (om både levande varelser och ting) / (einen) Laut von sich geben, ertönen (von lebenden Wesen wie von Dingen) /;

jiednadit [jietnatit 112] SG *jed-* [*e:*], NJ, J; ge ljud ifrån sig, ljuda (endast om människor och djur) / einen Laut von sich geben (nur von Menscheu od. Tieren) /;

jieva jievvag- [jieva 112] NG xxx, SG, NJ, J; SG *goahtejieva* klädesplagg eller dylikt som lägges utmed väggarna i kåtan för värmens skull / Kleidungsstück od. dgl.,das man im Zelt der Wärme wegen an die Wände legt /; *jievvagijt biedjat* lägga kläder eller dylikt omkring kåtaväggarna / Kleider od. dgl. an die Zeltwände legen /; NJ, J en större eller mindre trasig bit av en renhud, som användes att ligga på i brist på annat / ein größeres od. kleineres zerrissenes Stück einer Renntierhaut, das in Ermangelung von etw. Besserem benutzt wird, um darauf zu liegen /; jfr **jiekta**.

jievit [jievit 113] NG, NJ, J; jäva (inför rätta; jfr **gievit**) / (vor Gericht) als parteiisch ablehnen, verwerfen (vgl. **gievit**) /;

jilás [jilās 113] ¤ stadieväxling okänd; NG, NJ xxx, J xxx; glosögd / glotzäugig /;

jiládit [jilātit 113] NG[13], NJ xxx, J; lysa litet svagt på avstånd (t.ex. lampa ur fönster) / aus der Entfernung ein wenig leuchten (z.B. eine Lampe aus einem Fenster) /;

jilla l [jilla 113] NG *jilla-*, NJ, J; litet ljussken, som synes på avstånd i mörkret / schwacher Lichtschein, der in der Dunkelheit aus der Entfernung zu sehen ist /; NG *jillatjalmme* glosögd, J klart lysande öga, NJ »ögonsten» eller »stjärnöga» (smekord till barn) / NG glotzäugig, J hell leuchtendes Auge, NJ »Augapfel» od. »Augenstern» (Kosenamen für Kinder) /;

jillalit [jillalit 113] NG[8], NJ, J; NG[8] lysa, tindra (om stjärnor) / leuchten, funkeln, glitzern (von Sternen) /; J *juo ham de duv tjalme jillalin* »dina ögon började lysa», säger man till ett barn vanligen, men även till en äldre, som plötsligt vaknar / »deine Augen fingen an zu leuchten», sagt man gewöhnlich zu einem Kinde, aber auch zu einer älteren Person, die plötzlich erwacht /; NJ öppna sig (om ögonen när man vaknar) / sich öffnen (von den Augen, wenn man erwacht) /;

jillat l [jillat 113] NG, SG, F, NJ, J; NG stirra / starren /; SG lysa, glänsa (om ögon) /; leuchten, glänzen (von den Augen) /; F även: titta / auch: blicken, gucken /; NJ, J lysa, glänsa (särskilt om ögon, som lysa i mörkret) / leuchten, glänzen (besonders von Augen, die in der Dunkelheit leuchten) /;

jillatjalmme lm [jilla-tjal´mē 113] se **jilla**.

jihpa [jihpa 113] ¤ stadieväxling okänd; NG, SG, NJ xxx, J *jihpabalvva* (obsolet); *tjáhppis jihpa* stort, svart åskmoln / große, schwarze Gewitterwolke /;

jihpelij jihpelijá [jihpēlij 113] NG[1] *jihpelij jihpelijá-*, NJ *jihpilij jihpilihá-*, J *jihpilij jihpilihá-*; J diminutiv *jihpilihásj*; NG[1] Evas gömda barn, av Gud förbannade (enligt sägnen gömde Eva de barn, som hon ej hann snygga upp, i källaren, då Gud kom på besök; ljög och sade, att hon ej hade flera barn än de som voro uppe; de som voro i källaren blevo »*gadniha*») / die Kinder Evas, die diese versteckt hatte und die von Gott verflucht wurden (nach der Legende verbarg Eva die Kinder, die zu säubern und herauszuputzen sie nicht mehr die Zeit hatte, im Keller, als der Liebe Gott auf Besuch kam; sie log ihn an und sagte, sie habe nicht mehr Kinder als die, die heroben seien; die, die im Keller waren,

wurden »*gadniha*») (Motiv der »Ungleichen Kinder Evä», vgl. den 1558 verfaßten Schwank von Hans Sachs; s. Bolte-Polivka, Anm. zu den Kinder- u. Hausmärchen III, 308 ff. /; NJ, J kelgris (litet barn) / Nesthäkchen, Hätschelkind (kleines Kind) /;

jihpilihásj jihpiliháttj- [jihpilihātj 114] diminutiv se jihpelij **jihpilij**.

jihpilij jihpilihá [jihpilij 114] se **jihpelij**.

jidnat n [jitnat 114] NJ; pyra (om eld) / schwelen (vom Feuer) /;

jivkko vk [jiu´hkō 114] NJ xx, J; skötsel (av småbarn) / Pflege (kleiner Kinder) /;

jivkkot vk [jiu´hkōt 114] NG[13], SG, F, NJ xxx, J; sköta småbarn / kleine Kinder pflegen, warten /; NG[13] sköta om (någon) / (jemanden) pflegen, betreuen /;

jivnna vn [jiu´na 114] NG[13], SG, NJ, J; tjänstehjon (dräng eller piga) / Dienstbote (Knecht od. Magd) /;

jivnastit [jiunastit 114] SG, NJ, J xx; vara i tjänst som dräng eller piga hos någon / bei jemandem als Knecht od. Magd im Dienst sein /;

Johán [Juhān 114] NG[1, 8], J; Johan (mansnamn) / Johann (Mannesname) /;

jubttja btj [jub´tja 114] se **jupptsa ~ jubttsa ~ juktsa**.

juddá, attr. **juddás** [juddā 114] NG superlativ *juddámus*, NJ xxx, J xxx; glupsk, som jämt och samt vill äta, som korpar åt sig allt vad den kommer över (särskilt om get, men även om häst, hund) / gefräßig, gierig, eines, das immer fressen will, das gierig alles an sich rafft, was es habhaft werden kann (besonders von Ziegen, aber auch von Pferden, Hunden) /; jfr **juduhit**.

judtse tts [juddsē 114] NG[∞], NJ xxx, J xxx; *boandás judtse* en rik knös / ein steinreicher Mann /;

juggi kk, attr. **jukkis** [juggi 114] NJ xxx, J; oläraktig, som ingenting kan lära sig / ungelehrig, wer nichts lernen kann /; jfr **guffi**, **gujffe**.

juhkalis ss s, attr. **juhkalis** [juhkalis 114] SG, NJ, J; SG som dricker mycket (endast om djur) / eines, das viel trinkt (nur von Tieren) /; NJ, J supaktig / säuferisch, sauflustig /;

jugálmis ss s [jukālmis 114] se **jugálvis**.

jugálvis ss s [jukālvis 114] NG[13] *jugálmis*, illativ sing. *jugálmissij* (obsolet), SG, H, NJ, J; H (även i plur. samma betydelse) / (auch im plur. dieselbe Bedeutung); bröllop / Hochzeit /; J *jugálvisguosse* bröllopsgäst / Hochzeitsgast /; *jugálvisdåhpe* bröllopsstuga, bröllopsgård / Hochzeitshaus, Hochzeitshof /; *jugálvisvadda* bröllopsgåva / Hochzeitsgeschenk /;

juhkamuj juhkamuhá- [juhkamui 114] NG *juhkamus*, SG *juhkamuj*, NJ *juhkamus* ~ *juhkamuj*, J *juhkamuj*; dryck (särskilt brännvin och öl) / Getränk (besonders Branntwein und Bier) /;

juhkamus ss s [juhkamus 114] se **juhkamuj**.

jugástahka g [jukāstahka 114] NG[13] *jugástak*, SG *jugásta*, NJ, J; sup / Schnaps /;

jugástallat l [jukāstallat 115] NJ, J; supa, dricka mycket eller ta en sup gång på gång (även om vatten, kaffe eller dylikt) / saufen, viel trinken od. immer wieder einen Schluck Schnaps nehmen (auch von Wasser, Kaffee od. dgl.) /; NJ dricka för jämnan (vad som helst) / immerfort trinken (alles beliebige) /;

juhkat g [juhkat 115] NG, NG[2, 13], SG, F, NJ, J; dricka / trinken /; *pijpav juhkat* röka pipa / Pfeife rauchen /; även: supa / auch: saufen /;

jugádahttet ht [jukātahttēt 115] NJ[∞]; kunna drickas, vara möjlig att dricka / getrunken werden können, trinkbar sein /; *jugádahttá̄k káffa*? är kaffet drickbart?

jugádit [jukātit 115] NG, NG[13], SG, NJ, J; 1. förmå att dricka, ge att dricka; vattna (ett djur) / zum Trinken bringen, zu trinken geben; tränken (ein Tier) /; 2. kunna drickas, vara drickbar / getrunken werden können, trinkbar sein /; *jugádak káffa*? är kaffet drickbart? 3. svetsa, löda ihop / schweißen, zusammenlöten /; *jugádam lev miessikbirámav aktij* jag har lött ihop en messingholk (till spjutstaven).

jugestit [jukēstit 115] NG[1], NJ, J; dricka litet eller i hast / ein wenig od. in Eile trinken /;

jugisj jugitj-, attr. **jugitjis** [jukitj 115] NG[13] xxx, SG, F xxx, NJ, J; som jämt dricker (vatten, brännvin eller annat) / wer immer trinkt (Wasser, Branntwein od. etw. anderes) /;

juhkke, attr. **juhkkes** [juhkkē 115] NG, NG[2, 13], SG, F, NJ, J; (adjektiv) som dricker mycket, supaktig / (adj.) wer viel trinkt, sauflustig /; (substantiv) drinkare / (subst.) Säufer /;

jugos juhkus- [jukōs 115] NG[13], NJ, J; något att dricka / etwas zu trinken /; *le gu vil jugos*? finns det något mer att dricka?

juksa vs [juksa 115] NG[1], J, J[2]; hälrem i skidbindning / Fersenriemen in der Skibindung /; *juksabádde* detsamma; **stálojuvsa** se detta ord / siehe dieses Wort /; *ruovddejuvsa*, *juvsa* av järn / *juvsa* aus Eisen /;

jugu ~ juogu ~ juogus [juku ~ juoku(s) 115] NG *jugu*, SG *juogu* ~ *jugu*, NJ *juogu*(*s*), J *juogu*(*s*); (frågepartikel i direkt fråga) månne / (Fragepartikel in direkter Frage) vielleicht, ob /; *juogus boahtá*? kommer han? / ob er wohl kommt? /;

Julevu [Julēvu 115] se **Luleju**.

julkkalit [jul´hkalit 115] NG[13], SG, NJ, J; NG[13] (med illativ) stöta foten mot något / (mit ill.) mit dem Fuß an etw. anstoßen /; SG stöta sig / sich stoßen, anstoßen /; NJ, J (en gång) stöta något föremål mot ett annat / (einmal) einen Gegenstand gegen einen anderen stoßen /; *ällu då julkkalu rujtav gierge vuossti*, *de luottan*! stöt inte grytan mot stenen, så att den (grytan) spricker!

julkedit [jul^{c}kētit 116] NG[13], SG, NJ, J; NG[13] (med illativ) stöta foten mot något / (mit ill.) mit dem Fuß an etw. anstoßen /; SG stöta sig / sich stoßen /; NJ, J (opersonligt) plötsligt bullra till (t.ex. av någon som rör sig / (unpers.) plötzlich lärmen, lospoltern (z.B. dadurch hervorgeruten, daß jemand sich bewegt) /;

julkodit [jul^{c}kōtit 116] NJ, J; flera gånger stöta ett föremål mot ett annat / mehrmals einen Gegenstand gegen einen anderen stoßen /; jfr **julkkalit**.

jullur [jullur 116] NJ, J; snurra, leksak som snurrar runt på en spets / Kreisel /;

julbburit [jul´purit 116] NG, NJ xxx, J xxx; kränga (om båt) / krängen, schlingern (von einem Boot, Schiff) /; jfr **juorbbulit**.

julsso ls, attr. **julsos** [jul´sō 116] NG, SG, NJ xxx, J xxx; tvär och ovänlig och tyst av sig; som sitter tyst, ej säger något / schroff und unfreundlich und verschlossen; wer still dasitzt und nichts sagt /;
jummpe mp [jumpē 116] ¤ stavning osäker, ev. *jummbe mb*; NJ, J (sällsynt ord); NJ pojke intill 10-årsåldern / NJ Knabe bis zu 10 Jahren /; J större pojke / größerer Knabe /;
juo [juo 116] adv. NG, NG[1], SG, J; 1. redan / schon /; *juo ham boahtá* han kommer ju redan / er kommt ja schon /; *juo så boahtá*? kommer han redan månntro? / ob er wohl schon kommt? /; 2. NG, SG begagnas även som svar: ja / NG, SG wird auch als Antwort gebraucht: ja /; NG *juo val*! jojo män, jo för all del! / ja gewiss, aber selbstverständlich /;
juobbá pp [juobbā 116] NG[1], SG, NJ, J; endera, ettdera / einer, eine, eins von beiden /; *juoppáv så má dahká* ettdera gör han väl.
juobbela [juobbēla 116] adv., postp. NJ, J; längs endera sidan (om) / längs einer der beiden Seiten (eines Gegenstandes) /;
juobbelin [juobbēlin 116] postp. SG, NJ, J; på endera sidan / auf einer der beiden Seiten /; J *hälgo juobbelin bruvkku boahtet bivval* på endera sidan om (antingen före eller efter) Allhelgonadag brukar det komma värme / »auf einer der beiden Seiten von» (entweder vor od. nach) Allerheiligen kommt meistens warmes Wetter /;
juobbmit [juobmit 116] NG[13] *jubbmit*, SG, NJ, J; plocka *juobmo* / *juobmo* pflücken /;
juoddet tt [juoddēt 116] NG, NG[13], SG, F xxx, NJ xxx, J xxx; springa omkring utan mål eller ärende / ohne Zweck und Ziel herumlaufen /; NG ströva omkring för att fiska / umherstreifen, um zu fischen /;
juoddná, attr. **juoddnás** [juodnā 116] NJ; = **juonalasj**.
juoggu [juoggu 116] adv. NG[13] *juokku* (obsolet), NJ, J; NG[13] åt vad håll som helst, ovisst vart (när man inte känner vägen) / nach jeder beliebigen Richtung, ungewiß wohin (wenn man den Weg nicht kennt) /; NJ, J någonstädes fram, längs någon väg eller led / irgendwohin vorwärts, längs irgendeines Weges od. nach irgendeiner Richtung /;
juojggat jg [juoi´kat 117] NG*, SG, NJ, J; jojka, sjunga på lapskt sätt / joiken, nach Lappenart singen /;
juojnak [juoinak 117] se **juoga**.
juojddá, juojdajt, juojdasj [juoi´tā, juoitait, juoitatj 117] se **juoga**.
juoga [juoka 117] NG, NG[1, 13], NG[∞], F, J; någon, något (endast om ting) / ein, irgendein (nur von Sachen) /; J genitiv sing. *juonga* ¤ *juoŋga*, ackusativ sing. NG *juojdajt*, NG[13] *juojdasj*, J *juojddá* (pred. och attr.) / (präd. und attr.) /; essiv NG[1] *juonen*, J detsamma; inessiv sing. NG[13] *juonná*, F *juonná*, J *juonná* (*-e*); adv. någonstädes / irgendwo /; elativ sing. J *juostá* av något, även adv.: från något håll / von etwas, auch adv.: von irgendeiner Richtung /; illativ sing. NG *jusik* [*u:*], J *juosik*, adv. åt något håll / nach irgendeiner Richtung /; komitativ sing. NG[∞] *juojnak*, J *juojnak*; J *juogaláhkáj* ¤ *juoŋgaláhkáj* på något sätt / auf irgendeine Art und Weise /; *juogalágásj* ¤ *juoŋgalágásj* (attr.) något slags / (attr.) eine (irgendeine) Art (von) - - - /; *juogatjerdak* ¤ *juoŋgatjerdak* (attr.) något slags, någon sorts / (attr.) (irgend)eine, Art, Sorte (von) - - - /;

juogádis ss s [juokātis 117] NJ, J; skillnad, åtskillnad (t.ex. mellan olika ord och deras betydelse) / Unterschied, Unterscheidung (z.B. zwischen verschiedenen Wörtern und ihrer Bedeutung) /; jfr **ärádis**, **ärro**.

juogadit [juokatit 117] SG, NJ, J; dela sinsemellan, dela åt varandra / untereinander teilen, einander zuteilen /;

juohkádus ss s [juohkātus 117] NJ[3]; skiftning, skifte / Veränderung, Wechsel, Teilung /; *gájkka viessoma juohkádusájn* i livets alla skiften / in allen Wechselfällen des Lebens /;

juohke [juohkē 117] se **juohkka**.

juohket g [juohkēt 117] NG[13], SG, NJ, J; dela, dela ut; skifta (arv) / teilen, austeilen; (Erbschaft) teilen /; *guovte*, *gålmå sadjáj juohket* dela i två, tre delar / in zwei, drei Teile teilen /; *árbev juohket* dela, skifta arv / teilen, Erbschaft teilen /; J även: skilja (t.ex. på olika ord, som ha mycket lika uttal) / auch: unterscheiden (z.B. verschiedene Worte, die eine sehr ähnliche Aussprache haben) /;

juohkka ~ juohkke [juohkka (e) 117] attr. NG *juohke*, SG *juohkke*, partitiv sing. *juohkket*; NJ, J *juohkka ~ juohkke*, partitiv sing. *juohkkat ~ juohkket*; varje / jeder /; *juohkka ~ juohkke ~ juohke jage*, *biejve* varje år, dag / in jedem Jahr, an jedem Tag /; *juohkkat ~ juohkket* ¤ *juohkka guovlos* från alla håll / von allen Seiten /;

juohkkasj juohkkatj- [juohkkatj 117] NJ, J; = **juohkkehasj**.

juohkkehasj juohkkehattj- ¤ juohkkahasj juohkkahattj- [juohkkehatj 117] SG *juohkkehasj*, NJ *juohkkahasj*, J *juohkkahasj*; var och en (icke attr.) / ein jeder, jedermann (nicht attr.) /; NJ[3] *vaj juohkkahasj guhti jáhkká suv nalá ij galga håhkkånit* [*å²:*] på det att var och en som tror honom icke skall förgås.

juohkkebäjvvásasj juohkkebäjvvásattj-, attr. **juohkkebäjvvásasj ¤ juohkkabäjvvásasj juohkkabäjvvásattj-**, attr. **juohkkabäjvvásasj** [juohkkepäi´vāsatj 117] NG *juohkebäjvásasj*, NJ[2] *juohkka-*, J *juohkke-*; daglig / täglich /; *juohkkabäjvvásasj barggo* dagligt arbete / tägliche Arbeit /; *juohkkabäjvvásasj lájbbe* dagligt bröd / tägliches Brot /;

juokku [juokku 118] adv. se **juoggu**.

juohkkut [juohkkut 118] NJ, J; delas, fördelas, avdelas / geteilt, verteilt, abgeteilt werden, eingeteilt werden /; *juohkkujin akta ednaga* [*e:*] *goappák bällái* (människorna) avdelades lika många på vardera sidan (om mållinjen); NJ även: fördelas (om arbetare som dirigeras till olika arbeten eller olika orter).

juogŋat ŋ [juokŋat 118] NG[13], SG, NJ, J; gistna, glesna (kärl, båtar) / leck, spack werden, rissig werden (Gefäße, Boote) /;

juohko g [juohkō 118] NG, NG[13], NJ, J; delning, fördelning, (arv)skifte / Teilung, Verteilung, (Erb)teilung /; vattendelare / Wasserscheide /; *tjáhtjejuohko* vattendelare / Wasserscheide /; *ednamjuohko* [*e:*] landindelning (delning av flyttningsområden) / Landaufteilung (Teilung der Wanderungsgebiete) /; *árbbejuohko* arvskifte / Erbteilung /;

juoksa vs [juoksa 118] NG[1], SG, NJ, J; båge att skjuta med / Bogen zum Schießen /; SG även: regnbågen / auch: Regenbogen /; NG[1], SG, NJ plur. Karlavagnen / plur. der Große Bär /; J *átjájuoksa* se

átjá; J *juoksanáste* Karlavagnen / der Große Bär /;
juoksanáste [juoksa-nāstēh 118] se **juoksa**.
juoktá [juoktā 118] adv. NJ, J; på något sätt / auf (irgend)eine Art, irgendwie /; *juoktá gåjt ájggáj båditjin* [å:] på något sätt komma vi väl överens; jfr **juoga**.
juogu – jalá [juoku – jalá 118] SG *juogu – jale*, NJ *juogu – jeli*, J *juogu – jalá*; antingen – eller / entweder – oder /;
juolgak juolgag- [juol^{c}kak 118] SG, NJ, J; som har fötter eller så och så många fötter eller fötter av den eller den beskaffenheten / was Füße od. so und so viele Füße od. Füße von dieser od. jener Beschaffenheit hat /; *juolgakpánna* panna med fötter / Pfanne mit Füßen /; *nieljejuolgak juhtusa* fyrfota djur / Vierfüßler /; *bahájuolgak* som har dåliga fötter och knappt kan gå (om barn) / wer schlechte Füße hat und kaum gehen kann (von Kindern) /;
juolggamánná n [juol´ka-mānnā 118] se **juolggemánná**.
juolggásij [juol´kāsij 118] NJ, NJ$^{\infty}$; i uttrycket: *de lä dån vit juolggásij nanne* så är du då åter på fötter (efter sjukdomen) / im Ausdruck: *de lä* - - usw. da bist du also doch wieder auf den Beinen (nach der Krankheit) /;
juolgge lg [juol´kē 118] NG, NG^{1}, SG, NJ, J; fot, ben, stolpe under stolpbodar av olika slag, (ljus)stake, ben på stol, säng etc. / Fuß, Bein, Pfosten, Pfahl unter auf Pfählen stehenden Vorratshäuschen verschiedener Art, Leuchter, Bein eines Stuhles, Bettes usw. /; *juolgij nanne* på benen (icke till sängs) / auf den Beinen (nicht im Bett) /; ¤ NG *gámajuolge nåhkkat* somna med skorna på / mit angezogenen Schuhen einschlafen /; *njallajuolgge* stolpe, varpå en *njalla* är byggd / Pfahl, worauf eine *njalla* gebaut ist /; *buoggejuolge* stolpar, varpå en *buogge* är byggd / Pfähle, worauf ein *buogge* gebaut ist /; *gintaljuolgge* ljusstake / Leuchter /; *juolggerapsa* hår av späd renkalv som lägges omkring barnets ben i vaggan (*gierkav*) / Haare von einem kleinen Renntierkälbchen, die in der Wiege (*gierkav*) um die Beine des Kindes gelegt werden /; *juolggetjuvdde* tå / Zehe /; *juolggevuodo* fotsula (i sko) / Sohle (im Schuh) /; *biddojuolgge* se under **biddo**; *juolggesláhpe* se **sláhpe**; *åresjuolgge* se under **båkkas**; *juolges le* har ont i foten (eller benet) / hat Schmerzen im Fuß (od. im Bein) /;
juolggefevlle vl [juol´kē-feu´lē 119] se **-fevlle ~ -fävlle ~ ¤ -fievlle**.
juolggejielle [juol´kē-jiellē 119] se **jielle**.
juolggemánná n [juol´kē-mānnā 119] NG^{1} *juolge-*, SG *juolgge-*, NJ, J *juolgga-*; barn utom äktenskapet / außereheliches Kind /; *juolgge-* (*juolgga-*)*mánnániehkke* en som har barn, som är fött utom äktenskapet / einer (eine), der (die) ein außereheliches Kind hat /;
juolggebahkka hk [juol´kē-pahkka 119] se **juolgebahko**.
juolgebahko [juol^{c}kē-pahkō 119] NG *juolgebahko*, NJ *juolgebahkka*, J *juolggebahkka*; gott, behagligt före eller väglag (tunn snö eller så pass fast snö, att det bär skidorna och hunden) / gute, angenehme Schneebahn od. gute Wege (dünne Schneeschicht od. so fester Schnee, daß er die Schier und den Hund trägt) /; *dán unna vatsá villáj le ájn juolggebahkka* trots detta tunna snöfall är det än hårt och präktigt före (att gå eller skida).

juollo l [juollō 119] NG[13], SG, NJ, J; lugn, stillhet, ro / Ruhe, Stille /; J *anáv buorre juolov* jag har det lugnt, stilla, bekymmersfritt / ich lebe ruhig, still, sorgenfrei /; SG *ällä mune* [*u:*] *juolo* jag har inte tid / ich habe keine Zeit /; NJ gott utrymme så att man inte behöver trängas (t.ex. när man sover ensam i en säng) / viel (reichlich) Platz, so daß man sich nicht gegenseitig einzuengen braucht (z.B. wenn man alleine in einem Bett schläft) /;

juolot [juolōt 119] adv. NJ, J; utan brådska / ohne Eile /; *juolot jådåv* [*å²:*] *maŋen tjuojggat* jag hinner gott (utan ansträngning) följa med på skidorna / ich kann gut (ohne Anstrengung) auf den Schiern mitkommen /; *juolot hinniv gärggat* jag hinner gott bli färdig / ich werde gut fertig /; *juolot bargav* jag arbetar utan att behöva göra mig någon brådska.

juolodibme m, attr. **juolodis** [juolōtipmē 119] SG, NJ, J xx; som inte har tid eller ro på grund av många sysslor / wer infolge vieler Beschäftigungen keine Zeit od. Ruhe hat /;

juolbburit [juol´purit 119] se **julbburit**.

juomisj juomitj- [juomitj 119] NG[2] nominativ plur. *jumitja* [*u:*], NG[3] nominativ plur. *juomitja*, SG *juomisjbelle* [*e¹:*], nominativ plur. *juomitja*, NJ, J; NJ endast plur. / nur plur. /; 1. tvilling / Zwilling /; *juomisjbielle* den ene av tvillingar / der eine von Zwillingen / 2. plur. tvillingar (inbördes) / plur. Zwillinge (in ihrem gegenseitigen Verhältnis) /;

juonalasj juonalattj-, attr. **juonalis** [juonalatj 120] NG[1, 13], SG, NJ, J; listig, slug, full av knep och påfund / listig, schlau, verschlagen, voller Kniffe und Schliche /; full av onda påfund / voll böser Schliche /; jfr **juodna**.

juonaldit [juonaltit 120] NG[1], NJ xxx, J xxx; förfara bedrägligt / betrügerisch verfahren /;

juonen [juonēn 120] se **juoga**.

juonga ~ ¤ juoŋga [juonᶜka 120] se **juoga**.

juonná ~ juonne [juonnā (-e) 120] adv. se **juoga**.

juobe [ju(o)pe 120] SG *ju*(*o*)*be jus*, NJ *juobe jus*, J *juobe jus*; kanske ändå! / vielleicht doch! /;

juobmebielle l [juopmē-piellē 120] NJ, J; den ene av tvillingar / der eine von Zwillingen /;

juobmo m [juopmō 120] NG, NG[13], SG, F, NJ, J; fjällängssyra ¤ ängssyra, Rumex acetosa / grosser Sauerampfer /; *juobmogággá* kagge med *juobmo* / Fäßchen mit *juobmo* /; *juobmolásska* träflaska med *juobmo* / Holzflasche mit *juobmo* /;

juoppus [juoppus 120] adv. NG *juppus* [*u¹:*], NJ, J; längs endera leden, åt ettdera hållet / längs eines der beiden Wege, nach einer der beiden Richtungen /;

juorbbá, attr. **juorbbás** [juor´pā 120] NG *juorbbá*, attr. *juorbás*, NG[13], SG, NJ, J; rank, rankig (om båt eller lappsläde) / rank (wegen zu hoch liegenden Schwerpunkts leicht umschlagend, von einem Boot od. Lappenschlitten) /;

juorbbot rb [juor´pōt 120] SG, NJ, J; kränga (om båt) / krängen, sich überlegen (von einem Boot, Schiff) /;

juorbbulit [juor´pulit 120] NG *jurbbulit*, SG, F, NJ, J; kränga till,

vagga till (om båt eller lappsläde) / plötzlich krängen, sich auf die Seite legen, anfangen zu schaukeln (von einem Boot od. Lappenschlitten) /; jfr **juolbburit**.

juorre r [juorrē 120] SG, F xxx, NJ, J; tvivel / Zweifel /; *juoren lev* jag är i tvivel, villrådig / ich bin im Zweifel, unschlüssig /; J *mån lev sjaddam juorráj*, *jus lisj riekta* jag har kommit i tvivel om huruvida det kan vara rätt; SG *guovten juoren lä* är villrådig / ist im Zweifel, unschlüssig /;

juorredit [juorrētit 120] NG[1], NG[13], NJ xxx, J; NG[1] tvivla / zweifeln /; NG[13], J vara tvehågsen, vara tveksam / unschlüssig, unentschlossen sein /;

juorrit (r'r) [juorrit 120] NJ, J; tvivla, tveka / zweifeln, zaudern, schwanken /;

juorruladdat tt [juorruladdat 120] NJ, J; tveka smått, vara smått tveksam / ein wenig zaudern, zögern, ein wenig unschlüssig sein /;

juorrulit [juorrulit 121] NJ, J; tvivla, tveka mycket starkt / sehr zweifeln, völlig unschlüssig sein /;

juosik [juosik 121] adv. se **juoga**.

juostá [juostā 121] adv. se **juoga**.

juohtagij [juohtakij 121] NJ, J; *juohtagij jåhtet*, *viedtjat* säges när man under flyttning har så mycket bohag och så få dragrenar, att man måste flytta en sträcka i två omgångar, dvs. vända om och hämta återstoden av bohaget och så fortsätta i etapper, till dess man kommer fram till det slutliga målet / sagt man, wenn man bei der Wanderung so viel Hausrat mit hat und so wenig Zugrenntiere zur Verfügung stehen, daß man eine Strecke zweimal zurücklegen, d.h. umkehren und den Rest des Hausrates holen und dann in Etappen weiterziehen muß, bis man das Endziel erreicht hat /;

juodna n [juotna 121] NG[13], SG, F xxx, NJ, J; påfund, anslag, list, klyftighet, förmåga att finna utväg / Einfall, Anschlag, List, Gescheitheit, Fähigkeit, einen Ausweg zu finden /; *bahájuodna* onda anslag, ont i sinnet / böse Anschläge, böse Pläne im Sinne /; *buorre juonan le* är vid gott, vänligt lynne / ist gutgelaunt, freundlich gestimmt /; J *ällo vuolggá muohttaga ájgen juodnarájgij* hjorden far under vintern den lättast framkomliga vägen / die Herde zieht im Winter den am leichtesten gangbaren Weg /;

juovnna vn [juou´na 121] NJ, J[2]; mellanrum / Zwischenraum /;

juovnnalakkoj [juou´nalakkōi 121] adv. NJ, J[2]; med mellanrum mellan varandra / mit Zwischenräumen zwischen einander /;

juovtsedit [juoutsētit 121] NJ, J[2]; plötsligt röra sig ur läge (om ett föremål, som ej sitter eller står riktigt stadigt) / sich plötzlich aus seiner Lage rücken, bewegen (von einem Gegenstand, der nicht ordentlich feststeckt od. feststeht) /; även om människa: röra sig häftigt ur läge / auch von einem Menschen gesagt: sich heftig aus seiner Lage bewegen /;

juovttsomiella l [juou´tsō-miella 121] NJ, J; ostadigt, nyckfullt lynne / unbeständiges, launenhaftes Naturell /;

juovttsot vts [juou´tsōt 121] NJ, J; stå eller sitta ostadigt, röra sig, rucka på sig (om föremål) / unfest stehen od. stecken, sich bewegen, sich verrücken (von Gegenständen) /;

juovva v [juovva 121] NG[1], SG, NJ, J; (oframkomlig) storstenig terräng, blockmark / (unwegsames) mit großen Steinen blockiertes Gelände, mit Steinblöcken bedeckter Boden /;
juovvá (v'v), attr. **juovvás (v'v)** [juovvā 121] NG[1], NJ, J; full av *juova* / voll von *juova* /;
juovvalahka g [juovvalahka 121] SG *juovvala*, NJ, J; delvis stenig och blockig mark / teilweise steiniges und mit Blöcken bedecktes Gelände /;
juovvahoavrra [juovva-håu´ra 122] ¤ stadieväxling okänd; NJ[∞]; terrängparti översållat med stora stenblock / mit großen Steinblöcken übersäter Geländeabschnitt /;
jubma m [jupma 122] NG[13], SG, F, NJ, J; dån, brus (som hörs på längre håll) / Getöse, Brausen (von weitem hörbar) /;
jubmat m [jupmat 122] NG[13], SG, NJ, J; dåna, brusa (på längre avstånd) / tosen, brausen (in weiter Entfernung) /; *biegga jubmá* vinden brusar / der Wind braust /;
jubmel [jupmēl 122] NG[1, 2, 3, 4, 8], SG, F, J, J[∞]; gud / Gott /; *Jubmelij gijtto* Gud vare tack / Gott sei Dank /; *Jubmelam*! min Gud! / mein Gott! /; NG[8] *juohke Jubmela ideda* (*bäjve*) [*ä:*] varje morgon (dag) Gud gav / jeden Morgen (jeden Tag), den Gott gegeben hat /; *jubmelbalulasj* se **-balulasj** / siehe **-balulasj** /; *jubmelbalulasjvuohta* gudsfruktan / Gottesfurcht /; J[∞] *gierggejubmel* gud av sten (= **siejdde**) / Götterbild aus Stein /; *boajtojubmel* se **boajto**; *boastojubmel* se **boasto**.
jubmelahtes jubmelahttá, attr. **jubmelahtes** [jupmēlahtēs 122] NG[1], NJ[2], J; gudlös / gottlos /;
jubmelasj jubmelattj-, attr. **jubmelasj** [jupmēlatj 122] SG, NJ, J; gudomlig / göttlich /;
juppul ¤ juppul jubbul- [juppul 122] NJ *juppul*, ackusativ sing. *jubbulav*, NJ[2] juppul, ackusativ sing. *juppulav*, J[2] *juppul*, genitiv sing. *juppula*; = **tsuppul**.
jupptsa pts ~ jubttsa bts ~ juktsa [juptsa ~ jub[e]tsa ~ juktsa 122] NG[1] *juktsa*, ackusativ sing. *juktsav* ~ *juktsa* ~ *juktsaga*, SG *jupptsa*, NJ *jubttsa*, NJ[∞] *jubttja*, J *jupptsa*; välling, soppa / Milchsuppe, Suppe /;
jupptsistallat l ¤ juktsistallat l [juptsistallat 122] se **jupptsit**.
jupptsit ~ jubttsit ~ juktsit ~ ¤ jubttjit [juptsit ~ jub[e]tsit ~ juktsit 122] NG[1] *juktsit*, *juktsistallat*, SG *jupptsit*, NJ *jubttsit*, J *jupptsit*; koka välling eller soppa / Milchsuppe od. Suppe kochen /;
jurkkat rk [jur´hkat 122] NG[1], NJ xxx, J xxx; brumma i skägget, mumla ett eller annat i vredesmod / in den Bart brummen, das und jenes im Zorne murmeln /;
jurkedit [jur[c]kētit 122] NG[1] *jurkehit*, NJ xxx, J xxx; muttra i vredesmod eller förtrytelse / im Zorn od. Verdruß vor sich hin brummen, murren /;
jur ~ jurra [jur(ra) 122] NG[1], NG[13] *juo jussta*, *juoa*, SG, NJ[2], J; just / gerade, eben /; nätt och jämnt, knappt / kaum, eben noch /; alldeles / ganz, ganz und gar, völlig /; NG[1] *gal dat vil jur boahtá*, *mut* - -, den kommer (följer) nätt och jämnt (sagt om noten); J *jurra muv åvddålin* just (alldeles, strax) före mig; *jurra nagáv nirkkalit*

gierrisav jag orkar knappt sätta släden i rörelse; NJ[2] *de jur danne gávnniv* just där fann jag det.

jurda jurddag- [jur^{c}ta 122] SG, NJ, J xxx; tanke / Gedanke /;

jurdatjahtjat tj [jur^{c}tatjahtjat 122] NG[14]; inkoativ till **jurdatjit** / Inchoativum zu **jurdatjit**.

jurdatjit [jur^{c}tatjit 122] NG[1], NJ[2], J xxx; NJ[2] (sällsynt) / selten /; tänka, fundera / denken, überlegen /;

jurddelit [jur´tēlit 123] NG[1], NG[∞], SG, NJ xxx, J xxx; tänka (i hast eller litet) / denken (in Eile od. ein wenig) /;

jurvve rv [jur´vē 123] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; tjock isklump på hund / dicker Eisklumpen an einem Hund /;

jurvet [jurvēt 123] adv. NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; tjockt / dick /; ¤ SG *jurvet vuojnno* ¤ vuojnnu tar sig tjockt ut, ser tjockt ut (när det är illa splitsat; om tågvirke) / nimmt sich dick aus, sieht dick aus (wenn es schlecht gesplißt ist; von Tauwerk) /;

jurvedit [jurvētit 123] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; splitsa (tågvirke) dåligt, så att det blir tjockt / (Tauwerk) schlecht spleißen, splissen, so daß es dick wird /;

jus [jus 123] konj. NG, SG, NJ, J; 1. (konditional konjunktion): om; med negation: om icke, med mindre / (kondit. konj.): wenn, falls; mit negation: wenn nicht, außer wenn, es sei denn /; 2. (i indirekt fråga): om, huruvida / (in indir. Frage): ob, inwiefern, inwieweit /; *sån gatjádij mujste*, *jus mån diedáv* han frågade mig, om jag visste - -; 3. (i tvivlande, direkt fråga): om, kanske / (in einer zweifelnden direkten Frage): ob, vielleicht /; *jus härrá lulu nåv buorak ja* - - om (kanske) pastorn ville vara så god och - -.

juska [juska 123] konj. NJ[2], J; fastän, ehuru / obgleich, wenn schon /; *juska lij unna luodak maŋen* fastän jag hade en liten lodbössa med; *juska vil* även om / auch wenn, selbst wenn /;

juskadit [juskatit 123] NJ, J; åstadkomma dunder eller buller / Getöse od. Gepolter verursachen /;

jussket sk [juskēt 123] NG[13], NJ, J; dundra, bullra / dröhnen, poltern /; slamra (om föremål, som stöta samman) / klappern, klirren (von Gegenständen, die zusammenstoßen) /;

juskedit [juskētit 123] NG[13], NJ[2], J; (plötsligt) dundra, bullra, braka till (ex. om åskan) / (plötzlich) donnern, poltern, loskrachen (z.B. vom Donner); *diehtá*, *mij juskedij* vete katten vad det var som brakade till.

juskodit [juskōtit 123] NJ[2], J; åstadkomma dunder, buller, brak / Donner, Gepolter, Gekrach verursachen /;

jussa s [jussa 123] NG[1], NJ, NJ[2], J xxx; NG[1] (i kraftuttrycket): *nå bajkka buoskas jussa*! nå skitfjärt! / (im Kraftausdruck): *nå* - - na »Scheißfurz»! /; NJ endast i uttrycket: *galmma jussa* kall luft (se även under **gállak**) / nur im Ausdruck: *galmma jussa* kalte Luft (siehe auch unter **gállak**) /; NJ[2] illaluktande gas som t.ex. järven och andra vilddjur släppa ut / übelriechende Winde, die z.B. der Vielfraß und andere wilde Tiere fahren lassen /; även vittring av vilda djur / auch: Geruch, Witterung von wilden Tieren /; illaluktande rök / übelriechender Rauch /;

jussanis ss s [jussanis 123] NG, NJ xxx, J xxx; fjärt / Furz /;

jussat s [jussat 123] NG, NJ xxx, J xxx; fjärta / einen fahren lassen, furzen /;
jussta [justa 123] adv. NG[13] *juo jussta,* NG[∞], SG, NJ xxx, NJ[2], J xxx; just / gerade, eben /; NG[∞] *jussta gå må båhtin* [*å:*] just som jag kom; NJ[2] *jur jussta* just precis, just det, jo / ganz recht, so ist's, stimmt genau, ja (gewiß) /;
jut [jut 124] se **juhte**.
juhte [juhte 124] SG *juhte*, NJ[2], J *juhte* ~ *jut*; ty / denn /; att / daß /; J *nåv jut* så att (följdkonjunktion) / so daß (konsekutivkonj. /; jfr *nåv at* (*ahte*) se **nåv** / vgl. *nåv* - -, siehe **nåv** /; *giehttun*, *jut* - - man berättade, att - -; *juhte nåv vuojn giehttun* ty (för) så berättade man.
-juhte [*u:*] [-jūhtē 124] NG[∞] (W) *bebbmojuhte* [*u:*], NJ xxx, J xxx; tjänstehjon, som arbetar för maten / Dienstbote, der für das Essen arbeitet /;
judos juhtus- [jutōs 124] NG, SG, NJ[2], J; fyrfota djur (särskilt varg, räv, fjällräv, björn, järv, hund) / Vierfüßler (besonders: Wolf, Fuchs, Polarfuchs, Bär, Vielfraß, Hund) /;
juhtsa ts [juhtsa 124] SG, NJ[2], J; dunder, oväsen, larm, brak / Getöse, Spektakel, Lärm, Gekrache /;
juhtsat ts [juhtsat 124] NG[13], SG, NJ[2], J; dundra, bullra / donnern, lärmen, poltern /; *átjá juhtsá* åskan dundrar, går / es donnert /; NG[13] även: skrapa (om medarna mot marken i dåligt före) / auch: schleifen, kratzen (von den Kufen, wenn sie bei schlechter Bahn auf dem Boden schleifen) /;
juhtto ht [juhttō 124] NG[8], NJ[2] xxx, J xxx; historier, löst prat / Fabeln, Geschichten, Anekdoten, leeres Gerede /;
juttset [juttsēt 124] adv. NG, SG, NJ xxx, J xxx; = **jurvet**.
juttsedit [juttsētit 124] NG, SG, NJ xxx, J xxx; = **jurvedit**.
juduhit [jutuhit 124] NG, NJ xxx, J xxx; söka sig föda var man kommer åt den, hänsynslöst roffa åt sig föda / sich Nahrung suchen, wo man ihrer habhaft wird, rücksichtslos Nahrung an sich raffen /; jfr **juddá**.
juvllit [juu´lit 124] NG[13] xxx, SG, H, NJ, J; jordfästa, begrava / bestatten, beerdigen, begraben /;
juvddo vd, attr. **juvdos** [juu´tō 124] NJ, NJ[2]; som inte bryr sig om andra, uppträder oartigt, är osällskaplig / wer sich nicht um andere kümmert, ungezogen auftritt, ungesellig ist /; NJ[2] helst om vaja som inte bryr sig om kalven / NJ[2] besonders von einer Renntierkuh, die sich nicht um ihr Kalb kümmert /; *de l nåv juvddo*, *ij åbbå bärásta* [*ä:*] är så otillgänglig att han inte bryr sig om släktingarna.
juvsudit [juvhsutit 124] NJ, J; *juvsudit sabegijt* spänna skidorna på fötterna genom att binda hälremmarna (*juvsa*) runt hälen / die Skier anschnallen, indem man die Fersenriemen (*juvsa*) um die Fersen bindet /;
jåbbåhit [jåbbåhit 124] NJ, J; vara, ligga helt täckt av snö (om berg, fjäll, jorden) / ganz von Schnee bedeckt sein, tief verschneit liegen (von den Bergen, dem Hochgebirge, der Erde) /; *gájse*, *tjåhkå vielggadin jåbbåhi* spetsarna, topparna ligga helt vita, täckta av snön.
jåbbåguolgak jåbbåguolgag- [jåbbå-kuol^{c}kak 125] NG xxx, SG, NJ

xxx, J xxx; som dröjer länge med att byta hår (om ren) / eines, das lange Zeit braucht, die Haare zu wechseln (von Renntieren) /;
jåddo ~ jåddo tt [jåddō 125] NG, NG[13], NJ, J ackusativ plur. *jåddojt*; NG[13] nät som ligger i sjön / Netz, das im Wasser ausgelegt ist /; NG utläggning av nät / Auslegung von Netzen /; J *jåddojt biedjat* lägga ut näten / die Netze auslegen /; SG *jåddosadje*, NJ, J *jåddosadje* ställe där man brukar lägga ut nät / Stelle, wo man gewöhnlich die Netze auslegt /; NJ ställe där man fiskar eller jagar / Stelle, wo man fischt od. jagt /;
jåddår [*å²:*] [jåddār 125] NG[∞] *jåddár*, NJ *jåddár*, J; NG, J nätfiskare / Netzfischer /; NJ fiskare, jägare / Fischer, Jäger /;
jåddåt tt [jåddåt 125] NG *jåddat*, NJ xxx, J xxx; lägga ut nät / Netze auslegen /; jfr **jåttådit ~ jåttåjdit**.
jåddnit [jådnit 125] SG, F xxx, NJ, J; *tjiebedav jåddnit* dra in hakan (så att halsen blir kortare) / das Kinn einziehen (so daß der Hals sich verkürzt) /;
jåddnot [jådnōt 125] adv. NJ, NJ[2], J; ihopkrupen / zusammengekauert /; *jåddnot vällaha* ¤ *vällaj* ligger ihopkrupen / (er) liegt zusammengekauert /;
jåddnot dn [jådnōt 125] NJ xxx, NJ[2] xxx, J; krypa ihop / sich zusammenkauern /;
jåddnåhit [jådnåhit 125] NJ, NJ[2], J; *tjåhkkot jalá vällot jåddnåhit* sitta eller ligga ihopkrupen / zusammengekauert sitzen od. liegen /;
jåggŋit [jågŋit 125] NG[1], NJ[2], J; plocka lingon / Preiselbeeren pflücken /;
jåggŋå, attr. **jåggŋås [*å²:*]** [jågŋā 125] NG *jåggŋás* (attr.), NJ *jåggŋá* (-*å*) [*å²:*], NJ[2]; rik på, full med lingon / reich an, voll von Preiselbeeren /; ¤ NG *jåggŋás jahke* lingonrikt år / ein Preiselbeerjahr, preiselbeerreiches Jahr /;
jåggŋår [*å²:*] [jågŋār 125] NG *jåggŋár*, NJ, J; lingonplockare / Preiselbeerpflücker /;
joajmmasit [jåi´masit 125] NJ[2]; bli bucklig (t.ex. om kopparkittel, plåthink) / beulig werden (z.B. vom Kupferkessel, Blecheimer) /;
joajmmot jm [jåi´mōt 125] SG *jåjmmot*, F xxx, NJ[2], J; SG bli skrynklig (helst om skinn) / faltig, runzlig, knittrig werden (namentlich von Fellen) /; NJ[2], J bli bucklig (om plåtsaker) / beulig werden (von Gegenständen aus Blech) /; jfr **joarmmot**.
joajmmodit [jåi´mōtit 125] SG *jåjmodit* (?), F xxx, NJ[2], J; förorsaka att något blir skrynkligt (NJ[2], J eller buckligt) / verursachen, daß etw. runzlig (od. (NJ[2], J) beulig) wird /;
jåjmudit [*å:*] [jāimutit 125] NJ[2], J; bli bucklig (om flera subjekt) eller här och där eller så småningom (om plåtsaker) / beulig werden (von mehreren subj. od. hier und da od. allmählich) (von Blechgegenständen) /;
jåhkeldit [jåhkēltit 125] NG, NG[5], SG, NJ, J; sätta fast dragremmen i dragöglan (*jåhkko*) i slädens för / den Zugriemen in der im Vorderteil des Schlittens angebrachten Zugschlinge, Zugstrippe (*jåhkko*) befestigen /;
jåhkko hk [jåhkkō 126] NG[1], SG, NJ, J; 1. dragöglan av läder i lappslädens för, där man fäster dragremmen medelst en träknapp

(*jåhkkoboallo*) / die Zugschlinge aus Leder im Vorderteil des Lappenschlittens, in der man den Zugrieinen mit Hilfe eines Holzknopfes (*jåhkkoboallo*) befestigt /; J *jåhkkosadje* det hål i slädens för, där dragöglan är fästad / das Loch im Vorderteil des Schlittens, worin die Zugschlinge befestigt ist /; *jåhkkosnuori* remmarna i dragöglan / die Riemen in der Zugschlinge /; 2. NG[1], SG öglan, i vilken skidbindningen (*juksa*) är fästad / Lederschleife, an der die Skibindung (*juksa*) befestigt ist /;

jåhkkojoarkka rk [jåhkkō-jår´hka 126] NG[1], NJ[2], J; en ytterligare likadan läderögla, som fästes i *jåhkko* och vid vilken sedan dragrepet kopplas / noch eine ebensolche Lederschlinge, die an der *jåhkko* befestigt wird und woran dann das Zugseil festgemacht wird /;

jåhkkålasstet st [*å²:*] ~ jåhkkolasstet st [jåhkkālastēt ~ jåhkkōlastet 126] NG[13] *jåhkkálasstet*, SG *jåhkkålasstet* [*å²:*], NJ *jåhkkålasstet* [*å²:*], J *jåhkkolasstet*; släppa, lossna (om dragremmen från släden eller släden från dragremmen, när *jåhkko* glider av *boallo*) / sich losmachen, losgehen (wird gesagt, wenn der Zugriemen vom Schlitten od. der Schlitten vom Zugriemen sich löst, wenn *jåhkko* von *boallo* abgleitet) /;

jåhkkålit [jåhkkålit 126] NJ[2], J; sätta fast dragremmen i *jåhkko* / den Zugriemen in *jåhkko* befestigen /; *jåhkkålit rájpev luovas* taga lös dragremmen från lappsläden / den Zugriemen vom Lappenschlitten losmachen /;

jågŋå ŋ [jåkŋå 126] SG, F, NJ[2], J; lingon (bär av Vaccinium vitis-idaea) / Preiselbeeren (Beeren von Vaccinium vitis-idaea) /;

jåhkodit [jåhkōtit 126] NJ[2], J; sätta fast dragremmen i *jåhkko* (lappslädens dragögla) / den Zugriemen in der *jåhkko* (der Zugschlinge des Lappenschlittens) befestigen /;

jåkså vs [*å²:*] [jåksā 126] NG *jåvsa mären* [*ä:*], SG *jåvså* [*å²:*] *meren* [*e:*], NJ, J *jåvsås* [*å²:*] *mieren*; så nära att man kan hinna fram inom viss tid / so nahe, daß man in einer gewissen Zeit dort sein kann /;

jåksåt vs [jåksåt 126] NG *jåksat*, NG[13] *jåksat*, SG, NJ[2], J; hinna upp (med ackusativ), nå fram till / einholen (mit acc.), gelangen bis /;

jåhkudallat l [jåhkutallat 126] NJ[2], J; frekventativ till **jåhkodit**.

jåhkå g [jåhkå 126] NG[2] *jåhka*, SG, F, NJ[2], J; större bäck eller å / größerer Bach od. kleinerer Fluß /;

jåhkåldit [*å²:*] [jåhkāltit 126] NG[13], NJ[2] xxx, J xxx; = **jåhkeldit**.

Jåhkåmåhkke hk [Jåhkåmåhkkē 126] NG *jåhkamåhkke*, SG, NJ[2], J; Jokkmokk (socken i Norrbottens län), kyrkby och lappby (se **tjiellde**) / Jokkmokk (Kirchspiel im Län Norrbotten), Kirchdorf und Lappendorf /;

jågåsj [*å²:*] jågåtj- [*å²:*] [jåkātj 127] F, NJ; mindre bäck / kleinerer Bach /;

jålek jåleg- [jålēk 127] NG[1], SG, F, NJ[2] xx, J; ganska fet på ryggen, vid gott hull (om en ren) / ziemlich fett auf dem Rükken, gut bei Fleisch (von einem Renntier) /; F mycket fet / sehr fett /; SG *miehtejålegin* fet utefter hela ryggen (så att renen flyter på vattnet) / fett am ganzen Rücken (so daß das Renntier vom Wasser getragen wird) /; jfr **jålle**.

jåledit [jålētit 127] NJ^{2} xx, J; kretsa, svassa omkring på en plats / (auf einem Platz) herumschlendern, herumstolzieren /; *majt dån dánne jåleda*? *mån anáv moarssev dánne*! vad svassar du här för? jag har fästmön här!

jålitjit [jålitjit 127] NJ^{2}, J; gå omkring, kretsa omkring något (ackusativ) – om flera subjekt / um etw. herumgehen, herumkreisen, herumschleichen (acc.) – von mehreren subj. /; *riehpiha li juo álggám dav áskev jålitjit* rävarna ha redan börjat kretsa omkring aset.

jålljå lj [jål´jå 127] NJ^{2} xxx, J; hård, glatt, slät (om väg på vintern) / hart, glatt, eben (vom Weg im Winter) /; *väddja le jåljån* vägen är slät / der Weg ist glatt /; jfr **jålldå**, **sjalkas**, **sjålkås**.

jålle l [jållē 127] NG$^{1, 13}$, SG, NJ^{2}, J; ryggfett (på ren) / Rückenfett (des Renntieres) /; NG^{13} *lä gu jålinj*? ¤ *jålijn* är han fet? (om renen) / ist es fett? (vom Renntier gesagt) /; J *jålen le boatsoj* renen är fet (vid gott hull) / das Renntier ist fett (gut bei Fleisch) /; *muttos jålle* lagom fet / gerade fett genug /; *stuor jålen le* (renen) har ett fettlager av ungefär två fingrars tjocklek (bredd) / (das Renntier) hat eine ungefähr zwei Finger dicke Fettschicht /; SG *jållehiergge* renoxe vid gott hull / Renntierochse, der gut bei Fleisch ist /; diminutiv: *jålåsj* [*å*^{2}*:*]: *unna jålåsj* [*å*^{2}*:*] mycket litet fett / sehr wenig Fett /; NJ^{2} *jålåtjijn* [*å*^{2}*:*] *le dát boatsoj* den här renen har mycket litet fett (blir han magrare, så är han *garragijn* se **gará**) / dieses Renntier hat sehr wenig Fett (wird es magerer, dann wird es *garragijn*, siehe **gará**) /;

jållerdit [jållērtit 127] transitiv NG^{13}, SG, NJ^{2}, J; vältra, rulla / wälzen, rollen (trans.) /;

jållot l [jållōt 127] NG^{13}, NJ^{2}, J; bli fet (om ren) / fett, feist werden (vom Renntier) /;

jållurit (l'l) [jållurit 127] NJ^{2}, J; rulla, trilla i väg (om en kagge eller dylikt) / fortrollen, fortkollern (von einem Fäßchen od. dgl.) /;

jållårasstet st (l'l) [*å*^{2}*:] [jållārastēt 127] NJ^{2}, J; plötsligt rulla eller trilla i väg / plötzlich fortrollen, fortkollern /;

jållårit (l'l) [jållårit 127] NG, SG, NJ^{2}, J; snurra runt, vältra sig / sich im Kreise herumdrehen, sich wälzen /; NG även: kränga, rulla (om båt) / auch: krängen, schlingern (von einem Boot) /; J snurra runt; fara runt (omkring något) / sich im Kreise herumdrehen; sich (um etw.) herumbewegen /; NJ^{2} = **jållurit**.

jållårdallat l [*å*^{2}*:] [jållārtallat 128] transitiv NG^{14}, NJ^{2}, J xxx; rulla, trilla, vältra ihållande / andauernd rollen, wälzen, kollern lassen (trans.) /;

jållåt l [jållåt 128] NG xxx, NG^{13} xxx, F xxx, SG, NJ^{2}, J; gå omkring, kretsa omkring (om en fisk, som simmar omkring kroken, en räv som går omkring ett bete, en järv som går omkring hjorden eller om en människa som går omkring i gårdarna, i byn osv.) / herumgehen, sich im Kreise herumbewegen (von einem Fisch, der um den Angelbaken herumschwimmt, einem Fuchs, der um einen Köder herumgeht, einem Vielfraß, der um die Herde herumschleicht, od. von einem Menschen, der in den Höfen oder im Dorfe die Runde macht usw.) /;

jålbbe lb [jål´pē 128] NG[13], SG, F, NJ[2], J; trubbighet, »rundhet» (hos eggar) / Stumpfheit, »rundheit» (der Schneiden) /; *jålbbeáksjo* yxa som är »rund» i eggen / Axt mit einer »runden» (stumpfen) Schneide /; *jålbbenijbbe* kniv som är rund i eggen / Messer mit einer »runden» (stumpfen) Schneide /; *nijbbe le jålben* kniven är rund i eggen, slö.

jålbbånit [jål´pånit 128] NG *jålbbanit*, NJ[2], J; bli *jålbås* / *jålbås* werden /;

jålbås [jål^{c}pås 128] ¤ stadieväxling okänd; adj. NG *jålbas*, NJ[2] xxx, J xxx; slö (då eggen är »rund») / stumpf (wenn die Schneide »rund» ist) /;

jålbåstit [jål^{c}påstit 128] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; = **sjålbåstit**.

jålldå, attr. **jålldå** [jåltå 128] ¤ stadieväxling okänd; NG[1] *jållda*, SG, F xxx, NJ xxx, J xxx; slät, öppen, hårdnad av kölden och lätt att färdas på / eben, offen, durch die Kältert geworden und leicht zum Weiterkommen /; SG *jålldå väddja* gott före om vintern / gute Schneebahn im Winter /; jfr **jålljå**, **sjalkas**, **sjålkås**.

jålåk [*å:*] jålåg- [*å²:*] [jålāk 128] NJ[2], J; = **jålek**.

jålås [*å²:*] jållås- [jålās 128] NG[1] *jålás*, SG, NJ[2], J; en upptrampad stig i snön / ein festgetretener Pfad im Schnee /;

jålådahkaj [*å²:*] [jålātahkai 128] adv. NJ[2], J; så att något kan kretsa, fara runt / so daß etw. kreisen, sich im Kreise herumbewegen kann /; *tjadni hiergev muorraj jålådahkaj* [*å²:*], *vaj bässá jållårit birra muora* man binder renoxen vid trädet, så att han kan springa runt omkring detta.

jålådit [*å²:*] [jålātit 128] NG[13] xxx, SG, F xxx, NJ[2], J; iterativ till **jållåt**.

jålådit [*å²:*] [jålātit 128] transitiv NJ[2]; gå runt omkring något, runda / um etw. herumgehen, etw. umkreisen (trans.) /; *riebij le jålådam* [*å²:*] *áskev* räven har gått runt omkring kadavret.

jålåsj [*å:*] jålåtj- [*å²:*] [jålātj 128] se under **jålle**.

jåmfår [jåmfår 128] se under **jåmbår**.

jåmbår [jåm^{c}pår 128] NG[13] *jåmbar* (obsolet), NG[14], NJ[2] xxx, J *jåmfår* (obsolet); jungfru (mått) / »jumfru» (Maß), ung. ¼ Maß, (0,08 Liter) /;

jåŋgek jåŋgeg- [jåŋ^{c}kēk 129] adj. NJ[2] xxx, J; djup och rund, konkav / tief und rund, konkav /; *jåŋgek bajás* konvex / *jåŋgek bajás* konvex /; jfr **gåmsjek**, **sjåŋgek**.

jåppelm [jåppēlm 129] se under **jåppål**.

jåppål [jåppål 129] NG$^{\infty}$ xxx, SG *jåppåljávrásj*, NJ[2], J *jåppelm*; SG liten sjö / kleiner See /; NJ[2], J vattenpöl utan avlopp (ibland torr), liten tjärn utan avlopp / Wassertümpel ohne Abfluß (bisweilen trocken), kleiner Waldsee ohne Abfluß /;

jårem [jårēm 129] NG[13], NJ[2], J; NG[13] 1. liten kitteldal med riklig vegetation / kleiner Talkessel mit reicher Vegetation /; 2. matris av trä för tillverkning av hornskedar / Holzmodel für die Herstellung von Hornlöffeln /; J 3. liten, rund utvikning i en å eller en bäck / kleine, runde Ausbuchtung in einem Fluß od. in einem Bach /; liten tjärn genom vilken en å eller bäck rinner / kleiner Waldsee, durch dem ein Fluß od. Bach läuft /; NJ[2] liten rund tjärn / kleiner, runder Teich, Waldsee /; *suojnnejårem* liten rund tjärn med gräs omkring / kleiner runder Waldsee mit grasbewachsenem Ufer /;

joarkka rk [jår´hka 129] NG[1], SG *jårgga*, NJ[2], J, Njunjes; tillskarvad bit / angesetztes Stück /; *jårkasávve* [*å:*] ¤ *joarkkasávve* skarv / Ansatz, Anstück (Verlängerungsstück) /; Njunjes: *hålajårka* [*å[1,2]:*] »skarvprat», prat som tillgripes för att få en viss tidrymd att gå fortare / Plausch, kleiner Schwatz, womit man eine gewisse Zeit schneller zu vertreiben sucht /;

jårgestit [jår^{c}kēstit 129] SG, NJ, J; vända sig / sich wenden /; snurra runt (intransitiv) / umherkreisen, sich reise drehen (intr.) /;

joarkket rk [jår´hkēt 129] NG[1], SG *jårgget*, NJ[2], J; 1. skarva, förlänga, stycka i / ein Stück ansetzen, verlängern, anstücken / 2. fortsätta / fortsetzen /; NJ *ja joarkket dav bargov*, *mav Johannes gástadiddje lij álggám* och fortsätta det verk, som Johannes döparen hade påbörjat; 3. fastna ihop i coitus / im Koitus aneinander hängen bleiben /; *mu* [*u:*] ¤ muv *bena* [*e:*] *jårkij* [*å:*] *duojna dijkujn* min hund fastnade ihop (i coitus) med den där tiken.

jårgijdahtjat tj [jår^{c}kijtahtjat 129] J 1 plur. impf *jårgidatjájme*; börja vända om (intransitiv), börja vända åter / anfangen, umzukehren, anfangen, zurückzukehren /;

jårgijdit [jår^{c}kijtit 129] NG[13], SG, NJ[2], J *jårgidit*; NG[13] gå i cirkel (t.ex. när man har gått vilse) / im Kreise gehen (z.B. wenn man sich verirrt hat) /; SG, NJ[2], J vända om (intransitiv) / umkehren (intr.) /;

jårggot rg [jår´kōt 129] transitiv NJ[2], J; vända, mota tillbaka / wenden (trans.), zurücktreiben, zurückjagen /;

jårgodit [jår^{c}kōtit 129] transitiv NJ, J; vända, mota tillbaka flera gånger / mehrmals wenden, zurücktreiben /; NJ även: kausativ till **jårggot**.

jårggusit [jår´kusit 129] se **jårggåsit**.

jårggå rg [*å²:*] [jår´kā 130] NG *jårggá*, NG[13] *jårggá*, SG, J; kretslopp i ström, ställe i vattendrag, där strömmen kretsar runt / Kreislauf in einer Strömung, Stelle in einem Wasserlauf, wo die Strömung sich im Kreise dreht /; NG, SG *tjáhtje jårggán* (*jårggån*) [*å²:*] *manná* vattnet kretsar runt, vänder tillbaka (under ett vattenfall) / das Wasser dreht sich im Kreise, kehrt zurück (unter einem Wasserfall) /; SG *tjáhtjejårggå* [*å²:*] virvel i ström / Wirbel in einer Strömung /; NG *jårggájartto* ställe där vattnet virvlar runt (under ett fall) / Stelle, wo das Wasser im Kreise wirbelt (unter einem Wassersturz) /; NG[13] *jårggábiegga* virvelvind / Wirbelwind /;

jårggålahttet ht [jår´kålahttēt 130] NJ[2], J; kausativ till **jårggålit**.

jårggålit [jår´kålit 130] transitiv NG, NG[1], SG, NJ[2], NJ[3], J; 1. vända / wenden (trans.) /; *jårggåla sijdov*! vänd dig (så att du blir liggande) på sidan! / dreh' dich um (so daß du auf der Seite liegen bleibst!) /; *lájbev jårggålit* vända på brödet (under gräddningen) / das Brot umdrehen (beim Backen) /; NG vända sig (om vinden) / sich drehen (vom Wind) /; 2. översätta / übersetzen /; *jårggålit sábmáj* översätta till lapska / ins Lappische übersetzen /; vända, vrida (t.ex. *sáddnáv giellásin* ¤ *gällásin* [*ä:*] sanningen till lögn) / umkehren, drehen, verdrehen (z.B. die Wahrheit in eine Lüge) /; 3. med reflexiv pronomen) omvända sig (religiös) / (mit refl. pron.) sich bekehren (relig.) /; NJ[3] även: *jårggål ietjas sijá råhkålvissaj* vänder sig till deras bön (om Gud) / auch: *jårggål* - - wendet sich zu ihrem Gebete (von Gott) /;

jårggåsit [jår´kåsit 130] NJ[2] *jårggusit*, J; vända sig (av sig själv) / sich wenden (von selbst) /; *jus ájgge jårggås* om tiden vänder sig (= om det blir bättre tider) / wenn die Zeit sich wendet (= wenn bessere Zeiten kommen) /; *jus buorep ájge jårggåsi* om det blir bättre tider / wenn bessere Zeiten kommen /;

jårmagaddat tt [*å:*] [jår[c]makaddat 130] NG *joarmagaddat*, NJ, J; skrynklas till, få »hundöron» (om bokblad, pälsar, kläder och dylikt) / zerknüllt werden, knitterig werden, »Eselsohren» bekommen (von den Blättern eines Buches, von Pelzen, Kleidern u. dgl.) /;

joarmmánit [jår´mānit 130] NG *jårmmánit* (obsolet), SG *jårmmánit*, NJ xxx, J; skrynkla ihop sig, skrynklas ihop / sich zerknüllen, zerknittern, Falten bekommen /;

jårmme rm [jår´mē 130] NG[13], SG, F, H, NJ[2], J; F (ordet finnes) / (das Wort kommt vor) /; djup göl i bäck eller å / tiefe Stelle, Auskolkung in einem Bach od. Fluß /; SG litet runt sel i bäck / eine kleine kreisförmige Stelle mit ruhigem Wasser in einem Bach /;

joarmme rm [jår´mē 130] NG, SG *jårmme*, NJ[2], J; veck, skrynkla (på läder, pälsplagg, kläder) / Falte, Knitter (an Leder, Pelzen, Kleidungsstücken) /; *joarmen le* är skrynklig / ist faltig /;

joarmmot [jår´mōt 131] adv. NG (torde ej finnas), SG *jårmmot*, NJ[2], J; i skrynkligt skick, skrynklig / in faltigem Zustand, faltig, zerdrückt /; *muoddá le joarmmot* pälsen är skrynklig.

joarmmot rm [jår´mōt 131] NG, NJ[2], J; bli skrynklig / faltig, knittrig werden /;

jårbbudahka g [jår´putahka] J; = **jårbbådahka**.

jårbåk jårbåg- [jår[c]påk 131] SG, J; träklabb / Holzkloben /;

jårbås jårbbås- [jårpås 131] pred. NG, NG[13] *jårbas*, J; hel, odelad, ostyckad / ganz, ungeteilt, unzerstückelt /; *válde gårodav jårbån*! tag (ren)kroppen hel!

jårbbåt jårbbåd-, attr. **jårbbis ~ jårbbå** [jår´påt 131] NG attr. *jårba*, NG[1] *jårbba*, SG, NJ, J; 1. rund / rund /; *jårbbåt degå månne* rund som ett ägg / rund wie ein Ei /; NG[1] *jårbbågadtsa* »rundklöv», hovdjur (t.ex. häst) / »Rundhuf», Huftier (z.B. Pferd) /; NG, J *jårbbåsuojnne* starrsort, trekantig i genomskärning (J rund i genomskärning) / eine Art Riedgras mit dreieckigem Querschnitt (J mit rundem Querschnitt) /; NG, J *jårbbåtjalmme* som stirrar med stora runda ögon / einer, der mit großen, runden Augen starrt, glotzt /; 2. hel, odelad, osönderstyckad / ganz, ungeteilt, unzerstückelt /; *jårbbå härrá ja ij duosta vuosstálasstet*! en hel präst och törs ändå inte göra motstånd! *jårbbå jagev* ett helt år / ein ganzes Jahr /; *jårbbå ednam* [*e:*] hela jorden / die ganze Erde /; SG, NJ, J *jårbbåguolgak* fullhårig / »vollhaarig» (mit Haaren versehen, die nach dem Haarwechsel wieder ihre volle Länge erreicht haben) /; J *jårbbå räjnna* en hel ren(kropp) / ein ganzes Renntier (vom toten, geschlachteten Tier gesagt) /; ¤ komparativ *jårbbådabbo pp*, attr. *jårbbådap*; superlativ *jårbbådamos jårbbådabmus-*, attr. *jårbbådamos*.

jårbbådahka g [jår´påtahka 131] J; rundhet, egenskap att vara rund / Rundheit, die Eigenschaft, rund zu sein /;

jårbbådálla l [jår´på-tālla 131] SG, J; SG fyra kronor / vier Kronen

(schwed. Münze) /; J en tvåkrona i silver (ännu vanlig benämning) / eine »Zweikrone» in Silber (noch übliche Bezeichnung) /; även: = 4 kronor / auch: = 4 Kronen /;

jårbbådis ss s [jår´påtis 131] J; något som är runt / etw., was rund ist /; *juoga jårbbådis vuojnnu jávren* något runt syns på sjön.

jårre r [jårrē 131] NG, SG, NJ xxx, J xxx; NG liten kitteldal; SG djup grop i sjö eller å / kleiner Talkessel, tiefes Loch, tiefer Kolk in einem See od. Fluß /;

jårrot (r'r) [jårrōt 131] adv. NG xxx, SG, J xxx; omkull / um(gestürzt), zu (auf dem) Boden /; *jårrot lä* ligger omkull / liegt auf dem Boden /;

jårrålit [jårrålit 131] J; plötsligt falla, trilla omkull / plötzlich umfallen, umpurzeln /; (om kvinna:) råka i födslovånda / (von einer Frau:) Geburtswehen bekommen /;

jårråt r [jårråt 131] SG, NJ, J; 1. falla, trilla omkull / umfallen, umstürzen /; 2. stöta (en kroppsdel) mot något / (mit einem Körperteil) an etw. stoßen /; NJ *jåråj* [*å²:*] *oajvev gierge näjgga* han stötte huvudet mot en sten.

jåråldahka g [*å²:*] [jårāl^{c}tahka 132] J; något varmed man vrider något (t.ex. en slipsten) runt (vev eller dylikt) / etw., womit man etw. (z.B. einen Schleifstein) im Kreise dreht (Kurbel od. dgl.) /;

jårådahttet ht [*å²:*] [jårātahttēt 132] J; låta mala / mahlen lassen /; ¤ även: *jåråldahttet* [*å²:*].

jårådit [*å²:*] [jårātit 132, 1710] NG, NG[13] *jårádit*, SG, F (ordet finnes), NJ, J; vrida (t.ex. kaffekvarn), mala / drehen (z.B. eine Kaffeemühle), mahlen /; NG, NJ fälla (träd) / (Bäume) fällen /; NG *ale jåráda muora räjna* [*ä:*] *nale*! fäll inte trädet på renen! NJ *biegga jårådij* [*å²:*] *muorav* vinden fällde trädet. ¤ mala även: *jåråldit* [*å²:*].

jårådit [*å²:*] [jårātit 132] J; falla, trilla (upprepade gånger eller om flera subjekt) / fallen, rollen (mehrmals od. von mehreren subj.) /;

jåsijdallat l [*å:*] [jåsijtallat 132] NG$^{\infty}$, NJ xxx, J xxx; blåsa kallt / kalt wehen /;

jåsijdit [*å:*] [jåsijtit 132] NG, NJ xxx, J xxx; vara kallt, kyligt / kalt, kühl sein /; NG *huonaj jåsijda* [*å:*] huset är kallt; *jåsijda* [*å:*] *huodnahin* det är kallt (inne) i huset.

joasos [jåsōs 132] NG, NJ, J; svalt, kyligare väder (om våren, sommaren och hösten, ej om vintern) / kältliches, kühleres Wetter (im Frühling, Sommer und Herbst, nicht im Winter) /; *joasos biejvve* sval, kyligare dag / etwas kalter, kühlerer Tag /; NG *joasos ilmme* kallt (och blåsigt) väder (på hösten) / kaltes (und windiges) Wetter (im Herbst) /;

joassogoahtet d [jåssōkåhtēt 132] NG[1], J; det börjar bli kallt och blåsigt väder / es fängt an, kalt und windig zu werden /;

joassot s [jåssōt 132] SJ$^{\infty}$, NJ, NJ$^{\infty}$, J; svalna, bli svalare (om vad som helst) / sich abkühlen, kühler werden (von beliebigen Dingen) /; NJ *dibde jubtjav joassot*! låt vällingen svalna!

jåstestasstet st [jåstēstastēt 132] J; stöta till litet (en gång) – med isbill eller dylikt / (einmal) ein wenig zustoßen – mit dem Eispickel od. dgl. /;

jåstestit [jåstēstit 132] J; stöta till en gång (med isbill eller dylikt) /

einmal zustoßen (mit dem Eispickel od. dgl.) /;
jåsstet st [jåstēt 132] NG, SG, J; stöta (med isbill, stöt, spett eller käpp) / stoßen (mit Eispickel, Stößel, Brechstange od. Stock) /;
jåsståsit [*å²:*] [jåstāsit 132] J; stöta sig (mot något) / sich (an etw.) stoßen, (an etw.) anstoßen /;
jåhtegoahtet d [jåhtēkāhtēt 132] J; börja ordna eller göra sig i ordning till flyttning / anfangen, (alles) für die Wanderung vorzubereiten od. sich dafür zurechtzumachen /; börja komma i gång eller få fart, börja kunna följa med / anfangen, in Gang od. in Schwung zu kommen, allmählich das Tempo mithalten können /; (se för övrigt **jåhtet**).
jåhtel, attr. **jåhtelis** [jåhtēl 132] NG, NG[13], SG, J; flink, rask; som går eller glider lätt / flink, rasch; was leicht geht od. gleitet /; *dát kujnna le jåhtel goarrot* den här kvinnan är flink att sy; *jåhtelis sabega* skidor som glida lätt.
jåhtelit [jåhtēlit 133] adv. J; flinkt, raskt; snabbt / flink, rasch; geschwind /;
jåhtem [jåhtēm 133] J; flyttning / Wanderung, Wanderzug /; *jåhtemhiergge* renoxe (»härk») som användes vid flyttning / Renntierochse (»härk»), der beim Wanderzug gebraucht wird /; *jåhtemgasska* flyttningshåll, avståndet mellan två lägerställen vid flyttning / Wanderungsstrecke, die Entfernung zwischen zwei Lagerslätten beim Wanderzug /; *jåhtemgoahtesadje* tillfällig kåtaplats under flyttning / zeitweiliger Zeltplatz während des Wanderzugs /; *jåhtembálges* flyttningsstig, flyttningsväg / Wanderungspfad, Wanderungsweg /; *jåhtemrahte* flyttningsspår (efter en *rájddo*), flyttningsväg som blivit uppröjd i snön vid flyttning / Spur des Wanderzugs (eines *rájddo*), Weg des Wanderzugs, der bei der Wanderung im Schnee gebahnt worden ist /; *jåhtemnárre* så mycket renar att man kan flytta / so viele Renntiere, daß man sich auf die Wanderung aufmachen kann /;
jådestit [jåtēstit 133] NG[1], J; flytta en liten bit (sträcka) / bei der Wanderung ein kleines Stück (eine kleine Strecke) ziehen /;
jåhtet d [jåhtēt 133] NG, NG[1] (TL), NG[5], SG, NJ[3], J; 1. vara på flyttning (med hjorden, kåtan, byn) / auf dem Wanderzug sein (mit Herde, Zelt und Dorf) /; flytta från ett ställe till ett annat / von einer Stelle zu einer anderen Stelle ziehen /; 2. gå framåt, ha framgång, kunna följa med / vorwärts gehen, guten Fortgang haben, das Tempo halten können /; J *jåhtet tjuovvot* kunna följa med (t.ex. med läsningen i skolan) / folgen können (z.B. dem Unterricht in der Schule) /; 3. gå lätt eller trögt alltefter föret (om skidor, slädar m.m.) / leicht od. schwer gehen, je nachdem die Schneebahn ist (von Skiern, Schlitten usw.) /; 4. gå åt, kunna säljas (om handelsvaror) / abgehen, verkauft werden können (von Handelswaren) /; även: bli gift; *da niejda jåhtin sjalla* de där flickorna gick åt, blev gifta alla / auch: sich verheiraten; die Mädel da »gingen gut ab», verheirateten sich alle /; 5. glida; NG[1] (TL) vara tillräckligt litet för att gå in genom öppningen i ett kärl (om föremål); gå på, vara tillräckligt vid (om klädesplagg) / gleiten; klein genug sein, um durch den Mund eines Gefäßes hineinzugehen

(von Gegenständen); angehen, auf den Leib gehen, weit genug sein (von Kleidungsstücken) /; 6. NJ[3] lända till, bli till / zu etw. gereichen, zu etw. ausschlagen /; *buorissjivnnjáda riksdágav*, *vaj dan ráde luluj jåhtet lánda buorren* välsigna riksdagen, att dess rådslag må lända till landets bästa (ur högmässoritualet).

jådediddje [jåtētidjē 133] J; en som hjälper någon att flytta, flytthjälp / jemand, der jemandem bei der Wanderung hilft, Wanderzugshilfe /; *le gu oadtjum jådediddjev*? har du fått någon att hjälpa dig med flyttningen?

jådedit [jåtētit 134, 1710] NG, SG, NJ, J; 1. flytta något från en plats till en annan / etw. von einem Platz auf einen anderen bringen /; *jådeda ståvlåv kámmárij*! flytta stolen till kammaren! 2. hjälpa någon att flytta / jemandem beim Wanderzug helfen /; 3. få till att gå åt, avsätta (handelsvaror) / zum Absatz bringen, absetzen (Handelswaren) /; NJ även: få (flickor) gifta / auch: (Töchter) verheiratet bekommen, an den Mann bringen /;

jådos jåhtus- [jåtōs 134] J; flyttning / Wanderung /; *gidájådos* vårflyttning / Frühjahrswanderung /; *tjarvvajådos* flyttning på skare / Wanderzug auf Harschschnee /;

joahtset joahtsed-, attr. **joahtsedis** [jåhtsēt 134] NJ; lugn, trygg (om renhjord eller människa) / ruhig, sicher (von einer Renntierherde od. von einem Menschen) /; *dat ulmusj le joahtset årrot* den människan stannar lugnt på sin plats; *de lij galle lik joahtsedis ällo* det var då en lugn hjord (som betar tryggt); jfr **tsoabmet**.

jåhtte [jåhttē 134] NG, NJ, J; 1. (particip; användes huvudsakligen i sammansättning) flytt- / (partizip; wird hauptsächlich in Zusammensetzungen gebraucht) Zieh-; Zug-; Wander- /; NG *jåhttebalva*, flyttmoln, åskmoln / »Zugwolke», Gewitterwolke /; *jåhttedálkke* sådant väder, som för med sig åska / Wetter, das Gewitter mit sich bringt /; J *jåhttesábme* flyttlapp, nomad / Wanderlappe, Nomade /; 2. (som substantiv) NJ, J *jåhtte* nomad / (als subst.) NJ, J *jåhtte* Nomade /;

jåhttet ht [jåhttēt 134] NG, NJ xxx, J xxx; *munji jåhtij miellaj*, *at* - - jag kom att tänka på, att - - / es fiel mir ein, daß - -, ich kam auf den Gedanken, daß - - /;

jåttos jåddus- [jåttōs 134] NG[1], NJ, J xxx; vad man fått på nätfiske / was man beim Netzfischen gefangen hat /; NJ gåva (av vad slag som helst) / Geschenk (von beliebiger Art) /;

jåttsåk jåttsåg- [jåttsåk 134] NG[1] *jåttsak*, SG, NJ, J; 1. den bakre i tre flikar skurna delen av *gámavuodo* (sys ihop till en häl) / der hintere in drei Zipfel geschnittene Teil von *gámavuodo* (wird zu einer Ferse zusammengenäht) /; *jåhttsåksávve* söm i hälen av en sko / Naht im Hacken, Fersenteil eines Schuhes /; 2. NG[1], SG (ej NJ, J) örmärke: två parallella klipp från spetsen inåt i örats längdriktning, tillsammans med *nahppa* (= **tjuollda**) / NG[1], SG (nicht NJ, J) Ohrenzeichen: zwei parallele Schnitte in der Längsrichtung des Ohres von der Spitze nach innen, zusammen mit *nahppa* (= **tjuollda**) /; NG[1] *jåttsåkoanádis j*. med avkortning av den ena av de yttre flikarna / *jåttsåkoanádis j*. mit Kürzung des einen der äußeren Zipfel (ill.) /;

jåttsågahttet ht [jåttsåkahttēt 134] NG[1] *jåttsagahttet*, SG, J; sy ihop *jåttsåk* / *jåttsåk* zusammennähen /;
jåttådit ~ jåttåjdit [jåttå(i)tit 134] NG[13] *jåttadit* ~ *jåttahit*, SG *jåttådit*, NJ *jåttåjdit*, J *jåttådit*; lägga ut nät (för fiske) / Netze auslegen (zum Fischen) /;
jåhttåm [*å²:*] [jåhttām 135] J; uppbrott till flyttning / Aufbruch zum Wanderzug /; *jåhttåmbiejvve* [*å²:*] flyttningsuppbrottsdag / Wanderungstag, Aufbruchstag /;
jåhttåmus ss s [*å²:*] [jåhttāmus 135] NG[1] *jåhttámus*, NJ xxx, J xxx; uppbrott (anträdande eller fortsättande av boflyttning) / Aufbruch (Antritt oder Fortsetzung des Wanderzuges) /;
jåhttåt [*å²:*] [jåhttāt 135] NG[1] *jåhttát*, SG, J; bege sig på flyttning, sätta sig i rörelse / sich auf die Wanderung begeben, sich in Bewegung setzen /; J även: börja glida: *muohta jåhttåj* [*å²:*] *alla gájses* snön började glida från den höga fjälltoppen / auch: anfangen zu gleiten: *muohta jåhttåj* [*å²:*] *alla gájses* der Schnee begann, vom dem hohen Berggipfel abzugleiten /;
jåhttådahtjat tj [*å²:*] [jåhttātahtjat 135] NJ; göra förberedelser till att ge sig ut på boflyttning / Vorbereitungen treffen, um sich mit Hab und Gut auf die Wanderung zu begeben /;
jåhttådahttjåt [*å²:*] [jåhttātahttjāt 135] NJ = **jåhttådahtjat**.
jåhtulahka g [jåhtulahka 135] SG, NJ, J; flyttning / Wanderung, Wanderzug /;
jåhtålit [jåhtålit 135] J; löpa, glida (t.ex. om ringar på en tråd) / laufen, gleiten (z.B. von Ringen auf einem Faden) /;
jådålk jådålg-, attr. **jådålgis [*å²:*]** [jåtālk 135] NG[1] *jådálk*, J; 1. lättsåld, som skall säljas, är till avsalu (om varor) / leicht verkäuflich, was verkauft werden soll, zu Verkauf steht (von Waren) /; 2. som fort och lätt blir bortgift (om flicka) / eine, die schnell und leicht verheiratet wird (von einem Mädchen) /;
jådån [*å²:*] [jåtān 135] adv. J *jådån* [*å²:*] *le* går åt (om varor) / geht ab (von Waren) /;
jådådahka g [*å²:*] [jåtātahka 135] NG[1] *jådádak*, NG[13] *jådádak*, *jådádahka*, SG jådåda [*å²:*], J; gott före (för släde eller skidor) / gute Schneebahn (für Schlitten und Skier) /;
jådådahka g [*å²:*] [jåtātahka 135] NG[1] *jådáhak*, NG[13] *jådádak*, SG jådåda [*å²:*], J; väg efter vilken man brukar boflytta / der übliche Weg des Wanderzuges /; NG[1] egentligen: väg, där man kan komma fram med hjorden / eigentl.: Weg, auf dem man mit der Herde vorwärtskommen kann /;
joavkko vk [jåu´hkō 135] NG[2], SG *jåvkko*, J xxx; stor hop (speciellt av barn) / großer Haufe, Schwarm (bes. von Kindern) /;
jåvggåt vg [jåu´kåt 135] NG[1] particip pret. *jåvggam* ~ *jåvggåm*, NJ, J; bli igensnöad, igenyrd / verschneit, verweht werden /; *jåvggåm le ájddo*, *rahte* (respektive *jåvggåm le ájdov*, *rahtev*) vägen har blivit igensnöad; jfr **jávvásit**.
jåvgådahka g [*å²:*] [jåukātahka 135] NG[13] *jåvgádak*; snödriva / Schneewehe /;
jåvllit [jåu´lit 135] F; = **juvllit**.
jåvllå vl ~ juovlla vl ~ javlla vl [jåu´lå ~ juou´la ~ jau´la 135] NG

juovlla, NG[1] *jåvlla*, NG[13] *jåvlla*, SG *jåvlla*, NJ *javlla*, J *javlla* ~ *jåvllå*; jul / Weihnachten /; NG[1] *jåvlajdi messuj bådij* [*å:*] till jul kom han till gudstjänsten; *jåvlajájge* vid jultiden / in der Weihnachtszeit /; J *javllaájllek* juldagen / der Weihnachtstag, Christtag /; *javllaájllekidet* julmorgonen / der Weihnachtsmorgen /; *javllaájllega* juldagarna / die Weihnachtstage /; *javllagirkkomässo* julhelgsgudstjänsten i kyrkan / der Gottesdienst der Weihnachtsfeiertage /; *javlla*-(*jåvlla*-)*mánno* julmånaden, december / der Weihnachtsmonat, Dezember /; *javllabasse* julhögtiden / das Weihnachtsfest /; *javllabiejvve* juldagen / der Weihnachtstag /; *javllabåhkkå* julbocken / der »Julbock» /; *åvddål javla* före jul / vor Weihnachten /; *maŋŋel javla* efter jul / nach Weihnachten /; jfr **ruohttaiehket**.

joavnes joavnná- [jåuhnēs 136] J; stig i snön efter järv, varg och räv / (von einem Vielfraß, Wolf oder Fuchs) ausgetretener Pfad, »Wechsel» im Schnee /;

Jåvnnå vn [Jåu´nå 136] NG[8] *jåvnna*; Jon (personnamn, mansnamn) / Jon (männlicher Personenname) /;

jåvså ~ jåvsås [*å²:*] [jåuhsā(s) 136] se **jåksså**.

jåvsådit [jåuhsåtit 136] NG[∞] *jåvsadit*, SG *jåvsadit*, J; hinna någonstädes inom viss tid / irgendwohin innerhalb einer gewissen Zeit gelangen /; uppnå en plats (under färd) / eine Stelle erreichen (während der Fahrt, Wanderung) /; hinna fatt någon / jemanden einholen /;

joavddelasj joavddelattj-, attr. **joavddelis** [jåu´tēlatj 136] NG[1], SG, F, J; F (ordet finnes) / (das Wort ist vorhanden) /; som har (god) tid / wer (viel) Zeit hat /; NG[1] sysslolös / müßig, unbeschäftigt /;

joavddet vd [jåu´tēt 136] SJ[1], J[2]; 1. ge sig god tid, färdas, gå sakta / sich viel Zeit lassen, langsam fahren, ziehen, gehen /; 2. sent omsider komma fram till (långt efter andra) / endlich (doch noch) an Ort und Stelle anlangen (viel später als andere) /; *joavddá ájn*, *gáhtu*, *men de vijmak jåvdij* [*å:*] han ger sig god tid, är borta än – men till slut kom han fram; *boahteba goasse joavddeba* de komma väl när de komma (i sinom tid); 3. (figurlig) nå fram till att bli något / (bildl.) es zu etw. bringen /; *jåvdij* [*å:*] *ámmátålmán* blev ämbetsman (omsider, till slut) / wurde Beamter (endlich, zu guter Letzt noch) /;

joavddo vd [jåu´tō 136, 1711] NG[13], SG *jåvddo*, SJ[1], J; tid (speciellt mellantid, väntetid) / Zeit (besonders Zwischenzeit, Wartezeit) /; J *buorre joavddo* god tid / viel Zeit /; *juo l viehk joavddo dat rájes gå vuolgij* det är ganska lång tid, sedan han for; *vuordij dat joavdov* han väntade en tid.

joavdok joavdog- [jåutōk 136] J[2]; = **joavdogasj**.

joavdogasj joavdogattj- [jåutōkatj 136] J[2]; ett barn, som föddes långt efter det sista av de övriga syskonen ¤ sladdbarn / ein Kind, das lange nach dem letzten der übrigen Geschwister geboren wird /;

jäbdda [jäb´ta 136] adv. NG, NG[1], J; NG jämnt (t.ex. jämns med kanten på kärlet, eller jämnt så mycket som man fått, när man ersätter vad man lånat) / gerade (z.B. in gleicher Höhe wie der Gefäßrand, od. - wenn man etwas Ausgeliehenes zurückgibt -

gerade so viel, wie man bekommen hat /; J lika (adv.) / gleich (adv.) /; *jäbdda stuorak* lika stor (säges numera hellre: *sämmá stuorak*) / gleich groß (heute sagt man lieber: *sämmá stuorak*) /;

jäbddalágásj jäbddalágátj-, attr. **jäbddalágásj** [jäb´ta-lākātj 137] adj. J; lika, på samma sätt beskaffad / gleich, auf dieselbe Art beschaffen /;

jäbddásasj jäbddásattj-, attr. **jäbddásasj** [jäb´tāsatj 137] J; lika, jämngod / gleich, (untereinander) gleich gut /; *dá libá jäbddásasj almatja* de här äro jämngoda / diese sind gleich gut /; *jäbddásasj gievra* lika starka / gleich stark /;

jäddahit [jäddahit 137] SJ, SJ[1], NJ[2], J; J lysa vit / weiß leuchten /; SJ *muohta jäddaha* ¤ *jäddaj* snön lyser vit / der Schnee leuchtet weiß /; NJ[2] skymta som något stort på avstånd (t.ex. ett berg, en sten, en sjö) / in der Entfernung wie etw. Großes aussehen (z.B. ein Berg, ein Stein, ein See) /; *mijas dåt* [*å:*] *jäddaj*? vad är det som syns så stort där borta?

jähkat g [*ä:*] [jähkat l37] NG, NJ, J xxx; lyda / gehorchen /;

jägadit [*ä:*] ¤ jegadit [*e:*] [jākatit 137] NG, SG, NJ, J; = **jähkat**.

jäkkásj jäkkátj- [jäkkātj 137] J; liten myr / kleines Moor /;

jähkogis ss s [*ä:*] [jähkōkis 137] NG[1], J; lydig / gehorsam /; J *sij li jähkogisá* [*ä:*] *sunji* de äro honom lydiga (barnen mot fadern).

järgga rg [jär´ka 137] SG, F, J; F (ordet finnes) / (das Wort kommt vor) /; förstånd / Verstand, Vernunft /;

jergalasj [*e:*] jergalattj- [*e:*], attr. **jergalasj [*e:*]** [jār^{c}kalatj 137] SG *järgalasj* [*ä:*], J; förståndig / verständig /;

järggásasj järggásattj- [jär´kāsatj 137] J; (numera sällan förekommande) jämnårig / (jetzt selten) gleichaltrig /; *muv järggásasj* (ungefär) jämnårig med mig / gleichaltrig mit mir /;

jergadibme m [*e:*], attr. **jergadis [*e:*]** [jār^{c}katipmē 137] J; oförståndig / unverständig, unvernünftig /;

järgu [*ä:*] [jār^{c}ku 137] adv. J; rätt, tvärt / gerade, schroff /; *järgu* [*ä:*] *bajás* rätt uppåt / steil in die Höhe /;

järos [*ä:*] jerrus- [*e:*], attr. **järos [*ä:*]** [jārōs 137] SG, J; klok, klar i huvudet, vid sina sinnen / klug, mit klarem Kopf, die Augen offen haltend /; *ij le rat järos* [*ä:*] han är inte fullt klok; *lev gus mån åbbå järos*? [*ä:*] är jag alls vid mina sinnen?

järralit [*ä:*] [jārralit 137] NG[8], NJ xxx, J xxx; fråga (verb) / fragen /;

järrat [*ä:*] järrad- [*ä:*], attr. **jierris** [jārrat 137] NG[1], J; öppen, ej skogbeväxt, med fri utsikt (om terräng, där renar ej kunna hålla sig dolda) / offen, nicht waldbewachsen, mit freier Aussicht (von einem Gelände, auf dem Renntiere sich nicht verborgen halten können) /;

järrat r [*ä:*] [jārrat 137] NG[1] (TL), SG, SJ[1] xxx, F xxx, J xxx; fråga (verb) / fragen /;

järradis ss s [*ä:*] [jārratis 137] NJ, J; öppen plats i skogen, glänta / offener Platz, Lichtung im Walde /;

järusmuvvat v [*ä:*] [jārusmuvvat 138] J; bli klar i huvudet (*järos*) / klaren Kopf bekommen (*järos*) /; ibland också om vädret: klarna / bisweilen auch vom Wetter sich aufklären /; *ilmme* (*dálkke*)

järusmuváj [*ä:*] det har klarnat.

järustuvvat v [*ä:*] [järustuvvat 138] J; = **järusmuvvat**.

järudit [*ä:*] [järutit 138] NG *jierudit*, NJ xxx, J; bli kal (om skogsland) / kahl werden (von Waldgelände) /;

järuduvvat v [*ä:*] [järutuvvat 138] NG *jieruduvvat*, J; = **järudit**.

jässkot sk [jäskōt 138] SG, J; fråga, då man inte hört rätt / fragen, wenn man nicht recht gehört hat /; J fråga »va?», när man inte hört vad som sagts / »was?», »wie?», fragen, wenn man nicht gehört hat, was gesagt wurde /;

jäskodit [*ä:*] [jäskōtit 138] J; fråga noga efter något / genau nach etwas fragen /; *jäskodit* [*ä:*] *gäjnov* [*ä:*], *gåggu suorggu* fråga noga efter, var vägen grenar sig.

jeskudit [*e:*] [jäskutit 138] SG, J; fråga många gånger, då man inte hör rätt / vielmals fragen, wenn man nicht recht hört /; kälta ¤ ideligen be eller påminna om något / eine Frage unaufhörlich wiederholen, mit Fragen in den Ohren liegen /; J gång på gång fråga »va?» (när man inte hört vad som sagts) / einmal über das andere »was?» fragen (wenn man nicht gehört hat, was gesagt worden ist) /;

jähtedihke ¤ jiehttemahtes jiehttemahttá-, attr. **jiehttemahtes** [jähtētihkē 138] NJ[3]; outsäglig (relig.) / unaussprechlich (relig.) / *jähtedihke stuorre*, *Härrá Jesus*, *lij duv gieresvuohta midjij* outsägligt stor, Herre Jesus, var din kärlek till oss; jfr **sárnodihke**.

jähttet ht [jähttēt 138] J; säga / sagen /;

-k, **-ga** [-k(a) 138] partikel NG, NG[1], NG[8], SG, SG[∞], NJ[2], J; 1. också, även / auch, gleichfalls, ebenfalls /; NG[8] *jábbmásj-ga* se **jábbmásj**; J *jus ga, juska* även om, om också / auch wenn, wenn auch /; SG[∞] *apåstel javllá ga nåv* aposteln säger också så; 2. (som förstärkning till substantiv, adjektiv, adverb och pronomina, ofta ironiskt eller för att uttrycka ogillande), just precis, samma /; (als Verstärkungspartikel bei Substantiven, Adjektiven, Adverbien und Pronomina gebräuchlich, oft um eine ironische Nebenbedeutung od. eine Mißbilligung zum Ausdruck zu bringen) gerade, genau, eben /; NJ[2] *udnásj ga biejve* just denna dag, just i dag / gerade an diesem Tag, gerade heute /; NG *minuvta ga nalá* på minuten, precis / auf die Minute, pünktlich /; J *dasiga* just dit / gerade dorthin, dahin /; *dahtak* just den, densamme, den där förbannade etc. / gerade der, eben der, jener verfluchte usw. /; adverb och pronomina på *-ga* se särskilda artiklar / Adverbia und Pronomina *auf -ga* siehe die einzelnen Artikel /;

gábbulit [kabbulit 139] NG, SG, J, J[2]; J[2] se **vábbulit**; = **vábbulit**.

gábjjot bj [kab´jōt 139] SG, F xxx, NJ, J; känna sig för, treva med händerna efter något (ackusativ) / sich vorfühlen, mit den Händen nach etw. tasten /;

gabllánit [kab´lānit 139] J; = **gåbllånit**.

gabladit [kablatit 139] J; gå eller flytta på skaren (när den är så stark, att den bär) / auf dem Harschschnee gehen oder mit *rájddo* wandern (wenn der Schnee so fest ist, daß er trägt) /; jfr **gåblådit**.

gáblle bl [kab´lē 139] NG[13], SG, NJ, J; NG[13] översta trästycket i kåtadörren / das oberste Querholz der Zelttür /; (obsolet) översta tvärvåden i tältduken / die oberste Querbahn des Zelttuches /; J

bárkávuossagáblle klaffen i ryggsäcken / die Schutzklappe am Rucksack /; *dásskogáblle* klaffen i skedväskan / die Schutzklappe der Löffeltasche /; SG, NJ, J *uksagáblle* se **uksa**.

gáblle [kab´lē 139] ¤ stadieväxling okänd; SG, J xxx; en bladliknande prydnad på baksidan av halsen på en kvinnokolt (jfr **gávlle**) / eine blattähnliche Verzierung hinten am Halsausschnitt an einem Frauen»kolt» (s. **gávlle**) /;

skabludallat l [skablutallat 139] NG, NJ xxx, J; = **skibludallat** i betydelsen småsnöa / = **skibludallat** in der Bedeutung ein wenig schneien /;

gabnnja bnj [kab´nja 139] NG[1], SG, J; SG, J skimmer eller skugga av något som hastigt far förbi / flüchtiger Schein od. Schatten von etw., was schnell vorbeihuscht /; något mörkt, som syns på långt avstånd och som man inte kan se vad det är / etw. Dunkles, was von weitem zu sehen ist, ohne daß man erkennen kann, was es ist /; NG, SG, J renskrämma (helst en renhud) som sättes upp för att skrämma renar och hindra dem att komma eller fara en viss väg / Renntierscheuche (vorzugsweise eine Renntierhaut), die aufgehängt wird, um die Renntiere wegzuscheuchen und sie zu bindern, einen bestimmten Weg zu kommen od. zuziehen /; *gabnnjan ruohttat* = **gabnnjasit**; *gabnnjan vuolgget* bli skrämd och fara sin väg (om renar) / erschrecken und davonlaufen (von Renntieren gesagt) /; *gabnnjadálkas* medel (medicin) att förebygga smitta (egentligen »skrämselmedicin») / Mittel (Medizin) zur Vorbeugung einer Ansteckung (eigentl. »Wegscheuchmedizin»), = die die Krankheit verscheucht) /;

gabnnjanit [kab´njanit 139] J; bli skrämd och ge sig i väg (om ren) / erschrecken und sich davonmachen (von Renntieren) /;

gabnnjasit [kab´njasit 139] NG, NG[1], SG, J; NG[1] kesa ¤ rusa iväg (med svansen i vädret) / blindlingsdahinjagen, »biesen» /; NG sätta av i kes / in wilder Flucht davonjagen /; SG springa fort / schnell laufen /; J bli skrämd av något (om ren eller mindre flock) / über etw. erschrecken (von einem Renntier od. von einem kleineren Rudel gesagt) /;

gabnnjit [kab´njit 140] NG, J; kesa, skrämma (renar in på en viss väg eller i en viss riktning) / jagen, scheuchen (Renntiere auf einen bestimmten Weg od. in eine bestimmte Richtung jagen) /;

gabnnjodit [kab´njōtit 140] J; bli skrämd gång på gång (om ren eller renar på natten) / immer wieder erschrecken, scheu werden (von einem od. mehreren Renntieren in der Nacht) /;

skabrrot ~ gabrrot [(s)kab´rōt 140] adv. NG[13], J xxx; = **goabrrot**.

gábdde bd [kab´tē 140] se under **gáppte**.

gábttje btj [kab´tjē 140] se **roavggogábttje**.

sjkabttjo btj [sjkab´tjō 140] SG *skabttjo*, NJ, J; snabb ren / schnelles Renntier /; *vales sjkabttjo* detsamma; NJ även: snabb häst / auch: schnelles Pferd /; se även **sjkapptjo**.

gáddális ss s, attr. **gáddális** [kaddālis 140] SG, F xxx, J; misstänksam / mißtrauisch, argwöhnisch /;

gáddánit [kaddānit 140] NG[13], J; närma sig, komma närmare stranden / sich dem Ufer nähern, dem Ufer näherkommen /;

gádde tt [kaddē 140] NG[1], SG, F, H, J; strand; kant, rand / Ufer, Strand; Kante, Rand /; *ájagátten* vid källan(s rand) / an der Quelle, am Rande der Quelle /; ¤ NG[1] *märagátten* [*ä:*] ¤ *merragátten* [*e:*] vid havet / am Meer /; *dållågátten* invid elden / neben, bei dem Feuer /; *ädnogádde* älvstrand / Flußufer /; *gáttevuolle* se **-vuolle**.

gáddela [kaddēla 140] adv. J; längs stranden / das Ufer entlang /;

gáddet tt [kaddēt 140] NG[13], SG, J; misstänka / (jemand im) Verdacht haben, etw. argwöhnen /;

gáddo tt [kaddō 140] NG, SG, NJ, J; misstanke / Verdacht, Argwohn /;

gadtsa tts [kaddsa 140] NG, NG[1, 2, 4], SG, F *gadtja*, J; 1. nagel, klo (även figurlig), klöv, hov / Nagel, Kralle (auch bildl.), Klaue, Huf /; kloliknande spets på redskap / krallenähnliche Spitze an einem Gerät /; NG[1], SG, J *gadtsadám*, plur. *-adáma* märgbenen vid klövarna / die Markknochen der Klauen /; J *gadtsamáles* klövkok (man kokar och äter det inre av klövarna) / Klauengericht, Klauengekochtes (man kocht und ißt das Innere der Klauen) /; NG[1], J *gadtsasájgge* snålvarg (som skär så njuggt åt andra, att han nästan skär sig själv i fingrarna) / Geizkragen, (der anderen so knauserig vorschneidet, daß er beinahe sich selbst in die Finger schneidet) /; J *gadtsagáskos* som är så snål, att han tuggar (suger) på naglarna / wer so geizig ist, daß er an den Nägeln kaut, an den Fingern saugt /; *gadtsanjamme* detsamma; NG[1] *gadtsatjuohppe* = *gadtsasájgge*; 2. (plur. skämtsamt) fingrarna / (plur. scherzhaft) die Finger /; *gattsajda tjassket* slå någon på fingrarna (»klorna») / jdn auf die Finger (»die Pfoten») schlagen) /; 3. klövsjuka (hos ren) / Klauenseuche (beim Renntier) /; *gattsas buorránit* bli fri från klövsjuka / frei von Klauenseuche werden /; *gadtsadávdda* detsamma; NG *gadtsavihke* detsamma.

gadtsagalma gadtsagalmmag- [kaddsa-kalma 141] NG[1], SG *gadtsagalmma*; NJ, J se **gadtsatjarvva**; mycket hård skare, så hård, att inga spår synas / sehr harte Schneekruste, so hart, daß keine Spuren zu sehen sind /;

gadtsabidjá j ¤ gadtsabiddjá [kaddsa-pidjā 141] SG *-bidjá*, J *-biddjá*; talltitan, Parus borealis ¤ Parus montanus och andra mesar, Parus cinctus ¤ lappmes / Alpenmeise und andere Meisen /;

gadtsasuodna n [kaddsa-suotna 141] NG[13], SG, J; (enligt Nielsen Lapp. Ordbok) en sena på renens bakfot, förbinder *gadtsa*-knotorna med varandra och går till ovanför *njiehtsagisladás*, på baksidan (duger icke till att spinna sentråd av), musculus flexor digiti pedis sublimis / (nach Nielsen Lapp. Ordb.) eine Sehne am Hinterbein des Renntieres, die die *gadtsa*-Knochen miteinander verbindet und an der Hinterseite bis oberhalb von *njiehtsagisladás* reicht (taugt nicht zum Spinnen von Sehnenfäden) /; SG sena som går över knät (hos renen); duger ej till sentråd / Sehne (des Renntiers), die über das Knie läuft; kann nicht als Sehnenfaden verwendet werden /;

gadtsat tts [kaddsat 141] NG[1, 13], SG, J; äta med sked / mit dem Löffel essen /; *gadtsammáles* maträtt, som ätes med sked / Gericht, das mit dem Löffel gegessen wird, Löffelkost /;

gadtsatjarvva rv [kaddsa-tjar´va 141] NG, NJ, J; NG = **gadtsagalma**; NJ, J skare som är så hård, att man nätt och jämnt kan se märkena

efter renens klövar / Harschschnee, der so hart ist, daß man kaum die Spuren der Renntierhufe sehen kann /;

skáddut [skaddut 141] NG, SG, NJ, J, J[2]; 1. NG, NJ, J göra skada (om rovdjur) / Schaden anrichten (von Raubtieren) /; *stálppe skádduj* vargen gjorde skada / der Wolf richtete Schaden an /; NJ skada, t.ex. *sån skádduj juolgev* han skadade foten / beschädigen, verletzen, z.B. *sån skádduj juolgev* er verletzte sich den Fuß /; 2. (opersonligt) skada; *ij skáddu* det skadar inte / (unpers.) schaden; es schadet nichts /; *ij skáddu tjuojggat dåppe gähttjamin* det skadar inte att fara dit på skidor och titta efter; 3. J[2] (ej NJ) lida skada / J[2] (nicht NJ) Schaden leiden /; *sijdda skádduj*, *gå stálppe nåv ednagav* [*e:*] *båråj* [*å[2]:*] *rejnajs* [*e:*] lappbyn led skada genom att vargen rev så många renar.

gadja j [kadja 141] NG, SG, NJ; rop, skrik, larm / Ruf, Geschrei, Lärm /;

gadjat j [kadjat 141] NG[13], SG, F, NJ, J; NG[13] ropa / rufen /; SG skrika (inte bara om barn) / schreien (nicht nur von Kindern) /; J hojta / rufen, Hallo rufen, zurufen /; F skrika / schreien /;

gádjot j [kādjōt 142] NG[13], SG, F (ordet finnes), J; rädda; frälsa / retten, erretten, erlösen /;

gádjusit [kādjusit 142] SG, F (ordet finnes), J; bli räddad / gerettet werden /; bli frälst (relig.) / erlöst werden (relig.) /;

gaddnit [kadnit 142] NG, SG, NJ, J; äta skorplav (*gadna*) / Krustenflechte (*gadna*) fressen /;

gaddnidallat l [kadnitallat 142] NG, SG, NJ xxx, J xxx; låta renarna äta skorplav / die Renntiere Krustenflechte fressen lassen /;

gaddnidit [kadnitit 142] NG, NJ xxx, J xxx; = **gaddnit**.

gáddno dn [kadnō 142] NG[13], SG, J; kanna (rymdmått, omkring 2 liter) / Kanne (Hohlmaß, ung. 2 Liter) /; *gáddnogággá* kagge, som rymmer en kanna / Fäßchen, das eine Kanne faßt /;

káffa (f'f) f [kaffa 142] NG, NG[1], NG[8], SG, J; kaffe / Kaffee /; plur. större mängd kaffe(bönor) / plur. größere Menge von Kaffee (Kaffee bohnen) /; J *káffafádi* kaffefat / (Kaffee)untertasse /; *káffajuhkamlihtte* kaffekärl / Kaffeetopf, Gefäß für Kaffee /; *káffakåhppå* kaffekopp / Kaffeetasse /; *káffamálestiddje* den som kokar kaffet / derjenige, der den Kaffee kocht /; NG[1] *káffamilla* kaffekvarn (J *káffagoarnna*) / Kaffeemühle /; J *káffanjåradiddje* [*å:*] den som slår i kaffet / derjenige, der den Kaffee einschenkt /; *káffapánna* kaffepanna / Kaffeetopf /; *káffavärdda* kaffevärd (den som sköter om kaffekokningen och kaffebjudningen vid bröllop) / wer beim Kaffee den Wirt macht (derjenige, dem bei der Hochzeit das Kaffeekochen und die Aufforderung zum Trinken obliegt) /; *káfav málestit*, *boalldet*, *juhkat* koka, bränna, dricka kaffe / Kaffee kochen, rösten, trinken /;

káffistit (f'f) [kaffistit 142] J; i hast koka kaffe / in Eile Kaffee kochen /;

káffit (f'f) [kaffit 142] SG, J; koka kaffe / Kaffee kochen /;

skáffta ft [skafta 142] F; sämskfodral som dras utanpå byxbenet / loser Stiefelschaft aus Sämischleder, der über das Hosenbein gezogen wird /;

gággá kk [kaggā 142] NG[1], SG, F, J; SG (lång) kagge, med tunnband om, av svensk modell / (längliches) mit Faßbändern versehenes Fäßchen, von schwed. Typus /; NG[1], J kagge, som är gjord på enklare sätt än *läjlla* och *lásska*: man kapar till en granstubbe av lämplig storlek och klyver den efter mitten. Sedan urholkar man halvorna / Fäßchen, das auf einfachere Weise hergestellt ist als *läjlla* und *lásska*: man schlägt ein Stück von einem Fichtenstamm in passender Größe ab und spaltet es in der Mitte. Dann höhlt man die beiden Hälften aus /;

gágga kk [kagga 143] J; spak eller spett att bända eller baxa med / Hebel, Hebebaum oder Brechstange, um etw. in die Höhe zu wuchten oder seitwärts zu backsen /;

gággasit [kaggasit 143] J; bli bräckt eller vrickad genom att komma mellan något eller fastna i en grop eller dylikt (om foten) / (von einem Gliede) gebrochen od. verrenkt werden, indem es (z.B. der Fuß) zwischen etw. kommt od. in einem Loch u. dgl. stecken bleibt /;

gággat kk [kaggat 143] NG[1], NG[13], SG, J; 1. bända, baxa med spett eller spak; även: bända, bryta för att få lös en tand / etw. mit einer Brechstange od. mit einem Hebebaum in die Höhe wuchten od. seitwärts backsen, auch: ruckeln, stemmen, um einen Zahn loszukriegen /; *dåktår* [*å*[2]*:*] *gákkaj bánev* doktorn bände och bröt i tanden; 2. (opersonligt) det kväljer / (unpers.) es wird (e-m) übel /; NG[1] *gákkaha vuoksanisá*, SG *gággá vuoksanisáv*, J *gággá vuokset* det kväljer, man vill kräkas / es wird (e-m) übel, man bekommt Brechreiz /;

gágge [kaggē 143] SG, SJ, SJ[1], F xxx, J; tjänare (SJ speciellt om ett halvvuxet barn, som kan börja göra nytta för sig och hjälpa sina föräldrar) / Diener (SJ besonders von einem halberwachsenen Kind, das anfangen kann, sich nützlich zu machen und seinen Eltern zu helfen) /;

gágguhit [kagguhit 143] SG, F xxx, J; tjäna (som tjänstehjon) / dienen (als Dienstbote) /;

gágnna gn [kag´na 143] NG[1] xxx, F, NJ, J xxx; gagn / Nutzen /;

skagŋa ŋ [skagŋa 143] NG, SG, NJ, J; skygg ren som gärna vill till skogs / scheues Renntier, das gerne ausreißen will /; jfr **skuŋŋga**.

gájk [kaik 143] adv. SG, J; alls, allra / gar, aller- /; *iv mån åbbå gájk boade* jag kommer inte alls / ich komme gar nicht, überhaupt nicht /; *gájk stuorámus* allra störst / am allergrößten /; *ij gájk åbbå*! inte alls! / keineswegs, nicht im geringsten! /; *gájk divnna* eller *gájkka divnna* se **divnna**.

gájkka jk [kai´hka 143] pred., attr. SG, NJ[3], J; all, hel, alla / all, jeder, ganz, alle /; *gájkkaláhkáj* på allt sätt / auf jede Weise /; NJ[3] *gájkat vájmostan* av allt mitt hjärta (tackar jag).

gájkal [kāihkal 143] se **muodol**.

gájggalit [kai´kalit 143] SG, F (ordet finnes), J; förebrå (en gång) / vorwerfen (einmal) /;

gajkkánit [kai´hkānit 143] SG, J; bli sönderriven, remna, gå sönder / zerreißen (intr.), Risse bekommen, entzweigehen /;

gájkkásasj gájkkásattj-, attr. **gájkkásasj** [kai´hkāsatj 143] NJ[3];

allmän, allmännelig / allgemein, öffentlich /; *ájlis gájkkásasj girkko* en helig, allmännelig kyrka; *gájkkásasj buorre Áhttje* allgode Fader (till Gud). ¤ även: *aktisasj girkko*.

gajkedit [kaihkētit 143] SG, J; riva sönder med ett häftigt ryck / mit einem heftigen Ruck zerreißen /;

gájgijdit [kaikijtit 143] NG*, SG, NJ, J; NG vara borta, dröja länge borta / fort sein, lange fortbleiben /; NJ, J fara långt bort, försvinna (om ren och get) / weit weg laufen, verschwinden (von Renntieren und Ziegen gesagt) /; SG icke kunna hålla ihop renarna, utan förlora dem vid vallningen (?) / die Renntiere nicht beisammenhalten können, sondern sie beim Weiden verlieren (?) /;

gajkkot jk [kai´hkōt 144] NG[1, 3, 4, 13], SG, SJ, SJ[1], J; 1. riva, slita sönder (*tsuovkas*) / zerreißen /; itu (*guovddat*) / entzweireißen /; lös (*luovas*) / losreißen /; ned (vuolus) / niederreißen, herunterreißen, abreißen /; bort (*ierijt*) / weg-, fortreißen /; J *gajkkot goadev vuolus* taga ned kåtan / das Zelt abbrechen /; 2. J bryta sig in (inbrott) / einbrechen (Einbruch) /; *gajkkot dåbe sisi* bryta sig in i ett hus / in ein Haus einbrechen /; 3. SJ dela en hjord, som skall skiljas, i mindre delar / eine Herde, in der die Tiere nach den Besitzern geschieden werden sollen, in kleinere Abteilungen teilen /; *gajkkot älov* [*ä:*] *guovte*, *gålmå sadjáj* dela en hjord i två, tre delar / eine Herde in zwei, drei Teile teilen /; 4. NG[1], ej SJ[1] färdas så hastigt man förmår (när man är stadd i viktigt ärende) / NG[1], nicht SJ[1] so schnell reisen, wie man kann (wenn man ein wichtiges Geschäft hat) /; ¤ NG[1] *måj hehttujin dåhku gajkkot gájkal muodol*, *mudoj måj maŋedin da*(*v*) *bargov* vi (två) måste skynda på allt sätt, annars gå vi miste om det där arbetet. 5. NG[13], SJ[1] bryta, bearbeta mark (*ednamav* [*e:*] *gajkkot*) / Land urbar machen, roden, bearbeiten /; NG[1] *gajkkot* = gå sönder, brista, se **gajkkut**.

gajkodit [kaihkōtit 144] SG, J; låta riva (t.ex. ett hus) / niederreißen lassen (z.B. ein Haus) /;

gájgodit [kāikōtit 144] NG[13], SG, J; NG[13] utslunga ogrundade beskyllningar mot någon / unbegründete Beschuldigungen gegen jdn ausstoßen /; SG, J förebrå (J gång på gång) / vorwerfen (einmal über das andere) /;

gájkdiehtte [kaiktiehttē 144] NJ[3]; allvetande / allwissend /; *gájkdiehtte Jubmela åvdan* inför den allvetande Guden.

gájgulvis ss s [kāikulvis 144] SG, NJ[3], J; förebråelse / Vorwurf /; *oamedåbdo gájgulvisá* samvetets anklagelser / die Anklagen des Gewissens /;

gajkkut [kai´hkut 144] NG[1]*, J; bli sönderriven, gå sönder (om kläder, nät, tyg, papper, böcker etc., ej genom nötning) / zerrissen werden, entzweigehen (von Kleidern, Netzen, Stoffen, Papier, Büchern usw. gesagt, nicht durchgewöhnliche Abnutzung) /;

gajkudit [kaihkutit 144] J; riva, slita sönder, lös, ned (t.ex. ett hus) (om flera subjekt eller på flera ställen eller då och då eller så småningom) / zerreißen, entzweireißen, losreißen, einreißen (z.B. ein Haus), (von mehrereb subj., an mehreren Stellen od. dann und wann od. allmählich) /;

gajkkudit [kai´hkutit 145] J; kontinuativ av **gajkkut**.

gájkviekses [kaik-vieksēs 145] se under **viekses** (adj.).
gájkväksák gájkväkság- [kaikväksāk 145] NJ[3]; den Allsmäktige (= Gud) / der Allmächtige (= Gott) /; *mij råhkålip Gájkväkságis ármov ja buorissjivnnjádusáv* vi bedja den Allsmäktige om nåd och välsignelse.
skájlla jl, attr. **skájlas** [skai´la 145] NJ, J[2]; som alltid är mager, magerlagd (om ren, enligt J[2] även människa) / was (wer) immer mager ist, von Natur aus mager (von Renntieren, nach J[2] auch von Menschen) /;
skájllahit [skai´lahit 145] NJ xxx, J[2]; vara mager, se mager ut / mager sein, mager aussehen /;
skájllot jl [skai´lōt 145] NJ xxx, J[2]; bli mager / mager werden /;
gájmma jm, attr. **gájmmis ~ skájmmis** [kai´ma 145] NG, NG[1] attr. *skájmmis ~ gájmmis*, NJ, J; NJ, J endast attr. *gájmmis* / nur attr. /; mörk (om hy), mörklagd / dunkel (von der Hautfarbe), von dunkler Gesichtsfarbe /; NG, NG[1] *gájmmisvarák* mörkhyad / von dunkler Hautfarbe /; NG[1] *skájmmisvarák* gråblek (?) / blaßgrau, fahl, aschgrau (?) /; J *gájmmismuoduk* som har mörk ansiktsfärg / wer eine dunkle Gesichtsfarbe hat /; jfr **gábmat**.
gájmar- [kāimar- 145] J; *gájmarmiella* ostadigt, obeständigt, nyckfullt lynne / ungleichmäßiges, unbeständiges, launenhaftes Temperament /; *gájmarbiegga* vind som blåser än från det ena, än från det andra hållet / Wind, der bald aus der einen, bald aus der anderen Richtung weht /;
gájmmárahttet ht [kai´mārahttēt 145] J; kausativ till **gájmmárit**; *ållu l dat näjtsov gájmmárahttám* den där har alldeles förvridit huvudet på jäntan.
gájmmárit [kai´mārit 145] SG, F, J; F (ordet finnes) / (das Wort kommt vor) / SG bli förvirrad (sades om dem, som talade med tungomål) / verwirrt, wirr werden (wurde von denen gesagt, die in Zungen redeten) /; J bli förvirrad, bli som vriden (om människor och djur) / verwirrt, wirr werden, verdreht werden (von Menschen und Tieren) /;
gájmardallat l [kāimartallat 145] SG, J; svänga, blåsa från olika håll (om vinden) / sich drehen, von verschiedenen Richtungen wehen (vom Wind) /; J även: ha för vana att prata hit och dit, utan sammanhang / J auch: die Angewohnheit haben, von diesem und jenem, ohne Zusammenhang zu reden /;
gájmardit [kāimartit 145] NG[13], F, J; 1. vända sig än hit, än dit, vara förvirrad (om människa och djur) / sich bald hierhin, bald dorthin wenden, drehen, verwirrt sein (von Menschen und von Tieren) /; blåsa än från det ena hållet, än från det andra (om vinden) / bald von der einen, bald von der anderen Richtung wehen (vom Wind) /; 2. prata hit och dit, prata strunt / bald so, bald so reden, dummes Zeug reden /; lalla (om en drucken) / lallen (von einem Betrunkenen) /;
gájmme jm [kai´mē 146] NG[1, 3], NJ, J xx; namne / Namensvetter, wer den gleichen Namen hat (einseitige Beziehung zu dem andern Partner) /; NG[1] *gájmmes da lä* han är namne till honom.
gájmitja [kāimitjah 146] NG, NG[3], J xxx; så kallas de, som ha samma

namn, i förhållande till varandra / so werden die, die denselben Namen haben, in ihrem Verhältnis untereinander genannt /;
skájmok skájmog-, attr. **skájmogis** [skāimōk 146] NJ, J, J[2]; som icke är riktigt vid fullt förstånd, inte fullt klok / wer nicht ganz beisammen, nicht ganz bei Verstande ist /; jfr **skijmok**.
skájmmot [skai´mōt 146] adv., pred. NG xxx, SG, NJ xxx, J; SG (pred.) sned (sades om en mössa) / schief (wurde von einer Mütze gesagt) /; J icke vid fullt förstånd / nicht ganz bei Verstande /; jfr **skájmok**.
***Gájnaj Gájnnah-** [*Kāinai 146] NG *gájnaha suohkan*, NJ xxx, J xxx; Kalix »socken» / Kalix (zwei Kirchspiele im Län Norrbotten) /;
gajnne jn [kai´nē 146] NJ, J; en som sträcker upp huvudet, nästan bakåt, och ser förnäm ut, som om hon såge ned på andra (om kvinna) / eine, die ihren Kopf hochträgt, beinahe nach hinten streckt und sich ein vornehmes Aussehen gibt, als ob sie auf andere herabsähe (von einer Frau gesagt) /; *makkir gajnev le dal kujnnan oadtjum* vad har du fått för en högfärdsblåsa till hustru?
gajnnidit [kai´nitit 146] J; sträcka huvudet uppåt och bakåt / den Kopf nach oben und nach hinten strecken /; *gajnnidit mån aj galgav oajvevuole nalá* jag skall också sträcka ut huvudet på kudden (för att vila) / ich will auch den Kopf aufs Kissen legen (um auszuruhen) /;
gájnno jn [kai´nō 146] NG[13], SG, J; grovt rep av granrottågor att dra noten med / starkes Seil aus Fasern von Fichtenwurzeln, mit dem man das Schleppnetz zieht /;
gájnnolasj gájnnolattj- [kai´nōlatj 146] SG *gájnolasj*, J; SG bonde nere i svenska kustlandet / Bauer unten im schwedischen Küstenland /; J svensk som kommit från svenska kustlandet / Schwede, der von dem schwedischen Küstenland gekommen ist /;
gajbba jb [kai´pa 146] NJ[2]; = **lajbba**.
gajbak- [kaipak- 146] SG *gájbak-*, F xxx, NJ[2]; (i sammansättningar) / (in Zusammensetzungen) /; SG *gájbakgállo* överskjutande stenblock under vilket man finner skydd vid regn (jfr **lajbakgállo**) / überhängender Steinblock, unter dem man bei Regen Schutz findet /; NJ[2] *gajbakgiergge* överskjutande stenblock / überhängender Stenblock /; NJ[2] *gajbakbákte* överhängande klippa / überhängender Felsen /;
gajbakgahper [kaipak-kahpēr 146] NJ[2]; kvinnomössa av Gällivare modell, med övre delen rynkad framåt, så att den liknade en *gajbba* (ej nu bruklig) / Frauenhaube von Gällivarer Schnitt; der obere Teil war in Falten nach vorne gezogen, so daß die Haube einer *gajbba* ähnlich war (jetzt nicht mehr in Gebrauch) /;
gájbbe jb [kai´pē 147] NG[1], SG, J; haka / Kinn /; på renen framsidan av underkäken, d.v.s. nedre delen av nosen / am Renntier der vordere Teil des Unterkiefers, d.h. der untere Teil des Mauls (Geäses) /; NJ, J *gájbevuolle* partiet under hakan / die Partie unter dem Kinn /; SG *gájbevuolle* = *gájbakgállo* se **gajbak-** (NG, NJ, J ej i denna betydelse) / (NG, NJ, J nicht in dieser Bedeutung) /;
gájbbedit [kai´pētit 147] NG[13], SG, J; kräva ut (en fordran) / (ein Guthaben) einfordern /;

gájbevuolle l [kaipē-vuolle 147] se **gájbbe**.
gájbisj gájbitj- [kāipitj 147] se **guolle**.
gájrrá jr [kai´rā 147] NG, NG[1], SG, NJ, J; kil som sättes som utfyllnad mellan två våder i en kåtaduk eller klädnad, vars nedre del skall vara vidare / Keil, der als Verbreiterung zwischen zwei Bahnen eines Zelttuches oder eines Kleidungsstückes eingesetzt wird, dessen unterer Teil weiter sein soll /; NG *gájrránjunnje* se **gájrak**; *vádasgájrrá* se **vádas**.
gájrak gájrag- [kāirak 147] NG *gájrák*, NG[1] *gájrak* (?), SG *gájrák*, NJ xxx, J *gájrak*; SG ren med liten bläs i pannan / Renntier mit einer kleinen Blesse auf der Stirn /; J ren med vita fläckar här och där på kroppen / Renntier mit über den Körper zerstreuten weißen Flecken /; NG[1] (*tjáhppis-*)*gájrak* ren med en 2–3 fingrar bred vit rand från pannan mellan ögonen och ned på nosen / Renntier mit einem 2–3 Finger breiten weißen Streifen, der von der Stirn zwischen die Augen und von hier bis hinunter zum Maul läuft /; NG *gájrránjunnje* = **gájrak**.
gájrrenjunnje nj [kai´rē-njunnjē 147] SG, NJ, J; hund, ren, häst med smal vit bläs från nosen upp till pannan / Hund, Renntier, Pferd mit einer schmalen weißen Blesse, die vom Maul bis auf die Stirn reicht /;
gájrri [kai´ri 147] J; (namn på hund med *gájrrenjunnje*) / (Name eines Hundes mit *gájrrenjunnje*) /;
gájsse js [kai´sē 147] NG, NG[1], F xxx, SG, J; NG[1] obestigligt högfjäll (ovan snögränsen) / unbesteigbarer Hochgebirgsgipfel (oberhalb der Schneegrenze) /; SG, J, spetsig fjälltopp / spitzer Hochgebirgsgipfel /;
gájt [kāit 147] adv. NG[13] *gájtj*, SG, NJ xxx, J xxx; (i slutet av en sats) / (am Ende eines Satzes) /; också / auch, gleichfalls /;
gajttá jt [kai´htā 147] NG, NG[13] *gájtá*, SG *gájtá*, J *gajttá*; SG yttre, ännu icke fullt torr ved på torra träd / das äußere, noch nicht ganz dürre Holz an abgestorbenen Bäumen /; J den mörka ytveden i en torrfura / das dunkle Außenholz einer abgestorbenen Föhre /; NG *gajttásoarvve* torrfura, som ej är alldeles torr ännu / dürre Föhre, die noch nicht ganz abgestorben ist /;
gajták gajtág- [kaihtāk 148] J *gajták*; *gajták soarvve* torrfura, i vilken ytveden är mörk / verdorrte Föhre, deren Außenholz dunkel ist /;
gájddat jd [kai´tat 148] NG[13], SG *gajda*!, J; vika bort från, försvinna, avlägsna sig / entweichen von, verschwinden, sich entfernen /; NG[13] *gájda dánne ieritj*! försvinn härifrån! J *gájd*(*a*) *ierijt*! vik hädan, försvinn!
gájddadit [kai´tatit 148] SG *gajdadit*, J; låta försvinna / verschwinden lassen /; avvända (en fara etc.) / abwenden, abwehren (eine Gefahr etc.) /;
skájdde jd [skai´tē 148] NG[1], SG, F, NJ, J[2]; näset mellan två åar eller älvar som flyta samman / Landzunge, Landspitze zwischen zwei Flüssen od. Strömen, die zusammenlaufen /; NG[1] även: = **årdde** på mössa / auch: = **årdde** an einer Mütze /;
skájtti jt [skai´hti 148] NG[1], SG, NJ, J, J[2]; fjällabb ¤ Stercorarius longicaudus; SG = Lestris Buffoni ¤ Stercorarius longicaudus; J = Lestris parasitica ¤

Stercorarius parasiticus kustlabb / Raubmöwe, Schmarotzerraubmöwe, Labbe /;

Gájddom [Kai´tōm 148] NG, SG, J; (ortnamn i Gällivare och Jokkmokks socknar) / (Ortsnamen in den Kirchspielen Gällivare und Jokkmokk) /; (två lappbyar inom Gällivare ha följande namn: / zwei Lappendörfer im Kirchspiel Gällivare haben folgende Namen: /; Nuorttagájddom = Norrkaitum / Nordkaitum /; Oarjásj- eller Sergájddom = Sörkaitum / Südkaitum) /; se även **Girjes**.

gájttsa jts [kai´htsa 148] NG[1] SG, NJ, J; get / Ziege /; NG[1], NJ *gájtsatjoarvve* renhorn som äro raka, oförgrenade och riktade bakåt (som hos geten) / Renntiergeweih, dessen Stangen, (»Spieße») (wie bei der Ziege) gerade, nicht verzweigt und nach hinten gerichtet sind /;

gájtsadahka g [kaihtsatahka 148] NG[1], NJ xxx, J xxx; NG[1] *gájtsadakvuossa* getskinnssäck / Sack aus Ziegenfell /; ¤ hud av get.

gájvas gájvvas-, attr. **gájvas** [kāivas 148] adj. NG[13], J; NG[13] mindre vetande / schwachsinnig /; J dåraktig, fåvitsk, dum / töricht, dumm /;

gájvastallat l [kāivastallat 148] SG *gájvástallat*, NJ, J xxx; bedriva fåfänga eller onyttiga ting / sich mit Nichtigkeiten od. unnützen Sachen beschäftigen /;

gájves gájvvás-, attr. **gájves** [kāivēs 148] SG, NJ, J xxx; = **gájvas**.

gájvim [kāivim 148] NG; piprensare av metall / Pfeifenreiniger aus Metall /;

gajádit [kājatit 148] J; hojta, ropa (om flera subjekt eller då och då) / Hallo rufen, rufen (von mehreren subj. od. hin und wieder) /;

gajádit [kajātit 148] J; hojta, ropa till (plötsligt, en gång) / (plötzlich, einmal) Hallo rufen /;

skájok skájog-, attr. **skájogis ~ gájok gájog-**, attr. **gájogis** [(s)kājōk 148] NG[13] *skájok*, SG *gájok*, J *gájok*; mindre vetande / schwachsinnig /; SG, J vansinnig / wahnsinnig /;

gájudit [kājutit 149] J; kontinuativ av **gádjot**.

gájudus ss s [kājutus 149] NG[13], NJ, J xx; *gájudussaj boahtet* bli räddad / gerettet werden /;

gáhkar [kāhkar 149] J; *gáhkar*(*-sjuohpan*) kasttöm som snurrar eller trasslar ihop sig, emedan den är för hårt tvinnad (jfr **gáhkkár** 2.) / Fangleine, die sich korkzieherförmig eindreht od. sich verwickelt, weil sie zu fest gedreht ist /;

gahkardit [kahkartit 149] NG, NJ; NG stamma / stottern /; NJ gurgla sig (*tjátjijn* med vatten) / sich gurgeln (*tjátjijn* mit Wasser) /;

gágárhoalle (l'l) [kākār-hāllē l49] SG, NJ xxx, J xxx; som stammar / einer, der stottert /;

gáhkástahka g [kāhkāstahka 149] J *gáhkástak*; även: *gáhkás* / auch: *gáhkás* / det starka snöre, med vilket man binder fast sidobrädernas avsmalnade ändar i näbben på lappsläden / die starke Schnur, mit der man die schmal zulaufenden Enden der Seitenbretteram Schnabel des Lappenschlittens festbindet /; *gáhkástakbádde* band, med vilket sidobräderna surras fast / Band, mit dem die Seitenbretter festgesorrt werden /; *gáhkásrågge* falsen i slädens för (på ömse sidor om kölen), i vilken sidobrädernas (bordens) främre

ändar inpassas och bindas fast / die Rille im »Steven» des Lappenschlittens (zu beiden Seiten des Kieles), in die die vordersten Enden der Seitenbretter (der »Borde») eingepaßt (eingekehlt) und festgebunden sind /;

skáhkek skáhkeg- [skāhkēk 149] J, Njunjes; *skáhkekbåvså* eller *skáhkega* (plur.) byxor med glip (för havande kvinnor och småbarn; utan *hijtám*! / Hosen, rückwärts mit Schlitz (für schwangere Frauen und kleine Kinder; ohne *hijtám*!) /; se även **valfokbåvså**.

gáger gáhker- ~ ¤ gáhker [kāker 149] NG[1] *gáger*, SG *gáhker*, J *gáger* och *gáhker*; renens spillning om vintern (i form av bönor; jfr **happsa** och **siksta**) / die Losung, der Mist des Renntieres im Winter (in Form von Bohnen, »Lorbeeren»; vgl. **happsa** und **siksta**) /; även fårets och getens spillning kallas *gáger* / auch der Mist des Schafes und der Ziege wird *gáger* genannt /;

gágergierddo [kākēr-kier´tō 149] NG, J xxx, J xxx; NG (knappast brukligt) / (kaum gebräuchlich) /; = **gágerbirás**.

gágerloabme m [kākēr-låpmē 149] J; yttersta ändan av ändtarmen / der After, das Weidloch /; jfr **luogge**.

gágerbirás gágerbirras- [kākēr-pirās 149] NG[1], NJ xxx, J xxx; bakre hälften av tjocktarmen, närmast före *luogge* / die hintere Hälfte des Dickdarmes, unmittelbar vor *luogge* /; jfr **oarro**.

gágerdit [kākērᶜtit 149] J; låta avföringen (*gáger*) gå (om renen, geten och fåret) / den Kot, die Losung (*gáger*) abgehen lassen, misten (von Renntieren, Ziegen und Schafen).

gáhkká hk [kahkkā 149] NG (*tjalme-*)*gáhkká*, SG, J; NG, J *tjalmmegáhkká* ögongloben / der Augapfel /; SG pupillen / die Pupille /; J *tjáhppis gáhkká* regnbågshinnan med pupillen (*tjalmmegålle*) / die Regenbogenhaut, Iris, mit der Pupille (*tjalmmegålle*) /;

gákkahit [kākkahit 150] NG[1]; *gákkaha vuoksanisá*; se under **gággat** betydelse 2.

gahkkáladdat tt [kahkkāladdat 150] NG[13], J xxx, J[2]; J se **gahkkeluddat**; stamma / stottern /; J[2] även: snurra ihop sig (om hårdtvinnat snöre, rep eller kastlina) / auch: sich eindrehen (von straffgedrehter Schnur, Seil od. Fangleine) /;

gáhkkár [kahkkār 150] NG[1], SG xxx, F xxx, J (hellre: *gáhkkodahkke*); en som bakar kakor / einer (eine), der (die) Brot (Brotfladen) bäckt /; NG[1] bagare / Bäcker /;

gáhkkár [kahkkār 150] NG[1] xxx, SG, NJ xxx, J xxx (se **gáhkar**); hoptrasslad / verwickelt, verheddert /; *gáhkkárij mannat* trassla in sig (om lasso) / sich verwickeln (vom Lasso) /;

skáhkkáraddat tt ~ gáhkkáraddat tt [(s)kahkkāraddat 150] NG *sk-*, NG[1] *gá-*, NJ *gá-*, J *gá-*; (durativt, nyttjas ej i perfektum / (durativ, wird nicht im perfektum gebraucht) /; sno sig, knyta sig, trassla ihop sig (om en kasttöm, då den är för hårt tvinnad eller användes av en vänsterhänt och sedan av en högerhänt) / sich eindrehen, sich verknoten, sich verwickeln (von einer Fangleine gesagt, wenn sie zu fest gedreht ist oder wenn sie von einem Linkshänder und nachher von einem Rechtshänder geworfen wird) /; jfr **snårrut**.

gáhkkárit [kahkkārit 150] J; trassla ihop sig, snurra ihop sig (om lasso)

/ sich verwickeln, sich eindrehen (vom Lasso /;
gákkastit [kākkastit 150] NG, SG, J; bända, baxa, bryta (litet) / (ein wenig) heben, wuchten, backsen /; J *dåktår* [*å²:*] *gákkastij bánev luovas* doktorn bände lös tanden / der Doktor brach den Zahn los /; även: ta upp stenar med järnspett / auch: Steine mit der Brechstange aus dem Boden losbrechen /;
gahkkeluddat tt [kahkkēluddat 150] NG, SG, J; stamma / stottern /; NG strogna, storkna / am Ersticken sein, keine Luft bekommen /;
gahket g ~ gahkket [kah(k)kēt 150] SG *gáhkket* ¤ stadieväxling okänd, NJ, J; bli snöblind (om ögonen) / schneeblind werden (von den Augen) /; *tjalmme gahká*, SG *tjalme gahkki* detsamma.
gáhkkit [kahkkit 150] NG[1], NJ, J; baka kakor (*gáhkko*) / Brot-(fladen) (*gáhkko*) backen /; NJ baka en kaka / einen Brotfladen backen /;
gáhkkidit [kahkkitit 150] SG, NJ, J; baka, göra (flera) kakor / (mehrere) Brote (Brotfladen) backen, machen /;
gáhkkidit [kahkkitit 150] NG, NJ, J; låta baka kakor (*gáhkko*) / Brot (*gáhkko*) backen lassen /;
gáhkko hk [kahkkō 150] NG[13], SG, J; (lapsk) kaka / (lappisches) Brot /; J *gáhkkodahkke* en som bakar kakor / eine, die Brot bäckt /;
gahkkot [kahkkōt 151] adv. J[2]; i ihopsnurrat, tilltrasslat skick (om snöre, rep eller dylikt, som är för hårt tvinnat) / in verwickeltem, verfitztem Zustande (von Schnüren, Stricken od. dgl., die zu fest gedreht sind) /; även: *njuovtjav le gahkkot* tungan är »hopsnurrad» (hos en, som stammar) / auch: *njuovtjav le gahkkot* die Zunge »ist verhaspelt» (bei einem Menschen, der stottert) /;
gahkkulit [kahkkulit 151] J; stamma / stottern /; *gahkkula hållat* [*å:*] detsamma.
gáhkkurit [kahkkurit 151] J; = **gáhkkárit**.
gáhkkus [kahkkus 151] se **gáhkos**.
gáhkos gáhkkus- [kāhkōs 151] SG *gáhkos*, F xxx, J *gáhkkus*; ämne (mjöl) till en glödkaka (J dock hellre: *gáhkkonárre*) / Material (Mehl) für ein Brot, das auf der Glut gebacken wird (J jedoch lieber: *gáhkkonárre*) /;
gáksjo ~ gáksjo vsj [kaksjō 151] SG *gáksjo*, F xxx, J *gáksjo vsj*; SG hynda / Hündin /; J varghona, som haft eller har ungar (»dristig och klok») / Wölfin, die Junge gehabt hat od. hat (»kühn und klug») /;
gáktsagis ss s [kaktsakis 151] NJ[1]; åtta renar / acht Renntiere /;
gáktse vts ~ ¤ gáktsa vts [kaktse 151] NG *gávtse*, men *gáktselåhke* se nedan, NG[2, 4] *gávtse*, SG *gáktse*, F *gáktje*, J *gáktsa ~ gáktse*; åtta / acht /; *gáktselåhke* åttio / achtzig /;
gáktuj [kāktui 151] postp. NJ[3]; med hänsyn till, i enlighet med / mit Rücksicht auf, in Übereinstimmung mit /; *maŋŋel jáhkodåbdåstime máhttis girkkolasj lávludis*, *mij agev bierri årrot dan biejve gáktuj*, *lávloduvvat* efter trosbekännelsen må en kyrklig hymn, vilken alltid bör vara vald med särskild tanke på den innevarande dagen, kunna sjungas (ur kyrkohandboken); jfr **gávttuj**.
gahkunnisske sk [kahkun-niskē 151] NG[1], J xxx; bar fläck, som uppstått på renens hals genom att *alesgahtsem* nött bort håret / kahler Fleck am Halse des Renntieres, der dadurch entstanden ist, daß *alesgahtsem* die Haare abgescheuert hat /; även ren med en

sådan fläck kallas *gahkunnisske* / auch ein Renntier mit einem derartigen Fleck wird *gahkunnisske* genannt /;

skálájdahttet ht [skālāitahttēt 151] NG, NJ, J; NG skaka en skälla så att den skramlar / eine Schelle schütteln, so daß sie klappert /; NJ, J slå ihop renhorn så att det smäller (om barn som leka) / Renntiergeweihe so gegeneinander schlagen, daß es knallt (von spielenden Kindern) /;

skalágan [skalākan 151] NJ, J; = **skanlágán**.

skalás [skalās 151] pred., attr., ¤ stadieväxling okänd; SG, NJ xxx, J, J^2 xxx; ärlig / ehrlich /;

gáládahka g [kālātahka 151] SG J; 1. vadställe i bäck eller å / Furt in einem Bach od. Fluß /; 2. så djup snö eller snösörja att man måste vada / so tiefer Schnee od. Schneematsch, daß man waten muß /;

skáladit [skālatit 151] SG, NJ, J, J^2; slå ihop hornen (om kämpande rentjurar i brunsttiden) / die Geweihe aneinanderstoßen (von kämpfenden Renntierstieren in der Brunstzeit) /; fäkta med varandra med käppar (kontinuativ av **skállat**) / mit Stöcken miteinander fechten /;

gálasj gálatj- [kālatj 152] se **gállasj**.

gálatjit [kālatjit 152] J; vada hit och dit, fram och tillbaka / hierhin und dorthin, hin und her waten /; *basádit ja gálatjit* bada (egentligen »tvätta sig och vada») / baden (eigentlich »sich waschen und waten») /;

gálav gállam- [kālav 152] NG^{1}* *gála*, NG^{13} *gála*, SG *gálav*, F *gálam*, J *gálav*; 1. NG^{13}, F, SG, J vadställe / Furt /; 2. $NG^{1, 13}$, F, SG, J djup, mjuk snö, i vilken man måste vada / tiefer, weicher Schnee, in dem man waten muß /;

gálejuobmo m [kālē-juopmō 152] NG, NJ xxx, J xxx; = **juobmo**.

gáledit [kālētit 152] J; låta vada (t.ex. en klövjeren över ett vattendrag genom att leda honom) / waten lassen (z.B. ein Tragrenntier über einen Stromlauf, indem man es führt) /;

galjak galjag- [kaljak 152] SG, F xxx, J; SG som skriker, talar för högt / einer, der schreit, zu laut spricht /; J gaphals, skrikhals / Schreihals /;

galjagahttet ht [kaljakahttēt 152] NG xxx, SG, J; skrika, tala för högt / schreien, zu laut sprechen /;

galljánit [kal´jānit 152] SG, J xx; bli vidare (om hål) / weiter, größer werden (von Löchern) /;

galjastit [kaljastit 152] J; skrika, »gapa», prata högljutt / schreien, »plärren», laut reden /;

gallje lj, attr. **galjes** [kal´jē 152] $NG^{1, 13}$, SG, F, J; vid, rymlig, bred / weit, geräumig, breit /; *galjes njálmme* bred mun / breiter Mund /; *båvså li galje* byxorna äro vida / die Hosen sind zu weit /; stormaskig (om nät) / großmaschig (von Netzen) /; ¤ komparativ *galjep galjebu-*, attr. *galjep*; superlativ *galjemus ss s*, attr. *galjemus*.

galjedit [kaljētit 152] NG, SG, J; vidga ut (t.ex. ett hål) / ausweiten, größer machen (z.B. ein Loch) /; göra rymligare (t.ex. byxor) / weiter machen (z.B. Hosen) /;

galljot lj [kal´jōt 152] J; bli vid(are), bli rymlig(are) – om hål, kläder m.m. / weit(er), größer werden (von Löchern, Kleidern usw.) /;

galljodit [kal´jōtit 152] J; kausativ till **galljot**.

galjuk galjug-, attr. **galjuk** [kaljuk 152] NG[13], SG, J; stormaskig (om nät) / großmaschig (von Netzen) /;
galljudahka g [kal´jutahka 152] NG[13], SG, J; vidd / Weite, Größe, Umfang /; *alvos le duv njálme galljudahka* du har en förskräckligt bred mun.
kálkka lk [kal´hka 152] NJ[3]; (nattvards-)kalk / (Abendmahls-)Kelch /;
skálkka lk [skal´hka 152] NG, SG, NJ xxx, J xxx, J[2] xxx; skalk, skälm / Schalk, Schelm /;
Skálkká lk [Skal´hkā 152] J, J[2]; (ortnamn: sjö i Jokkmokks socken) / (Ortsname: See im Kirchspiel Jokkmokk) /;
skálkastallat l [skāl[c]kastallat 152] SG, NJ xxx, J xxx, J[2] xxx; göra skälmstycken / Schelmenstreiche machen /;
skalkástahttet ht [skal[c]kāstahttēt 153] SG, NJ xxx, J xxx, J[2] xxx; låta klinga / klingen lassen /;
galggat lg [kal´kat 153] NG[1], SG, J; 1. skola (hjälpverb för bildande av futurum): *sån galggá boahtet* han skall komma (J) / werden, (Hilfsverbum bei der Bildung des futurum): *sån galggá boahtet* er wird kommen (J) /; 2. skola (rykte; man säger): *sån galggá boahtám* han skall (lär, man säger så) hava kommit (J) / sollen (Gerücht; man sagt): *sån galggá boahtám* er soll (so sagt man) gekommen sein (J) /; 3. skola (skyldighet, plikt): *dån i galga dav dahkat* du skall icke göra detta (J) / sollen, müssen, (negiert) dürfen, (Schuldigkeit, Pflicht): *dån i galga dav dahkat* du darfst das nicht tun (J) /; 4. skola (någonstans hän, även figurlig): *gåsis dån galga*? vart skall du hän (fara)?; *gåsis dal galggá*? vart skall man ta vägen, huru skall man bära sig åt? (J) / sollen (irgendwohin, auch bildl.): *gåsis dån galga*? wohin willst Du (gehen); *gåsis dal galggá*? wo soll man hin, wie soll man sich verhalten? (J) /;
gálggat lg [kàl´kat 153] NG, SG, J; 1. reda ut, greda ut (ett nät) / entwirren, auseinanderfitzen, auseinanderbreiten, in Ordnung bringen (ein Netz) /; 2. taga lös (t.ex. fisk ur ett nät, tömmen från foten på en insnärjd ren eller från hornen på en ren, taga lös en släde, som fastnat mot träd eller stubbar etc.) / losmachen, abnehmen (z.B. den Fisch aus einem Netz, die Zügel vom Fuße eines Renntieres, das sich verstrickt hat, od. von dem Geweih eines Renntieres, einen Schlitten losmachen, der sich an einem Baum od. Baumstumpf festgefahren hat usw.) /;
gálgadit [kāl[c]katit 153] SG, J; SG gå utefter (en väg) / (einen Weg) entlang gehen /; J kontinuativ av **gálggat**.
gálgadit [kāl[c]katit 153] NG; = **gálggat**.
skálggahattet ht ~ gálggahahttet ht [(s)kal´kahahttēt 153] J; hålla rak, hålla utsträckt / gerade, ausgestreckt halten /; *ele* [*e*[2]*:*] *nåv gálggahahte juolgijt goaden*! ha inte benen så där utsträckta i kåtan!
skálggahit ~ gálggahit [(s)kal´kahit 153] NG *gál-*, SG *gál-*, NJ *gál-*, J *skál-*, *gál-*, J[2] *skál-*; ligga rak, ligga utsträckt / gerade liegen, ausgestreckt liegen /; NJ *ulmusj gálggaha* ¤ *gálggaj* en människa ligger utsträckt (t.ex. i kåtan) / ein Mensch liegt ausgestreckt (z.B. im Zelt) /;
gálgget gálgged-, attr. **gálggedis** [kal´kēt 153] J; 1. lättsträckt, som

håller sig sträckt och ej trasslar ihop sig (om snöre, rep, lasso) / leicht zu strecken, was sich gestreckt, gespannt hält und sich nicht leicht verwickelt (von Schnur, Strick, Lasso) /; 2. (om människa): frikostig, som gärna räcker en hjälpande hand / (von einem Menschen): freigebig, wer gerne beispringt, Hilfe leistet /;

gálgijdit [kālᶜkijtit 153] NG, NJ, J; NG bli rak / gerade werden /; komma på (rätt) spår, börja gå rakt fram (om människor som en stund gått vilse eller gått runt; om renar i djup snö: jfr **gálggit**) / auf den (rechten) Weg kommen, anfangen, geradeaus zu gehen (von Menschen, die eine Zeitlang in die Irre od. im Kreise gegangen waren; von Renntieren in tiefem Schnee: vgl. **gálggit**) /; bli styv och stel i dödsminuten / im Todesaugenblick steif, starr werden /; dö (om djur) / sterben, verenden (von Tieren) /; *juo gálgijdij bena* [*e:*] hunden har redan dött / der Hund ist schon verendet /; NJ, J bli rak (t.ex. om lasso som snurrat ihop sig m.m.) / gerade werden (z.B. vom Lasso, der sich zusammengerollt hat, usw.) /;

gálggistit [kal´kistit 154] NG, J; NG = **gálggit**; J räcka, sträcka ut handen (litet eller hastigt) / die Hand reichen, ausstrecken (ein wenig od. schnell) /;

gálggit [kal´kit 154] NG*, SG, J; NG räta ut, sträcka ut och göra rak / ausstrecken, gerade machen /; räta ut ett nät = taga loss fisken, som trasslat till nätet / ein Netz ausstrecken, gerade machen, gerade streichen = die Fische losmachen, die das Netz verwickelt und in Unordnung gebracht haben /; leda renarna rakt = åka upp spår och leda renarna, så att de komma i väg och inte skockas för mycket (i djup snö) / die Renntiere »gerade« führen = eine Bahn einfahren und die Renntiere auf ihr führen, damit sie gleichmäßig weiterkommen und sich nicht zu sehr zu Rudeln stauen (bei tiefem Schnee) /; J sträcka ut (handen), räta ut, reda ut nät (ej: taga loss fisken ur nät) / ausstrecken (die Hand), gerade ziehen, Netze entwirren, in Ordnung bringen (nicht: die Fische aus dem Netz losmachen) /; leda renarna rätt, så att de ej skocka sig / die Renntiere richtig führen, damit sie sich nicht stauen /; SG = **gálggat**.

gálggidahka g [kal´kitahka 154] NG, NJ gálggidak(-luodda), J xxx; NG spår som man åker upp och leder renarna, så att de komma iväg och icke skockas för mycket / Bahn, die man einfährt und auf der man die Renntiere führt, damit sie gleichmäßig weiterkommen und sich nicht allzu sehr stauen /; NJ spår som man gör med några få renar för att underlätta den sedan följande flyttningen (om vintern) / Bahn, die man (im Winter) mit einigen wenigen Renntieren macht, um den später folgenden Wanderzug zu erleichtern /;

galkko [kal´hkō 154] NG, SG, J xxx; *lájkes galkko* lat hund / fauler Hund /; SG lathund / Faulpelz /;

gálgo [kalᶜkō 154] attr. NG, SG, NJ, J; utsträckt / ausgestreckt /; *gálgo juolgij tjåhkkåhit* sitta med utsträckta ben / mit ausgestreckten Beinen sitzen /;

gálkkorijmek gálkkorijmeg- [kal´hkō-rijhmēk 154] NG[1] (TL)*, NG, MG[17] xxx, NJ xxx, J xxx; brun ren, med en ljus rand utefter sidan / braunes Renntier mit einem hellen Streifen längs der Seite /;

gálggot [kal´kōt 155] adv. J; i utsträckt läge eller ställning / in ausgestreckter Lage od. Stellung /; *bednaga* [*e:*] *tjuossku siejbbe gálggot* hundarna springa med svansen utsträckt; *bena* [*e:*] *gálggot oadá* hunden ligger utsträckt och sover /;
gálla l [kālla 155] SG, J; grovt hamprep / dickes, starkes Hanfseil /;
gállak gállag- [kāllak 155] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx, Stora Lulevatten; i förbindelsen: *gállaga jussa* (SG) hastigt påkommande, tjock dimma, så att man inte kan se någonting / in der Verbindung: *gállaga jussa* (SG) schnell aufsteigender Nebel, der so dicht ist, daß man nichts sehen kann /; (Stora Lulevatten) kall dimma, som stiger upp ur en sjö under kalla nätter, särskilt om hösten / (Stora Lulevatten) kalter Nebel, der in kalten Nächten, besonders im Herbst, aus einem See aufsteigt /;
skállalit [skāllalit 155] NG, NG[1], NJ xx, J; NG = **skállat**; J slå ihop hornen (om kämpande rentjurar i brunsttiden) / die Geweihe aneinanderstoßen (von kämpfenden Renntierstieren in der Brunstzeit) /;
gallánit (l'l) [kallānit 155] NG[13], SG, J; få nog av något, bli mätt / von etw. genug bekommen, satt werden /;
-gallár (l'l) [-kallār 155] NG xxx, SG *goadegallár*, NJ, J *goahtegallár*; J dock hellre: *goahtegallididdje*; en som går omkring och pratar i kåtorna (har god tid) / einer, der in den Zelten herumgeht und plaudert (der viel Zeit hat) /;
gallas gallas- (l'l) [kallas 155] NG[13], SG, F xxx, J; mätt / satt /;
skallat [skallat 155] ¤ stadieväxling okänd; NG, NJ xxx, J xxx; ge sig iväg, springa bort (om renar) / sich davonmachen, ausreißen (von Renntieren) /;
skállat l [skāllat 155] NG[1], NG, SF ¤ SG, NJ, J, J[2]; NG[1], NJ slamra, skramla / klappern, klirren, rasseln /; *biello skálli* skällorna skramla (ge ej sitt vanliga pinglande ljud, utan skramla, när renarna kesa) / die Schellen klappern, geben nicht ihren üblichen bimmelnden Ton von sich, sondern klappern, wenn die Renntiere davonjagen, ins »Biesen» kommen) /; NJ, J, J[2] slå käppar mot varandra / Stöcke gegeneinander schlagen /; slå ihop hornen (om kämpande rentjurar) / die Geweihe aneinanderstoßen (von kämpfenden Renntierstieren) /;
gállat l [kāllat 155] NG xxx, SG, J; SG (om pupillen): bli ljusare utomkring (på ålderdomen) / (von der Pupille): außenherum heller werden (im Alter) /; J vitna (om ögat på grund av någon sjukdom eller skada) / weiß werden (durch eine Krankheit od. eine Verletzung – vom Auge) /; *gállá tjalmme* ögat (pupillen) vitnar / das Auge (die Pupille) wird weiß /;
gallát gallád-, attr. **gallát** [kallāt 155] NG, J; vilken i ordningen / der wievielte, welcher in der Reihe /; *gallát le uddni*? vad är det för datum i dag? / der wievielte ist heute? /; *biejaj juohkke distriktaj, gallát nummar le danne* satte ut för varje distrikt vilket nummer det hade / er setzte für jeden Bezirk fest, welche Nummer er habe /;
gállasj gállatj- [kāllatj 156] SG, F *gálasj*, NJ, NJ[3], J; SG, J *gállasjguojmme* äkta make, maka / Ehemann, Ehefrau /; F *gálasjpárra* (se nedan); SG *gállatja* (nominativ plur.),

gállasjguojmitja; NJ, J *gállasjguojmitja* äkta makar (i förhållande till varandra) / Eheleute (im Verhältnis zueinander) /; *gálasjpárra*, (J) *gállasjguojmmepárra* brudpar / Brautpaar /; NJ[3] *gállasjáhkká* äkta hustru / Ehefrau /; *gállasjålmáj* äkta man / Ehemann /;

gállasjvuohta d [kāllatjvuohta 156] NJ[3]; äktenskap / Ehe /; *gállasjvuoda lihtto* äktenskapsförbund / Ehebund /; *Härrá Jubmel guhti gállasjvuodav sisbiedjam le* Herren Gud som har instiftat äktenskapet.

galle ¤ galla, gal [kalle 156] partikel NG[1] *gal*, *galle*, SG *galle*, J *galla*, *galle*, *gal*; NG[1] *gal*, *galle* (det senare mindre ofta) / (die letztere Lautform seltener) /; (förstärkande partikel hörande till verbet i satsen) nog, då, ja, ja visst, säkert, visserligen / (als verstärkende Partikel zum Verb des Satzes gehörend) schon, wohl, doch, ja, ja gewiß, sicher, allerdings /; J *gal mån diedáv* nog vet jag (det); *diedák*? *– diedáv galle* vet du det? – ja visst vet jag det; *mån máhtáv njiellat duv jårbån – i galle dån máhte muv njiellat* jag kan sluka dig hel och hållen – du kan då (säkert) inte sluka mig; *muhtem bena* [*e:*] *ij galle bårå* [*å²:*], *men rahtjá stoallit maŋemus boahttsuv tjävttjáj* en del hundar riva visserligen inte renen men vilja bita den sista renen (i skocken) i bakhasorna.

galle (l'l) ll [kallē 156] NG, NG[13], SG, J; nog, tillräckligt / genug, ausreichend /; J *galle biebmos* nog, tillräckligt med mat / genügend Essen /; *gallev mån anáv* jag har nog / ich habe genug /;

galle (l'l) ll ¤ galla (l'l) ll [kalle 156, 1711] pronomen interrogativ NG *galla*, *galle*, NG[8] *galla*, NJ *galle*, J *galle*, *galla*; huru många? / wie viele? /; *galla ~ galle goade*? huru många kåtor? / wie viele Zelte? /; *galla ~ galle máná*? huru många barn? / wie viele Kinder? /; *gallijn hiergijn*? med huru många renoxar? / mit wie vielen Renntierochsen? /; *gallen duv loahkka* (*kloahkka*) *le*? huru mycket är din klocka? / wieviel ist es auf deiner Uhr?/; NG, NJ, J *galle láhkáj*? på huru många sätt? / auf wie viele Arten? /; jfr **galles** 1.

galle (l'l) ll ¤ galla (l'l) ll [kalle 156] pronomen indefinit SG, NJ, J; några, många / einige, viele /; *soames galla ~ galle biejve* några få dagar / einige wenige Tage /; *galla ~ galle tjuode* några hundra / einige hundert /; *ij gallen sajen nåv ednagav* [*e:*] *oattjo* inte på många ställen får man så mycket (fisk); SG, NJ, J *galleláhkáj* på många sätt / auf viele Arten /; jfr **galles** 2.

gallegasj gallegattj- [kallēkatj 156] SG, NJ[3], J; någon enda, plur. några få / ein einzelner, plur. einige wenige /; *dij gallegasj ålgusválljiduvvuma* I få utvalda (ur en predikan) / Ihr wenigen Auserwählten (aus einer Predigt) /;

skálloajvve jv ~ skállenoajvve jv [skall(ēn)-åi´vē 156] SG *skállen-*, NJ *skáll-*, *skállen-*; SG ren vars horn är nödvuxna i följd av att insekter bitit dem i spetsen / Renntier, dessen Geweih (infolge von Insektstichen in die Spitzen der Geweihkolben) mißgebildet ist /; NJ skallig ren (som fällt hornen = **nulppo**) / »kahles» Renntier (= das sein Geweih abgeworfen hat = **nulppo**) /;

galles gallás- (l'l) [kallēs 157] pronomen interrogativ NG, SG, J; huru många (personer)? / wie viele (Personen)? /; *galles dij lejde*? hur många var ni? *galles li vuolggám*? hur många ha farit?

galles gallás- (l'l) [kallēs 157] pronomen indefinit J; många / viele /; *ij littja gallásin dakkir jiermme* inte torde det vara många som ha så gott förstånd.

gálles gállá- (l'l) ~ gálles gállás- (l'l) [kállēs 157] NG[13] *gállás-*, SG *gállás-*, F xxx, J *gállá-*; NG[13] (knappast vidare brukligt i NG) / (in NG kaum noch gebräuchlich) /; NG *boares gálles* gubbe / alter Mann /; SG rik knös / steinreicher Mann /; J en man som är särskilt bemärkt genom rikedom eller framstående egenskaper / ein Mann, der wegen seines Reichtums od. wegen ausgezeichneter Eigenschaften besonders beachtet, bekannt ist /;

gállet l [kāllēt 157] NG, NG[13], SG, J; 1. vada i vatten eller djup snö / in Wasser od. in tiefem Schnee waten /; 2. NG även: gå i moln (om solen) / auch: hinter die Wolken gehen (von der Sonne) /; *biejvve gállá* solen går i moln / die Sonne geht hinter die Wolken /;

gálli (l'l) [kalli 157] J (obsolet); husbonde (familjefader, den som äger kåtan och hjorden) / Hausherr (Familienvater, der, dem das Zelt und die Herde gehören) /;

gallij (l'l) ¤ galli (l'l) [kallij 157] adverb SG *galli*, SJ[1] *gallij*, F xxx, J *galli*; många gånger / vielmals, oft /; SJ[1] *gallij mån boadáv* jag kommer många gånger; *iv mån gallij boade* jag kommer inte många gånger; *ij dat gallij viddni* det är inte många gånger han vinner (i spel).

gallij (l'l) ¤ galli (l'l) [kallij 157] adverb interrogativ SJ[1]; huru många gånger? / wie oft? wievielmal? /; *gallij li dån dánne mannam*? huru många gånger har du varit här?

skallit (l'l) [skallit 157] NG, SG, NJ, J, J[2]; skrifta / Beichte abnehmen, Beichte hören /; ge nattvarden åt någon (ackusativ) / jdm das Abendmahl geben /;

gallididdje (l'l) [kallitidjē 157] se under -**gallár**.

gallidit (l'l) [kallitit 157] J; fördriva tiden med att gå omkring i kåtorna och prata / sich die Zeit vertreiben, indem man in den Zelten herumgeht und plaudert /;

gallidit (l'l) [kallitit 157] SG, J; mätta / sättigen, satt machen /;

gállo (l'l) ll [kallō 157] NG[1], NG[13], SG, F, J; 1. J skalle / Schädel /; *slubbit gálluj* klubba till (någon) i skallen / (jdn) mit der Keule auf den Schädel schlagen /; 2. panna (kroppsdel) / Stirn /; 3. pannhud, härna (särskilt av ren) / Stirnhaut (bes. vom Renntier) /; NG[1] *gállogasska* den över pannan gående remmen i grimman / der über die Stirn reichende Riemen des Halfters /; även: mellanrummet mellan hornen / auch: der Zwischenraum zwischen den Geweihstangen, die »Auslage» /; *gállotjårgge* se **tjårgge**.

gállo (l'l) ¤ gállo (l'l) ll [kallō 158] NG[13], SG, F, J; stor sten, stenblock / großer Stein, Steinblock /; F klippa / Felsen /;

gállo l [kāllō 158] NG, SG, F (ordet finnes), J; svalt väder om sommaren / kühles Wetter im Sommer /; J *gállobåddå* den tid, då svalka råder (under sommardygnet) / die Zeit, in der es (während (der 24 Stunden) eines Sommertages) kühl ist (= die Stunden der »Nacht») /;

skallo l [skallō 158] NG[2], SG, F, NJ, J, J[2]; skriftermål / Beichte /; nattvard / Abendmahl /; *skalloáhttje* kyrkoherde, präst, »skriftefar»

/ Pfarrer, Pastor, »Beichtvater» /; *skallosárnne* skriftpredikan, skriftetal / Beichtpredigt, Beichtrede /;

skállo l [skāllō 158] SG, NJ, J, J[2]; stor kittel, med öronen gjorda i ett stycke med kitteln / großer Kessel, dessen Henkel aus demselben Stück gemacht sind wie der Kessel /;

gállok gállog- [kāllōk 158] NG[1], SG, F, J nominativ plur. *gálloga* eller *gállokgábmaga*; härnsko, sko vars botten är gjord av renens pannhud (härna) / »Stirnhautschuh», Schuh, dessen Unterteil aus der Schädelhaut (Stirnhaut) des Renntieres gemacht ist /;

gállot l [kāllōt 158] NG, J xxx; (opersonligt) vara, bli svalt (om sommaren) / (unpersönlich) kühl sein, werden (im Sommer) /;

Gállovahkko hk [kāllō-vahkkō 158] NG; Jakobsveckan (omkring 25 juli) / die Jakobwoche (beiderseits des 25. Juli) /;

gálludahka g [kāllutahka 158] SG *gálluda*, J; maskstock, trästycke, omkring vilket man binder maskorna vid nätbindning / Holzstück, um das man beim Netzstricken die Maschen strickt /;

galma galmmag- [kalma 158] NG[1], SG, F, J; F (ordet finnes) / (das Wort kommt vor) /; hård skare / harte Schneekruste, Harsch /;

galmá- [kalmā- 158] NG[1] *galmámielkke*, NJ, J *galmámielkke*; renmjölk som mjölkas sent på hösten (omkring Allhelgonadag) och förvaras frusen / Renntiermilch, die spät im Herbst (um Allerheiligen) gemolken und in gefrorenem Zustande aufbewahrt wird /;

gálma [kālma 158] ¤ stadieväxling okänd; NG[13] *gálma*(*-hádja*), NJ xxx, J xxx; liklukt / Leichengeruch /;

skálmmá lm [skal´mā 158] NG[1], SG, F, NJ, J, J[2]; pärm på bok / Einbanddecke eines Buches /; NG[1] *skálmánisske* bokrygg / Buchrücken /;

galmak galmag- [kalmak 158] pred. NG, NJ xxx, J xxx; frusen av sig / verfroren, leicht fröstelnd /;

galmmanjunnje nj [kal´ma-njunnjē 158] NG[8]; osällskaplig, fåmäld, trumpen person / ungesellige, wortkarge, griesgrämige Person /;

galmas galmmas-, attr. **galmma** [kalmas 159] NG, NG[8], SG, F, J; kall (om vatten, mjölk och andra vätskor samt luft; ej om väder) / kalt (vom Wasser, von der Milch und von anderen Flüssigkeiten, auch von der Luft; nicht vom Wetter) /; NG även: frusen (av sig) / auch: verfroren, emplindlich gegen Kälte /; *galmma ládde* en frusen svensk; *guokte galmma vuorrasa* två frusna gubbar; NG[8] (substantiv) *galmas boahtá huodnahij* kylan tränger in i huset / (subst.) *galmas boahtá huodnahij* die Kälte dringt in das Haus ein /;

¤ komparativ *galmmasabbo pp*, attr. *galmmasap*; superlativ *galmmasamos galmmasabmus-*, attr. *galmmasamos*.

galmastallat l [kalmastallat 159] NG[1], NJ, J xxx; NG[1] bli kall, så att man fryser / kalt am Körper werden, so daß man friert /; NJ känna sig frusen / Gefühl des Kaltseins haben, frösteln /;

galmadis ss s [kalmatis 159] SG, J; något att kyla av med / etw. zum Abkühlen /;

gálmme lm [kal´mē 159] NG, NG[13], SG, J; NG, SG ställe, där någon förolyckats och sedan blivit funnen död / Stelle, wo jemand verunglückt und später tot aufgefunden worden ist /; J grav (ej på kyrkogård), där någon förolyckad blivit nedgrävd utan jordfästning / Grab (nicht auf dem Friedhof), wo ein Verunglückter ohne

kirchliche Bestattung eingegraben worden ist /; NG[13] plats, där ett lik fått ligga en längre tid obegravet / Stelle, wo eine Leiche längere Zeit unbeerdigt gelegen hat /; *gálmmebájkke*, *gálmmesadje* detsamma.

skálmme [skal´mē 159] ¤ stadieväxling okänd; NG[1], NJ xxx, J xxx; bråk, oväsen / Lärm, Unwesen /;

galmestit [kalmēstit 159] NG, NJ, J; NG *galmestam lä* det har blivit litet tjäle / der Erdboden ist ein wenig gefroren /; NJ frysa till litet / ein wenig zufrieren /; J frysa på litet (skare) / ein wenig anfrieren an der Oberfläche, verharschen (vom Schnee) /;

galmmet lm [kal´mēt 159] NG, NG[8, 13], SG, J; NG *galmmám lä* (opersonligt) det har blivit tjäle / (unpers.) der Boden ist gefroren /; frysa, vara frusen (om människa) / frieren, verfroren sein (von einem Menschen) /; NG[8] frysa till på vatten, älv, sjö etc. (obs. här ackusativ!) / zufrieren auf dem Wasser, See usw. (N.B. hier acc.!) /; *galmmám lä luobbalijt* det har frusit is på lugnvattnen; NG[13] bli avkyld (om matvaror) / abgekühlt werden (von Lebensmitteln) /; J frysa till is (om vätskor) / zu Eis gefrieren (von Flüssigkeiten) /; frysa, frysa ihjäl (även om människor) / frieren, erfrieren (auch von Menschen) /;

galmmedit [kal´mētit 159] J; låta frysa till is / zu Eis gefrieren lassen /; låta avkylas (mat, kaffe) / abkühlen lassen (Essen, Kaffee) /;

skálmmistit [skal´mistit 159] NG, NJ, J; hacka till (en gång) med kniv (i trä, socker eller dylikt) / mit dem Messer (einmal) zuhauen, hacken (in Holz, Zucker od. dgl.) /; slå till (med käpp, ris eller dylikt) / einmal zuschlagen (mit einem Stock, einer Rute od. dgl.) /;

skálmmit [skal´mit 160] NG, SG, NJ, J, J[2]; 1. NJ göra pärm, *skálmmá*, på bok / ein Buch einbinden /; 2. NG slamra (om barn) / klappern (von Kindern) /; hugga i trä med kniv, stycka socker med kniv / mit einem Messer in Holz hacken, Zucker mit einem Messer zerkleinern /; NJ slå ihop (intransitiv, om käppar), slamra / zusammenschlagen (intr., von Stöcken), klappern /; *skálmmiji soappe* käpparna slå ihop; J, J[2] hacka med kniv / mit einem Messer hacken /;

galmmot [kal´mōt 160] adv. J; i fruset tillstånd / in gefrorenem Zustande /;

galmmut [kal´mut 160] NG, SG, NJ, J; 1. frysa till is (om vatten) / zu Eis gefrieren (von Wasser) /; 2. frysa ihjäl / erfrieren /; 3. NJ frysa fast, frysa in / festfrieren, anfrieren, einfrieren /; *galmmuj nuppe bälláj jávre* han blev sittande på andra sidan sjön därför att den frös och han inte slapp över; *galmmum le vanás tjátje sisi* båten har frusit in i vattnet, frusit fast.

gálnas gállnas-, attr. **gállna** [kālnas 160] NJ, J; lam / lahm /;

gállnat ln [kal´nat 160] NG[1], SG, F, J; F (ordet finnes) / (das Wort kommt vor) /; förlamas, bli lam / gelähmt werden, lahm werden /; NG[1] perfekt particip *gállnam* stelnad, förlamad / erstarrt, gelähmt /;

gálojinitja ~ gálojienitja [kālōji(e)nitjah 160] NG *gálojinitja*, NG[1] *gálo-jinitja*, NG[∞] *gálo-jinitja*, SG *gáloenitja* [*e:*], NJ *gálojhenitja*, J *gálojhienitja*; kvinnor, vilkas män äro bröder / Frauen, deren Männer Brüder sind /;

gálojidne n ~ gálojiedne n [kālōji(e)tnē 160] NG *gálojidne*, NG[1] *gálo-jidne*, NG[13] *gáloidne*, NG[∞] *gálo-jidne*, NJ *gálojhedne*, J *gálojhiedne*; svägerska (om mannens brors hustru eller (NG) mannens kusins hustru) / Schwägerin (so wird die Frau des Bruders od. (NG) des Vetters des Ehemanns genannt) /;
gálos gállus-, attr. **gálos** [kālōs 160] adj. NG[1], SG, J; kylig, sval (om väderleken på sommaren) / kühl (von der Witterung im Sommer) /; *gálos biejvve* sval dag / kühler Tag /;
gálostit [kālōstit 160] F, J; bli svalt (om väderleken sommartid) / kühler werden (vom Wetter im Sommer) /;
gálodit [kālōtit 160] NG[13], NJ, J; (opersonligt) bli svalt (om sommaren) / (unpers.) kühl werden (im Sommer) /;
galbba lb [kal´pa 160] NG[1], NJ xxx, J xxx; 1. mösskärm / Mützen-Schirm /; 2. NG ögontaggen (som växer ut vid rosenkransen på renen); enligt NG[1] får ögontaggen detta namn endast om den är flat och spadformad, och detta torde träffa det rätta / NG die Augensprosse (die an der Rose des Renntiergeweihes herauswächst); nach NG[1] bekommt die Augensprosse diesen Namen nur, wenn sie flach und schaufelförmig ist; das dürfte den Tatsachen entsprechen /; ¤ även: skylt.
gálbak gálbag- [kāl^{c}pak 160] J (numera sällan förekommande); den onde, djävulen / der Böse, der Teufel /; *manáj gálbaga dållåj* han for till helvetet / er fuhr zur Hölle /;
gálbbat gálbbad-, attr. **gálbbis** [kal´pat 161] NG[1], NJ xxx, J xxx; gråblek / blaßgrau, fahl, aschgrau /; *gálbbisvarák* detsamma.
gálbbe lb [kal´pē 161] SG, F, J; kalv (icke renkalv; se **miesse**) / Kalb (nicht Renntierkalb; siehe **miesse**) /;
gálbenjunnje nj [kal^{c}pē-njunnjē 161] NG[1], J xxx; ren med vit nos / Renntier mit weißem Maul /; *gálbenjunjtjuojvak* se **tjuojvak**.
galssja lsj [kal´sja 161] NG xxx, SG, F xxx, J; SG *galssja* (*biegga*) kall (vind) / kalt (vom Wind) /; J kallt väder / kaltes Wetter /; *galssjagidá* kylig vår / kühler Frühling /;
galsjas galssjas-, attr. **galsjas** [kalsjas 161] NG xxx, SG, F xxx, J; kall, kylig (om väder) / kalt, kühl (vom Wetter) /; SG *galsjas biejvve* kall dag / kalter Tag /;
galsjedit [kal^{c}sjētit 161] J; plötsligt bli kallare eller kyligare (om väder) / plötzlich kälter od. kühler werden (vom Wetter) /;
galssjot lsj [kal´sjōt 161] NG, NJ xxx, J xx; hårdna (om remtyg och dylikt som blivit smort med tjära) / hart werden (von Riemenzeug od. dgl., das mit Teer eingeschmiert worden ist) /;
galssjodit [kal´sjōtit 161] NG, SG, NJ, J; 1. NG kausativ till **galssjot** / NG kaus. von **galssjot** /; *gal darvve lä galssjodam gábmagijt* nog har tjäran gjort skorna hårda / *gal darvve lä galssjodam gábmagijt* der Teer hat die Schuhe sicher hart gemacht /; 2. SG gräla på någon (?); NJ, J göra någon hårdare (till sinnet) genom hård och orättvis behandling / SG auf jdn schelten, sich mit jdm zanken; NJ, J jdn durch eine harte und ungerechte Behandlung seelisch verhärten /;
gálsso [kal´sō 161] ¤ stadieväxling okänd; NG[1] *gálsso nijbbe*, NJ xxx, J xxx; dålig, slö kniv / schlechtes, stumpfes Messer /; *närodis gálsso* detsamma.

gálsok gálsog- [kalsōk 161, 1711] SG, J; ett slags benklädnad av sämskskinn eller ludna bellingar att dragas utanpå byxorna för att skydda benen mot väta och kyla / ein Art Beinkleid, Oberhose, aus Sämischleder od. haarigen Beinlingen, über die Hosen gezogen, um die Beine gegen Nässe und Kälte zu schützen /; *sassnegálsoga* se **sassne**; *gámasgálsoga* se **gámas**.

gáldak gáldag- [kālᶜtak 161] NG[1], NJ, J; snöpt, kastrerad (med kniv; jfr **gáskek**) / verschnitten, kastriert (mit dem Messer; vgl. **gáskek**) /; *gáldak bena*, *vierttsa* kastrerad hund, gumse / kastrierter Hund, Widder /;

gálldit [kaltit 161] NG[1], SG, J; kastrera med kniv / mit dem Messer kastrieren /;

skaltjas skalltjas- [skaltjas 161] NJ; = **skåltjas**.

sjkálltje ltj [sjkaltjē 161] F, J[2], Njunjes; F mussla / Muschel, Muschelschale /; J[2] beläggning av vad slag som helst som uppstår i eller utanpå ett kärl efter användning (kaffepanna, degtråg, bössa m.m.) / Belag von beliebiger Art, der in od. außen an einem Gefäß (Kaffeetopf, Backtrog, Dose usw.) nach dem Gebrauch sich bildet /; *giehpasjkálltje* sotbeläggning / Rußbelag /; *darvassjkálltje* tjärbeläggning / Teerbelag /;

sjkálltjo ltj [sjkaltjō 162] J[2]; mussla / Muschel, Muschelschale /;

sjkálltjot ltj [sjkaltjōt 162] J[2]; (opersonligt) det blir, uppstår *sjkálltje* / (unpers.) es entsteht, bildet sich *sjkálltje* /;

sjkalltjot ltj [sjkaltjot 162] J[2]; bli *sjkaltjas* ¤ *skaltjas* eller *sjkåltjas* [*å:*] ¤ *skåltjas* [*å:*] (om läder eller sämskskinn) / *sjkaltjas* od. *sjkåltjas* werden (von Leder od. Sämischleder) /;

gálldo ld [kaltō 162] J; *galmma gálldo* kallkälla / kalte Quelle /;

gáldos gálldus-, attr. **gáldos** [kalᶜtōs 162] J, J[2]; svalt (om väder på sommaren) / kühl (vom Wetter im Sommer) /; *sidáv mån gálldusav* jag vill ha svalt / ich hab es gern kühl /;

skaluk skalug- [skaluk 162] pred. SG, NJ xxx, J xxx, J[2] xxx; = **skalás**.

gálvva lv [kal´va 162] NG, NG[13], SG, J; NG[13], SG torrt, hårt björkträ (när barken fallit av) / trockenes, hartes Birkenholz (wenn die Rinde abgefallen ist) /; NG trävirke som blivit avbarkat och torkat / Nutzholz, das entrindet und getrocknet worden ist /; J torrt björkträ / trockenes Birkenholz /;

gálvas gálvvas- [kālvas 162] adj., pred. NG, NG[13], SG, NJ, J xxx; hård, styv, som ej kan böjas (om torrt trä, skor m.m.) / hart, steif, was nicht gebogen werden kann (von trockenem Holz, Schuhen usw.) /; (även om ögonen, när de falla ihop, tåras, styvna till av rök eller snöblindhet) / (auch von den Augen, wenn sie zufallen, tränen, starr werden durch Rauch od. bei Schneeblindheit) /; jfr **gálvvat**.

gálvvat lv [kal´vat 162] NG, SG, J; hårdna, torka, bli helt genomtorr (om trä) / hart werden, trocknen, durch und durch trocken werden (von Holz) /; bli styv eller stel (om lem, då man fryser eller dylikt) / steif od. starr werden (von einem Glied, wenn man friert od. dgl.) /; (om ögonen:) falla ihop, tåras, liksom styvna till (av sömnighet, rök, snöblindhet) / (von den Augen) zufallen, tränen, gleichsam erstarren (aus Schläfrigkeit, durch Rauch, Schneeblindheit) /; J *mån*

lev nåv nahkárin ¤ *nahkárij jut muv tjalme ållu gálvvi* jag är så sömnig, att mina ögon alldeles falla ihop.

gálvvadit [kal´vatit 162] NG[13], J; torka (transitiv; trävaror), låta torka (objekt: trävaror) / trocknen (trans.), trocknen lassen (obj.: Holzwaren) /; *gálvvadam le ábnasmuorav giese badjela* har låtit ämnesveden torka över sommaren.

gálvvo lv [kal´vō 162] NG, NG[1], SG, J; vara (handelsvara) / Ware (Handels-) /; husgeråd, bohag (NG[1] sing. nyttjas kollektivt, plur. företrädesvis på tal om flera hushåll) / Möbel, Hausrat (NG[1] sg. wird kollektiv gebraucht, plur. vorzugsweise, wenn von mehreren Haushalten die Rede ist) /; NG, J *gálvvogijssá* klövjekista, innehållande slevar, vispar, tallrikar etc. / Tragtierkiste, große Löffel, Quirle, Teller usw. enthaltend /; (NG) *gálvvotjálle* (J xxx) en som skriver upp, antecknar saker, bokhållare / einer, der etw. aufschreibt, verzeichnet, Buchhalter /;

gálvos gálvvus- [kālvōs 163] NG[5], NG[13] *gállvus*, NJ xxx, J xxx; = **gálludahka**.

gáma gábmag- [kāma 163] NG, NG[3, 4], SG, F, NJ, NJ[2], J; sko / Schuh /; *gábmagij oadet* sova med skorna på / mit angezogenen Schuhen schlafen /; J *gámasuojne* skohö (att stoppa i skorna) / Schuhheu (Heu, das man in die Schuhe stopft) /; *gámavuossa* säck i vilken skor förvaras / Sack, worin man Schuhe verwahrt /; NG, J *gámavuodo* nedre delen (bottnen och sidorna i ett stycke) i en sko / der untere Teil eines Schuhes (Sohle und Seiten aus einem Stück) /; *gámaråvve*(*-suodna*) en sentråd som lägges som förstärkning (brygga) längs en söm; man syr kors och tvärs över senan för att sömmen skall bli stadig / ein Sehnenfaden, der als Verstärkung (»Brücke») an einer Naht entlang gelegt wird; man näht kreuz und quer über die Sehne, damit die Naht fest werde /; NJ, NJ[2] *gámaskåvve* skoläst / Schuhleisten /;

gamár gabmar- [kamār 163] NG[1], SG, F, J; NG[1] klumpar av ystad mjölk uppblandade med mjölk och något vassla, som kokas upp till ett slags välling, en sällsynt och läcker rätt (ej mesost) / Klumpen von geronnener Milch, die, vermischt mit Milch und etw. Molke, zu einer Art Milchsuppe aufgekocht werden, ein seltenes und leckeres Gericht (nicht Molkenkäse) /; SG mesost; även sådan som göres direkt av mjölk som spädes ut med vatten, försättes med löpe och kokas; den är ljus, under det den förra är brunaktig / Molkenkäse; auch ein solcher, der direkt aus Milch hergestellt wird; die Milch wird mit Wasser verdünnt und mit Lab zum Gerinnen gebracht und gekocht; dieser Käse ist hell, während jener bräunlich ist /; F kokt ystad råmjölk / gekochte geronnene Biestmilch /; J ystad mjölk av get eller ko (ej mesost; kokas och ätes; kallas av svenskarna »sötost»; skall man göra *gamár* av renmjölk, är det tillräckligt att koka vasslan, sedan man tagit bort ostklumparna *tjuvko*, vilka läggas i ostformen och pressas till ost) / geronnene Milch, von einerZiege od. einer Kuh (nicht Molkenkäse; wird gekocht und gegessen; wird von den Schweden »Süßkäse» genannt; wenn man aus der Renntiermilch *gamár* machen will, genügt es, die Molke zu kochen, nachdem man die Käseklumpen

tjuvko, herausgenommen hat; diese werden in die Käseform gelegt und zu Käse gepreßt) /; jfr **missáriebma** och **misun**.

gámaruojas gámaruodjas- [kāma-ruojas 163] se **ruojas**.

gámaråvve v [kāma-råvvē 163] NG[1], J; om det är två hål i en skobotten, lägger man före lappningen, för att skona den mellanliggande delen av skobottnen, en *råvve* (brygga), som skäres till efter hålkanterna / wenn in der Sohle eines Schuhes zwei Löcher sind, legt man vor dem Flicken, um den dazwischenliegenden Teil zu schonen, eine råvve (Brücke) aus Leder in den Schuh, die nach den Rändern der Löcher zugeschnitten wird /;

gámas gábmas- [kāmas 164] NG[1], SG, J; belling (skinnet på renens ben) / Beinling (das Fell an den Beinen des Renntieres) /; J *gámasgálsoga* pådragsbyxor av renbellingar / Überziehhosen aus »Renntierbeinlingen» /; *gámasgåddoarvve* se **gåddoarvve**.

skámaskuddat tt [skāmaskuddat 164] NG[1], NJ, J; vara blyg och försagd i sitt uppträdande, när man har något på sitt samvete / in seinem Benehmen schüchtern und zaghaft sein, wenn man etw. auf seinem Gewissen hat /;

gámadahka g [kāmatahka 164] NG[13] *gámadak*, J; den del av byxorna, som täckes av skobanden / der Teil der Hosen, der von der Schuhbändern umschnürt wird /; *gámadakmuohta* snö som räcker ända till övre kanten av skobanden / Schnee, der bis an die oberste Windung der Schuhbänder reicht /; NG[13] *muohta*, *tjáhtje gámadahkij manná* snön, vattnet når upp till övre kanten av skobanden.

gámadahtjat tj [kāmatahtjat 164] NJ; börja ta på sig skorna / anfangen, sich die Schuhe auzuziehen /;

gámadahttját [kāmatahttjāt 164] NJ; börja göra förberedelser att ta på sig skorna (att sko sig på lapskt sätt är en vidlyftig sak) / anfangen, für das Anziehen der Schuhe Vorbereitungen zu treffen (sich auf lappische Art Schuhe anzuziehen, ist eine umständliche Sache) /;

gámadit [kāmatit 164] NG, SG, J; sko sig / sich Schuhe anziehen /; NG *gámadit lä* vi får lov att sko på oss nu.

kámmár (m'm) [kammar 164] NG, SG, J; kammare / Kammer /;

skámodibme m, attr. **skámodis** [skāmōtipmē 164] NG, NG[1] *skámohibme*, SG, NJ, J, J[2]; skamlös, som är utan skam / schamlos, wer kein Schamgefühl hat /; *skámodis smidá* mycket skicklig / sehr geschickt /; jfr **häbodibme** 1.

gámodit [kāmōtit 164] se **gámudit**.

kámmpa mp [kampa 164] SG, F, J; kam (hår-) / Kamm (Haar-) /;

gámmbá mb [kampā 164] SG, J; bunt av tyg, vadmal, säckväv, lärft eller dylikt / ein Bündel Stoff, Loden, Sackleinen, Leinwand od. dgl. /;

gámbal gámmbal-, attr. **gámbal** [kāmpal 164] SG, F xxx, J; i sammansättningar / in Zusammensetzungen /; *gámbel-*, *kámbel-*, *gámbal-* gammal / alt /; *gámbelråmmå* »gammalrom» (spritdryck) / »Altrum» (alkoholisches Getränk) /; *gámbel Ájrra* gammel-Aira (en gubbe) / Alt-Aira (ein alter Mann) /; *gámbal Lávras* gamla Lars (Laurentius, den 10 augusti) / Alt-Lars (Laurentius, der 10. August)

/;
gámballávras [kāmpal-lāuras 165] se **gámbal**.
kámmpit [kampit 165] SG, J; kamma / kämmen /;
gámssa ms ~ gámsso ms [kam´sa ~ kam´sō 165] NG[2] *gámssu*, NG[8, 13] *gámsso*, SG *gámssa*, F *gámssa*, J *gámssa*; SG blodpalt (ej blodkorv) / Blutkloß (nicht Blutwurst) /; F blodkorv / Blutwurst /; J palt, gjord av mjöl och blod, mjölk eller fiskrom / Blutkloß, aus Mehl und Blut, Milch od. Fischrogen gemacht /;
gamssat ms [kam´sat 165] J[2]; tugga sakta och så att läpparna knappast röras (om en tandlös person) / langsam und in der Art kauen, daß die Lippen sich kaum bewegen (von einer zahnlosen Person) /;
gamsadit [kam[c]satit 165] J[2]; kontinuativ av **gamssat**.
gámsso ms, gámssu ms [kam´sō, kam´su 165] se **gámssa**.
skamddat [skam´tat 165] SG, NJ xxx, J xxx, J[2] xxx; = **skanndut**.
skámuhit [skāmuhit 165] NG, SG, NJ, J, J[2]; skämmas, blygas / sich schämen /;
gámudit [kāmutit 165] NG[1]* *gámodit*, SG *gámudit*, NJ, J *gámudit*; skifta färg / andere Farbe annehmen, die Farbe wechseln /; mörkna, bli mörk (NG[1] om metall och tyg; NJ, J om ansiktet, metall) / dunkel werden, nachdunkeln, anlaufen (NG[1] von Metall und von Stoffen; NJ, J vom Gesicht, von Metall) /;
ganástit [kanāstit 165] NG, SG, J; beta lav, som växer på trädstammar eller stenar (**gadna**) / Flechte fressen, die auf Baumstämmen od. Steinen wächst (**gadna**) /;
ganásj ganátj- [kanātj 165] diminutiv se under **gadna**.
ganedit [kanētit 165] SG, NJ xxx, J xxx; = **ganugit**.
ganij gadnih- ~ genij gednih- [kanij ~ kenij 165] NG[1] (G) *ganij*, SG *ganij*, F *genij*, J *ganij*; underjordisk varelse (i folktron) / unterirdisches Wesen (des Volksglaubens) /; NG *ganijsähke* [*ä:*] nästan som en *ganij*, d.v.s. utrustad med magisk eller övernaturlig förmåga; speciellt clairvoyant / beinahe wie ein *ganij*, d.h. ausgerüstet mit magischen od. übernatürlichen Kräften; besonders: hellseherisch /;
sjkánjájdahttet ht ~ sjkanjájdahttet ht [sjkānjāitahttēt ~ sjkanjāitahttēt 165] NG *sjká-*, NJ *sjka-*; åstadkomma ett klingande ljud / einen klingenden Laut hervorbringen /;
ganjál gadnjal- [kanjāl 165] NG, NG[2], SG, F, J; tår (ur ögat) / Träne /; NG även: droppe, klunk / auch: Tropfen, Schluck /; *ij le tjáhtje ij ganjál ge* det finns inte vatten, inte en droppe ens.
ganjáldallat l [kanjāl[c]tallat 165] NG[13], J; fälla tårar / Tränen vergießen /;
ganjáldit [kanjāl[c]tit 165] NG, SG, J; tåras (om ögat) / tränen (vom Auge) /;
sjkanjijdit ~ skanjijdit [sjkanjijtit ~ skanjijtit 165] NG *sjk-*, SG *sk-*, NJ *sjk-*, J *sjk-*, *sk-*, J[2] *sjk-*; NG klucka eller höras svagt (om strömmande vatten under isen) / glucksen, leise hörbar sein (von unter dem Eise strömendem Wasser) /; ¤ NG *virdde sjkanjijda dåp* strömmen kluckar där; NJ genljuda, ge eko / widerhallen /; *várre, vuobme sjkanjijt* berget, skogen ger eko; J, J[2] klinga till plötsligt eller hårt / plötzlich od. laut erklingen /;

gánjggahit [kanj´kahit 166] NG, NG[13], SG, F xxx, J; NG ligga och dra sig / sich strecken, sich rekeln /; J ligga utsträckt (t.ex. om en smal udde eller landtunga, som sticker ut i en sjö) / ausgestreckt daliegen (z.B. von einer schmalen Landspitze od. Landzunge, die sich in einen See hinausstreckt) /;

sjkánjgar sjkánjggar- [sjkanj^{c}kar 166] NG, NJ, J, J[2]; NG långa grästrådar eller dylikt i *juomo* eller annan skedmat / lange Grasfäden od. dgl. in *juomo* od. in ähnlicher Löffelkost /; NJ, J, J[2] något som är långt och ligger utsträckt / etw. was lang ist und ausgestreckt daliegt /; *sjkánjgarjávrásj* långsträckt tjärn / langgestreckter kleiner Waldsee /; *sjkánjgarjågåsj* [*å*[2]*:*] liten fjällbäck som sträcker sig ned efter hela fjällsluttningen / kleiner Bergbach, der sich den ganzen Bergabhang hinunterzieht /;

sjkánjgadit ~ gánjgadit [(sj)kānj^{c}katit 166] NJ *sjk-*, J *gá-*, J[2] *sjk-*; breda ut sig på längden (t.ex. en renhjord) / sich in die Länge ziehen (z.B. eine Renntierherde) /; *ällo sjkánjgat* hjorden breder ut sig i en lång rad (jfr **gárgadit**) / die Herde dehnt sich in einer langen Reihe aus /; gå, sträcka sig (om en gångstig, sjö eller dylikt) / verlaufen, sich hinziehen, sich strecken (von einem Fußpfad, See od. dgl.) /; jfr **gåŋgadit**.

ganjgisj ganjgitj- [kanjkitj 166] NG, SG, NJ xxx, J xxx; lat hund (som bara går efter husbonden) / fauler Hund (der immer nur hinter seinem Herrn herläuft) /;

sjkánjgo ~ gánjgo [(sj)kanj^{c}kō 166] NJ *sjk-*, J *gá-*, J[2] *sjk-*; som är utsträckt, lång, avlång / was ausgestreckt, lang, länglich ist /; *sjkánjgo dågge* avlång löpmage (d.v.s. från en ren, vars fett inte fyller löpmagen; om en fet ren säger man: *dievdij dåkkev* fyllde löpmagen med sitt fett; då blir löpmagen rund: *jårbbå dågge* / länglicher Labmagen (d.h. von einem Renntier, dessen Fett den Labmagen nicht ausfüllt; von einem fetten Renntier sagt man: *dievdij dåkkev* es füllte den Labmagen mit seinem Fett aus; dann wird der Labmagen rund: *jårbbå dågge*) /;

sjkánjgok sjkánjgog- ~ gánjgok gánjgog- [(sj)kanj^{c}kōk 166] NG[13]* *ga-*, SG *ga-*, NJ *sjk-*, J *gá-*, J[2] *sjk-*; NG, SG med fett fylld löpmage, när den icke är alldeles full (av fett) / mit Fett gefüllter Labmagen, wenn er nicht ganz voll (von Fett) ist /; J, J[2] adj. som är avlång eller breder ut sig på längden / adj. was länglich ist oder sich in der Länge ausdehnt /;

sjkánjggot ~ gánjggot [(sj)kanj´kōt 166] adv. NJ *sjk-*, J *gá-*, J[2] *sjk-*; i utsträckt ställning eller läge / in ausgestreckter Stellung od. Lage /; *sjuohpan le sjkánjggot* lasson är sträckt (ej hoprullad) / der Lasso ist ausgestreckt (nicht zusammengerollt) /;

ganjguk ganjgug- [kanjkuk 167] NG, NJ xxx, J xxx; = **ganjgisj**; även: styv, stel, t.ex. om trävirke, som ej låter böja sig / auch: steif, hart, z.B. von Nutzholz, das sich nicht biegen läßt /;

skanlágán [skanlākān 167] NG, SG, NJ xxx, J xxx; scharlakan(srött eller dylikt) / scharlachrot (od.dgl.) /; *skanlágán ruvdda* scharlakansrött kläde / scharlachrotes Tuch /;

gánna (n'n) nn [kanna 167] SG, J; nytta / Nutzen /; J *ij le dujste gánna* av dig har man ingen nytta; SG *ij däjna gánnajt ane* man har ingen

nytta därav.
gánnadibme m, attr. **gánnadis** [kānnatipmē 167] NJ, J; oduglig / untauglich /;
gánnadit [kānnatit 167] NG[1], NJ, J xxx; gagna, löna sig / nützen, sich lohnen /; *ij gánnat*, *gánnada* det lönar sig inte / es lohnt sich nicht /; jfr **gánnedit**.
gánnedit [kānnētit 167] NG, SG, NJ, J; gagna, löna sig / nützen, sich lohnen /; J vara till nytta, göra nytta / von Nutzen sein, nützlich sein /; NG, SG, NJ *ij gánneda* det lönar sig inte, lönar inte mödan / es lohnt sich nicht, lohnt nicht die Mühe /; J *ij dat bena* [*e:*] *gánneda* den hunden gör ingen nytta / der Hund ist zu nichts nütze /;
kánnu [kannu 167] NG (trycksvagt), SG, F, J; kanske / (schwachtonig) vielleicht /; J *kánnu dal oastáv* kanske jag köper.
gánnsá ns [kansā 167] NG[8], J xxx; *häjos* [*ä:*] *gánnsá* de fattiga / die Armen /;
skánnda nd [skanta 167] J; mönster, modell att skära till efter (**miestar**, **minstar**) / Muster, Modell zum Zuschneiden /;
gándá gánndág- [kanᶜtā 167] J; så kallas de två första veckorna i maj, den förra *vuostas gándá* (första *gándá*) eller *guostagándá* (kall-*gándá*), den senare *maŋep gándá* (senare *gándá*) eller *sjlåhtjo gándá* (*sjlåhtjo* = lös avföring – fåglarna ha lös avföring under parningstiden); enligt andra menas här sista veckan i april och första veckan i maj / so werden die beiden ersten Wochen im Mai genannt, die erste *vuostas gándá* (erste *gándá*) od. *guostagándá* (Kalt-*gándá*), die zweite *maŋep gándá* (zweite *gándá*) od. *sjlåhtjogándá* (*sjlåhtjo* = weiche Losung (Kot) – die Vögel haben während der Paarungszeit eine weiche Losung); nach anderen Angaben ist damit die letzte Woche im April und die erste Woche im Mai gemeint /;
skanndot nd [skantōt 167] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx, J[2]; = **skanndut**.
skanndodit [skantōtit 167] NG, NJ xxx, J; göra ofog, ohägn (om barn) / Unfug treiben, etw. anstellen (von Kindern) /;
skanduhit [skantuhit 167] NG, NJ xxx, J xxx; = **skanndodit**.
skanndus [skantus 167] attr. NG, NJ xxx, J; odygdig, som gör ofog / ungezogen, wer Unfug treibt /;
skanndut [skantut 167] NG, NJ, J; NG bråka / Lärm machen /; förstöra saker och ting (om barn) / allerhand (Sachen) zerstören (von Kindern) /; J, J[2] fördriva tiden med onyttiga ting, gå sysslolös / die Zeit mit unnützen Sachen vertreiben, unbeschäftigt sein /; NJ[2] ställa till upptåg / Possen treiben, Unsinn machen /; driva, skoja med någon / jdn foppen, aufziehen, zum besten haben /; NJ[4] *skanndujiv mánáv dajna kluká* [*u:*] *kåppåjn* jag skojade med barnet och smorde det med »kloka gubbens liniment».
skanndudit [skantutit 168] NJ, J; kontinuativ av **skanndut**.
ganugaddat tt [kanukaddat 168] J; iterativ av **ganugit**.
ganugahttet ht [kanukahttēt 168] NG, J; låta stanna, stoppa / anhalten lassen, zum Stehen bringen, stoppen /; göra, att någon stannar / jdn zum Anhalten bringen /; (opersonligt) det är möjligt, görligt att stanna / (unpers.) es ist möglich, tunlich, Halt zu machen /; NG *gal*

jur ganugahttá det är så pass (bete, gräv) att det lönar sig att stanna.
ganugit [kanukit 168] NG, NG[1], SG, NJ, J; stanna (intransitiv) / bleiben, verweilen, Halt machen /;
ganudit [kanutit 168] NG[13], J, J[2]; se **ganugit**.
gahpa b [kahpa 168] NG[13], SG, F, J; NG[13], F grädden på tätmjölk / die Sahne auf fadenziehender Dickmilch /; *gahpaäpper* filbunke / dicke Milch /; J grädde / Sahne /;
gáhpálussjat sj [gāhpālussjat 168] NG, J xxx; NG *gáhpálussjat máná* klippa av navelsträngen på ett barn, se **gáhppelussjat ~ gáhpelussjat** / die Nabelschnur eines Kindes durchschneiden, siehe **gáhppelussjat ~ gáhpelussjat** /;
gahpaloadtje ttj [kahpa-lådtjē 168] NG[13], SG, J; kavlugnt (då vattnet ligger jämnt som grädde) / ganz ruhig (wenn das Wasser glatt wie Sahne daliegt) /;
skában [skāpān 168] NG, SG, NJ, J[2]; lapphyvel med vilken man hyvlar spån (*spádnasa*) att styva bellingar med / Lappenhobel, mit dem man Späne (*spádnasa*) hobelt, die, auf die Beinlinge (Felle von Renntierbeinen) gelegt, das Einrollen derselben verhindern /; *spánasskában* detsamma; NJ, J *fielusskában* detsamma; NG *svielo*(*j*)*skában* detsamma.
gahpanis ss s [kahpanis 168] J; (mest plur.) falaska / (meist plur.) Flockasche, Loderasche /;
gáhpár [kāhpār 168] SG, J; SG den som skrattar för sig själv / einer, der still vor sich hin lacht /; J skämtare / Spaßmacher /;
skabás skahpas- ~ gabás gahpas- [(s)kapās 168] NG *ska-*, NG[13] *ska-*, SG *ga-*, J *ga-*; (vanl. plur.) / (meist plur.) /; falaska / Flockasche, Loderasche /; *gudnaskahpasa* detsamma.
gahpadahka g [kahpatahka 168] SJ[∞], NJ, J; »hoppa» (substantiv), det »hopp» som en eller flera trådar gör över andra trådar vid vävning (när man vill framställa olika slags figurer) / »Hüpfer», der »Sprung», den beim Weben ein Faden od. mehrere Fäden über andere machen (wenn man verschiedene Muster herausbringen will) /; jfr **gahpadit** 1; hopp, gupp som man hoppar över i en skidbacke / der Absatz (Schanze), worüber man auf einem Schiabhang (Sprunghügel) springt /;
gahpadit [kahpatit 169] NG xxx, SG, SJ[∞], NJ, J; låta den ena tråden göra ett »hopp» (= **gahpadahka** se detta ord) över den andra för framställande av olika figurer vid bandvävning / beim Bandweben den einen Faden einen »Sprung» (= **gahpadahka**, siehe d. W.) über den anderen machen lassen, um verschiedene Muster herauszubringen /; *báttijt gahpadit* väva band på följande sätt: rännings garnets ena ända fästes vid något stadigt föremål, den andra vid väverskans bälte eller kring hennes liv; alla rännings trådarna äro därförut trädda genom *sjnjissjkom* (bandvävskeden); rännings trådarnas »hopp» åstadkommes på olika sätt: 1) de trådar som skola »hoppa» lämnas med ändarna närmast väverskan lösa, så att de efter behag kunna kastas upp eller ned; 2) man fäster små trådstumpar, som äro försedda med en garnklump eller ett litet nystan i nedre ändan, vid ifrågavarande rännings trådar för att med hjälp av trådstumparna kunna dra rännings trådarna upp

eller ned (garnklumpen skall förhindra att de små trådstumparna trassla till sig); 3) man använder en blyertspenna eller en trästicka med vilken man höjer eller sänker ränningstråden, medan man sticker vävspolen *gehpa* [*e:*] igenom / Band auf folgende Art und Weise weben: das eine Ende des Kettengarns wird an einem festen Gegenstand befestigt, das andere Ende am Gürtel der Weberin od. um ihren Leib; alle Fäden des Kettengarns werden schon vorher durch *sjnjissjkom* (den Weberkamm, das Rietblatt) hindurchgezogen; der »Sprung» des Kettengarns wird auf verschiedene Art und Weise herbeigeführt: 1) die Enden der Fäden, die »hüpfen» sollen, kommen ganz nahe der Weberin zu liegen und bleiben lose, so daß sie nach Belieben auf und nieder geworfen werden können; 2) man bindet kleine Fädchen, die am unteren Ende mit kleinen Garnballen od. mit einem kleinen Garnknäuel versehen sind, an die betreffenden Fäden des Kettengarns, um mit Hilfe der Fädchen die Fäden des Kättengarns auf- und niederziehen zu können (der Garnballeu soll verhindern, daß die kurzen Fädchen sich verfitzen); 3) man benutzt einen Bleistift od. einen Holzspan, mit dem man das Kettengarn in die Höhe bebt od. hinunterdrückt, während man die Webspule, *gehpa* [*e:*] hindurchsteckt /;

gahpadit [kahpatit 169] NG, NG[13], J; NG och NG[13] se **gahppadit**; iterativ av **gahppat**.

gabátloadtje ttj [kapāt-lådtjē 169] J; = **gahpaloadtje**.

skáhpe b [skāhpē 169] NG, SG, NJ, J xxx, J[2] xxx; NG, SG rönn / Eberesche, Vogelbeerbaum /; NJ rönnbark som man förr i tiden skrapade av till foder åt getterna / Ebereschenrinde, die früher abgekratzt und den Ziegen als Futter gegeben wurde /;

gahper [kahpēr 170] NG, SG, F, J; mössa / Mütze /; *gahperbuttastahka*, *gahpertjuhppa*, *gahperviergge*, *gahper*(*h*)*ålbbe*, *gahperårdde* se **buttastahka**, **tjuhppa**, **viergge**, **hålbbe ~ ålbbe**, **årdde**.

gahperahttá ¤ gahperahtá, attr. **gahperahtes** [kahpērahttā 170] (abessiv) NG, F, J; utan mössa / ohne Mütze /;

gabestit [kapēstit 170] NG[1, 13], SG, F xxx, J; (J dock hellre: *bagestit*); NG[1] plocka ett tag, rycka bort en fjäder / einmal rupfen, eine Feder ausrupfen /; J häftigt rycka lös eller av / heftig losreißen od. abreißen, ausreißen /;

gahpet b [kahpēt 170] NG[1, 13], SG, J; NG[1] plocka (fågel) / (einen Vogel) rupfen /; NG[13], SG plocka (fågel, bär, ved etc.) / (Geflügel) rupfen, (Beeren) pflücken, (Holz) lesen /; J plocka, rycka lös (helst säges **bahket** se detta ord!) / rupfen, abreißen (meistens wird **bahket** gesagt, siehe d. Wort!) /;

gáhpedit [kāhpētit 170] SG, F xxx, J; SG skratta för sig själv / vor sich hinlachen /; J skämta med någon (ackusativ) / mit jdm scherzen (acc.) /; *de sij muv gáhpedin* då skämtade de med mig.

skábi [skāpi 170] NG, NJ xxx, J xxx; = **skoahppa**.

káhpit [kāhpit 170] J[2]; kapa (av) / kappen, abkappen /;

gábmá m [kapmā 170] NG[13] *gábmá*, *gámágoahte* (obsolet), SG, J; torvkåta av björkstammar täckt med näver och torv (i samma fason som tältkåta); NG[13] kallas också *lavnnjegoahte* / Torfhütte aus

Birkenstämmen, mit Birkenrinde und Torfsoden gedeckt (in derselben Form wie ein Lappenzelt); NG[13] wird auch *lavnnjegoahte* genannt /;

skábmahit [skāpmahit 170] J[2]; skämmas, blygas / sich schämen /;

gábmagasses gábmagassá- [kāpmakassēs 170] se **gábmagisses**.

gábmagisses gábmagisá- [kāpmakissēs 170] NG[13] nominativ plur. *gábmagisá*, SG nominativ plur. *gábmagisá*, J *gábmagasses*; ämne till sko / Material für Schuhe /; J *mån oastáv guovtijt*, *gålmåjt gábmagassájt* jag köper ämne till två, tre par skor (d.v.s. bottnarna och överlädret; det övriga har man själv) / ich kaufe Material für zwei, drei Paar Schube (d.h. das Unterteil und Oberleder; das übrige hat man selber) /;

gábmat gábmad-, attr. **gábbmis** [kāpmat 170] NG, SG, J; mörklagd, mörklett (om människor) / von dunkler Gesichtsfarbe, dunkel im Gesicht /; NG, SG *gábbmisvarák* mörklett / von dunkler Gesichtsfarbe /; J *gábbmis muohto* mörklagt ansikte / dunkler (Gesichtsteint) Teint /; NG *gábbmis ilmme* halvmörkt mitt på dagen / Halbdunkel mitten am Tage /;

skábmat skábmad- [skāpmat 170] pred. NJ xxx, J xxx, J[2]; skamsen / beschämt /;

skábmádit [skapmātit 170] SG, H, NJ, J, J[2]; bli skamsen, skämmas / beschämt sein, sich schämen /; J[2] *skábmáda tjalmijdat ålgus*! skäms ögonen ur dig! / schäm dir die Augen aus dem Kopf! /;

gabme m [kapmē 171] NG, NJ, J (*dålgge-*)*gabme*; (lång) fågelfjäder / (lange) Vogelfeder /;

gábmel, attr. **gábmelis** [kapmēl 171] NG[13], SG, F, H, J; underlig, konstig, egendomlig / wunderlich, absonderlich, eigentümlich /;

skábmo m [skapmō 171] NG[1], SG, H, NJ, J[2]; skam / Schande /;

skábmok skábmog-, attr. **skábmok** [skapmōk 171] NJ xxx, J xxx, J[2]; skamlös, som är utan skam / schamlos, wer ohne Scham ist /;

skábmogis [skapmōkis 171] attr. NG, SG, NJ, J xxx, J[2]; skamlig, vanhedrande, neslig / schändlich, entehrend, schimpflich, schmachvoll /; NJ *skábmogis barggo* något (som man sysslar med) som är skamligt / etw. Schändliches (womit man sich abgibt) /; J[2] även: som lätt blir skamsen / auch: wer sich leicht schämt /;

gábmodit [kapmōtit 171] NJ, J xxx; göra mörklagd, »bryna» / dunkel machen, »bräunen» /; *biejvve gábmot muodov* solen bryner ansiktet (solbränna) / die Sonne bräunt das Gesicht (Sonnenbräune) /; göra att metall ärgas / Metall sich mit Grünspan überziehen lassen /;

skábmuhit [skāpmuhit 171] NG xxx, SG, NJ, J, J[2]; skämmas, blygas / sich schämen /;

gabnjak gabnjag- [kapnjak 171] NG[1], SG, F, NJ, J xxx; skygg (om ren) / scheu (von Renntieren) /; *gierisgabnjak* körren som skyggar för släden / Zugrenntier, das vor dem Schlitten scheut /;

gabnjastallat l [kapnjastallat 171] NG[1], NJ, J; NG[1] = **gabnnjasit**; NJ, J skrämma renar med ett skynke eller med händerna (för att mota dem åt ett visst håll) / Renntiere scheuchen z.B. mit einem Stück Zeug od. mit den Händen (um sie in eine bestimmte Richtung zu treiben) /;

káhpo b [kāhpō 171] SG, J; kappa (även prästkappa) / Mantel (auch

Talar nach schwedischer Mode) /;
gahpot b [kahpōt 171] NG[13], SH, J; (av)-sätta grädde (om mjölk) / Sahne ansetzen (von der Milch) /;
gahppa hp [kahppa 171] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; ruta (mönster) på band / Viereck, Karo (Muster) an Bändern /;
skáhppa hp [skahppa 171] SG, NJ xxx, J xxx; = **skábi**, **skoahppa**.
káhppáj [kahppai 171, 1711] adv. SG, J, F; F (ordet finnes) / (das Wort kommt vor) /; i kapp / um die Wette /;
gahppalis ss s, attr. **gahppalis** [kahppalis 171] J; duktig att hoppa / wer gut springen kann /;
gahppat hp [kahppat 171] SG, J; hoppa (uppifrån och ned) / springen (von oben nach unten) /;
gahppadit [kahppatit 171] NG* *gahpadit*, NG[13*] *gahpadit*, SG *gahppadit* och *gahpadit*, J *gahppadit*; hoppa (en gång), ta ett hopp / springen (einmal), einen Sprung machen /; NG *gahppada dal jur bässá* [*ä:*] det är nätt och jämnt man når att hoppa över (stiga kan man inte alls).
gáhppeliddje [kahppēlidjē 172] J; som biträder vid förlossning / wer bei der Entbindung Beistand leistet /;
gáhppelit [kahppēlit 172] J; = **gáhppelussjat**.
gáhppelussjat sj ~ gáhpelussjat sj [kah(p)pēlussjat 172] SG *gáhp-*, J *gáhpp-*; biträda vid förlossning / bei der Entbindung Beistand leisten /;
skáhppo hp [skahppō 172] NG[8], NG[13], diminutiv *skáhpusj*, SG, NJ, J[2]; *vuosstáskáhppo* ostform av trä / Käseform aus Holz /; *vuodjaskáhppo* smörask / Butterdose /;
gáhpput [kahpput 172] J; skämta / scherzen /;
gáppte pt ~ gákte ~ ¤ gábdde bd [kaptē ~ kaktē 172] NG *gákte*, NG[1, 2, 3] *gákte*, SG *gákte*, *gáppte*, NJ *gábdde*, J *gáppte*, Risappi *gáppte*; lapsk kolt (både för män och kvinnor) / lappischer »Kolt» (bis zu den Knien oder darüber reichender Leibrock vom Schnitt eines Hemdes oder einer Russenbluse, der von Männern wie Frauen getragen wird) /; NG, SG rock i allmänhet, även av svenskt snitt / Rock i. allg., auch nach schwedischem Schnitt /;
gáptegis ss s ~ gáktegis ss s ~ ¤ gábdegis ss s [kāptēgis ~ kāktēkis 172] NG[13] *gákt-*, SG *gápt-*, J *gápt-*; en som är klädd i lappkolt / einer, der mit einem »Lappenkolt» bekleidet ist (siehe ¤ **gábdde ~ gáppte**) /; ¤ *gábdegis ~ gáptegis boahtá* det kommer en som är klädd i kolt.
sjkapptjo ptj [sjkaptjō 172] J[2]; snabb renoxe eller häst / schnelles Renntierochse od. schnelles Pferd /; även: snabb människa / auch: schneller Mensch /;
kaptäjnna jn [kaptäi´na 172] NG[8], J; kapten / Kapitän, Hauptmann /;
gabus [kapus 172] ¤ stadieväxling okänd; NG *gabus-*(*gukse*), NJ xxx, J xxx; slev / großer Löffel (meist Koch- oder Schöpflöffel), (Holz-)Kelle /;
gabudit [kaputit 172] J; ligga kavlugn och blank som grädde (*gahpa*) – om en sjö (*gabut jávrre*) / ganz ruhig und blank wie Sahne (*gahpa*) daliegen – von einem See (*gabut jávrre*) gesagt /;
skáhpusj skáhputj- [skāhputj 172] diminutiv, se **skáhppo**.

gára- [kāra 172] SG *gárajegge*, NJ xxx, J *gárajiegge*; blöt myr, där det finns fastare strängar, efter vilka man kan gå över / nasses Moor, auf dem es festere Bodenstreifen gibt, auf denen man hinübergehen kann /;
gará garrag- [karā 172] NG, NG[13], SG, J; fettlager (på ryggen hos renen), ungefär av en knivryggs tjocklek / Fettschicht (auf dem Rücken des Renntieres) ungefähr von der Dicke eines Messerrückens /; *garáräjnna* ren som har ett sådant fettlager / Renntier, das eine derartige Fettschicht hat /; *dán boahttsun le unna gará* den här renen har bra litet fett / dies Renntier hat sehr wenig Fett (an sich) /; *garragijn le* har ett fettlager som *gará* / hat eine Fettschicht wie *gará* /; *vehi garragattjajn le* har mycket litet fett / hat sehr wenig Fett /;
garájduvvat v [karāituvvat 173] NG, SG, NJ, J; bli ungefär så fet (på ryggen) som anges under **gará** (om renen) / ungefähr so fett (auf dem Rücken) werden wie unter **gará** angegeben ist (von Renntieren) /;
gárak gárag-, attr. **gárak** [kārak 173] NG[13], NJ xxx, J; tuvig, ojämn / höckerig, uneben /; *gárak jiegge* myr med hårdare ryggar och tuvor mellan de sanka ställena / Moor mit festeren Erdrücken und Bulten zwischen den sumpfigen Stellen /;
gárak gárag-, attr. **gárak** [kārhak ~ kāhrak 173] NG[1], J xxx; *gárak muorra* krokigt, kvistigt träd (jfr **gárek**) / krummer, verzogener, ästiger Baum /;
kárán [kārān 173] SG, SÖG, J; karl / Mann /;
gáras gárras- [kāras 173] NG, SG, NJ, J; något att surra om något med / etw. zum Umwickeln; *gárasgarttsa* = **gárun** 1, *gárasgieris* släde med omsurrad last; (inessiv) i insnört, nedsurrat och packat tillstånd / in eingeschnürtem, festgesorrtem und verpacktem Zustand /; *gárrasin vuodjet* köra insnörd (i lappsläden) / (im Lappenschlitten) eingeschnürt und eingewickelt fahren /;
gárastahka g [kārastahka 173] NG *gárastak*, SG *gárasta*, NJ, J; något, varmed man snör in något / etw., womit man etw. verschnürt /; speciellt rep, med vilket man snör fast lasten i ackjan / bes. ein Seil, mit dem man die Last im Lappenschlitten festschnürt /;
skárastit [skārastit 173] NG[1], NJ, J, J[2]; NG[1] kasta långt bort / weit wegwerfen /; NJ, J, J[2] slå till (med käpp eller dylikt) / zuschlagen (mit einem Stock od. dgl.) /;
gáradallat l [kāratallat 173] J; surras, bindas fast (om klövjekistor, bohagsting m.m. vid flyttning) / festgesorrt, festgebunden werden (von Tragsattelkisten, Hausgerät usw., beim Wanderzug) /;
gáradit [kāratit 173] J; kontinuativ av **gárrat**.
garádit [karātit 173] J[2]; svära till (kort, plötsligt, en gång) / losfluchen (kurz, plötzlich, einmal) /; jfr **garrodit**.
gárásj gárátj- [kārātj 173] NG[13], J; diminutiv av **gárre**, liten matskål (av trä) / dimin. von **gárre**, kleiner Eßnapf (aus Holz) /; *unna gárásj* detsamma.
gárek gáreg- [kār(h)ēk 173] NG[13], SG, J; avhuggen gren, kvist / abgehauener Ast, Zweig /; J (plur.) kullfallna träd, stubbar, kvistar och dylikt (som är till hinder) i skogen och på sjöbottnen /

umgefallene Baumstämme, Baumstümpfe, abgebrochene Äste (die im Walde und auf dem Seeboden hinderlich sind) /; NG[13] *gárekruontsek* kvistigt, krokigt träd (?) / ästiger, gekrümmter Baum (?) /;

gáregis [kār(h)ēkis 173] attr. SG, J; kvistig, krokig (SG tät, grenrik) – om träd / ästig, krumm, verdreht (SG dicht, reich an Ästen) – von Bäumen /;

gáreknijbbe jb [kārēk-nii´pē 173] J[2] (obsolet); gaffel (att äta med) / Gabel (als Eßgerät) /;

garestit [karēstit 174] NG[13], SG, J; riva, rista en skråma i hullet (subjekt: en kvist eller något annat vasst) / eine Schramme ins Fleisch reißen, schneiden (subj.: ein Zweig od. etw. anderes, was scharf od. spitz ist) /;

gáreduhttet, gáreduvvat [kārētuhttēt, kārētuvvat 174] se **gáriduhttet** och **gáriduvvat**.

gárev- [kārēv- 174] (i sammansättningar): / (in Zusammensetzungen) /; NG *gárehämen* [*ä:*], NG[1, 13], SG *gárevhemen* [*e²:*], J *gárevhiemen le* är i fylla, SG är halvfull / ist im Rausche, SG ist halbbetrunken /; NG[13] *gáreulmusj*, J *gárevalmasj* fyllerist, J halvfull, ej fullt nykter människa / Trunkenbold, Säufer, J ein halb betrunkener, nicht ganz nüchterner Mensch /; NG[1] *gárremin*, SG *gárremin*, J *gárrimin le* är berusad, påstruken, något onykter / ist betrunken, hat einen weg, ist etw. angetrunken /;

garijdit ~ gårijdit [karhijtit ~ kåhrijtit ~ kårhijtit 174] NG *gårijdit*, NG[1] *gårijdit*, NG[13] *gårijdit*, NG[14] *gårijdit*, SG *garidit*, F *gårijdit*, NJ[2] *gårijdit*, J *garidit* ~ *gåridit*; snarka / schnarchen /; NG även: harkla / auch: sich räuspern, verschleimt sein, röcheln /;

gáriduhttet ht [kārituhttēt 174] NG[∞] *gáre-*, J *gári-*; supa någon full / jdn betrunken machen /; berusa (t.ex. om brännvin) / berauschen (subj. z.B. Branntwein) /;

gáriduvvat v [kārituvvat 174] NG, NG[∞] *gáre-*, SG *gári-*, J *gári-*; bli berusad, full / betrunken werden /; NG supa sig full / sich betrinken, besaufen /;

garjjá rj [kar´jā 174] NG; korp, Corvus corax / Rabe /; jfr **gárránis**, **gárttji**.

skárjjá rj [skar´jā 174] NG, NG[1], NG[8], SG, NJ, J, J[2]; NG[8] ackusativ (med sing. betydelse) / acc. (mit sing. Bedeutung) /; J, J[2] (vanligtvis plur.) / (gewöhnlich plur.) /; 1. sax / Schere /; 2. SG, NJ, J, J[2] (ej NG[1]) örmärke bestående av en saxliknande inskärning i spetsen av örat; nyttjas mest i förbindelse med *tjáles* (*tjálástahka*) och *rájgge* (jfr **suorre**) / (nicht NG[1]) Ohrenzeichen, bestehend aus einem scherenähnlichen Einschnitt in der Spitze des Ohres; wird meistens in Verbindung mit *tjáles* (*tjálástahka*) und *rájgge* (vgl. **suorre**) angewendet /; jfr **skárjje**.

skárjak skárjag- [skārjak 174] NJ, J, J[2]; 1. ren med *skárjjá*-örmärke / Renntier mit einem *skárjjá*-Ohrenzeichen /; 2. J, J[2] (ej NJ) prydd, utsirad med *skárjje* / (nicht NJ) geschmückt, verziert mit *skárjje* /; *skárjak gáppte* kolt som är prydd med *skárjje* (se **skárjje** 2.) / mit *skárjje* verzierter »Kolt» (*gáppte*), (siehe **skárjje** 2.) /;

skárjje rj [skar´jē 174] NG[8], NJ xxx, J, J[2]; NG[8] ackusativ (med sing.

betydelse) / (mit sing. Bedeutung) /; 1. NG[8] = **skárjjá**; 2. J, J[2] utsirning av kläde på utsidan av kragen, nedre kanten av ärmarna och i bröstöppningens kanter i en kolt, utsirning i en tobakspung eller dylikt / Gekräusel, Verzierung aus feinerem Wolltuch an der Außenseite des Kragens, an der unteren Kante der Ärmel und an den Kanten des Brustausschnittes des Lappenkoltes, Verzierung an einem Tabaksbeutel od. dgl. /;

gárjjel [kar´jēl 175] NG, SG, J; ryss (säges även om en våldsam och oregerlig person) / Russe (wird auch von einem gewalttätigen, schwer in den Schranken zu haltenden Menschen gesagt) /; J *gárjjelij tjude* skaror av ryssar, ryska fiender / Scharen von Russen, die russischen Feinde /;

gárjjelahttet ht [kar´jēlahttēt 175] J; bära sig åt som en ryss / sich wie ein Russe benehmen /; *de dal dát danne gárjjelahttá jut gájkka jivna hähttuji vuolgget* den här bär sig åt som en ryss (= uppträder våldsamt och egenmäktigt), så att allt hans tjänstefolk måste ge sig i väg / der da benimmt sich wie ein Russe (= tritt gewalttätig und eigenmächtig auf), so daß alle seine Dienstboten davongehen müssen /;

gárjjelbåvnnå vn [kar´jēl-påu´nå 175] NG[13] *gárjelbåvna*, J xxx; mycket gräsrik tuva / sehr grasreiche Bülte (in einem Moor) /;

gárka gárkkag-, attr. **gárka** [kār^{c}ka 175] J, J[2]; besk (om hårdbränt kaffe och brännvin) / bitter (von zu starkgebranntem Kaffee und von Branntwein) /;

gárkahit [kār^{c}kahit 175] J; tycka att något är beskt (*gárka*) – med ackusativ / etw. bitter (*gárka*) finden – mit acc /;

gárggahit [kar´kahit 175] SG, J; ligga utsträckt (om ting, t.ex. ett snöre; även om människor) / ausgestreckt liegen (von Gegenständen, z.B. von einer Schnur; auch von Menschen) /;

gárkas gárkkas- [kār^{c}kas 175] NG[1], SG, J; snöre, rep (att binda fast saker med, när man flyttar) / Schnur, Strick (zum Festbinden von Gegenständen, wenn man auf der Wanderung ist) /; J *gárkkasin vuodjet* köra, sittande insnörd (i lappsläden) / (im Lappenschlitten) eingeschnürt sitzend fahren /;

gárkkat rk [kar´hkat 175] SG, J; SG binda fast / festbinden /; J snöra in benen (när man skall åka i lappsläde) / die Beine (einwickeln und) einschnüren (wenn man im Begriff ist, im Lappenschlitten zu fahren) /;

gárgadis ss s [kār^{c}katis 175] SG, J xxx; lång rad av något / eine lange Reihe von gleichartigen Dingen /;

gárggádis ss s [kar´kátis 175] J; rad av något (av efter varandra följande ord (= mening), följd av berättelser, rad av föremål, efter varandra följande människor etc.) / Reihe von gleichartigen Sachen (von aufeinanderfolgenden Worten (= ein Satz), eine Folge von Erzählungen, eine Reihe von Gegenständen, von hintereinander hergehenden Menschen usw.) /; *lej dat åbbå gárggádis* det var en hel rad / es war eine ganze Reihe /;

gárgadit [kār^{c}katit 175] NG[13], SG, J; gå i rad efter varandra / in einer Reihe (im Gänsemarsch) hintereinander hergehen /;

gárkadit [kār^{c}katit 176] J; snöra in benen i körsläden, när man skall till

att köra med ren / die Beine in dem Fahrschlitten (einwickeln und) einschnüren, wenn man im Begriff ist, mit einem Renntier zu fahren /; *gárkadit juolgijt vuodjemgierrisij* detsamma.

gárges gárggá- [karᶜkēs] J; rad av efter varandra gående renar / Reihe hintereinander gehender Renntiere /; *gágergárges* rad av renspillning (*gáger*), utvisande var renar gått fram / Streifen von Renntierlosung (*gáger*), die den Weg zeigen, den die Renntiere gegangen sind /;

gárkijdit [kārᶜkijtit 176] J[2]; smaka beskt (om hårdbränt kaffe och brännvin) / bitter schmecken (von scharfgebranntem Kaffee und von Branntwein) /;

gárggo rg [karˊkō 176] NG[1, 13], SG, J; NG[1] långsmal, låg torr höjd med nödvuxen björkskog omgiven av slät kal mark (god renbetesmark) / langgezogene, schmale, niedrige, trockene Anhöhe mit verkrüppeltem Birkenwald, umgeben von ebenein, kahlem Boden (guter Weidegrund für Renntiere) /; NG[13] mindre sträcka torr mark på myr eller mellan myrar / kleinere Strecke trockenen Bodens auf einem Moor od. zwischen Mooren /; SG torr mark utefter stränderna av myrar / trockener Boden an den Rändern von Mooren /; J torr, hård mark fläckvis i ett annars sumpigt och myraktigt land, även utefter stränderna av en blöt myr / stellenweise auftretender trockener, fester Boden in sonst sumpfigem und moorigem Gelände, auch an den Rändern eines nassen Moors /;

gárggot [karˊkōt 176] adv. J; i rad (efter varandra) / in einer Reihe (hintereinander) /;

garkkodit [karˊhkōtit 176] NG, NJ, J; harkla, rossla / sich räuspern, rasselnd atmen, röcheln /;

garŋáldallat l [karᶜŋāltallat 176] NG, NJ xxx, J xx; ligga stödd på armbågen / auf den Ellenbogen gestützt liegen /;

garŋŋel [karˊŋēl 176] NG[1], SG, J; armbåge / Ellenbogen /; J *garŋŋelbielen vällahit* ligga stödd på armbågen / auf den Ellenbogen gestützt liegen /;

garŋeldit [karŋēltit 176] SG, NJ xxx, J xxx; stödja sig på armbågen / sich auf den Ellbogen stützen /;

gárŋo- [karᶜŋō 176] attr. J; = **gárŋok**; *gárŋo muorra* snedvuxet träd / Schiefgewachsener Baum /;

gárŋok [karᶜŋōk 176] attr. J; sned, skev, lutande åt sidan / schräg, schief, zur Seite geneigt /; snedvuxen (om träd) / schiefgewachsen (von einem Baum) /;

gárŋŋot [karˊŋōt 176] adv. J; i sned, skev, lutande ställning (lutande åt ena sidan) – om människa, skida, träd som är snedvuxet, m.m. / in schräger, schiefer, geneigter Stellung (auf die eine Seite geneigt) – von einem schiefgewachsenen Menschen, einem schiefen Schi, einem schiefgewachsenen Baum usw. /;

skárbba rb [skarˊpa 176] NJ, J, J[2]; längre spö (användes att sticka in i en lya för att känna efter var räven finns eller för att skrämma en ekorre från boet) / längere Rute, Gerte (wird gebraucht, wenn man in einen Fuchsbau stochert, um nachzuspüren, wo der Fuchs ist, od. wenn man ein Eichhörnchen aus seinem Bau scheuchen will) /;

skárppa rp ~ gárppa rp [(s)karˊhpa 177] NG *ská-*, SG *gár-*, NJ, J *gár-*

; tunnbröd (NG även eljes om bröd, som blivit alltför tunt vid bakningen) / (papierdünnes) »Dünnbrot» (NG auch sonst von Brot, das beim Backen allzu dünn geworden ist) /;
skárpak skárpag-, attr. **skárppis** [skār^{c}pak 177] NG, SG, NJ, J; tunn, mager, »skarp och mager» (enligt J medfött; om människa och kreatur) / dünn, mager, »scharf und mager» (nach J eine angeborene Eigenschaft; von Menschen und vom Vieh gesagt) /;
skárpas skárppas- [skār^{c}pas 177] pred. NG, NJ xxx, J xxx; = **skárpak**.
skárbbat rb [skar´pat 177] SG, NJ, J^{2}; sticka, peta med spö för att få fram något, i synnerhet vilddjur ur håla, eller få ned något uppifrån / mit einer Gerte stechen, (herum)stochern, besonders, um Raubzeug aus seinem Lager herauszubringen od. etw. von oben herunterzubekommen /;
skárpek skárpeg- [skar^{c}pēk 177] pred. NJ, J; = **skárpak**.
garra r [karra 177] NG^{13}, SG, J; 1. bark (det yttersta lagret av barken i träd) / Rinde (die äußerste Rindenschicht eines Baumes) /; 2. skal (t.ex. på ägg) / Schale (z.B. von Eiern) /; J *månegarra* äggskal / Eierschale /;
skárra r [skārra 177] NG^{1}, NJ, J, J^{2}; tunn skare som ej bär skidorna (J^{2} blir efter häftigt töväder på höstvintern) / dünne Schneekruste, die die Schier nicht trägt (J^{2} entsteht nach starkem Tauwetter im Herbstwinter) /; NG^{1} *skárraskáva* detsamma.
garragasj garragattj- [karrakatj 177] se under **gará**.
gárránis ss s [kārrānis 177] NG^{13}, SG, J; korp, Corvus corax / Rabe /; jfr **garjjá**, **gárssi**, **gárttji**, **kårppi**, **ruŋŋka**.
gárránismuorjje rj [kārrānis-muor´jē 177, 1711] NG^{1}, J; ripbär, Arctostaphylos alpinus / Alpenbärentraube /;
garras garras- (r'r), attr. **garra** [karras 177] NG^{13}, SG, J; stark (om dryckesvaror, blåst) / stark (von Getränken, vom Wind) /; hård (om blåst, snö, skare, väderlek, bröd m.m.) / hart (von Wind, Schnee, Harschschnee, Wetter, Brot usw.) /; även figurlig: hårdhjärtad, brutal / auch bildl.: hartherzig, brutal /; ansträngande, slitsam (om arbete) / anstrengend, aufreibend (von einer Arbeit) /; hård, strid (om ström) / scharf, reißend (von einer Strömung) /; ¤ komparativ *garrasabbo pp*, attr. *garrasap*; superlativ *garrasamos garrasabmus-*, attr. *garrasamos*.
garras [karras 177] NG^{1}, SG, NJ^{2}, J; 1. luftstrupen ¤ trachea / Luftröhre /; 2. NG^{1} renens penis / Penis, Brunstrute des Renntieres /; NG^{1}, J *njiellogarras* se **njiello**.
garrasit (r'r) [karrasit 178] adv. J; hårt, allvarligt, svårt / stark, ernstlich, schwer /; *garrasit skihppát* bli svårt, allvarligt sjuk / schwer, ernstlich erkranken /;
garrásit [karrāsit 178] NG^{13}, SG, NJ, J; bli upprispad, så att man får en skråma (om människa och djur) / geritzt werden, so daß man eine Schramme bekommt (von Menschen und Tieren) /;
garrastallat l [karrastallat 178] NG, SG, NJ xxx, J xx; vara hård, kännas hård / hart sein, sich hart anfühlen /;
garrat (r'r) rr [karrat 178] NG$^{8, 13}$, SG, J; bli hård, hårdna (om bröd, läder m.m.) / hart werden, verhärten (intr., von Brot, Leder usw.) /;
garrat r [karrat 178] J; kurra, låta (om fjällriphannen) / gurren (Ruf

des Schneehuhnmännchens) /;
gárrat r [kārrat 178] NG[1], SG, J; surra fast något som är nedpackat (t.ex. saker i en lappsläde, när man skall till att flytta, ett barn i lappvaggan eller dylikt) / etw. Eingepacktes festsorren (z.B. Gegenstände in einem Lappenschlitten, wenn man auf die Wanderung geht, ein Kind in der Lappenwiege od. dgl.) /;
garradit (r'r) [karratit 178] SG, J; göra hård(are) / hart, härter machen /;
gárre r [kārrē 178] NG[13], SG, F, J; matskål (av trä) / Eßnapf (aus Holz) /; J numera säges även: *blähkkagárre* matskål av bleckplåt / neuerdings sagt man auch: *blähkkagárre* Eßnapf aus Blech /;
gárremin, gárrimin [kārremin, kārrimin 178] se under **gárev-**.
garro r [karrō 178] NG[13], F, J; svordom / Fluch /;
skárro r [skārrō 178] NG, SG, NJ, J, J[2]; NJ lång avsats i en klippvägg / weit sich hinzieheuder Absatz an einer Felsenwand /; J[2] smalt mellanrum mellan övre kanten och lasten i en lastsläde eller en klövjekista (*gieresskárro* ¤ *gierisskárro*, *gijssáskárro*) / schmaler Zwischenraum zwischen der obersten Kante eines Lastschlittens od. einer Saumsattelkiste und der Last /; *uksagesjskárro* ¤ *uksagiesjskárro* det ställe där kåtadukshalvorna äro fästade omkring dörrstängerna med *bissjem*-band / die Stelle, wo die Zelttuchhälften um die Türstangen mit *bissjem*-Bändern befestigt sind /; NG, SG, NJ, J, J[2] *boassjoskárro* öppningen, springan mellan kåtadukshalvorna, där de äro hopfästade med kanterna utanpå varandra med nålar av ben eller järn, vid *boassjo* / die Öffnung, der Spalt zwischen den Zelttuchhälften, wo diese, mit den Kanten übereinander, mit Beinnadeln od. Eisennadeln zusammengeheftet sind, im (rückwärtigen) *boassjo*-sektor des Zeltes /; J[2] *låvdaskárro* [*å:*] detsamma; jfr **skárunis ~ gárunis**, **skárronis**.
gárrogis ss s [kārrōkis 179] NG, SG, NJ xxx, J (obsolet); lydig / gehorsam /;
skárronis ss s [skārrōnis 179] NG, NJ xxx, J xxx; skreva / Kluft, Felsenspalte /; *bákteskárronis* klippskreva / Felsenriß /; *skárronisednam* [*e:*] terräng fylld av skrevor och skravel / Gelände, das voll von Spalten und Steingeröll ist /; jfr **skárunis**, **skárro**.
skárrot r [skārrōt 179] NG xxx, SG, NJ, J, J[2]; SG döda, bita renar (om odjur) / Renntiere töten, reißen (von Raubtieren) /; NJ, J, J[2] slå med käpp eller stav (ihållande) / (anhaltend) mit einem Stock od. Stab schlagen /;
garrodit [karrōtit 179] NG[13], SG, J; svärja / fluchen /;
garru (r'r), attr. **garrus (r'r)** [karru 179] J; som svär mycket / wer viel flucht /; *garrus álmmá* plur. svärjare / »Flucher» /;
garssa rs [kar´sa 179] NG xxx, SG, F, NJ xxx, J xxx, NJ[∞]; SG ännu ej alldeles upptinad myr (om våren), på vilken man kan gå / ein (im Frühjahr) noch nicht ganz aufgetautes Moor, über das man gehen kann /; F, NJ[∞] tjäle / Bodenfrost /;
gárssi ~ gárssji [kar´si ~ kar´sji 179] ¤ stadieväxling okänd; NG *gárssi*, NJ *gárssji*; korp / Rabe /;
kártta rt [kar´hta 179] J; karta (land-) / Karte (Land-) /;
skártta rt [skar´hta 179] NG, NG[13], SG, NJ, J, J[2]; 1. fast skorpa, hård

beläggning / feste Kruste, harter Belag /; *giehpaskártta* hårdnad skorpa av sot / hart gewordene Kruste aus Ruß /; *gudnaskártta* askskorpa, lager av aska som hårdnat / Aschenkruste, Aschenlager, das hart geworden ist /; *duolvvaskártta* smutslager som hårdnat / hart gewordene Schmutzschicht /; 2. snölager som frusit fast vid marken i hårda flak, så att lav och mossa sitta fast i dem / Schneeschicht, die an dem Erdboden in harten Schollen angefroren ist, so daß Flechten und Moos an ihr haften bleiben /; *skárttabåddne* kallas marken när snön frusit fast vid den på ovan nämnda sätt /; s*kárttabåddne* wird der Erdboden genannt, wenn der Schnee in der oben geschilderten Art an ihm angefroren ist /;

skártas skárttas- [skār^{c}tas 179] pred. NG, NJ xxx, J; belagd med *skártta* (i betydelse 2.) / mit *skártta* (in Bedeutung 2.) belegt /; NG *skártas lä båddne* marken är belagd med hårda, fastfrusna snöflak / der Boden ist mit harten, angefrorenen Schneeschollen bedeckt /;

gartastit [kartastit 179] NG xxx, SG, NJ, J; SG lägga snara om en ren, som fallit i en klyfta och skall dras upp / eine Schlinge um ein Renntier legen, das in eine Schlucht gefallen ist und heraufgezogen werden soll /; NJ, J lägga en snara om något / eine Schlinge um etw. legen /; jfr **gartsastit**.

gárttat [kar´htat 179] ¤ stadieväxling okänd; NG, NJ xxx, J xxx; öka(s), stiga till så och så mycket / sich erhöhen, vermehren, auf so und so viel ansteigen /; ¤ NG *hähtto vehi lasedit*, *at juonen gárttá* måste ’breda’ på litet, så att det blir något, så att det inte verkar alltför litet (när någon berättar om huru mycket fisk han fått) / er muß ein wenig dick auftragen, damit etw. daraus wird, damit es nicht nach allzu wenig aussieht (wenn jemand erzählt, wie viele Fische er gefangen hat) /;

skártte [skar´htē 180] ¤ stadieväxling okänd; NJ xx, J^{2}; = **skártta**.

gárdde rd [kar´tē 180] NG$^{\infty}$, NG^{13}, TL, SG, J; NG^{13}, SG, J gärdesgård, stängsel / Zaun, Umzäunung /; NG$^{\infty}$ även: rengärde avsett för renskiljning och mjölkning etc. (är det vanliga ordet härför) / auch: Gehege, das zur Renntierscheidung und zum Melken der Herde usw. bestimmt ist (das übliche Wort hierfür) /; TL: rengärde / Renntiergehege /; jfr **gärdda**.

gárddebájttálahka g [kar´tē-pai´htālahka 180] se **bájttálahka**.

garddet rd [kar´tēt 180] SG, NJ, J; 1. SG, J = **garestit**; J även: riva skinnet av hornen (om rentjurar) / auch: den Bast von dem Geweih fegen (von Renntierhirschen) /; *Gámbal Lávrasvahko álggi áramus sarvvá námijt garddet tjårvijs* [*å:*] i gamla Lars-veckan (omkring 10 augusti) börja de tidigaste tjurarna riva skinnet av hornen / in der Alt-Lars-Woche (um den 10. August herum) beginnen die am frühesten brunftig werdenden Hirsche, den Bast von dem Geweih zu fegen /; 2. NJ samla, plocka ihop litet / einiges wenige sammeln, zusammenlesen, zusammenklauben /;

kárttit [kar´htit 180] J; kartlägga, göra karta / kartographisch aufnehmen, eine Karte anfertigen /;

gárttjadis ss s [kar´tjatis 180] J; trång, smal passage / enge Durchfahrt, schmaler Durchgang /; svårighet, trångmål / Schwierigkeit, Bedrängnis /;

gárttje rtj, attr. **gártjes** [kar´tjē 180] NG[13], SG, F, J *gárttje* och *gárttji*; trång, smal (om dörr, väg, rum, kåta m.m.; även figurlig) / eng, schmal (von Tür, Weg, Zimmer, Zelt usw.; auch bildl.) /; J *gárttjis* ¤ se *gárttji* ***miella*** svårighet att begripa eller förstå / Schwierigkeit, zu begreifen od. zu verstehen /; ¤ komparativ *gártjep gártjebu-*, attr. *gártjep*; superlativ *gártjemus ss s*, attr. *gártjemus*.

gártjes [kar^{c}tjēs 180] J; (av övriga kasus nyttjas endast illativ sing. *gárttjáj*) / (von den übrigen casus wird nur der ill. sg. *gárttjáj* gebraucht) /; svårighet, trångmål / Schwierigkeit, Bedrängnis /; *gártjes lij danne* han hade det svårt / er hatte es schwer /; *bådij* [*å:*] *gárttjáj* kom i trångmål / kam in Bedrängnis /; *boadádalájma gárttjáj* vi råkade ut för svårighet; *mån lev boahttum gárttjáj* jag har råkat i svårigheter; jfr **gártjesvuohta**.

gártjesvuohta d [kar^{c}tjēsvuohta 180] J; = **gártjes**.

gártjedit [kar^{c}tjētit 180] NG[13], SG, J; göra trängre, smalare / enger, schmaler machen /;

gárttji, attr. **gárttjis** [kar´tji 180] se **gárttje**.

gárttji rtj [kar´htji 180] J; korp / Rabe /; jfr **garjjá**, **gárránis**, **gárssi**, **ruŋŋka** m.fl.

gártjimuorjje rj [kār^{c}tji-muor´jē 181] J; kråkbär ¤ Empetrum hermaphroditum / Krähenbeere /; ¤ jfr **tjuobmá**.

gárddo rd [kar´tō 181] J; kontur, gestalt / Kontur, Umriß, Gestalt /; *dåbdåv duov ålmmáv gárdos* jag känner den mannen på gestalten.

skárttot rt [skar´htōt 181] NG, NJ, J, J[2]; NG bli sotig, bemängd med fastsittande sot (om kokkärl) / rußig werden, mit festsitzendem Ruß behaftet werden (von Kochgefäßen) /; NJ, J, J[2] bli belagd med *skártta* / sich mit *skártta* belegen /; (opersonligt) det blir *skártta* / (unpers.) es bildet sich *skártta* /;

garttsa rts [kar´htsa 181] NG, NG[1], SG, F[2] *garttja*, J; rem / Riemen /; NG smal läderrem (som går genom ett borrat hål) / schmaler Lederriemen (so schmal, daß er durch ein gebohrtes Loch hindurchgeht) /;

gartsak gartsag- [kar^{c}tsak 181] J; kasttöm, lasso av senor och sämskskinnremmar (att användas om vintern); tillverkningen sker så: en grov och lång (omkring 9 à 10 famnar) sensträng tvinnas; omkring denna tvinnas med ett tvinnträ lagom breda remmar av sämskskinn; därpå göras ytterligare två strängar av sämskskinn, som tvinnas ihop medels tvinnträ med mittsträngen / Fangleine, Lasso, aus Sehnen und Riemen aus Sämischleder (für den Wintergebrauch); wird folgendermaßen angefertigt: ein dicker (ungefähr 9–10 Klafter) langer Sehnenstrang wird zusammengedreht; um diesen herum werden mit einem Zwirnbrett passend breite Riemen aus Sämischleder gedreht; dann werden noch zwei Stränge aus Sämischleder angefertigt, die mit Hilfe eines Zwirnbrettes mit dem Mittelstrang zusammengeseilt werden /;

gartsastit [kar^{c}tsastit 181] NG[1], J xxx; fästa en med ögla försedd förtöjning vid märla eller dylikt genom att träda sladden genom öglan och dra åt som en snara / eine mit einer Öse versehenen Vertäuung an einer Krampe od. dgl. befestigen, indem man das Tauende durch die Öse zieht und dann das Ganze wie eine Schlinge zuzieht /;

garttsit [kar´htsit 181] NG, J xxx; sy fast en smal läderrem (*garttsa*), t.ex. vid skoband / einen schmalen Lederriemen (*garttsa*) festnähen, z.B. an einem Schuhband /;
garttsit [kar´htsit 181] J; mjölka eller dia ivrigt men få litet mjölk / eifrig melken od. saugen, aber nur wenig Milch bekommen /;
gartso [kar^{c}tsō 181] NG, NJ xxx, J xxx; *gartso goarrot* sy med överkast / überwendlich nähen /;
garttsot [kar´htsōt 181] adv. SG, NJ xxx, J xxx; *garttsot goarrot* sy med överkast / überwendlich nähen /;
garttsot rts [kar´htsōt 181] NG, NJ xxx, J xxx; sy med överkast / überwendlich nähen /;
gárun [kārun 181] NG[1], SG *gárun*, nominativ plur. *gárruna*, J; 1. ögla i lappslädens, klövjekistans eller lappvaggans kant, i en rad av sådana genom vilka karkbanden trädas / Lederstrippe an der Kante des Lappenschlittens, der Saumsattelkiste od. der Lappenwiege, in einer Reihe solcher Strippen, durch die die Bindebänder gezogen werden /; 2. karkband på vaggan (i så fall kallas öglorna *gavla*) / Bindeband an der Wiege (in diesem Falle werden die Strippen *gavla* genannt) /; J *gárunrájgge* hål, i vilket *gárun* (ögla) är fästad / Loch, in dem *gárun* (die Strippe) befestigt ist /;
skárunis ss s ~ gárunis ss s [(s)kārunis 182] NG *gár-*, NJ *ská-*, NJ[2] *ská-*, J *ská-*; 1. NG, NJ[2], J = **skárronis**; NJ = **skárro**; J *skárunisednam* [*e:*] terräng fylld med skrevor och skravel / Gelände, das voll von Rissen und Steingeröll ist /;
gárvvásij [kar´vāsij 182] adv. J; (så att något blir) i färdigt skick, färdigt / (adv.) bis zum Fertigsein, fertig /; *gájkka gávne li gáradum gárvvásij* = alla sakerna äro (nedpackade och) fastsurrade färdigt (till flyttningen); *tsieggit dåbev gárvvásij* bygga en stuga färdig.
garvádallat l [karvātallat 182] NG[13], J; göra omvägar omkring, gå omkring (t.ex. en skock renar, som skiljt sig från den stora hjorden, för att mota den tillbaka) / Umwege machen um, einkreisen (z.B. ein Rudel Renntiere, das sich von der großen Herde getrennt hat, um es zurückzutreiben) /;
Garvvengiedde tt [Kar´vēn-kieddē 182] J; (ortnamn) fjällslätt i Rapadalens övre del (kartblad n:o 13 St. Sjöfallet) ¤ på norra sidan av *Ráhpávrre* / (Ortsname) Hochebene im oberen Teil des Rapatales (Kartenbl. n:o 13 St. Sjöfallet) /; obekant betydelse / Bedeutung unbekannt /; jfr **garvvin**.
gárves gárvvás-, attr. **gárves** [kārvēs 182] NG, NG[13], SG, F, J; färdig / fertig /; *gárves biebbmo* färdig(lagad) mat / fertiggestelltes, fertiges Essen /;
gárves [kārvēs 182] NG, NJ xxx, J xxx; besk, sträv i smaken / bitter, herb im Geschmack /; jfr **bihtja**.
garvvet rv [kar´vēt 182] NG[13], SG, J; göra en omväg omkring, gå omkring, ringa in / einen Umweg machen um, herumgehen um, einkreisen /; vika åt sidan för att komma förbi / zur Seite ausweichen, um vorbei zu kommen /; *biernav garvvet* ringa in en björn / einen Bären einkreisen /;
gárvedit [kārvētit 182] SG, J; göra färdig / fertigmachen /; göra i ordning (t.ex. en maträtt) / zurecht machen (z.B. ein Gericht) /;

gárvedit guolijt göra i ordning, rensa fisk / Fische zurechtmachen, reinigen /;

garvev garvvim- [karvēv 182] J; inringning / Einkreisung /; *biernagarvev* björnring, inringning av en björn, som ligger i ide / »Bärenring», Einkreisung des Bären, der in seinem Winterlager liegt /;

kárvik kárvig- [kārvik 182] J; ett slags dubbelgräddat bröd, skeppsskorpa, som man köpte i Norge den tiden, då man flyttade dit över sommaren (norska kavring) / eine Art Brot, das die Lappen zu der Zeit, als sie noch den Sommer über nach Norwegen zogen, dort kauften (norw. »Kavring», eine Art Schiffszwieback) /;

kárvvin [kar´vin 183] NG[13], J xxx; kummin, Carum carvi / Kümmel /; jfr **kimman**.

skárvvit [skar´vit 183] NG; undanröja, undanskaffa / wegräumen, fortschaffen, beiseitebringen /; ¤ NG *da lä skárvvim divna* han har skaffat undan allt.

skárvvit [skar´vit 183] NJ, J, J[2]; skarva (i en bit) / (ein Stück) ansetzen an, anstückeln /;

gárvvidit [kar´vitit 183] J; bereda sig, göra sig i ordning / sich zurechtmachen, sich in Ordnung machen /; *gárvvidit jåhtemij* göra sig i ordning för flyttning / sich für den Wanderzug zurechtmachen /;

gárvvo rv [kar´vō 183] NG[13], SG, J; klädesplagg; (plur.) kläder (jfr **biktasa**) / Kleidungsstück; (plur.) Kleider /; J *gárvvotjärdda* klädslag (t.ex. lapsk eller svensk modell på klädesplagg) / Art der Tracht (z.B. lappischer od. schwedischer Schnitt der Kleidungsstücke) /;

-gárvok [kārvōk 183] se **-gárvuk**.

gárvodiddje [kārvōtidjē 183] NG, J; NG liksveperska / Totenfrau /; J *bruvrágárvodiddje* en som kläder brudar / eine (Frau), die Bräute ankleidet /;

gárvodit [kārvōtit 183] NG[13], SG, J; kläda på / ankleiden /; SG även: svepa lik / auch: Leichen einkleiden /; NG[13] svepa lik / Leichen einkleiden /; J *nejtsusjmáná* [*e:*] *gárvodi muorrabiehkev mánnán* småflickor kläda på ett trästycke och ha det till barn; jfr **tjáŋadit**.

-gárvuk, -gárvug- [-kārvuk 183] (i sammansättningar:) NG *-gárvok*, SG *-gárvuk*, J *-gárvuk*; *láddegárvuk* svenskklädd / schwedisch angezogen /; *sámegárvuk* lappklädd / lappisch gekleidet, die Lappentracht tragend /;

gárvvunit [kar´vunit 183] NG[13] *gárvvonit*, SG, J; kläda sig / sich kleiden, sich anziehen /; jfr **tjágŋat**.

gárvvus [kar´vus 183] J; ämne till kläder / Stoff, Material für Kleider /;

gásájdahttet ht [kāsāitahttēt 183] NG, SG xxx, NJ xxx, J xxx; reta / reizen, ärgern /; *gásájdahttet moarráj* reta till vrede / zum Zorn reizen /; SG, NJ, J se **hásájdahttet**.

Gásak Gásag- ~ Gásakvahkko hk [kāsak(-vahkkō) 183] NG *gásak*(*-vahkko*), J *gásak*; NG veckan före Jakob / die Woche vor Jakob /; J andra veckan i juli (namnet därav att gässen – *gása* – rugga då) / die zweite Woche im Juli (der Name kommt daher, weil die Gänse – *gása* – sich in dieser Zeit mausern) /; jfr **Gássavahkko**.

gasjkas gassjkas- [kasjkas 183] se **gaskas** 1.
gasjkos gassjkus-, attr. **gasjkos** [kasjkōs 183] adj. NG[13], SG, F, J; styv, stel (J om lem) / steif, starr (J von einem Glied) /; J även: hård, ohjälpsam / auch: hart, nicht hilfsbereit /;
gassjkot sjk [kasjkōt 183] SG, J; stelna, bli styv / erstarren, steif werden /; SG även: dö hastigt (om djur) / auch: schnell verenden (von Tieren) /;
gasska sk [kaska 184] NG *gasska*, diminutiv *unna gaskasj*, NG[13], SG, SJ[1], NJ[2], J; 1. mellanrum, (väg)sträcka, avstånd / Zwischenraum, (Weg-) Strecke, Abstand, Entfernung /; *ij le Smirjjuj mälggat gasska* det är inte långt (lång väg) till Smirjjo / es ist nicht weit (kein weiter Weg) bis S. /; *jávrregasska* landstycket mellan två sjöar / das Landstück zwischen zwei Seen /; *báktegasska* mellanrummet mellan två klippor / der Zwischenraum zwischen zwei Felsen /; *várregasska* mellanliggande terräng, mellanrum mellan två berg / Zwischenraum, zwischenliegendes Gelände zwischen zwei Bergen /; 2. (som sista led i sammansättningar, i lokalkasus) mellan / (als letztes Glied in Zusammensetzungen, in den lokalen Kasus) zwischen /; NG *im må guotte goadegaskajt pijpajt* jag bär inte pipor gårdmellan /; *goahtegaskan le* är mellan kåtorna / ist zwischen den Zelten /; *sijddagaskajt* bymellan / von dem einen Dorf zum anderen /; 3. tidsintervall, tidsrum, tid, »tag» / Zeitintervall, Zeitabschnitt, Zeit, »Zeitlang», »kurze Zeit» /; J *avtav gaskav* ett tag, en tid / das eine Mal, eine (kurze) Zeitlang /; *muhtem gaskajt* vissa tider, ibland (om varaktighet) / zu gewissen Zeiten, bisweilen (von der Dauer) /; *dav gaskav* så länge, under mellantiden / vorläufig, bis auf weiteres, in der Zwischenzeit /; *mánnogasska* tiden omkring månskiftet / die Zeit um den Mondwechsel herum /; 4. (som första led i sammansättningar) medel-, mid-, mellan- / (als erstes Glied in Zusammensetzungen) Mittel-, Mitt-, Zwischen- /; *gasskaáldar* medelålder / mittleres Alter, mittlere Jahre /; *gasskagiesse* se **gasskagiesse**; *gasskaguolle* medelstor fisk / mittelgroßer Fisch /; *gasskaluojddo* se **luojddo**; *gasskamáná* mellanbarnen (de som äro i ålder mellan de äldsta och de yngsta i en skara) / »die mittleren Kinder» (diejenigen in einer Geschwisterschar, die im Alter zwischen den ältesten und den jüngsten stehen) /; *dán máno gasskamieren* omkring mitten av denna månad / um die Mitte dieses Monats herum /; *vuoratjismáno gasskamärráj* till omkring mitten av april / bis ungefähr Mitte April /; *gasskabiejvve* se **gasskabiejvve**; *gasskabållå* mittpartiet av kroppen, bålen / der mittlere Teil des Körpers, der Rumpf /; *gasskabatsegin* se **gasskabatsegin**; *gasskavahkko* se **gasskavahkko**; *gasskaguovsoj* se **guovsoj**; 5. med possessivsuffix i dualis och pluralis / mit poss. suff. in dual. und plur. /; *gaskame*, *gaskade* etc. och *gaskajdimme*, *gaskajdihtte* etc. sinsemellan, inbördes, varandra / untereinander, miteinander, gegenseitig, einander /; *mij rijddalip gaskame*, (respektive *gaskajdimme*) vi gräla med varandra; NJ[2] *mij galggap viehkedit gaskama* (respektive *gaskanimme*) vi skola hjälpa varandra.
gasskaj [kaskai 184] postp., adv. SJ[1]; 1. (postp.) (in) mellan / (postp.)

zwischen (mit acc.) /; *tjuottjadij*, *tjåhkkidij munnu gasskaj* ställde sig, satte sig mellan oss två / stellte sich, setzte sich zwischen uns beide /; 2. (adv.) mellan, i vägen / (adv.) dazwischen, in den Weg /; *tjåhkkidij gasskaj* satte sig mellan (oss), i vägen (för mig) / setzte sich dazwischen (zwischen uns), stellte sich (mir) in den Weg /; *gasskaj mannat* gå emellan, i vägen, lägga sig emellan / dazwischentreten, in den Weg treten, sich ins Mittel legen /;

gaskak gaskag- [kaskak 185] NG, NG[1], SG, NJ xxx, J xxx; 1. sula av mitten av en hud / Sohle aus dem Mittelteil einer Haut /; 2. fisk, som man bara behöver skära mitt itu, då man skall koka den / Fisch, den man nur in der Mitte durchzuschneiden braucht, wenn man ihn kochen soll /; 3. NG[1] långfingret / der Mittelfinger /; NG endast 1.

gasskagiesse s [kaska-kiessē 185] NG[13] *gasskagässe* [*ä:*], NJ, J; NG[13] tiden mitt i sommaren (ej midsommartid) / die Zeit mitten im Sommer (nicht »Mittsommerzeit») /; NJ, J mena med *gasskagiesse* den s.k. gamla midsommaren (14 juli); därmed avses också 3. böndagen i mitten av juli, vilken av svenskarna brukar kallas »gaska-ges-helgen»; så kallas även veckan omkring 15 juli eller tredje veckan i juli; jfr **mihttsamárra** / NJ, J verstehen unter *gasskagiesse* den sog. »alten Mitt-sommer» (14. Juli); damit wird auch der 3. Bußtag in der Mitte des Juli gemeint, der von den Schweden »gaska-ges-helgen» genannt wird. – So wird auch die Woche um den 15. Juli herum od. die dritte Woche im Juli genannt (vgl. **mihttsamárra**) /;

gasskala [kaskala 185] SJ[1]; endast adverb / nur adv. /; bortöver mellanrummet och förbi / über den Zwischenraum hinweg und an ihm vorüber /; *sån vuotjij gasskala* han sköt emellan (de två föremålen, träffade inte) / er schoß dazwischen (zwischen die beiden Gegenstände, traf nicht) /;

gasskalamos gasskalabmus-, attr. **gasskalamos** [kaskalammōs 185] se **gasskalumos**.

gásskális ss s [kaskālis 185] NG[13], SG, J; som har lust att äta eller bita i allt vad han får tag i; även: tjuvaktig (om hund) / wer Lust hat, von allem, was er zu fassen kriegt, zu fressen od. darein zu beißen; auch: diebisch (von einem Hund) /; NG[13], SG som har lust att bita / wer Lust hat zu beißen /;

gasskalumos gasskalubmus-, attr. **gasskalumos** [kaskalummōs 185] NG[13] *gasskalumos*, SG *gasskalumos*, J *gasskalamos*; mellerst, mitterst / der mittlere, mittelste /;

gasskam [kaskam 185] se **gaskav** 1.

gasskam ~ gaskamguolle l [kaskam(-kuollē) 185] NG[13] *gaskamguolle*, NG *gasskam*, NJ xxx, J *gasskaguolle*; medelstor fisk (vid pass 2 dm lång) / mittelgroßer Fisch (ungefähr 2 dm lang) /; NG liten fisk / kleiner Fisch /;

gaskamus ss s, attr. **gaskamus** [kaskamus 185] NG[1], J; = **gasskalumos**.

gaskan [kaskan 185] postp., adv. SJ[1], NJ[2], J; 1. (postp.) mellan, bland, av (= bland) / (postp.) zwischen, unter, von (= unter) /; *tjuottjoj munnu gaskan* stod mellan oss / stand zwischen uns /; *javlav*

munnu gaskan jag säger det oss emellan / ich sage das unter uns /; *guhtimusj dijá gaskan*? vem bland eder? / wer von (unter) euch? /; *jiermmámus dijá gaskan* klokast av eder; 2. (adv.) mellan, i vägen / (adv.) dazwischen, im Wege /; *ittjij sån oattjo näjtsov* [*ä:*], *gå nubbe lij gaskan* han fick inte flickan, då den andre (friaren) var i vägen; 3. (med possessivsuffix för dualis och pluralis: *gaskanimme*, *gaskanihtte* etc.) sinsemellan, inbördes, varandra / (mit poss. suff. im dual. und plur.: *gaskanimme*, *gaskanihtte* usw.) untereinander, miteinander, gegenseitig, einander /; *sij rijddali gaskanisá* ~ *såj rijddalebá* ¤ *rijddalibá* *gaskaniska* de (flera än två respektive två) gräla sinsemellan; NJ[2] *mij galggap viehkedit gaskanimme* vi skola hjälpa varandra; *måj jáhtijme gaskanimme* vi lovade inbördes varandra.

gasskanuohttestielas gasskanuohttestiellas- [kaska-nuohttē-stielas 186] J; den del (*stielas*), som kommer närmast *suohttseguorstielas* från vardera ändan räknat, i en not; två sådana delar finnas, en på vardera sidan om mitten / der Teil (*stielas*) eines Zugnetzes, der, von jedem der beiden Enden gerechnet, dem *suohttseguorstielas* am nächsten kommt; zwei solcher Teile sind vorhanden, je einer auf jeder Seile der Mitte /; se **nuohtte**.

gasskabasáldahkaj [kaska-pasāltahkai 186] adv. NG[1] *gasskabasáldahkij*, J xxx; (till) i halvfärdigt skick / bis zu halbfertigem (bis in halbfertigen) Zustand /; ¤ NG[1] *guodet gasskabasáldahkij* lämna (ett arbete) halvfärdigt / (eine Arbeit) halbfertig lassen /; jfr **gasskabatsegin**.

gasskabatsegin [kaska-patsēkin 186] J; *guodet gasskabatsegin* lämna (ett arbete) halvfärdigt / (eine Arbeit) halbfertig liegen lassen /; jfr **gasskabasáldahkaj**.

gasskabiejvve jv [kaska-pei´vē 186] H, J; 1. middag, middagsmål ¤ avser lunch i dagens språkbruk (12.00) / Mittag, Mittagsmahl /; J *gasskabiejvev bårråt* äta middag ¤ lunch / (zu) Mittag essen /; 2. H, J *gasskabäjvváj* mot söder / gegen Süden /; J *gulliv gasskabiejve baktu* jag hörde (ljudet) i söder eller söderifrån / ich hörte (den Laut) im Süden od. von Süden /;

gaskas gasskas- [kaskas 186] NG[13], SG, F *gasjkas*, J; enbuske, Juniperus communis / Wachholderbusch, Wachholderstrauch /;

gaskas [kaskas 186] postp. SJ[1]; från rummet mellan / aus (von) dem Raum zwischen /; *vuolgij munnu gaskas* han gick ifrån oss (= från den plats han hade mellan oss två) / er ging von uns weg (= von dem Platz, auf dem er zwischen uns beiden stand) /;

gásskásit [kaskāsit 186] J; (komma till att) bli biten / (unversehens) gebissen werden /; bli snöpt (om renar) / kastriert werden (von Renntieren) /; jfr **gássket**.

gaskastit [kaskastit 186] NG, J; slå eld med flinta och stål / mit Feuerstein und Stahl Feuer schlagen /; numera: tända (i allmänhet) / jetzt: anzünden (im allg.) /; NG *gaskastit dålá* slå eld / Feuer schlagen (NG) /;

gasskat [kaskat 186] adv. NG, F, J; tvärs av / quer durch /; *mannat gasskat* gå tvärs av / quer durch, mittendurch abbrechen, abreißen (intr.) /;

gasskat sk [kaskat 187] NG[13], SG, J; 1. slå eld med flinta och stål (J numera betyder det »tända» i allmänhet) / Feuer schlagen mit Flintstein und Stahl (J heute bedeulet es »auzünden» im allg.) /; 2. NG[13] blixtra / blitzen /; *dålájt gasská* det blixtrar / es blitzt /; *dávrav gasskat* se **dávrra**.

gáskádis ss s [kāskātis 187] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; tilltugg till sup / Zubiss, ein Bissen Essen zu einem Schnaps /;

gaskadit [kaskatit 187] NG[13], J; slå eld / Feuer schlagen /; tända / anzünden /; *gaskada dålåv*! [*å²:*] slå eld, tänd!

gaskasj gaskatj- [kaskatj 187] diminutiv, se **gasska**.

gaskasj gaskatj- [kaskatj 187] NG[13], SG, NJ, J; midja / Leib, Taille /; *gaskatjijs vålldet* ta (någon) om midjan; *vavdaj gaskatjijda* (kasttömmen) fastnade om midjan.

gasskatjikta vt [kaska-tjikta 187] se **tjikta**.

gáskatjit [kāskatjit 187] J; 1. bita på flera ställen eller flera gånger eller flera objekt / an mehreren Stellen beißen od. mehrmals od. mehrere Objekte /; *biernna gáskatjij birssov* björnen bet flera bett i bössan; 2. snöpa flera renar med tänderna / mehrere Renntiere mit den Zähnen kastrieren /;

gasskatjuvdde vd [kaska-tjuu´tē 187] NG, SG, NJ, J; långfinger / Mittelfinger /;

Gasskatjärro r [*ä:*] [Kaska-tjārrō 187] NG; Mellanbyn, lappby (*tjiellde*) i Gällivare (det vanliga namnet är dock *Bastetjärro* [*ä:*] / Name eines Lappendorfes (*tjiellde*) in Gällivare, eigtl. »Zwischendorf» (der übliche Name ist aber *Bastetjärro* [*ä:*]) /;

gaskav gasskam- [kaskav 187] NG *gaskam gasskam-*, NG[13] *gaska gasskam-*, SG *gaskav gasskam-*, J *gasskam*; eldstål (att slå eld med) / Feuerstahl (zum Feuerschlagen) /;

gaskav [kaskav 187] postp. SJ[1]; mellan (om förflyttning, rörelse) / zwischen (bei Ortsveränderung, Bewegung) /; *tjuojggiv várij gaskav* jag skidade mellan (de två) bergen / ich fuhr mit Schiern (die Strecke) zwischen den (zwei) Bergen /; *vuotjij munnu gaskav* han sköt mellan oss (och förbi); jfr **gasskala**.

gasskavahkko hk [kaska-vahkkō 187] NG[13], SG, J; onsdag / Mittwoch /;

gasskavuohta d [kaskavuohta 187] NG[1], J xxx; ömsesidigt förhållande / gegenseitiges Verhältnis /;

gáskek gáskeg- [kāskēk 187] NG[1], SG, H, J; kastrerad ren (snöpt genom bett med tänderna) / kastriertes Renntier (kastriert durch Beißen mit den Zähnen) /;

gáskestit [kāskēstit 187] NG, SG, J; 1. bita till (en gång) / (einmal) zubeißen /; 2. ta sig en bit mat / einen Bissen (Essen) zu sich nehmen /;

gássket sk [kaskēt 187] NG, SG, F, H, NJ, J; 1. bita (i något; även om hund: bita en ren) / beißen (in etw.; auch von einem Hund: ein Renntier beißen) /; 2. snöpa (genom att krossa testiklarna med tänderna utan att det går hål på skinnet; brukas på renar, förr även någon gång på hundar) / kastrieren (indem die Hoden mit den Zähnen zerquetscht werden, ohne daß dabei die Haut ein Loch bekommt; wird bei Renntieren angewandt, früher auch manchmal

bei Hunden) /; *gásskembena* [*e²:*] en med tänderna snöpt hund / ein mit den Zähnen kastrierter Hund /; 3. NJ *dávrav gássket* se **dávrra**.

gassket sk [kaskēt 188] NG, NJ xxx, J xxx; plocka (fågel) / rupfen (einen Vogel) /; *gassket dålgijt*, *låttijt* plocka fjäder, fågel / Federn rupfen, Vögel rupfen /;

gassko [kaskō 188] prep., adv., postp. NG[13], SG, J; 1. (prep.) mitt i / (präp.) mitten in /; *dát goahte le gassko sijda* den här kåtan ligger mitt i byn; 2. (adv.) i mitten / (adv.) in der Mitte /; *gassko guovddelin tjåhkkåhiv* jag satt i mitten (av den sittande hopen karlar, i mittlinjen – *guovddelin* – och i mitten från ändarna räknat – *gassko*) / ich saß in der Mitte (der sitzenden Gruppe Männer, sowohl in der mittleren Reihe – *guovddelin* – als auch gleich weit von den beiden Enden – *gassko*) /; *dat le gassko*, *dat goahte* den ligger i mitten, den kåtan; 3. (postp.) *guovvamáno gassko* i mitten av februari / Mitte Februar /;**-gáskos** [-kāskōs 188] J; *gadtsagáskos* se under **gadtsa**.

gassnanis ss s [kasnanis 188] NG[1], SG, J; nysning / Niesen /;

gasnas gassnas- [kasnas 188] NG[13], NJ, J; nysning / Niesen /; *gasnas boahtá* vill nysa, besväras av nysning / will, muß niesen, wird von Niesreiz geplagt /;

gassnádis ss s [kasnātis 188] SG, NJ xxx, J xxx; = **gassnanis**.

gasnestit [kasnēstit 188] NJ, J; nysa till litet (en gång) / plötzlich ein wenig niesen (einmal) /;

gassnet sn [kasnēt 188] NG[1], SG, F, J; nysa / niesen /;

gasnedit [kasnētit 188] NG[1, 2, 13], NJ xxx, J; komma (någon) att nysa, bringa att nysa / (jdn) zum Niesen bringen /; *mij*, *gulá*, *duv gasnet*? hör, vad är det som kommer dig att nysa? NG[2] nysa / niesen /;

gasoj gassuh- [kasōi 188] J; tjocklek / Dicke /; jfr **gassudahka**.

gássa s [kāssa 188] NG[13], SG, J; gås (Anser) / Gans /;

gássá (s's), attr. **gássás (s's)** [kassā 188] J; mycket kådig (om gran och tall) / sehr harzig (von Fichten und Kiefern) /;

gassak gassag-, attr. **gassa** [kassak 188] NG, NG[1], SG, J; komparativ (NG, J) *gasep gasebu-*; superlativ (J) *gasemus ss s*; tjock (om runda ting) / dick (von runden Gegenständen) /; tjock (om kläder) / dick (von Kleidern) /; grov, djup (om ljud, stämma, klang, röst) / laut, tief (von einem Laut, einer Stimme, einem Klang) /; djup (om snö, sömn) / tief (vom Schnee und vom Schlaf) /; havande / schwanger /; *gassa ulmusj* tjock person, även: havande person / dicke Person, auch: schwangere Person /; *gassa muoddá* tjock päls / dicker Pelz /; *gassa giella* grov röst / starke, tiefe Stimme /; *gassa muohta* djup snö / tiefer Schnee /; ¤ SG *gåsse lä du gasemus nager*? när är din sömn djupast? ¤ NG *da vierrá juo nåv gassagin*, *at* - - hon kommer vältrande redan så tjock, att - - (om en havande kvinna); (i sammansättningar:) / (in Zusammensetzungen:) / NG[1] *gassajienak*, J *gassagielak* som har grov röst / wer eine starke Stimme hat /; *giedagassak* se **giehta**.

gassabåkså vs [kassa-påksá 189] NG[1] *gassabåksa*, J; »tjockbyxa» (J egentligen »en som har kalsonger»), vedernamn på svenskarna / »Dickhose» (J eigentlich: »einer, der Unterhosen trägt»), Spitzname für die Schweden /;

Gássavahkko hk [kāssavahkkō 189] NG, J xx; = **Gásak** ~ **Gásakvahkko**.

gásse (s's) [kassē 189] NG[1], SG, F, J, Risappi; seg, halvsmält kåda / zähes, halbgeschmolzenes Harz /; *gássen le muorra* trädet är kådigt / der Baum ist harzig /; **gássemielkke** (se detta ord).

gássemielkke lk (s's) [kassē-miel´hkē 189] NG[1], SG, J; råmjölk, den trögflytande mjölk, som kommer (NG[1]) hos renkon strax efter kalvens födelse, (J) hos djur eller kvinnor strax efter ungens eller barnets födelse / Biestmilch, die zähflüssige Milch, die (NG[1]) bei der Renkuh gleich nach dem Setzen des Kalbes kommt, (J) die Milch, die bei Tieren od. Frauen gleich nach der Geburt des Jungen bzw. des Kindes fließt /;

gássjel, attr. **gássjelis** [kassjēl 189] NG[1], J; NG[1] svår (om sådant som man inte lärt sig t.ex. om handaslöjd) / schwierig (von Dingen, die man nicht gelernt hat, z.B. von Handarbeiten, Handfertigkeiten) /; *dat le munji nåv gássjel* det är så svårt för mig; *gássjel lä dat ibmerdit* det är svårt att förstå; J svår, krånglig (om skrift) / schwierig vertrackt (von der Schrift einer Person); *gássjel låhkåt* svår att läsa / schwierig zu lesen /; *gássjelis girjje* bok, brev som är svår att läsa / schwer lesbares, schwer verständliches Buch, schwer leserlicher Brief /;

gasso, attr. **gassos** [kassō 189] NG[1], J; NG[1] tjock / dick /; *dá*(*n*), *da*(*n*) *gasso* så tjock som den här, den där / so dick wie der od. jener da /; J snörik (om land, trakt, där det snöat mycket eller är djup snö om vintern; ej annat) / schneereich (von einer Gegend, wo es viel geschneit hat od. wo im Winter tiefer Schnee liegt, nicht von etw. anderem) /; *gassos ednam* [*e*:] terräng, där snön är djup eller där snön packat sig djupt / Gelände, wo der Schnee tief ist od. sich tief angehäuft hat /;

gásso [kāssō 189] se **harvvegásso**.

gassot s [kassōt 189] J; bli tjock (om runda ting) / dick werden (von runden Gegenständen) /; bli djup (om snö) / tief werden (vom Schnee) /; bli havande (dvs. så att det synes – om kvinna) / schwanger werden (d.h. so, daß es zu sehen ist – von einer Frau) /; jfr **gassak**.

gassusasj gassusattj- [kassusatj 190] NG, NJ xxx, J xxx; *dá gassusasj* så tjock som den här / so dick wie der hier /;

gassudahka g [kassutahka 190] NG *gassudak*, NG[13], J; tjocklek (om runda ting; jfr **assudahka**) / Dicke (von runden Gegenständen; vgl. **assudahka**) /;

gástadis ss s ~ ¤ gástadus ss s [kāstatis 190] SG, J; dop / Taufe /;

gástadit [kāstatit 190] SG, J; döpa / taufen /;

gasuk gasug- [kasuk 190] SG, F, J; SG = **gassak** (även havande) / = **gassak** (auch schwanger) /; J = **gassak** (dock ej havande) / = **gassak** (aber nicht schwanger) /;

gasugasj gasugattj- [gasugatj 190] NJ, J; tjock (om en liten människa eller ett litet husdjur, inkl. ren) / dick (von einem kleinen Menschen od. einem kleinen Haustier, inkl. Renntier) /;

gássvo [kasvō 190] ¤ stadieväxling okänd; NG, J xxx; ansikte / Gesicht, Antlitz /;

skádá [skātā 190] NG, NG[1] (obsolet), NJ, J, J[2]; skada / Schaden /; NG *da lij skádá*! det var skada! / das ist schade! /;
skádák skádág-, attr. **skádágis** [skātāk 190] NG, SG, NJ, J, J[2]; som gör skada (om rovdjur, särskilt varg och järv) / wer Schaden anrichtet (von Raubtieren, besonders vom Wolf und vom Vielfraß) /;
skádálasj skádálattj-, attr. **skádális** [skātālatj 190] NJ xxx, J xxx, J[2]; = **skádák**.
skáhtálasj skáhtálattj- [skāhtālatj 190] SG, NJ, J, J[2]; skattskyldig / steuerpflichtig /;
skádalussjat sj [skātalussjat 190] NG, SG *skádálussjat*, NJ, J[2]; anse för, hålla för skada, att - - / als bedauerlich ansehen, daß - -, für schade halten, daß - - /;
gáhtat d [kāhtat 190] NG[10], F, NJ, J; ångra sig / Reue empfinden, sich anders besinnen /;
skádilij skádilahá-, attr. **skádilij** [skātelij 190] NJ, J[2]; oumbärlig, som man inte vill mista / unentbehrlich, was man nicht verlieren, nicht missen will /;
gatjálvis ss s [katjālvis 190] NG *gatjálmis*, SG, J; fråga (substantiv) / Frage /; även speciellt kyrkoherden Per Högströms »Catechismus, Katjalwasi ja Wastadusi pakti», kallad »*gatjálvis*» eller »*gatjálvis-girjje*» / auch spez. der »Catechismus, Katjalwasi ja Wastadusi pakti» des Pfarrers Per Högström, genannt »*gatjálvis*» od. »*gatjálvisgirjje*» /;
gahtjastit [kahtjastit 190] J; falla litet / ein wenig fallen /;
gahtjat tj [kahtjat 190] NG[1, 2, 13], SG, J; fråga någon (elativ) / jdn fragen /; *sån gatjáj musste* [*u:*] (NG[1] *mune* [*u:*]) han frågade mig.
gatjádahkes gatjádahkká-, attr. **gatjádahkes** [katjātahkēs 190] SG, J; frågvis / frageselig, fragesüchtig /;
gatjádallat l [katjātallat 190] NG[13], J; fråga om och om igen / immer wieder fragen /;
gatjádamos gatjádabmus- [katjātammōs 191] se **gatjádumoj**.
gatjádit [katjātit 191] SG, J; fråga (en gång) / fragen (einmal) /; *sån gatjádij musste* [*u:*] han frågade mig.
gatjádit [katjātit 191] NG, NG[1]; utfråga / ausfragen /; *så*(*n*) *gatjádij mune* [*u:*] han utfrågade mig.
gahtjadit [kahtjatit 191] NG[8], NJ, J; falla (upprepade gånger eller om flera subjekt) / fallen (wiederholt od. von mehreren subj.) /;
gahtjadit [kahtjatit 191] NG, J; 1. komma något att falla, störta (transitiv) / etw. zurn Fallen, Stürzen bringen /; 2. (ofrivilligt) låta falla, släppa / (unfreiwillig) fallen lassen, loslassen /; *mån gahtjadiv bastiv* jag släppte skeden (i golvet).
gáhtjadit [kāhtjatit 191] NG, SG, J; »kappas», skynda sig för att komma fram eller för att få något färdigt / »wetteifern», um die Wette tun, sich beeilen, um vorwärtszukommen od. um etw. fertigzukriegen /; *majt dån gáhtjada ja váttsá njålgeslávkkáj*? varför har du så bråttom och går med snabba steg? *gáhtjat ja duodjuha* ¤ *duodjuj vaj ållí* kappas och syr för att få färdigt.
skátjádit ~ gátjádit [(s)kātjātit 191] NG *ská-*, NJ *gá-*, J *gá-*; subitiv-momentan till **skáhtjot** ~ **gáhtjot**.

gatjádumoj ~ gatjádumos gatjádubmus- [katjātummōi, -mōs 191] NG[1] *gatjádumos*, SG *gatjádumoj*, J *gatjádamos*; (något) som man måste fråga vidare om eller närmare undersöka / (etw.), wonach man weiter fragen od. was man näher untersuchen muß /; J *gatjádamos sáhka* en nyhet (rykte) som kräver närmare undersökning / eine Neuigkeit die (ein Gerücht, das) einer näheren Untersuchung bedarf /;

gáhtjos [kāhtjōs 191] adv. SG, J; skyndsamt / eilig /; J *gáhtjos-gáhttjuj* mycket skyndsamt, så fort som möjligt / sehr eilig, so schnell wie möglich /;

skáhtjot tj ~ gáhtjot tj [(s)kāhtjōt 191] NG *skáhtjot ~ gáhtjot*, NG[1] *skáhtjot*, J *gáhtjot*; stånga(s), knuffa(s) med hornen / sich (mit den Geweihen) stoßen, knuffen /; riva, rispa med hornen / mit den Geweihen reißen, ritzen, schrammen /; *ele* [*e²:*] *nuppev gátjo dajna tjårvijn*! [*å:*] riv inte den andre med det där hornet! (ropar man till barn, som leka med renhorn) / Reiß (Kratz) den andern nicht mit dem Geweih da! (ruft man den Kindern zu, wenn sie mit Rengeweihen spielen) /;

gátjuk gátjug- [kātjuk 191] SG, J xx; trollslända / Wasserjungfer, Libelle /; jfr **vuobddagátjun**.

skáhtjulis ss s ~ gáhtjulis ss s [(s)kāhtjulis 191] NG *skáhtjulis ~ gáhtjulis*, NG[1] *skå-*, J *gå-*; fallen för att stångas och riva med hornen (särskilt om rentjur under brunsttiden) / zum Stoßen und Reißen mit dem Geweih aufgelegt, stößig (besonders von einem Renntierhirsch in der Brunftzeit) /; jfr **gátjun**.

gátjun [kātjun 191] J; 1. som har benägenhet att riva andra renar med hornen under brunsttiden (om rentjur) / (Renntierhirsch), der die Neigung hat, während der Brunftzeit andere Renntiere mit dem Geweih zu reißen, slößig /; 2. se **vuobddagátjun**.

gadna n [katna 192] NG *gadnavisste*, NG[1] *gadna*, diminutiv *ganásj*, SG, J; 1. lav, som växer på stenar och trädstammar / Flechte, die auf Steinen und Baumstämmen wächst, Steinflechte und Baumflechte /; *gierggegadna* lav som växer på stenar / auf Steinen wachsende Flechte, Steinflechte /; 2. (diminutiv) smula, bit / Krumen, Brocken, Bissen /; NG *unna ganásj* liten smula / kleiner Krumen, Brocken /; *bierggoganásj* liten matbit / kleiner Bissen, Happen /;

skadna n [skatna 192] J[2]; sjukdom, iakttagen hos getter: huden blir flisig och håret faller av, huden i munnen flagnar av, och det blir sår; djuret synes också lida av något inre fel; sjukdomen mest vanlig på våren, när det gamla håret börjar falla av / bei Ziegen beobachtete Krankheit: die Haut wird schelferig und die Haare fallen aus, die Haut im Munde schuppt sich ab und es bilden sich Wunden; das Tier scheint auch an einem inneren Leiden zu kranken; die Krankheit ist am häufigsten im Frühjahr, wenn die alten Haare anfangen auszufallen /;

gádnalit [kātnalit 192] J; klänga sig fast omkring något med armarna / sich mit den Armen um etw. festklammern /; *njoamo muv hárdduj ja gádnala*! tag fast omkring min hals och kläng dig fast på min rygg!

skádne n [skatnē 192] NJ, J^{2}; ytlager på stjälk, rot eller dylikt / Außenhaut eines Pflanzenstiels, Schale (einer Wurzel u. dgl.) /;
gádnes gáddná- ~ gádnes gáddnás- [katnēs 192] NG$^{\infty}$ *gáddnása*, SG *gáddná*, F *gádnes gádnása*, J *gáddná*; korsbenet, os sacrum, det av flera hopvuxna stycken bestående benparti, som ligger mellan *tjoarvvedávte* (se **tjoarvvebielle**) på ryggsidan; renens *gádnes* kallas av nybyggarna i Jokkmokk »hustrubenet»; enligt gammal sed skall husmodern äta av det / das Kreuzbein, die aus mehreren zusammengewachsenen Teilen bestehende Knochenpartiedes Beckens, die auf dem Rücken zwischen den *tjoarvvedávte* (siehe **tjoarvvebielle**) gelegen ist; das *gádnes* des Renntiers wird von den Ansiedlern in Jokkmokk »Hausfraubein» genannt; nach alter Sitte soll beim Essen die Hausfrau diesen Knochen zum Abklauben bekommen /;
sjkádnja nj [sjkātnja 192] NG, SG, NJ, J, J^{2}; 1. NJ, J, J^{2} (substantiv) klang, klingande / Klang, Klingen /; *sjkádnja gullu* det hörs en (gäll) klang; 2. NG (adjektiv) klingande / klingend /;
gadnjalasstet st [gatnjalastēt 192] se **gadnjalusstet**.
gadnjalusstet st [katnjalustēt 192] SG *gadnjalusstet*, J *gadnjalasstet ~ gadnjalusstet*; tåras / tränen /; *tjalme gadnjalussti* ögonen tåras / die Augen tränen /;
sjkádnjat nj [sjkātnjat 192] NG, SG, NJ, J^{2}; klinga med gällt ljud / mit einem schrillen Laut klingen /;
sjkádnjat sjkádnjad- [sjkātnjat 192] pred. J^{2}; klingande, som klingar ljudligt och bra / klingend, was laut und gut klingt /; se även **sjkidnjat**.
skadnot n [skatnōt 193] J^{2}; få *skadna*-sjukan / die *skadna*-Krankheit bekommen (von Ziegen) /; *gájttsa l skadnum* geten har fått *skadna*.
gáhto d [kāhtō 193] NG$^{\infty}$, SG, J xxx; tak / Dach /;
gáhto [kāhtō 193] ¤ stadieväxling okänd; J (obsolet); en prickad eller något röjd väg genom skogen (kallas nu **gejnudahka**) / ein (durch angeschlagene Bäume) markierter od. etw. gebahnter Weg durch den Wald (wird jetzt **gejnudahka** genannt) /;
gáhtot d [kāhtōt 193] SG, F, NJ, J; vara borta / weg, fort sein /; komma bort, försvinna, bli borta / wegkommen, verschwinden, fortbleiben /;
gádodit [kātōtit 193] SG, J; låta försvinna; göra av med (saker eller människor) / verschwinden lassen; sich (jemandes, einer Sache) entledigen /;
gahtsahit [kahtsahit 193] intr. SG, J; hänga / hängen /;
gahtsem [kahtsēm 193] NG, NG^{1}, SG, J; nacke (hos människa) / Nacken, Genick (des Menschen) /; NG nackgropen (= **niehkke**) / Nackengrube /;
gatsostit [katsōstit 193] NG, NG^{8}, SG, J; hänga upp (med illativ svarande mot svenska »där») / aufhängen (mit illativ als Antwort auf die Frage »wo?»), (wohin) hängen /;
gahtsot ts [kahtsōt 193] trans. NG, SG, J; hänga, hänga upp (många saker) / hängen, aufhängen (viele Sachen) /;
gahtsusij, **gahtsusin** [kahtsusij, kahtsusin 193] NG^{13} *gahtsusin*, SG *gahtsusin*, J *gahtsusij*, *gahtsusin*; »till (respektive i) hängning»; till

(i) hängande tillstånd / »zum (bzw. im) Hängen», zu (bzw. in) hängendem Zustand /; *bena* [*e:*] *le gahtsusij* hunden måste (skall) hängas; *bena* [*e:*] *le gahtsusin* hunden är hängd.

gatsudit [katsutit 193] NG, J; hänga upp (flera föremål) / aufhängen (mehrere Gegenstände) /; iterativ av **gahtsot**.

gáhttár [kahttār 193] SG, J; vaktare (ren-) / Wächter, Hüter (Renntier-) /; J *girkkogáhttár* kyrkovaktmästare / Kirchendiener /;

gáttádallat l [kattātallat 193] J; bli misstänkt (för något) / (einer Sache) verdächtigt werden /;

skáhtte ht [skahttē 193] NG, SG, NJ, J, J^2; skatt (= utskylder) / Steuer /; skottpengar (för dräpt rovdjur) / Schußgeld (für erlegtes Raubzeug) /; *skáhttebiednik* skottpengar / Schoßgeld /; SG, J^2 (ej NJ, J) / (nicht NJ, J) /; *skáhttedálla* skattepenning (= utskylder) / Steuergelder / SG något mynt förr i världen (jfr **värro**) / eine alte Münzsorte (vgl. **värro**) /;

gáttemus ss s, attr. **gáttemus** [kattēmus 193] superlativ NG, J; som är närmast stranden (*gádde*) / dem Ufer (*gádde*) am nächsten (seiend) /;

gáttep gáttebu-, attr. **gáttep** [kattēp 193] komparativ NG, J; som är närmare stranden / wer (was) dem Ufer näher ist /; jfr **gádde**.

gáttedit [kattētit 194] J; föra, bringa närmare stranden (*gádde*) / dem Ufer (*gádde*) näher schaffen, bringen /;

gáttedit [kattētit 194] J; göra (någon) misstänkt / (jdn) verdächtig machen /;

gáhttit [kahttit 194] NG^{13}, J; vakta, akta / hüten, bewachen, in acht nebmen /;

gáhttidit [kahttitit 194] NJ^3; vårda sig om, se till (någon) / (jdn) in seine Obhut nehmen, sich um (jdn) kümmern /; *gáhttida ármujn gájkka häjojt* [*ä:*] *ja oarbbásijt* vårda dig i nåd om alla fattiga och värnlösa (ur allmänna kyrkobönen).

gahttjat htj [kahttjat 194] NG^{13}, SG, F, J; 1. falla (om ett subjekt), falla (rätt ned) / fallen (von einem subj.), (gerade hinunter-) fallen /; 2. J råka ut för, bli tvungen / in die Lage kommen, (etwas tun zu müssen), gezwungen werden /; *vádtsemij mån gahtjav dájna lájkes hiergijn* med den här lata renoxen blir jag tvungen att gå. 3. falla ut i (om älv) / münden in (von einem Fluß) /; *ädno gahttjá jávrráj* älven faller ut i, rinner ut i sjön; 4. *duohtaj gahttjat* bli bet, icke kunna / »geleimt sein», nicht (weiter-)können, den Kürzeren ziehen /; 5. (figurlig) falla (om varupris) / (bildl.) fallen (vom Warenpreis) /; jfr **jårråt**.

gáhttjat htj [kahttjat 194] NG, NG^{13}, SG, J; skynda sig någonstans hän eller för att hinna fram eller för att hinna göra något (med infinitiv) / irgendwohin eilen od. sich beeilen, irgendwohin zu kommen od. etw. rechtzeitig zu tun (mit inf.) /;

gahtjel ~ gahttjel [kah(t)tjel 194] SG *gahtjel*, NJ *gahtjel*, J *gahttjel*; rot av kullfallet träd; tjärrot / Wurzel eines umgefallenen Baumes; Kienwurzel /; *suobdegahtjel* detsamma.

gahttjer [kahttjēr 194] NG^{13}; den torra roten av kullfallen fura; innehåller tjärved / die trockene Wurzel einer umgefallenen Kiefer; enthält Kienholz /; ¤ NG^{13} *tjuolastit gahttjera bierggomállásij* hugga

tjärrot till köttkoket (i stället för salt, då salt ej finnes) / Kienwurzel für das Kochen des Fleisches aushacken (*gahttjer* wird als Salzersatz gebraucht, wenn kein Salz vorhanden ist) /;
gáhttjo htj [kahttjō 194] NG[13], SG, J; brådska, skyndsamhet / Eile, Raschheit /; SG även: iver / auch: Eifer /; NG[13] *gáhtjon mannat* färdas skyndsamt / eilig fahren, reisen /; J *gáhtjon le* har bråttom / (es) eilig haben /;
gáhtto [kahttō 194] NG, NG[1], SG nominativ plur. *gáhto*, J; (NG[1] jfr **gisse**), katt / Katze /;
gáhtto ht [kahttō 194] SG, J; uppsikt, bevakning / Aufsicht, Bewachung /; J *gáhto vuolen* under bevakning, uppsyn / unter Bewachung, Aufsicht /; *gáhttoboatsoj* ren som man har i sin skötsel eller uppsyn / Renntier, das man in seiner Hut od. Aufsicht hat /;
gadtsaha *gattsaj [*kattsai 194] NG plur. tant. *gadtsaha*, NJ *gadtsaha*, J *gadtsaha*; märken i snön efter renarnas klövar / Spuren der Renntierhufe im Schnee /; NG *gåsis guovlluj lä gadtsaha*? åt vilket håll peka märkena efter klövarna? J *goappá guovlluj li gadtsaha* åt vilketdera hållet peka etc.
gattsajdallat l [kattsaitallat 195] J; skära loss bellingarna från klövarna (**gattsastallat** 2.) / die Beinlinge (das Fell der Renntierbeine) von den Hufen abtrennen /;
gattsak gattsag- [kattsak 195] J (nu obsolet); liten lus / kleine Laus /;
gattsak gattsag- [kattsak 195] NG[1, 13], SG, J; hålmejsel, holkjärn till att urholka (t.ex. träskedar, träskopor m.m.) / Hohlmeißel, zum Aushöhlen (z.B. von Holzlöffeln, hölzernen Schöpfkellen usw.) /;
gattsak gattsag-, attr. **gattsak** [kattsak 195] adj. J; som har klövsjuka (*gadtsa*) / mit Klauenseuche (*gadtsa*) behaftet /; *gattsak boatsoj* ren som har klövsjuka / Renntier, das Klauenseuche hat /;
gattsagahttet ht [kattsakahttēt 195] SG, J; urholka med hålmejsel (*gattsak*) / mit einem Hohlmeißel (*gattsak*) aushöhlen /;
gattsastahka g [kattsastahka 195] SG *gattsasta*, J; en skedfull (flytande mat eller dryck) / ein Eßlöffel voll (flüssige Speise od. Getränk) /;
gattsastallat l [kattsastallat 195] NG[13], SG, J; äta mycket och länge med sked / viel und lange mit dem Löffel essen /; jfr **gadtsat**.
gattsastallat l [kattsastallat 195] NG, J xxx; skära loss bellingarna från klövarna / die Beinlinge von den Hufen abtrennen /; jfr **gattsajdallat**.
gattsastit [kattsastit 195] NG[1], J xxx; skära loss bellingarna från klövarna / die Beinlinge von den Hufen abtrennen /;
gattsos gadtsus- [kattsōs 195] NG[13], SG, F xxx, J; mat som ätes med sked, »supanmat» / Essen, das mit dem Löffel gegessen wird /; *ruosstagattsos* se **ruossta**.
gattsuk gattsug- [kattsuk 195] SG, NJ xx, J xx; holkjärn (*gattsak*) / Hohlmeißel /;
gádusmahttet ht [kātusmahttēt 195] NJ[∞]; tycka att någon blir borta för länge, sakna / finden, daß jemand zu lange ausbleibt, vermissen /;
gávkahit [kāuhkahit 195] NJ, J; tycka att något är tråkigt, ha tråkigt, vantrivas / etw. langweilig finden, sich langweilen, sich ungemütlich fühlen /;
gávkkahit [kau´hkahit 195] NG[13]*, J xxx; stå och blindstirra / vor sich

hin starren /;
gávggál [kau´kāl 195] NG, NJ xxx, J xxx; tråg / Trog, Mulde /;
gávkalussjat sj [kāuhkalussjat 195] SG, NJ, J; anse för, hålla för tråkig(t), tycka att något är tråkigt / etw. als langweilig ansehen, für langweilig halten, etw. langweilig finden /;
gavgardit [kaukar^{c}tit 195] J; låta (om fjällripan och dalripan) / rufen (vom Ruf des Schneehuhns und des lappländischen Schneehuhns) /;
gávkas gávkkas-, attr. **gávkas** [kāuhkas 195] NG^{13}, SG, NJ, J; tråkig / langweilig /;
gavlla vl [kau´la 195] NG, NG$^{\infty}$, NG^{1}, SG, NJ, J; ögla, lycka (t.ex. på bandsko) / Schlinge, Strippe (z.B. anden lappischen Bänderschuhen) /; dörrhandtag av läder eller dylikt / Türgriff aus Leder od. dgl. /; handtag, öra på kopp / Henkel, Ohr an einer Tasse /;
gávlla vl [kau´la 196] J; *perungávlla* [*e:*] potatisblad, plur. potatisblast / Kartoffelblatt, pl. Kartoffelkraut, Kartoffelkräutich /;
gavlaktjoarvve rv [kaulak-tjår´vē 196] NG^{1} xxx, SG, NJ xxx; renhornkrona med det ena hornet förkrympt / Renntiergeweih mit einer verkümmerten Geweihstange /;
skavllat vl ~ gavllat vl [(s)kau´hlat 196] NG *ska-*, J *ga-*; NG avlägsna sig och försvinna / sich entfernen und verschwinden /; J göra en sväng, omväg förbi något (gående, skidande etc.) / eine Schwenkung, einen Bogen, Umweg um etw. machen (gehend, auf Schiern usw.) /; *gavla dåbela*! [*å:*] sväng åt det hållet (med skidorna förbi gropen, så att du inte faller!).
skávllat vl [skau´hlat 196] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; jojka och tala under jojkningen / »joiken» und während des »Joikens» reden (Joiken = das Singen der Lappen) /;
gávlle vl [kau´lē 196] J; en bladliknande prydnad på baksidan av halsen på en kvinnokolt (jfr **gáblle**) / eine blattähnliche Verzierung an der Hinterseite des Halsausschnittes an einem Frauenkolt (siehe **gáblle**) /;
skávlle vl [skau´hlē 196] NG, SG, NJ, J, J^{2}; 1. más / Möwe /; J^{2} *guolleskávlle* fiskmås, Larus canus / Sturm-, Wintermöwe /; 2. NG^{1} *skávlebejuk* [*e^{2}:*] ej alldeles vit ren (regnbågshinnan mörk; sidorna ha samma färg som hos nedannämnda) / nichtganz weißes Renntier (die Iris des Auges dunkel; die Rumpfseiten haben dieselbe Farbe wie bei der untenerwähnten Abart) /; NG^{1} *skávletjuojvak* ren som har sidorna gulaktigt vitgrå, benen nästan vita, nedtill alldeles vita / Renntier mit gelblich weißgrauen Rumpfseiten und beinahe weißen, unten ganz weißen Beinen /;
gávllo vl [kau´lō 196] NG *gávlo-*, SG *gávlo-*, NJ, J; NJ översta delen av renens ben (*rejna* [*e:*] *juolggemátta* / der oberste Teil des Renntierbeines /; J det ställe, där man skär loss bellingen från huden eller från klöven hos renen / die Stelle am oberen od. unteren Ende des »Beinlings», wo man ihn von der Kniehaut od. von dem Huf abtrennt /; halsöppningen i en klädnad / der Halsausschnitt an einem Kleid, Anzug /; NG, SG, NJ, J *gávllo- (gávlo-)muohta* snö, som är så djup, att den når upp till *gávllo*, när renen vadar i den /

Schnee, der so tief ist, daß er bis *gávllo* reicht, wenn das Renntier darin watet /; SG, NJ, J *gávllosadje* (ej NG[1]) det ställe, där man skär loss bellingen från huden / die Stelle, wo man die Beinlinge von der Haut abtrennt /;

gávllot vl [kau´lōt 196] NG[1], SG, NJ, J; skära loss bellingarna från huden (upptill) / die Beinlinge (oben) von der Renntierhaut losschneiden /; J även: klippa upp halsöppningen i en klädnad / auch: den Halsausschnitt in einem Kleid ausschneiden /;

gavnna vn [kau´na 197] J; hägring / Luftspiegelung, Kimmung /;

gávnnáj [kau´nāi 197] NG[8], NJ, NJ[2], J; adv. *guovtegávnnáj* på Guds försyn, på måfå, planlöst / (adv.) auf gut Glück, aufs Geratewohl, planlos /; NJ *vuolgáv mån guovtegávnnáj rastá dáv jågåv* [*å²:*] jag ger mig på Guds försyn över den här bäcken (det må lyckas eller inte); NJ[2] *gähttjalav mån dal mannat guovtegávnnáj*; *mannis dal gåk sihtá* jag försöker väl gå på Guds försyn; det må gå hur det vill (jag vågar väl försöket; det får gå hur det vill); jfr **-gávnak**.

-gávnak [-kāunak 197] pred., attr. NG[13], SG, SJ[2], NJ, NJ[2], J; *guovtegávnak* som handlar planlöst, som inte frågar efter om han lyckas eller misslyckas / planlos handelnd, wer nicht danach fragt, ob ihm etw. glückt od. mißlingt /; planlös, som sker på måfå (om arbete eller företag) / planlos, aufs Geratewohl ins Werk gesetzt (von einer Arbeit od. von einem Unternehmen) /; *guovtegávnak ulmusj* en människa som är *guovtegávnak* / Mensch, der *guovtegávnak* ist /; *guovtegávnak barggo* arbete som företas på Guds försyn, på måfå / Arbeit, die auf gut Glück aufs Geratewohl unternommen wird /; jfr **-gávnnáj**.

gávnas gávnnas-, attr. **gávnas** [kāunas 197] NG[13], SG, NJ, J; nyttig, användbar, lämplig, passande / nützlich, verwendbar, geeignet, passend /; i stånd till något, duglig; ordentlig, rejäl (nyttjas företrädesvis i nekande satser) / imstande zu etw., tauglich; ordentlich, zuverlässig, gediegen (vorzugsweise in verneinenden Sätzen gebräuchlich) /; J *dát ábnas le gávnas* detta ämne är lämpligt, brukbart, passande; *ij le dát gávnas* inte är det här lämpligt, passande.

gávnnasit [kau´nasit 197] adv. J; passande, lämpligt / passend, geeignet, angemessen /; *ij gávnnasit håla* [*å:*] talar inte passande.

gávnnasuvvat v [kau´nasuvvat 197] SG, NJ xxx, J xxx; finnas, kunna finnas / sich finden, vorhanden sein können /;

gávnnat vn [kau´nat 197] NG, NG[1], SG, NJ, J; finna / finden /; träffa på, ertappa / antreffen, ertappen, erwischen /; NG *gávnnat nåhkkamin* ertappa sovande / schlafend antreffen /; *ij le dat gávnnamvárppe*, *gullamvárppe le dat* jag har inte funnit varpstället, jag har hört talas om det; NG[1] *du gávnnamvárppe* varpstället, som du har funnit.

gávnadallat l [kāunatallat 197] NG, SG, SJ[1], NJ, J; befinnas, bli befunnen / sich ergeben, sich herausstellen, erkannt, befunden werden /; bli ertappad, åka fast / ertappt, erwischt, festgenommen werden /; (med illativ) råka ut för / (mit illat.) auf etw. stoßen, an etw. geraten /; J *jus gávnadallá*, *suolavuodan le boatsoj mierkkidum* om det befinnes, att en ren blivit märkt på oärligt sätt;

SJ[1] *gávnadaláj njuovvamin boahttsuv* han blev ertappad med att slakta en (stulen) ren; NG *urudisájdi mi gávnadalájme* vi råkade ut för vilddjur.

gávnadibme m, attr. **gávnadis** [kāunatipmē 198] J; oduglig / untauglich /;

gávnadit [kāunatit 198] NG, SG, NJ, J; träffas, träffa varandra, mötas, råkas / zusammenkommen, einander treffen, einander begegnen /; (med komitativ) träffa, råka / (mit kom.) treffen, antreffen /; *gávnadijme danne* vi träffades där; ¤ NG *må gávnadim sujna* jag träffade, råkade honom; ¤ NG *gávnadijme da sijda ulmmuj* vi träffade (samman med) folket i den byn.

gavnadit [kaunatit 198] NG, NJ, J; NG, NJ röra sig, vara i rörelse, fara, färdas (om renar, NJ även hånfullt om människor) / sich bewegen, in Bewegung sein, laufen, ziehen, unterwegs sein (von Renntieren, NJ auch höhnisch von Menschen) /; J fara, färdas långa vägar / weite Wege fahren, geben, ziehen /; fara, försvinna som en hägring (*gavnna*) / dahinfahren, wie eine Luftspiegelung verschwinden /; *majt vuolgij Huhttánij gavnadit* varför for han så långt som till Kvikkjokk (vad tjänade det till?); *dat tjårå* [*å*^{2}*:*] *dáppelt gavnadij njuolgga duoddarij* den renskocken for som en hägring rakt till fjälls.

gávnne vn [kau´nē 198] NG, SG, SJ[1], F, J; sak, ting, föremål / Sache, Ding, Gegenstand /; SJ[1] *gávnnegierres* ¤ *gávnnegieris* släde som innehåller diverse saker (på flyttning) / Schlitten, der unterschiedliche Sachen enthält (auf der Wanderung) J *gávnnegijssá* klövjekista som innehåller diverse saker / Saumsattelkiste, die verschiedene Sachen enthält /; *gávnnehåmårdissa* [*å*^{2}*:*] hop, hög av föremål / Haufen, Menge von Gegenständen /; jfr **gálvvo**.

gávnne [kau´nē 198] NG[13], NJ, J; upphittare / Finder.

gávnnis, attr. **gávnnisis** [kau´nis 198] NJ[2], J; superlativ *gávnnisamos*; som är snabb, duktig att finna / wer rasch, tüchtig im Finnden ist /; J *ruŋŋka aneduvvá gávnnisamos viesson áskev jalá rumbov* korpen anses för att vara den varelse, som snabbast finner ett as eller en död kropp. ¤ komparativ *gávnnisabbo pp*, attr. *gávnnisap*; superlativ *gávnnisamos gávnnisabmus-*, attr. *gávnnisamos*.

-gávnnjá [-kau´njā 198] se **-gávnnje**.

sjkávnjardit [sjkāunjar^{c}tit 198] J; hänga rakt ned och slänga (om koltens bakre nedre del när man går) / gerade hinunterhängen und hin und her schwingen (von dem hinteren untersten Teil des »Koltes» gesagt, wenn man gebh) /; följa efter en annan lika troget som koltens bakre nedre del följer med, när man går / jdm ebenso treu folgen wie der hintere unterste Teil des »Koltes» mitgeht, wenn man geht /; jfr **gávnjadit**.

gávnjadit [kaunjatit 198] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; gå utefter (en väg) / (einen Weg) entlang gehen /; jfr **sjkávnjardit**.

-gávnnje [-kau´njē 198] NG *gålggogávnnje*, SG *gålggogávnnjá*, J *gålggigávnnji*; lat hund, som inte ids skälla / fauler Hund, der zu bequem ist zu bellen /; J hund, som strövar omkring och ingen nytta gör / Hund, der sich herumtreibt und zu nichts nütze ist /; jfr -

vávnnje.
-gávnnji [-kau´nji 199] se **-gávnnje**.
sjkávnnjot ~ gávnnjot [(sj)kau´njōt 199] adv. NG xxx, SG *gáv-*, NJ *sjk-*, J *sjk-*; hängande rakt ned på baksidan som en fågelstjärt (om kolt eller päls) / an der Rückseite gerade herabhängend wie ein Vogelschwanz (vom »Kolt» und vom Pelz) /;
gávnnusuvvat v [kau´nusuvvat 199] NG[13], NJ, NJ[3], J; bli hittad, komma till rätta igen (om något som kommit bort) / gefunden werden, wieder zum Vorschein kommen (von etw., das weggekommen ist) /; J finnas / vorhanden sein, sich finden /; befinnas / sich herausstellen, sich erweisen /; NJ[3] *nav ahte jårbbå dijá vuojŋŋanis ja dijá siello ja dijá rumáj gávnnusuvvis várjjalum lájto dagá* så att hela eder ande och eder själ och eder kropp må finnas bevarade ostraffliga.
gávnnut [kau´nut 199] NG, SG, NJ, J; finnas / sich befinden, vorfinden, vorhanden sein /; hittas / gefunden werden, sich finden /; *dakkir judos ij gávnnu* sådant djur finns inte.
gávpadit [kāuhpatit 199] NG[∞], NJ xxx, J xxx; handla, köpa, göra uppköp / einkaufen, kaufen, Einkäufe machen /;
gávpuk gávpug- [kāuhpuk 199] NG, NJ xxx, J xxx; stad / Stadt /;
gávrrá [kau´rā 199] ¤ stadieväxling okänd; NG, NJ xxx, J xxx; havre / Hafer /; jfr **hávar ~ ávar**.
-gávdda vd [-kau´ta 199] NG[13], NJ, J xx; *idetgávdda* hela morgonen igenom / während des ganzen Morgens, den ganzen Morgen (hindurch) /; NJ *idetgávdav mån bargav* jag arbetar hela morgonen.
gávttja vtj [kau´tja 199] SG, NJ, J; SG silverbägare av vanlig form / Silberbecher von der üblichen Form /; NJ, J brännvinsslev eller skål i avlång form med ett handtag i vardera ändan att dricka brännvin ur / Branntweinkelle od. Schale, von länglicher Form mit einem Henkel an jedem Ende, aus der Branntwein getrunken wird /;
sjkávttjá vtj ~ skávttjá vtj [sjkau´tjā ~ skau´tjā 199] NG[13] *sk-*, SG *sk-* plur. tant., NJ *sjk-*, J *sk-*, J[2] *sjk-*; 1. skägg / Bart /; J[2] plur. betecknar både mustascherna och hakskägget / plur.: Schnurrbart und Kinnbart /; *njunjevuolsjkávtjá* se **njunnje**; 2. J[2] *sjkávttján* skäggig / unrasiert /; *sjkávttján lev mån* jag är skäggig.
gavttjáraddat tt [kau´tjāraddat 199] NG[13], NJ, J; (iterativ av **gavttjárit**) NG[13] falla baklänges / hintenüber fallen, schlagen /; NJ, J kasta sig på rygg (människor och djur) / sich auf den Rücken werfen (von Menschen und Tieren) /;
gavttjárit [kau´tjārit 199] J; falla, slänga, kasta sig på rygg (om människor och djur) / auf den Rücken fallen, hinschlagen, sich auf den Rücken werfen (von Menschen und Tieren) /;
gavttjat vtj [kau´tjat 199] NG[13] (obsolet), SG, F, NJ, J; dö (om djur; J särskilt om en get) / sterben, verenden (von Tieren; J besonders von einer Ziege) /; NG[13], NJ, J även om människor: dö som ett kräk / auch von Menschen: wie ein Stück Vieh zugrunde gehen, verrecken /;
gávtjerdit [kautjērtit 200] NG[13], NJ, J; fälla omkull (t.ex. en ren) / umwerfen (z.B. ein Renntier) /; kasta omkull på rygg, vända upp

och ned / auf den Rücken werfen, umwerfen, umstürzen /;
gavtjedit [kautjētit 200] J; kasta sig på rygg / sich auf den Rücken werfen /;
sjkávttjot vtj ~ skávttjot vtj [sjkau´tjōt ~ skau´tjōt 200] NG *sjk-*, NJ *sjk-*, J *sk-*, J[2] *sjk-*; bli skäggig, få skägg / bärtig werden, einen Bart bekommen /;
sjkávttjot [sjkau´tjōt 200] adv. J[2]; skäggig, i skäggigt, ovårdat skick / bärtig, unrasiert, ungepflegt /; *ållu l skábmo*, *gå nåv sjkávttjot boadá* det är en skam, att du kommer så där skäggig.
gávttjurit [kau´tjurit 200] SG, NJ, J; välta sig, tumla sig som en häst (om djur) / sich wie ein Pferd wälzen, sich tummeln (von Tieren) /;
gavtjudallat l [kautjutallat 200] J[2]; kasta sig på rygg och vila sig ett slag / sich auf den Rücken werfen und ein Weilchen ausruhen /;
gávtoj [kauhtōi 200] se **gávttuj**.
gávtsát gávtsád- [kauhtsāt 200] NG, SG, NJ, J; åttonde / der achte /;
gávtses gáktsás- [kauhtsēs 200] NJ[2], J; åtta (personer) / acht (Personen) /;
gávttuj [kau´htui 200] postp. SG *gávtoj*, NJ, J; (med genitiv) i förhållande till, med hänsyn till, i hänseende till / (mit gen.) im Verhältnis zu, mit Rücksicht auf, in Bezug auf /; J *tjáláv mån girjev dan gávttuj gåkte máhtáv* jag skriver brevet, såsom jag kan, efter förmåga, i förhållande till min förmåga (sådant det nu blir); *dan gávttuj le dat vijses* i det hänseendet är han vis, klok.
skáva skávvag- [skāva 200] NG[1], SG, NJ xxx, J xxx; = **skávve** 2.
gávak gávag-, attr. **gávak** [kāvak 200] NG, NG[13], SG, NJ, J; krokig, krökt / krumm, (schwach) gekrümmt /; ¤ komparativ *gávagabbo pp*, attr. *gávagap*; superlativ *gávagamos gávagabmus-*, attr. *gávagamos*.
kával kávval- [kāval 200] J; (bröd)kavel / (Teig-)Rolle, (Teig-)Walze /;
gáváldallat l [kāvāltallat 200] NG[13], NJ xxx, J xxx; fara bedrägligt fram (*juohke ládjij* på alla sätt) / betrügerisch verfahren (*juohke ládjij* in jeder Weise) /;
gávas gávvas- [kāvas 200] NG, SG, NJ, J, J[2]; gäspning / Gähnen /; *gávvasa båhti* [*å:*] man vill gäspa, börjar gäspa / man muß gähnen, fängt an zu gähnen /; SG, NJ, J *gávasbiejvve* dag, då man gäspar mycket / Tag, an dem man viel gähnt /;
gávasstahkka [kāvas-stahkka 200] se **gávvastahkka**.
gávastit [kāvastit 200] NG[13], SG, NJ, J; gäspa / gähnen /;
gávadallat l [kāvatallat 200] NG[13], NJ xxx, J xxx; ¤ NG[13] *gávadallat duhku* [*u[1]:*] *dehki* [*e:*] gå i bukter hit och dit, ej rakt fram / beim Gehen hierhin und dorthin Haken schlagen, nicht geradeaus gehen /;
gáveldit [kāvēltit 201] NG[1], NJ xxx, J xxx; bedraga / betrügen /;
gavestit [kavēstit 201] NG[13], NJ xxx, J xxx; diminutiv av **gavvet**.
gávo [kāvō 201] se **gávvo**.
gávodit [kāvōtit 201] NG[13], SG, NJ, J; vända på köl, ställa på köl, med bottnen ned (en lappsläde, båt eller dylikt) / auf den Kiel wenden, mit dem Boden nach unten stellen (einen Lappenschlitten, ein Boot od. dgl.) /; lägga på rygg (t.ex. en människa) / auf den Rücken legen (z.B. einen Menschen) /;
gávudallat l [kāvutallat 201] J; frekventativ av **gávvodit**.

gávva v [kāvva 201] NG[1], NJ, J; NG[1], NJ, J krökning, jämn böjning / Krümmung, gleichmäßige Biegung /; NG[1] (adj.) jämnt böjd / gleichmäßig gebogen /; J även: omväg / auch: Umweg /; NG[1], NJ, J *giehtagávva* inre sidan av den krökta armen / die Innenseite des gebeugten Armes /; ¤ NG[1] *mån guddim dav giehtagávan* jag bar det på den krökta armen; ¤ NG[1] *bija giehtagávvaj*! lägg det på den krökta armen! J *sån váttsij edna* [*e:*] *gávajt duohku diehki* han gick många omvägar hit och dit.

gávváldahka g [kāvvāltahka 201] se **gávvádahka**.

gavvar (v'v), attr. **gavvaris (v'v)** [kavvar 201] NG[1], NG[13], SG, NJ, J; som har uppåtböjd ända eller spets / was an dem Ende od. an der Spitze nach oben gebogen ist /; *gavvaris njunnje* uppnäsa / Stupsnase /; *gavvaris sabek* skida med stark böjning uppåt i spetsen / ein Schi, dessen Spitze stark nach oben gebogen ist /; *gavvarissjkivnnje* se **sjkivnnje**. NG[1], NJ *gavvaristjoarvve* = **gåbbmåris-(gåbmår-)oajvve**.

gavváraddat tt [kavvāraddat 201] NG, SG, NJ, J; låta (om fjällripor) / rufen (vom Ruf der Schneehühner) /;

gavvaristjoarvve rv (v'v) [kavvaris-tjår´vē 201] se under **gavvar**.

gávvastahkka hk [kāvva-stahkka 201] NG[1], SG, NJ, J *gábas-* och *gávas-*; köttet som fyller ut vinkeln eller mellanrummet mellan *tjoamodisnårås* [*å²:*] och *bierŋes* (*bierbbe*) hos renen / das Fleisch, das beim Renntier den Winkel od. den Zwischenraum zwischen *tjoamodisnårås* [*å²:*] und *bierŋes* (*bierbbe*) ausfüllt /;

gávvat v [kāvvat 201] NG[13], SG, SJ[1], NJ, J; 1. ha en jämn, tämligen långsträckt böjning / eine gleichmäßige, ziemlich sanfte Biegung haben /; kröka sig (om väg, älv eller dylikt) / sich biegen, winden (von einem Weg, Fluß od. dgl.) /; *väddja gávvá* vägen har en krök, kröker sig (jfr **sådjåt**); 2. ge sig i väg i annan riktning, ändra kurs / sich in einer anderen Richtung entfernen, den Kurs ändern /; *gáva vedjas*! [*e:*] gå ifrån vägen (åt annat håll)! / bieg, geh vom Wege ab (in einer anderen Richtung)! /;

gávvádahka g [kāvvātahka 201] NG[1] *gávvádak*, NJ *gávváldahka*, J; en fågelsnara, som göres på följande sätt: två spön sättas upp, vilkas övre ändar böjas mot varandra och fästas ihop, så att de bilda en port; ett tredje spö sättes som stöd och fästes i de två spönas övre ändar; till höger och till vänster om porten placeras buskar eller grenar i rad som stängsel, så att fågeln blir nödsakad gå genom porten, i vilken en snara fästes hängande (jfr Linné: Iter lapp.[2] 118) / eine Vogelschlinge, die auf folgende Art angefertigt wird: zwei Gerten werden aufgestellt, deren obere Enden gegeneinander gebogen und aneinander befestigt werden, so daß sie ein Tor bilden; eine dritte Gerte wird als Stütze aufgestellt und an den oberen Enden der beiden Gerten befestigt; rechts und links des Tores werden Zweigbüschel od. Äste in einer Reihe als Sperre aufgestellt, so daß der Vogel genötigt wird, durch das Tor zu gehen, in dem eine Schlinge hängend angebracht wird /;

skávve [skāvvē 202] ¤ stadieväxling okänd; pred. NG, NJ xxx, J xxx; tanklös, dåraktig / gedankenlos, töricht /;

skávve v [skāvvē 202] NJ, J, J[2]; mycket tunn skare på snötäcket (bär

knappast en ripa) / sehr dünne Kruste auf der Schneedecke (die kaum ein Schneehuhn trägt) /;

gávvel, attr. **gávvelis** [kāvvēl 202] NG[13], SG, NJ, J; listig, slug / listig, schlau /;

gávvelvuohta d [kāvvēlvuohta 202] NG, NJ; listighet, slughet / Listigkeit, Schlauheit /;

gavvet v [kavvēt 202] NG[∞], NG[13], NJ, J; NG[∞], NG[13] plocka (fågel) / rupfen (einen Vogel) /; rycka upp (t.ex. gräs) / ausrupfen, ausreißen (z.B. Gras); NJ plocka ihop, samla in (åt sig) / zusammenlesen, -klauben, (für sich) einsammeln /; J få in, samla in sådant som det finns litet av / (etw., wovon wenig vorhanden ist) hereinbekommen, einsammeln /; förtjäna (litet) / (ein wenig) verdienen /; *gaváv mån biellevidádav biejven sisi* jag får in, förtjänar 25 öre om dagen; jfr **gahpet**, **bahket**.

gávvo [kāvvō 202] attr. NG[13] *gávvu*, SG *gávvo*, NJ *gávvo*, J *gávo* och *gávvo*; som ligger på rygg / auf dem Rücken liegend /; som vänder innersidan eller kaviteten upp / die Innenseite, die Hohlseite nach oben kehrend /; NG[13] *gávvu tjoajvve*, J *gávo tjåjvij* [*å:*] *vällahit* ligga på ryggen, med magen upp / auf dem Rücken liegen, mit dem Bauch nach oben /; J *gávo giedajn* med omvänd hand (dvs. med innersidan upp) / mit umgedrehter Hand (d.h. mit der Innenseite, dem Handteller nach oben) /;

gávvot (v'v) [kāvvōt 202] adv. NG[13], SG, NJ, J; på rygg (med magen upp) / auf dem Rücken (mit dem Bauch nach oben) /; med innersidan eller kaviteten (t.ex. av handen) upp / mit der Innenseite od. der Höhlung (z.B. der Hand) nach oben gedreht /;

skávvot v [skāvvōt 202] NG, SG, NJ, J, J[2]; det bildar sig en tunn skarskorpa (*skávve*) på snötäcket (opersonligt) / es bildet sich eine dünne Schneekruste (*skávve*) auf der Schneedecke (unpers.) /; *le skávvomin* det börjar bli *skávve* / eine Schneekruste fängt an, sich zu bilden /;

gávvu [kāvvu 203] adv. ¤ attr. se **gávvo**.

-ge [ke 203] partikel NG[1], SG *-ge*, SJ[1] detsamma som J, NJ, J *-k*, *-ga*, *-ge*, *-gen*; (i nekande uttryck) heller / auch (in verneinenden Ausdrücken) /; NJ, J *iv månnåk diede*, *iv ge mån diede* inte heller jag vet det; *ij gen aktak ietjá* (*almasj*) *diede* inte heller någon annan vet det; *iv dav ga diede* inte heller det vet jag.

gejggit [kei´kit 203] NG, SG, NJ xxx, J xxx; sträcka ut / ausstrecken /; *gejggit tjuvdev* sträcka ut fingret, peka / den Finger ausstrecken, mit dem Finger zeigen /;

gejkudallat l [*e:*] ~ gäjkudallat l [*ä:*] [kēihkutallat ~ kāihkutallat 203] SG *gej-*, NJ, J *gej-*; försöka springa bort från hjorden (om ren) / versuchen, von der Herde fortzulaufen (von Renntieren) /;

gejmme jm ¤ giejmme jm [kei´mē 203] NG *giej-*, SG *gej-*, NJ *gej-*, J *giej-*; löptid (för hund, skogsdjur och orm) / Laufzeit, Paarungszeit (des Hundes, der Waldtiere und der Schlangen) /; *gejmen lä* är i brunst, har löptid / ist in der Brunst, hat seine Laufzeit /;

gejmme ¤ giejmme ~ gäjmme [kei´mē 203] adj. NG[13] *gej-*, pred., attr., J *giej-* (egentligen presens particip av *gäjmmat*); brunstande, brunstig (om hund, skogsdjur och orm) / läufig, brünstig, in

Paarungshitze (von Hunden, Waldtieren und Schlangen) /; J *giejmme* ¤ gäjmme *germaj* [*e:*] brunstande, brunstig orm / brünstige Schlange /; ¤ även om katt.

gejnno jn ~ gäjnno jn [kei´nō ~ käi´nō 203] NG *gäj-*, NG[1], NG[13] *gäj-*, NG[∞] *gäj-*, SG *gej-*, NJ *gäj-*, J *gäj-*; väg (J dock ej landsväg) / Weg (J doch nicht Landstraße) /; *manná gäjnos* [*ä:*] (*gäjnnusis*) går sin väg, drar sina färde / geht seines Weges, zieht seine Straße /; NG[1] *de jåhttáp badájnimme gäjnnusimme*! så flytta vi våra färde med allt vad vi ha (ändan också!) (?).

gejnudahka g [*e:*] ~ gäjnudahka g [*ä:*] [kēinutahka ~ kāinutahka 203] NG[13] *gej-*, SG *gej-*, NJ[2], J *gej-*; NG[13] sträcka, där man brukar färdas / Strecke, auf der man gewöhnlich fährt, zieht /; NJ[2], J färdled som är utmärkt genom bläckor i träd, buskar (om vintern) eller rösad / Fahrtweg, Fahrtrichtung, die durch Merkzeichen (Lachen) an den Bäumen, durch Zweigbüschel (im Winter) od. durch Steinhaufen markiert sind /;

-gejdde ~ -gäjdde ~ ¤ -giejdde [kei´tē ~ käi´tē 203] NG[13] *gäj-*, J *giej-*; *tjalmegiejdde ~ tjalmmegiejdde* en som (på övernaturligt sätt) förvänder synen på folk (jfr **skäddár**) / einer, der (auf eine übernatürliche Art) bei den Zuschauern Sinnestäuschungen, Gesichtshalluzinationen hervorruft /;

gejddet jd ~ gäjddet jd ~ giedet ~ ¤ giejddet jd [kei´tēt ~ käi´tēt ~ kietet 203] NG[13] *gäj-*, SG *gej-*, NJ *giedet*, J *giej-*; förvända, förvrida, bortförklara, göra sanning till lögn, bedraga / verdrehen, verzerren, entstellen, wegräsonieren, die Wahrheit zurLüge machen, betrügen /; *tjalmijt gejddet* (*giedet*) förvända synen på folk / bei den Leuten Augentäuschungen, Gesichtshalluzinationen hervorrufen /; SG *tjalme lä mu* [*u:*] *gejddám* ögonen ha bedragit mig; J *i galga giejddet*, *majt almatja li vuojnnám* du skall inte förvrida, bortförklara, göra till lögn vad människor med egna ögon sett; NJ *tjalmijt gädá* [*ä:*] han förvänder synen på folk.

gejddo jd ~ gäjddo jd [kei´tō ~ käi´tō 204] NG[13] *gäj-*, SG *gej-*, NJ *gäj-*, J *gäj-*; spöke (som man hör eller ser) / Gespenst (das man hört od. sieht) /; J något som skymtar förbi så hastigt att man inte hinner uppfatta vad det är / etw., das so schnell vorbeihuscht, daß man nicht dazu kommt zu erkennen, was es ist /; spöke / Gespenst /; *de dån manni nåv ruvva dav lájdov degå gäjddo* du for den sträckan så fort som *gäjddo*.

-gejdok gejdog- [-keitōk 204] SJ, SJ[1] xxx, NJ xx (se **gäjdos**), J xxx; *tjalme gejdok* en som förmår förvända synen på andra människor / einer, der bei anderen Gesichtshalluzinationen hervorrufen kann /;

gejvvalit ~ gäjvvalit [kei´valit ~ käi´valit 204] NG, NG[13] *gäj-*, SG *gej-*, NJ *gäj-*, J *gäj-*; NG, NG[13], SG höta, höta till åt någon / jdm mit der Faust od. dgl. drohen, plötzlich drohen /; J sticka en liten gåva eller skänk till någon / jdm ein kleines Geschenk zustecken /; *gäjvvalij gus ristäddnát bierggotsáhpusav dunji*? gav gudmor din någon liten köttbit åt dig?

gejvvalit [kei´valit 204] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; sprida sig i skogen (om renar) / sich im Walde zerstreuen (von Renntieren) /;

gejvvanit ~ ¤ giejvvanit [kei´vanit 204] NG *giej-*, NJ xxx, J xxx;

skingras / sich zerstreuen, sich verlaufen /;
gejvijdit ~ ¤ giejvijdit [keivijtit 204] NG *gijvijdit*, SG *gejvidit*, NJ, J *giejvijdit*; skingras (om renar) / sich zerstreuen, auseinanderlaufen (von Renntieren) /; breda ut sig (om renhjord) / sich ausbreiten (von einer Renntierherde) /;
gejvvit ~ ¤ giejvvit [kei´vit 204] SJ[1] xx, J *giej-*; breda ut något (till tork) / etw. (zum Trocknen) ausbreiten /;
gejvvidit ~ ¤ giejvvidit [kei´vitit 204] J *giej-*; kontinuativ till **gejvvit ~ ¤ giejvvit**; *dån viertti giejvvidit ja jårgudit dájt biktasijt*, *vaj gåjkki* du måste breda ut och vända de här kläderna, så att de torka.
gejvoj ~ ¤ giejvoj [keivõi 204] adv. NG *giej-*, NG[13] *gejvvuj*, SG *gej-*, NJ *giej-*, J *giej-*; spridd, skingrad / verbreitet, zerstreut /; *ällo l giejvoj* hjorden är skingrad; *giejvoj mannat*, *giejvoj lahpalit* skingras / sich zerstreuen /;
gejvvolis ~ ¤ giejvvolis [kei´võlis 204] adv. NG *giej-*, NJ *giej-*, J xxx; *giejvvolis mannat* skingras (om renar) / sich zerstreuen, auseinanderlaufen (von Renntieren) /;
gejvvot ~ ¤ giejvvot [kei´võt 204] adv. NJ *giej-*, J *giej-*; spridd, skingrad (om renhjord) / zerstreut, auseinandergelaufen (von einer Renntierherde) /; i utbrett läge, utbredd (t.ex. om kläder till tork) / in ausgebreiteter Lage, ausgebreitet (z.B. von zum Trocknen ausgelegten Kleidern) /; *ällo le giejvvot* hjorden är spridd, skingrad / die Herde ist zerstreut, auseinandergelaufen /;
gejvvot jv ~ gäjvvot jv [kei´võt ~ käi´võt 205] NG *gäj-*, SG *gej-*, NJ xxx, J *gäj-*; fäkta, höta med armarna / mit den Armen herumfuchteln, drohen /; *giedaj gäjvvot* detsamma.
gejvvot jv ~ ¤ giejvvot jv [kei´võt 205] SJ xxx, J *giej-*; breda ut till tork (flera gånger) / (mehrmals) zum Trocknen ausbreiten /;
gejvvuj [kei´ui 205] adv. se **gejvoj ~ ¤ giejvoj**.
gelá [kelā 205] NG[1], NJ xxx, J xxx; = **gälle**.
gelát [kelāt 205] NG[1], NJ xxx, J xxx; draga (notveven) / (die Zugnetzkurbel) drehen /;
-gen [-ken 205] se **-ge**.
gerik gerig- [kerik 205] NG[1], SG, NJ xxx, J xxx; käring, gammal kvinna / altes Weib, alte Frau /;
gevkke ~ gävkke [keu´hkē ~ käu´hkē 205] NG *gäv-*, SG *gev-*, NJ xxx, J xxx; kök / Küche /;
gevlle vl ~ gävlle vl ~ ¤ gievlle vl [keu´lē ~ käu´lē 205] NG[13] *gäv-*, SG *gev-*, NJ, J *giev-*; krets, böjning / Kreis, Biegung, Krümmung /; krets, ring omkring solen eller månen / Kreis, Ring um die Sonne od. um den Mond /; NG[13] böjning, curvatura på kärl eller dylikt / Krümmung, Kurvenlinie an Gefäßen u. dgl. /;
gevlek gevleg- ~ gävlek gävleg- [*ä:*] ~ ¤ gievlek gievleg- [keulēk ~ kãulēk 205] NG *gäv-*, SG *gev-*, NJ *giev-*, J *giev-*; jämnt böjd (t.ex. om *ådnåris*-stänger) / gleichmäßig gebogen (z.B. von den *ådnåris*-Stangen) /; *gievlek soahke* jämnt böjd björk, av naturen så vuxen, att den passar till *ådnåris*, slädmed eller dylikt / gleichmäßig gebogene Birke, von Natur so gewachsen, daß sie für *ådnåris*, Schlittenkufen od. dgl. verwendel werden kann /; NJ, J *gievlekjuolgge* hjulben (på människa) / O-Beine (bei einem

Menschen) /;
gevrra vr, attr. **gevras [*e:*] ~ ¤ gievrra vr**, attr. **gievras** [keu´ra 205] NG[13] *gev-*, NG *gev-*, SG *gev-*, H *gev-*, NJ *giev-*, J *giev-*; stark, kraftig / stark, kräftig /; J även substantiv: hjälte (ofta ironiskt) / auch subst.: Held (oft ironisch) /;
gevrastallat l [*e:*] ~ ¤ gievrastallat l [kēurastallat 205] NG[13] *gev-*, SG *gev-*, NJ, J *gev-*; försöka framstå som stark, skryta över sin styrka / versuchen, stark zu erscheinen, mit seiner Kraft prahlen /;
gevrrot vr ~ ¤ gievrrot vr [keu´rōt 205] NG[13] *gev-*, NJ *giev-*, J *giev-*; bli stark(are) / stark, stärker werden /;
gevrrodit ~ ¤ gievrrodit [keu´rōtit 205] NJ[3] *giev-*, J *giev-*; göra stark(are) / stark, stärker machen /; stärka / stärken, kräftigen /; *gievrrodit guojme guojmijihtte vájbbam lahtasijt*! stärken varandras trötta lemmar! (ur en lapsk predikan).
gevrrudahka g ~ ¤ gievrrudahka g [keu´rutahka 205] NG[13] *gev-*, SG *gev-*, NJ *gev-*, J *giev-*; styrka (som egenskap) / Stärke, Kraft /;
gevdas [*e:*] gävddas- [kēutas 205] NG[13] *gev-*, SG *gev-*, NJ, J *gev-*; trötthet / Müdigkeit, Ermüdung /; *gävddasa båhti* [*å:*] jag blir trött / ich werde müde /; *gävddasin lev* jag är trött / ich bin müde /; *gävddasa rähkkuji* tröttheten räcker ännu (vill inte upphöra); jfr **gävddat**.
gevdas [*e:*] [kēutas 205] adj. SJ[1] *gievdas*, pred.; trött / müde /; *mån lev gievdas* jag är trött.
gevdasvuohta d [*e:*] [kēutasvuohta 206] NG[13] *gev-*, NJ, J *gev-*; trötthet (jfr **gävddat**) / Müdigkeit, Ermüdung /;
gävddat vd [keu´tat 206] NG[13] *gev-*, SG *gev-*, NJ *giev-*, J *giev-*; bli trött (svagare än *vájbbat*) / müde werden (schwächer als *vájbbat*) /;
gevddadit ~ ¤ gävddadit [keu´tatit 206] NG[13] *gev-*, NJ, J *giev-*; förorsaka att någon blir trött, trötta ut / verursachen, daß jemand müde wird, einen ermüden, müde machen /;
gevttse vts ~ gävttse vts [keu´tsē ~ käu´tsē 206] NG[1] *gäv-*, SG *gev-*, NJ xxx, J xxx; NG[1] långsträckt sänka i fjällets rygg (som sålunda synes på långt håll och där det är lättast att gå över) / langgestreckte Einsenkung in dem Gebirgskamm (die deshalb weithin sichtbar ist und wo man am leichtesten hinübergehen kann) /; även: ställe där notens överteln ligger under vattenytan / auch: Stelle, wo das Obersimm, die obere Saumleine des Schleppnetzes unter der Wasserfläche liegt /; SG dal / Tal /;
skiblle bl [skib´lē 206] NG xxx, SG, NJ, J, J[2]; 1. mjäll, hudavfall / Schuppen, Schinnen, Hautabfälle /; 2. *skibllen* full med mjäll / voll von Schuppen /; *oajvve l skibllen* huvudet är mjälligt.
skibllistit [skib´listit 206] NG, NJ xxx, J; riva bort (i hast eller litet) mjäll ur huvudet / sich (in Eile od. ein wenig) Schuppen vom Kopf abkratzen /; 2. skära (t.ex. ost) i tunna skivor / in dünnen Scheiben schneiden (z.B. Käse) /;
skibllit [skib´lit 206] NJ xxx, J, J[2]; 1. riva bort mjällen från huvudet / sich die Schuppen vom Kopf kratzen /; 2. skära (t.ex. ost) i tunna skivor / in dünne Scheiben schneiden (z.B. Käse) /;
skibllot bl [skib´lōt 206] NJ, J, J[2]; flisa av sig (om huden) / sich abschuppen, abschelfern (von der Haut) /; avsöndra mjäll (om

huvudet) / Schuppen absondern (vom Kopf) /; *oajvve skibllu* det blir mjäll i huvudet.

skibludallat l [skiblutallat 206] NG, SG, NJ xxx, J; småsnöa, snöa helt lätt / ein wenig, ganz schwach schneien /; jfr **skabludallat**.

skibludallat l [skiblutallat 206] NG, NJ xxx, J xxx; skära (t.ex. ost) i tunna skivor / in dünne Scheiben schneiden (z.B. Käse) /; jfr **skibllistit**.

gibbmidit [kibmitit 206] J; koka något, så att det blir genomkokt / etw. so kochen, daß es gargekocht ist /;

gibdda bd [kib´ta 206] se **gikta**.

gibddit [kib´tit 206] se **gipptit**.

skiddá, attr. **skiddás** [skiddā 206] NG, SG, NJ, J[2]; tjock (om hud eller läder) / dick (von einer Haut od. von Leder) /;

giddak [kiddak 206] adv. se **gidá**.

giddanit [kiddanit 206] NG, SJ, SJ[1], NJ, J; 1. bli sittande fast, fastna / festsitzen bleiben, hängenbleiben, steckenbleiben /; SJ *riebij giddanij ruovdijda* räven fastnade i slagjärnet; *giehta giddanij sase sisá* armen fastnade inne i ärmen; *uksa giddanij* dörren fastnade (genom att den frös fast); NG *giddanam tjuolmma* hårt åtdragen knut / fest zugezogener Knoten /; 2. frysa fast / anfrieren /; (om vattendrag) bottenfrysa / (von Wasserläufen) bis auf den Grund frieren, ausfrieren /; SJ *jåhkå le giddanam* bäcken har bottenfrusit; 3. frysa in, bli stannande, bli förhindrad genom att ett vattendrag fryser till / einfrieren, stecken bleiben, durch Zufrieren eines Wasserlaufes aufgehalten werden (jfr **galmmut**) /; inte komma någon vart / nicht vom Flecke kommen /; *dat giddanij dåhku* han blev fast (hindrad) där, kom ingen vart; 4. bli fast för / an etw. pickenbleiben, hängenbleiben, von etw. nicht loskommen /; *giddanij dan kujnnaj* blev fast för den kvinnan (kunde inte fria sig); 5. bli fast (för brott) / (wegen eines Vergehens) in Haft kommen /;

giddat giddad-, attr. **giddadis ~ giddis** [kiddat 207] NG, SG, SJ[1], NJ, J, J[2]; NJ (i betydelse 2.) / (in der Bedeutung 2.) /; J (i betydelse 2.) / (in der Bedeutung 2.) /; 1. SG, SJ[1], J[2] fastsittande, svår att flå (om hud) / fest ansitzend, schwer abzuziehen (von einer Haut gesagt) /; J *giddis räjnna* ren som håller sig vid gott hull / Renntier, das sich gut bei Fleisch hält /; som det går trögt att draga (t.ex. båt uppför fors) / was schwer zu ziehen geht (z.B. ein Boot stromaufwärts über eine Stromschnelle) /; som går trögt (redskap) / was schwer, langsam geht (z.B. ein Gerät) /; SJ[1] *náhkke le giddat njuovvat* huden är svår att flå av; *giddat le giektet vadnasav guojkav bajás* det går trögt att dra båten uppför forsen; 2. trög, ovillig, när det gäller att betala (lön till tjänare, lån som man tagit) / saumselig, widerwillig zu bezahlen (Lohn an Dienstboten, Darlehen, das man bekommen hat) /; snål, ohjälpsam / geizig, nicht hilfsbereit /; *giddadis almasj* person, som är *giddat* / Person, die *giddat* ist /;

skidde tt [skiddē 207] NG[1], SG, NJ, J[2]; hud, skinn, pälsverk (som handelsvara) / Haut, Fell, Pelzwerk (als Handelsware) /;

giebjje, attr. **giebjjis** ¤ **giebjjes** [kieb´jē 207] J; lätt på foten, kvick, snabb att färdas, hjälpa m.m. (om människa) / leichtfüßig, flink, geschwind, schnell beim Fahren, Helfen (von einem Menschen) /;

jfr pred. **gäbjjat**.
giebbme bm [kiebmē 207] se **giebnne**.
giebbnastággo kk [kiebna-staggō] se under **giebnas (-stággo)**.
giebnne bn [kieb´nē 207] NG[2] *giebbme*, SG *giebbme*, F *giebnne*, NJ *gebnne*, J *giebnne*, Pålkem nominativ plur. *gepne*; kittel / Kessel /; *giebnne*-(*giebbme*-)*gijssá* klövjekista för kokkärl och dylikt / Saumsattelkiste für Kochgefäße od. dgl /;
giebrralit [kieb´ralit 208] NG, SG *geb*-, NJ, J; NG, SG rulla ihop sig (om näver i eld) / sich zusammenrollen (von Birkenrinde im Feuer) /; NJ, J i hast göra en sväng eller omväg omkring något (renar eller villebråd) / in Eile eine Schwenkung od. einen Umweg um etw. (Renntiere od. Wild) machen /;
giebrrasit [kieb´rasit 208] NG, NJ, J; rulla ihop sig (om näver i eld) / sich zusammenrollen (von Birkenrinde im Feuer) /;
giebrrat br [kieb´rat 208] NG[1], NG[13], NJ, J; NG[1] snärja in sig / sich verwickeln, sich verstricken /; NG[13] *giebrrat tjoahkkáj* snärja ihop sig (*giebrrat* föga brukligt ord) / sich verwickeln, verfitzen (*giebrrat* wenig gebräuchliches Wort) /; NJ, J göra en sväng eller omväg (omkring renar eller villebråd) / eine Schwenkung od. einen Umweg machen (um Renntiere od. Wild) /;
giebddurit [kieb´turit 208] J; kretsa omkring, hålla sig kvar i eller omkring en plats, som man har svårt att slita sig ifrån (om människa och ren) / umkreisen, sich an einem Ort od. in der Umgegend eines Ortes aufhalten, von dem man sich schwer losreißen kann (von Menschen od. von Renntieren) /; *gå amás almasj soames sadjáj viesov dahká*, *de giebddur dan birra* när en främmande människa gör sig en bostad någonstans, så håller hon sig kvar där.
giedde tt [kieddē 208] NG *giedde*, SG *gedde*, NJ *giedde*, J *giedde*; naturlig äng; kåtaplats / natürliche Wiese; Zeltplatz /;
gieddegesjáhkásj gieddegesjáhkátj- ~ gieddegäsjáhkásj gieddegäsjáhkátj- ~ ¤ gieddegiesjáhkásj gieddegiesjáhkátj- [kieddē-ketj-āhkātj ~ kieddē-kätj-āhkātj 208] NG xxx, SG *geddegätjáhkátj*, NJ, J *gieddegesjáhkátj*; SG utgammal käring / uraltes Weib /; J gammal käring, som bor för sig själv i ändan av kåtavallen (*gieddegietjen*) och därför inte hör något nytt eller vet något / altes Weib, das für sich alleine am Ende des Zeltplatzes (*gieddegietjen*) wohnt und deshalb nichts Neues erfährt und nichts weiß /;
skieddit [skieddit 208] NJ, J, J[2]; förvända synen på en människa (om en *skäddár*) / bei einem Menschen Gesichtshalluzinationen hervorrufen (von einem *skäddár*) /;
gieddot tt ~ gäddot tt [kieddōt ~ käddōt 208] NG *gied*-, SG *ged*-, NJ, J *gäd*-; bli till vall, bli tillvallad / zur Weide werden, sich mit Rasen bedecken /; NG *gånne årru ulmmu*, *de dat giddu* där människor bo blir det vall.
gieddodit ~ gäddodit [kieddōtit ~ käddōtit 208] NG *gied*-, SG *ged*-, NJ, J *gäd*-; kausativ till **gieddot ~ gäddot**.
giedtse tts, attr. **giettses, gättsa [*ä:*], ¤ gettsa [*e:*] ~ gädtse tts**, attr. **giettses, gättsa [*ä:*]** [kieddsē ~ käddsē 208] NG attr. *gättsá*, NG[13]

gädtse, SG *gedtse*, attr. *gettses ~ gättsa* [*ä:*], NJ, J *giedtse*, attr. *giettses ~ gättsa* [*ä:*]; smal (om platt avlångt föremål, t.ex. skida), trång (om utrymme, t.ex. om fotändan av *gierkav*) / schmal (von einem flachen, länglichen Gegenstand, z.B. vom einem Ski), eng (vom Raum, z.B. vom Fußende der Lappenwiege) /; NJ *gättsa* [*ä:*] *sabek* smal skida / schmaler Ski /; ¤ komparativ *giettsep giettsebu-*, attr. *giettsep*; superlativ *giettsemus ss s*, attr. *giettsemus*.

giedja j [kiedja 208] NG[1] xxx, SG, NJ, J; litet spår i snön (efter släde eller skidor) / leichte Spur im Schnee (von einem Schlitten od. von Skiern) /; liten usel väg (i snön) / kleiner, schlechter Weg (im Schnee) /; jfr **ruovddegiedja**.

skiedjá j [skiedjā 209] NG xxx, SG, NJ, J, J[2]; SG förvaringskällare; även: hus i vilket man sover (hos lapparna i Norge) / Vorratskeller; auch: Haus, worin man schläft (bei den Lappen in Norwegen) /; NJ, J, J[2] litet förrådshus på medar som man kan flytta och ha var som helst (dvs. man placerar det på olika ställen för att tjuvar icke skall finna det; t.o.m. bygrannarna känna icke till platsen; numera gör man *skiedjá* av plåt för att utestänga råttorna) / kleines Vorratshäuschen auf Kufen, das man vom Platz bewegen und an jedem beliebigen Ort aufstellen kann (d.h. man bringt es auf verschiedene Stellen, damit Diebe es nicht finden; nicht einmal die Dorfnachbarn kennen den Platz; heutzutage macht man *skiedjá* aus Blech, damit die Ratten nicht hineinkönnen) /;

giedjek giedjeg- ~ gädjek [*ä:*] gädjeg- [*ä:*] [kiedjēk ~ kā̄djēk 209] NG, NG[1] *gäd-*, NG[13] *gied-*, SG *ged-*, NJ *gied-*, J *gied-*; NG[13], SG hjortronblomma / Blüte der Multbeere /; NG[1] *visskis gädjek*, Ranunculus acris ¤ smörblomma eller någon annan snarlik ranunkel / Ranunculus acris od. eine andere ähnliche Ranunkel /; NG även: blomman på en växt / auch: die Blüte einer Pflanze /; NJ blomprakt / Blumenpracht /; J vacker blomma (i allmänhet) / schöne Blume (i. allg.) /;

giedjim [kiedjim 209] NJ, NJ[2]; = **diedjim**.

giehe ~ gähe [*ä:*] ~ gäfe [*ä:*] [kiehē ~ kā̄hē ~ kā̄fē 209] NG[1] *gähe*, NG[3] *gä[E]he*, NG[4] *gäfe*, NG[10] *gähe*, SG *gehe* [*e[1, 2]:*], NJ xxx, J xxx; fattig / arm /;

giehka g [kiehka 209] SG, NJ, J; gök, Cuculus canorus / Kuckuck /;

gieganjuolla l [kieka-njuolla 209] NG xxx, NG[13], SG, NJ, J; 1. NG[13], NJ, J ängsull, Eriophorum ¤ Eriophorum angustifolium / Wollgras /; 2. SG »ett litet ben, som bildar sig i hjärtat på renen och medför döden; det är grenigt, *suorek*» / »ein kleines Knöchelchen, das sich im Herzen des Renntieres bildet und den Tod herbeiführt; es ist gegabelt, *suorek*» /;

gieganjuollit [l'l] [kiekanjuollit 209] NG *gieganjullit*, J xxx; äta ängsull, Eriophorum ¤ Eriophorum angustifolium (om renar) / Wollgras fressen (von Renntieren) /;

skieges skähkás-, attr. **skieges** [skiekēs 209] NG, SG, NJ, J, J[2]; NG (litterärt) / (literarisch) /; SG, NJ (osäker om betydelsen) / (unsichere Bedeutung) /; J (litterärt) / (literarisch) /; J[2] okysk, horaktig (om män och kvinnor) / unkeusch (von Männern und Frauen), verhurt, hurenhaft /;

giektet vt ~ gäktet vt [kiektēt ~ käktēt 209] NG[13] *gäk-*, SG *gek-*, NJ *giek-*, J *giek-*; 1. dra, släpa en båt med tross uppför ström / ein Boot mit einer Trosse stromauf ziehen, schleppen /; NG[13] även: staka båt uppför ström / auch: ein Boot stromaufwärts staken /; 2. NG[13] även = **divvot**.

skiektit [skiektit 210] NG xxx, SG *skek-*, NJ xxx, J xxx; ge någon (ackusativ) öknamn / jdm einen Spitznamen geben /; jfr **stiektit**.

skiektit [skiektit 210] NG *skek-*, NJ xxx, J xxx; gå rakt fram i terrängen mot ett visst mål / geradeaus gehen im Gelände, einem bestimmten Ziel entgegen /; jfr **stiektit**.

-gielak -gielag- [-kielak 210] pred., attr. NG[13], SG, NJ, J; som kan det eller det språket eller så och så många språk eller har den och den rösten / wer die od. jene Sprache od. so und so viele Sprachen versteht od. diese und jene Stimme hat /; *gålmågielak* som talar tre språk / wer drei Sprachen spricht /; *sámegielak* som talar lapska / wer lappisch spricht /; jfr *jieddnásgielak* under **jieddná**; *malffagielak* se **malffagielak**; *smalldagielak ~ malldagielak* se **smaldas ~ maldas**.

gielas giellas- [kielas 210] NG[1], SG, NJ, J; SG jämn tallhed / ebene Kiefernheide /; J jämn, något kupig hed med fast mark, bevuxen med tallskog / ebene, etw. aufgewölbte Heide mit festem Erdboden, mit Kiefernwald bewachsen /; även om de släta hedarna efter älvstränderna (*ädnogáddegiellasa*) / auch von den flachen Heidestrecken an den Flußufern /; *visstegielas* hed, där det växer renlav / Heide, auf der Renntierflechte wächst /;

gieladibme m, attr. **gieladis** [kielatipmē 210] NG[13] *gieladibme*, *gieladim*, SG, NJ, J; stum / stumm /; SG dövstum (säges även om någon, som icke förstår det språk, som talas) / taubstumm (wird auch von einem gesagt, der nicht die Sprache versteht, die gesprochen wird) /; J även: som har så svag röst, att det knappt hörs, när han talar / auch: wer eine so schwache Stimme hat, daß es kaum zu hören ist, wenn er spricht /;

gieladit [kielatit 210] NG, SG, NJ, J; fånga fågel med snara / Federwild mit einer Schlinge fangen /;

gieladuvvat v [kielatuvvat 210] NG[13], NJ, J; bli stum, mista rösten / stumm werden, die Stimme verlieren /;

gieles gällás- [kielēs 210] SG genitiv sing. *gellása*, NJ, J genitiv sing. *giellása*; lögn / Lüge /;

gielestit [kielēstit 210] SG, NJ, J; ljuga / lügen /;

kielkká [kiel´hkā 210] ¤ stadieväxling okänd; NG, NJ xxx, J xxx; kälke / Rodelschlitten /; jfr **tjielkká**.

skielggánit [skiel´kānit 210] NJ xxx, J *skielkk-*, J[2]; »skela», fara än hit, än dit (ren eller människa) / herumfahren, bald hierhin, bald dorthin laufen (von Renntieren od. Menschen) /;

skielggasaddat tt [skiel´kasaddat 210] NJ xx, J *skielkk-*, J[2]; »skela», fara kors och tvärs, fram och tillbaka (om en ren inne i ett gärde, en människa som springer hit och dit på ett litet område eller om en släde som skevar och ej går rätt fram, m.m.) / kreuz und quer, hin und her laufen (von einem Renntier in einem Gehege, von einem Menschen, der innerhalb eines kleinen Gebietes hin und her läuft,

od. von einem Schlitten, der »schief» geht, nicht geradeaus fährt) /;
skielggat lg [skiel´kat 211] NJ xxx, J *skielkkat*, J[2]; »skela», fara åt sidorna / schief gehen, seitwärts abweichen /; skela med ögonen / schielen /;
skielgadit [skielᶜkatit 211] NJ xxx, J *skel-* [*e:*], J[2] skel- [*e:*]; fara och »skela» hit och dit / hierhin und dorthin laufen, hin und her laufen /;
skielgge- [skiel´kē 211] NG, NJ xxx, J; *skielggetjalmme* som vindar med bägge ögonen / wer auf beiden Augen schielt /;
skielgo- [skielᶜkō 211] attr. NG, SG *skelgo*, NJ, J; som skelar, vindar / wer schielt /; *skielgotjalmme* som skelar, vindar med ena ögat / wer auf dem einen Auge schielt /; NJ vindögd / schielend, schieläugig /;
skielgok skielgog-, attr. **skielgogis** [skielᶜkōk 211] SG *skelgok*, NJ, J, J[2]; 1. som skelar, vindar med ögonen / wer schielt /; *skielgoktjalmme* vindögd / schielend, schieläugig /; 2. som »skelar», far hit och dit, ej går rätt fram / wer hierhin und dorthin läuft, nicht geradeaus geht /; J[2] *skielgogis gierres* ¤ *gieris* släde som skevar, ej går rätt fram / Schlitten, der »schief» fährt, nicht geradeaus geht /;
skielggot [skiel´kōt 211] adv. NG, SG *skelgg-*, NJ *skielkk-*, J *skielkk-*; snett, vint, skelande, vindande / schief, schräg, schielend /; *skielggot gähttjat* skela, vinda med ögonen, titta snett, vint / schielen, schief, von der Seite blicken /; *gieris skielggot manná* släden går snett / der Schlitten »geht schief», hält nicht die Richtung /; *vanás skielggot manná* båten går snett / das Boot »geht schief», hält nicht den Kurs /;
skielgudallat l [skielᶜkutallat 211] NJ, J *skel-* [*e:*], J[2] *skel-* [*e:*]; ständigt gå åt sidorna, aldrig rätt fram, icke hålla vägen (om ren eller annat djur, även människa) / immer seitwärts abweichen, niemals geradeaus gehen, die Richtung nicht halten (von Renntieren od. von einem anderen Tier, auch von Menschen) /; titta än hit, än dit / bald hierhin, bald dorthin blicken /; *tjalmij skielgudallá* han tittar än hit, än dit.
giella l [kiella 211] SG, NJ, J; språk, tungomål, röst / Sprache, Stimme /; *sáme giella* det lapska språket / die lappische Sprache /; *dáro giella* det svenska (norska) språket / die schwedische (norwegische) Sprache /; J *de oattjoj hållamgielav* [*å:*] då fick han mål i munnen; *gielav oadtjot* få mål i munnen; *sädum* [*ä:*] *lä giella* ¤ sedum [*e:*] rösten har blivit hes.
giella l [kiella 211] NG[13], SG, NJ, J; SG snara, fågelsnara / Schlinge, Vogelschlinge /; NG[13] snara / Schlinge /; (obsolet:) ögla i ändan på kasttömmen (förr, när man inte nyttjade *gieras*) / die Schlinge am Ende der Fangleine (in früherer Zeit, als *gieras* nicht benutzt wurde) /; NJ, J snara (för fågel; förr också för björn) / Schlinge (für den Vogelfang; früher auch für den Bärenfang) /;
giellamoajvve jv [kiellam-åi´vē 212] NG[1], SG, NJ, J; NG[1], SG hornkrona, vars spetsar gå nästan ihop (ändarna liksom hopsnörda med *giella*) / Geweih, dessen Enden beinahe zusammenlaufen (die Enden gleichsam mit *giella* zusammengeschnürt) /; NJ, J ren, hos vilken de båda hornhalvorna nästan gå ihop upptill med spetsarna /

Renntier, bei dem die beiden Geweihstangen sich oben an den Spitzen beinahe zusammenschließen /;
giellat l [kiellat 212] SG, NJ, J; fånga (fågel) med snara / (Federwild) mit einer Schlinge fangen /;
gielle [kiellē 212] se **gälle**.
giellot l [kiellōt 212] SG *gel-*, NJ, J *giellot* (*l'l*), 3 sing. imperfektum *gielloj* (*ll*), (J:s son: *gieloj*); levra sig (om blod) / gerinnen (vom Blut) /;
giellut (l'l) [kiellut 212] NG[13] *gillut*, 3 sing. presens *giello*, NJ xxx, J xxx; = **giellot**.
gielov giellum- ~ ¤ gieloj giellum- [kielōv 212] NG[1] gielo *gillum-* [*i:*], NG[13] *gielo gillun-* [*i:*], SG *gielovmálle*, NJ *gieloj gellum-* [*e:*], J *gielov*; stycke, klump av levrad blod / Stück, Klumpen von geronnenem Blut /;
gielbar gielbbar- [kiel^{c}par 212] J *gelbar-* [*e:*], *gielbbara*; hårt packad snödriva / fest gepackte Schneewehe /;
gielbardit [kiel^{c}par^{c}tit 212] J *gel-* [*e:*]; åstadkomma drivor av snö, driva (subjekt: vinden) / Windswehen bilden, im Schneetreiben Schnee aufhäufen (subj.: der Wind) /; *viertti dakkir biegga gielbardit* en sådan blåst måste åstadkomma drivor; *gielbart* det (snöar och) driver.
skielbbe lb [skiel´pē 212] NJ xxx, J[2]; skälvning, darrning / Beben, Zittern /;
skielbestit [skiel^{c}pēstit 212] NG, SG *skel-*, NJ, J, J[2]; darra, skälva / zittern, beben /; J[2] småskälva / ein wenig zittern, beben /;
gielbbedit [kiel´pētit 212] se **gälbbedit**.
skielbijdit [skiel^{c}pijtit 212] NG *skil-* [*i:*], SG *skelbidit* [*i*[1]*:*], NJ *skelbidit* [*e:*], J *skelbijdit* [*e:*]; börja darra (t.ex. av köld) / anfangen zu zittern, schlottern (z.B. vor Kälte) /;
skielbbit ~ gielbbit [(s)kiel´pit 212] SG *skel-*, NJ, J *giel-*; häftigt snöa och storma, så att hårda drivor bildas / heftig schneien und stürmen, so daß sich harte Schneewehen bilden /;
skielbbit [skiel´pit 212] NG *skil-*, SG *skel-*, NJ, J, J[2]; darra, skälva / zittern, beben, schlottern /;
skielbbidahka g ~ gielbbidahka g [(s)kiel´pitahka 212] SG *skel-*, NJ *giel-*, J *giel-*, J[2] *giel-*; snödriva / Schneewehe /; J[2] ställe där stormen pressat ihop snön hårt, så att den bär en människa / Stelle, wo der Sturm den Schnee fest zusammengepreßt hat, so daß er einen Menschen trägt /;
skielbbidahka g [skiel´pitahka 212] NJ, J[2]; skälvning, darrning / Beben, Zittern, Schlottern /;
skielbidahka g [skiel^{c}pitahka 212] NG *skil-* [*i:*] (egentl. sydl. ord), SG *skel-*, NJ xxx, J xxx, J[2] *skel-* [*e:*]; NG köldskakningar, frosskakningar / Kälteschauer, Fieberschauer /; J[2] småskälvningar / leises Beben, Zittern /;
gielda gielldag- [kiel^{c}ta 213] NJ *gelda* [*e:*], J *gielda ~ gelda* [*e:*]; = **gielldagis**.
gielldak gielldag- [kieltak 213] J; = **gielldagis**.
gielldagis ss s [kieltakis 213] NG[13], SG *gel-*, NJ, J *gielld-* och *geld-* [*e:*]; djupa böjsenan (större senan) på baksidan av renens bakben / die

tiefliegende Beugesehne (die größere Sehne) hinten am Hinterbein des Renntieres /;

gielldet ld [kieltēt 213] NG[1], NG[8], NG[13], SG *gel-*, NJ, J; 1. NJ, J spänna, sträcka (t.ex. ett snöre mellan två träd) / spannen, strecken (z.B. eine Schnur zwischen zwei Bäumen) /; J *gielde snuoriv*! spänn ut snöret! 2. NJ, J (opersonligt) *átjájuovsav gälldá* regnbågen synes / der Regenbogen ist zu sehen /; 3. spänna, knyta näven åt någon, hota, förbjuda, söka hindra / jdm mit der geballten Faust drohen, jdn zu hindern versuchen /; J *gieldij tjårmåjn munji* han knöt näven åt mig (hotade); NJ *mån gäldáv du* ¤ *duv vuolggemis* jag förbjuder (söker hindra) dig att fara; NG[8] *gieldij mu hållamin* [*å:*] han förbjöd mig att tala.

giemar giebmar- ~ giebmar [kiemar ~ kiepmar 213] NG xxx, SG *giebmar*, SJ[1] *giemar*, NJ *giebmar*, J *giemar*; knippe / Bund, Bündel /;

giemardis ss s [kiemartis 213] NG, SG, SJ[1] xxx, NJ, J; knippe / Bund, Bündel /;

giemardit [kiemartit 213] NG, SG, NJ, J; knippa ihop saker (NJ genom att träda upp dem på ett snöre) / Sachen zusammenbündeln (NJ indem man sie auf eine Schnur aufzieht) /;

giemes gäbmás- ~ gämes [*ä:*] gäbmás- [kiemēs ~ kāmēs 213] NG *gämes*, NG[15] essiv (?) *gämesin*, NG[1] (adj.) nominativ plur. *gäbmása*, SG *giemes*, NJ *giemes*, J *giemesk*, inessiv och essiv sing. *giemeskin*; 1. (substantiv) morgonskymning och aftonskymning (NJ: »litet ljusare än *gärmmat*, som är närmast mörkret») / Morgen- und Abenddämmerung (NJ: »etw, heller als *gärmmat*, tiefe Dämmerung, die der Dunkelheit am nächsten ist») /; NG: (säges även om mulet och skumt väder på dagen) / (wird auch von trübem und dämmerigem Wetter am Tage gesagt) /; J: sista ljuset (*maŋemus sjuollen*) före det fullständiga mörkrets inträde på aftonen, skymning, skumt på morgonen / das letzte Licht (*maŋemus sjuollen*) vor Eintritt der vollkommenen Dunkelheit am Abend, Morgendämmerung, Dunkelheit am Morgen /; *giemeskin mån manniv* jag gick i mörkningen; 2. (adjektiv) NG, NG[1] skum (säges även mitt på dagen, när det är mulet och skumt) / dämmerig, düster (wird auch mitten am Tage gesagt, wenn der Himmel bewölkt und trübe ist) /; *lä nåv gämes* [*ä:*] *ilmme uddni* det är så mulet och skumt idag; *ijá dal lä juo gäbmása* nätterna är då redan skumma; jfr **hiemes**.

giemesk [kiemēsk 214] se under **giemes**.

giemssáj ~ gämssáj [kiem´sāi ~ käm´sāi 214] postp., adv. NG *giem-*, SG *gäm-*, NJ, J *gäm-*; *giemssáj ~ gämssáj sjaddat*: 1. blandas ihop med andra ting (om saker), råka av misstag hamna någonstans (om en sak, som man inte hittar) / mit anderen Sachen vermengt werden (von Gegenständen), aus Versehen irgendwohin geraten (von einem Gegenstand, den man nicht finden kann) /; NG *dájddá du giemssáj sjaddam* kanske den har blandats, kommit in i dina saker; J *du* [*u:*] ¤ *duv gämssáj le mu* ¤ *muv gistá sjaddam* min handske har råkat hamna bland dina saker; 2. blandas ihop vid skiljningen (om renar) / bei der »Scheidung» untereinandergeraten (von Renntieren)

/; jfr för övrigt **hämssanit** och **hämssáj**.

giemsse ms [kiem´sē 214] NG, NJ xxx, J; hög av allehanda redskap / Haufen von allerlei Gerätschaften /; jfr **hiemsse**.

giemsen [kiemᶜsēn 214] postp. NG, SG *gem-*, NJ, J; ihop med (om sak, som råkat hamna bland en hög andra saker och som man inte hittar) / vermengt mit (von einem Gegenstand, der in einen Haufen anderer Sachen hineingeraten ist und den man deshalb nicht finden kann) /; NJ *daj gálvoj giemsen* ihop med de där sakerna; SG »bredvid» någon (skämtsamt) / »neben» jdm (scherzhaft) /;

giene [kienē 214] NG[1] xxx, NG[13] xxx, SG, NJ xxx, J xxx; dålig / schlecht /;

gienes gädnás-, attr. **gienes ~ gänes [*ä:*] gädnás-** [kienēs ~ kā̆nēs 214] NG[13] *gänes*, NG[1] *gänes*, SG *gienes*, NJ *gienes*, J *gienes*; dålig (även moraliskt) / schlecht (auch moralisch) /; klen, mindervärdig, just lämplig till ett ringa eller föraktligt arbete: duger ej till bättre (om människa och djur) / schwach, schwächlich, minderwertig, gerade noch für eine geringe od. verächtliche Arbeit zu gebrauchen: taugt nicht zu etw. Besserem (von Menschen und Tieren) /; dålig, oduglig, utsliten (om ting) / schlecht,unbrauchbar, abgenutzt (von Sachen) /; ¤ NG *gänes* [*ä:*] *håjggadit* just lagom att kasta bort / gerade gut zum Wegwerfen /; ¤ komparativ *gädnásabbo pp*, attr. *gädnásap* och *gäddnáp gäddnábu-*, attr. *gäddnáp*; superlativ *gädnásamos - gädnásabmus-*, attr. *gädnásamos* och *gäddnámus ss s*, attr. *gäddnámus*.

giehpa b [kiehpa 214] NG, NG[1], SG, NJ, J; sot / Ruß /; NG[1] *giehparijmek* helsvart ren / ganz schwarzes Renntier /;

giebak giebag- [kiepak 214] SG, NJ, J; helsvart (kolsvart) ren (sällsynt) / ganz schwarzes (kohlschwarzes) Renntier (selten vorkommend) /;

giehpanit [kiehpanit 214] NG, NJ, J; bli sotig / rußig werden /;

giehpat b [kiehpat 215] NG[13], NJ; sota ned / rußig machen /;

giebadit [kiepatit 215] NG[13], SG, NJ, J; sota ned sig / sich rußig machen /;

giebadit [kiepatit 215] J; vålla att någon sotar ned / (jdn etw.) rußig machen lassen, verursachen, daß jemand (etw.) rußig macht /; (kausativ till **giehpat**).

giehpemus ss s, attr. **giehpemus ~ gähpemus ss s [*ä:*]**, attr. **gähpemus [*ä:*]** [kiehpēmus ~ kā̆hpēmus 215] superlativ NG[13] *gähp-*, J *giehp-*; (superlativ till *giehppe ~ gähppe*) lättast / (Superl. von *giehppe ~ gähppe*) der leichteste, am leichtesten /;

giehpep giehpebu-, attr. **giehpep ~ gähpep [*ä:*] gähpebu- [*ä:*]**, attr. **gähpep [*ä:*]** [kiehpēp ~ kā̆hpēp 215] komparativ NG[13] *gähp-*, SG *gehp-*, SJ, SJ[1] *giehp-*, NJ, J *giehp-*; 1. lättare (som väger mindre), lättare (att utföra) / leichter (geringer an Gewicht), leichter (auszuführen) /; 2. NG[13], SG *giehpebu* (*gähpebu* [*ä:*]) *bälláj lä* är litet konstig i huvudet, dum, larvig, klent begåvad / ist nicht richtig im Kopfe, dumm, albern, einfältig, schwach begabt /; 3. NJ, J, SJ (utom 1. även:) fattigare, som har mindre råd / (außer 1. auch:) ein ärmerer Mann, wer sich nicht viel leisten kann /; *giehpep almatja* fattigare folk / ärmere Leute /;

giehpebusj giehpebuttj- ~ gähpebusj [*ä:*] gähpebuttj- [*ä:*] [kiehpēputj ~ kā̆hpēbutj 215] NG *gähp-*, J *giehp-*; litet lättare / etw. leichter /;

giehpes gähppá- ~ gähpes [*ä:*] gähppá- [kiehpēs ~ kāhpēs 215] NG[1] *gähpesbälle* [*ä*[1, 2]*:*] nominativ plur. *gähppá*, NG[3] *gähpesbälle* [*ä*[1, 2]*:*], NG[8] nominativ plur. *gähppá*, SG *gehpes*, NJ, J *giehpes*; lunga ¤ pulmo / Lunge /; *giehpesbälle* [*ä:*] detsamma; *giehpeslabllo*, se **labllo**; *giehpesvihke* lungfel, lungsjukdom / Lungenfehler, Lungenkrankheit /;

giehpedimgiebnne bn [kiehpētim-kieb´nē 215] se **gähpádisgiebnne**.

giehpedit ~ gähpedit [*ä:*] [kiehpētit ~ kāhpētit 215] NG[13] *gähp-*, SG *gehp-*, NJ, J; lätta på något genom att taga bort en del / etw. leichter machen, indem man einen Teil wegnimmt /; J *nuorra almatja galggi giehpedit vuossav vuoras almatjijda*, *jus le låssåt* ungt folk ska hjälpa de gamla genom att lätta på deras ryggsäck, om den är tung; *bajeldusliebma giehpeduvvá rujtas gäbnnáj* flottet överst i grytan tömmes ur i kitteln.

giehpevuolle l ~ gähpevuolle l [*ä:*] [kiehpē- ~ kāhpē-vuollē 215] NG[1] *gähp-*, NG[13] *giehp-*, SG *gehp-*, NJ *giehp-*, J *giehp-*; den under halsen gående remmen i rengrimman / der unter dem Halse verlaufende Riemen des Renntierhalfters /; NG[13] partiet under hakan (på människor och djur) / die Partie unter dem Kinn (bei Menschen und Tieren) /;

giebme m ~ gäbme m [kiepmē ~ käpmē 215] NG *gäb-*, NJ xxx, NJ[2] *gieb-*, J xxx; skumt (så att man inte längre ser tydligt) / dämmerig, schummerig (so daß man nicht mehr deutlich sieht) /; ¤ NG *sjevnnjis gäbme* djup skymning (på morgonen eller aftonen) / tiefe Dämmerung (morgens od. abends) /; *gämen* [*ä:*] i skymningen / in der Dämmerung /; NJ[2] *mån vuojnniv sjievnnjis giemen* (eller *giebmen*) *dáv* jag såg detta i djup skymning.

giebnas giebnnas- ~ giebnasstággo kk [kiepnas(-staggō) 215] NG[1] xxx, SG *gebbnastággo*, NJ *giebnas*(*-stággo*), J *giebnas* och *giebnasstággo*; NG (se *málesbillda* under **máles**) kokställning som användes i det fria på resor; består av två käppar, som ställas i kors och tjänstgöra som bock; i klykan mellan dem placeras en längre käpp eller stång (*stággo*), i vars ena ända grytan eller kitteln hänges över elden / Kochgestell, das auf Reisen im Freien aufgestellt wird; es besteht aus zwei Stöcken, die übers Kreuz in den Boden gesteckt werden und als Bock dienen; in der Gabelung zwischen ihnen wird ein längerer Stock od. eine Stange (*stággo*) befestigt, an deren einem Ende der Topf od. der Kessel über das Feuer gehängt wird /;

giehppe hp, attr. **giehppis ~ gähppe hp**, attr. **gähppis** [kiehppē ~ kähppē 216] NG[13] attr. *gehppis*, SG *gehppe*, SJ[1] *giehppe*, attr. *giehppis* och *gähppis*, J *giehppe*; 1. lätt (även fig.) / leicht (auch bildl.) /; J *giehppis almasj* lätt person (som väger litet) / Person von leichtem Gewicht /; SJ[1] *noade lä giehppe* bördan är lätt; *giehppis barggo* lätt arbete / leichte Arbeit /; *giehppis biebbmo* lätt mat (= som är litet näring i) / leichtes Essen (= das wenig Nahrung enthält) /; *giehppis giedav adnet* ge med lätt hand, ge mer än man har råd till / leichthin, leichtherzig geben, mehr geben als man sich leisten kann /; 2. betydelselös, utan innehåll, som ingenting är / bedeutungslos, ohne Inhalt, was nichts ist /; SJ[1] *giehppis sáhka* betydelselös nyhet / Neuigkeit, die bedeutungslos ist /; 3. SG, J, SJ[1]

(attr.) som har liten råd, fattig / wer wenig Mittel hat, arm /; J, SJ[1] *giehppis* (*gähppis*) *almasj* person som har liten råd, är fattig / Person, die wenig Mittel hat, arm ist /; 4. (i sammansättning) / (in Zusammensetzungen) /; J, SJ[1] *giehppismielak* som har klent förstånd / wer schwach begabt ist /; NJ[3] lättsinnig / leichtsinnig /; SJ[1] *giehppisluonduk* karaktärslös (?) / charakterlos (?) /; J, SJ[1] *giehppisrádak* som har liten råd, är fattig / wer wenig Mittel hat, arm ist /; ¤ komparativ *giehpep giehpebu-*, attr. *giehpep ~ gähpep gähpebu-*, attr. *gähpep*; superlativ *giehpemus ss s*, attr. *giehpemus ~ gähpemus ss s*, attr. *gähpemus*.

giebdardit [kieptartit 216] NG[13], J xx; prata strunt / dummes Zeug schwatzen /; (om renar:) springa oroligt fram och åter / (von Renntieren:) unruhig hin und her laufen /;

giera gierrag- [kiera 216] NG, NG[13], SG, NJ, J; 1. topp, övre ändan av något / die Spitze, das obere Ende von etw. /; *muorragiera* trädtopp / Baumwipfel, -spitze /; *vággegiera* övre ändan av en dalgång / das obere Ende einer Tales /; 2. källan till ett vattendrag / die Quelle eines Wasserlaufes /; ¤ NG *jågágiera*, *ädnogiera* källan till en bäck, älv / die Quelle eines Baches, Flusses /; 3. ytan, översta lagret av något / die Oberfläche, die oberste Schicht von etw. /; *tjáhtjegiera* vattenytan / die Wasseroberfläche, der Wasserspiegel /; *muohtagiera* översta lagret av snötäcket / die oberste Schicht der Schneedecke /; 4. (plur.) avkomlingar / Nachkommen, Sprößlinge /; NG[1] *gieraságá* släktingar i femte och avlägsnare led / Verwandte mit gemeinsamen Ahnen im fünften od. noch ferneren Gliede /; NJ, J *berajgierraga* se **beraj**.

giera [kiera 217] NG[13], SJ[1] xxx, NJ, J; smak eller lukt på köttet hos en undernärd och (NG[13]) sjuklig ren (det är mjukt, utan fett och har en obehaglig bismak) / Geschmack und Geruch des Fleisches von einem unterernährten und (NG[13]) kränklichen Renntier (es ist weich, ohne Fett und hat einen unangenehmen Beigeschmack) /; NG[13] *gieran gåjt njaddá* smakar i alla fall *giera*; NJ, J *gieran njattijt* smakar *giera*; jfr **gierijdit**.

gierajduvvat v [kierajtuvvat 217] NG xxx, SG *gieráj-*, NJ, J; SG härstamma ifrån / abstammen von /; NJ, J vansläktas / entarten, ausarten, aus der Art schlagen /; *ållu l dal dálásj nuora gierajduvvamin*; *e das sidá adnet dajt biktasijt*, *majt li dålen adnám* nutidens unga hålla på att alldeles vansläktas; de vill inte längre ha de kläder, man förr haft.

gieras gierras- [kieras 217] NG[13], SG, NJ, J; NG[13], SG hornring i ändan på kasttöm / Hornring am Ende der Fangleine /; NJ, J snaran, som stramar åt omkring renen, då man fångar den med kasttöm (ej hornring) / die Schlinge, die sich um das Renntier schnürt, wenn man es mit der Fangleine fängt (nicht Hornring) /;

gierastit [kierastit 217] NG[13], SG, NJ, J; infånga med kasttöm (NJ, J: då kasttömmen bildar en snara, som stramar åt) / mit der Fangleine, dem Lasso einfangen (NJ, J: wenn die Fangleine eine Schlinge bildet, die sich zusammenzieht) /; jfr **suohppit**, **sjuohppit**.

skierádahka g [skierātahka 217] NG *skierádak*, NJ xxx, J xxx; snö med bara fläckar / Schnee mit schneefreien, aperen Stellen /;

gierasj gieratj- [kieratj 217] SG, NJ, J; Dryocopus martius eller Picus

martius (spillkråkan, stora hackspetten) ¤ spillkråka (Dryocopus martinus), inte stora hackspetten/större hackspett / Schwarzspecht od. der große Buntspecht /;

gierek giereg- [kierēk 217] SG, SJ[1], J; 1. tennprydnad, bestående av fyra jämnlöpande tennsnoddar, som gå runt omkring den lapska mössans *hålbbe ~ ålbbe* / Verzierung aus Zinn, aus vier parallelen Zinnschnüren bestehend, die um die *hålbbe ~ ålbbe* der lappischen Mütze rund herum laufen /; *guovtegierek* samma prydnad bestående av två jämnlöpande tennsnoddar / die gleiche Verzierung aus zwei parallelen Zinnschnüren /; tennsirat på *sliehppá*, på körrenens halsband (*riessa*) m.m. / Zinnverzierung an *sliehppá* (Brustlatz), am Halsband (*riessa*) des Zugrenntieres usw. /; *gierekgahper* mössa med tennsirat / Mütze mit Zinnverzierung /; jfr **gierre** och **gerak**; J *giereknárre* = *gierek* på mössa / *giereknárre* = *gierek* an einer Mütze /; 2. perforering av hackspett på trädstam / Löcher, die der Buntspecht in einen Baumstamm hackt /; se **giereknjittjos**; jfr *tjájnnegierre* under **gierre** 2 och *tjájnnegierrem* under **-gierrem**.

giereknjittjos giereknjidtjus- [kierēk-njittjōs 218] NJ, J; kåda, som bildas i hål, som hackspetten eller spillkråkan huggit i gran (bästa tuggkådan) / Harz, das sich in Fichtern in den Hacklöchern des Bunt od. Schwartzspecktes bildet (das beste Harz zum Kauen) /;

gieres gierres- ~ gierres gierres- [kierēs ~ kierrēs 218] SJ[1] *gierres*, J *gieres*; = **gieris**.

gieres gärrás-, attr. **gieres** [kierēs 218] SG, SJ[1], NJ, J; kär / lieb /; (i brev:) *gieres vielljam*! min käre broder! / (in Briefen:) *gieres vielljam* - - Mein lieber Bruder! Lieber Freund! /; även = förälskad / auch = verliebt /; *gieres le sunji* är kär, förälskad i henne, honom; även: tillgiven någon (med illativ) / auch = jdm zugetan, treu, ergeben (mit illat.) /;

gieresvuohta d [kierēsvuohta 218] kärlek / Liebe /;

gierijdit [kierijtit 218] SJ[1], NJ, J; smaka »*giera*» (säges om köttet av en undernärd ren, som smakar svagt, är mjukt och utan fett; har överhuvud en obehaglig bismak) / nach »*giera*» schmecken (sagt man vom Fleisch eines unterernährten Renntieres, das fade schmeckt, weich und ohne Fett ist, es hat überhaupt einen unangenehmen Beigeschmack) /; lukta »*giera*» säges också om en utsvulten ren / nach »*giera*» riechen sagt man auch von einem ausgehungerten Renntier /; *gierijt ällo*, *gå l nälggum* hjorden luktar »*giera*», då den hungrat; SJ[1] lukta, smaka »*giera*» säges om brunstig rentjur / nach »*giera*» schmecken sagt man auch von einem brunftigen Renntierstier /; (*tjuovdasarves*): *gierijt*, *ij båråde* [*å²:*] smakar *giera* är inte ätbar; se **giera** 2.

gierik gierig- [kierik 218] = **gerik**.

gieris gierris- [kieris 218] NG, SG, NJ, J; öppen lappsläde / offener Lappenschlitten /; jfr **låhkek**, **pulkke**; J *gierisgåbtjås* överkast att täcka slädar med, då de icke användas / Schutzdecke, womit man die Schlitten zudeckt, wenn sie nicht gebraucht werden /; *gierisråvve* lave eller ställning, på vilken slädarna placeras omstjälpta över sommaren / Pritsche od. Gestell, worauf die Schlitten im Sommer umgestürzt hingelegt werden /; NG (G)

gierisräjnna proviantren, vars kött förvaras i en släde till vägkost under vårflyttningen / Proviantrenntier, dessen Fleisch bei der Frühjahrswanderung in einem Schlitten mitgeführt wird /; J *gierisvierra* spant i en lappsläde / Spant, Querrippe in einem Lappenschlitten /; *gierisvuodo* slädbotten / der Schlittenboden /;

gierjedit [kierjētit 218] SG *ger-*, NJ xxx, J xxx; tigga / betteln /;

gierkkat rk [kier´hkat 218] NG[13], SG *gerggat*, NJ, J; 1. lägga (barn) i vaggan, snöra fast i vaggan (*gierkav*) / (ein Kind) in die Wiege legen, in der Wiege (*gierkav*) festschnüren /; 2. föda (barn) / (Kinder) gebären /;

gierkadit [kier^{c}katit 219] NG[1] *ger-* [*e:*], SG *ger-*, NJ xxx, J *ger-* [*e:*]; kontinuativ till **gierkkat**.

gierkav gierkkam- [kier^{c}kav 219] NG[2] *gierka*, NG[3] *gierka*, SG *ger-* [*e:*], NJ, J *ger-* [*e:*]; lapsk vagga / lappische Wiege /; J *gierkavmánná* vaggbarn, barn som ligger i vagga / Wiegenkind, Kind, das in der Wiege liegt /; J *gierkavgoahke* se **goahke**; J *gierkavsassne* sämskskinnet på vaggan / der Überzug der Wiege aus Sämischleder /; J *gierkavsliehkko* se **sliehkko**.

giergge rg ~ gärgge rg [kier´kē ~ kär´kē 219] NG[2] *gär-*, NG[∞] *gär-*, SG *ger-*, F *gier-*, NJ, J *gier-*; sten / Stein /; J *gierggegadna* se under **gadna**; *gierggedábllo* stentavla / Steintafel /; NG, NJ, J *giergevuolle* skyddad plats under överhängande klippvägg / geschützter Platz unter einer überhängenden Felsenwand /; J *gierggevädtja* stenvägg / Steinwand /; *gierggeoagge* se under **oagge**; *gierggeednam* [*e*[3]*:*] stenig terräng / steiniges Gelände /;

gierkke rk ~ gärkke rk [kier´hkē ~ kär´hkē 219] TL *gätke*, NG *gär-*, SG *ger-*, NJ xxx, J *gier-* (obsolet); järv, Gulo luscus ¤ Gulo gulo / Vielfraß /; jfr **jiervva**.

gierggevuojdas gierggevuojddas- [kier´kē-vuoitas 219] NG, NG[13] *gärggevuojdas*, NJ xxx, J xxx; NG, NG[13] en ljusgrå deg, som sipprar liksom kåda utför väggarna på *Vuojdasbávtásj*, en fristående bergknöl, till formen liknande den gamla Gällivarekvinnomössan, belägen omedelbart NV den lilla sjön NV om R. i »Ivarsten R. r.» på Generalstabens kartblad 8 Kebnekaisse A 2 ¤ *Vuojdasbávtásj* (ej utsatt, men ligger i närheten av *Vanas* inom Kiruna kommun) på Fjällkartorna BD6 och BD7, sök på Ivarsten (Gällivare kommun) / eine hellgraue teigige Masse, die in harzähnlicher Form an den Wänden von *Vuojdasbávtásj* herabsickert, *Vuojdasbávtásj* ist ein alleinstehender Felsenhöcker, der in seiner Form der alten Gällivarer Frauenmütze ähnelt; er liegt NW von dem kleinen See, der auf dem Kartenblatt 8 Kebnekaisse A 2 der Generalstabskarte NW des Buchstabens R. in »Ivarsten R. r.» eingezeichnet ist /; *gierggevuojdas* nyttjas mot klövsjuka / *gierggevuojdas* wird gegen Klauenseuche gebraucht /;

gierggit [kier´kit 219] NG *ger-*, SG *ger-*, NJ, J *gier-*; *árranav gierggit* lägga stenar i ring omkring härden i kåtan / Steine in einem Kreis um den Herd des Lappenzeltes legen /;

skierggo rg [skier´kō 219] NG, NJ xxx, J xxx; brist på snö / Mangel an Schnee /; ¤ NG *skiergo dagáj* det blev brist på snö (det är då svårt att upptäcka renarna); jfr **biera**.

skiermmá rm [skier´mā 219] NG*, NG[1], SG *sker-*, NJ, J, J[2]; halt

person / hinkende Person /; (som första led i sammansättning) halt / (als erstes Glied in Zusammensetzungen) hinkend /; NG[1] *skiermálldo* halt renko / lahmende Renntierkuh /; NJ *skiermmááhkásj* halt gumma / hinkende alte Frau /;

skiermmás ~ skiermás [skier´más ~ skier[c]más 219] attr. SG *skermmás*, NJ xxx, J xxx, J[2] *skiermás*; halt / hinkend, lahm /;

skiermmot rm [skier´mōt 220] NG, SG *sker-*, NJ, J, J[2]; halta (i allmänhet) / hinken (i. allg.) /;

giernne rn ~ gärnne rn [kier´nē ~ kär´nē 220] NG[1] *gär-*, SG *ger-*, SJ[1] *gier-*, NJ *gier-*, J *gier-*; 1. NG[1] helt tunn skare, som skär i renarnas ben (det svåraste föret för renar) / ganz dünne Schneekruste, die den Renntieren in die Beine schneidet (die schwierigste Schneebahn für die Renntiere) /; SG grov snö, som bryter och skaver av håret på renarnas ben (ej NJ, J) / grobkörniger Schnee, der die Haare an den Beinen der Renntiere abbricht und sie abscheuert (nicht NJ, J) /; 2. SG, SJ[1], NJ, J en smittosam sjukdom i spenarna hos renkor och getter (spenen blir skorvig; sjukdomen ej farlig) / eine ansteckende Krankheit der Zitzen der Renntierkühe und der Ziegen (die Zitze wird grindig; die Krankheit ist nicht gefährlich) /; J *dán áldo njittje li giernnen* spenarna på den här vajan äro skorviga; *giernnedávdda giernne*-sjuka, skorvsjuka / *giernne*-Krankheit, Schorfkrankheit /;

giernes gärnná- [kier[c]nēs 220] SG *ger-*, SJ[1], NJ xxx, J; = **giernne**; *dan sijdan le giernes* i den byn har man *giernes*-sjukan.

sjkiernjijdit [sjkier[c]njijtit 220] NG[1] *sker-* [*e:*], NJ *sjker-* [*e:*], J *sjker-* [*e:*], J[2] *sjker-* [*e:*]; smaka eller lukta vidbränt (även om vatten som kokats av snö) / angebrannt schmecken od. riechen (auch von Wasser, das aus Schnee gekocht wurde) /;

gierra r [kierra 220] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; råegg (?) / der beim Schleifen sich bildende »Faden» auf einer Schneide, der vor Gebrauch durch Wetzen entfernt werden muß (?) /; ¤ SG *ij lä gierav sáhttám sadjet* har inte kunnat slipa bort råeggen (?); jfr **gierre** 1.

skierrá (r'r), attr. **skierrás (r'r) ~ skärrá (r'r)**, attr. **skärrás (r'r)** [skierrā ~ skärrā 220] NG *skie-*, NJ *skä-*, J *skä-*; bevuxen med dvärgbjörk (*skierre*) / mit Zwergbirke (*skierre*) bewachsen /; NG *skierrás dievvá* kulle bevuxen med dvärgbjörk / mit Zwergbirken bewachsener Hügel /;

gierrásasj gierrásattj- ~ ¤ gärrásasj gärrásattj- [kierrāsatj 220] J; med possessiv suffix för 1 sing. *gierrásattjam*! ¤ *gärrásattjam*!; kära (i tilltal) / Lieber! (in der Anrede) /; *gierrásattjam* ¤ *gärrásattjam*, *ale nåv tjiero*! gråt inte så, kära du! (till ett barn).

gierrasit [kierrasit 220] SG, NJ, J; fångas med kasttöm / mit der Fangleine gefangen werden /; NJ, J fastna i kasttömmens snara (*gieras*) / in der Schlinge (*gieras*) der Fangleine festgeschnürt sein /;

gierre r [kierrē 220] NG, SJ[1] xxx, NJ xxx, J xxx; råegg / der »Faden» einer geschliffenen, aber noch nicht abgestrichenen Schneide /; ¤ NG *ájvvo lä gieren* eggen (på kniven) har vikit sig (möjligen samma ord som följande) / (vielleicht dasselbe Wort wie das folgende) /;

gierre r [kierrē 220] NG, SJ[1], NJ, J; 1. NG fläckvis barmark /

stellenweise schneefreier, aperer Boden /; ¤ NG *giere dagáj* det blev fläckvis barmark (NJ, J, SJ[1] xxx); 2. NJ, J, SJ[1] = **gierek**; *guovtegerdak* [*e*[2]*:*] *gierre* = *guovtegierek* se **gierek**; 3. SJ[1], NJ, J hål som hackspett gör i trädstam / Löcher, die der Buntspecht in einen Raumstamm hackt /; *tjájnnegierre* detsamma.

skierre (r'r) rr [skierrē 221] NG, NG[1], SG *sker-*, NJ, J, J[2]; dvärgbjörk, Betula nana / Zwergbirke /; *skierregáhkko* kaka som är bakad på eld från dvärgbjörk / Brot, das über einem Feuer aus Holz der Zwergbirke gebacken ist /; *duottarskierre* se **duottar**.

gierrek gierreg- ~ gärrek [*ä:*] gärreg- [*ä:*] [kierrēk ~ kārrēk 221] TL, NG[1] *gär-*, NG[13] *gär-*, NJ xxx, J *gier-*; TL, NG (härads)ting; häradsrätt / Tagung des Häradsting (des Kreisgerichtes); Kreisgericht /; J rådplägning (numera säges: *ráde*) ¤ idag har *gierrek* betydelsen: rättegång / J Beratung, Ratschlagung (neuerdings sagt man: *ráde*) /;

-gierrem ~ -gärrem [*ä:*] [-kierrēm ~ -kārrēm 221] NG *gär-*, SG *ger-*, NJ xxx, J xxx; ¤ NG *tjájnnegärrem* [*ä:*] märken efter hackspett runt om ett träd / von einem Buntspecht herrührende Löcher um einen Baum /; jfr **gierre** 2.

gierrenárre r [kierrē-nārrē 221] SJ[1], SJ[2], J; J = **gierre** 2, i betydelsen 2 och **gierek** i betydelsen 1; SJ[2] den längd tennsnoddar, som behövs till *gierre* (*gierek*) på mössa / das Maß an Zinnschnur, das für *gierre* (*gierek*) an einer Mütze nötig ist /;

gierret r ~ gärret r [*ä:*] [kierrēt ~ kārrēt 221] NG *gär-* [*ä:*], SJ[1] xxx, NJ xxx, J xxx; sy fast bräm av kläde (*gära* [*ä:*]) på klädesplagg / an Kleidungsstücken eine Bräme, einen Besatz aus Tuch (*gära*) annähen /; jfr **gerrat**.

skierredahka g [skierrētahka 221] NG xxx, SG *skerreda*, NJ xxx, J xxx; bröd bakat över *skierre* / über *skierre* gebackenes Brot /;

gierredit [kierrētit 221] J; rådpläga, rådslå / beratschlagen, beraten /;

gierrot r [kierrōt 221] SG, NJ, J; bli kär (i någon: illativ) / sich verlieben (in jdn: illat.) /;

giersse ~ gärsse [kier´sē ~ kär´sē 221] ¤ stadieväxling okänd; NG[1] *gär-*, NG[13], SG *ger-*, SJ[1] xxx, NJ xxx, J *gier-*; 1. SG, J trissa på slända (*snálldo*) / Schwungring an einer Spindel (*snálldo*) Spinnwirtel /; NG[1] en som går hafsigt klädd (NG[13]: säges när skorna inte äro ordentligt fastsnörda eller då byxorna hänga och slänga nertill) / einer, der schlampig gekleidet geht (NG[13]: sagt man, wenn die Schuhe nicht ordentlich festgeschnürt sind od. wenn die Hosen unten lose hängen und schlottern) /;

gierddat rd [kier´tat 221] NG[13], SG *ger-*, NJ, J; tåla, lida, stå ut med, finna sig i / dulden, leiden, aushalten, sich gefallen lassen /; hålla (intransitiv) / halten (intr.), fest sein /; *iv mån gierda dáv ságav* jag tål inte, lider inte detta tal; *iv mån gierda dáv gullat* jag står inte ut med att höra detta; *lábttje gierddá* tömmen håller; *jiegŋa gierddá* isen håller; J *ij ham dálle gierda ällo dávk båhtjet* nu för tiden torde en renhjord inte tåla vid mjölkning.

gierdde rd ~ gärdde rd [kier´tē ~ kär´tē 221] NG[1] *gär-*, SG *ger-*, NJ *ger-*, J *gier-*; 1. lager, skikt av på varandra liggande tunna eller smala föremål (t.ex. kläder, tågvirke) / Schicht, Lage von

aufeinanderliegenden dünnen od. schmalen Gegenständen (z.B. Kleidern, Tauwerk) /; en omgång kläder; en dukt i tvinnad töm, rep eller dylikt / eine garnitur (Kleider); eine einzelne Litze (einzelner Schaft) in zusammengedrehten Leinen, Seilen usw. /; 2. NG[1] gång (= **bålle**, som föga nyttjas) / Mal (= **bålle**, das nur selten gebraucht wird) /; SG gång: *nuppe gierde* en annan gång / Mal: *nuppe gierde* ein anderes Mal /; J gång: *guokte gierde guokte* två gånger två osv. / Mal: *guokte gierde guokte* zweimal zwei usw. /; *guokte gierde enap* [*e:*] två gånger så mycket / zweimal so viel /; *vidá gärddáj bájnnelabbo* intill fem gånger så stark (blandning) / eine höchstens fünfmal so starke (Mischung) /; 3. NJ, J åldersklass: *nuorra gierdde* det unga släktet (generationen) / Altersklasse: *nuorra gierdde* die junge Generation /;

gierddisvuohta d [kier´tēsvuohta 222] NJ[3]; tålamod / Geduld /;

skierdik skierdig- [skier^{c}tik 222] NG[1] *ske-* [*e:*], SG *ske-* [*e:*], NJ *skie-*, J *ske-* [*e:*], J[2] *ske-* [*e:*]; ställbar järnkrok på vilken man hänger upp grytor och kittlar över elden i kåtan / verstellbarer Eisenhaken, woran man im Lappenzelt Töpfe und Kessel über das Feuer hängt /;

skiertikdákte vt [skiertik-taktē 222] NJ xxx, J xxx, J[2] *sker-* [*e:*]; revben (= *hiertikdákte*, se **hiertik**) / Rippe /;

gierddis, attr. **gierddisis** [kier´tis 222] NJ[3]; tålig, som tål mycket / geduldig, wer viel erträgt /; *guhkesgierddis* tålmodig, långmodig / geduldig, langmütig /;

gierddo rd [kier´tō 222] NG[1], NJ xxx, J; 1. NG[1] band på kaggar och dylikt (ej betydelse 2.) / Reifen an kleinen Fässern u. dgl. (nicht in der Bedeutung 2.) /; 2. J en mindre avsats på en fjällsida (ej betydelse 1.) / ein kleinerer Absatz an einer Bergwand (nicht in der Bedeutung 1.) /;

gierddudit [kier´tutit 222] NG *girrdudit*, NJ xxx, J xxx; sätta band på tunna / Reifen um ein Faß legen, schlagen /;

gieruk gierug-, attr. **gieruk** [kieruk 222] SG, SJ[1] xx, NJ *ger-* [*e:*], J; kär / lieb /; J *gierugam*! min kära! min älskade! (säges endast av fästfolk) / meine Liebste! mein Liebster! (nur Brautleute sagen so) /;

gierun [kierun 222] NG[13] *girun* [*i:*], SG, NJ, J; fjällripa, Lagopus mutus / Schneehuhn /;

gierunamuorjje rj [kieruna-muor´jē 222] NG[13] *gir-* [*i:*], SG, NJ xxx, J xxx; bär av *gierunlassta* / Beere von *gierunlassta* /;

gierunahttet ht [kierunahttet 222] SG, NJ, J xx; fånga fjällripor (*gierun*) / Schneehühner (*gierun*) fangen /;

gierunlassta st [kierun-lasta 222] NG (1936) *girunl-* [*i:*], NG[13] *girunal-* [*i:*], NJ, J; polarvide ¤ rätt är: dvärgvide, Salix herbacea / Gletscherweide, Polarweide, Krautweide /;

gierudit [kierutit 223] NG xxx, SG, NJ *ger-* [*e:*], J; bli kära i varandra / sich ineinander verlieben /;

skiervvidit [skier´vitit 223] NG xxx, SG *sker-* [*e:*], NJ xxx, J; varna, förmana, tukta / warnen, ermahnen, züchtigen /;

giesadit [kiesatit 223] NG, NG[13], NJ, J; kontinuativ av **giessat**; NG[13] *giesat dån aj*! linda du också!

giesek gieseg- ~ gäsek [*ä:*] gäseg- [*ä:*] [kiesēk ~ kāsēk 223] NG, NG[1] *gäs-*, SG *gies-*, NJ *gies-*, J *gies-*; renkalv som blivit född först fram på sommaren (i juni eller juli) / Renntierkalb, das erst im Laufe des Sommers (im Juni od. Juli) geboren wurde /; SG renko som kalvar först fram på sommaren / Renntierkuh, die erst im Sommer kalbt /;

giesedit ~ gäsedit [*ä:*] [kiesētit ~ kāsētit 223] NG *gäs-*, NG[13] *gäs-*, SJ[1] *gies-*, NJ *gies-*, J; 1. NG, SJ[1], J låta draga, ha till att draga / ziehen lassen, zum Ziehen bringen /; SJ[1] *iv mån dáv hiergev giesede*; *bájav giesedik* den här renoxen kan jag inte ha till att draga; jag låter honom vara (okörd); leja till att draga (renar in i deras respektive fållor vid renskiljning) / zum Ziehen, Hineinziehen dingen (obj.: Renntiere in ihre jeweiligen Hürden bei der Renntierscheidung) /; ha någon (ackusativ) som hjälp att draga / jdn (acc.) als Hilfe zum Ziehen haben /; 2. transportera, forsla / transportieren, bringen, befördern /; *giesedit hiergijn* forsla med härk (köroxe) / mit Zugrenntier befördern /; 3. låta sig dragas, kunna dragas / sich ziehen lassen, gezogen werden können /; SJ[1] *ij dát gierres åbbå giesede* den här släden kan man inte alls draga (den är så trasig); 4. *sáhkov giesedit* se **sáhkko**.

giessjka sjk [kiesjka 223] NG[1], SG *ges-*, NJ, J, J[2]; 1. J[2] hak, nock (t.ex. i vardera ändan av käpp eller stång att utspänna hudar med; även i renöra som märke) / eingekerbt zugeschnittene Spitze (z.B. an beiden Enden eines Stockes od. einer Stange zum Ausspannen von Häuten; auch am Renntierohr als Zeichen) /; 2. NG[1], SG träribba, med vilka hudar spännas ut till tork (enligt NJ, J *tsagge*) / Holzlatte, womit Häute zum Trocknen ausgespannt werden (nach NJ, J *tsagge*) /; NJ, J spännträ eller stång, med vilken en hud spännes ut på längden / Spannholz od. Stange, womit eine Haut der Länge nach ausgespannt wird /; NG[1], NJ, J härnan spännes ut med följande *giesjka* (*tsakke*) på hårsidan: / die Stirnhaut wird mit folgenden auf der Haarseite angebrachten Latten (*tsakke*) gespannt: /; *njunjedimgiesjka* (*-tsakke*): 3 st., som gå i härnans längdriktning / 3 Latten, die in der Längsrichtung der Stirnhaut gehen /; *tjoarvedimdoaresgiesjkasj* (*doarestsakke*): 4 à 5 st. (NG[1] 1 st.) som gå på tvären över pannfliken / 4 bis 5 Latten (NG[1] 1 Latte), die quer über den Stirnlappen gehen /; på insidan / auf der Fleischseite /; : *gállodoaresgiesjka* (*gállodoarestsakke*): 3 à 4 st., som gå tvärs över den oflikade delen av härnan / 3 bis 4 Latten, die quer über den nicht ausgehackten Kernteil der Stirnhaut gehen /; 3. örmärke (*ruovddegiedja*) / Ohrenzeichen (*ruovddegiedja*) /; : ett (någotsånär) vinkelrätt urtag vars längre vinkelben går i samma riktning som örats mittlinje / ein (ungefähr) rechtwinkeliger Ausschnitt, dessen längerer Winkelschenkel in derselben Richtung verläuft wie die Mittellinie des Ohres /; ofta i förbindelse med *nahppa* (*nahppagiessjka*), *sjkivnnje* (*sjkivnnjegiessjka*) och *sjliebttje* = *sjliebtjoanádis* / oft in Verbindung mit *nahppa* (*nahppagiessjka*), *sjkivnnje* (*sjkivnnjegiessjka*) und *sjliebttje* = *sjliebtjoanádis* /; NG[1] *bäljegäsjgiessjka* en *giessjka* i spetsen av örat (= (J) **tjihttja**) / ein *giessjka* in der Spitze des Ohres (= (J) **tjihttja**) /; NG[1], J *máttagiessjka* en *giessjka* som går ungefär till

mitten av örat (från spetsen till roten räknad) / ein *giessjka* die ungefär bis in die Mitte, d.h. bis zur längslaufenden Mittellinie des Ohres reicht /;

giesjkak giesjkag-, attr. **giesjkagis** [kiesjkak 224] J[2]; subst. och adj. / subst. und adj. /; (ren) som har *giessjka*-märke i örat / (Renntier,) das ein *giessjka*-Zeichen am Ohr hat /;

giesskat [kieskat 224] adv. SG *ges*-, SJ[1], NJ xxx, J; SG tämligen nyligen / erst kürzlich, neulich, unlängst /; J, SJ[1] nyss, nyligen / kurz vorher, eben, erst kürzlich, unlängst /;

gieskos [kieskōs 224] adj., attr. SJ[1], J; 1. nyss, nyligen timad eller gjord / erst kürzlich geschehen od. getan /; SJ[1] *vuohtiv* ¤ *vuohttiv* *mån gieskos sjáttijt* (*luottajt*) jag såg (spårade) de nyligen gjorda spåren (efter renar, djur eller människor); 2. J *gieskosláhkáj* tämligen nära (i rummet) / ziemlich nahe (im Raum) /; *gieskosláhkáj mån vuojnniv su* [*u:*] ¤ *suv* jag såg honom tämligen nära, inte långt härifrån.

giessalit [kiessalit 224] SG, J; i hast linda in, svepa in, rulla ihop, nysta / in Eile einwickeln, einhüllen, einschlagen, zusammenrollen /;

giessam [kiessam 224] SG *ges*- [*e:*], NJ, J; väska eller pung, som rullas ihop (*giessat*) / Tasche od. Beutel, die zusammengerollt werden (*giessat*) /; J *goarromgiessam* syväska / Nähtasche /; *tubákgiessam* tobakspung / Tabaksbeutel /;

giessasit [kiessasit 224] SJ[1], Njunjes; rulla, veckla ihop sig / sich zusammenrollen, zusammenwickeln /; rulla, veckla ihop sig (omkring något) / sich (um etw.) zusammenrollen, zusammenwickeln /; *germaj giessasij nådon* ormen rullade ihop sig till ett nystan; *giessasij birra gieda* (*sjuohpan*) (kasttömmen) snurrade ihop sig omkring armen.

giessat s [kiessat 224] NG[1]*, SG, NJ, J; linda in (t.ex. ett spädbarn), linda omkring (t.ex. skobandet omkring benet), surra om / einwickeln, windeln (z.B. einen Säugling), herumwickeln (z.B. das Schuhband um das Bein), herumsorren, festbinden /; rulla ihop (t.ex. ett papper) / zusammenrollen (z.B. Papier) /; nysta / wickeln, knäueln /;

giesse s ~ gässe e [*ä:*] [kiessē ~ kǟssē 225] NG[2] *gäs*-, NG[1] *gäs*-, SG *ges*-, F *gies*-, NJ *gies*-, J *gies*-; sommar / Sommer /; *giesseájgge* sommartid(en) / Sommerzeit, die sommerliche Jahreszeit /; *giessegoahte* sommarkåta / Sommerzelt /; *giessebálggovárre* fjäll där renarna vistas under den varma tiden om sommaren / kahles Hochgebirge, wo die Renntiere sich während der warmen Zeit des Sommers aufhalten /; *giessesadje* sommarviste / Sommeraufenthalt, Sommerwohnort /; *giessedárbbaga* sommarförnödenheter / Lebensdürfnisse im Sommer /; *giessetjátjek* lädersko som användes om sommaren / Lederschuhe, die im Sommer getragen werden /; *giesseårudahka* sommarviste / Sommeraufenthalt, -wohnort /; *giesseednam* [*e*[3]*:*] land där renarna vistas om sommaren / Gebiet, wo die Renntiere sich im Sommer aufhalten /; *tjaktjagiesse* se **tjaktja**; *gidágiesse* se **gidá**; *giesen* om sommaren / im Sommer, des Sommers /; *vásse giese* förliden sommar (tidsangivelse) / im letzten od. vorigen Sommer /; NG[1] *gässek* om sommaren / im Sommer,

des Sommers /;

giesse (s's) ~ gässe (s's) [kiessē ~ kässē 225] NG[1] *gässe*, J *giesse*; en som drar något (t.ex. medhjälpare, som »drar» renar in i deras respektive fållor vid renskiljning) / einer, der etw. zieht (z.B. Gehilfe, der bei der Renntierscheidung Renntiere in ihre zugehörigen Hürden »zieht») /;

giesse (s's), attr. **giesses (s's)** [kiessē 225] NJ, J; som är duktig eller stark att draga (om härk eller häst) / tüchtig od. stark beim Ziehen (von einem Renntierochsen od. Pferd) /;

giesset s ~ gässet s **[*ä:*]** [kiessēt ~ kā̈ssēt 225] NG[6] *gäs-*, NG[8] *gäs-*, NG[13] *gäs-*, SG *ges-*, NJ *gies-*, J *gies-*; 1. draga (en kälke, en not, en båt i land etc.) / ziehen (einen Handschlitten, ein Zugnetz, ein Boot an Land usw.) /; »draga» (renar till sina respektive fållor vid renskiljning) / »ziehen» (Renntiere in ihre zugehörigen Hürden bei der Renntierscheidung) /; draga upp (ett ur) / aufziehen (eine Uhr) /; NG[8] *tijmme lij hälbbam gäsek* [*ä:*], J *kloahkka lij hälbbam giesek* klockan hade inte blivit uppdragen, man hade glömt att dra upp klockan; 2. opersonligt (med ordet för »sena» som objekt för att beteckna sendrag) / unpers. (mit dem Wort »Sehne» als obj., um »Krampf» zu bezeichnen) /; SG *suonav gässá* [*ä:*] *mune* [*u:*] jag har sendrag / ich habe Sehnenkrampf /; personligt (med *suodna* som subjekt) / pers. (mit *suodna* als subj.) /; NG[13] *suodna gässá* [*ä:*] *tjoahkkáj* senan drar ihop (sig) / die Sehne zieht (sich) zusammen /; 3. rymma (transitiv), ha plats för / fassen, Platz haben für /; J *muhtem gákká giessin gålmmå gádno* en del kaggar rymde tre kannor; 4. böta / Geldbuße, Strafe zahlen /; *sáhkov giesset* se **sáhkko**.

giessedit ~ gässedit **[*ä:*]** [kiessētit ~ kā̈ssētit 225] NG *gäs-*, SG *ges-*, NJ, J *gies-*; vara (någonstans) över sommaren, tillbringa sommaren / (irgendwo) den Sommer über sein, den Sommer (irgendwo) zubringen /;

***giesta** [*kiesta 226] se **giesstagin**.

giesstagin [kiestakin 226] NG, SG *ges-*, NJ, J; *giesstagin le* är hoprullad (om snören, rep etc. som rullats ihop i cirkelform) / ist zusammengerollt (von Schnüren, Stricken usw., die kreisförmig zusammengerollt wurden) /;

giessti st [kiesti 226] NG *ges-*, *gie-*, NJ xxx, J xxx; fattig hemmansägare / wenig begüterter Wirtschaftsbesitzer /; diminutiv **giestisj**.

giesstit [kiestit 226] J; linda, nysta (på eller omkring något) / wickeln, winden (auf od. um etw.) /;

giestisj giestitj- [kiestitj 226] diminutiv se **giessti**.

giessto st [kiestō 226] NG, SG *ges-*, NJ xxx, J; bunt av tågvirke, som lagts ihop i flera varv och bundits om på mitten i form av en åtta / ein Bündel Tauwerk, das in mehreren Lagen aufeinander gelegt und in der Mitte in der Form einer Acht zusammengebunden wurde /; NG även = ***giesta**.

giehta d [giehta 226] NG, NG[2, 8], SG, NJ, J; hand / Hand /; arm / Arm /; *vålldet girjev giehtaj* taga boken i handen / das Buch in die Hand nehmen /; *giedas buorástahttet* hälsa med handslag (genom att ta i

hand) / mit Handschlag begrüßen (indem man einem die Hand gibt) /; NG[8] *mihkalbasse lä juo giedajs* (J *giedaj sinne*) Mikaelihelgen är redan förhanden, förestår, är snart inne / der Michaeli-sonntag steht schon vor der Tür, steht bevor, ist bald da /; SG, NJ, J *giehtafármmáj válldet* taga (t.ex. en korg) på armen / auf den Arm nehmen (z.B. einen Korb) /; J *giehtahiergge* den renoxe, som ledes främst i rajden / der Renntierochse, der an der Spitze der Raide, der lappischen Schlittenkarawane od. Tragtierkarawane, geführt wird /; J *giehtagieres* ¤ *giehtagieris* den främsta släden i rajden / der vorderste Schlitten der Raide /; J *giedagassak* armstjock / armdick /; *giehtagávva*, se under **gávva**; J *giedaguhkke* lång som en arm (hand) / lang wie ein Arm (eine Hand) /; J *giehtalájduk* som låter sig ledas med handen (om ren) / das sich mit der Hand führen läßt (von einem Renntier) /; *giedalakhiergge* se detta ord; *giehtaloahpo* se **loahpo**; J *giehtalåbuk* [*å:*] (*gietlåbuk*) fet som en handsbredd, dvs. med ett fettlager på ryggen, tjockt som handen är bred (om ren) / »fett wie eine Handbreite» d.h. mit einer Fettschicht auf dem Rücken, so dick wie die Hand breit ist (von Renntieren) /; *giehtamadda* se **madda**; J *giehtamahte* så stor som handen / so groß wie die Hand /; *giehtamátta* se **mátta**; *giehtaräjnno* se **räjnno**; J *giehtatjuvdde* finger / Finger /; jfr *juolggetjuvdde* under **tjuvdde**; *giehtavarravárre* åder på en arm / Ader an einem Arm /; NG[1], NJ, J *giehtavuodo* handflatan / die flache Hand /; undersidan av tass / die untere Seite einer Tatze, Pfote /; J *giehtaällo* hjord, som man har i sin hand, som är inom räckhåll / Herde, die man in der Hand hat, die in Reichweite ist /; *giehtabielle* eller (*gietbielle*) ena handen eller armen / die eine Hand od. der eine Arm /; *giehtabelak* [*e²:*] som har endast en arm eller en hand / wer nur einen Arm od. nur eine Hand hat /;

giedalahiergge rg [kietala-hier´kē 227] J; = **giedalakhiergge**.

giedalahka g [kietalahka 227] J; = **giedalakhiergge**.

giedalakhiergge rg [kietalak-hier´kē 227] SG, NJ, J; den andra renen i rajden / das zweite Renntier in der Raide, der Schlittenkarawane od. Tragtierkarawane /;

giedamaŋhiergge rg [kieta-maŋ-hier´kē 227] NG[1] *-härgge*, NG[13] *-härgge*, NJ xxx, J; tredje renen framifrån i rajden / das dritte Renntier von vorn in der Raide /;

giehtadallat l [kiehtatallat 227] NJ, J; handskas med något (ackusativ) / etw. anfassen, in die Hand nehmen, handhaben /; *giehtadallam lij goabddáv* han hade handskats med en trolltrumma; jfr **giedadallat**.

giedadallat l [kietatallat 227] NG[1], NG[13], SG, NJ xxx, J xxx; hålla i händerna och handskas med / etw. in den Händen halten und sich damit beschäftigen /; jfr **giehtadallat**.

giedadibme m ~ giedadim, attr. **giedadis** [kietatipmē ~ -tim 227] NG *giedadim*, SG, SJ[1], NJ, J; som har dåligt handlag / wer eine ungeschickte Hand hat /; dålig, långsam i handaslöjd / ungeschickt, langsam bei der Handfertigkeit /;

giehtadit [kiehtatit 227] NG, NG[1], NJ, J; 1. NJ, J vidröra något med handen / etw. mit der Hand anrühren /; 2. NG, NG[1] döda (ren) genom att sticka den i hjärtat (den senare betydelsen ej känd av NJ

och J) / (ein Renntier) töten, indem man es ins Herz sticht (diese Bedeutung ist NJ und J nicht bekannt) /;

giedadit [kietatit 227] NG[13], NJ xxx, J xxx; = **giedadallat**.

giethiergge rg [kiet-hier´kē 227] J; = *giehtahiergge* se **giehta**.

giehtja- [kiehtja- 227] J; sju (nominativ sing. nyttjas endast i orden för 70 och 70:de; jfr **gietjav**) / sieben (der nom. sing. wird nur in den Zahlwörtern für 70 und 70ste verwendet; vgl. **gietjav**) /; *giehtjalåhke* (*-låk*) 70 / siebzig /; *giehtjalågåt* [*å²:*] 70:de / der siebzigste /;

giehtjagis ss s [kiehtjakis 227] NJ[2] ackusativ sing. *giehtjagisáv*; (endast sing.) sju renar / (nur sing.) sieben Renntiere /;

gietjas giehtjas- [kietjas 227] SJ[1], NJ[2]; sju (levande varelser) / sieben (lebende Wesen, Menschen od. Tiere) /; *majde da gietjas galggi dahkat*? vad ska de sju göra? *vuojnniv mån giehtjasav* jag såg sju stycken (människor eller djur); NJ[2] (endast om människor) / (nur von Menschen) /; jfr **giehtjagis**.

gietjav [kietjav 227] NG[4] *gietja*, SG, NJ, J; (i stället för nominativ sing. nyttjas ackusativ sing.; jfr **giehtja-**) / (statt des nom. sing. wird der akk. sing. verwendet; vgl. **giehtja-**) /; sju / sieben /; J *mån oadtjuv guokta ijdakse gietjav* (eller *gietja sadjáj*) jag fick 2 i stället för 7; ¤ genitiv sing. *gietja*, illativ sing. *giehtjaj*, komitativ sing. *gietjajn*.

giehtje tj ~ gähtje tj [*ä:*] [kiehtjē ~ kähtjē 227] NG *gä-*, NG[13] *gä-*, SG *ge-*, F *gie-*, NJ *gie-*, J *gie-*; NG *gietjesto gähtjáj* från ända till ända, från den ena ändan till den andra / von dem einen Ende zu dem anderen /; 1. ända, ände / Ende /; spets (på långt smalt föremål) / Spitze (eines langen, schmalen Gegenstandes) /; *árppogiehtje* trådända / Fadenende /; *jávrregiehtje* ändan av en sjö / das Ende eines Sees /; *várregiehtje* ändan av ett fjäll / das Ende eines Gebirges /; *gitta värálda gähtjáj* ända (så långt som) till världens ände / bis (so weit wie) zum Ende der Welt /; *vuobmegietjen* i ändan av skogen (där skogen slutar) / am Endes des Waldes (wo der Wald aufhört) /; *uksagiehtje* se **uksa**; *dägágiehtje* [*ä:*] ändan, spetsen av kåtastång / das Ende, die Spitze einer Zeltstange /; J *maŋŋegähtjáj säkkoj njuolla*, *ja åvddågiehtje lij duolbbat* mot bakre ändan smalnade pilen, och framändan (spetsen) var flat; 2. (i vissa talesätt) grund, sanningskärna / (in gewissen Redensarten) Grund, Wahrheitskern /; J *jus le dat ságas åbbå nágin giehtje* om det alls är någon verklighet (grund, sanning) i den där historien; *ihkep dal dat dålusj giehtto le åjtu nágin giehtje* kanske det ändå finns grund för (ligger någon sanning i) den där gamla berättelsen; J *válde su* [*u:*] ¤ *suv gietjev*! (egentligen »tag hans ända!») försök utgrunda, få reda på vad han bär inombords (meningen är: honom begriper du dig inte på!) / (eigtl. »nimm sein Ende!») versuche zu ergründen, herauszubekommen, was in ihm steckt (der Sinn ist: ihn verstehst du nicht!) /;

gietjek gietjeg- [kietjēk 228] SG, NJ xxx, J xxx; skosula av halsläder / Schuhsohle aus Halsleder /;

gietjemus ss s ~ gätjemus ss s [*ä:*] [kietjēmus ~ kätjēmus 228] superlativ NG[13] *gät-*, SG *get-*, NJ *giet-*, J *giet-*; belägen längst ut i ändan på något, ytterst / am äußersten Ende von etw. gelegen, zu äusserst

liegend /; *gätjemus* (*gietjemus*) *tjoalle* (ej NJ, J) ändtarmen / (nicht NJ, J) Mastdarm /;

gietjest ~ gätjen [*ä:*] ¤ gietjes [kietjēst ~ kā̆tjēn 228] postp. NG[13] *gätjen*, NJ *gietjes*, J *gietjes ~ gietjest*; efter så och så lång tids förlopp, om / nach Verlauf von so und so langer Zeit, nach /; sedan, från / seit, von - - her /; NG[13] *binnásj ájge gätjen* efter (om) en kort tid / nach kurzer Zeit /; NJ *soames ájge gietjes* efter (om) någon tid; J *åvddåájgij gietjest* ¤ *gietjes* sedan gamla tider / von alten Zeiten her /;

gietlájduk gietlájdug- [kiet-lāituk 228] J; = *giehtalájduk* se **giehta**.

giednet n [kietnēt 228] NG xxx, SG *ge-*, NJ, J xxx; SG splitsa ihop / zusammensplissen /; NJ sy eller binda ihop nätdelar eller notdelar, som tillverkats särskilt, till helt nät eller not / Netzteile od. Schleppnetzteile, die einzeln angefertigt wurden, zu einem ganzen Netz od. Schleppnetz zusammennähen od. zusammenbinden /; jfr **gednat**.

giehton [kiehtōn 228] J; (framför en sats): man berättar: - -, efter vad man berättar / (vor einem Satz): man erzählt: - -, nach dem, was man erzählt /; *giehton*, *sij ballájin nåv sälldát*, *jut* - - man berättar, att de blevo så förskräckta, att - -; *giehton*, *e galga suollujda das bessam* [*e:*] *sáme vuojadit* det berättas, att lapparna inte längre fått låta sina hjordar simma över till öarna; jfr **gulon**.

giehtos [kiehtōs 229] attr. SG *ge-*, SJ[1] *ge-*, NJ *ge-*, J *gie-*; mångomtalad, ryktbar / vielbesprochen, berühmt /; (som förstärkning framför adj.) mycket, väldigt / (als Verstärkungsadverb vor adj.) sehr, gewaltig, schrecklich /; *dat giehtos stállo* den där mångomtalade stållo; *giehtos vuoras* mycket gammal; *nåv giehtos moarrá* så väldigt elak.

giettalm ~ gettalm [*e:*] [kiettalm ~ kā̆ttalm 229] NG *giettalmisädnam* [*ä:*], NJ, J *gett-*; NG gräsbevuxen, slät mark, som en åker / grasbewachsener, ebener Boden, wie ein Feld aussehend /; NJ, J liten gräsvall / kleiner Rasen, Weide /;

giehttárit [kiehttārit 229] J; börja berätta / anfangen zu erzählen /;

giettarm ~ gättarm [*ä:*] [kiettarm ~ kā̆ttarm 229] NG[13] *giett-*, SG *gätt-*, NJ xxx, J xxx; NG[13] = **giettalm**; SG vall, där det icke är så särdeles högt gräs / Weide mit nicht besonders hohem Gras /; jfr **giettalm ~ gettalm**.

giehttját ~ giehttjit [kiehttjāt ~ kiehttjit 229] NG *giehttját*, NJ, J *giehttjit*; sjunde / siebente /;

giehttjidis [kiehttjitis 229] NJ[2]; för sjunde gången / zum siebenten Mal /;

giehtto ht [kiehttō 229] NJ, J; 1. berättelse, händelse, tilldragelse; föreställning / Erzählung, Geschichte, Ereignis, Begebenheit; Vorstellung /; *dålusj giehtto* gammal berättelse, tilldragelse förr i tiden / alte Geschichte, Begebenheit aus alter Zeit /; *mån lev gähttjam dav gålgijdimgiehtov* jag har tittat efter, huru det förhåller sig med den där ström-»historien» (huru strömmen rinner ut ur sjön); *láttebielest* ¤ *láttebieles le boahtám ganijgiehtto* berättelsen, föreställningen om *ganij* har kommit från svenskarna; 2. (med *giehtto* som första sammansättningsled) omtalad / (mit *giehtto* als erstem Glied der Zusammensetzung) besprochen, erwähnt /; *du* [*u:*]

¤ *duv* *giehttojávren ällim guole* det fanns ingen fisk i sjön, du talade om; *dan giehttohelvida dållåj* till den där omtalade helveteselden / zu dem erwähnten Höllenfeuer /; se även **giehton**, **giehtos**.

giehttomis ss s [kiehttōmis 229] = **giehttomus**.

giehttomus ss s [kiehttōmus 229] J; något som är värt att berättas, som är nämnvärt / etw., was wert ist, erzählt zu werden, was erwähnenswert ist /; *giehttomussáhka* nyhet, som det är värt, lönar sig att berätta / Neuigkeit, die wert ist, erzählt zu werden, die es sich lohnt, zu berichten /; *ij le mige giehttomussan dabrijdam mujttuj* det har inte fastnat något i minnet som är värt att berätta.

giehttot ht [kiehttōt 229] SG *ge-*, F, NJ, J; berätta / erzählen /; jfr **mujttalit**.

giettsavuolle l [kiettsa-vuolle 229] SG *get-*, NJ *giet-*, J *giet-*; ställe under en fors, som rinner ut i ett lugnvatten (sjö eller sel) / Stelle unterhalb eines Wasserfalles, einer Stromschnelle, die in ruhiges Wasser (einen See od. ein Stillwasser in einem Wasserlauf) übergeht /;

giettesláhkáj [kiettsēs-lāhkāi 230] se **láhke**.

giettset ~ gättset [kiettsēt ~ kättsēt 230] adv. NG[1] *gä-*, SJ[1] *gie-*; smalt, trångt / schmal, eng /;

giettsedit ~ gättsedit [kiettsētit ~ kättsētit 230] NG[13] *gä-*, SG *ge-*, NJ *gie-*, J *gie-*; göra smal(are), smala av / schmal, schmäler machen, verschmälern /; göra trång, trängre / eng, enger machen /; se **giedtse**.

giedulasj giedulattj-, attr. **giedulis** [kietulatj 230] NG *giedolasj*, SJ[1], NJ xxx, J; händig / gewandt, geschickt /;

gieva gievvag- [kieva 230] NG, SG, NJ, J; NG gyttja / Schlamm, Schlick /; ¤ NG *gievajägge* kärr, myr som inte bär / Sumpf, Bruch, Moor, das nicht trägt /; SG slam, gyttja / Schlamm, Schlick /; NJ, J djupt, runt vattenhål eller liten tjärn i en myr, sumphål, gyttjepöl / tiefes, rundes Wasserloch od. Teich in einem Moor, Sumpfloch, Schlammtümpel /;

gievahahttet ht [kievahattēt 230] J; skrämma (människor och djur) så att de rycka till och bli mycket rädda ¤ och rusa iväg / erschrecken (Menschen und Tiere), so daß sie zusammenfahren und große Angst bekommen /;

gievádit [kievātit 230] SG, NJ, J; bli plötsligt skrämd av något ¤ och rusa iväg (om människor och renar; även vilda djur) / plötzlich durch etw. erschreckt werden (von Menschen und Renntieren; auch von wilden Tieren gesagt) /;

gieverdit [kievērᶜtit 230] J; gå och vanka (vandra) / umherschlendern, umherziehen /; *dij gieverdihpit ånu* [*å:*] *duohku* ni går och vankar (vandrar) hit och dit.

skieves skävvás-, attr. **skieves** [skievēs 230] NJ, J[2]; = **skievuk**.

gievi [kievi 230] NG, NJ xxx, J xxx; jäv / Verwerfung (eines Standpunktes als parteiisch) /; jävig / (als befangen, parteiisch) anfechtbar /;

gievit [kievit 230] NG, NJ xxx, J xxx; jäva (inför rätta) / (als parteiisch, befangen) ablehnen, anfechten (vor Gericht) /; jfr **jievit**.

gievodit [kievōtit 230] NG[13], SG, NJ, J; reta eller skrämma eller annars

bringa någon i ursinne, så att han börjar *gievvot* / reizen od. erschrecken od. auf eine andere Art jdn in Wut bringen, so daß er zu toben (*gievvot*) anfängt /; jfr **gievvot** och **gievvulis**.

skievuk skievug-, attr. **skievugis** [skievuk 230] NG, SG, NJ, J, J^2; NG vildsint, som inte släpper folk inpå sig eller som t.o.m. rusar på folk (om ren) / wild, unbändig, das Menschen nicht an sich herankommen läßt od. sogar auf sie losgeht (von einem Renntier) /; SG, NJ, J, J^2 skygg och lättskrämd, skvätten (om ren) / scheu und schreckhaft (von Renntieren) /;

gievvot v [kievvōt 231] NG^{13}, SG, NJ, J; rasa, vara från sina sinnen av sinnesrörelse eller hysteri (?) (J särskilt vredesmod; i synnerhet kvinnor) / rasen, vor Aufregung od. Hysterie (?) von Sinnen sein (J besonders vor Zorn; vorwiegend von Frauen gesagt) /;

gievvulis ss s, attr. **gievvulis** [kievvulis 231] NG^{13}, SG, NJ, J; NG^{13}, SG, NJ som lätt börjar *gievvot* / wer leicht zu rasen, toben (*gievvot*) anfängt /; J som lätt råkar i ursinne eller blir skrämd (om renoxe eller människa, i synnerhet kvinna, som blivit skrämd i ungdomen) / wer leicht in Wut gerät od. leicht geschreckt wird (von einem Renntierochsen od. Menschen, besonders von einer Frau, die in ihrer Jugend einmal einen starken Schrecken erfahren hat) /;

gijkkit [kii´hkit 231] J; salta (vad som helst) / salzen (irgendetw.) /;

gijmmot jm [kii´mōt 231] NG, NG^{13}, SG, NJ, J; bli ärgig / sich mit Grünspan überziehen /;

gijmmodit [kii´mōtit 231] NG, NG^{13}, SG, NJ, J; avsätta ärg, ge smak av ärg / Grünspan ausscheiden, den Geschmack von Grünspan geben /; göra ärgig / Grünspan hervorrufen, mit Grünspan sich überziehen lassen /; *gijmmodit biebmov* ge köttet ¤ maten smak av ärg (om ärgig panna).

gijssá js [kii´sā 231] NG^{13}, SG, NJ, J; klövjekista, vanligen elliptisk (J vars sida är av böjd tunn björkved och bottnarna - eller botten och lock - av träspjälor och näver) / Saumtierlade, -kiste, meistens elliptisch (J die Seitenwände sind aus gebogenem dünnem Birkenholz, die Böden - od. Boden und Deckel - aus Holzlatten und Birkenrinde) /; NG^{13} *låhkkegijssá* liknande kista med lock / eine ähnliche Kiste mit Deckel /; *bäsogijssá* [*ä:*] se **bäso**.

gijttet jt [kii´htēt 231] SG, F, NJ, J; tacka / danken /; *mån gijtáv du* ¤ *duv gájkka buorrevuodas* jag tackar dig för all godhet.

gijtto jt [kii´htō 231] NG^{8}, SG, NJ, J; 1. tack / Dank /; *gijtto*, *gijtto*! tack, tack! / danke, danke schön! /; *gijtto ednak*! [*e:*] mycken tack! / vielen Dank! /; *gijtov ane*! (hav) tack! / (habe) Dank! /; NG^{8} *gijtto Jubmelij*! Gud tack! (svaras på tack för maten! vanligen otydligt och förkortat i slutet) / Gott sei dafür gedankt! (antwortet man auf die übliche Formel, mit der jemand nach der Mahlzeit »für das Essen dankt»; meistens undeutlich und am Schluß abgekürzt) /; *gijtto lehkus* (*lehkis*) [*e:*] *Jubmelij*! Gud vare tack! / Gott sei Dank! Gott sei gedankt! /; *gijtto ja guddne lehkis* [*e:*] *Jubmelij* tack och pris vare Gud (ett vanligt religiöst uttryck); *gijtov guoddet* frambära tack till (illativ) eller hysa tacksamhet till / jdm seinen Dank aussprechen od. jdm dankbar sein /; J *gijttojugástahka* sup, som ges till tack för något, tacksup / Schnaps, der als Dank für etw. gegeben

wird, »Dankesschnaps» /;
skijddo jd [skii´tō 232] NG, SG, NJ, J, J[2]; NG, SG mager, utmärglad fisk (vad slag som helst) / magerer und dürrer Fisch (beliebiger Art) /; NG även om utmärglad ren: *vájbasjskijddo*: *dat lä degå skijddo* han är som en *skijddo* / auch von einem ausgehungerten Renntier: *vájbasjskijddo*: *dat lä degå skijddo* er ist wie ein *skijddo* /; NJ hane av röding i lektiden (är då mager) / Rotforellenmännchen in der Laichzeit (ist dann mager) /; även annan tid säger man om fisk som är mager: *de l nåv vájbasj degå skijddo* den är mager som en *skijddo* / auch zu einer anderen Zeit sagt man von einem Fisch, der mager ist: *de l nåv vájbasj degå skijddo* er ist mager wie ein *skijddo* /; J *skijddoguolle* mager fisk / magerer Fisch /; J[2] hane av röding, Salmo ¤ Salvelinus alpinus, laxöring, Salmo trutta, och sik, Coregonus / Rotforellenmännchen, Forellenmännchen und Renkenmännchen /;
gijttogis ss s, attr. **gijttogis** [kii´htōkis 232] SG, NJ, J; tacksam / dankbar /;
skijddot jd [skii´tōt 232] NG, SG, NJ xxx, J xxx; bli mager och eländig / mager und elend werden /; bli ofärdig eller sjuk och i följd därav mager och eländig / gebrechlich od. krank und infolgedessen mager und elend werden /; SG bli mager och eländig (om fisk) / mager und elend werden (von Fischen) /; se **skijddo**.
gij ~ gä [*ä:*] [kij ~ kā̆ 232] (interr.) TL (NG[1]) *gij*, SJ[1] xxx, NJ *gä*, J *gä*; = **guhti** (pron. interr.).
gijka gijkkag- [kijhka 232] NG, SJ[l] nominativ plur. *gijkkaga* och *gijkkasa* NJ, J nominativ plur. *gijkkaga* och *gijkkasa*; NG mycket sur / sehr sauer /; SJ[1], NJ, J mycket salt / sehr salzig /; SJ[1] (som substantiv) salt smak / (als subst.) salziger Geschmack /; *gijkasáltes* mycket, förfärligt salt / sehr, furchtbar salzig /; *iv mån gierda dáv gijkkagav* jag tål inte den här alltför salta smaken.
kijkar [kijhkar 232] NG, NJ xxx, J xxx; kikare / Fernglas, Feldstecher /; jfr **tjijkka** och **tjijkkar**.
gijkijdit [kijhkijtit 232] SJ[1]; smaka mycket salt (t.ex. om starkt saltad mat) / sehr salzig schmecken (z.B. von kräftig gesalzenem Essen) /;
gijkuk gijkug- [kijkuk 232] NG xxx, SG *gijkok*, NJ xxx, J; SG vit och fin / weiß und fein /; J blank / blank, glänzend /;
gijma gijmmag- [kijma 232] NG, NG[13], SG, NJ, J; ärg / Grünspan, Kupferrost /;
skijmok skijmog- [skijmōk 232] NJ[∞]; = **skájmok**.
gijtodibme m, attr. **gijtodis** [kijhtōtipmē 232] NG[13], NJ, J; otacksam / undankbar /;
gijtulvis ss s ~ gijtulmis ss s [kijhtulvis ~ kijhtulmis 232] NG[13] *-mis*, SG *-vis*, NJ *-vis*, J *-vis*; tacksägelse, tack / Danksagung, Dank /;
gijval [kijval 233] J; vingelmakare (som man inte kan lita på) / Windbeutel (auf den man sich nicht verlassen kann) /;
gijvaldallat l [kijvaltallat 233] NG[13], SG, NJ, J; frekventativ av **gijvaldit**.
gijvaldit [kijvaltit 233] NG[13], SG, NJ, J; ej gå rätt fram, gå i bukter (även figurlig) / nicht geradeaus, schwankend gehen, Umwege machen (auch bildl.) /; jfr **givtjaldit**.

gihkat g [kihkat 233] NG, NJ, J; bedriva parningslek, para sig (om fåglar) / sich sammeln und sich paaren, balzen (vom Federwild) /;
skihkerdit [skihkērᶜtit 233] NJ xxx, J, J[2]; springa ärenden åt någon överhetsperson eller springa med inbjudningar till bröllop / Botengänge für eine obrigkeitliche Person machen od. Einladungen zu einer Hochzeit herumtragen /;
gihkka [kihkka 233] NG, SG, NJ, J xxx; den lilla fjäder, mot vilken hanen spännes i en bössa / die kleine Feder, gegen deren Widerstand der Hahn einer Flinte gespannt wird /; *hánav* (*hánánav*) *gihkkaj giesset* spänna hanen / den Hahn spannen /;
skihkkár [skihkkār 233] NG, SG (obsolet), NJ xx, J, J[2]; NG *bihtása skihkkár* sockenskrivare / Gemeindeschreiber /; SG, J, J[2] person (lapp) som tjänstgjorde som betjänt eller hjälpreda åt någon överhetsperson (särskilt domare) eller sprang ärenden eller inbjöd folk till bröllop (ordet numera ej brukligt) / Person (Lappe), die als Diener od. Gehilfe einer Obrigkeitsperson (besonders eines Richters) angestellt war od. Botengänge machte od. Leute zur Hochzeit einlud (das Wort ist heutzutage nicht mehr gebräuchlich) /;
gihkkat hk [kihkkat 233] J; upprepa, säga om detsamma många gånger / wiederholen, dasselbe zu wiederholten Malen sagen /;
skihkkit [skihkkit 233] SG, NJ xxx, J xxx; springa ärenden (?) / Besorgungen machen, Botengänge machen (?) /;
giksa vs [kiksa 233] NG[1], SG, NJ, J; NJ, J larven till *háhtsek* (äter kött och skinn) / Larve von *háhtsek* (frißt Fleisch und Fell) /;
giksat ~ gippsat ps [kiksat ~ kipsat 233] NG[13] *kik-*, SG *gip-*, NJ xxx, J xxx; bli färdigkokt, genomkokt / fertiggekocht werden, durchgekocht sein /; jfr **gibmanit**.
giksadit ~ gippsadit [kiksatit ~ kipsatit 233] NG *gik-*, SG *gip-*, NJ xxx, J xxx; låta något bli färdigkokt, genomkokt / etw. fertiggekocht, durchgekocht werden lassen /; jfr **gibbmidit**.
giksit [kiksit 233] J; bära ihop, samla / zusammentragen, sammeln /;
gikta ~ gippta pt ~ ¤ gibdda bd [kikta ~ kipta 233] NG[13] *gik-*, SG *gip-*, F *gib-*, NJ, NJ[2] *gib-*, J *gip-*; sänke i nät eller not / Senker in einem Netz od. Schleppnetz /; (*biesse-*)*gipta* detsamma (av näver) / id. (aus Birkenrinde) /;
giktet vt ~ gipptet pt [kiktēt ~ kiptēt 233] NG[13] *gik-*, NJ xxx, NJ[2] xxx, J xxx; = **gipptit**.
skilájdahttet ht [skilāitahttēt 234] NG, SG, NJ, J; skaka en skälla eller dylikt så att den skramlar eller klingar (**skillat**) / eine Schelle od. dgl. schütteln, so daß sie rasselt od. klingelt /;
gilhádit ¤ giládit [kilhātit 234] NG[13] *gilhá-*, SG *gilhá- ~ gilá-*, NJ *gilhá-*, J *gilá-*; fästa en kvinna, ge en friaregåva (guldring, silkesduk eller dylikt) åt en flicka, som man friar till (en sådan gåva innebär förlovning, fastän ringen icke sättes på, förrän man tar ut lysning) / sich mit einem Mädchen versprechen, verloben, einem Mädchen, um das man sich bewirbt, ein Freiergeschenk, Verlobungsgeschenk (Goldring, Seidentuch od. dgl.) geben (ein solches Geschenk bedeutet eine Verlobung, obwohl der Ring nicht getragen wird, bevor man sich aufbieten läßt) /;

gilhe ~ gille l [kilhē ~ killē 234] NG[13] *gilhe*, SG *gil*(*h*)*e*, NJ *gilhe*, J *gille*; friaregåva, fästmansgåva / Freiergeschenk, Verlobungsgeschenk /; SG, J *gilhemoarsse* fästmö som fått en fästmansgåva / verlobtes Mädchen, das ein Verlobungsgeschenk bekommen hat /; NJ *gilhesuormas* förlovningsring / Verlobungsring /;

gilestit [kilēstit 234] NG[13], SG, NJ, J; koka litet i hast, förvälla / etw. in Eile kochen, abkochen, abbrühen /;

gilfek gilfeg-, attr. **gilfegis** [kil^{c}fēk 234] NG[1] *gilfek*, superlativ *gilfegumos*, SG, NJ xxx, J xxx; 1. NG[1] snabb att springa / schnell im Laufen /; 2. SG som har tätt åtsittande kläder / wer dichtanliegende Kleider trägt /;

gilljanis ss s [kil´janis 234] J; rop, skrik, rytande (**gilljot)** / Rufen, Geschrei, Gebrüll /;

giljastit [kiljastit 234] SG, NJ, J; skrika, ryta (om en vredgad eller berusad människa) / schreien, brüllen (von einem zornigen od. betrunkenen Menschen gesagt) /; även: tala högt i vredesmod / auch: im Zorne laut sprechen /;

giljádit [kiljātit 234] NG[13], SG, NJ, J; tjuta, ryta till (en gång; om björnen, en retad eller vansinnig människa) / (einmal) aufheulen, aufbrüllen (vom Bären od. von einem erregten od. wahnsinnigen Menschen) /;

gilljot lj [kil´jōt 234] NG[13], SG, NJ, J; skrika, ropa, tala i vredesmod / schreien, rufen, im Zorne sprechen /;

gilkka lk [kil´hka 234] NG[1], NG[13], NJ, J; öppen skälla av minsta slaget / offene Schelle der kleinsten Art /; NG[1] även: renko, som bär en sådan skälla / auch: Renntierkuh, die eine solche Schelle trägt /; NJ *álldogilkka* renko, som bär sådan skälla / Renntierkuh, die eine solche Schelle trägt /; diminutiv **gilkasj**.

gilggá, attr. **gilggás** [kil´kā 234] SJ[1], J; blek (om färg), ljus- / blaß (von Farben), hell- /; *gilggás ruvdda* blekt (bleknat) kläde / ausgebleichtes, (verblaßtes) Tuch /; *gilggálahtte* ljusblått / hellblau /; *gilggáruoppsat* ljusrött osv. / hellrot usw. /; jfr **gilggat** (adj.).

gilgga [kil´ka 235] ¤ stadieväxling okänd; SG, NJ xxx, J xxx; en träplatta, som man med ett långt snöre binder fast i *ribjja* för att kunna se, var noten med *ribjja* är i djupt vatten / eine Holzplatte, die mit einer langen Schnur an *ribjja* festgebunden wird, damit man seben kann, wo das Schleppnetz mit *ribjja* in tiefem Wasser liegt /;

skilkkalit [skil´hkalit 235] NG, SG, NJ, J, J[2] xxx; NG, SG skingra, strö omkring / zerstreuen, herumstreuen /; NJ, J åstadkomma ett klingande eller skramlande ljud med en skälla (ackusativ) / einen klingenden od. rasselnden Laut mit einer Schelle bervorbringen (acc.) /; *skilkkala dáv biellov*! skramla med den här skällan!

gilggabielle l [kil´ka-piellē 235] NG, SG, NJ xxx, J xxx; sida / Seite /; NG *gilggabielij nalta* på sidan / auf der Seite /; SG *gilggabiele nanne lä*, *gilggabiele nale sjaddat* misslyckas, icke lyckas göra det man skall / Mißerfolg haben, es nicht fertigbringen, das zu tun, was man tun soll /;

gilkkarasj gilkkarattj- [kil´hkaratj 235] J; en mycket liten öppen skälla eller klocka / eine sehr kleine offene Schelle od. Glocke /; jfr

gilkka.

gilggat lg [kil´kat 235] J^{2}; blekna (om färg) / verblassen, ausblassen (von Farben) /;

gilggat gilggad-, attr. **gilggis** [kil´kat 235] J^{2}; blek (om färg; även någon gång om en människas ansikte - annars mest om tyg) / blaß (von Farben; manchmal auch vom Gesicht eines Menschen - sonst meistens von Stoffen) /; jfr **gilggá**.

gilkasj gilkatj- [kil^{c}katj 235] diminutiv se under **gilkka**.

skilgijdit [skil^{c}kijtit 235] NG, SG *skilgidit* [*i^{2}:*], NJ *skilgidit*, J, J^{2}; 1. gå sönder, få hål, gå upp i fogarna, remna (t.ex. laggkärl, kåtaduk, kolt) / entzweigehen, ein Loch bekommen, aus den Fugen, aus den Nähten gehen, auseinanderklaffen (z.B. Gebinde od. Daubengefäße, Zelttuch, Kolt) /; 2. SG strös omkring / umhergestreut werden /; NJ, J, J^{2} skingras (om renskock) / sich zerstreuen, auseinandergehen (von einem Renntierrudel) /;

gilgor gilggur- [kil^{c}kōr 235] NG^{13} gilgo, gilggura SG, NJ xxx, J xxx; liten träskiva med ägarens namn eller bomärke på, som hänges på renens hals, om han är omärkt eller örmärket ej är riktigt (jfr **gilur** i betydelse 2.) / kleine Holzscheibe mit dem Namen od. der Hausmarke des Besitzers, die um den Hals des Renntiers gehängt wird, wenn es nicht gezeichnet ist od. das Ohrenzeichen nicht richtig ist (vgl. gilur in der Bedeutung 2.) /;

skilggot [skil´kōt 235] adv. J, J^{2}; i trasigt skick, trasig / in zerrissenem Zustaud, zerlumpt /; *biktasa li skilkkot* kläderna äro trasiga.

gilgudit [kil^{c}kutit 235] NG^{13}, NJ, J; bli blek i färgen, urblekt (om tyg) / blaß in der Farbe werden, ausblassen (von Stoffen) /;

gilguduvvat v [kil^{c}kutuvvat 236] SG, NJ, J; = **gilgudit**.

skilladit [skillatit 236] NJ, J, J^{2}; 1. plötsligt skingras eller skingra sig (om renskock eller renhjord) / plötzlich zerstreut werden od. sich zerstreuen (von einem Renntierrudel od. von einer Renntierherde) /; 2. gå sönder, gå i bitar, remna (t.ex. om skor, kåtaduk, kolt, byxor) / entzweigehen, in Stücke gehen, Sprünge, Risse bekommen (z.B. von Schuhen, Zelttuch, von einem Kolt, von Hosen) /; jfr **skuollalit**.

gillar ~ gillir [killar ~ killer 236] NG *gillar*, NG^{12} *gillir*, SG, NJ, J *gillar*; giller, fälla / (Kasten-)Falle, Schlagfalle /; *sjnjierrágillar* (-*gillir*) råttfälla / Mausefalle /; *buojdagillar* hermelingiller / Hermelinfalle /;

gillásit [killāsit 236] NG^{13}, SG, NJ, J; 1. bli kokt helt lätt eller halvkokt (särskilt om kött och fisk) / nur ein bißchen angekocht od. halbgar werden (besonders von Fleisch und Fisch) /; 2. J surna litet (om kött vid varm väderlek) / anfangen schlecht zu werden (von Fleisch bei warmer Witterung) /; 3. NJ, J få skavsår eller ömt skinn (av en börda; subjekt: kroppsdel) / sich wundscheuern od. empfindliche, aufgeriebene Haut bekommen (durch eine Last, die scheuert; subj.: der betreffende Körperteil) /; *gillásij muste* [*u:*] *tjavelk noade vuolen* jag fick skavsår (ömt skinn) på ryggen under bördan.

gillat (l'l) ll [killat 236] NG$^{\infty}$, SG, NJ, J; tåla, härda ut, finna sig i att / dulden, ertragen, aushalten, sich gefallen lassen, daß - - /; J *iv mån gilla dåktårav* [*å^{2}:*] *råhttit bánev* jag härdar inte ut att låta doktorn

dra ut tanden, eller: finner mig icke i att - -; *tjalmme vuojn*, *gå garrasit suddu*, *ij åbbå gilla gähttjat* när ögat blir snöblint, tål det inte vid att man tittar med det.

skillat l [skillat 236] NG, SG, NJ, J, J^2; 1. J, J^2 (ej NJ) skingra sig, skingras (om renhjord eller renskock) / (nicht NJ) sich zerstreuen, auseinanderlaufen, zerstreut werden (von einer Renntierherde od. von einem Renntierrudel) /; 2. NG, SG, NJ, J, J^2 klinga (om liten bjällra) / klingen (von einer kleinen Schelle) /; jfr **skuollat**.

gille l [killē 236] NG, NJ xxx; by (bond-) / Dorf /; jfr **Sunndegille**.

killik killig- [killik 236] SG, NJ xxx, J xxx; killing / Zicklein /; jfr **tjillik**.

skillik skillig- [skillik 236] SG, NJ xxx, J xxx; skilling / Schilling (alte kupferne Scheidemünze im Werte von ca. 2 Öre) /;

skillik skillig- [skillik 236] NJ; = **skillidahka**.

gillit (l'l) [killit 236] NG^8, SJ^1 xx, NJ, J; NG^8 kunna förmå sig till något (nyttjas vanligen nekande) / sich zu etw. bringen können (wird gewöhnlich verneinend gebraucht) /; NJ, J härda ut, fördraga / aushalten, ertragen /; *hähttu gillit*, *ihka dal báktjan* man måste härda ut, fastän det är ont.

skillidahka g [skillitahka 237] J^2, NJ xxx (se **skillik**), Njunjes; drillsnäppan, Tringa ¤ Actitis hypoleucos / Flußuferläufer /; Njunjes även: behagsjuk flicka som gör sig till för pojkar / auch: kokettes Mädchen, das sich vor jungen Burschen in Szene setzt /; »*de le aj riekta skámmaskillidahka*» säges om en sådan flicka / *skámmaskillidahka* sagt man von einem derartigen Mädchen /;

gillot (l'l) ll [killōt 237] NG^{13} xxx, NG^{∞}, SG, F xxx, NJ, J; sträva, arbeta, stå i med ett arbete (J särskilt med något som går trögt och sakta) / sich placken, abrackern, arbeiten, sich ins Zeug legen (J besonders von einer Arbeit, die schwer und langsam vorwärtsgeht) /;

gilos gillus-, attr. **gilos** [kilōs 237] $NG^{1, 13}$, SG, NJ, J; snabb, rask att springa, duktig att färdas till fots (om renar och människor) / schnell, flink im Laufen, gut zu Fuß (von Renntieren und Menschen) / (SG, J mest om körrenar) / (SG, J meistens von Zugrenntieren) /;

gilbbáj [kil´pāi 237] adv. NG^{13}, NJ xxx, J xxx; i kapp / um die Wette /; *gilbbáj viehkat* springa i kapp / um die Wette laufen /;

gillde- [kiltē 237] NG, NG^{13}, NJ xxx, J xxx; *gilldeguolgak* med glänsande fäll / mit glänzendem Fell /; jfr **gilldis**; *gilldejiegŋa* genomskinlig is / durchsichtiges Eis /; jfr **gilduk**, **gilldis**.

gilldet ld [kiltēt 237] NG^{13}, NJ xxx, J xxx; lysa, glänsa / leuchten, glänzen /;

gilldis [kiltis 237] attr. NJ, J; NJ *gilldisguolgak* som (är fet och därför) har glänsande fäll (om ren) / eines, das (fett ist und deswegen) ein glänzendes Fell hat (von Renntieren) /; J *gilldis räjnna* ren som alltid håller sig vid gott hull / Renntier, das sich immer in gutem Stande hält, gut bei Fleisch ist /; jfr **gilduk**.

sjkilltje ltj [sjkiltjē 237] NG^1 *ski-*, SG, NJ, J^2; isklumpar på träd (som bildas när rimfrost eller snö töar och sedan fryser), snöklumpar i hundens päls, is på fotstegen på skidor och dylikt / Eisklumpen an

Bäumen (die sich bilden, wenn Rauhreif od. Schnee auftaut und dann wiedergefriert), Schneeklumpen im Pelz des Hundes, Eis am Fußteil der Schier od. dgl. /; NG[1] *bäna* [*ä:*] *lä skilltjen* hunden har isklumpar i pälsen.

sjkilltjot ltj [sjkiltjōt 237] NG, NG[∞] *ski-*, SG, J[2]; säges, när det vid blidväder bildar sig små isklumpar eller ispartiklar, som hänga och dingla / wird gesagt, wenn bei Tauwetter sich kleine Eisklumpen od. Eispartikeln bilden, die dann hängenbleiben und baumeln /; *sjkiltjoj bena* [*e:*] hunden fick isklumpar i pälsen; jfr **bulltjot**, **tjilvvot**.

gilduk gildug- [kilᶜtuk 237] pred. NJ xxx, J; som alltid är vid gott hull (om ren) / (Renntier), das immer gut bei Fleisch, bei Leib ist /;

gilur [kilur 237] SG, NJ, J; 1. (SG) *gilurbiellusj* liten, dålig skälla, som inte hörs långt / kleine, schlechte Schelle, die nicht weit zu hören ist /; 2. NJ, J = **gilgor**.

gilustallat l [kilustallat 238] NG[1] *gilustallat*, verbaladv. *gilustalá*, NJ, J xxx; hoppa och springa hit och dit (om ren) / hierhin und dorthin springen und laufen (von Renntieren) /; *gilustalá mannat* detsamma.

gilvvet lv [kil´vēt 238] NG, NJ, J; 1. NG så = **sáddjit** / säen /; 2. NJ, J strö omkring / umherstreuen /; slarva bort / etwas durch Nachlässigkeit verkommen lassen verschlumpern /; tappa bort / verlieren /; *ele* [*e²:*] *gilve gávnijt ierijt*! slarva inte bort sakerna! *ele* [*e²:*] *välde mu* ¤ *muv tjoavddagav gilvátjit ierijt*! ta inte min nyckel så att du slarvar bort den!

gilvvo lv [kil´vō 238] NG *gilvvoädnam* [*ä:*], NJ xxx, J xxx; såningsland / Saatland /;

gimás gibmas-, attr. **gibma** [kimās 238] SG, NJ, J; tillräckligt kokt, färdigkokt (om matvaror) / genügend gekocht, fertiggekocht (von Speisen) /;

kimman [kimman 238] SG, NJ *kimmana* plur. tant., J xxx; kummin / Kümmel /; jfr **kárvvin**.

gimmpit [kimpit 238] SG, NJ, J; bunta, knippa ihop (fisk, ostar, angelikarötter, köttbitar till tork genom att träda upp dem på en tråd eller vidja) / in Bündel zusammenbinden, zusammenknüpfen, bündeln (Fisch, Käse, Wurzeln der Erzengelwurz, Fleischstücke zum Trocknen, indem man sie auf einen Faden od. auf eine Gerte aufzieht) /; jfr **gihppo**.

gimmpo mp [kimpō 238] NG[2], SG, F, NJ, J; knippe, bunt av föremål, uppträdda på en tråd eller vidja / Bund, Bündel von Gegenständen, die auf einem Faden od. auf einer Gerte aufgezogen sind /; jfr **gihppo**.

ginál gidnal- [kināl 238] NG[13], SG, NJ, J; 1. J nacksidan av halsen och huvudet (hos renen) / die Nackenseite des Halses und des Kopfes (beim Renntier) /; 2. NJ nacksenan (egentligen två stycken) hos renen / die Nackensehne des Renntieres (eigtl. ein Paar Sehnen) /; 3. NG[13] så kallas på den avflådda huden vardera sidofliken framtill (kallas ej så, förrän huden är avflådd) / so wird jeder der zwei vorderen Seitenzipfel der abgezogenen Haut genannt (wird nicht so genannt, wenn die Haut noch nicht abgezogen ist) /; SG, J skinnet

på undersidan av käken hos renen / das Fell des Renntieres an der Unterseite des Kiefers /; J *ginálgäsát* [*ä:*] (*ginálgäsádahka*) [*ä:*] sendrag i nacksenan (som renen får, då den betar trädlav) / Krampf in der Nackensehne (den das Renntier bekommt, wenn es Baumflechte frißt) /; J *ginálsuodna* nacksenan (egentligen 2 stycken) hos renen / die Nackensehne des Renntieres (eigtl. 2 Sehnen) /;

ginjggahit [kinj´kahit 238] se **giŋŋgahit**.

ginne (n'n) nn [kinnē 238] NG[13], NJ xxx, J xxx; killing / Zicklein /; jfr **killik** och **tjillik**.

gintal ginntal- [kinᶜtal 238] NG[2], SG *ginntal*, F, NJ, J; ljus (stearin-, vax-) / Licht, Kerze (Stearin-, Wachs-) /;

gintal ginntal- ~ gintalbiejvve jv [kinᶜtal(-pei´vē) 239] NG[8], NJ xxx, J; Kyndelsmäss / Mariä Lichtmeß /; NG[8] *åvdal ginntalij* före Kyndelsmäss / vor Mariä Lichtmeß /;

skindik skindig-, attr. **skindik ~ skindigis** [skintik 239] NG, SG, NJ attr. *skindik* eller *skindigis*, J, J[2]; bångstyrig, orolig av sig (om ren) / (seiner Art nach) widerspenstig, störrig, unruhig (von Renntieren) /; J[2] även: orolig, obeständig (om människa) / auch: unruhig, unbeständig (von Menschen) /;

skinndot nd [skintōt 239] J[2], NJ xx; vara orolig, aldrig stilla, ombytlig (om människa) / unruhig, nie ruhig, wetterwendisch sein (von Menschen) /; *vájves mánná*, *gåk skinndu*! besvärligt barn, som aldrig är stilla!

gintsar ginntsar- [kinᶜtsar 239] J; en liten obetydlig slaktren (egentligen ironiskt: så pass liv i renen, att han rör sig i ändan av tömmen) / ein kleines geringes Schlachtrenntier (eigtl. ironisch: doch noch so viel Leben in dern Tier, daß es am Ende der Leine zappelt) /; jfr **gintsardit**.

ginntsaris [kintsaris 239] attr. SG, NJ *ginntsáris*, J xx; benägen att hoppa och sprattla (om bunden, otämjd ren) / auf Springen und Zappeln eingestellt (von einem angebundenen, ungezähmten Renntier) /;

gintsardit [kinᶜtsarᶜtit 239] NG[∞], NJ xxx, J; NG = **ginntsurit**; J hoppa och sprattla (om en mindre ren, som är bunden) / Sprünge machen und zappeln (von einem kleineren Renntier, das gebunden ist) /;

ginntsurit [kintsurit 239] NG[1], SG, NJ, J; NG[1], SG, NJ, J hoppa och sparka (om bunden, otämjd ren) / Sprünge machen und ausschlagen, stoßen (von einem angebundenen, ungezähmten Renntier) /; J sprattla (om fisk på kroken) / zappeln (von einem Fisch am Angelhaken) /; NG[1] sträva att komma lös (även om människor) / sich bemühen loszukommen (auch von Menschen) /; ¤ idag också: sprattla (om vad som helst).

giŋŋgahit [kiŋkahit 239] NG[13] *ginj-* NJ *ginj-*, J *giŋ-*; sitta fast, stå fastbunden, vara hängande, nedstucken i marken eller dylikt / festsitzen, angebunden stehen, angehängt sein, in die Erde hineingesteckt sein od. dgl. /; NJ, J stå i band (om hund) / an der Kette liegen (von einem Hund) /; J *tjuovun giŋŋgaha* ¤ *giŋŋgaj gájnnogietjen* dragstången (varmed noten dras under isen) sitter fast i ändan av notrepet; *na de då dal gålggiguorasj galga oadtjot*

giŋŋgahit báddegieţjen nå nu ska du då, din luffare, få sitta fast i bandet (till en hund).

giŋŋger [kiŋkēr 239] NG[1], SG, F, NJ xxx, J xxx; husförhör (varigenom svenska präster kontrollera kristendomskunskapen hos folket) / Katechisation der Haushalte, »Christenlehre» (durch die die schwedischen Pfarrer die Kenntnisse des Volkes in der christlichen Religion kontrollieren) /; NG[1] (förr även:) (*härrá*)*giŋŋgermässo* gudstjänst med nattvardsgång i samband med husförhör / (früher auch) (*härrá*)*giŋŋgermässo* Gottesdienst mit Abendmahlfeier im Anschluss an die Christenlehre /;

giŋgerdit [kiŋkērtit 240] NG[1] (obsolet), NJ xxx, J xxx; gå på husförhör / zur »Christenlehre» gehen /;

skibák skibág-, attr. **skibágis** [skipāk 240] NG[1], SG, NJ xxx, J, J[2]; = **skibek**.

skihpar [skihpar 240] NG, SG, NJ, J; norsk köpman / norwegischer Kaufmann /;

skibás skihpas-, attr. **skihpa** [skipās 240] NG, NG[1], SG, H, NJ, J[2]; sjuk / krank /; NJ även: *skihpa* den sjuke, en sjukling / auch: *skihpa* der Kranke, ein Kränkling, eine kränkliche Person /; NJ *skihpadåhpe* sjukstuga / Krankenstube /;

skihpat b [skihpat 240] NG[1], SG, F, NJ, J[2]; vara sjuk / krank sein /;

skibádahka g [skipātahka 240] NG *skibádak*, SG *skibáda*, NJ, J, J[2]; sjukdom (i allmänhet) / Krankheit (i. allg.) /;

skibádit [skipātit 240] NJ, J, J[2]; vara sjuka (om flera subjekt) / krank sein (von mehreren subj.) /; vara sjuk en kort tid eller vara lindrigt sjuk (om ett subjekt) / eine kurze Zeit od. leicht krank sein (von einem subj.) /; J även: vara sjuk då och då / auch: von Zeit zu Zeit krank sein /;

skibek skibeg-, attr. **skibegis** [skipēk 240] NJ, J, J[2]; sjuklig / kränklich /;

gibmanit [kipmanit 240] SG, NJ, J; bli färdigt, fullständigt kokt eller stekt (om matvaror) / fertiggekocht, durchgekocht od. -gebraten werden (von Speisen) /;

gibmat m [kipmat 240] SG, NJ, J; para sig (NJ, J endast om skogsfågel, SG om fåglar i allmänhet) / sich paaren (NJ, J nur von Waldvögeln, SG von Vögeln i. allg.) /;

gibme m [kipmē 240] NG[13], SG, NJ, J; parning (SG fåglars; NJ, J endast skogsfåglars) / Paarung (SG der Vögel; NJ, J nur der Waldvögel) /; NG[13] brunst (om fåglar, skogsdjur, hund, men ej om ren) / Brunst (von Vögeln, Waldtieren, von Hunden, aber nicht von Renntieren) /; SG *gimen lä* är i brunst / ist in Brunst /; J *gimen mannat* gå på fågelvin för att jaga / auf Balzjagd gehen /; J *gibmeájgge* skogsfåglarnas parningstid / die Paarungszeit der Waldvögel, Balz /; J *gibmesadje* fågelvin (plats, där skogsfåglarna samlas för att para sig) / Balzplatz (Ort, wo die Waldvögel sich sammeln, um sich zu paaren) /;

gihpo b [kihpō 240] J[2]; sveda (substantiv) / brennender Schmerz /;

gihpodit [kihpōtit 240] NJ[2], J[2]; svida (starkare än *svijddit*) / brennen, beißen (von Wunden od. Schmerzen, stärker als *svijddit*) /;

skihppát [skihppāt 241] NG, NG[1], SG, F, NJ, J, J[2]; bli sjuk / krank

werden /;
gihppit [kihppit 241] NG[13], NJ xxx, J xxx; *gihppit tjoahkkáj* binda samman i *gihppo* / in ein *gihppo* zusammenbinden /;
gihppo hp [kihppō 241] NG[1, 13], SG, NJ, J xxx; knippe / Bund, Bündel /; SG tio vid mjölkning hopbundna renkor / zehn beim Melken zusammengebundene Renntierkühe /; NG[1], NJ *räjnnagihppo* renflock tjudrad vid ett långt tåg, bestående av sammanbundna tömmar / eine Gruppe (»ein Bündel») von Renntieren, die an einem langen, aus zusammengeknüpften Zugleinen bestehenden Strick angebunden und durch Festmachen dieses Stricks oder auch einfach durch die gegenseitige Spannung getüdent sind /; NJ *guollegihppo* ett knippe fiskar, uppträdda genom gälarna på en vidjeklyka / ein Bündel Fische, die mit den Kiemen auf eine Zweiggabel aufgesteckt sind /; jfr **gimmpo**.
gipptit ~ gibddit [kiptit ~ kib´tit 241] SG *gip-*, NJ *gip-*, NJ[2] *gib-*, J *gip-*; sätta fast sänkstenarna (*gibda*) i nät eller not / Senksteine (*gibda*) am Netz od. Schleppnetz befestigen /;
skipudde tt [skipuddē 241] NJ, J; 20 pund (= 1 skeppund) / 20 Liespund (= 1 Schiffspfund, in Schweden früher = 170,030 kg.) /;
skirájdahttet ht [skirāitahttēt 241] NG, NJ xxx, J xxx; kausativ till **skirájdit**.
skirájdit [skirāitit 241] NG, NJ xxx, J xxx; gnissla (t.ex. om dressin, om skidor på *giernne*) / knirschen, knarren, quietschen (z.B. von einer Draisine, von Schiern auf *giernne*) /;
skiri [skiri 241] NG[1], J xxx; snurra (substantiv) / Kreisel /;
skirijdit [skirijtit 241] NJ, J, J[2] *skiridit* (möjligen *skirijdit*); 1. NJ, J glida i väg mycket lätt i medlut / sehr leicht vorwärtsgleiten bei Bodenneigung in der Fahrtrichtung /; *de l nåv fevrro*, *at sabega skirijdi miehttun* det är så gott före, att skidorna glida i väg i medlut / die Schneebahn ist so gut, daß die Schier von selber vorwärtsgleiten, sobald der Boden nur in der Fahrtrichtung sich etw. neigt /; jfr **skerastit**; 2. J[2] (ej NJ) skramla / (nicht NJ) klappern, rasseln /;
skiridahka g [skiritahka 241] SG, NJ xxx, J xxx; snurra (= **skiri**) / Kreisel /;
girjak girjag- [kirjak 241] NG[1, 8, 13], SG, NJ, J; fläckig (t.ex. svartvit hund) / gefleckt, fleckig (z.B. ein schwarz und weiß gefleckter Hund) / skäckig (sagt om getskinnspäls) / scheckig (von einem Ziegenfellpelz) / utsirad, broderad (t.ex. handväska, tobakspung), brokig / verziert, gestickt (z.B. Handtasche, Tabaksbeutel), bunt /; NG[1] *girjakbejuk* [*e:*] vit ren med (till största delen helt små) fläckar av olika färger över hela bålen / weißes Renntier mit (zum größten Teil ganz kleinen) verschiedenfarbigen Tupfen am ganzen Rumpf /;
girjálasj girjálattj-, attr. **girjálasj** [kirjālatj 242] SG, NJ, J; 1. J som är flitig att läsa / wer fleißig beim Lesen, Lernen ist /; 2. SG, NJ som har läst mycket, är boksynt / wer viel gelesen hat, belesen ist /;
girján [kirjān 242] se **sjaljogirjje**.
girjjat rj [kir´jat 242] NG, NJ, J; utsira, brodera, pryda, krusa / verzieren, besticken, zieren, schmücken, kräuseln /; (om ren:) springa fram och tillbaka och böka upp snön / (von Renntieren:)

hin und her laufen und den Schnee aufwühlen /; NG *girjjam dåp ledjin räjna* [*ä:*] renarna hade bökat upp snön där; J *girjjamnjallomsassne* sämskskinn som användes till att pryda handväskor och dylikt med / Sämischleder, das zum Verzieren von Handtaschen od. dgl. gebraucht wird /; jfr **njallot**.

girjadit [kirjatit 242] NG, NG[13], SG, NJ, J; utsira, brodera (NJ, J med många färger och på många sätt) / verzieren, besticken (NJ, J mit vielen Farben und verschiedenartig) /;

girjásj girjátj- [kirjātj 242] NG[8], NJ, J; liten bok / kleines Buch /;

girjátbievlla vl [kirjātpeu´la 242] J; barmark med snöfläckar här och där / nackter Boden mit Schneeflecken hier und dort /;

girjje rj [kir´jē 242] NG[1, 8], SG, F, NJ, J; 1. bok / Buch /; brev / Brief /; NG[1] *girjjenisske* bokrygg / Buchrücken /; 2. fläck av annan färg (på djur); utsirning / andersfarbiger Fleck (an Tieren); Verzierung /; SG *girjjevanjggi* som är duktig att sira ut skidor och dylikt / geschickt im Verzieren von Schiern od. dgl. /; NG[1] *girjejuolgak-* eller *girjejuoltjuojvak* ren med vita klickar på bellingarna / Renntier mit weißen Tupfen an den »Beinlingen », dem Fell der Läufe bis zum Fußgelenk /; *girjegállo* vita fläckar på pannan (ren) / weiße Stirnflecke, Blessen, (bei Renntieren) /; *girjenjunjtjuojvak* ren med små vita fläckar eller klickar nedanför ögonen och ned på nosen / Renntier mit kleinen weißen Flecken od. Tupfen unterhalb der Augen und bis hinunter auf das Maul (Geäse) /; *girjebattjuojvak* ren med vita klickar på länden / Renntier mit weißen Tupfen an der Lende /; *girjeoajvve* ren med vita fläckar på hela framsidan av huvudet / Renntier mit weißen Flecken an der ganzen Vorderseite des Kopfes /; *girjåjvaktjuojvak* ren med vitt huvud, överstrött med mörkare fläckar / Renntier mit weißem Kopf, der mit dunkleren Flecken getüpfelt ist /;

girjjebievlla vl [kir´jē-peu´la 242] NG[1], NJ, J; = **girjátbievlla**.

Girjes Girjjás- [Kirjēs 242] NG *girjes*, *girjjása tjärro*, NJ xxx, J xxx; Norrkaitum (lappby i Gällivare socken) / Nordkaitum (Lappendorf im Kirchspiel Gellivare) /; se även **Gájddom**.

girjjit [kir´jit 243] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; utsira / verzieren /; springa omkring på *sjalljo* och göra spår i snön (om barn) / auf *sjalljo* (dem Platz vor dem Zelt) herumlaufen und Spuren im Schnee machen (von Kindern) /;

girjodit [kirjōtit 243] NG[13], NJ xxx, J; NG[13] skriva / schreiben /; (= **tjállet**); J utsira, brodera här och där / verzieren, hier und da besticken /;

girjudallat l [kirjutallat 243] NG, NG[1], NJ xx, J xx; NG snida ornament / Ornamente schnitzen /; *girjudallat ietjas* säges om ren som har vackra fläckar eller teckningar i fällen / wird von einem Renntier gesagt, dessen Fell hübsch gefleckt od. gemustert ist /; SG fröjda sig (NJ, J endast litterärt i denna betydelse) / sich freuen (NJ, J in dieser Bedeutung nur liter.) /;

girkes [kir^{c}kēs 243] ¤ stadieväxling okänd; pred. NG[13], NJ xxx, J xxx; klar, ljus / klar, hell /;

girkko [kir´hkō 243] NG[13], SG, F[2], NJ, J; kyrka / Kirche /; *girkkon mannat* gå i kyrkan / in die Kirche gehen /; *girkkuj mannat* gå till

kyrkan / zur Kirche geben /; J *girkkoálmmuk* kyrkomenighet, kyrkfolk / Kirchengemeinde, die Kirchgänger /; *girkkohärrá* kyrkoherde / Pfarrer, Oberpfarrer /; *girkkkogárdde* kyrkogård / Kirchhof, Friedhof /; *girkkomåhkke* ärende vid kyrkhelg (såsom barndop, vigsel, nattvardsgång etc.), även: kyrkobesök / Verrichtung bei einer kirchlichen Feier (wie z.B. Kindtaufe, Trauung, Abendmahlsfeier usw.), auch: Kirchenbesuch /; *girkkomässo* gudstjänst med nattvardsgång i kyrkan / Gottesdienst mit Abendmahlsfeier in der Kirche /; *girkkoplássa* kyrkoplats, kyrkoby, samhälle omkring kyrkan / Kirchplatz, Kirchdorf, die dichtere Siedlung um die Kirche /; *girkkobájkke* plats där kyrkan står / Stelle, wo die Kirche steht /; *girkkobasse* kyrkhelg / kirchlicher Feiertag /; *girkkosadje* plats, där kyrkan står / Platz, wo die Kirche steht /; *girkkoednam* [*e:*] begravningsplats / Beerdigungsstätte /;

girkkolasj girkkolattj-, attr. **girkkolasj** [kir´hkōlatj 243] NJ[3]; kyrklig / kirchlich /; *girkkolasj guládusá* kyrkliga kungörelser / kirchliche Verlautbarungen /; *girkkolasj lávludis* kyrklig sång eller hymn (ej psalm) / geistliches Lied od. Hymne volkstümlichen Charakters (nicht Gemeindelied des Gesangbuches) /;

girmmahit [kir´mahit 243] J; sitta, stå eller ligga omkring något (t.ex. omkring elden) / um etw. herumsitzen, herumstehen od. herumliegen (z.B. um das Feuer herum) /; *girmmahit spissa birra* sitta etc. omkring spiseln / um die Feuerstelle (eisernen Ofen od. Herd mit Rauchhaube) herumsitzen usw /;

girmmalit [kir´malit 243] SJ[1], J; samla sig hastigt, plötsligt i mängd omkring (*birra*) något / sich plötzlich od. schnell um (*birra*) etw. sammeln /;

girmastit [kir[c]mastit 243] SG, NJ, J; SJ omringa / umringen, umstellen /; NJ, J samlas i hast omkring något (t.ex. omkring bordet, när man är hungrig eller omkring elden när man är mycket frusen) / sich eilig um etw. herum sammeln (z.B. um den Tisch herum, wenn man hungrig ist od. um das Feuer herum, wenn man sehr durchfroren ist) /;

girmmat rm [kir´mat 244] SG, SJ[1], NJ, J; samlas omkring något / sich um etw. herum sammeln /; *girmmin spissa birra* de samlades omkring spiseln.

girmmot [kir´mōt 244] adv. J; i ring (omkring) / in einem Kreise (um etw. herum) /; *sij tjuodtju spissa birra girmmot* de stå i ring omkring spiseln.

sjkirnnjahit [sjkir´njahit 244] J[2]; gå litet klädd / nur leichtgekleidet sein, wenig am Leib haben /;

sjkirnnjasaddat tt [sjkir´njasaddat 244] J[2]; gå eller stå och huttra och frysa (när man har för litet kläder på sig) / vor Kälte zittern, sich beuteln (wenn man zu wenig Kleider an hat) /; *dat sjkirnjok sjkirnnjasaddá* den där tunnklädda personen står och huttrar och fryser.

sjkirnjadit [sjkir[c]njatit 244] NG, SG, NJ, J, J[2]; gå alltför tunnklädd / allzu dünn angezogen gehen /; SG frysa (i följd av brist på kläder) / frieren (wegen zu leichter Kleidung) /;

sjkirnjo [sjkir^{c}njō 244] attr. NJ, J^{2}; litet klädd, tunnklädd / leicht gekleidet, dünn angezogen /;
sjkirnjok sjkirnjog-, attr. **sjkirnjogis** [sjkirnok ¤ sjkirnjok 244] NJ, J^{2}; tunnklädd, som är för litet klädd (så att han fryser) / dünn gekleidet, wer zu wenig an hat (so daß er friert) /; även substantiv: tunnklädd, litet klädd person / auch subst.: dünn angezogene, leicht gekleidete Person /;
sjkirnnjot [sjkir´njōt 244] adv., pred. NG, SG, NJ, J, J^{2}; tunnklädd, litet klädd (så att man fryser) / dünn angezogen, leicht gekleidet (so daß man friert) /; *sjkirnnjot vádtset* gå tunnklädd / dünne Kleider anhaben /; *dá máná li sjkirnnjot* de här barnen äro för litet klädda.
skirok skirog-, attr. **skirogis** [skirōk 244] NG$^{\infty}$, NJ xxx, J xxx; som inte är tät nedantill (om kåta) / was unten nicht dicht ist (bes. vom Zelt) /;
skirrat r [skirrat 244] NG^{1}, SG, NJ xxx, J xxx; snurra omkring / sich im Kreise herumdrehen /;
skirri r ~ skiri [skirri ~ skiri 244] NG *skiri*, NG^{1} *skiri*, NG^{13} *skirri*, SG *skiri*, NJ *skirri*, J *skiri*, J^{2} *skirri*; skata, Pica pica / Elster /; SG strandstrickel (= drillsnäppa, Tringa ¤ Actitis hypoleucos)? (ej skata) / Flußuferläufer? (nicht Elster) /;
skirrijahkes [skirrijahkēs 244] ¤ stadieväxling okänd; SG, NJ, J xxx; SG som är svår att snatta mat / wer es nicht lassen kann, Essen zu stibitzen, zu mausen /; NJ som har lätt för att riva sönder sina händer i arbetet eller eljest / wer sich leicht seine Hände bei der Arbeit od. bei anderen Gelegenheiten aufreibt /; jfr **skirrit**.
skirrit (r'r) [skirrit 244] NG^{1}, SG, NJ, J, J^{2}; NG^{1} snatta / stehlen, stibitzen /; ¤ NG^{1}, SG *gä* [*ä:*], *gåkte guovsaga skirriji biergojt suoŋerin* se, hur lavskrikorna snatta kött i *suoŋer*; NJ, J, J^{2} riva en bit av något (som är helt) / ein Stück abreißen (von etw., was ganz ist) /;
skirridit (r'r) [skirritit 245] NG^{1}, J; NG^{1} = **nibrrot**; J kontinuativ av **skirrit**.
skirro r [skirrō245] NJ, J, J^{2}; av rovdjur avriven bit av en djurkropp (J^{2} eller människokropp) / von Raubtieren abgerissenes Stück eines toten Tieres (od. eines toten Menschen) /; NJ *de l hábaga skirro* det är en rest av en fågel som blivit riven av hök.
skirro [skirrō 245] attr. NJ, J, J^{2}; avriven / abgerissen /; NJ *skirrodávte* ben med kvarsittande köttslamsor efter en av rovdjur riven djurkropp / Knochen eines von Raubtieren zerrissenen Tieres mit anhaftenden Fleischfetzen /; J^{2} *skirro dákte* ben från sönderrivet kadaver / Knochen von einem zerrissenen Tierkadaver /;
skirrot (r'r) [skirrōt 245] adv. NJ, J, J^{2}; sönderrivet tillstånd (om en av rovdjur sönderriven djurkropp) / in zerrissenem Zustande (von einem von Raubtieren zerrissenen Tiere) /; avriven (om bit av sådan djurkropp) / abgerissen (von einem Stück eines solchen Tierkadavers) /; *dát biehkke le skirrot* detta stycke är avrivet.
girssa [kir´sa 245] ¤ stadieväxling okänd; MG^{17}, NJ xxx, J xxx; tjäle / Bodenfrost, gefrorene Bodenschicht /;
skirtas skirttas- [skir^{c}tas 245] (NG^{1}) TL, NJ xxx, J xxx; orolig, skygg ren, som hoppar och springer undan för människor / unruhiges,

scheues Renntier, das vor Menschen davonspringt und wegläuft /;
girdatjit [kir^{c}tatjit 245] NG, SG, NJ, J; flyga hit och dit, sväva (om fåglar) / hierhin und dorthin fliegen, schweben (von Vögeln) /;
girddelájvva jv [kir´tē-lai´va 245] NG, NJ xxx, J xxx; flygmaskin / Flugzeug /;
girddelit [kir´tēlit 245] NG, SG, NJ xxx, J; NG, SG flyga upp (om fågel) / auffliegen (von Vögeln) /; J flyga en sväng runt / einmal im Kreis herumfliegen, einmal im Fluge eine Runde machen /;
girddet rd [kir´tēt 245] NG, SG, NJ, J; 1. flyga, kretsa omkring något (om rovfåglar eller fågel omkring ungar) / um etw. herumfliegen, herumkreisen (von Raubvögeln od. von einem Vogel, der um seine Jungen herumkreist) /; J *ruŋŋka girddá rumbov* korpen kretsar omkring aset; *tjivggalådde girddá tjivgajt* fågelmamman kretsar omkring ungarna; 2. gå, färdas, göra en sväng runt något (t.ex. en klippa, ett berg, en sjö) / um etw. herumgehen, herumfahren, eine Schwenkung um etw. machen (zB. um einen Felsen, einen Berg, einen See) /;
skirtto rt [skir´htō 245] NG xxx, NJ, J, J^{2}; skjorta / Hemd /;
skirun [skirun 245] NJ, J, J^{2}; skära (att skära säd för hand med) / Sichel (zum Schneiden des Getreides mit der Hand) /;
skirvva rv, attr. **skirvas** [skir´va 245] NJ, J, J^{2}; mager, tunn, liten (medfödd egenskap; NJ endast om människa; J^{2} människa och ren) / mager, dünn, klein (als angeborene Eigenschaft; NJ nur von Menschen; J^{2} von Menschen und Renntieren) /; NJ även: *skirvvaalmasj* mager, tunn människa / auch: *skirvvaalmasj* magere, dünne Person /;
skirves [skirvēs 246] pred., attr. ¤ stadieväxling okänd;NJ xxx, J, J^{2}; = **skirvva**.
skirvudallat l [skirvutallat 246] NG, NJ xxx, J xxx; flyga omkring med utspärrade klor (om asfåglar) / mit ausgespreizten Krallen herumfliegen (von Aasvögeln) /;
gis [kis 246] partikel NG^{1}, SG, NJ, J; åter, däremot / aber, dagegen, indessen /; J *mån vuolgáv låttev vuohtjet ja dån gis vuolgá duoddarij* jag far ut och jagar, du åter (däremot) far till fjället.
giselahttet ht [kiselahttēt 246] ¤ kort e-ljud i 2.a stavelsen; NG^{1}, NJ xxx, J xxx; NG^{1} *giselahttet biergo* laga till *giselli* / *kiselli* zubereiten /;
giselli [kiselli 246] ¤ kort e-ljud i 2.a stavelsen; NG^{1}, NJ xxx, J xxx ; en rätt bestående av köttstrimlor, som kokas i spad / ein aus Fleischstreifen bestehendes Gericht, das in Brühe gekocht wird /;
gissjkat sjk [kisjkat 246] SG, NJ, J xxx; 1. SG flitigt arbeta, sträva / fleißig arbeiten, sich abmühen, sich placken /; jfr **gissjket**; 2. NJ skrämma, sjasa en ren för att få honom att flytta sig till en annan plats / ein Renntier fortscheuchen, aufjagen, um es dazu zu bringen, anderswohin zu gehen /; jfr **isjkastit**.
gisjkadit [kisjkatit 246] NG^{13}, SG, NJ, J; ivrigt sträva, ligga i, förbruka kraft på / eifrig sich bemühen, sich ins Zeug legen, Kraft verbrauchen für etw. /; NG^{13} *ij dejna galga gisjkadit*, *mejna ij bäsa* [*ä:*] det tjänar ingenting till att förbruka sina krafter på sådant som inte leder till något resultat (man inte kommer någon vart med).
gissjket sjk [kisjkēt 246] J; sträva, hålla ut, ligga i / sich abmühen,

nicht nachlassen, tüchtig od. unablässig arbeiten /; *måj gissjkin ållit* vi (två) ligga i för att få färdigt.

gisjuk gisjug-, attr. **gisjugis** [kisjuk 246] SG, NJ, J; villig / willig, geneigt /;

gissjvar ~ gissjvarak ~ ¤ gissjvár gissjvárag- [kisjvar ~ kisjvarak 246] NG[1] *gissjvarak*, NJ *gissjvár*, nominativ plur. *gissjvárag*á, J xxx; litet maskliknande vattendjur / kleines larvenähnliches Wassertier /; jfr **givnnjárij**.

gisjvardit [kisjvartit 246] NG[1], NJ, J; = **gissjvurit**.

gissjvot sjv [kisjvōt 246] NG[1, 13] xxx, SG, F xxx, NJ xxx, NJ[2] xxx, J; gräva ur med knivspetsen (t.ex. omkring ett spikhål) / mit der Messerspitze ausschneiden, aushöhlen (z.B. um ein Nagelloch herum) /; jfr **tsisskot**.

gissjvurit [kisjvurit 246] NG[1], NJ, J; krypa genom att växelvis kröka och räta ut kroppen (om maskar och dylikt) / kriechen, indem der Körper abwechselnd aufgewölbt und ausgestreckt wird, »spannmessen» (von Raupen od. dgl.) /; färdas i tvära krökar, när man leder en ren, som hoppar / in scharfen Rucken hin und her gerissen werden, wenn man ein Renntier führt, das Sprünge macht /; NJ även om ren: hoppa i tvära krökar / auch vom Renntier: in scharfen Wendungen, Haken hin und her springen /; NG, J sprattla (t.ex. om fisk) / zappeln (z.B. von einem Fisch) /;

gissalit [kissalit 247] NG[1], SJ[1], NJ, J; vimla överallt (om mycket folk och många renar; i lapskan med personlig konstruktion) / überall herumwimmeln (von vielen Leuten und vielen Renntieren; im Lappischen mit persönl. Konstruktion) /; NG[1] resa sig och börja röra sig fram och åter (om renar när de legat och vilat) / aufstehen und anfangen, sich hin und her zu bewegen (von Renntieren, wenn sie gelegen und sich ausgeruht haben) /; SJ[1] *gissalij tjuojkka ilá vuojga ädnak* [*ä:*] det vimlade alldeles förskräckligt av mygg.

gissat s [kissat 247] NG[13], SJ[1]; vimla (i lapskan med personligt subjekt) / wimmeln (im Lappischen mit persönl. subj.) /; *gissá dan sijdan almasj* det vimlar av folk i den byn; NG[13] *riekta gisáj låtte luodda* det riktigt vimlade av spår efter fågel; *lådde riek gisáj dåppe* det vimlade riktigt av fågel där.

gisse [kisse 247] NG, NG[13]; NG[13] (anses riktigare än ’*gáhtto*’) / (wird als korrekter betrachtet als ’*gáhtto*’) /; katt / Katze /;

gissjalit [kissjalit 247] SG, NJ, J; gå med på, gå in på (att göra något) / einverstanden sein, darauf eingehen (etw. zu tun) /; jfr **hihkalit**.

gissjat sj [kissjat 247] SG, NJ, J; vara villig att / willig, bereit sein zu /; jfr **hihkat**.

gista gisstá- ~ gistá gisstá- [kista ~ kistá 247] NG, NG[1, 13] *gista*, nominativ plur. *gisstá*, SG, H *gisstá*, nominativ plur. *gisstá*, NJ, J *gistá*, nominativ plur. *gisstá*; handske av renbellingar med håret på / Handschuh aus nicht abgehaarten Renntierbeinlingen /; NG[1] *gisstájt vaddet* förorsaka plötslig brådska åt någon (så att han måste rycka åt sig handskarna och skynda iväg) / jdn rasch auf die Beine bringen (so daß er die Handschuhe an sich raffen und sich eiligst auf den Weg machen muß) /; J *gistámadda* den del av handsken, som omsluter handleden / der Teil des Handschuhes, der das

Handgelenk umschließt /; *gistáráhttjá* se **ráhttjá**; *gistásuojnne* hö, som stoppas in i handsken, när det är kallt, för att det skall bli varmare för handen / Handschuh-Heu, das in den Handschuh hineingestopft wird, wenn es kalt ist, damit es für die Hand wärmer ist /; *gistádiesŋar* handskfoder av ludet skinn / Handschuhfutter aus haarigem Fell /;

gissto st [kistō 247] SG, NJ, J; kista (av trä, av elliptisk form med lock på att förvara papper, pengar, småsaker i) / größere, elliptisch geformte Schachtel (aus Holz, mit einem Deckel, zum Verwahren von Papieren, Geld, Kleinigkeiten) /; *lijkkagissto* likkista / Sarg /;

gidá [kitā 247] NG, NG[13], NG (N) prolativ *giddak*, NG (S), SG, NJ, J; vår / Frühling, Frühjahr /; *gidán* om våren / im Frühling, im Frühjahr /; *árra gidá* tidig vår / früher Frühling /; *maŋŋe gidá* sen vår / später Frühling /; ¤ NG (N) *giddak* på våren, i våras / im Frühling, im vergangenen Frühjahr, voriges Frühjahr /; *gitta gidáj* ända till våren / bis zum Frühling, bis zum Frühjahr /; NG *dá gidá*, J *dán gidá* i våras / vorigen Frühling, im vorigen Frühjahr /; J *gidájåhtulahka* vårflyttning (till fjällen) / Frühjahrswanderung (ins Hochgebirge) /; *gidájådos* detsamma; *gidágággá* vårkagge (i vilken man på sommaren och hösten samlar mat och förvarar i kallkällor eller på annat sätt till följande vår) / »Frühjahrsfäßchen» (in das man im Sommer od. im Herbst Essen hineintut u. das in kalten Quellen od. auf andere Weise bis zum nächsten Frühjahr aufbewahrt) /; *gidágiesse* vårsommaren, försommaren / Frühsommer, Vorsommer /; J *gidágiessejåhtulahka* vårsommarflyttning (till fjällen) / »Frühsommerwanderung» (ins Gebirge; in der Zeit von 24. Juni bis Mitte Juli) /; *gidá-* (*gåt-*)*sadje* vårviste / Frühjahrssiedelung /; NG[1] *gidániesste* = (SG, J) *gidá*(*n*)*oasse*; NG *gidániessteräjnna* = *gierisräjnna* se **gieris**; *gidánoasse* = *gidáoasse*; *gidábieles*(*t*) från vårsidan / vom Frühjahr her /; *gidábälláj* fram emot våren / gegen das Frühjahr hin /; *gidádálvve* vårvinter / »Frühjahrswinter» (ungefähr von Anfang März bis Ende April) /; *gidádálvvejåhtulahka* vårvinterflyttning / »Frühjahrswinter»-Wanderzug /; *gidáoasse* vårkost, dvs. mat, som lämnats kvar på hösten på höstvistet för att användas på våren / Frühjahrskost d.h. Essen, das im Herbst in der Herbstsiedelung zurückgelassen wurde, um im Frühjahr verbraucht zu werden /;

gidájdit [kitāitit 248] SG, NJ, J; tillbringa våren någonstans, vara över våren / das Frühjahr irgendwo verbringen, sich im Frühjahr irgendwo aufhalten, im Frühjahr irgendwo sein /;

skidár, attr. **skidáris** [skitār 248] NG *skidár*, nominativ plur. *skihtara*, SG, NJ, J[2]; 1. NG, SG slösare / Verschwender, Vergeuder /; 2. NJ, J[2] slösaktig / verswchwenderisch /;

skidárdit [skitārᶜtit 248] NG, SG, NJ, J, J[2]; förslösa / verschwenden, vergeuden /;

gidásasj gidásattj-, attr. **gidásasj** [kitāsatj 248] adj. NG, SG, NJ, J xx; som hör till den eller den våren, från den eller den våren / was zu diesem od. jenem Frühjahr gehört, von diesem od. jenem Frühjahr /; NG *dá gidásasj*, SG *dán gidásasj* som är från i våras / was vom vorigen Frühjahr ist /;

gitjájdahttet ht [kitjāitahttēt 248] NJ, J; skaffa någon besvär eller möda, ligga över någon med, beveka någon till något / jdm Umstände od. Mühe machen, jdm mit etw. beständig auf dem Halse liegen, jdn zu etw. bewegen /; *dát tjårå* [*å²:*] *le munnuv gitjájdahttám*, *ij sidá mannat gåså* [*å²:*] *måj sihtin* den här renskocken har skaffat oss mycket besvär, den vill inte gå dit vi vill.

gihtjak gihtjag-, ¤ attr. **gihtjak ~ gihtjagis** [kihtjak 248] adj. NG, NJ, J; med ojämn kant eller yta / mit ungerader Kante od. unebener Oberfläche /;

gitjáldahka g [kitjāltahka 249] SG *gitjálda*, NJ, J; gångjärn, hängsle (av trä eller järn) / Scharnier, Angel, Haspe (Türhaspe od. Fensterhängen; aus Holz od. Eisen) /;

gitjárdit [kitjārtit 249] NG xxx, SG, NJ, J; knarra (om med, käpp eller sko mot frusen snö) / knarren, knirschen (von einer Kufe, einem Stock od. Schuh auf gefrorenem Schnee) /; jfr **gitjerdit**.

gitjárdit [kitjārtit 249] NG, NJ xxx, J xxx; ¤ NG *bäna* [*ä:*] *gitjárda maŋen* hunden luffar med och viftar på svansen / der Hund trottelt mit und wedelt mit dem Schwanze /;

gihtjat tj [kihtjat 249] SG, NJ, J; sträva, knoga / sich abmühen, sich placken und plagen /; hålla på (med) / über etw. sein, (mit etw.) beschäftigt sein /; J *man guhkev almasj gihtjá dajna bargujn*? hur länge håller man på med det arbetet? *majna*(*s*) *dån gitjá*? vad knogar du med?

sjkihtjat tj [sjkihtjat 249] NG, SG, NJ xxx, J xxx; leka och väsnas / spielen und lärmen /;

gitjerdit [kitjērtit 249] SG, J; = **gitjárdit** 1. *soabbe gitjert muohttagin* staven knarrar i snön.

gihtjedit [kihtjētit 249] J; plötsligt sticka fram eller skjuta ut / plötzlich heraustreten, hervorragen, vorspringen /; *gihtjedam le dákte gábmasa tjadá* en (avbruten) benstump har stuckit ut genom skinnet (bellingen) /; jfr **gihttjot**.

gihtjo [kihtjō 249] attr. NG, SG, NJ, J²; utskjutande, utstående (t.ex. om en avbruten trädgren eller kvist, vasst grässtrå eller dylikt) / herausragend, hervortretend, vorstehend (z.B. von einem abgebrochenen Zweig od. Ast, von einem scharfen Grashalm od. dgl.) /; *gihtjo giergge* vass, utskjutande sten / scharfkantiger, vorspringender Stein /; jfr adv. **gihttjot**.

gihtjok gihtjog-, attr. **gihtjogis** [kihtjōk 249] NG¹³, NJ, J²; (även substantiv) / (auch subst.) /; som skjuter ut, sticker fram, står ut (om en grenstump, ett manligt könsorgan eller dylikt) / was herausragt, vorspringt, heraussteht (von einem Aststummel, einem männlichen Geschlechtsorgan od. dgl.) /;

sjkidnjat sjkidnjad-, attr. **sjkiddnjis** [sjkitnjat 249] NG, SG, NJ, J²; som klingar med spröd ton (= *säkkagielak* [*ä:*]; t.ex. bjällra) / was mit einem spröden Ton klingt (= *säkkagielak*; z.B. eine Schelle) /; jfr **sjkádnjat**.

gidot [kitōt 249] NG¹, SJ¹ xxx, NJ xxx, J xxx; vara svårt sjuk länge / lange schwer krank sein /;

gidodit [kitōtit 249] SJ¹, NJ, J; draga, locka (*irda juosik* till vad som

helst) / dazu bringen, verlocken, verleiten *irda juosik* zu allem Möglichen) /; *gidodit nuppev*, *vaj dahká* locka den andre till att göra något / den anderen dazu verleiten, etw. zu tun /;
gitsájdahttet ht [kitsāitahttēt 250] NG[13], NJ xxx, J xxx; kausativ till **gitsájdit**.
gitsájdit [kitsāitit 250] NG[1], SG xxx, NJ xxx, J xxx; = **gihtsat**.
gihtsat ts [gihtsat 250] NG[1], SG xxx, NJ xxx, J xxx; gnissla, knarra (om åra mot håa, snö under med eller stav) / knirschen, knarren, kreischen (von einem Ruder gegen die Ruderdolle, von Schnee unter einer Kufe od. unter einem Stab) /;
gitserdit [kitsērtit 250] SJ[1] xxx, NJ, J xxx; spåra, finna (renar) efter spåren / aufspüren, (Renntiere) nach ihren Spuren finden /;
gitt [kitt 250] J = **gitta** (i betydelsen 2.); *gitt Vuodnaj* ända till Norge / bis nach Norwegen hin /;
gitta [kitta 250] adv., även pred. NG[1], SG, SJ[1], NJ, J; 1. = **fássta** (se detta ord) / = **fássta** (siehe dieses Wort) /; *gitta válldet* taga fast / festnehmen /; *uksa le gitta* dörren är tillsluten / die Tür ist (fest) zu /; *válldet uvsav gitta* stänga dörren (inifrån) / die Tür schließen (von innen) /; SJ[1] *le gus dån luovas vaj gitta*? (hellre: *fássta*) är du ledig eller upptagen? *gitta soahke* (hellre: *fássta soahke*) björk som står på rot / auf dem Stamme stehende Birke /; 2. J ända (till eller från) / bis (bis an, zu), von - - her) /; *gitta gidáj* ända till våren / bis zum Frühjahr hin /; *gitta dasá gå* ända till dess att - - / bis, daß - - /; *gitta Vuonas* ända från Norge / von Norwegen her /;
gihttalahttet ht [kihttalahttēt 250] NG, SG, NJ xxx, J xxx; binda ihop ekorrskinn till *gihttalis* (= 1 timmer = 40 st.) / Eichhörnchenfelle zu *gihttalis* (einem Bündel von 40 Stück = 1 »Zimmer») bündeln /;
gihttalis ss s [kihttalis 250] NG, NG[13] (obsolet), SG, NJ, J; 40 st. ekorrskinn = 1 timmer / 40 Stück Eichhörnchenfelle = 1 »Zimmer» /; NG *gihttalissaj bidjat* = **gihttalahttet**.
skittedibme m, attr. **skittedis** [skittētipmē 250] NG, SG, NJ, J, J[2]; tunn (om skinn) / dünn (von Fellen) /;
sjkihttja htj [sjkihttja 250] NJ, J, J[2]; flik (t.ex. av tyg, av ett skinn) / Zipfel, Lappen (z.B. von einem Stück Zeug, von einem Fell) /; utskjutande flik av en landtunga eller udde, av en renhjord etc. / vorspringender Zipfel, Spitze einer Landzunge od. eines Vorgebirges, einer Renntierherde usw. /; *njárggasjkihttja* yttersta spetsen av en udde / die äußerste Spitze einer Landzunge od. eines Vorgebirges /;
gihttjahit [kihttjahit 250] NG[13]?, SG, NJ, J; stå ut, sticka fram, synas / herausstehen, hervorstehen, vorspringen, sichtbar, zu sehen sein /; jfr **gihttjot** verb och adv.
gihttje htj [kihttjē 250] NG, SG, NJ, J; NG vrå, utskjutande vinkel, flik / Ecke, vorspringender Winkel, Zipfel /; SG liten knöl, utväxt på ögat, då man blivit snöblind / kleiner Knoten, kleine Wucherung auf dem Auge, wenn man schneeblind geworden ist /; jfr **tjavŋŋa**; NJ, J utstående, skarp spets av något (t.ex. avbruten kvist i ett träd, *oaksegihttje* eller i en stubbe, *jalŋesgihttje*, etc.) / hervorstehende, scharfe Spitze von etw. (z.B. eines abgebrochenen Astes an einem Baum, *oaksegihttje*, od. an einem Baumstumpf, *jalŋesgihttje*, usw.)

/;
gihttjot htj [kihttjōt 251] J; sticka ut, sticka fram, stå ut (grenstump eller dylikt) / (her)vorstehen, vorspringen, herausragen (von einem Aststummel od. dgl.) /; jfr **gihttjahit**.
gihttjot [kihttjōt 251] adv. SG, NJ, J; i utstående, utskjutande ställning (t.ex. om avbruten gren eller kvist, vasst grässtrå eller dylikt) / in (her)vorstehender, vorspringender Stellung (z.B. von einem abgebrochenen Zweig od. Ast, von einem scharfen Grashahn od. dgl.) /; *oakse le gihttjot* kvisten står ut; jfr attr. **gihtjo**.
gihttse hts [kihttsē 251] NG, NG[13] obsolet, SG, NJ xxx, J; NG, SG killing / Zicklein /; J smeknamn till get / Kosename für eine Ziege /;
gittuk gittug- [kittuk 251] ¤ attributiv okänd; SG, NJ xxx; snål, ohjälpsam / knauserig, nicht hilfsbereit; jfr **giddat**.
givnnjahit [kiu´njahit 251] intransitiv NG[13*], SG, NJ, J; hänga / hängen (intr.) /; hänga på armarna (t.ex. vid en trädgren) / mit den Armen hängen (z.B. an einem Ast) /; hänga fast (vid renen: om vargen när han bitit sig fast och släpar med då renen springer) / festhängen (am Renntier: vom Wolf, wenn er sich festgebissen hat und sich mitschleiften läßt, wenn das Renntier läuft) /;
sjkivnjak sjkivnjag- [sjkiunjak 251] NG, SG, NJ, J; ren som är märkt med *sjkivnnje*-märket / Renntier, das mit dem *sjkivnnje*-Zeichen gezeichnet ist /;
givnnjárij givnnjárahá- [kiu´njārij 251] NJ$^{\infty}$, SJ$^{\infty}$; mygglarver (i vatten) / Mückenlarven (im Wasser) /;
givnjardit [kiunjar^{c}tit 251] NJ$^{\infty}$, SJ$^{\infty}$; röra sig smått upp och ned (t.ex. om mygglarver i vattnet) / sich ein wenig auf und nieder bewegen (z.B. von Mückenlarven im Wasser) /;
givnnjat vnj [kiu´njat 251] transitiv J; hänga / hängen (trans.) /; *givnjaj ietjas* han hängde sig / er erhängte sich /;
sjkivnnje vnj [sjkiu´njē 251] NG[1], SG, NJ, J, J[2]; 1. längdsnitt eller långsträckt urringning (= **vajástahka** och **vuolastahka**) / länglichrunder Einschnitt, länglicher Ausschnitt am Rande (= **vajástahka** und **vuolastahka**) /; 2. som beståndsdel i örmärke i olika kombinationer, mest i förbindelse med *nahppa*, *sjliepptje* (*sjliebttje*) och *tsiehkes* ¤ *tjiehkes* / als Bestandteil des Ohrenzeichens in verschiedenen Kombinationen, meistens in Verbindung mit *nahppa*, *sjliepptje* (*sjliebttje*) und *tsiehkes* /; *sjkivnnje åvdålt ~ åvdåldis-* (*åvdaldus-*)*sjkivnnje* längsgående snitt i främre kanten av renens öra fram emot spetsen / länglicher Einschnitt am vorderen Rande des Renntierohres gegen die Spitze zu /; *sjkivnnje maŋelt ~ maŋeldissjkivnnje* ett sådant snitt i bakre kanten av örat / ebensolcher Einschnitt in den hinteren Ohrrand /; J *gavvarissjkivnnje* = **ruohkkesjkivnnje** se **ruohkke**.
sjkivnnjit [sjkiu´njit 252] NJ, J, J[2]; märka med *sjkivnnje*-örmärket / mit dem *sjkivnnje*-Ohrenzeichen zeichnen /;
sjkivnnjidit [sjkiu´njitit 252] NG[1]*, NJ, J; frekv. till **sjkivnnjit**.
skivres skivrrás-, attr. **skivres** [skiurēs 252] NJ xxx, J, J[2]; som är förvärvad eller bekommen på ärligt sätt; (om en människa:) ärlig / was ehrlich erworben ist od. wozu man auf ehrliche Weise

gekommen ist; (von einem Menschen:) ehrlich /; *mu* [*u:*] ¤ muv *skivres biellje så má viehka guotsasj* mitt ärliga renöra (= min hjord som jag ärligt förvärvat – aldrig tjuvmärkt –) skall nog betydligt föröka sig / »mein ehrliches Renntierohr» (= meine Herde, die ich auf ehrliche Weise erworben – niemals heimlich in unrechter Weise gezeichnet habe –) wird sich gewiß beträchlich vermehren /; se även **stivres**.

givsádallat l [kiusātallat 252] J; bära ihop och samla upprepade gånger eller ihärdigt / mehrmals od. ausdauernd zusammentragen und sammeln /; frekv. av **givsedit** 2.

givseldit [kiuhsēl^{c}tit 252] NJ, NJ$^{\infty}$, J xx, SJ^{1} xxx; bära litet i sänder och samla ihop / jedesmal ein wenig zusammentragen und sammeln /; jfr **giksit**.

givsedit [kiuhsētit 252] NG, NG^{1}, SG, NJ, J xxx, SJ^{1}; NG pina / peinigen /; SG fresta / versuchen, in Versuchung führen /; NJ plåga någon med tiggeri / jdm mit Bettelei lästig werden /; jfr **stivsedit**; SJ^{1} göra narr av, reta / (jdn) zum besten haben, necken, ärgern /; *givsedit moarráj* reta, göra narr av någon, så att han blir ond / sich über jdn lustig machen, jdn ärgern, so daß er böse wird /;

givsedit [kiuhsētit 252] J; = **givseldit**.

givtjaldit [kiutjaltit 252] SG, NJ xxx, J; fara, vanka hit och dit / hin und her fahren, hin und her schlendern, hin und her bummeln /; (fig.) vingla hit och dit utan bestämd åsikt / (bildl.) hin und her schwanken, ohne eine bestimmte Ansicht zu haben /; jfr **gijvaldit**.

givtjardit [kiutjar^{c}tit 252] J; = **givtjaldit**.

givállar [kivāllar 252] NG *givállár*, SG *givállar*, NJ xxx, J xxx; fånggevaldiger ¤ fångövervakare; gevaldiger: före 1850 benämning på poliskonstapel / Profos u. Leiter eines Transportes von Strafgefangenen (in früheren Jahren eigenes Amtsorgan) /;

-k, -gu, -gus [-k(u), -kus 252] frågepartikel NG$^{\infty}$, SG, NJ, J; 1. (i direkt fråga) månne (översättes i allmänhet ej) / (in direkter Frage) vielleicht, denn, wirklich (wird an das am stärksten betonte Wort angehängt und i. allg. nicht übersetzt) /; *le gus dån dav oadtjum*? har du fått det? / hast du es bekommen? /; *le gu sádnes*? är det sant? / ist es wahr? /; *oadtjuk dån dav*? fick du det? / bekamst du es? /; *dánne gus le*? är han här? / ist er hier? /; 2. (i indirekt fråga) om / (in indirekter Frage) ob /; *iv diede, le gu boahtám vaj ij*? jag vet inte, om han kommit eller inte / ich weiß nicht, ob er gekommen ist od. nicht /;

skubbmahit [skubmahit 253] NG, SG, NJ, J; stå ut, puta ut (om kläder) / (her-)vorstehen, abstehen, bauschen, sich aufbauschen (von Kleidern) /; J gå med huvudduken lindad omkring huvudet (om kvinnor) / das Kopftuch um den Kopf gewickelt tragen (von Frauen) /; jfr **skubmadit**.

skubbme bm [skubmē 253] NG, SG, NJ, J, J^{2}; 1. säckformig inbuktning i en bergsluttning eller fjällsluttning, halvcirkelformig dal, djup dalkjusa i berg ¤ dalkjusa: liten trång dal, smal dalgång / sackförmige Einbuchtung in dem Abhang eines Berges (unter od. über der Baumgrenze), Trogtal tiefe trogförmige Mulde in einem Berghang /; 2. NG även: krök på å / auch: Windung, Biegung eines Flusses /;

gudje [kudjē 253] NG[8], NJ xxx, J xxx; ¤ stadieväxling okänd; gata (i stad) / Gasse, Straße (in einer Stadt) /;
guddnástallat l [kudnāstallat 253] NG[1], NJ xxx, J xxx; vara ambitiös (t.ex. så att man ej täcks begära något) / Ehrgeiz, Haltung haben, sich fühlen (z.B. so, daß man es nicht über sich bringen kann, von anderen etw. zu verlangen) /; jfr **gudnástallat**.
guddne dn [kudnē 253] NG[1], NG[2], SG, F, NJ, J; ära, heder / Ehre, Ruhm /; *guddnen adnet* hedra / ehren /; NJ[3] *guddne lehkis* [*e:*] *Áhttjáj ja Bárnnáj ja ájlis Vuojŋnanij* ¤ *Vuoiŋŋanissaj* ära vare Fadern och Sonen och den helige Ande; jfr **ärro**.
guddnedit [kudnētit 253] NG[13], SG, NJ, J; hedra, ära / ehren /; jfr **ärrodit**.
guddnit [kudnit 253] J, J[2]; söla ned med aska (t.ex. maten vid lagningen) / mit Asche beschmutzen (z.B. das Essen beim Kochen) /; koka (näten) i asklut / (die Netze) in Aschenlauge kochen /; strö aska (på gården, när det är halt) / Asche streuen (auf den Vorplatz des Zeltes, Hauses, wenn es draußen glatt ist) /; *guddnit sjaljov* strö aska på gården / Asche auf den Vorplatz streuen /; *guolbbe le guddnidum* golvet är nedsölat med aska (*gudna*).
guffi (f'f), attr. **guffis (f'f)** [kuffi 253] NJ, J; som ingenting begriper, speciellt som har svårt för att lära sig läsa / wer nichts begreift, bes. wem es schwer fällt, lesen zu lernen /; jfr **juggi**, **gujffe**.
guggot [kuggōt 253] ¤ stadieväxling okänd; NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; gala (om gök) / rufen (vom Kuckuck) /;
gujffe [kui´fē 253] NJ xxx, J; = **guffi**.
gujllo jl, attr. **gujlos** [kui´lō 253] J[2]; långsam, trög (att färdas, springa, gå; om både människor och djur) / langsam träge (beim Fahren, Reisen, Laufen, Gehen; von Menschen und Tieren) /; jfr **gåjllo**.
gujllot [kui´lōt 253] adv. J[2]; långsamt, trögt / langsam, träge /; jfr **gujllo**.
kujnna jn [kui´na 253] NG[1], SG, F, NJ, J; kvinna / Frau, Weib /; NJ, J även: hustru / auch: Ehefrau, Gattin /; SG *kujnánålmåj* [*å²:*] ¤ kujnanålmåj, NJ, J *kujnanulmusj* kvinnsperson / Frauenzimmer, weibliche Person /;
gujbbahit [kui´pahit 254] NG, NJ, J; ha mungiporna neddragna och titta snett eller visa en förgrymmad eller missnöjd uppsyn (*gujbbot*) / mit heruntergezogenen Mundwinkeln scheel blicken od. eine grimmige od. unzufriedene Miene aufsetzen /;
gujbbot [kui´pōt 254] adv. NG, SG, SJ[1], NJ, J; med neddragna mungipor och missnöjd eller förgrymmad uppsyn / mit heruntergezogenen Mundwinkeln und einer unzufriedenen od. grimmigen Miene /; *gujbbot gähttjat* (NG) titta snett, visa en förgrymmad uppsyn, (SG) se mycket förskräckt ut (om barn) / scheel blicken, eine grimmige Miene aufsetzen, (SG) sehr erschrocken aussehen (von Kindern) /; NJ *njálmev gåjt gujbbot adná* han har åtminstone mungiporna neddragna (och ser missnöjd ut); SJ[1] *gujbbot tjåhkkåhit* sitta tyst och se förargad eller missnöjd ut / stumm dasitzen und verärgert od. unzufrieden aussehen /; jfr **gujbbahit**.
gujdalvis ss s ~ gujdalmis ss s [kuitalvis ~ -lmis 254] NG[13] *-mis*, SG -

vis, NJ *-vis*, J *-vis*; klagan / Wehklage, Klage /;
gujtedit [kuihtētit 254] NG, NJ xxx, J xxx; knussla (t.ex. med mat), ta till snålt / knausern (z.B. mit dem Essen), geizig, knickerig bemessen, zuteilen /;
gujddimus ss s [kui´timus 254] NG[13], NJ, J; klagomål (verbalsubstantiv till **gujddit**) / Klage (auch vor Gericht), Beschwerde /;
gujddit [kui´tit 254] NG[13], NJ, J; klaga (för någon), beklaga sig (inför någon) / klagen, (jdm) sein Leid klagen, sich (bei jdm) beklagen /;
gujos gudjus-, attr. **gujos** [kujōs 254] NJ$^{\infty}$, J[2]; 1. sval, kylig (om väder på sommaren och hösten, t.ex. på kvällen efter en het dag / kühl vom Wetter im Sommer und im Herbst, z.B. abends nach einem heißen Tage /; om kläder, som kyla omkring kroppen, när man svettats / von Kleidern, die den ganzen Körper kalt machen, wenn inan geschwitzt hat /; om en fäll, som legat ute och känns kall / von einem Fell, das draußen gelegen hat und sich kalt anfühlt /; om vind på sommaren / vom Winde im Sommer /; om solen, när den håller på att gå ned / von der Sonne, wenn sie im Begriff ist unterzugehen) /; *biejvve l gujos*, *gå le lijddimin* solen är sval, när den håller på att gå ned. 2. (även substantiviskt:) svalt, kyligt väder / (auch substantivisch:) kühles, ein wenig kaltes Wetter /; *de l gujos uddni iehkedis* det är svalt (väder) i kväll.
guhkahit [kuhkahit 254] NG[13], SG, NJ, J; finna för lång (vägsträcka, tråd eller dylikt) / für allzu lang halten, (etw.) lang finden (z.B. eine Wegstrecke, einen Faden od. dgl.) /; finna långsam (tid, vistelse etc.) / für langweilig halten, (etw.) langwierig finden (z.B. Zeit, Aufenthalt usw.) /; långledas / sich langweilen /; jfr **guhkalussjat**.
guhkak guhkag- [kuhkak 255] pred., även ibland attr. SG, NJ, J; lång / lang /; något som är långt / etw., was lang ist /; J *tjuvdeguhkak juoksa* en pilbåge, som är ett finger långt / ein Flitzbogen, der einen Finger lang ist /; *välldá ja biedjá aktij dan guhkagav*, *mij ållå* [*å*[2]*:*] *tjadnat birra* man tar och binder ihop så lång bit (av bandet), att den räcker runt omkring; *dat muorrabiehkke lij hálvva tjuvde guhkak* den träbiten var nästan ett finger lång.
guhkálasj guhkálattj-, attr. **guhkálasj** [kuhkālatj] SJ$^{\infty}$; långt bort liggande eller belägen, i uttrycket: *guhkálasj ädnam* [*ä:*] långt bort liggande land eller terräng / weit entfernt liegend od. gelegen, im Ausdruck: *guhkálasj ädnam* weit entfernt liegendes Land od. Gelände /;
guhkálmasstet st [kuhkālmasstēt 255] SG, NJ, J; dröja länge, bli fördröjd / lange auf sich warten lassen, lange sämmen /; *vaj ij guhkálmaste máksemis* så att det inte dröjer för länge med betalningen (av lånet).
guhkálmuvvat v [kuhkālmuvvat 255] J; bli fördröjd / aufgehalten werden, sich verspäten /;
guhkalussjat sj [kuhkalussjat 255] NG, SG, NJ, J; = **guhkahit**; NG *guhkalusjáj* (utan objekt) han tyckte, att det dröjde för länge / (ohne objekt) er meinte, daß es zu lange dauerte /;
guhkár [kuhkār 255] se **guhkkár**.
guhkás [kuhkās 255] adv. NG, NG[1], SG, NJ, J; 1. långt (bort) / weit

(weg, entfernt) /; även interrogativ: huru långt (bort)? / auch interr.: wie weit (weg, entfernt)? /; J *iv mån galga guhkás* jag skall inte (fara) långt bort; *man guhkás dån galga*? huru långt (bort) skall du? *guhkás* (med något stigande eller jämnt fördelad ton) *dån galga*? huru långt bort skall du? *jus le ilá guhkás mannam* om det har gått för långt (med sjukdomen, så att den inte kan botas). 2. långt (framåt i tiden), länge / weit (in die kommende od. zukünftige Zeit hinein), lange /; *muhtem máná oadtjun nåv guhkás njammat*, *ahte* - - somliga barn fingo dia så länge, att - -; 3. (även relativ) så långt som / (auch relat.) so weit wie /; *da guosse manni dajn jugálvisájn guhkás háhppidi* de där gästerna gå på dessa bröllop så långt de hinna.

guhkádis ss s [kuhkātis 255] NG, SG, NJ, J; *giedaguhkádis* så kallar man barn, då de börja kunna hjälpa till / so nennt man Kinder, wenn sie anfangen, mithelfen zu können /;

guhkadit [kuhkatit 255] NG, NJ xxx, J xxx; gala (om göken) / rufen (vom Kuckuck) /; jfr **guhkket**.

guhkelasj guhkelattj-, attr. **guhkelasj** [kuhkēlatj 255] SJ$^{\infty}$; = **guhkálasj**.

guhkemus ss s, attr. **guhkemus** [kuhkēmus 255] superlativ se **guhkke**.

guhkemusát [kuhkēmusāt 255] superlativ ¤ adv. se **guhket**.

guhkep guhkebu, attr. **guhkep** [kuhkēp 255] komparativ se **guhkke**.

guhkebuj [kuhkēpui 255] adv. J; längre bort (även utan direkt jämförelse) / weiter weg, entfernt (auch ohne direkten Vergleich) /;

guhkebut [kuhkēbut 256] komparativ adv. se **guhket**.

guhkebusj guhkebuttj-, attr. **guhkebusj** [kuhkēputj 256] diminutiv, adj., ¤ komparativ NJ, J; litet längre / ein bißchen länger, weiter /; jfr **guhkke**.

guhkebuttjav [kuhkēbuttjav 256] adv. J; något längre (om tid och utan direkt jämförelse) / etw. länger (von der Zeit und ohne unmittelbaren Vergleich) /;

guhket [kuhkēt 256] adv. J; långt (som modal bestämmelse till verb) / lang, weit (als modale Bestimmung zum Verb) /; *tjaná dan hierge lábtjev guhket* bind den köroxens töm långt (så att köroxen får långt svängrum); *tjaná lábtjev guhkebut*! bind tömmen längre! komparativ *guhkebut*; superlativ *guhkemusát*.

guhkedit [kuhkētit 256] NG^{13}, SG, NJ, J; förlänga, göra längre / verlängern, länger machen /;

guhkedit [kuhkētit 256] J; gala upprepade gånger eller ihållande (om göken) / wiederholt od. andauernd rufen (vom Kuckuck) /;

guhkev, komparativ **guhkebuv**, superlativ **guhkemusáv** [kuhkēv (adv.), komp. kuhkēpuv, superl. kuhkēmusāv 256] adv. NG *guhke*, SG, NJ, J; länge / lange /; (NJ, J även interrogativ:) huru länge? / (auch interr.:) wie lange? /; J *iv mån guhkev gádo* jag blir inte borta länge; *man guhkev dån gádo*? huru länge blir du borta? *guhkev* (med något stigande eller jämnt fördelad ton) *dån gádo*? blir du borta länge? *guhkev gus dån gádo*? blir du borta länge? *härrá galggá biebbmat su* ¤ suv, *nåv guhkev gå viessu* prästen skall underhålla honom, så länge han (ej prästen) lever; *dan guhkev* (demonstr.) så länge / so lange /;

guhkkánit [kuhkkānit 256] J; bli, göras längre / länger werden, länger gemacht werden /; *dát gáppte viertti guhkkánit* den här kolten måste göras längre.

guhkkár [kuhkkār 256] NG, NG[1] *guhkár*, nominativ plur. *guhkkára*, SG, NJ xxx, NJ[3], J xxx; tobakspung / Tabaksbeutel /; NJ[3] även: kollekthåv (som användes i kyrkan) / auch: Klingelbeutel (zum Einsammeln der Kollekte in der Kirche) /; *guhkkárvádtsem* håvgång (när man tar upp kollekten med håv) / »Klingelbeutelgang» (wenn man die Kollekte mit dem Klingelbeutel einhebt) /;

guhkkásij [kuhkkāsij 256] adv. SJ[1], J; i tidens längd, äntligen, till slut / im Laufe der Zeit, endlich, zum Schluß /; *guhkkásij lik dat mu* ¤ *muv därnno bådij* [*å*:] min piga kom ändå till slut (efter lång väntan); *guhkkásij årnikålmáj* [*å*[1]:] *vállduj* äntligen gifte sig ordningsmannen; *guhkkásij garrá guolle* fisken hårdnar, när den får hänga ute för länge (om torkad fisk).

guhkke hk, attr. **guhka** och **guhkes** [kuhkkē 256] NG, NG[1], SG, SG[∞], NJ, NJ[2], J; 1. lång, (även interrogativ:) huru lång? (också om tid) / lang, weit, groß, (auch interr.:) wie lang? (auch von der Zeit) /; NJ, J *ájgge le guhkke* tiden är lång / die Zeit ist lang /; *guhka* (resp. *guhkes*) *ålmáj* lång karl / langer Kerl, großer Mann /; *guhka* (resp. *guhkes*) *ájgge* lång tid / lange Zeit /; *guhka*, *guhkes lájddo* lång vägsträcka / lange, weite Wegstrecke /; NG *guhkes bärjedak* långfredag / Karfreitag /; J *man guhkke le dåhku*? huru långt är det dit? *guhkke* (med något stigande eller jämnt fördelad ton) *le dåhku*? huru långt är det dit? *dá soappe li akta guhke* de här käpparna äro lika långa; *ij nagá guhkijt viehkat* han orkar inte springa långa bitar (sträckor) (på en gång); NG *guhkke gu lä ájgge*? är det länge sedan? NG[1] *guhkesgattsak* långfingrad, tjuvaktig / »Langfinger», diebisch /; NJ *guhkagadtsa* tjuvaktig person / diebische Person /; NG, NJ, J *guhkanjunják* som har lång nos / mit langer Schnauze /; SG, J *guhkanjunnje* (långnos) näbbmus, Sorex / (»Langschnauze») Spitzmaus /; J *guhkabålåk* [*å*[2]:] som har lång bål / mit langem Rumpf /; J *guhkasjájak* långluddig / langhaarig, -zottig /; NG[1] *guhkestjuvdak* långfingrad, tjuvaktig / wer »lange Finger macht od. hat», diebisch /; J *guhkatjuvdak* detsamma; 2. *guhkes* (attr.) långväga, som kommer långt bort ifrån / weither kommend, wer aus weiter Ferne kommt /; SJ[∞] *guhkes guosse* långväga främmande (gäst) / von weither kommender Fremder (Gast) /; 3. (efter måttangivelse) / (nach Maßangaben) /; a) med måttangivelsen i genitiv (brukas även substantiviskt): så lång som, av den och den längden, - - lång; - - längd / a) mit der Maßangabe im gen. (wird auch substantivisch gebraucht); so lang wie, von der und der Länge, - - lang; eine - - länge /; J *giedaguhkke* armslång / armlang /; SG, NJ, J *sjuohpana guhkke* av en lassos längd, lång som en lasso; en lassolängd / von der Länge eines Lassos, lang wie ein Lasso; eine Lassolänge /; NJ[2] *tjuolliv sjuohpana guhkev* skar av en lassolängd; *sabega guhkke lij suohpa* snöbryggan var lång som en skida; *vidá salá guhkke l sjuohpan* lasson är på två famnars längd; b) med måttangivelsen i ackusativ: så och så lång / b) mit der

Maßangabe im acc.: so und so lang /; *dát soabbe le gålmmå gårta* [*å:*] *guhkke* den här käppen är tre kvarts aln lång / dieser Stock ist dreiviertel Elle lang /; *máhttá dat viessot nuppev dáv guhkev* (*nuppev guhkev*, *dáv nuppev guhkev*) han kan leva dubbelt så länge (som han har levat hittills); jfr **guhko**; komparativ *guhkep guhkebu-*, attr. *guhkep*; superlativ *guhkemus ss s*, attr. *guhkemus*.

guhkken [kuhkkēn 257] adv. NG, SG, NJ, J; långt borta / weit weg, fern /; (NJ, J även interrogativ:) huru långt borta? / (auch interr.:) wie weit entfernt? /; NG på långt håll / von weitem, aus der Entfernung /;

guhkket [kuhkkēt 257] adv. SG, NJ, J; långt bortifrån, från långt håll / aus weiter Ferne (her), von weit her /; (även interrogativ:) huru långt bortifrån, från huru långt håll? / (auch interr.:) von wieweit her? aus welcher Entfernung? /; *mån boadáv guhkket* jag kommer långt bortifrån; *iv diede*, *guhkket* (med något stigande eller jämnt fördelad ton) *boahtá* jag vet inte huru långt bortifrån han kommer.

guhkket hk [kuhkkēt 258] NG[13], SG xxx, NJ, J; gala (om göken) / rufen (vom Kuckuck) /;

guhkkot hk [kuhkkōt 258] NG[13], SG, NJ, J; bli lång eller längre, förlängas / lang od. länger werden, sich verlängern /; NG[13] *bäjve* [*ä:*] *guhkku* dagarna bli längre / die Tage werden länger /; J *biejve guhkodijn* då dagen börjar bli längre.

guhkkot hk [kuhkkōt 258] NG, NJ xxx, J xxx; gala (om göken) / rufen (vom Kuckuck) /;

guhkkudahka g [kuhk(k)utahka 258] NG* *guhkudahka*, SG illativ sing. *guhkudahkaj*, NJ, J; längd / Länge / J *guhkkudahkaj sjaddat* bli avlång / länglich werden /;

guhko [kuhkō 258] NG, NG$^{\infty}$, SJ[2] xxx, NJ xxx, J xxx; så lång som, - - lång (efter en måttangivelse) / so lang wie, . . . lang (nach einer Maßangabe) /; NG$^{\infty}$ *ij lä vuoddaga guhko* den är inte så lång som ett skoband; NG *gal dat ällá* [*ä:*] *nuppe dá guhko* nog lever han dubbelt så länge (som han har levat hittills), blir dubbelt så gammal som han nu är; jfr **guhkke**.

guhkoj guhkkuh- [kuhkōi 258] NJ, J; längd / Länge /; J *rájddogierresa* ¤ *-gierrisa guhkoj le vargga gålmmå stihko guhkke* en rajdslädes längd är nästan tre alnar; *gålmå stihko guhkoj* tre alnars längd / eine Länge von drei Ellen /;

gukse vs [kuksē 258] SG, NJ, J; slev, stor sked / Kelle, hölzerner Kochlöffel, großer Löffel /; liten skopa med skaft (att dricka ur) / kleine Schöpfkelle (aus der man trinkt) /;

guhkulajgga [kuhkulai´ka 258] (Wiklund Wb.) *guhkulajgga*, J *gukkulajggá*; den vitt återskallande = göken / der weithin Wiederschallende = der Kuckuck /; J: så brukade barnen i trakten av Ulldevis-fjället (Jokkmokk) ropa, när de hörde göken om våren (betydelsen obekant) / so pflegten die Kinder in der Gegend des Ulldevisgebirges (Jokkmokk) zu rufen, wenn sie im Frühling den Kuckuck hörten (die Bedeutung ist unbekannt) /;

guhkudahka g [kuhkutahka 258] se **guhkkudahka**.

gul [kul 258] partikel NG[8], NJ[2], J; partikel som inskjutes här och var i citat eller (utan direkt citat) vid återgivande av vad någon berättat

eller man hört berättas / Partikel, die öfters in ein Zitat od. (ohne direktes Zitat) bei der Wiedergabe dessen, was jemand erzählt hat od. was man hat erzählen hören, eingeschoben wird /; NJ[2], J även = *gulá*! hör! / auch = *gulá*! hör! horch! /; J *juhte åvdep jage gul gáhtun dat sámes moadda dámuk hierge avtan iján* ty förra året försvunno (hör! berättas det) flera tama renoxar på en natt för den lappen / im vorigen Jahre gingen (höre! wird erzählt) diesem Lappen mehrere zahme Renntierochsen in einer Nacht verloren /; NG[8] *dejna ij nahkam gul aktak* honom rådde ingen på (berättas det); SJ[∞] *de lä gul da Soajrrá*, *gulá*, *dat stuorra Soajrrá* (ur en *vuolle*:) det var Såirarna (öknamn på en lappsläkt), hör, den stora (långa) Såira.

guláskuddat tt [kulāskuddat 259] NG[1], NJ, J; höra halvt om halvt, tycka sig höra (t.ex. något på långt håll, när man ej är säker, om man verkligen hört det) / etwas halb und halb hören, etw. zu hören glauben (z.B. aus weiter Ferne, so daß man nicht genau weiß, ob man es wirklich gehört hat) /;

gulástuddat tt [kulāstuddat 258] SJ[∞]; = **guláskuddat**.

guládis ss s [kulātis 259] SG, H, NJ, NJ[3], J; kungörelse / Bekanntmachung, Kundgebung /; SG, H, NJ även: lysning (till äktenskap) / auch: Aufgebot (zur Eheschließung) /; jfr **livsak**; NJ[3] *guládusá gállasjvuoda sisámannamis*, se **sisámannam**.

guládit [kulātit 259] J; höra litet då och då (något på avstånd) / hin und wieder ein wenig bören (aus einiger Entfernung) /;

guládit [kulātit 259] NG[13], SG, NJ, J; 1. få till att höra, göra sig hörd / jdn zum Hören bringen, sich bei jdm Gebör verschaffen /; *iv mån guláda sáhkadit* jag kan inte få (dem) till att höra (göra mig hörd av dem), när jag talar; 2. låta höra, förkunna, kungöra / hören lassen, verkünden, kundgeben, bekanntmachen /; lysa (till äktenskap) / aufbieten (für die Eheschließung) /; *evanjeliumav* ¤ *evangeliumav guládit* förkunna evangelium / das Evangelium verkünden /;

guládus ss s [kulātus 259] NG, NJ, NJ[3], J; = **guládis**.

guláduvvat v [kulātuvvat 259] NJ[3]; kungöras / bekanntgegeben, verkündet werden /; *gállasjvuoda livsak guláduvvá dán tjoaggulvisá åvdan* ¤ *åvdån* lysning till äktenskap kungöres inför denna församling.

gulkka lk [kul´hka 259] NG[13], NJ, J; NJ, J slö kniv / stumpfes Messer /; NG[13] *närodis* [*ä:*] *gulkka* slött eggvapen / Waffe mit einer stumpfen Schneide /; J *nijbbegulkka* slö kniv / stumpfes Messer /;

gulkudit [kul^{c}kutit 259] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; hugga (långsamt och dåligt) / hauen, hacken (langsam und schlecht) /;

skullárasstet st (l'l) [skullārastēt 259] NJ, J[2]; plötsligt börja *skullárit* / plötzlich anfangen zu *skullárit* /;

skullárit (l'l) [skullārit] NJ, J[2]; börja göra dumheter, svira, svamla och prata hit och dit (speciellt om fyllaktig person) / anfangen, Dummheiten zu machen, zu kneipen, zu zechen, zu faseln und dummes Zeug zu reden (bes. von einer versoffenen Person) /;

gullat l [kullat 259] NG, NG[3], SG, NJ, NJ[2], J; 1. höra; bönhöra / hören; erhören (eine Bitte, ein Gebet) /; NJ[2] *gulliv at länshärrá lij boahtám* jag hörde (omtalas), att landshövdingen hade kommit;

gulliv gå bådij [*å:*] jag hörde, att han kom; *gulliv hestav* [*e:*] *boahtemin* jag hörde hästen komma; *Jubmel gullá råhkålvisájt* Gud hör böner; 2. känna / fühlen, verspüren, merken /; NJ[2] *guláv mån báktjasav dåggu vuobda baktu* jag känner något ont här över bröstet; *áksjo ij gulá slijpav* yxan känner inte av slipstenen (är så hård) / die Axt merkt den Schleifstein nicht (ist so hart, daß der Stein nicht greift) /; 3. förstå / verstehen /; NG *gulá gus då suoma*? förstår du finska? NJ[2] *gulák dån sáme*? förstår du lapska? 4. (infinitiven, fristående i satsen:) berättas det, efter vad som berättas / (der Infinitiv unverbunden mit der Satzkonstruktion:) es wird erzählt, nach dem, was erzählt wird /; *gullat ham buoragit manáj* det gick bra, berättas det; jfr **adnet**, **vuojnnet**.

skullat l [skullat 260] NJ, J, J[2]; kasta sina tillhörigheter hit och dit, förskingra, ge bort utan urskillning / seine Sachen bald hierhin, bald dorthin werfen, zerstreuen, wahllos verschenken /; (överhuvud:) slarva / (überhaupt:) nachlässig, liederlich sein /; prata, göra dumheter i fyllan / im Rausche schwatzen, Dummheiten machen /; även om hund: *bena* [*e:*] *skullá älov* [*ä:*] hunden skingrar hjorden (i stället för att driva den samman) / auch von Hunden: *bena skullá älov* der Hund treibt die Herde auseinander (anstatt sie zusammenzutreiben) /;

gullis (l'l), attr. **gullisis (l'l)** [kullis 260] SG, NJ[2], J; som har god hörsel / gut, scharfhörend /;

skullit (l'l) [skullit 260] NG, SG, NJ, J, J[2]; skölja / spülen /;

gullisj gullitj-, attr. **gullisj** [kullitj 260] NG[13] (föga brukligt), NJ xxx, J xxx; som har god hörsel / wer gut hört /; jfr **gullis**.

gullo l [kullō 260] NG[13], SG, NJ, NJ[2], J; 1. ljudet av något; vad man hör, rykte / das Geräusch, das eine Sache hervorbringt; das, was man hört, Gerücht /; J *mån vuolggiv viegadit älov* [*ä:*] *bielloj gulov* med ledning av ljudet från skällorna begav jag mig efter hjorden för att hinna upp den; *guloj milte* enligt ryktet, enligt vad man hör (hört) / dem Gerücht zufolge, nach dem, was man hört (gehört hat) /; SG, NJ *gulo milte* detsamma; NG[13] *dat lä gåjt gulon* han är åtminstone omtalad (ryktbar); 2. känsel / Gefühlssinn, Tastsinn, Gefühl (physiologisch) /; NJ[2] *tjuvden ij le gullo* det är ingen känsel i fingret.

gullogis ss s, attr. **gullogis** [kullōkis 260] NG[13], SG, NJ, NJ[3], J; hörsam, lydig / folgsam, gehorsam /; NJ[3] *gullogis vájmujn* med lydigt hjärta (relig.).

gullogisvuohta d [kullōkisvuohta 260] NJ[3]; hörsamhet, lydnad / Folgsamkeit, Gehorsam /;

gullujiddje (l'l), attr. **gullujiddje (l'l)** [kullujidjē 260] NJ[3]; hörande till, tillhörande / dazugehörend, zugehörig /; *bassebiejvij máhtti dajda gullujiddje sislájddjiddje vuorrolávludisá bruvkkuduvvat* på högtidsdagar må till dem hörande inledande växelsånger kunna brukas (ur kyrkohandboken).

gulluna ~ gulunagá ~ gullunagá [kul(l)una(kā) 260] NG[13] *gulunagá*, SG *gulluna*, NJ *guluna*(*gá*), J *gullunagá* ~ *guluna*(*gá*); hörbar / hörbar, vernehmlich /; enligt vad som hörs (berättas) / nach dem, was man hört (was erzählt wird) /; J *le guluna* kan höras / kann

gehört werden /; *rahkkámsarves le gulluna*(*gá*) *åbbå mälggadij* en rentjur, som börjat brunna, kan höras (hörs) ganska långt; NJ *guluna lij boatsojbiello* renskällan kunde höras; *gulunagá buoragit viessu* enligt vad som hörs (berättas) må de bra.

gullut (l'l) [kullut 261] NG, NG[2, 8], SG, NJ, NJ[2], J; 1. höras; det hörs, berättas (opersonligt); höras av / gehört werden; es wird etwas gehört, erzählt (unpers.); von sich hören lassen /; 3 sing. presens, ofta inskjutet i satsen, med betydelsen: hörs det, säges det, berättas det / oft in den Satz eingeschoben, mit der Bedeutung: hört man, sagt man, erzählt man, wird erzählt /; NG *mis gullo*? vad hörs, vad nytt? NJ[2] *gullu mälggadij* det hörs långt; *gullu gus*, *jus boahtet galggá*? hörs det, om han skall komma? J *de vuojn gullu jáhkkin* man trodde nämligen, berättas det; *gullu*, *javllin*, *at* - - man sade, berättas det, att - -; 2. höra till, tillhöra, angå, ha avseende på / gehören zu etw., angehören ~ zugehören, angehen, sich beziehen auf etw. /; NJ[2] *dat gullu muv åbmudahkaj* [*å:*] det hör till min egendom; *dat gullu munji* det tillhör mig; NG *gullo dat niehko sámijdi* den drömsynen har avseende på lapparna; 3. kännas, märkas / gefühlt, verspürt, wahrgenommen werden /; NJ[2] *gullu bávtjas dággu vuobda baktu* det känns något ont här över bröstet.

gulmme lm [kul´mē 261] NG, NG[13], SG, NJ, J; pannbenet ovanför ögonen, regio supraorbitalis / das Stirnbein oberhalb der Augen /; NG, NJ, J *gulmmeguolga* ögonbrynen / die Augenbrauen /; NG[13] *gulmevuolle*, orbita oculi / Augenhöhle /;

gulojduvvat v [kulōituvvat 261] NG, SG, NJ, J; SG bli omtalad, ryktbar / in den Mund der Leute kommen, viel besprochen werden, bekannt werden /; NJ, J utspridas (om rykte) / verbreitet werden (von Gerüchten) /; *juo le dat sáhka gulojduvvam* den nyheten har redan blivit bekant, utspridd.

gulon [kulōn 261] J; (fristående framför en sats:) ryktet går, man berättar, det berättas / (unverbunden vor eineu Satz gestellt:) es geht das Gerücht, man erzählt, es wird erzählt /; *gulon*, *båhti* [*å:*] det berättas, ryktet går, att de komma; jfr **gullo**, **giehton**.

gulos gullus-, attr. **gulos** [kulōs 261] NG[13], SG, NJ[2], J; »*gulus-gulus*» som speciellt uttryck, se nedan / als bes. Ausdruck siehe u. /; 1. (adj. pred., attr.) ryktbar, omtalad, bekant genom ryktet / berühmt, vielbesprochen, durch das Gerücht bekannt /; *dat gulos N. N.* den där bekante, ryktbare N. N.; (som förstärkning framför adj.) mycket, väldigt / (als Verstärkung vor adj.) sehr, gewaltig, mächtig /; *gulos gievrra* mycket stark / sehr stark /; jfr **giehtos**; 2. (substantiviskt) något som kan höras, som är att höra eller som man får höra / etw., was man hören kann, was zu hören ist od. was man zu hören bekommt, erfährt /; J *gulos guhti vuostas* ¤ *vuostasj prijsav válldá* man får väl höra, vem som tar första priset; *para gulus-gulus nåv hoallá*, *jut galggá dav dahkat*; *ij sån huoman nåv dagá* han bara säger att man ska få höra och man ska få höra om vad han ska uträtta, men det blir ändå ingenting utav; NJ[2] *gulos jus båhti* [*å:*] får höra, man får väl höra, om de komma / wir wollen hören, man wird wohl zu hören bekommen, ob sie kommen /; *biernna le gulosmieren* björnen är inom hörhåll / der Bär ist in Hörweite /;

sijdda le gulosmieren lappbyn är inom hörhåll.

gulpagit [kul^{c}pakit 262] NG, NJ xxx, J xxx; bli slö (om eggvapen) / stumpf werden (von Waffen mit Schneiden) /;

gulpaguvvat v [kul^{c}pakuvvat 262] NG, NJ xxx, J xxx; = **gulpagit**.

gulppo [kul´hpō 262] pred., attr. NG, SG, NJ xxx, J xxx; NG slö (om eggjärn) / stumpf (von Schneidewerkzeugen) /; SG slö kniv / stumpfes Messer /;

gulldaladdat tt [kultaladdat 262] NG, NG$^{\infty}$, NJ, J; frekventativ av **gulldalit**.

gulldalit [kultalit 262] NG^{13}, SG, NJ, J; 1. höra på, åhöra (t.ex. en predikan) / auf etw. hören, anhören (z.B. eine Predigt) /; lyssna till, lyda / auf etw. hören, gehorchen, folgen /; förhöra (t.ex. ett skolbarn, en läxa) / überhören (z.B. ein Schulkind), abhören (eine Auf gabe) /; J *iv littja mån du* [*u:*] ¤ *duv gárregietjen gulldalit du* [*u:*] ¤ *duv* inte sitter väl jag vid ändan av ditt fat, så att jag behöver lyda dig; *viertti leksnajt* [*e:*] *gulldalit* man måste förhöra läxorna; 2. känna på, känna efter / etw. anfühlen, befühlen, abtasten, untersuchen /; *gulldalit såppijn* [*å:*] känna efter med käppen.

skuldek skuldeg-, attr. **skuldegis ~ skuldik skuldig-**, attr. **skuldigis** [skul^{c}tēk ~ skul^{c}tik 262] NG *skuldek*, SG attr. *skuldek*, NJ *skuldek* ~ *skuldik*, J, J^{2} *skuldik*; NG hund som ger sig rätt in i renhjorden och skäller, skingrar renarna / Hund, der geradenwegs in die Renntierherde hineinfährt und bellt und die Renntiere auseinander treibt /; SG okynnig / unartig /; NJ, J, J^{2} odygdig (om barn) / unartig, ungezogen (von Kindern) /; ¤ komparativ *skuldigabbo pp*, attr. *skuldigap*; superlativ *skuldigamos skuldigabmus-*, attr. *skuldigamos*.

skulldit [skultit 262] NJ, J, J^{2}; skylla på, kasta skulden på / beschuldigen, (jdm) die Schuld geben, die Schuld auf jdn schieben /; *skullditjav mån dunji* jag skyller nog på dig.

guldudallat l [kul^{c}tutallat 262] SG, NJ, J; höra efter, känna efter (gång på gång) / immer wieder hinhorchen, einmal über das andere (etw.) anfühlen, abtasten, untersuchen /;

skulldudit [skultutit 262] NG, SG, NJ, J, J^{2}; göra odygd, vara odygdig / etwas anstellen, unartig sein /;

gulustallat l [kulustallat 262] NG^{13}, SG, NJ xxx, J xxx; efterfråga, efterforska / nachfragen, nachforschen /;

-gum ~ -gun [-kum, ~ -kun 262] partikel NG^{1} *-gun*, NJ, J *-gum*; (denna partikel saknas hos de flesta i NG; i Jokkmokk mest litterärt; i stället användes genitiv plur.) med / (diese Partikel fehlt in NG im Sprachgebrauch der meisten Leute; in Jokkmokk meistens lit.; stattdessen wird gen. pl. angewandt) mit /; NG^{1} *dej-gun* med dem / mit ihnen /; J *bágoj-gum hållat* [*å:*] tala med ord / mit Worten sprechen /; *aktan boahttsuj-gum* (tillika) med renarna / mitsamt (zugleich mit) den Renntieren /;

gumájdahttet ht [kumāitahttēt 263] NG, NJ xxx, J xxx; åstadkomma dånande ljud / ein dröhnendes Geräusch hervorbringen /; ¤ NG *gumájdahttá goade* vinden dånar kring kåtan; jfr **gåmåjdahttet**.

gumájdit [kumāitit 263] NG, NJ xxx, J xxx; (om vinden:) dåna, brusa / (vom Winde:) tosen, brausen /; ¤ NG *gumájda vuovdde* skogen brusar / der Wald rauscht /;

skumága [skumākah 263] nominativ plur. NG^{8}, NJ xxx, J xxx; grova

skaftkängor (av svensk typ) / derbe Schnürschuhe mit hohem Schaft (von schwedischem Modell) /;

gumpek gumpeg- [kumᶜpēk 263] SG, NJ (ordet finnes), J; varg / Wolf /;

gumssahit ~ gumssjahit [kum´sahit ~ kum´sjahit 263] NG *gumssjahit*, SG *gummsahit*, NJ, J *gumssahit*; sitta med huvudet nedböjt och se dyster ut eller tjura och inte säga något / mit gebeugtem Kopfe dasitzen und finster aussehen od. bocken, trotzen und nichts sagen /;

gumsjen [kumᶜsjēn 263] NG, NJ xxx, J xxx; *gumsjen lij riekta* (han) var riktigt tjurig och butter / (er) war recht verdrossen u. mürrisch /;

gumsudallat l [kumsutallat 263] SG, NJ xxx, J xxx; = **gumssahit**; jfr **rumsjudallat**.

sjkunjok sjkunjog- [sjkunjok 263] NG, NJ xxx, J xxx; (säges om 1) läder som skrumpnat / wird gesagt 1) von Leder, das zusammengeschrumpft ist /; 2) om laggkärl som gistnat / 2) von Gebinden, die leck, undicht geworden sind) /; ¤ NG *vuojmma sjkunjogin gåjkaj*! oj, vad den har torkat och blivit skrumpen (gisten)!

gunjodit [kunjōtit 263] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; komma hem utan hjorden, efter att ha förlorat den (?) / nach Hause kommen ohne die Herde, nachdem man sie verloren hat /;

sjkunjudallat l [sjkunjutallat 263] SG, NJ xxx, J xxx; förmodligen = **sjunjudallat** / wohl = **sjunjudallat** /;

gunnit gunnid- [kunnit 263] J; en bred (åtminstone ½ meter) spricka i isen på en sjö (endast i större sjöar under den tid de hålla på att frysa till) / eine (wenigstens ½ m) breite Spalte im Eise eines Sees (nur auf größeren Seen in der Zeit des Zufrierens) /;

gunnodis [kunnōtis 263] J; Gud sig förbarme! / daß Gott erbarm! großer Gott! mein Gott! /; *ja gunnodis de le dal nåv vájbbam*! och Gud sig förbarme vad hon blivit trött!

skuŋŋka ŋk ~ guŋŋka ŋk [(s)kuŋka 263] NJ^{2} *sku-*, J *sku-*, *gu-*, J^{2} *sku-*; ren som är så skygg, att den icke följer hjorden utan går för sig själv / Renntier, das so scheu ist, daß es nicht der Herde folgt, sondern für sich allein geht /; jfr **skagŋa**, **skuoŋŋgo**, **skoaŋŋga**, **vuoŋŋga**, **svuoŋŋgo**, **väjssa**.

skuŋŋká ŋk ~ guŋŋká ŋk ~ skuŋŋka ŋk ~ guŋŋka ŋk [(s)kuŋkā ~ (s)kuŋka 264] NG *guŋŋka*, SG *skuŋŋka*, F *guŋŋka*, NJ^{2} *guŋŋká*, J *guŋŋká*; NG varg; något som man skrämmer barn med / Wolf; etw., womit man Kinder schreckt /; SG »björn»; F ett slags spöke (skrämselväsen) som man skrämmer barn med / »Bär»; F eine Art Gespenst, Popanz, »Butz», (»Kinderschreck») /; J spöke, ofta likställt med Stállo, som man skrämmer barn med, när de äro olydiga / Gespenst, oft mit Stállo gleichgesetzt, mit dem man Kinder schreckt, wenn sie ungehorsam sind /;

guŋŋkahit [kuŋkahit 264] NG^{13}, SG, NJ^{2} xxx, J; gå, bo ensam, för sig själv / einsam, für sich alleine gehen, wohnen /; *aktu guŋkaj goaden* bor ensam i kåtan.

guŋkadallat l [kuŋᶜkatallat 264] NG^{13}, NJ^{2} xxx, J; NG^{13} = **guŋŋkahit**; J gå för sig själv (mest om en renko med kalv, som icke vill följa

med hjorden, när den drives) / für sich allein gehen (meistens von einer Renntierkuh mit einem Kalb, die nicht mit der Herde mitkommen will, wenn diese getrieben wird) /;

guohár, attr. **guoháris** [kuohār 264] St. Lulevatten; företagsam, som är duktig att klara sig / unternehmend, wer etw. fertig bringt, wer sich gut durchschlägt /;

guobbahit [kuobbahit 264] NG, NJ^{2}, J; titta snett och se morsk ut, blänga argt på någon (om människa, tjur, rentjur) / scheel blicken und böse aussehen, jdn mit wütenden od. zornigen Blicken anstarren (von einem Menschen, einem Stier od. Renntierstier) /;

guobbit [kuobbit 264] J; vända ögonen ut och in, blänga, titta argt / die Augen verdrehen, wild und zornig, böse blicken /; *guobbij munji tjalmijt*; *vuojnniv*, *nievres muottán lij* han visade vitögonen mot mig; jag såg han var vid dåligt humör.

skuobbit [skuobbit 264] SG, NJ xxx, J, J^{2}; skubba, skrapa / scheuern, schaben, scharren /;

guobbot [kuobbōt 264] adv. NG, SG, NJ^{2}, J; med sned blick (så att vitögonen synas stora), med ögonen ut- och invända / mit scheelem, schielendem Blick (so daß das Weiße im Auge groß erscheint), mit verdrehten Augen /; J *guobbot biedjá tjalmijt* vänder ögonen ut och in (och tittar argt); *tjalme li guobbot* ögonen äro ut- och invända; NG, SG, NJ^{2}, J *guobbot gähttjat* = **guobbahit**.

guoblla bl [kuob´la 264] NG$^{1, 18}$, SG, F, NJ^{2}, J; överhängande (inåtsluttande) snövägg / überhangende (einwärts abfallende) Schneewand, »Wächte» /; F överhängande bergvägg / überhangende Bergwand /; J även: överhängande klippvägg / auch: überhangende Felsenwand /;

guobllot bl [kuob´lōt 265] NJ^{2}, J; (opersonligt) det blir en *guoblla*, det bildar sig en *guoblla* / (unpers.) es entsteht, es bildet sich eine *guoblla* /;

guobbmulággo kk [kuobmulaggō 265] se **guobmolággá**.

guobrastit [kuobrastit 265] NG, NJ^{2} xxx, J xxx; = **guobrrot** i betydelsen 1 och 2.

guobrádit [kuobrātit 265] NG; subit.-mom. till **guobrrot**.

guobrrot br [kuob´rōt 265] NG, NJ^{2} xxx, J xxx; 1. plöja upp marken med hornen; stångas / den Boden mit dem Geweih, den Hörnern aufwühlen; sich mit den Geweihen, Hörnern stoßen, »forkeln» /; 2. hacka, bearbeta marken med gräfta ¤ jordhacka, gräva upp (t.ex. ett potatisland) / den Boden mit einer Hacke bearbeiten, aufhacken, umgraben (z.B. einen Kartoffelacker) /;

guobrrulis ss s, attr. **guobrrulis** [kuob´rulis 265] NG, NJ^{2} xxx, J xxx; fallen för att *guobrrot* / aufgelegt, begierig zu *guobrrot*, stößig /;

guoddalit [kuoddalit 265] NG^{13}, SG, NJ^{2}, J; påbörda någon något (anklaga) / jdm etw. zur Last legen, (ihn einer Sache anklagen, beschuldigen) /; *guoddalij su* ¤ *suv nalá dav ássjev* han anklagade honom för det brottet.

guoddádit [kuoddātit 265] NG, NJ^{2}, J; NG (opersonligt) det bär (om skaren) / (unpers.) es trägt (vom Schnee) /; NJ^{2} det bär (om skaren) / es trägt (vom Schnee) /; *idet dal guoddádisj* i morgon bär det nog; *guoddát gus så uddni*? bär det i dag månntro? (frågar man på

morgonen, när man skall flytta); J börja smått bära (om skaren) / (auch pers.) anfangen, ein wenig zu tragen (vom Schnee) /; *jus årrop idedij*, *de vädjá guoddádit* om vi stannar till i morgon, så kanske det bär; *idet-idjaj bruvkku tjarvva guoddádit* fram emot efternatten brukar skaren börja (smått) bära.

guoddel, attr. **guoddelis** [kuoddēl 265] NG, SG, NJ^{2}, J; 1. som bär bra (t.ex. en båt) / gut tragend (z.B. ein Boot) /; *guoddelis vanás* båt som bär bra och mycket / ein Boot, das gut und viel trägt, gute Tragfähigkeit hat /; 2. som härdar ut bra (under vidriga förhållanden) / wer gut od. viel aushält (in widerwärtigen Verhältnissen) /; *guoddel le dån*, *mi* ¤ *mij guoddu årrot dánne* du är duktig, som härdar ut här (på ett så snuskigt ställe).

guoddelit [kuoddēlit 265] NG^{1}, NJ^{2}, J; NG^{1} bära litet, små bördor / ein wenig, kleinere Lasten tragen /; NJ^{2}, J bära något ett litet stycke eller bära i hast / etw. eine kleine Wegstrecke od. in Eile tragen /; *vierttiv mån dáv guoddelit ruopptot* det här måste jag bära tillbaka fort, hastigt; *guoddela lik dal dån dav dasi*! bär du det där (det lilla stycket) dit!

guoddet tt [kuoddēt 265] NG, NG^{1}, SG, F, NJ^{2}, J; 1. bära (även om is och före) / tragen (auch vom Eis und von der Schneebahn) /; *guoddet noadev* bära en börda / eine Last tragen /; *jiegŋa guoddá almatjav* isen bär en människa; 2. NG^{1}, NJ^{2}, J »bära», kalva (NG^{1} anger denna betydelse såsom egentligen hörande till de från Torne lappmark och från Kautokeino inflyttade lapparnas dialekt) / »tragen», kalben (NG^{1} gibt an, daß diese Bedeutung eigentlich dem Dialekte der von Torne-Lappmark und Kautokeino eingewanderten Lappen angehört) /; 3. angiva, låta åtala / angeben, anzeigen, anklagen lassen /;

guoddut [kuoddut 266] NG^{13}, SG, NJ^{2}, J; gå ut med, kunna förmå sig till / fertig bringen, (etw.) über sich bringen /; NG^{13} *im mån guddu dav dahkat* jag går inte ut med att göra det; J *iv mån guoddu tjuovtá sinne bårråt* jag kan inte förmå mig till att äta ur hundkoppen.

guodja j [kuodja 266] NG, SG xxx, NJ^{2} xxx, J xxx; stjälken med fröhusen på starr (Carex; duger icke till skohö) / Stengel des Riedgrases mit dem Samengehäuse (taugt nicht als Heu für die Schuhe) /; jfr **guovva**.

guoddjá, attr. **guoddjás** [kuodjā 266] NG, NJ^{2} xxx, J xxx; uppblandad med *guodja* / mit *guodja* untermischt, untermengt /;

guoddjidit [kuodjitit 266] NJ^{2}, J^{2}; invänta månens uppgång / den Aufgang des Mondes abwarten /; *hähttup dal dánne mánov guoddjidit*, *at tjuovgut* vi måste här invänta månens uppgång, så att det blir ljust.

guoddná dn [kuodnā 266] NG^{12}, NJ^{3}, J; kvinnans blygd / die Scham, die Schamteile der Frau /;

guoggot [kuoggōt 266] adv. NG^{13}, NJ^{2} xxx, J xxx; i starkt framåtlutad ställning / in stark vornübergeneigter Stellung /;

guojkka jk [kuoi´hka 266] NG (finnes), SG, NJ^{2}, J; fors / Stromschnelle /; *guojkkalåttåsj* [*å*^{2}:] = **guojkkatsihtse**.

guojkkagárek guojkkagáreg- [kuoi´hka-kārēk 266] NJ^{2}, J; strömstaren, Cinclus cinclus / Wasserstar, Wasseramsel /; jfr **guojkkatsihtse**.

guojkkatsihtse ts [kuoi´hka-tsihtsē 266] NG[13], NJ[2] xxx, J xxx; (liten svart vattenfågel, fiskätare, torde vara strömstaren, Cinclus cinclus; offrades förr, när den fastnat i nät) / (kleiner schwarzer, fischfressender Wasservogel, wahrscheinlich der Wasserstar; er wurde früher geopfert, wenn er sich im Netz fing) /; jfr **guojkkagárek**.

guojmme jm ~ guojm [kuoi´mē ~ kuoim 266] NG, NG[1], NG[13], SG, F, NJ[2], J; 1. kamrat, nästa (ordet är i denna betydelse i Jokkmokk mest litterärt) / Kamerad, Nächster (das Wort ist in dieser Bedeutung in Jokkmokk meistens nur literarisch) /; *dån galga iehttset guojmát nåvgå ietjat* du skall älska din nästa såsom dig själv (se **ráddna**); 2. i förbindelse med den förkortade formen *guojm* eller *guhtik* (när det är flera än två) och med *goabbák* (när det är två) för att bilda uttryck, som göra tjänst som reciproka pronomina (NJ[2] använder här ej *guojmme* eller *guojm*; se **gasska**, **gaskan**, **nubbe**) / in Verbindung mit der abgekürzten Form *guojm* od. mit *guhtik* (wenn es mehr sind als zwei) und mit *goabbák* (wenn es zwei sind), um Ausdrücke zu bilden, die als reziproke Pronomina verwendet werden (NJ[2] gebraucht hier nicht *guojmme* od. *guojm*; siehe **gasska**, **gaskan**, **nubbe** /; J *mij galggap iehttset guojm guojmmáme ~ mij galggap iehttset guojm* (resp. *guhtik*) *guojmijdime* vi skola älska varandra; NG[1] *guoddet guhti*(*k*) *guojmes nale* anklaga varandra / einander anklagen /; J *måj jáhtijme gaskanimme iehttset goabbák guojmmáme ávon ja vájven* vi lovade varandra att älska varandra i nöd och lust; *nåv mälggadin libá goabbák guojmest*, *jut* - - de två äro på så långt avstånd från varandra, att - -; NG *doallá goabbák guojmes njunjen* de två hålla varandra fast i nosen (om renkor, som äro bundna vid samma tjuder).

guojmitja [kuoimitjah 267] plur. SG, F, NJ, J; SG, NJ, J *gállasjguojmitja*, se **gállasj**; F äkta makar / Eheleute /;

guojrra jr [kuoi´ra 267] NG, NJ[2] xxx, J; (attr. *guojras*, se under **guojras**); NG mager, utmagrad ren, mager fisk / mageres, abgefallenes Renntier, magerer Fisch /; J ren, som alltid är mager men annars vid full vigör / Renntier, das immer mager, aber sonst gut bei Kräften ist /;

guojras guojrras-, attr. **guojrra**, ¤ **guojras** [kuoiras 267] NG, NG[1], NJ[2] xxx, J attr. *guojras*; NG mager, utmärglad / mager, abgefallen /; J som är magerlagd men ändå härdar bra ut (om ren) / von Natur mager, trotzdem aber alles gut aushaltend (von Renntieren) /;

guojrrat jr [kuoi´rat 267] NG, NJ[2] xxx, J xxx; magra / mager werden, abfallen /;

guojssa [kuoi´sa 267] ¤ stadieväxling okänd; SG, NJ[2] xxx, J xxx; (en sjukdom) / (eine Krankheit) /;

guojssadit [kuoi´satit 267] NG[13], NJ xxx, J xxx; vara elak, illasinnad / boshaft, übelgesinnt sein /;

guojttet jt [kuoi´htēt 267] SG, NJ[2], J; glänsa, lysa / glänzen, leuchten /; jfr **guohkat**.

skuojvadit [skuoivatit 267] NG xxx, SG, NJ xxx, J xxx; alltid springa till skogs (om ren) / immer ausreißen, auf und davonlaufen (von Renntieren) /;

skuojvve jv [skuoi´vē 267] NG xxx, SG, NJ, J; SG ren som alltid vill springa till skogs / Renntier, das immer ausreißen will /; J *suddaskuojvve* detsamma (*sudda* = som håller på att smälta bort, är sjuk) / id. (*suddaskuojvve* = was im Begriff ist, wegzuschmelzen, zu schwinden, was krank ist) /; *skuojvve* betyder i Jokkmokk även spökgestalt, vålnad (skugga) / *skuojvve* bedeutet in Jokkmokk auch Spukgestalt, Gespenst (Schemen) /; jfr **skåjvve**, **skåvve**.

guojadibme m, attr. **guojadis** [kuojatipmē 268] NG, NJ^{2} xxx, J xxx; utan *guodja* (se detta ord) / ohne *guodja* (s. d. W.) /;

guojedit [kuojētit 268] NG^{1} *guojedit*, *guojehit*, NJ^{2} xxx, J xxx; *guojedit oajvváj* få i sitt huvud; falla en in / in den Sinn kommen; einem einfallen /;

guojijdit [kuojijtit 268] SG, NJ^{2}, J^{2}; gå upp (om månen) / aufgehen (vom Mond) /; *mánno guojijdij* månen gick upp.

guogájdahttet ht [kuokāitahttēt 268] NG^{13}, NJ^{2} xxx, J; få till att lysa eller glänsa / zum Leuchten od. Glänzen bringen /; jfr **guohkat**.

guohkat g [kuohkat 268] NG^{1,8}, SG, NJ^{2}, J; lysa, glänsa (NG^{8} även om solen; NJ^{2} om glatt yta, metall och dylikt) / leuchten, glänzen (NG^{8} auch von der Sonne; NJ^{2} von einer glatten Oberfläche, von Metall od. dgl.) /;

guogadahka g [kuokatahka 268] NG^{1} *guogahak*, NG^{13} *guogadak*, J; NG^{1} glänsande ting / glänzender Gegenstand /; J ljussken / Lichtschein /;

guogadit [kuokatit 268] NJ^{2}, J; kontin.-iterat. av **guohkat**.

guogadit [kuokatit 268] NG^{13}; glänsa / glänzen /;

guogátmánnodihpe b [kuokāt-mānnōtihpē 268] NJ^{2}; klart månsken / heller Mondschein /;

guogadus ss s [kuokatus 268] NG^{13}, NJ^{2} xxx, J xxx; glänsande ting / glänzender Gegenstand /;

guokkar guoggar- [kuokkar 268] SG, NJ^{2}, J xxx; SG kullfallet träd, som hängt upp sig på ett annat / umgestürzter Baum, den ein benachbarter nicht ganz hat zu Boden fallen lassen /; NJ^{2} öknamn på en lappsläkt i Jokkmokk (»en som kryper på alla fyra») / Spitzname einer Lappenfamilie in Jokkmokk (»einer, der auf allen Vieren kriecht») /;

guokkardallat l [kuokkar^{c}tallat 268] NG^{13}, NJ^{2}, J; frekventativ av **guokkardit**.

guokkardit [kuokkar^{c}tit 268] SG, NJ^{2}, J; krypa på alla fyra (händer och fötter) / auf allen Vieren (auf Händen und Füßen) kriechen /;

guokkek guokkeg-, attr. **guokkek** [kuokkēk 268] SG, NJ^{2} xxx, J xxx; *guokkek muorra* kullfallet träd som hängt upp sig på ett annat / umgestürzter Baum, der im Falle von einem anderen Baum aufgehalten wurde /;

guokkoj guoggu- [kuokkōi 268] NJ^{2}, J; = **guokkolvis**.

guokkolmis ss s [kuokkōlmis 268] se **guokkolvis**.

guokkolvis ss s [kuokkōlvis 268] NG^{13} *-mis*, SG *-vis*, NJ^{2} *-vis*, J xx; struphuvudet ¤ larynx / Kehlkopf /; jfr **guokkoj**.

guoktáladdat tt [kuoktāladdat 268] NG^{13}, SG, NJ^{2}, J; vara tvehågsen, vara i tvivelsmål (t.ex. om något är sant eller icke) / unschlüssig, im Zweifel sein (z.B. ob etw. wahr ist od. nicht) /; tvivla / zweifeln /;

guoktánit [kuoktānit 269] J; gå i två delar; bli förlöst (om barnsängskvinna) / auseinandergehen; sich in zwei Teile teilen; entbunden werden (von einer Wöchnerin) /;
guoktásij [kuoktāsij 269] se **guovtes**.
guoktástallat l [kuoktāstallat 269] NG[13], SG, NJ[2], J; = **guoktáladdat**.
guokte vt ~ ¤ guokta vt [kuokte 269] NG[1], NG[4] *guokte*, NG[8] *guokta*, SG *guokte*, NJ[2] *guokta*, J *guokte*, *guokta*; två / zwei /; NJ[2] *váldáv guokta* jag tar två; *bierggik guovtijn*? klarar du dig med två? *guovtijn giedajn* med bägge händerna / mit beiden Händen /; *guok ulmutja båhti* [*å:*] det kommer två människor; *da guok ulmutja boahteba* de där två människorna komma; *mån oadtjuv guokta girje* jag fick två brev; *dan guovte girje birra* om de två böckerna (eller breven) / über die zwei Bücher (od. Briefe) /; *guovte rádjáj* till klockan 2 / bis (auf) 2 (Uhr) /; *guovten biejven* på två dagar / in zwei Tagen, innerhalb zweier Tage, im Laufe von zwei Tagen (Terminsetzung für das Ende einer durativen Handlung) /; *guovte gábmaga* två par skor / zwei Paar Schuhe /; *guovteájvuk* se **-ájvuk**; *guovtij guovtij* två och två (åt gången) / jedesmal zwei /; *guovtegerdak* [*e:*] se **-gerdak**; *guovtegávnnáj* se **-gávnnáj**; *guovtegávnak* se **-gávnak**; *guovtij guovtij boahteba* de komma två och två / sie kommen zwei und zwei, zu zweien /; *guovten bielen jågå* [*å²:*] på ömse (bägge) sidorna om bäcken / auf beiden Seiten des Baches /; ¤ *guokte ~ guokta* böjs predikativt som en *e*-stam.
guoktel [kuoktēl 269] adv., prep., postp. NG, NJ[2], J; på ömse (bägge) sidor (om) / auf beiden Seiten (von), beiderseits (von) /; NG *mihkal-sådnabäjve* [*ä:*] *guoktel* på bägge sidor om Mikaelisöndagen (strax före, under och strax efter / »beiderseits des Michaelisonntages» (gleich vor, während und gleich nach Michaelisonntag) /; NJ[2] *ällo manáj guoktel bijla* hjorden gick på ömse sidor om bilen; *ällo manáj guoktel* hjorden gick på ömse sidor (förbi).
guoktela [kuoktēla 269] postp. NJ[2], J; längs båda sidorna av, på ömse sidor om / längs der beiden Seiten von, auf beiden Seiten, beiderseits von (des); *ällo manáj váre guoktela* hjorden gick på ömse sidor om berget.
guoktelij [kuoktēlij 269] adv. NJ[2], J; åt båda hållen / nach beiden Seiten, Richtungen /; *ällo vuolgij guoktelij* hjorden for åt båda hållen; jfr **guovtijda**.
guoktelin [kuoktēlin 269] adv., postp. SG, NJ[2], J; på ömse (bägge) sidor (om) / auf beiden Seiten (von), beiderseits (von) /; *ällo le Dálvvadisá guoktelin* hjorden är på ömse sidor (både väster och öster) om Jokkmokk.
guoktelis [kuoktēlis 269] adv. NJ[2], J; från båda hållen / von beiden Seiten /;
guokti [kuokti 269] NG[13] *gukti*, SG, NJ[2], J; två gånger / zweimal /; *guokti biejven* två gånger om dagen / zweimal täglich /;
skuolájdahttet ht [skuolāitahttēt 269] NG, SG, NJ, J, J[2]; låta klinga, åstadkomma ett klingande ljud / klingen lassen, einen klingenden Laut hervorbringen /; *mån skuolájdahtáv biellujn boahttsujda*, *vaj gulli* jag skramlar med skällan för att renarna ska höra det; även: ha

någon till att åstadkomma klingande ljud / auch: jdn zum Hervorbringen eines klingenden Lautes veranlassen /; jfr **skilájdahttet**.

guolak guolag-, attr. **guolak** [kuolak 270] SG, NJ^{2}, J; osnöpt, som har kvar testiklarna (*guola*) / unverschnitten (Stier) der noch die Hoden (*guola*) hat /; *ålles guolak le dat sarves* den där rentjuren har testiklarna hela (dvs. man har ej ens försökt att snöpa honom; en renoxe kan brunsta, om han är dåligt snöpt, så att testiklarna delvis äro kvar) / dieser Renntierstier hat die Hoden noch ganz (d.h. man hat nicht einmal den Versuch gemacht, ihn zu kastrieren; ein Renntierochse kann brunftig werden, wenn er schlecht kastriert ist und daher die Testikel noch teilweise erhalten sind) /; jfr **ragák**.

guolástit [kuolāstit 270] NG, SG, NJ^{2}, J; få fisk (vid en kort fisketur), fiska till husbehov / Fische erbeuten, fangen (bei einem kürzeren Fischzug od. einer kleineren Fischerfahrt), für den Hausbedarf fischen /; NG *äj riekta guolásta* de, man får inte mycket fisk; *maktes dij guolástam lehpit* ¤ *lihpit*? har ni fått bra med fisk? SG *ä rät guoláste* de, man får inte mycket fisk; NJ^{2} *maktes dij guolástijde danne*? fick ni mycket fisk där (på er korta fisketur)?

skuoladahka g [skuolatahka 270] NG *skuoladak*, SG *skuolada*, NJ, J, J^{2}; 1. J, J^{2} plats, ställe där det klingar eller skällor höras / Platz, Stelle, wo es klingt, läutet od. wo man Schellen hört /; 2. J^{2} ting som ger ifrån sig klingande ljud, t.ex. skälla, klocka / Gegenstand, der einen klingenden Laut von sich gibt, z.B. Schelle, Glocke /; NG lös kula i bjällra / lose Kugel in einer Schelle /; NJ skälla / Schelle /; *le gus dan älon* [*ä:*] *åbbå skuoladahka*? finns det alls någon skälla i den hjorden? 3. NJ, J *jiegŋaskuoladahka* isbrytningen (isgången) på våren / Eisbruch, Eisstoß, (Eisgang) im Frühjahr /; *jiegŋaskuoladagán* i isbrytningen / während des Eisganges, im Eisbruch /;

guoladit [kuolatit 270] NG xxx, SG, NJ^{2} xxx, J xxx; döda / töten /;

skuoladit [skuolatit 270] NG^{1}, NJ, J, J^{2}; kausativ till **skuollat**.

guoledibme m, attr. **guoledis** [kuolētipmē 270] NG *guoledim*, NG^{13}, NJ^{2}, J; fisklös, utan fisk / fischlos, ohne Fische /; *guoledis jávrre* sjö utan fisk / See ohne Fische /;

skuolffahit [skuol´fahit 270] NG^{1}, NJ xxx, J xxx, J^{2} xxx; ¤ NG^{1} *skuolffahit rabás oajve* gå barhuvad / barhäuptig, mit bloßem Kopfe gehen /;

skuolffe lf [skuol´fē 270] NG^{1} *skuolffe ~ skuolvve*, SG *skuolffe* (*-åjve*), NJ xxx, J xxx, J^{2} xxx; NG^{1} (en fågel; enligt K. B. Wiklund Athene ¤ Nyctea scandiaca, fjälluggla) / (ein Vogel, nach K. B. Wiklund Schnee-eule) /; SG en som inte lyder / einer, der nicht gehorcht /;

guoljádit [kuoljātit 271] NG*, SG, NJ^{2}, J; stånga till (NJ^{2}: litet) / (mit dem Geweih, den Hörnern) zustoßen »forkeln» (NJ^{2}: ein wenig zustoßen) /;

guolljot lj [kuol´jōt 271] NG, NG^{13}, SG, NJ^{2}, J; stångas med hornen (NJ^{2} ej hårt och ej om rentjur; se **njuvddet**) / einander mit den Geweihen, Hörnern stoßen (NJ^{2} nicht fest und nicht von einem Renntierstier; s. **njuvddet**) /;

guolljulis ss s, attr. **guolljulis** [kuol´julis 271] NG *gulljulis*, NJ^{2}, J;

fallen för att stångas (**guolljot**) / zum Stoßen, Forkeln aufgelegt, stößig /;

guolgga lg [kuol´ka 271] NG[1], SG, NJ[2], J; hår (dock ej huvudhår på människa; se **vuobdda**) / Haar (doch nicht Kopfhaar des Menschen; s. **vuobdda**) /; *guovte guolgan ~ guovten guolgan le* »är dubbelhårig» (säges om renen i juli månad, då den ömsar hår och det gamla delvis sitter kvar) / »ist doppelhaarig» (wird vom Renntier im Juli gesagt, wenn es »verhärt» (die Haare wechselt) und das alte Haar noch zum Teil da ist /; *gulmmeguolga* se **gulmme**; *ramásguolgga* se **ramás**; *tjalmmeguolga* se **tjalmme**; NG *guolggabårjje* päls som fäller ymnigt / Pelz, der sehr haart /; J *guolggaguodde* »hårbärare» (mera högtidligt uttryck för ren) / »Haarträger» (feierlicherer Ausdruck für Renntier) /; *guolggamuojsse* hår och annat skräp, som blir kvar då en hud garvas / Haare und andere Abfälle, die zurückbleiben, wenn ein Fell gegerbt wird /; *guolggaduhppo* hårtofs, hårtuss / Haarbüschel, Haarzotte /; *guolggavuossa* hårsäck, säck med hår i / Haarsack, Sack, der Haare enthält /;

guolggá, attr. **guolggás** [kuol´kā 271] NJ[2], J; hårrik, som har mycket hår (om djur) / mit dichtem Haarwuchs, dichtem Pelz (von Tieren) /; *guolggás bena* hund som har mycket hår / Hund, der einen dichten Pelz, Haarwuchs hat /; jfr **suohkkis**.

skuolkká lk [skuol´hkā 271] SG, NJ, J, J[2]; en längre björkklabb (t.ex. som lägges ovanpå nävern på ett nävertak) / ein längeres Birkenscheit (das z.B. auf den Dachbelag eines Daches aus Birkenrinde gelegt wird) /;

skuolkahit [skuol[e]kahit 271] NG[1], NJ xxx, J xxx; gå ensam, för sig själv / allein, für sich geben /; ¤ NG[1] *skuolkaha aktu allasis dåp doaresbielijt* går ensam, för sig själv på sidan om allfarväg = **skuolkadit** 2.

-guolgak [-kuol[e]kak 271] SG, NJ[2], J; med hår av den eller den beskaffenheten / mit Haar von dieser od. jener Beschaffenheit /; *guovteguolgak* dubbelhårig (om ren i juli månad, då det nya håret kommer och det gamla delvis sitter kvar) / »doppelhaarig» (vom Renntier im Monat Juli, wenn das neue Haar kommt und das alte noch teilweise da ist) /; *ujvvaguolgak* se **hujvva ~ ujvva**.

skuolkkalit [skuol´(h)kalit 272] NG SG, NJ, NJ[3], J, J[2]; låta klinga eller klirra (momentan) / erklingen od. klirren lassen (mom.) /; NJ, J skramla till med något / plötzlich mit etw. rasseln, klappern, klirren /; NJ[3] klämta (i kyrkklockan) / »klempen», »klengen» (d.h. mit dem Glockenklöppel in abgebrochenen Intervallen die — in Ruhe befindliche — Glocke anschlagen) /;

skuolkadit [skuol[e]katit 272] NG, SG, NJ, J, J[2]; NG skramla (om skälla; ej picka ¤ ticka, om ur) / rasseln, klappern, klirren (von einer Schelle; nicht vom Ticken einer Uhr) /; SG picka ¤ ticka (om ur) / ticken (von der Ubr) /; NJ hålla på och skälla oupphörligt (om hund) / unaufhörlich, unausgesetzt bellen (von Hunden) /; *maná skuolkadimes dásste* gå härifrån och spring inte och skäll (säges till en hund, som skäller på hjorden i ett och utan urskiljning); J, J[2] skramla med något / mit etw. rasseln, klirren /; J[2] även: ringa,

klinga, skramla med något (ihållande eller om flera subjekt) / J^{2} auch: mit etw. läuten, klingeln, klappern, rasseln (anhaltend od. von mehreren subj.) /;

skuolkadit [skuol^{c}katit 272] NG, NJ xxx, J xxx; *skuolkadit vádtset* släpa sig fram (om uttröttad ren) / sich vorwärtsschleppen (von einem erschöpften Renntier) /;

skuolkedit [skuol^{c}kētit 272] NJ, J^{2}; plötsligt eller en gång klinga till, klirra, rassla, skramla till / plötzlich od. einmal erklingen, klirren, rasseln, klappern /;

skuolkodit [skuol^{c}kōtit 272] NG, NJ, J; skramla med något (NG med komitativ) / mit etw. rasseln, klappern (NG mit kom.) /; NJ *skuolkodit biellov* skramla med en skälla / mit einer Schelle rasseln /;

guolla l [kuolla 272] NG^{1}, SG, NJ^{2}, J; pungen med innehåll (hos människor och djur) / der Hodensack u. die darin enthaltenen Teile (bei Menschen und Tieren) /; J *guollagårnne* testikel / Hoden, Testikel /; NG^{1}, J *guollamånne* detsamma; J *guollatjalmme* (kallas testikeln, när den kokas och ätes) / *guollatjalmme* (wird der Hoden genannt, wenn er gekocht und gegessen wird) /; *guollavuossa* pungen (skinnet) / der Hodensack (die Haut) /;

guollá (l'l), attr. **guollás (l'l)** [kuollā 272] NG, NG^{13}, SG, NJ^{2}, J; fiskrik (om fiskevatten) / fischreich (von Fischwassern) /; fiskelig, med vilket man får fisk (om fiskredskap) / womit man gut od. leicht Fische fängt (von Fischereigeräten) /; *guollás jávrre* fiskrik sjö / fischreicher See /; J *guollás viermme* nät i vilket man får mycket fisk / Netz, womit man viele Fische fängt /;

skuolla l [skuolla 272] NJ, J, J^{2}; klang, klingande, skramlande ljud / Klang, klingender, rasselnder Laut /;

skuollalit [skuollalit 273] NG, NJ, J, J^{2}; 1. (plötsligt eller om flera subjekt:) klinga, rassla, klirra, skramla / klingen, rasseln, klirren, klappern (plötzlich od. von mehreren subj.) /; 2. NJ, J, J^{2} gå sönder, gå itu (t.ex. om skor: *gábmaga skuollali*) / auseinandergehen, entzweigehen (z.B. von Schuhen: *gábmaga skuollali*) /; jfr **skilladit**; 3. NJ, J, J^{2} bli förlöst hastigt, oväntat (om kvinna) / schnell, unerwartet entbunden werden (von einer Frau) /;

skuollat l [skuollat 273] NG^{1}, SG, NJ, J, J^{2}; 1. klinga, ljuda, låta (om skälla, klocka) / klingen, schallen, tönen (von einer Schelle, Glocke) /; NJ, J^{2} rassla, klirra, skramla (t.ex. om isstycken på våren) / rasseln, klirren, klappern (z.B. wenn im Frühjahr Eisstückchen an der von der Sonne zerfressenen Oberfläche eines Sees im Winde aneinanderreiben) /; 2. NJ, J, J^{2} gå sönder (t.ex. om skor), gå itu / entzweigehen (z.B. von Schuhen), auseinandergehen /; 3. NJ, J, J^{2} bli förlöst, få barn (om kvinna) / entbunden werden, ein Kind bekommen (von einer Frau) /;

guolle l [kuollē 273] NG$^{1, 5, 6}$, SG, F, NJ^{2}, J; fisk (nominativ sing. även kollektivt) / Fisch (nsg auch kollektiv) /; SG, NJ^{2} *guollemuorra* käpp på vilken man träder upp fisk och hänger den till torkning tvärs över *riehpen* / Stock, worauf man Fische aufzieht und an dem man sie quer über das Rauchloch, *riehpen* zum Trocknen aufhängt /; (J) fiskspade / Fischkelle, Schöpflöffel beim Fischekochen /; J

guollebivdár fiskare / Fischer /; *guollebivddesábme* och *guollebivdársábme* fiskarlapp / Fischer-lappe /; *guollebivddemviermme* fisknät / Fischnetz /; *guollejávrre* fisksjö / Fischsee /; *guollegájbisj* fiskspade / Fischkelle /; *guollelihtte* fiskkärl / Fischgefäß, Fischbutte /; *guollemáles* fiskkok, fiskmåltid / Fischgericht, Fischmahlzeit /; *guollebivddo* fiske / Fischfang, Fischen /; *guollevuogga* metkrok / Angelbaken /; SG (NJ^2, J xx) *guhkaguolle* långfisken = orm / der »Langfisch» = Schlange /;

skuolle (l'l) ll [skuollē 273] SG, NJ, J, J^2; (i sammansättning) SG, NJ, J, J^2 *bieggaskuolle* virvelvind (det anses att virvelvinden medför hastigt påkommande sjukdom) / (in Zusammensetzungen) *bieggaskuolle* Wirbelwind (man ist der Meinung, daß der Wirbelwind plötzlich ausbrechende Krankheiten mit sich bringt) /; (J man neutraliserar verkan av *bieggaskuolle* genom att möta den med en blottad kniv eller annat eggvapen eller åtminstone spotta mot den) / (J man hebt die Wirkung des *bieggaskuolle* auf, indem man ihm mit einem blanken Messer od. mit einer anderen Schneidewaffe entgegentritt od. wenigstens gegen ihn spuckt) /; J^2 (ej NJ) *dávddaskuolle* plötsligt påkommande sjukdom / J^2 (nicht NJ) *dávddaskuolle* plötzlich ausbrechende Krankheit /;

guollit (l'l) [kuollit 274] NG^{13} *gullit*, SG, NJ^2, J; fiska / fischen /; *makte guollijde*? fick ni mycket fisk?

guolmas guolmmas- [kuolmas 274] NG^1, SG, NJ^2, J; innersta vita lagret i tallens bark (J även i granens) / innerste weiße Schicht der Kiefernrinde (J auch der Fichtenrinde) /; *suodnaguolmas* innerbarken av tall, som användes att veckla in senor i, för att de inte skola torka och hårdna / die innere Schicht der Kiefernrinde, die zum Einpacken von Sehnen gebraucht wird, damit sie nicht austrocknen und hart werden /; jfr **sáraldahka**.

guolmoj guolmmu- [kuolmōi 274] NG^{13} *guolmo*, SG *guolmoj* ~ *guolmov*, inessiv sing. *guolmmuhin*, NJ^2, J; skymning / Dämmerung, Abenddämmerung /; NG^{13} även: gryning / Morgendämmerung, Morgengrauen /; NJ^2 den inträdande skymningen på kvällen / die hereinbrechende Abenddämmerung /; *gassa guolmoj* djup skymning (då man kan se föremålen endast på nära håll) / tiefe Dämmerung (wenn man die Gegenstände nur in der Nähe sehen kann) /; *guolmmun* (SG *guolmmuhin*) i skymningen / in der Dämmerung, im Zwielicht /;

guolmudit [kuolmutit 274] NG *gulmudit* [*u*^{1}:], SG, NJ^2, J; (opersonligt) det skymmer, det blir kväll / (unpers.) es dämmert, wird schummerig, wird Abend /; *juo le guolmudime* (NG *gulmudimen* [*u*^{1}:] det håller på att skymma / es ist über dem Dämmerig-werden, es wird langsam schummerig /;

guolmuduvvat v [kuolmutuvvat 274] SG, NJ, J; SG (opersonligt) det blir kväll / (unpers.) es wird Abend /; NJ^2 bli överraskad av skymningen / von der Abenddämmerung überrascht werden /; *guolmuduvviv dan váren* jag blev överraskad av skymningen på det fjället.

guolbbe lb [kuol´pē 274] NG^1, (TL *láhtte*), SG, NJ^2, J; golv / Fußboden, Boden /;

skuoldar skuolldar- [skuol^{c}tar 274] NG, SG, NJ, J, J^{2}; skvaller / Klatsch, Geklatsch, Tratsch /; *skuolldarav viegadit* springa med skvaller / Klatsch weitertragen /;
skuoldardit [skuol^{c}tartit 274] NG, SG, NJ, J, J^{2}; skvallra / klatschen, tratschen, ausschwatzen /;
guolltje ltj [kuoltjē 274] J; nordanvind med kyla och snöbyar / Nordwind mit Kälte und Schneeböen / *guoltjev dagáj* det blev *guolltje* / es gab *guolltje* /;
guolldo ld [kuoltō 274] NG^{13}, SG, NJ^{2}, J; yrväder, snöyra, yrsnö / Schneesturm, Schneegestöber, Schneetreiben, Triebschnee /; *guoldov dahká uddni* det är snöyra i dag; NG^{13} *guolldo jáves* yrsnön lägger sig över, täcker; *muohtaguolldo* yrväder med snöfall / Schneesturm mit Schneefall /; *bieggaguolldo* yrväder utan snöfall (då vinden blåser upp snön) / Schneetreiben ohne Schneefall (wenn der Wind den Schnee aufwirbelt) /;
guolldot ld [kuoltōt 275] SG, NJ^{2}, J; yra, driva igen (om spår, väg och dylikt) / verwehen (intr.) verschneien, zuschneien (intr.) (von Spuren, vom Weg od. dgl.) /; *guoldoj luodda* spåret drev igen (av yrsnö).
guolldut [kuoltut 275] NG^{13}, NJ^{2}, J; 1. bli övertäckt av yrsnö (*guolldo*) / von Triebschnee überdeckt, zugedeckt werden /; *guolldum lij väddja* vägen hade blivit övertäckt av yrsnö; *guollduj luodda* spåret täcktes av yrsnö; 2. bli hindrad, ej komma vidare på grund av snöstorm / durch einen Schneesturm aufgehalten werden, wegen eines Schneesturms nicht weiter kommen /; *guolldujme mij dasi dalloj* vi blevo fast, blevo hindrade där av snöstorm.
guoldudahka g [kuol^{c}tutahka 275] SG, NJ^{2}, J; (stor) snödriva / (große) Schneewehe /;
guomoj guobbmu- [kuomōi 275] NG^{1} *guomo*, NG^{13} *guomo*, SG *guomo*(*j*), NJ^{2}, J; den idisslade födan i vommen / die wiedergekäute Nahrung im Pansen (der Renntiere und anderer Wiederkäuer) /;
guonnijdit [kuonnijtit 275] intransitiv J; smaka *guoddná* / nach *guoddná* schmecken /;
guoŋar guogŋar ~ guogŋar [kuoŋar ~ kuokŋar 275] NG^{13} *guogŋar*, SG *guogŋar*, NJ^{2} *guogŋar*, J *guoŋar*; spant i båt (NG^{13}: även i lappsläde; jfr **vierra**) / Spant, Rippe eines Bootes (NG^{13}: auch eines Lappenschlittens; vgl. **vierra**) /;
skuoŋŋgo ŋg [skuoŋkō 275] SG, NJ xxx, J xxx; = **skoaŋŋga**.
guohpa guohppag- [kuohpa 275] NG^{13}, SG, NJ^{2}, J; mögel / Schimmel /; *guohppaga givnnjahi bánijst* ¤ *bánijs* möglet hänger ned från tänderna (sagt om en gengångare) / der Schimmel hängt ihm von den Zähnen herunter (von einem Wiedergänger gesagt) /; *guohpabáne* mögliga tänder / schimmelige Zähne /;
-guohpa, ¤ nisskeguohpa [-kuohpa 275] ¤ stadieväxling okänd; SG, NJ^{2} xxx, J xxx; ¤ nackgrop; se **nisske**.
skuohpá b ~ guohpá b [(s)kuohpā 275] NG *skuo-*, SG *skuo-*, F *guo-*, NJ^{2} *skuo-*, J *guo-*, Muorkafors *guo-*; kort strumpa eller socka, som användes, när man tagit av skorna och behöver hastigt gå ut / kurzer Strumpf od. Socke zum Überziehen, wenn man die Schuhe ausgezogen hat und es nötig hat, schnell einmal hinauszugehen /;

skuohpá b [skuohpā 275] NG[1], SG, NJ, J, J[2]; barkskrapa (att skrapa barken av träd) / Schaber, Schabeisen (um die Rinde von den Bäumen abzuschaben) /; *bárkkoskuohpá* se **bárkko**.
guobajdallat l [kuopaitallat 276] NJ[2] xx, J; = **guobastallat**.
guobaldahka g [kuopaltahka 276] NG[13] *guobaldak*, SG, NJ[2] xxx, J xxx; veckning, rynkning, som göres när man syr fast ovanlädret, *aldas*, vid skobottnens kant / Fältelung.Kräuselung, die vorgenommen wird, wenn man das Oberleder an dem Rand des unteren Schuhteiles festnäht /; NG[13] skobottnens kant, som rynkas ihop / der Rand des unteren Schuhteiles, der gefältelt od. gekräuselt wird /; ¤ NG[13] *oanedit guobaldagá* förkorta, rynka ihop skobottnens kant / den Rand des unteren Schuhteiles verkürzen, »einreihen» /;
guohpár [kuohpār 276] SG, NJ[2], J; koppar / Kupfer /;
guobas guohpas- [kuopas 276] ¤ substantiv och adjektiv NG[13], SG, NJ[2], J; NG[13] (föga brukligt ord) / (wenig gebräuchl.) /; NG[13] trollkarl, trollkäring / Zauberer, Hexe /; SG detsamma; NJ[2], J *guobas kujnna* trollkunnig kvinna (attributet användes sällan om män) / zauberkundiges Weib (das Attribut wird selten bei Männern gebraucht) /; NG *guobassähke* [*ä:*] något trollkunnig / ein wenig zauberkundig /; NJ[2] *guobassiek kujnna* något trollkunnig kvinna / eine etwas zauberkundige Frau /;
guohpasit [kuohpasit 276] SG, NJ[2] xxx, J; bli rynkad (om sko som sys ihop) / gefältelt, »ein-gereiht» werden (von Schuhen, die zusammengenäht werden) /;
guobastallat l [kuopastallat 276] NG[13], SG, NJ[2], J; NG[13], SG trolla / zaubern /; NJ[2], J vilja gälla för att vara trollkunnig (om kvinna) / als zauberkundig gelten wollen (von einer Frau) /;
guohpat b [kuohpat 276] NG[1], SG, NJ[2], J; rynka ihop, tvinga ihop läder (t.ex. i hälen på sommarskon) / Leder kräuseln, fälteln, zusammenziehen (z.B. am Hacken des Sommerschuhes) /; *boaskev guohpiv* jag rynkade ihop hälen (på skon).
guober guohper- [kuopēr 276] NG *guohper*, NG[1] *guober*, NG[13] *guohper*, SG *guohper*, NJ[2], J *guober*; klöv / Klaue, Huf /; J *sjliebtjoguober* dubbelklöv, partå / Spaltbuf, Paarzehe /; *suorekguober* detsamma.
guohper [kuohpēr 276] se **guober**.
guobma m [kuopma 276] NJ, J; like / ein Gleiches, Gleichgestelltes /; *guobma guomas gávnná* (ordspråk) like finner ¤ sin like / Gleich u. Gleich gesellt sich gern (Sprichwort) /;
guobme m [kuopmē 276] NG[1], NJ[2], J; gom / Gaumen /;
guobmolággá kk [kuopmō-laggā 276] NG[1], SG *guobbmulággo*, NJ[2], J; renens blindtarm / der Blinddarm des Renntieres /;
guobmolákkes guobmolággá- [kuopmō-lakkēs 276] = **guobmolággá**.
guohpo b [kuohpō 276] J; rynkning (i en sko) / Kräuselung, Fältelung (an einem Schuh) /; *guobojdieres* mellanlägg, brygga i en söm i sko / Zwischenlage, Verstärkung einer Naht an einem Schuh /;
guoppar guobbar- [kuoppar 277] NG[13], SG, NJ[2], J; svamp (som renarna äta) / Pilze (die die Renntiere fressen) /;
guoppardit [kuoppar^{c}tit 277] SG, NJ[2], J; springa och söka svamp (om renar och kor) / auf der Suche nach Pilzen sein (von Renntieren u.

Kühen) /;
-guohppe, ¤ nisskeguohppe [-kuohppē 277] ¤ stadieväxling okänd; NG, NJ^{2} xxx, J xxx; ¤ nackgrop; se *nisskeguohppe* under **nisske**.
skuohppit [skuohppit 277] SG, NJ, J, J^{2}; skava (om skor, tömmar etc.) / scheuern, reiben (von Schuhen, Zugleinen usw.) /;
guoppo [kuoppō 277] J^{2}; sned, ut- och inväd, vitt uppspärrad (om ögonen hos en människa eller ett djur som blänger och tittar argt) / schielend, verdreht, weit aufgesperrt (von den Augen eines wild und zornig blickenden Menschen od. Tieres) /; jfr **guobbot**.
skuohppo hp [skuohppō 277] NG, NG^{1}, NJ xxx, J xxx; fodral / Futteral, Scheide, Schutzhülle /; jfr **skuovddo**, **skuvddo**.
guohppot hp [kuohppōt 277] NG, NG^{13}, SG, NJ^{2}, J; mögla (invärtes), unkna / schimmeln (im Innern), dumpfig schmecken /; NG *juo guovnoj da rádjáj*, *at álggá guohppogoahtet* var redan till den grad anlupet, att det började mögla.
guoppudallat l [kuopputallat 277] NG guppudallat [*u^{1}:*], SG, NJ^{2}, J; blänga ihärdigt, titta snett och argt (om människa och djur) / unausgesetzt (jdn) anstarren od. scheel und böse blicken (von Menschen und Tieren) /; jfr **guobbot**.
guoppsa ps ~ guoksa [kuopsa ~ kuoksa 277] NG^{13} *guoksa*, SG *guoppsa*, F *guoppsa*, NJ^{2} *guoppsa*, J *guoppsa*; 1. mjölke (i fisk) / Milch (Samen der männlichen Fische) /; 2. *guoppsa ~ guoksa*(*-buojdde*) ett litet runt fettstycke, som hänger fast vid *mielggasjnjárttjá* på björn och (fet) ren / ein kleiner runder Fettkloß, der an *mielggasjnjárttjá* des Bären und des (fetten) Renntieres ansitzt /; björnens *guoppsa* är ett gott medel mot brännsår / der *guoppsa* des Bären ist ein gutes Mittel gegen Brandwunden /;
guopsak guopsag- [kuopsak 277] SG, F, NJ^{2}, J; hanfisk, mjölkfisk / Fischmännchen, Milchner /; *guopsakluossa* hanlax / Lachsmännchen, Lachsmilchner /;
guohputdit [kuohputit 277] J; mögla litet / ein wenig schimmeln /;
guoran [kuoran 277] adv., postp. NG, NJ^{2}, J; vid sidan av, nära intill / neben, daneben, nabe, dicht bei, dabei /; *goade guoran* (nära) intill kåtan; *uvsa guoran* invid dörren; *gå guoran tjåhkkåha* ¤ *tjåhkkåj* då man sitter nära intill; jfr **guorra**.
guoras ~ guorast [kuoras(t) 277] postp. NJ^{2} *guoras*(*t*), J *guoras*; från (nära intill) / (weg) von (einem Platz nahe bei) /; *vuolgij dat mu* ¤ *muv guorast* ¤ *guoras* han gick ifrån (platsen invid) mig / er ging von (einer Stelle nahe bei) mir weg /; jfr **guorra**.
guorastit [kuorastit 278] J; fara, följa (en kortare sträcka) efter ett spår eller efter någon för att hinna upp / (eine kürzere Strecke) einer Spur od. jdm nachfahren, nachgehen, um den Betreffenden einzuholen /;
guoradallat l [kuoratallat 278] J; 1. stadigt följa eller gå efter (t.ex. en bäck) / immerzu folgen od. nachgehen (z.B. einem Bache folgen) /; 2. undersöka, utforska / untersuchen, erforschen /; komma underfund om / hinter, auf etw. kommen, (etw.) durchschauen /; *guoradallagoahtet* börja komma underfund om / anfangen, (etw.) zu durchschauen /;
guoradit [kuoratit 278] SG, NJ^{2}, J; följa efter för att hinna upp (t.ex. ett

vilddjur) / folgen, nachgehen, um (etw.) einzuholen (z.B. ein Raubwild) /; följa efter, gå utefter (ett spår, en väg, en bäck etc.) / folgen, nachgehen längs etw. gehen (längs einer Fährte, einem Weg, einem Bache usw.) /; *mån guoradav jiervav* jag följer efter järven; *guoradav jågåv* [*å²:*] jag går utefter bäcken.

guorásj guorátj- [kuorātj 278] NG xxx, SG, NJ^2, J; ide (björn-) / Winterlager (Bären-) /;

guorav [kuorav 278] postp., adv. NJ^2, J; längs med, nära förbi / längs, entlang, nahe vorbei (an etw.) /; tätt, nära bredvid (vid tal om färd eller rörelse) / dicht bei, nahe bei (etw.), dicht (da)neben (wenn von Fahrt od. Bewegung die Rede ist) /; *tjuojgaj mu* ¤ *muv guorav* han skidade bredvid mig, vid min sida; *tjuojgaj gátte guorav* han skidade längs med stranden; jfr *gáddeguorav* under **guorra**.

guorjjál, attr. **guorjjális** [kuor´jāl 278] NJ^2, J; som tycker om urin och slickar det (vanligen *álldo*, men även *hiergge*) / nach Urin gelüstig und ihn auflecktend (meistens Renntierkuh, *álldo*, aber auch Ochs, *hiergge*) /; *guorjjális álldo* renko som gräver efter urin och slickar den / Renntierkuh, die Urin aufscharrt und ihn aufleckt /; *guorjjálhiergge* renoxe, som slickar urin / Renntierochse, der Urin aufleckt /;

guorjjár [kuor´jār 278] NJ^2, J; ren som nattetid brukar komma till kåtans närhet för att skrapa och slicka urin (vanligen honren) / Renntier, das nachts in die Nähe des Zeltes zu kommen pflegt, um nach Urin zu scharren und ihn aufzulecken (meistens weibliches Renntier) /; jfr **gåttjår**, **ruohttsár**, **ruttjár**.

guorjas guorjjas- [kuorjas 278] SG, F, NJ^2, J *gurjas* [*u:*]; 1. ställe där någon låtit sitt vatten och där renen gräver och slickar urin / Stelle, wo jemand sein Wasser gelassen hat und wo das Renntier den Urin aufscharrt und ihn aufleckt /; J *guorjasrågge* uringrop / Uringrube /; *guorjasräjnna* ren som gräver och slickar urin / Renntier, das Urin aufscharrt und ihn aufleckt /; 2. (NJ^2) ställe där brunfärgat vatten stiger upp på isen i en sjö eller på en myr / Stelle, wo durch das Eis eines Sees od. eines Moors bräunliches Wasser aufsteigt, das dann die Fläche bedeckt /; *guorjasjiegge* myr med brunt vatten som stiger upp på vintern / Moor mit braunem Wasser, das im Winter aufsteigt /;

guorjastallat l [kuorjastallat 279] SG, NJ^2, J *gurjastallat* [*u:*]; kontinuativ till **guorjastit**.

guorjastiddje [kuorjastidjē 279] NG^1 (obsolet), NJ^2 xx, J *gurjastiddje* [*u:*]; = **gåttjår**.

guorjastit [kuorjastit 279] NG^1, SG, NJ^2, J *gurjastit* [*u:*]; gräva och slicka urin / Urin aufscharren und auflecken /;

guorjjistallat l [kuor´jistallat 279] NJ^2, J; gå och slicka urin litet här och där / hier und da ein wenig Urin auflecken /; *manáj ällo ja guorjjistaláj sjaljov* hjorden var här och slickade urin på kåtaplatsen.

guorjjit [kuor´jit 279] NJ^2, J; slicka urin i snön (om renar) / Urin im Schnee lecken (von Renntieren) /; jfr **rudtjit** 2.

guorgga rg [kuor´ka 279] NG^1, SG, NJ^2, J; trana, Grus grus / Kranich /;

skuorggá rg [skuor´kā 279] NG, NG[1], NG[5] (obsolet), SG, NJ[2], J, J[2]; NJ[2], J, J[2] björnjägare (så kallas endast den, som dödat en björn) / Bärenjäger (so wird nur derjenige genannt, der einen Bären erlegt hat) /; NG[1] gammal fiskare / alter Fischer /; *biernnaskuorggá* (NJ[2], J, J[2]) björnjägare, (NG[1]) djärv och duktig jägare (enligt NG ett sydligt ord) / Bärenjäger, (NG[1]) verwegener und tüchtiger Jäger (nach NG ein südliches Wort) /;

guorkkalit [kuor´hkalit 279] NJ, J; förklara, förtydliga / erklären, verdeutlichen /; *guorkkala dav dikke åvdån*, *vaj ássjálasj huomaha* ¤ *huomaj vásstedit vuohkasit* förklara nu den här saken inför rätta, så att den åtalade förstår att svara på lämpligt sätt.

skuorggalit [skuor´kalit 279] NG, NJ xxx, J xxx, J[2] xxx; fara illa med (päls så att den fäller håren) / unachtsam od. schlecht verfahren (mit Pelzwerk, so daß es haart) /; jfr **skuorggit** 2.

skuorgganit [skuor´kanit 279] NG, NJ, J; bli tunnsliten (om tyg och skinn) / fadenscheinig, dünn werden (von Stoffen und Fellen) /;

skuorgedit [skuor[c]kētit 279] NG, NJ xxx, J xxx; förlora håren (om päls) / (aus)haaren, die Haare lassen (von Pelzwerk) /;

skuorgijdit [skuor[c]kijtit 279] NG *skurgijdit* [*u:*], NJ xxx, J; bli trådsliten, tunnsliten (om tyg och skinn) / fadenscheinig werden, sich abwetzen (von Stoffen und Fellen) /;

skuorggit [skuor´kit 279] NG xxx, SG, NJ xxx, J; jaga björnar / Bären jagen /;

skuorggit [skuor´kit 279] NG, NJ xxx, J xxx; fördärva (päls), så att håren bli svedda eller falla av / (Pelzwerk) verderben, so daß die Haare versengt werden od. abfallen /;

guorggo rg [kuor´kō 279] se **guorgoj**.

guorgoj guorggu- [kuor[c]kōi 279] NG[1] xxx, SG *guorggo*, NJ[2] xxx, J *guorgoj*; stenig, långgrund strand / steiniger, flacher Strand, weithinaus seichtes Seeufer /; stengrund, som sticker upp över vattnet / Felsenbank, die über das Wasser herausragt /;

guormme rm [kuor´mē 280] NG, NJ[2] xxx, J xxx; lass / Fuhre, Fuder /;

guormes guormmás-, attr. **guormes** [kuor[c]mēs 280] NG, SG, NJ[2], J, J[2]; grov, sträv (om tyg, kläder; NJ[2], J, J[2] också om rösten; SG även om en kvast) / stark, grob, rauh (von Zeug, Kleidern; NJ[2], J, J[2] auch von der Stimme: tief, laut; SG auch von einem Besen) /; NG, J *guormesguolgak* strävhårig / rauhhaarig, stichelhaarig /;

skuornas skuornnas-, attr. **skuornas** [skuor[c]nas 280] SG, NJ, J, J[2] xxx; = **skuornes**.

skuornes skuornnás-, attr. **skuornes** [skuor[c]nēs 280] NJ, J, J[2]; kysk / keusch /;

guoros guorrus-, attr. **guoros** [kuorōs 280] NG, SG, NJ[2], J; 1. (adj.) tom / leer /; (även fig.:) utan börda, ledig / (auch bildl.:) ohne Bürde, Last, frei /; för sig, ensam (utan att blandas med andra) / für sich alleine (ohne sich unter andere zu mischen) /; J *guoros lihtte* tomt kärl / leeres Gefäß /; *guoros almasj* person, som är utan börda, ledig / Person, die keine Last zu tragen hat, frei, unbehindert /; *guoros gattsajt duolldádin* man kokade klövarna för sig, särskilt; 2. (adv.) SG, J *guoros* (*val*) blott, endast / bloß, nur /; *kujna oadtjun guoros val dav*, *mij riekknidaláj sadebun* kvinnorna fingo endast

det som räknades för sämre.

guorostahttet ht ~ guorostuhttet ht [kuorōstahttet ~ -tuhttēt 280] NG[13] *-tuhttet*, NJ[2] xx, J *-tahttet*, *-tuhttet* (sällan förekommande); tömma / leeren, entleeren /; jfr **duobbmit** 1.

guorostuvvat v [kuorōstuvvat 280] SG, NJ[2] xx, J xxx; tömmas, bli tom / sich leeren, leer, geleert werdeu /; jfr **guorrunit**, **duobmanit**.

guorbba rb [kuor´pa 280] NG[1] xxx, NG[13], SG, NJ[2], J; land, som blivit härjat av skogseld / von Waldbrand verwüstetes Land /; J *guorbbabádne* »brandtanden» hos vargen: då vargen river med *guorbbabádne*, kan renkon sedan ej behålla någon kalv, och hjorden tar så småningom slut / »der verwüstende Feuerzahn» des Wolfes: wenn der Wolf mit dem *guorbbabádne* reißt, kann die Renntierkuh danach kein Kalb behalten, und die Herde geht nach und nach ein /; jfr **guvrrabádne**.

guorbbabádne n [kuor´pa-padnē 280] se **guorbba**.

guorbas guorbbas- [kuor^{c}pas 280] NG, NJ[2] xxx, J xxx; terräng där det inte finns någon lav / Gelände, wo es keine Flechten gibt /;

guorbbat rb [kuor´pat 280] NG[1], SG, NJ[2], J; 1. förstöras av skogseld (om mark) / durch Waldbrand verheert werden (von einem Gelände) /; *dan tjåhkå lulelduss̄a le guorbbam* östra sidan av den toppen har härjats av skogsbrand; 2. slockna halvbrunnen (om eld; så att halvbrända trän bli kvar) / ohne zu Ende gebrannt zu haben, erlöschen (von einem Feuer; so daß halbverbrannte Holzstücke übrig bleiben) /; NG[1] *juo dålla guorbaj* elden har redan slocknat (halvbrunnen).

guorra r [kuorra 281] NG[1], MG[17], SG, NJ[2], J; området som är längs med eller gränsar omedelbart intill något / das Gebiet, das längs etw. liegt od. unmittelbar an etw. grenzt /; NJ[2], J (nominativ sing. endast som första led i sammansättningar, övriga kasus endast som andra led) *guorraboargála* handlandena som bo nära intill / (nom. sg. nur als erstes Glied von Zusammensetzungen, die übrigen Kasus nur als zweites Glied) *guorraboargála* die Kaufleute, die unmittelbar in der Nähe wohnen /; *mu* ¤ *muv guorraulmusj* min granne / mein Nachbar /; *mu* ¤ *muv guorraålmáj* den man som bor nära intill mig / der Mann, der ganz in meiner Nähe wohnt /; SG *jåhkåguorav mannat* gå längs bäcken / den Bach entlanggehen /; NJ[2] *gáddeguorav tjuojgaj* han åkte skidor längs stranden; *goahteguoran* (på platsen) invid kåtan / (auf dem Platz) dicht bei dem Zelt /; *uksaguoran* invid dörren / neben der Tür /; NG[1] *vanásguoran* invid båten / bei dem Boot /; jfr postp. **guoran**, **guorav**.

guorraj [kuorrai 281] postp., adv. SG, NJ[2], J; till sidan av, nära intill / an die Seite von, nahe heran (an), dicht neben (acc.) /; *boade mu* ¤ *muv guorraj*! kom till (nära intill) mig! / komm zu mir (dicht zu mir, an mich heran)! /; *lahkana dán guorraj*! kom närmare (nära intill) den här! *biernna ládaj ålmmáv*, *gå bådij* [*å:*] *guorraj* björnen anföll mannen, då denne kom nära intill.

guorrasit [kuorrasit 281] NG[1], SG, NJ[2], J; bli övertygad om riktigheten av vad den andre säger, instämma med honom, ge honom rätt / sich von dem, was der andere sagt, überzeugen lassen, ihm beistimmen,

Recht geben /; *mån guorrasav dasi* jag instämmer i det; *guorrasij dat munji* han instämde med mig, gav mig rätt; *boadnjátja e agev guorrasa kujnaj rádáj* gubbarna gå inte alltid med på det råd, som kvinnorna ge.

guorrat r [kuorrat 281] NG[1], NJ[2], J; 1. följa efter (ett byte, ett spår), gå längs efter (t.ex. en bäck) / folgen, nachgehen (einer Beute, einer Spur), längs etw. gehen (z.B. einen Bach entlang gehen) /; *guorrat mån dav návdev galgav* jag skall följa efter det där bytet; *luottav guorrat* följa ett spår; 2. ta intryck av (om foster) / Einwirkung von etw. bekommen (von der Leibesfrucht, wenn die Mutter sich an etwas »versieht») /; J *guorrá åhke*, *majt le hähkkat åvduham* [*å:*] *ieddne* fostret tar intryck av vad modern plötsligt får se.

guorravuojnne [kuorra-vuoi´nē 281] NG xxx, SG, NJ[2] xx, J (obsolet); närsynt / kurzsichtig /; se *lahkavuojnne* under **lahka**.

guorrit (r'r) [kuorrit 282] J; tömma / leeren, entleeren /;

skuorrit (r'r) [skuorrit 282] NG *skurrit*, SG, NJ, J; NG, SG reta med stickord, sårande ord / mit Sticheleien, verletzenden Worten reizen /; NJ, J skjuta ihop bränderna, så att elden brinner bättre / die Brände zusammenschieben, damit das Feuer besser brennt /; *skuorrit dålåv* [*å*[2]*:*] detsamma.

skuorro- [skuorrō- 282] NJ, J, J[2]; (i sammansättningar) som skramlar, klapprar, rasslar / (in Zusammensetzungen) was klappert, rasselt, klirrt /; *skuorrogukse* kosa (kåsa) med små, klapprande stenar inne i skaftet / Trinkgefäß, Schöpfkelle mit kleinen klappernden Steinen im Stiel /; *skuorrosoabbe* körstav försedd med metallringar i övre ändan, vilka skramlade, när man drev på körrenen / Fahrstab, Treibstecken, mit Metallringen am oberen Ende, welche klirrten, wenn man das Zugrenntier antrieb /;

skuorromsoabbe pp [skuorrōm-såbbē 282] se under **skuorrot**.

skuorrot r [skuorrōt 282] NG, SG, NJ, J, J[2]; 1. NJ, J, J[2] stöta, sticka, peta (med käpp eller pinne) / stoßen, stechen, stochern (mit einem Stock od. Stäbchen) /; NG[13] peta tänderna / sich die Zähne stochern /; SG mjuka upp skor med en käpp / Schuhe mit einem Stock weich machen (indem man in sie hineinstößt od. sie über einem Stock knetet) /; 2. NG reta med stickord, sårande ord / mit Sticheleien, verletzenden Worten reizen /; 3. SG, NJ, J, J[2] rassla (om småsten i en kagge, *skuorrogukse* etc.) / rasseln, klappern (von kleinen Steinchen in einem Fäßchen, in *skuorrogukse* usw.) /; J[2] *skuorrot mielkkeláskav* skaka om, rengöra mjölkkaggen med småsten och vatten / umschütteln, das Milchfäßchen mit kleinen Steinen und Wasser reinigen /; *skuorromsoabbe* käpp som användes att röra om elden i kåtan med / Stock, der dazu gebraucht wird, um das Feuer im Zelt zu schüren /; jfr **skuorrit**.

guorrunit [kuorrunit 282] NG *gurrunit* [*u*[1]*:*], SG, NJ[2], J; bli tom / leer werden /; *guorrunam le gággá* kaggen har blivit tom.

guorssat rs [kuor´sat 282] NG[13], SG, NJ[2], J; NG[13] harkla; snarka / sich räuspern; schnarchen /; SG snarka (ej hosta) / schnarchen (nicht husten) /; NJ[2], J hosta mycket och hårt (om människa och djur; ej snarka) / viel und heftig husten (von Menschen und Tieren; nicht schnarchen) /;

guorsadahka g [kuor^{c}satahka 282] J; svår hosta / schlimmer Husten /;
guortte rt [kuor´htē 282] NG xxx, SG, NJ^{2} xxx, J; J magsjukdom som beror på undernäring i barndomen / Magenkrankheit, verursacht durch Unterernährung in der Kindheit /; (enligt andra sagesmän ligger *guortte* under bröstet, grymtar som en renkalv och blir till slut ett slags djur; mot detta onda skall färskt blod vara bra / nach anderen Gewährsleuten liegt *guortte* unter der Brust, grunzt wie ein Renntierkalb und wird zum Schluß eine Art Tier; gegen dieses Übel soll frisches Blut gut sein) /; SG *guorttetjáhtje boahtá* det vattnas i munnen / es wässert im Munde, das Wasser läuft im Munde zusammen /;
guortek guorteg- [kuor^{c}tēk 283] NG, SG, NJ^{2}, J; NG, SG som har vattenblåsor i inälvorna och är sjuk därav (om ren) / (Renntier,) das Wasserblasen in den Eingeweiden hat und davon krank ist /; NJ^{2} ren, som drar ihop sig och synes ha ont i magen / Renntier, das sich krümmt und Magenschmerzen zu haben scheint /; *guortekguolle* fisk, som har fel i tarmarna, vilka äro stora, svullna och hårda och se ut som rom / Fisch mit einer Mißbildung des Darmes; die Gedärme sind groß, geschwollen und hart und sehen aus wie Rogen /; J ren eller människa, som har en magsjukdom, som man tror kommit av svält / Renntier (od. Mensch), das (der) eine Magenkrankheit hat, von der man annimmt, daß sie durch Hunger verursacht ist /; jfr **guortte**.
guosastahka g [kuosastahka 283] SG *guosasta*, NJ^{2} xxx, J xxx; granskog / Fichtenwald /;
guosasjrásse s [kuosatj-rāssē 283] NG^{13}, SG xxx, NJ^{2} xxx, J; mjölke ¤ rallarros, mjölkört, Epilobium angustifolium / Waldweidenröschen /;
guosasjvuotta guosasjvuoddag- [kuosatj-vuotta 283] J; skoband med tvärränder, som gå ut från mitten snett åt kanterna (likt barren på en gran) / Schuhband mit Querstreifen, die von der Mitte schräg gegen die Kanten zu verlaufen (wie die Nadeln einer Tanne od. Fichte Fischgrätenmuster) /;
guosskat sk [kuoskat 283] NG^{13}, SG, NJ^{2}, J xxx; 1. NG^{13}, SG, NJ^{2} vidröra / berühren, anrühren /; stöta någon genom sitt tal / jdn durch seine Rede verletzen, bei jdm anstoßen / 2. (endast NG^{13}:) försvinna, gå ned (om månen) / (nur NG^{13}:) verschwinden, untergehen (vom Mond) /; jfr **guossmat**, **guossnat**.
guoskadallat l [kuoskatallat 283] NJ^{2}; bli stött (av en annans tal) / (durch die Worte eines anderen) sich verletzt, gekränkt fühlen /; *guoskadaláj nuppe hålas* [*å:*] han blev stött av den andres tal.
guoskadit [kuoskatit 283] NG^{1}, NJ^{2} xxx, J xxx; vidröra / berühren, anrühren /; ¤ NG^{1} *ale guoskat*! rör inte!
guosmar guossmar- [kuosmar 283] NG^{1} xxx, SG, NJ^{2} xxx, J; granbarken i savtiden / die Fichtenrinde in der Zeit, wo die Bäume im Saft stehen /;
guosmardit [kuosmar^{c}tit 283] SG, NJ^{2} xxx, J; skala av granbark (*guosmar*) / Fichtenrinde abschälen /;
guossmat sm [kuosmat 283] NJ^{2}, J xxx; avtaga (om månen) / abnehmen (vom Mond) /; jfr **guosskat**, **guossnat**.
guossmot sm [kuosmōt 283] NG^{1}, NG^{13}, SG, F, NJ^{2}, J; bli vidbränd

(om bröd) / anbrennen (vom Brot) /; bli svedd (om kläder, träföremål och dylikt) / versengt, angesengt werden (von Kleidern, Holzgegenständen u. dgl.) /;

guossmodit [kuosmōtit 284] NG[13]*, NJ[2], J; kausativ till **guossmot**.

guossnat sn [kuosnat 284] NJ[2] xxx, J; avtaga (om månen) / abnehmen (vom Mond) /; jfr **guosskat**, **guossmat**.

guosŋadit [kuosŋatit 284] NG[1] xxx, NG[13] xxx, SG, NJ[2], J; slå (med käpp, t.ex. en hund på nosen, vargen etc.) / schlagen (mit einem Stock, z.B. einen Hund auf die Schnauze, den Wolf usw.) /;

guossa s [kuossa 284] NG (finnes), SG, NJ[2], J; gran / Fichte /; *guosadájvve* rottåga av gran / Wurzelfaser der Fichte /; *guosaoakse* grankvist / Fichtenzweig /; *guosamátta* granstam / Fichtenstamm /; *guossanjárgga* med gran bevuxen udde / mit Fichten bewachsene Landzunge /; *guossaduorga* granris som bredes ut på kåtans golv / Fichtenreisig, das auf dem Boden des Lappenzeltes ausgebreitet wird /; *guossavuobme* granskog / Fichtenwald /;

guossalahka g [kuossalahka 284] J; granskog / Fichtenwald /;

guossarásse s [kuossa-rāssē 284] se **guohtsarásse ~ guohtsakrásse**.

guossástallat l [kuossāstallat 284] NG[13], SG, NJ[2], J; vara blyg, försagd, betrakta sig som främling / schüchtern, befangen, zagHaft sein, sich fremd fühlen /;

guossádit [kuossātit 284] J; gästa, bli undfägnad litet / ein wenig (bei jdm) zu Gaste sein, ein bißchen bewirtet werden /;

guosse (s's) ss [kuossē 284] NG[3], SG, F, NJ[2], J; 1. gäst, främmande / Gast /; främmande renhämtare, som kommer från en annan by för att hämta ren eller renar, som blandat sig med vidkommande bys hjordar / fremder »Renntierholer», der von einem anderen »Dorf» kommt, um ein Renntier od. Renntiere zu holen, die unter die Herden des betreffenden Dorfes geraten sind /; *guossen boahtet* komma på besök, för att hälsa på / zu jdm auf Besuch kommen /; *guossealmasjtjerda* [*e²:*] främmande folkslag / fremder Menschenschlag, fremde Rasse /; *guossemåhkke* ärende att hälsa på / Anlaß, (jdn) zu besuchen, Sache derentwegen man (jdn) aufsucht /; *guossemärkka* främmande (ej till byn hörande) örmärke / fremdes (nicht zum Dorf gehöriges) Ohrenzeichen /; *guosseällo* främmande (ej till byn hörande) renhjord / fremde (nicht zum Dorf gehörige) Renntierherde /; 2. (illativ sing.) på besök, traktering / zu Gast, auf Besuch /; *boade dal uddni mu* [*u:*] ¤ *muv guossáj*! kom och gästa hos mig i dag!

guossedit (s's) [kuossētit 284] NJ[2], J; vara blyg, försagd, uppföra sig som en främmande / schüchtern, befangen sein, sich wie ein Fremder benehmen /;

guossidallat l [kuossitallat 285] NJ[2], J; frekventativ till **guossidit**.

guossidit [kuossitit 285] NJ[2], J; gästa hos någon tillfälligtvis, en kortare tid / von ungefähr, eine kürzere Zeit bei jdm zu Gaste sein /;

guossot (s's) ss [kuossōt 285] NG, SG, NJ[2], J; gästa, bli undfägnad / (bei jdm) zu Gaste sein, bewirtet werden /; vara på besök hos / zu Besuch sein bei /;

guossodit [kuossōtit 285] NG[13], SG, NJ[2], J; förpläga, undfägna / verpflegen, bewirten /;

guossudit [kuossutit 285] NJ^{2}, J; gästa ofta, flera gånger eller en längre tid / oft, mehrmals od. eine längere Zeit zu Gaste sein (bei jdm) /;
guosta guosstag- [kuosta 285] NG^{1}, NG^{13}, SG, NJ^{2}, J; kallt, blåsigt väder om våren (SG om sommaren eller vintern) / kaltes, windiges Wetter im Frühjahr (SG im Sommer od. Winter) /; NJ^{2} *guosstagav dagáj* det blev *guosta* / es kam *guosta* /; *guostabiegga* kallblåst om våren / kalter Wind im Frühjahr /;
guostadit [kuostatit 285] NG^{1}, SG, NJ^{2}, J; (opersonligt) det blir *guosta* / (unpers.) es gibt, es komnit *guosta* /;
guosstut [kuostut 285] NG, NG^{8}, NJ^{2} xxx, J xxx; synas, förefalla (att) / scheinen, den Anschein haben, (meist eingeschoben: scheint es) /; ¤ NG *dat guossto noahtáladdá* han synes halta / es scheint, er hinkt /; *äj da guosstu noahtálatta* de halta icke, synes det; *nåv guossto* [*o:*] *manná* så går det, synes det; *guosstujin maŋŋga goade* det såg ut att vara många kåtor; NG^{8} *gal dánne l guossto* [*o:*] *káffa* nog ser det ut att finnas kaffe här; (?) *dåppe da guosstujin mannam* de hade tydligen varit där.
guodemus ss s [kuotēmus 285] NG^{1}, NJ^{2}, J; något som skall lämnas kvar / etw., was übrig- od. zurückgelassen werden soll /; NG^{1} *ij lä guodemus* det (är så litet att det) lönar sig inte att lämna (oätet); J *guodemus* ¤ *guodemusá li dá muottá* de här pälsarna skola lämnas kvar.
guodet [kuotēt 285] NG, SG, NJ^{2}, J; lämna, lämna kvar / lassen, zurücklassen, liegen lassen /; *guodiv mån girjev dasi* jag lämnade boken där.
skuotjodit ~ guotjordit [(s)kuotjōrtit 285] NG *guot-*, SG *skuot-*, NJ^{2} xxx, J xxx; påta, peta (med käpp eller dylikt) / stochern, wühlen, (hinein)stechen (mit einem Stock od. dgl.) /;
guodnijdit [kuotnijtit 285] J; = **guonnijdit**.
guohto d [kuohtō 285] NG, NJ^{2} xxx, J xxx; bete, betesland / Weide, Weideland /; jfr **guohtom**.
guohtom [kuohtōm 285] NJ^{2}, J; bete / Weide /; *guohtomjahke* år med gott bete / Jahr mit guter Weide /; *guohtomdálvve* vinter med gott bete / Winter mit guter Weide /; *guohtomednam* [*e:*] betesland / Weideland /;
guodos [kuotōs 285] ¤ stadieväxling okänd; NG, NJ^{2} xxx, J xxx; något som skall lämnas kvar / etw., was zurückgelassen werden soll /; ¤ NG *mis dánne lä guodos*? vad är det som skall lämnas kvar?
guohtot d [kuohtōt 286] intransitiv NG, SG, NJ^{2}, J; beta / weiden (intr.) /;
guododit [kuotōtit 286] NG^{13}, NJ^{2}, J; låta beta, föra på bete, bevaka en betande hjord / weiden lassen, (auf der Weide) hüten, eine weidende Herde bewachen /; NJ^{2} *maktes dån guododa*? hur har du det med hjorden, betar den?
guohtsa guohttsag- [kuohtsa 286] NG, NJ^{2} xx, J; (stinkande) lukt / (stinkender) Geruch /; *bajkkaguohtsa* se **bajkka**.
guotsak guotsag- [kuotsak 286] NG*, NG^{1}, SG *guotsagis* (*sjaddat*), NJ^{2} xxx, J xxx; verpa tarandi, renens penis / Penis, Brunftrute des Renntieres /; renens testiklar / die Testikel, Hoden des Renntieres /; SG *guotsagis lä sjaddam* har fått ont i testiklarna (om ren) / hat

Schmerzen in den Hoden bekommen (von Renntieren) /; NG, NG[1] *guotsakvihke* inflammation och svullnad i renens testiklar (tränger gärna in i blåsan och vidare; ofta dödlig; terapi: kastrering) / Entzündung und Anschwellung der Hoden des Renntieres (die Entzündung greift meistens auf die Blase über und pflanzt sich weiter fort; oft tödlich; Therapie: Kastrierung) /; jfr **bulfuk**.

guohtsarásse s ~ guohtsakrásse s [kuohtsa(k)-rāsse 286] NG[1] *guossarásse*, SG *guohtsarásse*, NJ[2], J *guohtsakrásse*; skvattram, myrpors, Ledum palustre / Sumpfporst, Gagel /;

guohtsalit [kuohtsalit 286] NG, NJ[2], J; 1. springa i väg (om många renar) / davonlaufen (von vielen Renntieren) /; springa i väg plötsligt eller oväntat (om en ren) / plötzlich od. unerwartet davonlaufen (von einem Renntier) /; 2. klättra i hast (t.ex. upp i ett träd) / rasch klettern (z.B. hinauf auf einen Baum) /; *guohtsalij muorraj* han sprang, klättrade plötsligt upp i trädet. 3. hastigt öka eller föröka sig (om renhjorden) / schnell zunehmen od. sich vermehren (von der Renntierherde) /; *dasi dal guohtsalij ällo* för honom gick det fort framåt med hjorden.

guotsaldahttet ht [kuotsal^{c}tahttēt 286] J; springa i fatt / (jdn) laufend einholen /; *sarves guotsaldahttá váhtjamav* rentjuren springer i fatt vajan (renkon).

guohtsat ts [kuohtsat 286] NG, NG[1], NG[14], SG, NJ[2], J; NG[14] *gutjá*! (till hund: spring!), NJ *guosj*! (till hund:) spring! / lauf! (wird dem Hunde zugerufen) /; 1. springa (om fyrfota varelser) / laufen (von vierfüßigen Tieren) /; NG[14] *gutjá*!, NG[1], J *guotsa*!, NJ[2] *guotj*! ¤ *guosj* ge dig i väg! (ropas till hunden när man hetsar den på renarna) / lauf! (drauf) los! hussa! (wird dem Hunde zugerufen, wenn man ihn auf die Renntiere hetzt) /; 2. klättra (även om människa) / klettern (auch von Menschen) /; *guohtsat muorraj* klättra upp i ett träd / auf einen Baum hinaufklettern /; 3. öka, föröka sig (om renhjorden) / zunehmen, sich vermehren (von der Renntierherde) /; *guohtsá dasi ällo* hjorden ökar för honom.

guotsadit [kuotsatit 287] NG[1], SG, NJ[2], J; låta springa (*guohtsat*) / laufen (*guohtsat*) lassen /; köra i full fart / in voller Fahrt, mit größter Geschwindigkeit fahren /;

guotsadit [kuotsatit 287] NJ[2], J; springa av och an, fram och tillbaka (om fyrfota varelser) / auf und ab, hin und her laufen (von Vierfüßlern) /; klättra, kliva av och an i ett träd / in einem Baum auf und ab, hin und her klettern /;

guotserdit [kuotsēr^{c}tit 287] NG *guotsedit*, NJ[2], J; springa fram och åter eller gå sakta och gräva här och där (om renar) / hin und her laufen od. langsam gehen und hier und dort (im Schnee) scharren (von Renntieren) /; NG *guotsedam dåp ledjin rejna* [*e:*] renarna hade sprungit fram och åter där (och sedan givit sig i väg); NJ[2] *guotserdam li boahttsu dáv suojnnevedjav* renarna ha gått (och grävt) efter den här hövägen; J *guotserdam li dåk rejna* [*e:*] renarna ha gått här fram och åter och så givit sig dit.

guotsedit [kuotsētit 287] se **guotserdit**.

guohtsijdit [kuohtsijtit 287] NG, NJ[2], J; stinka, lukta ruttet / stinken, verfault riechen /; *guohtsijt dat mánná*; *bajkkám lisj dávk* det där

barnet stinker; har väl gjort i byxorna.

guottádahka g [kuottātahka 287] NG[1] *guottádak*, SG *guottáda*, NJ[2] *guottát* (*guottádahka*) J; sådant före att det icke slår igenom skaren / Fahrschnee von der Art, daß die Schneekruste nicht durchbricht /; *sabekguottádahka* sådant före att skaren bär skidorna / Fahrschnee von der Art, daß die Schneekruste die Skier trägt /; *räjnnaguottádahka* se under **räjnna**.

guottádahka g [kuottātahka 287] NG *guottádak*, SG *guottáda*, NJ[2], J; NJ[2], J något att bära med, bår / etw., womit man trägt, Bahre, Tragbahre /; en rund platta av koppar eller messing, som kvinnorna bära i bältet och vari fingerborg, nålhus, nycklar, sax m.m. äro fästade / eine runde Platte aus Kupfer od. Messing, die die Frauen ara Gürtel tragen und an der Fingerhut, Nadelbüchse, Schlüssel, Schere usw. befestigt sind /;

guottádallat l [kuottātallat 287] NG, NJ[2], J; 1. klövja, transportera klövjeledes / mit Saumtieren transportieren, »säumern» /; NJ[2] *hiergij guottádallat* transportera med klövjerenoxar / mit Renntierochsen als Saumtiere transportieren /; 2. träna upp (ett ök) till att bära klövjebördor / (ein Saumtier) im Tragen von Saumlasten trainieren /; NJ[2] *guottádallap dal dáv sváljegav* vi tränar upp den här otämjda renen till att bära klövjebördor.

guottadit [kuottatit 287] NG, NJ[2], J; bära (om flera subjekt:) / (von mehreren subj.:) tragen /; bära litet i sänder eller i flera omgångar / jedesmal od. zu wiederholten Malen ein wenig tragen /; stulta och bära (om barn) / einherwackeln und dabei tragen (von Kindern, die tragen helfen wollen) /;

guohttádit [kuohttātit 288] NG[1] *guottáhit*, NJ[2] xxx, J xxx; övervaka, valla (en renhjord) / (eine Renntierherde) bewachen, hüten, weiden (trans.) /;

skuohtte ht [skuohttē 288] NJ, J; »skott» (av sjukdom) / »Anfall» (einer Krankheit, bes. eines plötzlichen Ausschlages) /; *dávddaskuohtte* se **dávdda**.

guottet guotted- [kuottēt 288] NG *guottetájgge*, NJ[2], J *guottet*(*-ájgge*); kalvningstiden / die Zeit des Kalbens /; *ruvva dal guottet álggá* snart börjar kalvningstiden.

guottedit [kuottētit 288] NG, SG, NJ[2], J; 1. låta bära något, ha någon till att bära / etw. tragen lassen, jdn (etw.) tragen lassen /; klövja, transportera medels klövjning / etw. von Saumtieren tragen lassen, mit Saumtieren transportieren lassen /; NJ[2] *guottediv mån du* [*u:*] ¤ duv *hiergev* jag hade din renoxe till att bära; *hiergijn guottedit* klövja med renoxe; 2. låta kalva, slå sig ned med hjorden på någon plats, där vajorna i lugn och ro få kalva / kalben lassen, sich mit der Herde an einem Platz niederlassen, wo die Renntierkühe ungestört kalben können /; jfr **njoalodit**; 3. kunna bäras. vara möjlig att bära / getragen werden können, tragbar sein /; NJ[2] *dat noade ij guotteda*, *de l ilá låssåt* den där bördan kan man inte bära, den är för tung.

guohtto, attr. **guohttos** [kuohttō 288] NG, NJ[2], J; 1. (predikativ form i sammansättning) som betar bra / (mit präd. Form in Zusammensetzungen) gut weidend /; NJ[2], J *guohttoällo* renhjord som betar bra / Renntierherde, die gut weidet /; NG *buolldaguohtto*

se **buollda**; 2. (attr.) som är ivrig att beta och därför håller sig samlad (om renhjord) / (Renntierherde,) die eifrig beim Weiden ist und sich deswegen beisammen hält /; som har bra bete (om mark) / eine gute Weide bietend (von einem Gelände) /; NJ^{2} *guohttos ällo* renhjord som är ivrig att beta och håller sig samlad / Renntierherde, die eifrig beim Weiden ist und sich gesammielt hält /; *guohttos ednam* [*e:*] mark med bra bete / Boden, Gelände mit guter Weide /; mark där hjorden stannar och håller sig samlad / Gelände, von dem die Herde nicht weggeht, auf dem sie sich beisammen hält /;

guottoj guoddu- [kuottōi 288] NG^{1} *guotto*, nominativ plur. *guddu*, SG *guottov*?, H *guottuj*, nominativ plur. *guoddo*, NJ^{2}, J; »låga», kullfallen trädstam / »Rohn», umgefallener Baum, Baumstamm /;

guottos guoddus- [kuottōs 288] NG, NJ^{2}, J xx; något (mycket eller litet) att bära / etw. (viel od. wenig) zu tragen /;

guohttso [kuohttsō 288] NG, NG^{12}, NJ^{2} xxx, J xxx; cunnus ¤ de yttre kvinnliga könsorganen / Vulva (derbes Wort) /; *vuoj guohttso*! (kraftuttryck, t.ex. när man bränner sig) / (Kraftausdruck, z.B. wenn man sich verbrennt) /;

-guottuk [-kuottuk 288] NG$^{\infty}$ *-guttuk* [*u^{1}:*], NJ^{2} xxx, J xx; som har kalvat eller lammat så och så många gånger / (weibliches Tier) das so und so viele Male gekalbt od. gelammt hat /; *gietjaguottuk* som har kalvat sju gånger / Tier, das siebenmal gekalbt hat /;

guohttut [kuohttut 289] intrans. ¤ inkoativ NJ^{2}; börja beta / anfangen zu weiden (intr.) /;

guohttudahttet ht [kuohttutahttēt 289] NJ^{2}; = **guohttudit**.

guohttudit [kuohttutit 289] NJ^{2}; se till att renhjorden börjar beta / dafür sorgen, daß die Renntierherde zu weiden anfängt /; *guohttuda dal dån dáv älov*! se du till att den här hjorden börjar beta!

guodudahka g [kuotutahka 289] NG *gududak* [*u^{1}:*], SG, NJ^{2}, J; ställe där renar grävt i snön och betat / Stelle, wo Renntiere den Schnee aufgescharrt und geweidet haben /; jfr **tjiegar**.

guodudit [kuotutit 289] J; beta (om flera subjekt); beta smått här och där (om ett subjekt) / weiden (von mehreren subj.); hier und da ein wenig weiden (von einem subj.) /;

guovggat guovggad-, attr. **guovggis** [kuou´kat 289] NG^{1}, NJ^{2}, J; NG^{1} grå (om marken, då växtligheten vissnat) / grau (vom Erdboden, wenn die Vegetation verwelkt ist) /; NJ^{2}, J blek (om ansiktsfärg) / blaß (von der Gesichtsfarbe) /; grå (om marken på hösten) / grau (vom Erdboden im Herbst) /;

guovguk guovgug- [kuoukuk 289] SG, NJ^{2} xxx, J; blek / blaß, bleich /;

guovgudit [kuoukutit 289] NG *guvgudit*, NG^{1} *guvgudit*, NJ^{2}, J; bli blek, blekna (om människa; även: kläder i solen, säden, när den mognar) / blaß werden, erblassen, erbleichen (von Menschen); auch: ausblassen (z.B. von Kleidern in der Sonne), fahl, gelb werden (vom Getreide, wenn es reif wird) /; förlora sin gröna färg (om marken, när växtligheten vissnar, om lövet på hösten) / seine grüne Farbe verlieren, sich verfärben (vom Erdboden, wenn die Vegetation verwelkt, vom Laub im Herbst) /; skifta färg, bli missfärgad och fläckig (om klädesplagg) / ausblassen, mißfarbig und fleckig werden (von Kleidungsstücken).

guovguduvvat v [kuoukutuvvat 289] NG *guvguduvvat*, SG, NJ^2, J; = **guovgudit**.

guovllalit [kuou´lalit 289] NG, NJ^2, J; 1. kika, titta som hastigast / in aller Eile gucken, blicken /; 2. titta in hos någon som hastigast / in aller Eile bei jdm vorsprechen, auf einen Sprung zu Besuch kommen /; *guovllalittjav mån du* [*u:*] ¤ *duv lunne* jag tittar väl in hos dig som hastigast.

guovlaldahka g [kuoulaltahka 289] NG *guovlaldak*, SG, NJ^2, J; utsiktspunkt, ställe, varifrån man har utsikt nedåt / Aussichtspunkt, Stelle, von wo man eine Aussicht nach unten hat /; *Vuona guovlaldagán* på höjden varifrån man ser ned mot Norge / *Vuona guovlaldagán* auf dem Kamm, von wo man nach Norwegen hinuntersieht /; *Stuor Julevuguovlaldahka* utsikten ned mot Stora Lulevatten, höjden varifrån man ser ned mot Stora Lulevatten / die Aussicht hinunter auf Stora Lulevatten, die Höhe, von der man gegen Stora Lulevatten hinuntersieht /;

skuovllásij [skuou´(h)lāsij 290] NJ; *skuovllásij lä* är full med blåsor / ist voll von Blasen /;

skuovllásit [skuou´(h)lāsit 290] SG, NJ, J; få en blåsa (t.ex. om bröd, när det gräddas, handen etc.) / eine Blase bekommen (z.B. vom Brot, wenn es gebacken wird, von der Hand usw.) /; *skuovllásij giehta* handen fick en blåsa.

guovlastahka g [kuoulastahka 290] NG *guovlastak* = **guovlaldahka**.

guovlastit [kuoulastit 290] NG, SG, NJ^2, J; = **guovllalit**.

guovllat vl [kuou´lat 290] NG, SG, NJ^2, J; titta, kika (nyfiket överallt) / (neugierig überallhin) gucken, blicken /; *guovlaj mu* ¤ *muv biktasijt* han kikade på, genomtittade mina kläder.

guovladit [kuoulatit 290] NG, NJ^2, J; titta efter noggrant / sorgfältig nachsehen /; titta in hos någon ett slag / bei jdm auf ein Weilchen vorsprechen, hereingucken, auf einen Sprung zu jdm hereinkommen /;

skuovlle vl [skuou´(h)lē 290] SG, NJ, J, J^2; blåsa, blemma på huden eller på kaka som gräddas / Blase, Pustel auf der Haut, Blase auf einem Brot, das gebacken wird /;

skuovledahttet ht [skuouhlētahttēt 290] NJ, J; kausativ av **skuovledit**.

skuovledit [skuouhlētit 290] NJ, J, J^2; få en blåsa eller blemma (om huden eller om bröd som gräddas) / eine Pustel od. Blase bekommen (von der Haut od. vom Brot, das gebacken wird) /; *tjuvdde skuovledij* det blev en blemma på fingret; *lájbbe skuovledij* det blev en blåsa på brödet; *skuovledij* det blev en blåsa, blemma / es bildete sich eine Blase, Pustel /; jfr **skoavledit**.

guovllo vl [kuou´lō 290] NG, NG^1, SG, NJ^2, J; NJ^2, J endast i oblikva kasus: inessiv sing. *guovlon*, elativ sing. *guovlos*, illativ sing. *guovlluj*; trakt, håll, led, riktning / Gegend, Seite, Richtung /; NG *Giruna* [*i:*] ¤ *Girona guovlon* från Kiruna-hållet / von der Kiruna-gegend /; ¤ NG *dat bånáj* ¤ *bånjáj gulusis* [*u^1:*] se **bådnjåt**; ¤ NG *tjoahkkit åvta guvluj* tvinga renarna samman (när de äro skingrade), så att de gå åt samma håll / die Renntiere (wenn sie zerstreut sind) zusammentreiben, damit sie in derselben Richtung gehen /; NJ^2 *mu* [*u:*] ¤ *muv guovlon nåv javlli* i min trakt säger man så; J *makkir*

guovlon le dån årrum? i vilken trakt har du varit? *moattet guovlos* från flera håll; NJ[2] *dåk guovlluj bånjåj* [*å[2]:*] han vred samtalet åt det hållet; *allelij guovlluj* i västlig riktning / in westlicher Richtung /; *mu* [*u:*] ¤ *muv guovlluj* åt det håll, där jag är / nach meiner Gegend, in der Richtung, wo ich bin /; *ietjá guovlluj dat vuolgij* han for åt ett annat håll; J *dan guovlluj* åt det hållet / nach dieser Seite /; *várij guovlluj* åt fjällen till / in der Richtung nach dem Hochgebirge /;

skuovllot vl [skuou´(h)lōt 291] NJ, J, J[2]; få blåsor (om hud eller om kaka, som gräddas) / Blasen bekommen (von der Haut od. von einem Brot, das gebacken wird) /; jfr **skoavllot**.

skuovllot [skuou´(h)lōt 291] adv., pred. NJ xxx, J[2]; blåsig, blemmig (om hud) / pickelig, voller Bläschen, Pusteln (von der Haut) /; *tjuobma l skuovllot* huden är blemmig.

guovnak guovnag- [kuouhnak 291] SG, NJ[2]; = **guovnek**; *guovnakmuorra* murket träd, som står på rot / morscher Baum, der noch auf dem Stamme steht /;

guovnne vn [kuou´(h)nē 291] NG[1], SG, NJ[2], J; NG[1] den torra multnade veden i torrgran eller torrfura, som ännu står på rot / das trokkene vermoderte Holz einer dürren Fichte od. Föhre, die noch auf dem Stamme steht /; SG, NJ[2] murket träd / morscher Baum /; J alldeles söndermurknad stock (trädstam), som man kan smula sönder med handen / ganz vermorschter Baumstamm, den man mit der Hand zerbröckeln kann /; NJ[2] *muorraguovnne* murket träd, som står på rot / morscher, auf dem Stamme stehender Baum /; (adjektiviskt:) *muorra le guovnne* trädet är murket / der Baum ist morsch /; jfr **guovnnje**.

guovnek guovneg- [kuouhnēk 291] NG, NG[1], NJ[2], J; murken / morsch, faul /; *guovnekmuorra* murket träd, som står på rot / morscher Baum, der auf dem Stamme steht /; NG, NJ[2] *guovnekvuovdda* trädstam, som är ihålig, emedan en del murknat bort / Baumstamm, der hohl ist, weil er zum Teil vermodert ist /; jfr **guovnjek**.

guovnnje vn [kuou´hnjē 291] F; = **guovnne** (spec. torr vittrad björkstam som smulas sönder och lägges i lappvaggan) / (bes. trockener, verwitterter Birkenstamm, der zerrieben und dessen Pulver zum Aufsaugen der Nässe in die Lappenwiege gestreut wird) /; jfr *risjákståhkke* under **risjak**.

guovnjek guovnjeg- [kuouhnjēk 291] F; murket träd som står på rot / morscher, auf dem Stamme stehender Baum /;

guovnnot [kuou´hnōt 291] adv. NJ[2] xxx, J; i murket tillstånd / in vermodertem Zustand /;

guovnnot vn [kuou´hnōt 291] NG, NJ[2], J; NG mögla på ytan, bli anlupen på ytan (om kött, ost; saltet tränger ut ur köttet och det avsätter sig ett vitt lager på ytan; jfr **måjvvånit**) / an der Außenseite schimmeln, einen Belag bekommen (von Fleisch, Käse; das Salz tritt aus dem Fleisch heraus, und es setzt sich eine weiße Schicht an der Außenseile ab; vgl. **måjvvånit**) /; NJ[2] mögla inuti (om ost, kött, tjockt bröd, limpa) / innen schimmeln, (von Käse, Fleisch, von dickem Brot, von weichem Brot) /; murkna inuti (om träd) / inwendig vermodern (von Bäumen) /; jfr **huovnnot**.

guovsak guovsag- [kuouhsak 291] NG[1], SG, NJ, J; lavskrikan,

Garrulus infaustus, ¤ Perisoreus infaustus / Unglückshäher /;
guovsakvirun se **virun**.

guovsagahttet ht [kuouhsakahttēt 292] NG[1], SG, NJ[2], J; (opersonligt) det är norrsken / (unpers.) es gibt, ist Nordlicht /; SG (NJ[2] xx) *guovsagahttem* norrsken / Nordlicht /;

guovsagis ss s [kuouhsakis 292] SG, NJ (plur. tant.), J (plur. tant.); norrsken / Nordlicht /; SG *buollá guovsagissan* det är norrsken / es ist, gibt Nordlicht /; J *guovsagisá lihpuhi* norrskenet flammar / das Nordlicht flammt /;

guovsakradne n [kuouhsak-ratnē 292] NG, NG[1, 13], NJ[2], J; bukspottkörteln, pancreas ¤ pankreas / die Bauchspeicheldrüse /;

guovsoj guoksu- [kuouhsōi 292] NG *guovso*, NG[13], SG *guovsov*, NJ[2], J; skymning (morgon- och afton-) / Dämmerung (Morgen-und Abend-) /; *guovsoj álggá* det börjar gry, ljusna / es fängt an, .zu dämmern, zu grauen, heller zu werden /; NG *tjuovggis guovso* morgongryning / Morgengrauen /; ¤ NG *åvdal guksu* före gryningen / vor dem Morgengrauen /; NJ[2] *vuolggiv aktan guoksujn* jag for i gryningen; NJ[2], J *guovsoj vuolas*(*t*) det gryr (på morgonen) / es dämmert, graut (morgens) /; *idedisguovsoj* morgongryning / Morgengrauen, Morgendämmerung /; *iehkedisguovsoj* skymningen på kvällen / Abenddämmerung, Schummern /; NJ[2] *guovsoj mårijdij* det grydde, morgongryningen framträdde / der Morgen graute od. brach an /; J *gasskaguovsoj* eller *stuorguovsoj* gryningen strax före det fulla dagsljuset / die Dämmerung, das (Morgengrauen) Grauen unmittelbar vor dem vollen Tageslicht /; NG *guovsovuolastim*, J *guovsojvuolastibme* morgongryning / Morgengrauen /; *guovsojvuojoj* dagsrandens sjunkande, det inträdande mörkret på kvällen / das Verlöschen des Tagesschimmers, das Hinabsinken des Dämmerungsscheins (»Dämmerungsbogens»), die hereinbrechende Dunkelheit am Abend /;

guovsojnásste st [kuouhsōi-nastē 292] NG[1, 8] *guovsonásste*, NJ[2], J; Morgonstjärnan, Venus / der Morgenstern, die Venus /;

guovdda- [kuou´ta 292] SG, NJ, J; i följande förbindelser: / in folgenden Verbindungen: /; SG *guovddavárre* berg, som ligger i mitten / Berg, der in der Mitte liegt /; J *guovddagårrå* mellersta bergåsen / der mittlere Bergrücken /; NJ[2], J *guovddajuohko* delning mitt itu, lika delning / Teilung in der Mitte, zu gleichen Teilen /; (i ortnamn) t.ex. *Guovdoajvve* berg som ligger i mitten / (in Ortsnamen) z.B. *Guovdoajvve* Berg, der in der Mitte liegt /;

guovta [kuouhta 292] adv. NG *guovta*, NJ[2] xxx, J *guovtá*; på tu man hand / zu zweien, unter vier Augen /; ¤ NG *ilá måj län guovta* vi hålla oss för mycket på tu man hand.

guovdabádne n [kuouta-patnē 292] J; i talesättet: *vuorbedis guovdabánijn bårâj* [*å*[2]*:*] *stálppe* vargen bet med den olyckliga *guovdabádne*-tanden (säges när vargen gjort en påhälsning i hjorden och denna sedan börjar minska eller när vargen dödat den sista renen för någon / in der Redensart: *vuorbedis guovdabánijn bårâj* [*å*[2]*:*] *stálppe* der Wolf biß mit dem unglücklichen *guovdabádne*-Zahn (sagt man, wenn der Wolf die Herde heimgesucht hat und diese dann anfängt einzugehen od. wenn der

Wolf einem Lappen das letzte Renntier gerissen hat) /; jfr **guorbbabádne** och **guvrrabádne**.

guovddat [kuou´tat 293] adv. NG, NJ^{2}, J; itu (på längden) / entzwei (der Länge nach) /; *manáj guovddat* gick itu, sprack / ging entzwei, zersprang /; *juogij guovddat* delade lika / teilte gleich, zu gleichen Teilen, in gleiche Teile /;

guovdátjij [kuoutātjij 293] adv., prep. NJ^{2}, J; mitt in i (renskiljningen, kalaset etc.) / mitten hinein (in) (die Renntierscheidung, das Gelage usw.) /; *jurr guovdátjij mån båhtiv* [*å:*] jag kom alldeles mitt in i; *båhtiv* [*å:*] *jurra guovdátjij lárkkama* jag kom mitt in i renskiljningen (just medan den pågick).

guovte [kuouhtē 293] se under **guokte**.

-guovddel [-kuou´tēl 293] NJ^{2}, J; 1. tiden omkring mitt på eller omkring mid- / die Zeit ungefähr in der Mitte von od. um Mitt- /; *dát dálvveguovddel le årrum tjoaskes* tiden omkring midvintern i år har varit kall / die Zeit um den diesjährigen »Mittwinter» ist kalt gewesen / *galggá luojttet älov* [*ä:*] *viejtto idjaguovddelav* man skall släppa hjorden i frihet under tiden omkring midnatt; *biejvveguovddel* tiden omkring middagen / die Zeit um den Mittag herum /; *giesseguovddel* tiden omkring mitten på sommaren / die Zeit um die Mitte des Sommers /; jfr **gasskagiesse**; 2. mitt (längs efter) / (präp.) der Mitte (einer Sache) nach, längs der Mitte von /; J *jávrreguovddelav suhkiv* jag rodde längs mitten av sjön.

guovddelabbo pp, attr. **guovddelap ~ guovddelubbo pp**, attr. **guovddelup** [kuou´tēlabbō ~ -lubbō 293] komparativ NJ^{2} *-lubbo*, J *-labbo*; som är närmare mitten / näher der Mitte befindlich /;

guovddelamos guovddelabmus-, attr. **guovddelamos ~ guovddelumos guovddelubmus-**, attr. **guovddelumos** [kuo´tēlammōs ~ -lummōs 293] superlativ NJ^{2} *-lumos*, J *-lamos*; som är mest i mitten eller närmast mitten / am meisten in der Mitte od. der Mitte am nächsten befindlich /;

guovddelav [kuou´tēlav 293] adv., postp. NG *guovddela*, NJ^{2}, J; mitt efter, längs mitten / der Mitte nach, längs der Mitte (von), die Mitte (von etw.) entlang /; *mån manniv guovddelav* jag gick mitt efter, längs mitten; *mån suhkiv jávre guovddelav* jag rodde mitt efter sjön.

guovddelij [kuou´tēlij 293] postp., adv. NG *guovddeli*, NJ^{2}, J; till mitten, mitt in i / in die Mitte (von), mitten hinein (in), zur Mitte (von) /; NJ^{2} *mån manniv vuome guovddelij* jag gick mitt in i skogen; J *mån tjåhkkidiv guovddelij* jag satte mig i mitten; *birssoniehkke tjuottjadij guovddelij* den som hade bössan ställde sig i mitten (vid björnjakt).

guovddelin [kuou´tēlin 293] prep., postp., adv. NG, NG^{1}, NJ^{2}, J; mitt inne i, i mitten (av) / in der Mitte (von), inmitten (von), mittendrin (in) /; NJ^{2} *mån tjåhkkåhiv älo* [*ä:*] *guovddelin* jag satt mitt inne i hjorden; NG, NJ^{2} *guovddelin jávre* mitt ute på sjön / mitten auf dem See /; *gassko guovddelin* se **gassko**; J *guovddelin stáda lij girkko* mitt i staden stod kyrkan.

guovddelis [kuou´tēlis 294] prep., postp., adv. NJ^{2}, J; från mitten (av) / von, aus der Mitte (von), mitten aus /; *mån båhtiv* [*å:*] *älo* [*ä:*]

guovddelis jag kom mitt inifrån hjorden.

guovtes guoktás- [kuouhtēs 294] NJ^{2}, J; två (personer) / zwei (Personen) /; *guoktásij guoktásij* två och två (åt gången) / zwei und zwei, je zwei, zu zweien /; *guovtes hávsskebut manni* de ha det trevligare på resan, när de äro två eller man har det trevligare etc.

guovtij [kuouhtij 294] se **guokte**.

guovtijda [kuouhtijta 294] adv. NJ^{2}, J; åtskils, isär, åt två håll / auseinander, nach zwei Seiten /; jfr **guoktelij**.

skuovddo vd ~ skuvddo vd [skuou´tō ~ skuu´tō 294] NG *skuv-*, SG *skuv-* [*u:*], NJ, J, J^{2} *skuov-*; slida, fodral, skida (till finger, kniv, yxa, bössa etc.) / Schutzhülle, Scheide, Futteral, Hülse (für Finger, Messer, Axt, Flinte usw.) /; *nijbbeskuovddo* knivslida / Messerscheide /; *sájtteskuovddo* spjutslida / Scheide für den Jagdspieß /; jfr **skuohppo**.

guovtu [kuouhtu 294] adv. NG^{8}, NJ^{2}, J; på tu man hand, två i sällskap / zu zweien, unter vier Augen /; *måj báhtsin guovtu* vi bli kvar på tu man hand; *måj ådijme* [*å:*] *guovtu* vi sovo två i sällskap.

skuovdusj skuovdutj- ~ skuvdusj skuvdutj- [skuoututj ~ skuvtutj 294] NG^{3} *skuv-*, NG^{8}, NJ *skuov-*, J xxx; NG^{8} fingertuta / Fingerling /; NJ diminutiv av **skuovddo ~ skuvddo**.

guovak guovag-, attr. **guovak** [kuovak 294] J; *guovak suojnne* hö, som blommat (duger ej till skohö) / Heu, das geblüht hat (taugt nicht als Schuhheu) /;

guovamánno n ~ guovvamánno n [kuova-mānnō ~ kuovva-mānnō 294] NG *guovva-*, SG *guova-*, NJ^{2}, J *guova-*; februari månad / Februar /;
¤ förkortas: *guo*.

guovadibme m, attr. **guovadis** [kuovatipmē 294] J; som icke blommat (om gräs och hö) / nicht geblüht habend (von Gras und Heu) /; *guovadis suojnne* hö som icke blommat / Heu, das nicht geblüht hat /;

guovva v [kuovva 294] NJ^{2}, J; blomman och blomstängeln i starren och andra grässorter / die Blüte und der Blütenstengel des Riedgrases und anderer Grasarten /;

guovvek guovveg-, attr. **guovvegis** [kuovvēk 294] J^{2}; som har hög manke (om ren) / hohen Widerrist habend (von einem Renntier) /; (någon gång:) som går framåtlutad (om människa) / (vereinzelt:) vornübergeneigt gehend (von Menschen) /;

guhpa b [kuhpa 294] NG, SG, NJ, NJ^{2}, J; NG växande knippe, litet tätt bestånd av *juomo* / Busch, kleiner dichter Bestand von *juomo* /; SG *gaskasguhpa* viska, kvast av enris / Wedel, Besen aus Wachholderreisig /; NJ, J skock på ungefär 100 renar / »Schock», Rudel von ungefähr 100 Renntieren /; SG *gubáelusj* [*e:*] liten *guhpa* (om renar) / kleines *guhpa* (von Renntieren) /;

gubásj gubátj- [kupātj 295] NJ^{2}, J; liten renskock (*guhpa*) / kleines Rudel (»Schock», *guhpa*) Renntiere /;

skubmadit [skupmatit 295] NG xxx, SG, NJ, J; SG stå ut (om *buogŋa*, då kolten är för vid) / herausstehen, sich (vor-) bauschen (von *buogŋa*, wenn der Kolt zu weit ist) /; NJ, J sätta på kläderna, så att de puta eller stå ut / die Kleider so anziehen, daß sie sich bauschen od. abstehen /; *skubmadit biktasijt* detsamma.

skuhppahit [skuhppahit 295] NG, NJ xxx, J xxx; stå ut, vara utbuktad / herausstehen, abstehen, bauchig, bauschig sein /;
skuhppe hp [skuhppē 295] NG, NJ xxx, J xxx, J^2; = **skubbme**, **skuhppo** och **skåhppe**.
guppedit [kuppētit 295] NG, NJ^2 xxx, J xxx; stupa omkull, falla huvudstupa / hinfallen, umfallen, kopfüber fallen /;
skuhppo hp [skuhppō 295] NG, SG, NJ xxx, J xxx; = **skåhppe** i betydelsen 1.
gubul [kupul 295] NG, NJ^2 xxx, J xxx; kräva (hos fåglar) / Kropf (bei Vögeln) /;
gurák gurág- [kurāk 295] NG^1, SG, NJ^2, J; NG^1 skårig (i kanten) / schartig, gekerbt (am Rande) /; SG, NJ^2 harmynt / mit Hasenscharte behaftet /; J även: som har en bit borta / auch: etw. woran ein Stück fehlt /; *gurákvanás* båt som saknar en bit av sudkanten / Boot, bei dem ein Stück aus der Bordwand ausgebrochen ist /; *guráknjálmme* harmun (hos människa) / Hasenscharte (beim Menschen) /;
skurástit ~ gurástit [(s)kurāstit 295] NG^1 (TL) (*s*)*kurástit*, NG *gurástit*, SG xxx, NJ^2 xxx, J xxx, J^2 xxx; kasta, slunga / werfen, schleudern /; jfr **skurostit**.
skureldit [skurēlᶜtit 295] NJ xxx, J xxx, J^2; gå eller fara med surrande, skorrande ljud / mit einem summenden, schnarrenden Geräusch gehen od. sich bewegen /;
guredit [kurētit 295] NG, NJ, J; 1. bli skårig, få en skåra, få bort en bit (egentligen refl.: skåra sig) / schartig, kerbig werden, eine Scharte bekommen, ein kleines Stück am Rande verlieren (eigtl. refl.: sich kerben) /; NG, NJ ¤ inte NJ, *guredij mune* [*u:*] *nijbbe* min kniv fick en skåra i eggen; J *dát stummpa le guredam* det har gått bort en bit ur den här limpan; 2. avtaga (om månen): *mánno guret* månen är i avtagande, avtager / abnehmen (vom Mond): *mánno guret* der Mond ist im Abnehmen, nimmt ab /; jfr **gurra**.
-gurik -gurig- [-kurik 295] NG, SG *-gurik*, attr., NJ^2, J; SG, NJ^2, J *bahágurik* som hittar på allt möjligt rackartyg, SG dålig (om människa) / auf allerlei Schabernack, böswillige Streiche verfallend, (SG) schlecht (von Menschen) /; jfr **bahágurin**; NG *pijpagurik* den förbaskade pipan / die verflixte Pfeife /;
guridit [kuritit 295] NG, NJ^2 xxx, J xxx; tukta / züchtigen /;
skurisj skuritj- [skūritj 295] NG (*pijpa-*)*skurisj*, NJ xxx, J xxx; piprensare (av metall) / Pfeifenreiniger (aus Metall) /;
gurjjit [kur´jit 296] NG, SG, NJ^2, J; täcka över (saker som skola bindas fast i en släde) / zudecken, bedecken (Sachen, die in einem Schlitten festgebunden werden sollen) /; linda om, slå om (saker som äro ömtåliga) / einwickeln, einschlagen, einpacken (Sachen, die leicht zu beschädigen sind) /;
gurjjo rj [kur´jō 296] NG^1, NG^3, SG, NJ^2, J; omslag, överdrag, något som man täcker över något med / Umschlag, Verpackung, Überzug, etw., womit man etw. zudeckt /; jfr **gurjjit**.
gurggalamos gurggalabmus- [kur´kalammōs 296] NJ^2 xx, J; matvara eller dryck, som surnat eller annars blivit förstörd och som därför hälles bort / Eßwaren od. Getränke, die einen Stich bekommen haben od. sonstwie verdorben sind und deswegen weggeschüttel

werden /;

gurggalit [kur´kalit 296] NG, NG[1], SG, NJ[2], J; 1. hälla i eller ur ett kärl (en gång) / (einmal) in ein Gefäß gießen od. aus einem Gefaß gießen /; hälla från det ena kärlet till det andra / von dem einen Gefäß ins andere gießen /; NG *gurggalit tjátje* dricka / trinken /; 2. NG, NG[1] (ej NJ[2], J) gå, löpa i gåsmarsch (om renar) / (nicht NJ[2], J) in Gänsemarsch gehen, laufen (von Renntieren) /;

gurggásij [kur´kāsij 296] NG *, SG *gurggási*, NJ[2] xx, J xx; *gurggásij mannat* gå, löpa i gåsmarsch (om renar) / in Gänsemarsch gehen, laufen (von Renntieren) /; jfr **gurges**.

gurgástahka g [kur[c]kāstahka 296] NG, NG[1] *gurgástak* (*-rájge*), SG, NJ[2], J; spår efter en renflock, som löpt i gåsmarsch på egen hand / die Fährte eines Renntierrudels, das von selbst in Gänsemarsch gelaufen ist /; *gurgástaklåkså* se **låkså**.

gurgadit [kur[c]katit 296] NG, NG[1] ger. II *gurgahimen*, NJ[2], J; rinna ut, dråsa efter / (her)auslaufen, hinten herausrieseln, sich ausstreuen /; NJ[2] *káfa li gurgadam* kaffet har runnit ut (ur säcken under flyttningen); J *juobmogággá le gurgadam* juopmo-kaggen har runnit ur (blivit tom); 2. gå, löpa i gåsmarsch (om renar) / in Gänsemarsch gehen, laufen (von Renntieren) /; J *állo le gurgadam avta luoddarájge* hjorden har löpt bort i samma spår.

gurges gurggá- [kur[c]kēs 296] NJ[2], J; spår efter renar, som gått efter varandra / Fährte von Renntieren, die hintereinander gegangen sind /; *gurggáj mannat* gå i rad efter varandra (om renar) / in einer Reihe hintereinander gehen (von Renntieren) /; jfr **gurggásij**.

gurgijdit [kur[c]kijtit 296] NG, SG *gurgidit* [*i*[1]*:*], NJ[2], J; 1. börja rinna ut, dråsa bort / anfangen (her)auszulaufen, herauszufallen, herauszurieseln /; även diminutiv: rinna ut, dråsa efter litet grand (t.ex. tjära ur ett kärl, kaffebönor ur en säck) / auch dimin.: ein wenig auslaufen, berausfallen, sich hinten herausstreuen (z.B. Teer aus einem Gefäß, Kaffebohnen aus einem Sack) /; 2. ge sig i väg (om en körrajd) / sich auf den Weg machen, sich aufmachen (von einer Schlittenkarawane, Fahrraide) /; *ja de gurgijdin dá guhka rájdo bajás* och så gåvo sig dessa långa rajder i väg uppåt landet; springa sin väg i en lång rad (om renhjorden) / sich in einer langen Reihe davonmachen (von der Renntierherde) /; även diminutiv: springa en kortare sträcka i gåsmarsch / auch dimin.: eine kürzere Strecke in Gänsemarsch laufen /;

gurkos gurkkus- [kur[c]kōs 297] J; luftstrupen ¤ trachea / Luftröhre /;

gurgodahtjat tj [kur[c]kōtahtjat 297] NG*, NJ[2], J; inkoativ till **gurgodit**.

gurgodit [kur[c]kōtit 297] NG*, NJ[2], J; hälla i eller ur flera gånger eller litet i sänder eller så småningom / mehrmals od. immer ein wenig od. nach und nach ein- od. ausgießen /; *dån galga gurgodit málev dán gäbnnáj* du skall hälla blodet i den här kitteln.

gurmmá rm [kur´mā 297] NG, NJ[2], J; korm, larv av renstynget, kormflugan, Oedemagena tarandi / Dassellarve, Larve der Hautbremse, Dasselfliege des Renntieres /; *gurmmáskoade* kormlarvens puppa / die Puppe der Dasselfliege des Renntieres /; *gurmmárájgge* hål i en renhud efter en kormlarv / in einem Renntierfell durch eine Dassellarve verursachtes Loch /;

gurmmá, attr. **gurmmás** [kur´mā 297] NG, NJ^2, J; kormig, full med hål efter renstyngets (kormflugans) larv (om renhud) / löcherig, voll von Löchern (von einer Renntierhaut, die von den ausgekrochenen Larven der Dasselfliege des Renntieres (Oedemagena tarandi) durchlöchert ist) /; *gurmmás duollje* hud med sådana hål / Fell mit Löchern von der Dassellarve /;

gurmák gurmág-, attr. **gurmák** [kur^{c}māk 297] SG, NJ^2, J; som har kormhål (om hud) / löcherig durch die von den Dassellarven gefressenen Löcher (von einem Fell) /; *gurmák duollje* kormig hud / von Dassellarven durchlöcherte Haut /;

gurmádibme m, attr. **gurmádis** [kur^{c}mātipmē 297] NG, NJ^2, J; som icke har korm (om renhud) / (dassel)larvenlos, was keine Dassellarven hat (von einem Renntierfell) /;

skurmmo rm [skur´mō 297] NG, NJ xxx, J xxx; liten säck, säcktrasa / kleiner Sack, Sacklumpen /; jfr **skurppo**.

gurmmot rm [kur´mōt 297] NJ^2, J; bli full med korm (om hud) / voll von Dassellarven werden (von einer Renntierhaut) /; *gurmmum li duolje* hudarna ha blivit kormiga.

gurmmodit [kur´mōtit 297] NG, SG, NJ^2 xx, J xx; göra en hud kormig (om renstynget, »kormflugan», *sjlávttjá*) / durch Erzeugung von Dassellarven eine Haut löcherig machen (von der Hautbremse des Renntieres, Oedemagena tarandi) /; *gurmmodam le duoljev* (kormflugan) har gjort huden kormig.

skurmusj skurmutj- [skur^{c}mutj 297] NG, SG, NJ xxx, J xxx; säcktrasa eller dylikt att linda in något i / Sacklumpen od. dgl., worein man etw. einwickelt /;

sjkurnjástallat l [sjkur^{c}njāstallat 298] NG, NG^1, NJ xxx, J; vara generad, försagd, blygas / befangen, verlegen, zaghaft, schüchtern sein /; J frysa och huttra och dra sig för att gå ut / vor Kälte sich schütteln und sich vor dem Hinausgehen scheuen /;

sjkurnnjeluddat tt [sjkur´njēluddat 298] NG^1, NJ, J, Mellanbyn, Sörkaitum (Gällivare; enligt Apelquist); NG^1 dra sig för något av finkänslighet eller blyghet / aus Feingefübl od. Schüchternheit sich vor etw. scheuen, an etw. nicht heranwollen /; ¤ NG *ij val sjkurnnjeluddam*, *mut javlaj val mijt miejnnij* han drog sig inte, utan sade vad han menade; Mellanbyn, Sörkaitum (enl. Apelquist): vara förborsam, blyg (om någon som t.ex. ej vill stiga fram och sätta sig till bords, utan håller sig i bakgrunden) / Mellanbyn, Sörkaitum (nach Apelquist): zurückhaltend, schüchtern sein (von jdm, der z.B. nicht nach vorn kommen und sich an den Tisch setzen will, sondern sich im Hintergrunde hält) /; NJ kura ihop sig och huttra när man fryser / sich zusammenkauern und vor Kälte zittern, wenn man friert /; *maná dásste sjkurnnjeluddamis dållågáddáj ja biktala*! gå härifrån och värm dig vid elden och stå inte här och frys! J dra sig för att gå ut, när det är kallt eller snöstorm / sich davor scheuen hinauszugehen, wenn es kalt ist od. wenn Schneesturm herrscht /;

skurostit ~ gurostit ~ skuvrostit ~ guvrostit [(s)kurōstit ~ (s)kuvrōstit 298] NG *guro-*, SG *skuro-*, NJ xx, NJ^2 xx, J *skuv-*, J^2 *skuv-*; NG, SG kasta / werfen /; J^2 hastigt slunga i väg / schnell wegwerfen,

fortschleudern /;
gurppagin [kur´hpakin 298] adv. J; inbuntad, insurrad, fastsurrad / eingebündelt, eingeschnürt, festgesorrt /; *gurppagin le jáffovuossa* mjölsäcken är fastsurrad.
skurbbat rb [skur´pat 298] NG, NJ, J, J^2; 1. peta, sticka, röra i något (med en käpp) / (mit einem Stock) in etw. herumstochern, in etw. herumrühren, hineinstechen /; 2. NG ge stickord åt / jdn uzen, auf jdn sticheln /; ¤ NG *dat skurbaj mu* [*u:*] han gav stickord åt mig.
skurbbadit [skur´patit 298] NG, SG, NJ, J^2; peta, sticka, stöta, sticka till (en gång eller hårt) med ett spetsigt föremål / (einmal od. fest) mit einem spitzen Gegenstand hineinstochern, -stechen, zustoßen, losstechen /;
skurbadit [skur^{c}patit 298] NJ, J, J^2; kontin.-frekv. av **skurbbat** i betydelse 1.
gurpásj gurpátj- [kur^{c}pātj 298] diminutiv se **gurppe**.
gurppe rp [kur´hpē 298] NG^1, SG, NJ^2, J; bunt av hopbuntade saker, såsom näver, kött, mjölpåsar, kläder och dylikt / Bund, Bündel von zusammengebündelten Sachen wie z.B. Birkenrinde, Fleisch, Mehlbeuteln, Kleidern u. dgl. /; *biessegurppe* näverbunt / ein Bündel Birkenrinde /; NG^1 ett slags klövjebörda, bestående av en säck, som hopbuntats med snören / eine Saumsattellast, bestehend aus einem Sack, der mit Schnüren in ein Bündel zusammengeschnürt wurde /; SG även: stort klädesstycke, vari nyfödda barn inlindas / großes Tuch, in das neugeborene Kinder eingewickelt werden /; NJ^2 *gurpásj* liten bunt / kleines Bündel /;
gurppit [kur´hpit 299] NG, SG, NJ^2, J; binda ihop, bunta ihop till *gurppe* / zu einem *gurppe* zusammenbinden, -bündeln /; SG även: linda in nyfödda barn i något stort kläde / auch: neugeborene Kinder in ein großes Tuch einwickeln /;
gurppidallat l [kur´hpitallat 299] J; bindas, buntas ihop eller fast / zusammengebunden od. festgebunden werden, festgebündelt werden /;
skurppo rp [skur´hpō 299] NG, NJ, J, J^2; bylte, knyte, liten säck med saker i / Bündel, kleiner Sack, der Sachen enthält /; J^2 paket / Paket /; NG liten pojke (ej bylte; se **skurmmo**) / kleiner Junge, kleines Kerlchen (nicht Bündel; siehe **skurmmo**) /;
skurpusj skurputj- [skur^{c}putj 298] NG (*s*)*kurpusj*, NJ, J, J^2; litet bylte, liten säck med saker i / kleines Bündel, kleiner Sack, der Sachen enthält /; J^2 litet paket / kleines Paket /;
gurra r [kurra 299] NG^1, SG, NJ^2, J; skåra / Schnitt, Kerbe, Scharte /; smal sänka i en fjällrygg / schmale Senke in einem Hochgebirgsrücken /; J *muoddá le gurran sjaddam* pälsen har fått en bit bortsliten; *gurran le nijbbe* kniven har en skåra i eggen; NJ^2 *gurraáksjo* yxa som har en skåra i eggen / Axt mit einer Scharte in der Schneide /; *gurrafádi* fat som fått en bit bortslagen i kanten / Schüssel, an deren Rand ein Stück ausgeschlagen ist /; J *gurragájbbe* en som har en fåra i hakan / einer, der ein gefurchtes Kinn hat /; *gurrakåhppå* kopp ur vilken en bit är bortslagen / Tasse, aus der ein Stück herausgeschlagen worden ist /; *gurranijbbe* kniv som har en skåra i eggen / Messer mit einer Scharte in der Schneide

/; NJ^{2} *gurranjálmme* harmun / Hasenscharte /; NG^{1} *gurravuobesasj* småväxt *vuobes* / kleinwüchsiger junger Renntierstier /;
gurri (r'r) [kurri 299] J^{2}; en som river, sliter / einer, der reißt, zerreißt /; jfr **gurrit** *dievváj gurri* se under **dievvá**.
gurrit (r'r) [kurrit 299] SG, NJ^{2}, J; slå bort eller riva bort en bit (*gurra*) av något / ein Stück (*gurra*) von etw. abschlagen od. abreißen /;
gurssjo rsj [kur´sjō 299] NG, F, NJ^{2}, J; djup, smal skreva uppefter en bergvägg / tiefe, schmale Spalte, Schrunde, die sich an einer Felswand hinaufzieht /; i allmänhet: djup, smal fåra / im allg.: liefe, schmale Furche /; F liten bäck / kleiner Bach /; *gierisgurssjo* djup, smal fåra i snön efter en *gieris* / von einem Schlitten verursachte tiefe, schmale Furche im Schnee /;
gurtá gurttág- [kur^{c}tā 299] J; huden av smålommen (*gurtte*) som användes till tobakspåse; huden avdrages hel och har en öppning vid halsen, som bindes igen med ett band / die Haut des Nord-Seetauchers (*gurtte*), die als Tabaksbeutel verwendet wird; die Haut wird ganz abgezogen und hat eine Öffnung am Halse, die mit einem Band zusammenschnürt wird /;
gurttádahka g [kur´htātahka 300] NG^{1} *gurttádak*, NJ^{2} *gurttát* (*gurttádahka*), J; = **gurtá**.
gurtte rt [kur´htē 300] NG^{1}, SG, NJ^{2}, J; smålom, Colymbus stellatus (Colymbus septentrionalis) ¤ Gavia stellata; ropar: *ka*, *ka*, *ka — rávts*, *rávts* eller: *ka*, *ka*, *ka*, *dagá rávtsav*! / Nord-Seetaucher od. rotkehliger Seetaucher; ruft: *ka*, *ka*, *ka — rávts*, *rávts* od. *ka*, *ka*, *ka*, *dagá rávtsav*! /;
gurtok gurtog- [kur^{c}tōk 300] SG, NJ^{2} xxx, J xxx; hårdtvinnad / festgezwirnt, -gedreht /;
gurttodit [kur´htōtit 300] NG, NJ^{2} xxx, J; sno ihop sig (om garn eller dylikt som blivit för hårt tvinnat) / sich zusammenringeln, sich verwickeln (von Garn od. dgl., das zu fest gezwirnt, gedreht worden ist) /;
gurttsa rts [kur´htsa 300] NG *-gurttsa*, NG^{1}, NJ^{2}, J; 1. NG^{1} ren som stannat i växten; ung, småväxt hanren / Renntier, das im Wachstum zurückgeblieben ist; junger, kleinwüchsiger Renntierstier /; NJ, J liten ung hanren (intill tre år gammal) / kleiner, junger Renntierstier (bis zu drei Jahren alt) /; 2. NG *pijppagurttsa* avbruten, stympad snugga / abgebrochene Stummelpfeife /; diminutiv **gurtsasj**.
gurtsasj gurtsatj- [kur^{c}tsatj 300] diminutiv se **gurttsa**.
gussjká sjk [kusjkā 300] NG, NG^{1}, (TL *gulvve*), SG *gussjko*, NJ^{2} xxx, J xxx; en fågel, möjligen småspoven, Numenius pheopus ¤ Numenius phaeopus, jfr Ll Wb. sid. 46 och Nielsen, Lappisk ordbok, sid. 247, band II / ein Vogel, vielleicht der Regenbrachvogel /; jfr **sjkussjki**.
sjkusjkestit ~ gusjkestit [(sj)kusjkēstit 300] NG *gusj-*, NJ^{2} *sjku-*, J *sjku-*, *gusj-*; NJ^{2} skratta, fnittra till (en gång; om unga flickor, ibland även pojkar) / einmal auflachen, kichern (von jungen Mädchen, manchmal auch von jungen Burschen) /; J skratta, fnittra (särskilt om unga flickor; betecknar även en fågels läte, möjligen *idjasjkunjok* eller *sjkussjki* / lachen, kichern (besonders von jungen Mädchen; bezeichnet auch den Ruf eines Vogels, möglicherweise

des *idjasjkunjok* od. des *sjkussjki*) /; NG betecknar en fågels läte / bezeichnet den Ruf eines Vogels /; jfr **gussjká**, **gussjko** och **sjkussjki**.

sjkussjki sjk [sjkusjki 300] NJ, J, J^2; 1. SG = **gussjko**; Erik Holmbom, Njunjes, Kvikkjokk: småspoven, Numenius phoeopus ¤ phaeopus / der Regenbrachvogel /; NJ, J^2 = **idjasjkunjok**; J en fågel; jfr även **gussjká** / ein Vogel; vgl. auch **gussjká** /; 2. NJ, J även: flinig, flabbig flicka eller kvinnsperson / auch: albernes, kindisches Mädchen od. ebensolche Frauensperson /;

gussjko sjk [kusjkō 300] se under **gussjká**.

guslán [kuslān 300] NG xxx, SG, NJ^2 (obsolet) J (sällan förekommande); tack / Dank /; *guslán*, *guslán*! tack, tack! / besten Dank! /;

Tillägg

Uttalsvarianter (alla inte medtagna, läs mer under rubriken: Förklaringar)

ábbuda ~ ábbude (negeringsform)
abma ~ abme
-ahtá ~ -ahttá
ájádis ~ ájádus
ájllek ~ ájllegis
ájnna ~ ájnno
ájnuk ~ ájnnuk
aktakrajes ~ åvtåtrajes
aktalágásj ~ ¤ avtalágásj ~ åvtålágásj
aktaláhkáj ~ avtaláhkáj ~ åvtåláhkáj
aktelasj ~ aktelattjat ~ aktelis ~ avtelis ~ åvtelis
alátjumos ~ alátjamos
ale ~ ele [e^2:]
alel ~ alelt
alesgahtsem ~ alesgáhttsem
állde ~ álldetjoarvve
allelasj ~ allelattja
allu ~ ellu (imperativ II)
almeasse ~ almenasse
alnna ~ ¤ allna
anedus ~ anádus
ásjmak ~ ásjmagasj ~ ásmak ~ ásmagasj
ássjme ~ ássme
átjek ~ átjegasj ~ átjegusj ~ átjá
avisjoni [o:] ~ ávesjåvnnå
avta ~ åvtå
avtsát ~ åvtsát
avtses ~ åvtses
daggu ~ deggu
dajna ~ dejna
dájná ~ däjne
dakkár ~ dakkir
dákkár ~ dákkir
dakkárasj ~ dakkirasj
dákkárasj ~ dákkirasj
danna ~ danne
dánna ~ dánne
dasá ~ dasi
dásá ~dási
dassta ~ dasste
dássta ~ dásste
degå ~ degu

dujsta ~ dujste ~ dusste ~ dussta
ejggi ~ ¤ iejggi
ejggo ~ äjggo
ejma ~ ejme
ejnagasj [*e:*] ~ äjnagasj [*ä:*]
ejnes ~ äjnes [*ä:*] ~ ¤ iejnes
ejvvit ~ ¤ iejvvit
evŋŋe ~ ¤ ievŋŋe
evtátjis ~ ¤ ävtátjis ~ ¤ ievtátjis
evttjit ~ ¤ ievttjit
fáddá ~ váddá
fáddit ~ váddit
fáddnit ~ háddnit ~ váddnit
fáddno ~ háddno
fággádit ~ vággádit
fáhtte ~ njálmmefáhtte ~ -fáhta ~ njálmmefáhta
fáhtte ~ váhtte
fáhttsa ~ váhttsa
fálsski ~ válsski
fánan ~ fánanis
fáŋŋga ~ váŋŋga
fáŋŋgit ~ váŋŋgit
fardágin ~ faldágin
-fárffo ~ -fárppo
fárffo ~ várffo
fármme ~ vármme
fármudit ~ vármudit
fárro ~ várro
fárrolasj ~ fárolasj
fávlle ~ vávlle
fávrooasse ~ fávronoasse
fejllot ~ fäjllot ~ fäjllut ~ ¤ fájllut
ferrat [*e:*] ~ svärrat [*ä:*]
fevkedit ~ fävkedit
fevkket ~ fävkket
-fevlle ~ -fävlle ~ ¤ -fievlle
fevrra ~ ¤ fievrra
fevrra ~ fievrra
fevrrit ~ ¤ fievrrit
fevrrit ~ fievrrit
fevrro ~ ¤ fievrro
fevrro ~ fievrro
fieber ~ ¤ feber
fieŋŋge ~ fäŋŋge ~ väŋŋge
fihkka ~ vihkka

finjkodit ~ vinjkodit
fiŋŋka ~ viŋŋka
fuodnat ~ huodnat
fuodno ~ huodno
fuodnodit ~ huodnodit
fuohttán ~ huohttán
fuolkke ~ huolkke
fuonos ~ huonos
fuovva ~ huovva
fälladit [*ä:*] ~ välladit
fällat [*ä:*] ~ vällat
fära [*ä:*] ~ ¤ fera [*e:*]
färjja ~ svärjja
fässko ~ svässko ~ vässko
fävkadit [*ä:*] ~ bevkadit [*e:*]
fävkádit ~ bävkádit
gahket ~ gahkket
gahperahttá ¤ gahperahtá
gáhppelussjat ~ gáhpelussjat
gáktse ~ ¤ gáktsa
galle ¤ galla
galle ¤ galla, gal
gallij ¤ galli
gálojidne ~ gálojiedne
gálojinitja ~ gálojienitja
gámssa ~ gámsso ~ gámssu
ganij ~ genij
gáppte ~ gákte ~ ¤ gábdde
gáptegis ~ gáktegis ~ ¤ gábdegis
garijdit ~ gårijdit
gárssi ~ gárssji
Gásak ~ Gásakvahkko
gasskam ~ gasskamguolle
gatjádumoj ~ gatjádumos
gåk ~ gåkte ~ gåktes ~ gåktå ~ gåktås ~ gåktu
gåktåk ~ gåktek
gåla ~ gåle [*å:*]
gånnå ~ gånne
gåsstå ~ gåsste
hábmilidne ~ ábmilidne
háddidallat ~ áddidallat
hággŋobäso ~ hággŋobässo
háhtsisjeddne ~ háhtsisjidne
hahttár ~ fahttár
hahttáraddat ~ fahttáraddat

hálbbánit ~ álbbánit
hálbbe ~ álbbe
hálbbot ~ álbbot
hálbbudahka ~ álbbudahka
hálbedit ~ álbedit
háldadit ~ áldadit
hálldamfiello ~ álldamfiello
hálldamruovdde ~ álldamruovdde
hálldat ~ álldat
hálldesadje ~ álldesadje
hállit ~ állit
hállot ~ állot
hálludallat ~ álludallat
hálos ~ álos
hálostit ~ álostit
hálssjot ~ álssjut
hána ~ hánán
háŋer ~ hágŋer
haŋŋá ~ haŋŋek ~ haŋŋok
happsa ~ haksa
happset ~ hakset
hapsadit ~ haksadit
hapsagit ~ haksagit
hapsijdit ~ haksijdit
hapsudallat ~ haksudallat
hárddodibme ~ hárddudibme
hárddu ~ hárddo
hárgástallat ~ árgástallat
hárgge ~ árgge
hárggodit ~ árggodit
hárggot ~ árggot
hárinis ~ árinis ~ árrenis
hármalussjat ~ ármalussjat
hármánbejuk ~ armánbejuk
hármántjuojvak ~ armántjuojvak
hármástuvvat ~ ármástuvvat
hárnas ~ árnas
hárppo ~ árppo
hárre ~ árre
hárvas ~ árvas
harvastit ~ arvastit
harvosmuvvat ~ harvusmuvvat ~ arvusmuvvat
harvuk ~ arvuk
harvusmuvvat ~ arvusmuvvat
harvvat ~ arvvat

hásadit ~ ásadit
háskodit ~ áskodit
hássat ~ ássat
hassit ~ assit
hásske ~ ásske
hásskit ~ ásskit
hásskom ~ ásskom ~ hásskov ~ ásskov ~ hásskovis
hávar ~ ávar
hável ~ hávelt
hávskudallat ~ hávsskudallat
hejdok [*e:*] ~ häjdok [*ä:*]
hejredit ~ häjredit [*ä:*]
hejtedit ~ ¤ hiejtedit
hejttet ~ häjttet ~ ¤ hiejttet
hejvve ~ ¤ hiejvve
hevnne ~ hävnne ~ ¤ hievnne
hiebadit ~ hebadit [*e:*]
hiebadit ~ häbadit [*ä:*]
hiebalguvvat ~ häbalguvvat [*ä:*]
hiebalk ~ häbalk [*ä:*]
hiehpat ~ hehpat [*e:*]
hiehte ~ hähte [*ä:*]
hielkedit ~ hälkedit
hielmme ~ hälmme
hiemes ~ hämes [*ä:*]
hiergge ~ härgge
hiertik ~ iertik
hiesselis ~ iesselis ~ ässelis [*ä:*]
hievedit ~ hävedit [*ä:*]
hievi ~ häva [*ä:*] ~ ¤ heva [*e:*]
hievuk ~ hävuk [*ä:*]
hillagubme ~ hillagåbbme ~ hillagåbme
hivásti ~ ¤ hivás
idet ~ ideda
idjasjkunjok ~ idjagunjok
ieddne ~ äddne
iedjet ~ ädjet [*ä:*]
iehke ~ ähke [*ä:*]
iehkedis ~ ähkedis [*ä:*]
iehkedisnásste ~ ähkedisnásste [*ä:*]
iehkedubbo ~ iehkedabbo ~ ähkedup [*ä:*]
iehkeduhtjat ~ ähkeduhtjat [*ä:*]
iehkeduvvat ~ ähkeduvvat [*ä:*]
iehket ~ ähket [*ä:*]
iehkev ~ ähkep [*ä:*]

iehpe- ~ ähpe-
iehtjama ~ iehtjame
iehttset ~ ähttset
ieledit ~ äledit [*ä:*]
ielep ~ älep [*ä:*]
iellem ~ ällem [*ä:*]
iellemusj ~ ällemusj [*ä:*]
iellet ~ ället [*ä:*]
ielvvet ~ älvvet
ieme ~ äme [*ä:*]
iemet ~ ämet [*ä:*]
ienedit ~ änedit [*ä:*]
ienne ~ änne
iepper ~ äpper
ieredit ~ äredit [*ä:*]
ieri ~ ierijt ~ ierijda
ierrek ~ ärrek
ierren ~ ärren [*ä:*]
ietjada ~ ietjade
ihkap ~ ihkaba ~ ihkabe
ihkeve ~ ihkeven ~ ähkeven [*ä:*]
jahket ~ jahkket
jalá ~ jale ~jeli ~ jälá ¤ jali
jasskadabbo ~ jasskadubbo (komparativ)
jasskadamos ~ jasskadumos (superlativ)
javllat ~ jåvllat ~ jåvllåt
jevdde ~ jävdde ~ ¤ jievdde
jevsájdallat ~ ¤ jievsájdallat
jiegge ~ jägge
jieggeroavggo ~ jieggeråvggu
jiehket ~ jähket [*ä:*]
jiehkke ~ jähkke
jielagasstet ~ jälagasstet [*ä:*]
jielagis ~ jälagis [*ä:*]
jiervva ~ jierffa
jugu ~ juogu ~ juogus
juohkkebäjvvásasj ¤ juohkkabäjvvásasj
juohkkehasj ¤ juohkkahasj
juojddá, juojdajt, juojdasj
juonga ~ ¤ juoŋa
juonná ~ juonne
jupptsa ~ jubttsa ~ juktsa ~ jubttja
jupptsit ~ jubttsit ~ juktsit ~ ¤ jubttjit
jur ~ jurra
jåhkkålasstet [*å²:*] ~ jåhkkolasstet

jåvllå ~ juovlla ~ javlla
jähtedihke ¤ jiehttemahtes
kristalasj ~ ristalasj
la ~ le ~ lä
lav ~ lev ~ läv
lulujma ~ lulujme
lunna ~ lunne
lusá ~ lusi
lussta ~ lusste
majdek ~ majdik
márjji ~ márjju
massta ~ masste
milta ~ milte
mujsta ~ mujste ~ musste ~ mussta
nalá ~ nali ~ nale
nalta ~ nalte
nanna ~ nanne
sjkánjájdahttet ~ sjkanjájdahttet
sjkánjgadit ~ gánjgadit
sjkánjggot ~ gánjggot
sjkánjgo ~ gánjgo
sjkánjgok ~ gánjgok
sjkanjijdit ~ skanjijdit
sjkávnnjot ~ gávnnjot
sjkávttjá ~ skávttjá
sjkávttjot ~ skávttjot
skabás ~ gabás
skabrrot ~ gabrrot
skáhkkáraddat ~ gáhkkáraddat
skáhtjot ~ gáhtjot
skáhtjulis ~ gáhtjulis
skájok ~ gájok
skálggahattet ~ gálggahahttet
skálggahit ~ gálggahit
skálloajvve ~ skállenoajvve
skárppa ~ gárppa
skárunis ~ gárunis
skátjádit ~ gátjádit
skavllat ~ gavllat
sujsta ~ sujste ~ susste ~ sussta
sämmá ~ sämmi
tjáppámus ~ tjáppemus (superlativ)
vihtta låge nan ~ lågenanvihtta ~ aktalåkvihtta
ådnå [*å²:*] ~ ådno
ålmáj ~ ålmåj [*å²:*]

Varianter av attributiva former (alla inte medtagna, läs mer under rubriken: Förklaringar)

ájmmat ~ ájmmadis (attr.)
ájnegasj ~ ájnegis (attr.)
alek ~ alegis (attr.)
árak ~ áragis (attr.)
evtásj ~ ¤ ävtásj ~ ¤ ievtásj (attr.)
fámulasj ~ fámulis (attr.)
fijnna ~ fijnnis (attr.)
färt ~ ¤ fert (attr.)
färtta ~ värtta (attr.)
gájmmis ~ skájmmis (attr.)
hálbes ~ álbes (attr.)
hállo ~ állo (attr.)
hapsas ~ haksas (attr.)
hármes ~ ármes (attr.)
hilbbis ~ hilbbadis (attr.)
häjdok ~ häjdogis [*ä:*] (attr.)
jalgga ~ jalggis (attr.)
juohkka ~ juohkke (attr.)
jårbbis ~ jårbbå (attr.)

Förkortningar

adj.
adv.
attr.
e.d.
etc.
ex.
intrans.
jfr
kr
m.fl.
neg.
osv.
plur.
pres. part.
relig.
sing.
subst.
t.ex.
trans.

SKRIFTER UTGIVNA GENOM
LANDSMÅLS- OCH FOLKMINNESARKIVET I UPPSALA
Ser. C: 1

H. GRUNDSTRÖM:
LULELAPPISCHES WÖRTERBUCH

LULELAPSK ORDBOK

PÅ GRUNDVAL AV
K. B. WIKLUNDS, BJÖRN COLLINDERS
OCH EGNA UPPTECKNINGAR

UTARBETAD AV
HARALD GRUNDSTRÖM

MIT DEUTSCHER ÜBERSETZUNG

Fasc. 11
Register. Efterskrift. Förklaringar.
Rättelser.

A.-B. LUNDEQUISTSKA BOKHANDELN, UPPSALA
EINAR MUNKSGAARD, KØBENHAVN

Efterskrift.

1. Ordförrådet i den ordbok som härmed utges är lulelapskt, d.v.s. det härstammar från de lapska dialekterna i Gellivare och Jokkmokks socknar jämte några angränsande orter. Materialet utgjordes från början av tre större ordsamlingar. En av dessa upptecknades i södra delen av Gellivare socken (Sörkaitums lappby) av framlidne professor K. B. Wiklund år 1895. Dialektformerna för orden i denna samling äro i ordboken signerade med SG. Den andra samlingen är upptecknad år 1926 av professor Björn Collinder och upptar ord och fraser från norra och mellersta delarna av samma socken, i huvudsak från Norrkaitums lappby. Dialektformerna äro här signerade NG (Norrkatium) resp. MG (Mellanbyn). Båda de nu nämnda samlingarna ha i avskrift tillställts mig av professor Collinder. Den tredje samlingen gjordes av undertecknad åren 1937 och 1939 och innehåller ett ordförråd från Jokkmokks sockens mellersta del (i ordboken signerat med J). Därtill komma två mindre ordsamlingar, den ena uppteckнad av professor Wiklund i Hornbergs by inom Pålkems kyrkobokföringsdistrikt av Gellivare socken (signerat i ordboken med H), den andra av professor Collinder upptecknad år 1923 i Flakaberg inom Råneå socken (signerat med F). Även från Hornberg finnas en del ord, upptecknade av Collinder. Dessa anges med 'H(Coll.)'.

År 1942 fick jag av professor Collinder i uppdrag att på grundval av dessa upptecknингar utarbeta en lulelapsk ordbok. Vid genomgång av det förefintliga ordförrådet visade det sig emellertid, att materialet var för ofullständigt för att ge en fullt klart bild av de lapska dialekterna inom Lule lappmark. Åtminstone en dialekt måste komma till, nämligen den i norra delen av Jokkmokk, helst även den som talas i södra delen därav, mot gränsen till Arjeplog. I juni 1942 började jag arbetet och genomgick i olika etapper hela materialet med ett par språkmästare från norra delen av Jokkmokk. Arbetet härmed tog sammanlagt omkring fyra månader. De därvid insamlade dialektformerna ha i ordboken signerats med NJ. Tidvis hade jag även

tillfälle att höra någon representant från södra delen av socknen. De därvid upptecknade dialektformerna ha signerats med SJ. De ordformer från de två först nämnda samlingarna som saknades i min ordsamling kompletterades med uppgifter från Jokkmokk. Under arbetets gång infogades också ord som under årens lopp samlats av mig i anteckningsböcker, bland andra från konservatorn Erik Holmbom i Njunjes, Kvikkjokk, hemmansägarna Nils Olov Rimpi i Ålloluokta, Stora Lulevatten, och Lars Gustav Larsson i Sarkavare, lägenhetsägaren Johannes Andersson och hans hustru Puotta Andersson, född Saulo, i Lillselet (Kanivare), nomaden och ordningsmannen Nils Anders (Anti) Eriksson Grufvisare och hans hustru Ristin, född Ingasdotter Kirtsa, nomaderna Lars Larsson Åstot och hans hustru Maja Lisa Åstot, född Äpar, deras son nomaden Petter Amma Larsson Åstot, nomadhustrurna Maja Kielatis, född Åstot, Kajsa Rassa, född Fidna, i Sirkas lappby, nomadhustrun Anna Stina Pavval, född Pavval i Tuorpuns lappby, f.d. nomaden Nils Anders (Antaris) Kielatis, Luleluspen, Porjus, alla inom Jokkmokks socken. Även professor Collinders omfångsrika uppteckningar av renskötselsnomenklaturen i Norrkaitums lappby genomgingos och infogades i ordboken. En hel del ord och termer, som nyttjas endast av de från Torne lappmark i Sverige resp. Kautokeino i Norge till Gellivare inflyttade lapparna men som vunnit spridning jämväl bland de infödda i Norrkaitums lappby ha av professor Collinder upptagits i hans samling från norra delen av Gellivare. Även dessa ha medtagits och ha signerats TL. Också en del norsklapska ord, som vunnit burskap i Gellivare ha tagits med, härrörande huvudsakligen från professor Wiklunds samling. Vid dessa har satts »Wiklund» eller endast ett »W» inom parentes; så även vid en del ordformer som äro hämtade från andra trakter än SG och som återfinnas i Wiklunds ordsamling. År 1951 hade jag även tillfälle att höra f.d. kateketen och nomaden Jon Pålsson Fanki i Norkaitums lappby, renägaren och gårdsägaren Mikel Jovvasson Tuoiki i Mellanbyns lappby, nomaden Panna Pannasson Negga i Sörkaitums lappby, Gellivare, samt lägenhetsägaren Johannes Nilsson Saulo i Sauloudden (Puornaluokta), Jokkmokk, de fyra sistnämnda huvudsakligen beträffande grammatiska former.

Ehuru medel välvilligt ställdes till mitt förfogande av Humanistiska fonden, Längmanska fonden och Stiftelsen Hjalmar Lundbohms Minnesfond, räckte icke dessa för en genomgång med en representant för Gellivare av den rätt stora mängd ord som upptecknats i Jokkmokk men som icke hade motsvarigheter upptecknade i

Gellivare. Jokkmokk har därigenom kommit att bli rikligare företrätt än Gellivare.

Utarbetandet av ordboken tog en tid av i det närmaste tre år; längre kunde jag icke fortsätta av brist på tid och medel. Mycket mera hade kunnat tagas med, då ordförrådet i de dialekter det här gäller är mycket rikt. Många ord, som läsaren väntat sig finna, kommer han möjligen att sakna. Ordnandet av materialet har också stött på väsentliga svårigheter på grund av de stora differenserna mellan ordformerna från olika trakter av området. Därom mera längre fram.

Vad fraseologien beträffar har jag sökt få den så rikhaltig och belysande som möjligt. En del lapska sagesmän äro särdeles fyndiga, när det gäller att finna exempel som åskådliggöra ett ords användning, och arbetet har därför icke stött på några särskilda svårigheter i detta fall. De utmärkta fraserna i professor Collinders ordsamlingar ha givetvis kommit till användning. En del exempel ha också hämtats från den tryckta litteraturen, i första hand från Anta Piraks levernesbeskrivning »Jåhttee saamee viessoom». Även en del exempel från Konrad Nielsens Lappisk Ordbok ha fått tjäna som mönster. Religiösa termer och uttryck ha i rätt stor utsträckning tagits med, emedan lapskan sedan gammalt har hävd som religiöst språk i dessa trakter. Mycket har jag härvidlag fått under åhörande av predikningar hållna av lapsktalande predikanter, under samtal i religiösa frågor samt under arbetet med översättning av den svenska kyrkohandboken till lulelapska.

För varje i ordboken förekommande dialektform och även oftast för frasernas vidkommande anges meddelaren med ett förkortningstecken, här nedan satt före vederbörande persons namn. De språkmästare (meddelare), som varit behjälpliga vid insamlandet av material, ha varit följande:

För norra delen av Gellivare socken (Norrkaitums lappby):

NG Erik Mickelsson Marsja, nomad, född 1870 (har meddelat det mesta av materialet; hans uppgifter äro de i fonetiskt hänseende noggrannaste),
NG[1] Jon Eriksson Wenni, nomad, född 1871,
NG[2] Andreas Poggats, nomad, född 1908,
NG[3] Jon Eriksson Pittja, fiskarlapp, född 1881,
NG[4] Piettar Jonsson Rikko, fiskarlapp, född 1877,
NG[5] Jon Olsson Saitun, nomad, född 1910,
NG[6] Erik Jovasson Fanki, fiskarlapp, född 1880,

NG[7] Jon Jovasson Fanki, nomad, född 1888,
NG[8] Elli Wenni, nomadhustru, född 1871,
NG[10] Elli Labba, född 1877,
NG[11] Andreas Labba, nomad, född 1907,
NG[12] Anders Olsson Saitun, nomad, född 1869,
NG[13] Jon Ersson Poggats, nomad, född 1862,
NG[14] Elli Saitun (NG[5]:s hustru), född 1862,
NG[15] Anni Poggats (NG[13]: s hustru), född 1873,
NG[18] Erik Pavasson Skorpa, nomad, f.d. lappkateket, född 1877,
NG[19] Jon Pålsson Fanki, f.d. nomad, f.d. lappkateket, född 1880.

För mellersta delen av Gellivare socken (Mellanbyns lappby):

MG[17] Pavva Nilsson Suorra, f.d. nomad, född 1898,
MG[18] Mikel Jovvasson Tjuoiki, renägare och gårdsägare, född 1891.

För södra delen av Gellivare socken (Sörkaitums lappby):

SG Assa Mickelsdotter Viltok, fiskarlapp, ogift, född 1842 (har meddelat så gott som allt material som hämtats från Sörkaitum),
SG[1] Anders Andersson Viertotak, fiskarlapp, född 1866, och
SG[2] Abmut Pavasson Viltok, fiskarlapp, född 1865 (ha lämnat en del kompletterande uppgifter beträffande grammatiska former),
SG[3] Panna Pannasson Negga, nomad, född 1884.

För Flakaberg inom Råneå socken:

F resp. F[1] Erik Persson, f.d. hemmansägare, född 1854 och
F[2] Paulus Andersson, hemmansägare, född 1882, båda i Råneå Flakaberg.

För norra delen av Jokkmokks socken:

NJ Nils Petter Amma Grufvisare, nomad, Sirkas lappby, född 1882,
NJ[2] Matto Apmut Eriksson Kuoljok, nomad, Sirkas lappby, född 1897,
NJ[3] Petter Sitsi, hemmansägare och predikant, Kaltesluokta, Stora Lulevatten, född 1882,
NJ[4] Anders Pettersson Kielatis, f.d. nomad, Sirkas lappby, född 1836.

För mellersta delen av Jokkmokks socken:

J Anta Pavvasson Pirak, nomad, Jåkkåkaska lappby, född 1873,
J[2] Pavva Lasse Ammasson Tuorda, f.d. nomad, fiskarlapp, Njavve, Kvikkjokks kyrkobokföringsdistrikt, född 1887.

För södra delen av Jokkmokks socken:

SJ[1] Nils Johan Per Persson Pavval, f.d. nomad och f.d. byordningsman i Tuorpuns lappby, född 1863,

SJ[2] Johannes Nilsson Saulo, lägenhetsägare, född 1880, i Sauloudden (Puornaluokta).

En mängd ord och fraser ha upptecknats efter enstaka meddelare, vilka här icke kunna uppräknas. De ha samtliga tecknats t.ex. NG∞, NJ∞, J∞, SJ∞ osv.

Några ord äro signerade med NG(S), vilket betyder att de äro typiska för en del familjer som flyttat efter den led som går söder om Kebnekaise, medan NG(N) betyder, att ordformen företrädesvis nyttjas av de familjer, som flyttat i Kebnekaisetrakten. En del ord i Wiklunds ordsamling äro signerade med JS, vilket torde vara detsamma som SJ (=Södra Jokkmokk).

När ordformer äro signerade med t.ex. Risappi, Pålkem, Suobbat, Njunjes, Stora Lulevatten, Lillselet, Sarkavare etc., betyder det att de äro upptecknade i resp. Risappi by inom Pålkems kyrkobokföringsdistrikt, Suobbats by inom samma distrikt, Pålkems kyrkoby, någon plats omkring St. Lulevatten, i Njunjes, Lillselets och Sarkavare byar inom Jokkmokks socken.

2. Redan vid arbetets början stod det klart, att en förenkling i transkriptionen av dialektformerna i de ursprungliga uppteckningarna måste företagas, för att underlätta och förbilliga tryckningen. Frågan gällde blott, huru långt man här fick gå. Närmast rådfrågades därvid professor Collinder och dåvarande docenten, numera professorn Dag Strömbäck, den senare i egenskap av föreståndare för Landsmåls- och Folkminnesarkivet i Uppsala, vilken institution åtagit sig utgivningen av ordboken. Det beslöts då att slopa en del diakritiska tecken. Sålunda har i stället för längdstreck [¯] över en konsonant såsom beteckning för lång sådan, dubbelskrivning införts, när konsonanten står mellan två vokaler, även om föregående vokal har tonlös avslutning, betecknad med *h*, eller sista delen av konsonanten tillsammans med en efterföljande spirant bildar en affrikata eller genom ett efterföljande *j* blir muljerad. Alltså har *hk̄*, *hp̄*, *ht̄* och *ht̄'ś* skrivits resp. *hkk*, *hpp*, *htt* och *ht't'ś*; *t̄'ś* har skrivits *t't'ś*, *d̄s* *dds* och *l̄'j* *l'l'j*. I fallen *hkk*, *hpp*, *htt* och *ht't'ś* uttalas dock ifrågavarande konsonant något kortare än dubbelskrivningen anger. Att spiranten (*h*) här är kort behöver väl knappast omnämnas. I de fall

då två konsonanter av olika slag stå bredvid varandra och den första är lång, t.ex. *sk, st, lt,* ha däremot de olika ordsamlingarnas skrivsätt bibehållits. Wiklund har här, liksom överallt annars när fråga är om lång konsonant, dubbelskrivning, Collinder har längdstreck; i min ordsamling förekomma båda beteckningssätten. ɔ och ᵊ såsom tecken för tonlös vokal har överallt ersatts med *h* resp. ^{h}. [ˈ], som betecknar muljering vid *k* och *g*, tecknat *k'* och *g'* i Wiklunds ordsamling, har slopats.

Av typografiska skäl ha följande förändringar i de ursprungliga uppteckningarna vidtagits: < och > över en dubbelkonsonant såsom tecken för stigande resp. fallande intensitetsgång har borttagits och förhållandet har angivits på annat sätt, i det förra fallet någon gång t.ex. *t̆t* i det senare har den första konsonanten betecknats som halvlång, alltså *ṫt*.

Glidvokalen ᵊ (med båge [‿] över) har ersatts med ᵊ (utan båge).

En båge (‿) under raden mellan två diftongkomponenter, angivande, att en diftong i dess helhet höres kortare än vad kvantitetsbeteckningen ger vid handen, har slopats; en sådan kort diftong har i stället tecknats t.ex. *ŏo̯, ĕä̯, ŭŏ̯*.

ś (nonpareille) som förekommer tillsammans med *t'* i anteckningarna från NG har ersatts med ^{J}; alltså *t'*^{J} i stället för *t'*+*ś* (nonpareille).

Även en del andra ljudkombinationer eller tecken, som varit svåra att framställa i tryck, ha förenklats eller slopats.

3. Läsaren märker snart, att uppslagsorden i denna ordbok icke äro ordnade i vanlig alfabetisk följd. De stora differenserna i ordformerna inom området ha gjort en strängt alfabetisk uppställning mycket svår. Att föra varje ord under dess begynnelsebokstav skulle ha medfört ett alltför stort antal hänvisningar. En stor procent av ord som börja på **h**+vokal, sakna hos vissa sagesmän detta **h** och börja på följande vokal. Till och med samme person kan uttala ordet såväl med som utan *h*, t.ex. **āsatit** och **hāsatit, arvuk** och **harvuk, iessēlis** och **hiessēlis, ål'pē** och **hål'pē.** Alla sådana ord ha placerats under den gemensamma stammens begynnelsevokal, dvs. **hāsatit** och **harvuk** under **a, hiessēlis** under **i, hål'pē** under **å** osv. Men för att undvika hänvisning i varje särskilt fall ha samtliga ord som börja på **h**+vokal placerats under den närmast följande vokalen. **h** saknar alltså betydelse för den alfabetiska ordningsföljden.

Men även **h** efter glidvokal mellan två stamkonsonanter i starkstam skiftar inom området, i det en del sagesmän (så t.ex. Pavva Lasse Ammasson Tuorda, Njavve, Kvikkjokk, och Erik Persson, Flakaberg, Råneå) helt sakna detta ljud, varför heller ingen hänsyn tagits till det. Som exempel må nämnas **par'kō** i stället för **par'hkō** bark, **rar'kēt** i stället för **rar'hkēt** skilja (renar). Till slut befanns det fördelaktigast att vid ordens placering över huvud ej ta någon hänsyn till **h** som ljudtecken.

En mängd ord med två eller tre konsonanter [1] som begynnelseljud (förljud) kunna även börja med endast e n konsonant (i så fall den andra resp. tredje). Sålunda växla **sjkānj'katit** med **kānj'katit, slāhpē** med **lāhpē, sjliesjkēt** med **liesjkēt, smålla** med **målla, kranni** med **ranni, skrātār** med **rātār** och **srātār, sjnjil'jōt** med **nil'jōt, sjnjårrat** med **njårrat, trädjō** med **rädjō, sjtientjē** med **tientjē, spielas** med **pielas, späi'kat** med **päi'kat, sjtusjkat** med **tusjkat** osv., utan ändring i ordens betydelse. De nämnda orden äro endast exempel ur högen. I sådana fall ha orden placerats under den gemensamma stammens begynnelsekonsonant och de icke gemensamma stamkonsonanterna ha satts inom parentes, alltså **(sj)kānj'katit, (s)lāhpē, (s)målla, (k)ranni, (sk)rātār** osv. Men för att undvika ett otal hänvisningar, vilka även eljest äro tillräckligt många i denna ordbok, har jag vågat försöket, att placera alla ord som börja med två eller tre konsonanter under den bokstav som motsvarar den andra resp. tredje av begynnelsekonsonanterna. Såsom enkelt konsonantljud räknas då även konsonantsammanställningar som anses tillsammans bilda e t t ljud (**nj**=muljerat **n; sj, tj** och **ts;** de tre senare=**š, č** och **c** i norsklapskan). Regeln blir alltså: Alla ord som börja med (eller ha som förljud) två eller tre konsonanter (resp. konsonantsammanställningar som var för sig representera e t t särskilt ljud) anses ha den andra resp. tredje konsonanten (resp. konsonantsammanställningen) som begynnelsebokstav och återfinnas under denna. Således återfinnes **sjk-** och **sk-** under **k-; fl-, kl-, pl-, sjl-** under **l-; sm-** under **m-, sn-** under **n-, sjnj-** under **n-; kr-, skr-, sr-, str-** och **tr-** under **r-; sjp** och **sp-** under **p-, st-** under **t-, sjt-** under **t-. nj-, sj-, tj-** och **ts-** återfinnas däremot under resp. **n, s** och **t.** I övrigt hänvisas till ordbokens text.

[1] Ord med tre konsonanter som förljud torde alla vara nordiska lånord av yngre datum. De med två konsonanter (resp. konsonantsammanställningar) som förljud kunna även vara äkta lapska (jfr J. Qvigstads uppsats »Doppeltkonsonant i Forlyd i lappisk» i Festskrift til Konrad Nielsen, Oslo 1945).

Uppslagsorden äro uppförda i halvfet stil, dialektformerna i mindre kursiv, fraserna i större kursiv. En del ordformer ha ursprungligen upptecknats endast med grövre transkription (i anteckningsböcker o.d.), och det har sedan icke varit möjligt att ytterligare höra vederbörande sagesman. De ha likväl tagits med bland dialektformerna, och förhållandet har angivits antingen med en anmärkning inom parentes (»grov transkription», »grövre transkription»), eller också ha dessa former uppförts med större kursiv.

De fyra huvuddialekter, vilkas ordförråd behandlas i ordboken äro uppförda i geografisk ordningsföljd, begynnande med den nordligaste och slutande med den sydligaste. Det hade givetvis varit av betydelse, om under varje uppslagsord samtliga fyra dialektformer återfunnes. Av skäl som redan angivits har detta ej varit möjligt. Av många ord har endast en dialektform kunnat anges, men orden ha likväl medtagits, emedan det kan ha sin betydelse för den fortsatta forskningen.

Ord som under tryckningen och korrekturläsningen tillkommit men ej hunnit infogas i texten följa efter denna i ett särskilt tillägg. Därtill anslutes också en samling personnamn (dopnamn) och släktnamn som äro eller varit gängse inom Lule lappmark. Efter ordbokens text har införts ett register (index) över i Konrad Nielsens Lappisk ordbok förefintliga norsklapska ord vilka ha motsvarigheter i Lulelapsk ordbok. Därjämte planeras en grammatisk översikt (formlära) över de lulelapska dialekterna.

Som av det föregående framgår, ha många sagesmän medverkat vid tillkomsten av denna ordbok. Till dessa vill jag härmed frambära mitt tack för allt det tålamod och intresse de visat under veckors och månaders för dem ovant stillasittande arbete. I detta tack inneslutas också alla de som annars på ett eller annat sätt, ofta sig själva ovetande, lämnat stoff i ord och fraser. Ett varmt tack riktas till professor Björn Collinder som icke bara tagit initiativ till detta arbete utan hela tiden följt det och under tryckningen läst korrektur till såväl den lapska som svenska och tyska texten, till Landsmåls- och Folkminnesarkivet i Uppsala i vars skriftserie ordboken upptagits, främst arkivets chef professor Dag Strömbäck som haft sin dryga andel i omsorgen om arbetets planläggning och ekonomi, vidare arkivarierna fil. dr Manne Eriksson, fil. dr Folke Hedblom och fil. licentiat Rickard Broberg, arkivbiträdena fru Dagmar Holmkvist, fröken Eva Masreliez och fru Ingrid Schoenhals. Jag har även att tacka docenten fil. dr Israel Ruong, som ur sitt rika vetande givit mig

anvisning på många nya ord och fraser samt kompletterat samlingen av släktnamn från Gellivare och Jokkmokk, nomadläraren Carl Johansson och amanuensen fil. lic. Tryggve Sköld för nödvändiga kompletterande uppgifter till ordboksmaterialet från Gellivare, lappfogden Erik Malmström i Luleå för upplysningar angående lappväsendets administration m.m., dr phil. Asbjörn Nesheim, Oslo, vilken gjort mig uppmärksam på en del fonetiska detaljer.

Översättningen av den svenska texten till tyska har på grund av ordboksinnehållets egenartade karaktär stött på väsentliga svårigheter. Att dessa så väl övervunnits, härför har jag att tacka fru Irla Kaiser och Dr. Phil. Alfred Wolf. Dr. Wolf som även haft det slutgiltiga ansvaret för hela översättningen har därjämte läst ett korrektur på den tyska texten.

Carl Bloms Boktryckeri i Lund tackar jag för väl utfört arbete. En särskild eloge förtjänar typografen Oskar Thorin som med utomordentlig skicklighet och sakkunskap utfört sättningen av hela ordbokstexten.

Utom till förut nämnda fonder, särskilt Humanistiska Fonden, vilka lämnat medel till utarbetande och tryckning av ordboken, vill jag här frambära mitt tack till Gellivare och Jokkmokks kommuner för ekonomisk hjälp till tryckningen. I all synnerhet tackar jag Jokkmokks kommunalfullmäktige och Jokkmokks skogsallmänningsfond för den förståelse och enastående frikostighet de visat när det gällt ett arbete som detta, vilket för mången kunde hå tett sig minst sagt improduktivt.

Uppsala i april 1952 *Harald Grundström*

Detta är ej rätta platsen för ett omdöme om det verk som doktor Harald Grundström nu har fullbordat, men det må vara mig förunnat att vara den förste som till författaren uttalar ett tack och en lyckönskan.

Geografiskt sett ligger verkets tyngdpunkt i Jokkmokk, där dr Grundström själv har samlat in materialet. Hans uppteckningar överträffa såväl till omfattningen som i fråga om noggrann och pålitlig ljudbeteckning dem som ha gjorts av K. B. Wiklund och mig. Därmed är ingenting förklenande sagt om Wiklunds gärning. Hans »Lulelappisches Wörterbuch» är ett pionjärarbete, och när han

gjorde uppteckningar i Södra Gellivare 1895, hade han inte många veckor till sitt förfogande.

Vid sådana av mig upptecknade ord, som jag misstänker vara i något avseende oriktigt nedskrivna, har jag satt ut en varnande asterisk. Med Wiklunds upptecknings har inte någon dylik åtgärd kunnat vidtagas.

Uppsala den 2 april 1952 *Björn Collinder*

Förklaringar till ordboken.

1. I uppslagsord och fraser har använts ett skrivsätt, som i huvudsak överensstämmer med det i K. B. Wiklunds Lärobok i lapska språket och i samme författares ordsamling nyttjade och som blivit det traditionella i Lule lappmark. Sålunda ha längdstrecken över vokalerna liksom också tecknet för tonlös övergång mellan vokaler (‘ i övre kanten av linjen) bibehållits. Diftongen *åa* har ej särskilt betecknats utan skrivits med enkelvokal (*å*), ej heller *ie* i triftongerna *iei* och *ieu,* vilka skrivits resp. *ei* och *eu.* Triftongerna *åai* och *åau* ha skrivits *åi* resp. *åu.* I stället för diftongen *eä* har överallt skrivits *ä.* Följande förändringar i den ursprungliga texten äro gjorda: Glidvokalerna ha ersatts med tecknet [′] i övre kanten av linjen. I några fall där tecknet [′] finnes i uppslagsordet finner läsaren att det saknas i de anförda dialektformerna. Så är ofta fallet i ord med *l′j* och *l′n* som mellersta stamkonsonanter. Tecknet har utsatts i uppslagsordet, därför att glidvokal faktiskt förekommer i vissa trakter inom området. *ī* har med några få undantag ersatts med *ii* i starkstam, *ij* i svagstam samt i utljud, *ū* har med några få undantag ersatts med *uu* i starkstam och *uv* i svagstam. *ñ* som tecken för *äng*-ljud har ersatts med *ŋ*.

I dialektformerna brukas det vanliga fonetiska alfabetet som användes vid transkription i finsk-ugriska språk (se Setälä »Über transskription der finnisch-ugrischen sprachen» i Finnisch-ugrische Forschungen, heft I år 1901). Bokstävernas ljudvärden är följande:

Vokaler.

a har ej försetts med några diakritiska tecken. Det uttalas i regel som ett öppet a-ljud. Framför velart friktionsljud får det dock gärna, om det är kort, en något mörkare klang såsom t.ex. i *hahkattt, tahkat.* Doktor Asbjörn Nesheim har under tre dagars vistelse i Ålloluokta, Stora Lulevatten, sommaren 1948 tyckt sig iakttaga en kvalitativ skillnad mellan etymologiskt kort och etymologiskt långt *a*, även när

etymologiskt kort *a* är förlängt, såsom i *atām* (märgben) och *varās* (färsk).

ą är nasalerat *a*.

ɒ betecknar ett öppet, slappt uttalat, något obestämt *a*-ljud. Det förekommer som andra komponent i åa-diftong, som glidvokal, eller någon gång som variant för *a* i andra stavelsen, t.ex. *kȯr·ᵒsᵖ* (=*kår'så*).

ȧ (hos Wiklund i t.ex. *kār'mai=kār'mai*) betecknar ett ljud, som står mellan *a* och *ä* (jfr Entwurf einer urlappischen lautlehre).

e betecknar ett slutet *e*-ljud, som *e* i sv. **ben.**

ė betecknar ett mycket slutet *e*-ljud och förekommer huvudsakligen som diftongkomponent; här kan anmärkas att diftongerna *ėᵋ*, *ᵉe* och *ėe* i NG uttalas något öppnare än beteckningen anger, varför de egentligen borde ha tecknats *èᵋ*, *ᵉɛ* och *eɛ*.

ę=*ė*.

ę̇ betecknar ett öppet *e*-ljud, med tungan något tillbakadragen.

ɛ betecknar ett öppet *e*-ljud, såsom i **kniven, saxen** i vanligt svenskt uttal eller såsom i **häst** i stockholmskt uttal.

ä är öppet *ä*-ljud som i svenska **färd.**

ä̇ betecknar ett mera slutet *ä*-ljud, ungefär som i sv. **äta,** dock ej i stockholmskt uttal. I upptecknингarna från Jokkmokk kunna långt ɛ och långt *ä* (*ɛ̄* resp. *ä̇̄*) betraktas som representerande i huvudsak samma ljud, nämligen ett slutet *ā̄,* kanske något mera slutet framför *i* och *u* i andra stavelsen. Uttalet är något svävande. Ibland har jag tyckt mig höra *ɛ̄*, ibland *ä̇̄*, och beteckningarna ha därför ej blivit konsekventa.

ı uttalas väl i allmänhet som svenskt *i,* men av många, särskilt äldre lappar, med slapp munställning, så att det närmar sig *ė* (då tecknat *ı̨*).

ıo är ett labialiserat *i,* närmande sig *y* i **kyss.**

ɔ betecknar ett mycket öppet *å*-ljud, närmande sig *a*. Det förekommer som andra komponent i *åa*-diftongen samt ibland i första stavelse omväxlande med *åa*-diftongen.

o betecknar ett tämligen öppet *å*-ljud, samma ljud som i sv. **gått** (=*o* i **gott,** av **god**).

ȯ betecknar ett slutet *å*-ljud som *å* i sv. **gå** (=*o* i sv. **son,** ty. **Sohn**). Som andra komponent i diftongen *uo* förekommer också *o̤*, som betecknar ett slutet *å*-ljud, närmande sig *ö*.

ö förekommer endast sporadiskt som andra komponent i diftongen *uo* (tecknas då ofta *ǫ̈*) samt i något lånord.

$\ddot{o}$ betecknar ett mycket öppet ö-ljud; $\ddot{o}$ samma ljud, med tungan något tillbakadragen.

ω betecknar ungefär samma ljud som svenskt *o* i bo, tro. $^{\omega}$ (nonpareille) som komponent i diftonger och triftonger, t.ex. $\grave{u}^{\omega}$ och $\grave{u}^{\omega}\underset{\sim}{u}$, har av typografiska skäl ej kunnat tecknas såsom det egentligen bort tecknas, nämligen med > under ω. Det betecknar emellertid här ett något öppnare ω.

u uttalas som tyskt *u* i **und, gebunden** eller som finskt *u*.

$\underset{\sim}{u}$ representerar ett något spetsigare *u*, närmande sig vårt långa svenska *u*.

uu betecknar samma vokal som norskt *u* i **sund, lund, mun.**

$\underset{\sim}{uu}$ är ett *uu* med tungan mera tillbakadragen.

ü betecknar ungefär samma ljud som finskt *y*. Det förekommer i *rüi̯^{ä}hta* (gryta), *süi̯^{ä}htıt* (sköta) m. fl. ord (i Jokkmokk).

Så kallade glidvokaler (även benämnda anaptyktiska vokaler, svarabhaktivokaler eller scheva) äro typiska för lulelapskan och uppträda i starkt stadium men dana icke självständig stavelse. De betecknas med ett litet vokaltecken i övre kanten av linjen: ^{a}, ^{ɒ}, ^{ɛ}, ^{e}, ^{ė}, ^{ɪ}, ^{o}, ^{ó}, ^{ω}, ^{u}, ^{ə}, ^{ä} och ha ungefär samma kvalitet som motsvarande vokaltecken i full storlek. En del personer i Jokkmokk, så t.ex. Pavva Lasse Ammasson Tuorda, uttala ofta glidvokalerna som helvokaler, ibland t.o.m. halvlånga. Samma beteckningssätt som för glidvokaler användes även för en del överkorta vokaler som förekomma som komponenter i diftonger och triftonger, ibland också annars, när det gäller att utmärka att en vokal är överkort.

^{ə} betecknar en glidvokal, vars ljudvärde man ej säkert kan fastställa.

Viskade eller tonlösa vokaler betecknas med kapitäler, t.ex. $_{E}$, $_{I}$, *o*, $_{U}$. De ha samma artikulation som motsvarande tonande vokaler.

$\underset{\sim}{i}$, $\underset{\sim}{u}$, $\underset{\sim}{uu}$ äro halvvokaler och uppträda som sista komponent i diftonger, t.ex. *ai̯*, *^{e}ei̯*, *oi̯*, *o͡i̯*, *au̯*, *ou̯*, *o͡u̯*, *eu̯*, *^{e}eu̯*. $\underset{\sim}{i}$ har samma beteckning även när det hör till samma stavelse som efterföljande vokal; det uttalas också då utan friktionsljud, t.ex. *kāi̯u^{h}tussi^{j}*. $\underset{\sim}{i}$ användes för övrigt i allmänhet för att beteckna ett friktionslöst *j*.

Vokalkvantitet.

Beträffande vokalernas kvantitet kan man i lulelapskan urskilja sex stadier, nämligen: 1. överkort (betecknas som förut nämnts, med

en liten bokstav i övrekanten av raden [^{a}]); 2. kort (utan kvantitetsbeteckning [a]); 3. halvkort (angives med tecknet ' efter vokalen [a']); 4. halvlång (angives med tecknet ` över vokalen [$à$]); 5. lång (angives med tecknet ¯ över vokalen [$ā$]); 6. överlång (angives med tecknet ^ över vokalen [$â$]). Tecknet ˘ över en vokal [$ă$] nyttjas endast i de fall då man av vissa skäl vill beteckna, att den är kort, såsom t.ex. i en diftong, för att ange att den höres kortare än kvantitetsbeteckningen annars ger vid handen (jfr sid. 1674 i Efterskriften) eller att den är kort i motsats mot samma vokal i ett annat, likalydande ord, t.ex. *ɟăhttēt* (=säga) i motsats mot *ɟàhttēt* (=lova).

Accenten betecknas icke annat än i vissa sammansatta ord och i en del lånord, varvid huvudaccenten anges med en prick (·) uppe i linjen efter vokalen i den stavelse som har huvudtonen och biaccenten med två prickar (:) efter den stavelses vokal som har bitonen. I Collinders ordsamling förekommer (·) efter en diftongkomponent, för att beteckna, att vederbörande komponent har huvudtonen, t.ex. *ku·o̭sta*. I något lånord har accenten angivits med det vanliga tecknet för akut accent, såsom i **apåstålålatj** (apostolisk).

Konsonater.

k uttalas som högfinskt *k-*, dvs. oaspirerat, och danas längre bak eller längre fram i gommen, alltefter föregående eller efterföljande ljuds beskaffenhet.

k^{ʿ} betecknar aspirerat *k* och förekommer huvudsakligen framför *s*, *š* och *t*; framför *t* hör man dock ofta ett överkort *x* som glidljud. I Wiklunds ordsamling förekommer ej detta tecken i sådant sammanhang.

p och *t* uttalas som högfinskt (alltså oaspirerat) *p-* och *t-*.

p^{ʿ} betecknar aspirerat *p* och förekommer framför *t* och *s*; ofta ersättes ^{ʿ} av *φ* som glidljud (alltså *pφ*).

g, *b*, *d* äro tonande mediæ och förekomma i regel som inljud. Endast i en del lånord kan man få höra dem som begynnelseljud, t.ex. i **gampel-** (=gammel-), **bibbil** (=bibel).

g, *b*, *d* äro tonlösa motsvarigheter till *g*, *b*, *d*. De förekomma även som tonlösa övergångsljud mellan två konsonanter och tecknas då ^{G}, ^{B}, ^{D}, t.ex. *hag*^{G}*ŋāraddat̩*, *p*^{e}*eb*^{B}*mō̜*, *at*^{D}*nēt*.

t' är muljerat *t*. Det uppträder före *ń* och *ś* t.ex. *po̭t'ń̀ōt*, *t'ś*^{u}*o̭d'ś̀ōt*.

d' är den tonande motsvarigheten till *t'* och uppträder före *ń*, *ɟ* och *ś* i starkt stadium, t.ex. *po^d'ńē*, *ho̭d'ɟē*, *t'š*^{u}*o̭d'š̀ōt*.

φ och *w* äro bilabiala tonlösa frikativor. *φ* bildas med trängre läppass utan rundning och med starkare friktionsljud. *w* bildas med rundare läppöppning. *φ* uppträder som glidljud mellan *p* och *t* i starkstam, t.ex. *kàpᵠtē*, samt även som begynnelseljud t.ex. i *φᵘo̧lᵉhkē* (folk). *w* uppträder mellan *u̯*, *u̯̩*, *w* och en därpå följande tonlös konsonant, t.ex. *au̯wta*.

ß är den tonande motsvarigheten till *φ*; det förekommer någon gång i Wiklunds och Collinders ordsamlingar, t.ex. i *liu(ß)sak*, *liu(ß)sītit*, *tußsān*.

w är den tonande motsvarigheten till *w*.

f och *v* äro labiodentala frikativor, *f* tonlöst, *v* tonande.

v är tonlöst *v*; betecknar ibland också halvtonande *v*.

6 som understundom nyttjas i Wiklunds ordsamling är en bilabial frikativa, identisk med *φ*, med vilken den ibland ersatts.

s = svenskt *s*.

z är ett svagt tonande *s*-ljud som förekommer efter *d* i en del ord, t.ex. *kaḋza*, och borde enligt vedertaget bruk egentligen ha tecknats *z*.

š betecknar samma ljud som sv. *sch*-ljud (franskt *ch*). En del sagesmän, t.ex. NG, NJ och NJ² uttala det med tungan dragen litet längre bakåt, en slags muljering, här tecknad *š̆*.

ś är ett slags muljerat spetsigt *s*.

š är muljerat *sch*-ljud; förekommer mest i förbindelsen *t'š*-, *d'š*, t.ex. i *t'šᵘo̧ḋ'šȯ̀t* (stå), samt någon gång i stället för frikativt *h* efter *i*, t.ex. *išpastit* (= **ihlpastit**).

ȷ betecknar i Collinders och mina ordsamlingar ett *j* med mer eller mindre tydligt hörbart friktionsljud, till skillnad från *i̯*; i Wiklunds ordsamling göres här ingen åtskillnad.

ɟ betecknar tonlöst *j* med friktionsljud; förekommer mest som tonlös frikativa efter *i*. Bildas längre fram i munnen och motsvarar där det förekommer ungefär *š̆*.

x är en tonlös frikativa bildad mellan bakre delen av tungan och mjuka gommen, »ach-laut»; förekommer även som glidljud mellan *k* och *t*, t.ex. *kàkˣtē*.

χ betecknar samma ljud som *x*.

l = svenskt *l* (liquida) i t.ex. **'lag'**.

ʟ är tonlöst *l*; förekommer för att beteckna tonlös övergång mellan två konsonanter, av vilka den första är *l*, t.ex. *tilᴸpēstit*, eller för att beteckna tonlös avslutning av *l* som utljud, tecknat *lᴸ*.

l' är muljerat *l*, som förekommer före *j* och *ń*.

r är det nordsvenska tungspets-*r* (likvida).

ʀ betecknar tonlöst *r*.

ϱ är en uvular tremulant ('skorrande' *r*) och förekommer hos någon enstaka person, mest hos NG[13].

m = *m* (nasal).

ᴍ är tonlöst *m*; förekommer ibland för att beteckna tonlös övergång mellan två konsonanter av vilka den första är *m*.

n = *n* (nasal).

n̠ är apiko-alveolart *n* (= *rn* i uppsvenskt uttal av ordet **'barn'**).

ɴ betecknar tonlöst *n*.

ń (ibland av typografiska skäl tecknat *n'*) är muljerat *n* (predorso-alveolar nasal = *nj*)

ŋ betecknar palatal nasal = vårt äng-ljud eller den med *k* homorgana nasalen.

h är det vanliga utandningsljudet framför en vokal, t.ex. *hàl^{a}va*, *hōllat*. Framför konsonant betecknar *h* noga taget tonlös vokal. Framför tenues och tenuis-affrikator uppträder stundom i stället för tonlös vokal ett velart friktionsljud, t.ex. i *hahkatit* (kunde även skrivas *haχkatit*), *hāhtsēk*. Efter *i* får *h* samma uttal som *ɧ* och *ɹ*, dvs. det bildas längre fram i munnen, tecknas därför också stundom *i̯*. ^{h} (i övre kanten av linjen) betecknar ett mycket kort *h*.

^{c} betyder i alla ordsamlingarna tonlös övergång mellan konsonanter i svagstam, t.ex. *hàr^{c}kē*, npl av *hàr^{ɛ}kē* (skygg). Över huvud taget anger tecknet ^{c} efter en tonande konsonant, att senare delen av konsonanten är tonlös. Egentligen borde detta ha betecknats med en 'iten kapitäl i övre kanten, alltså: *hàr^{R}kē*, *hum^{M}sa*, *til^{l}pēstit* osv.

' i t.ex. *ɹu'p̀mèl* är en glottisexplosiva (explosivt struphuvudsljud).

Konsonantkvantitet.

Utom i de fall som nämnas i Efterskriften (sid. 1673 och 1674) betecknas lång konsonant med längdstreck (¯), t.ex. *pa͞ltēt* (skrämma), *ka͞ska* (mellanrum), *pa͞sta* (tång), halvlång med ', t.ex. *pa'ltalit* (plötsligt skrämma), *kà'skēt* (bita), *ka'htsò̀t* (hänga upp). En konsonant utan särskild längdbeteckning är kort. Tecknet som anger att en konsonant är särskilt kort (˘) användes endast i några få fall som nämnas här nedan.

Som förut nämnts i Efterskriften (sid. 1674), ha tecknen för stigande resp. fallande intensitetsgång (< resp. >) slopats. I stället har

vid geminerade konsonanter den första komponenten betecknats som halvlång i starkstam, i svagstam har de två komponenternas längd ej särskilt betecknats; **fiellō** (bräde) skrives alltså i nsg (starkstam) *fᵉeȉllɷ̄* men i gsg (svagstam) *fẽ̆ellɷ̄*. I en del fall, där den stigande intensitetsgången är särskilt markant har den första komponenten måst betecknas som kort. Så t.ex. i nsg *i̇̆llɷ̄* (glädje) till skillnad från nsg *i̇̀llɷ̄* (den onde, fan), *naw̆mēt* (trög, seg [om före]) m.fl.

2. Tecken som använts i ordboken.

ʹ mellan två konsonanter eller mellan *i* eller *u* och ett konsonanttecken markerar glidvokal; se sid. 1691.

ˈ över eller upptill vid sidan till höger om ett konsonanttecken betecknar muljering; se sid. 1694.

ˆ över ett vokaltecken anger, att vokalen är överlång; se sid. 1694.

¯ över ett vokaltecken anger, att vokalen är lång; se sid. 1694.

ˋ över ett vokaltecken anger, att vokalen är halvlång; se sid. 1694.

ˊ efter ett vokaltecken anger, att vokalen är halvkort; se sid. 1694.

˘ över en vokal användes för att beteckna kort vokal i vissa fall; se sid. 1694.

˃ under ett vokaltecken anger, att artikulationen sker längre framme i munnen; se sid. 1693.

˂ under ett vokal- eller konsonanttecken anger, att artikulationen sker längre bakåt i munnen; se sid. 1693, 1696.

˅ under ett vokaltecken anger, att tungan vid uttalet är något sänkt; se sid. 1692.

˄ under ett vokal- eller konsonanttecken anger, att tungan vid uttalet är något höjd; se sid. 1692, 1696.

˗ under ett vokaltecken anger halvvokal; se sid. 1693.

· efter ett vokaltecken anger huvudaccent; se sid. 1694.

: efter ett vokaltecken anger biaccent; se sid. 1694.

· över ett vokaltecken anger, att vederbörande vokal har ett mera slutet uttal; se sid. 1692.

~ under ett vokaltecken betecknar nasalljud; se sid. 1692.

~ mellan två former eller uttryck betecknar, att dessa former eller uttryck förekomma vid sidan av varandra.

ᶜ efter *k, p, t* betecknar aspiration; efter tonande konsonant betecknar det tonlös övergång; se sid. 1694, 1696.

ʾ betecknar explosivt struphuvudsljud; se sid. 1696.

* efter en sagesman signatur (t.ex. NG*) eller vid en ordform betyder, att uppteckningen är osäker i någon fonetisk detalj.

* framför ett uppslagsord anger att den uppförda nominativformen eller infinitivformen etc. icke brukas eller att den är konstruerad.

[ ] omkring en artikel betecknar, att ordet eller artikeln är hämtad från tornelapskt område (TL); det användes även som tecken för en parentes som förekommer inne i en annan parentes.

Citationstecken omkring ett ord (t.ex. »härk»=renoxe) eller omkring ett uttryck användes för att beteckna att benämningen är specifik för denna trakt eller att uttrycket är direkt citat av vad sagesmannen sagt eller att det är direkt översättning från lapskan, alltså ej regelrätt svenska.

♂ betecknar hannen av en djurart.

♀ betecknar honan av en djurart.

HH anger att ordet ej är känt av vederbörande sagesman.

H anger att sagesmannen väl hört och förstår ordet, men ej nyttjar det, dvs. det hör ej till hans dialekt eller aktiva språkbruk.

3. Förkortningar i ordbokens svenska och tyska text jämte en del vanliga svenska ord översatta till tyska / Abkürzungen des schwedischen und des deutschen Textes (die letzteren sind hier nur auf-

Texten fortsätter på nästa sida...

genommen, wenn die schwedische Form nicht auch über sie sofort Aufschluß gibt) nebst der deutschen Übersetzung einiger häufiger vorkommender schwedischer Worte.

abess.: abessiv.
ack. / akk.: ackusativ / akkusativ.
adj.: adjektiv.
adv.: adverb.
allm.: allmän, allmänhet / allgemein, im allgemeinen.
apl.: ackusativ pluralis.
art.: artikel.
asg: ackusativ singularis.
attr.: attribut, attributiv(t), attributiv form.
Bed.: Bedeutung.
bes.: besonders.
bet.: betydelse / Bedeutung.
bl.a.: bland annat / unter anderem, u.a.
brukl.: bruklig(t) / gebräuchlich.
bzw.: beziehungsweise.
da.: dansk / dänisch.
d.h.: das heißt.
dial.: dialektord, ord som hör till en dialekt, ej till skriftspråket / Dialektwort, zu einer Mundart, nicht zur Schriftsprache gehöriges Wort.
dimin.: diminutiv.
dm: decimeter.
d:o: dito.
d.o.: detta ord / dieses Wort.
dt.: deutsch.
d.W.: dieses Wort.
dual.: dualis.
dvs.: det vill säga / das heißt, d.h.
e.d.: eller dylikt / oder dergleichen, od. dgl.
eg., egentl.: egentligen / eigentlich.
egtl. / eigtl.: » »
ej: nicht.
el., elat.: elativ.
endast / nur.
enkl.: enklitisk.
ess.: essiv.
etc.: et cetera.
etw.: etwas.
ex.: till exempel / zum Beispiel.
ev.: eventuell.
fem.: femininum.
fi.: finsk / finnisch.
fig.: figurlig / bildlich.
frekv.: frekventativ / frequentativ.
förek.: förekommande / vorkommend, bezeugt.
ger.: gerundium.
ggr: gånger / (mehrere) Male
gm: genom / durch.
gpl: genitiv pluralis.
gsg.: genitiv singularis.
hellre / besser.
i.allg.: im allgemeinen.
id.: idem / den-(det-)samma / idem / derselbe, dasselbe.
i förb.: i förbindelse (med) / in Verbindung (mit).
ill., illat.: illativ.
imp., imper.: imperativ.
impf: imperfektum.
in.-el.: inessiv-elativ.
iness.-elat.: inessiv-elativ.
iness.: inessiv.
inf.: infinitiv.
inkl.: inklusive.
inkoat.: inkoativ / inchoativ.
interj.: interjektion.
interr.: interrogativ.
intr.: intransitiv.
i sht: i synnerhet / besonders.
i st. f.: i stället för / (an)statt.
jd: jemand (nom., akk.).
jdm: jemandem (dat.).

iterat.: upprepad handling

jdn: jemanden (akk.).
jds: jemandes (gen.).
jfr: jämför / vgl., vergleiche.
kaus.: kausativ.
kg: kilogram.
koll., kollekt.: kollektivt.
kom., komit.: komitativ.
komp.: komparativ.
kond.: konditionalis.
konj.: konjunktiv.
konj.: konjunktion.
kont.: kontinuativ.
l.: eller / oder.
liter.: literarisch.
litt.: litterär(t).
Ll Wb: Lulelappisches Wörterbuch von K. B. Wiklund, Helsingissä 1890.
lpN: norsklapsk / norwegisch-lappisch.
mom.: momentan.
neg.: negation, negativ.
ngn: någon / jemand, jemandem, jemanden.
ngt: något / etwas.
no., norw.: norsk / norwegisch.
nom.: nominativ.
npl: nominativ pluralis.
nsg: nominativ singularis.
obek. bet.: obekant betydelse / Bedeutung unbekannt.
obj.: objekt.
obs.: observera / beachte!
obsolet: obruklig, ej i bruk / veraltet, nicht mehr gebräuchlich.
od.: oder.
o.d.: och dylikt / und dergleichen.
od. dgl.: oder dergleichen.
opers.: opersonligt / unpersönlich.
o.s.v., osv.: och så vidare / und so weiter, usw.
p. (1 p., 2 p., 3 p.): person.
part.: partitiv.
pass.: passivum.
pl., plur.: pluralis.
plur. tant.: plurale tantum=endast plur. (betyder att ordet endast förekommer i pluralis) / nur im plur. vorkommend.
poss.: possessiv.
poss. suff.: possessivsuffix.
postp.: postposition.
pot.: potentialis.
pred.: predikativ.
prep.: preposition.
prf: perfektum.
prol., prolat.: prolativ.
pron.: pronomen.
prs ptc: presens particip / participium praesentis.
präd.: prädikativ.
präp.: Präposition.
ptc prt: participium praeteriti.
ptc prf: participium perfecti.
ptc prs: participium praesentis.
px: possessivsuffix.
recipr.: reciprok.
refl.: reflexiv.
rel., relat.: relativ.
relig.: religiös term / religiöser Ausdruck.
resp.: respektive / beziehungsweise.
s.: se / siehe.
sammansättn.: sammansättning / Zusammensetzung.
schw., schwed.: schwedisch.
sg, sing.: singularis.
spec.: speciellt / besonders.
ss.: såsom / wie (z.B.).
s.u.: siehe unten.
subit.: subitiv.
subj.: subjekt.
subst.: substantiv.
suff.: suffix.
superl.: superlativ.
supin.: supinum.

sv.: svensk, svenska / (auf) schwedisch.
sällan förek.: selten vorkommend.
sälls.: sällsynt / selten.
särsk.: särskilt / besonders.
t.ex.: till exempel / zum Beispiel, z.B.
trans.: transitiv.
u.a.: unter anderm, unter anderen.
u.dgl.: und dergleichen.
ung.: ungefär / ungefähr.
unpers.: unpersönlich.
urspr.: ursprunglig(t) / ursprünglich.
usw.: und so weiter.
vb: verb.
vgl.: vergleiche.
Wiklund Wb: Lulelappisches Wörterbuch von K. B. Wiklund, Helsingissä 1890.
z.B.: zum Beispiel.

Vid hänvisning till ett uppslagsord sättes efter ordet en större siffra, då ordboken har lika skrivna uppslagsord, t.ex. *pajutj* 1, *pajutj* 2. En mindre siffra (1, 2) anger vilken av ordets olika betydelser det gäller / Beim Hinweis auf ein Stichwort steht, falls im Wörterbuch mehrere Wörter der gleichen Form vorkommen, nach dem Worte eine größere Ziffer, z.B. *pajutj* 1, *pajutj* 2. Eine kleinere Ziffer (1, 2) gibt an, welche der verschiedenen Bedeutungen eines Wortes in Betracht kommt.

Nachwort

1. Das Wortmaterial des hiermit herausgegebenen Wörterbuches ist lulelappisch, d.h. es stammt aus den lappischen Dialekten der Kirchspiele Gellivare und Jokkmokk nebst einigen angrenzenden Orten. Das Material bestand anfangs aus drei größeren Wörtersammlungen. Eine derselben wurde im Jahre 1895 im südlichen Teil des Kirchspiels Gellivare (Lappendorf Sörkaitum) von dem verstorbenen Professor K. B. Wiklund angelegt. Die Dialektformen der Wörter dieser Sammlung sind im Wörterbuch mit SG bezeichnet. Die zweite Sammlung wurde im Jahre 1926 von Professor Björn Collinder aufgezeichnet und enthält Worte und Sätze aus den nördlichen und mittleren Teilen desselben Kirchspiels, in der Hauptsache aus dem Lappendorf Norrkaitum. Diese Dialektformen sind hier mit NG (Norrkaitum) bzw. MG (Mellanbyn) bezeichnet. Die beiden eben genannten Sammlungen wurden mir von Prof. Collinder in Abschrift zur Verfügung gestellt. Die dritte Sammlung habe ich selbst im Jahr 1937 und 1939 durchgeführt; sie enthält ein Wortmaterial aus dem mittleren Teil des Kirchspiels Jokkmokk (im Wörterbuch mit J bezeichnet). Dazu kommen zwei kleinere Wörtersammlungen, von denen die erste Prof. Wiklund im Dorf Hornberg im Kirchenbuchführungsdistrikt Pålkem des Kirchspiels Gellivare aufgezeichnet (im Wörterbuch mit H bezeichnet), die zweite Professor Collinder im Jahre 1923 in Flakaberg im Kirchspiele Råneå aufgenommen hat (mit F bezeichnet). Auch aus Hornberg gibt es einige Worte, die von Collinder aufgenommen wurden; sie sind mit 'H(Coll.)' angegeben.

Im Jahre 1942 erhielt ich von Professor Collinder den Auftrag, auf Grundlage dieser Aufzeichnungen ein lulelappisches Wörterbuch auszuarbeiten. Beim Durchgehen des vorhandenen Wortmaterials zeigte es sich jedoch, daß der Wortbestand allzu unvollständig war, als daß er ein völlig klares Bild der lappischen Dialekte der Lule-Lappmark hätte geben können. Wenigstens ein Dialekt mußte dazukommen, nämlich der des nördlichen Teiles von Jokkmokk, wenn

möglich auch der im südlichen Teile des Kirchspiels, an der Grenze gegen Arjeplog zu, gesprochene. Im Juni 1942 begann ich die Arbeit und ging mit einigen »Sprachmeistern» aus dem nördlichen Teile Jokkmokks das ganze Material in verschiedenen Etappen durch. Diese Arbeit nahm im ganzen gegen vier Monate in Anspruch. Die dabei eingesammelten Dialektformen wurden im Wörterbuch mit NJ bezeichnet. Zeitweilig hatte ich auch Gelegenheit, einen Vertreter des südlichen Teiles des Kirchspiels zu hören. Die dabei aufgezeichneten Dialektformen bekamen das Sigel SJ. Die Wortformen der zwei erstgenannten Sammlungen, die in meiner Wörtersammlung fehlten, wurden durch Angaben aus Jokkmokk ergänzt. Während des Ganges der Arbeit wurden auch Worte eingefügt, die ich im Laufe der Jahre in Notizbüchern gesammelt hatte, u.a. von dem Konservator Erik Holmbom aus Njunjes, Kvikkjokk, von den Hufenbesitzern Nils Olov Rimpi aus Ålloluokta, Stora Lulevatten, und Lars Gustav Larsson aus Sarkavare, dem Häusler Johannes Andersson und seiner Frau Puotta Andersson, geborener Saulo, aus Lillselet (Kanivare), dem Nomaden und Aufsichtsmann Nils Anders (Anti) Eriksson Grufvisare und seiner Frau Ristin, geborener Ingasdotter Kirtsa, von den Nomaden Lars Larsson Åstot und seiner Frau Maja Lisa Åstot, geborener Äpar, von ihrem Sohn, dem Nomaden Petter Amma Larsson Åstot, den Nomadenfrauen Maja Kielatis, geborener Åstot, Kajsa Rassa, geborener Fidna, aus dem Lappendorfe Sirkas, der Nomadenfrau Anna Stina Pavval, geborener Pavval aus dem Lappendorf Tuorpun, dem früheren Nomaden Nils Anders (Antaris) Kielatis, Luleluspen, Porjus, alle im Kirchspiel Jokkmokk wohnhaft. Auch die umfangreichen Aufzeichnungen Professor Collinders über die Nomenklatur der Renntierzucht im Lappendorfe Norrkaitum wurden durchgegangen und dem Wörterbuche eingefügt. Eine grosse Anzahl von Worten und Ausdrücken, die alle bloß von den aus der schwedischen Tornelappmark bzw. aus dem norwegischen Kautokeino in Gellivare eingewanderten Lappen benützt werden, die aber daneben auch unter den Eingeborenen des Lappendorfes Norrkaitum Verbreitung gefunden haben, hat Professor Collinder in seiner Sammlung aus dem nördlichen Teil von Gellivare mit aufgenommen. Auch diese wurden mitgenommen und bekamen das Sigel TL. Auch einige norwegisch-lappische Worte, die sich in Gellivare eingebürgert haben und die hauptsächlich aus der Sammlung Professor Wiklunds stammen, wurden mit aufgenommen. Diesen wurde »Wiklund» oder einfach ein »W» in Klammern beigefügt. Das gleiche geschah auch bei

einigen Wortformen, die aus anderen Teilen als aus SG genommen waren und sich in Wiklunds Wörtersammlung finden. Im Jahre 1951 hatte ich auch Gelegenheit, den früheren Katecheten und Nomaden John Pålsson Fanki aus dem Lappendorf Norrkaitum zu hören, sowie den Renntierbesitzer und Hofbesitzer Mikel Jovvasson Tjuoiki aus dem Lappendorfe Mellanbyn, den Nomaden Panna Pannasson Negga aus dem Lappendorfe Sörkaitum, Gellivare, sowie den Häusler Johannes Nilsson Saulo aus Sauloudden (Puornaluokta), Jokkmokk, von denen die vier letztgenannten hauptsächlich über grammatische Formen befragt wurden.

Obwohl mir in wohlwollender Weise von dem Humanistischen Fond, dem Längmanska Fond und der Stiftung Hjalmar Lundboms Minnesfond Mittel zur Verfügung gestellt worden waren, reichten diese doch nicht dazu aus, mit einem Vertreter von Gellivare das recht große Wortmaterial durchzugehen, das in Jokkmokk aufgezeichnet worden war, das aber in den in Gellivare aufgenommenen Worten keine Entsprechung hatte. So ist es gekommen, daß Jokkmokk reichlicher vertreten ist als Gellivare.

Die Ausarbeitung des Wörterbuches nahm eine Zeit von beinahe drei Jahren in Anspruch; weiter konnte ich die Arbeit aus Mangel an Zeit und Mitteln nicht führen. Es hätte noch viel mehr mit aufgenommen worden können, da der Wortschatz der in Rede stehenden Dialekte sehr reich ist. Viele Worte, die der Leser zu finden erwartet hat, wird er also vielleicht vermissen. Das Ordnen des Materials war auch mit großen Schwierigkeiten verbunden, da die Wortformen aus den verschiedenen Gegenden des Gebietes große Unterschiede aufweisen. Darüber weiter unten mehr.

Was die Phraseologie betrifft, so habe ich versucht, sie so reichhaltig und instruktiv wie möglich zu machen. Manche lappische Gewährsmänner sind außerordentlich geschickt, wenn es Beispiele zu finden gilt, die die Verwendung eines Wortes veranschaulichen, und die Arbeit ist deshalb in diesem Falle auf keinerlei besondere Schwierigkeiten gestoßen. Die ausgezeichneten Belegsätze aus Professor Collinders Wortsammlungen sind natürlich verwendet worden. Einige Beispiele wurden auch aus der gedruckten Literatur genommen, in erster Linie aus der Lebensbeschreibung Anta Piraks: »Jåhttee saamee viessoom». Auch einige Beispiele aus Konrad Nielsens Lappisk ordbok sind als Muster genommen worden. Religiöse Termini und Ausdrücke sind in recht weitem Maße mit aufgenommen worden, da das Lappische von alters her in diesen Gegenden als religiöse

Sprache Ansehen und Geltung hat. Viel habe ich dabei beim Hören von Predigten gewinnen können, die von lappisch sprechenden Wanderpredigern gehalten wurden, weiter bei Gesprächen über religiöse Fragen sowie bei meiner Arbeit an der Übersetzung von Teilen des schwedischen Kirchenhandbuches ins Lulelappische.

Für jede im Wörterbuche vorkommende Dialektform und meistens auch für die angewendeten Phrasen wird der Gewährsmann mit einem Sigel angegeben, das hier unten vor den Namen der betreffenden Person gesetzt erscheint. Die Sprachmeister (Gewährsmänner), die bei der Einsammlung des Materials behilflich gewesen sind, waren die folgenden:

Für den nördlichen Teil des Kirchspiels Gellivare (Lappendorf Norrkaitum):

NG Erik Mickelsson Marsja, Nomade, geboren 1870 (hat das meiste des Materials mitgeteilt; seine Angaben sind in phonetischer Beziehung die genauesten),
NG[1] Jon Eriksson Wenni, Nomade, geb. 1871,
NG[2] Andreas Poggats, Nomade, geb. 1908,
NG[3] Jon Eriksson Pittja, Fischerlappe, geb. 1881,
NG[4] Piettar Jonsson Rikko, Fischerlappe, geb. 1877,
NG[5] Jon Olsson Satitun, Nomade, geb. 1910,
NG[6] Erik Jovasson Fanki, Fischerlappe, geb. 1880,
NG[7] Jon Jovasson Fanki, Nomade, geb. 1888,
NG[8] Elli Wenni, Nomadenfrau, geb. 1871,
NG[10] Elli Labba, geb. 1877,
NG[11] Andreas Labba, Nomade, geb. 1907,
NG[12] Anders Olsson Saitun, Nomade, geb. 1869,
NG[13] Jon Ersson Poggats, Nomade, geb. 1862,
NG[14] Elli Saitun (Frau von NG[5]), geb. 1862,
NG[15] Anni Poggats (Frau von NG[13]), geb. 1873,
NG[18] Erik Pavasson Skorpa, Nomade, früherer Lappenkatechet, geb. 1877,
NG[19] Jon Pålsson Fanki, früherer Nomade, früherer Lappenkatechet, geb. 1880.

Für den mittleren Teil des Kirchspiels Gellivare (Lappendorf Mellanbyn):

MG[17] Pavva Nilsson Suorra, früherer Nomade, geb. 1898,
MG[18] Mikel Jovvasson Tjuoiki, Renntierbesitzer und Hofbesitzer, geb. 1891.

Für den südlichen Teil des Kirchspiels Gellivare, (Lappendorf Sörkaitum):

SG Assa Mickelsdotter Viltok, Fischerlappin, unverheiratet, geb. 1842 (hat so gut wie das ganze aus Sörkaitum geholte Material mitgeteilt),

SG[1] Anders Andersson Viertotak, Fischerlappe, geb. 1866, und

SG[2] Abmut Pavvasson Viltok, Fischerlappe, geb. 1885 (haben einige ergänzende Angaben über grammatische Formen geliefert);

SG[3] Panna Pannasson Negga, Nomade, geb. 1884.

Für Flakaberg im Kirchspiel Råneå:

F bzw. F[1] Erik Persson, früherer Hufenbesitzer, geboren 1854, und

F[2] Paulus Andersson, Hufenbesitzer, geb. 1882, beide aus Råneå, Flakaberg.

Für den nördlichen Teil des Kirchspiels Jokkmokk:

NJ Nils Petter Amma Grufvisare, Nomade, Lappendorf Sirkas, geb. 1882,

NJ[2] Matto Apmut Eriksson Kuoljok, Nomade, Lappendorf Sirkas, geb. 1897,

NJ[3] Petter Sitsi, Hufenbesitzer und Wanderprediger, Kaltesluokta, Stora Lulevatten, geb. 1882,

NJ[4] Anders Pettersson Kielatis, früherer Nomade, Lappendorf Sirkas, geb. 1836,

Aus dem mittleren Teile des Kirchspieles Jokkmokk:

J Anta Pavvasson Pirak, Nomade, Lappendorf Jåkkåkaska, geb. 1873,

J[2] Pavva Lasse Ammasson Tuorda, früherer Nomade, Fischerlappe, Njavve, Kirchenbuchführungsdistrikt Kvikkjokk, geb. 1887.

Für den südlichen Teil des Kirchspieles Jokkmokk:

SJ[1] Nils Johan Per Persson Pavval, früherer Nomade, früherer Dorfaufsichtsmann im Lappendorf Tuorpun, geb. 1863,

SJ[2] Johannes Nilsson Saulo, Häusler, geb. 1880, aus Sauloudden (Puornaluokta).

Eine Menge Worte und Sätze wurde nach einzelnen Gewährsmännern aufgezeichnet, die hier nicht aufgezählt werden können. Ihre

Angaben wurden alle mit dem Sigel ∞ bezeichnet, z.B. NG∞, NJ∞, J∞, SJ∞ usw.

Einige Worte sind mit NG (S) bezeichnet: dies bedeutet, daß sie für einige Familien typisch sind, die auf dem südlich des Kebnekaise gehenden Wanderweg ihre Wanderungen machten, während NG (N) dagegen bedeutet, daß die Wortformen vorzugsweise von den Familien verwendet werden, die in der Gegend des Kebnekaise ihren Wanderzug halten. Einige Worte sind in Wiklunds Wörtersammlung mit JS bezeichnet, was dasselbe sein dürfte wie SJ (=südliches Jokkmokk).

Wenn Wortformen z.B. mit Risappi, Pålkem, Suobbat, Njunjes, Stora Lulevatten, Lillselet, Sarkavare usw. bezeichnet sind, so bedeutet das, daß sie im Dorfe Risappi im Kirchenbuchführungsdistrikt Pålkem, bzw. in dem Dorfe Suobbat desselben Distriktes, im Kirchdorfe Pålkem, in Njunjes, an irgendeinem Ort um Stora Lulevatten oder in den Dörfern von Lillselet und Sarkavare im Kirchspiel Jokkmokk aufgezeichnet wurden.

2. Schon bei Beginn der Arbeit war es klar, daß die in den ursprünglichen Aufzeichnungen verwendete Transkription der Dialektformen vereinfacht werden mußte, um den Druck zu erleichtern und zu verbilligen. Die Frage war nur, wie weit man dabei gehen mußte. Hierbei wurden zunächst Professor Collinder und der damalige Dozent, jetziger Professor Dag Strömbäck zu Rate gezogen, der letztere in seiner Eigenschaft als Vorsteher des Landsmåls- och Folkminnesarkiv (Institut für Mundarten und Volkskunde) in Uppsala, des Institutes, das die Herausgabe des Wörterbuches übernommen hat. Es wurde da beschlossen, eine Anzahl diakritischer Zeichen fallenzulassen. So wurde an Stelle eines Striches über einem Konsonanten (¯) als Bezeichnung seiner Länge Doppelschreibung eingeführt, wenn der Konsonant zwischen zwei Vokalen steht, auch wenn der vorangehende Vokal tonlosen, mit *h* bezeichneten Abschluss hat oder wenn der letzte Teil des Konsonanten mit einem nachfolgenden Spiranten eine Affrikata bildet oder durch ein folgendes *j* mouilliert wurde. Also wurde für *hk̄*, *hp̄*, *ht̄* und *ht̄'ś* geschrieben: *hkk*, bzw. *hpp*, *htt* und *ht't'ś*; für *tś̄* wurde geschrieben: *t't'ś*, für *d̄s*: *dds* und für *l̄'j*: *l'l'j*. In den Fällen *hkk*, *hpp*, *htt* und *ht't'ś* wird jedoch der betreffende Konsonant etwas kürzer ausgesprochen als die Doppelschreibung angibt. Daß der Spirant (*h*) hier kurz ist, braucht wohl kaum

erwähnt zu werden. In den Fällen, in denen zwei Konsonanten verschiedener Art nebeneinander stehen und der erste lang ist, z.B. *sk, st, lt,* ist dagegen die Schreibart der verschiedenen Wörtersammlungen beibehalten worden. Wiklund hat hier, wie überall sonst, wenn es sich um einen langen Konsonanten handelt, Doppelschreibung. Collinder hat Längenstrich; in meiner Wörtersammlung kommen beide Bezeichnungsweisen vor. ɔ und ᵊ als Zeichen für tonlosen Vokal ist überall durch *h* bzw. ʰ ersetzt worden. [ˈ], das Mouillierung bei *k* und *g* bezeichnet, in Wiklunds Wörtersammlung als *k'* und *g'* gegeben, sind fallengelassen worden.

Aus typographischen Gründen sind an den ursprünglichen Aufzeichnungen folgende Veränderungen vorgenommen worden: < und > über einem Doppelkonsonanten als Bezeichnung für den steigenden bzw. fallenden Gang der Intensität wurden entfernt, und die Tatsache wurde in anderer Weise angegeben, im ersten Fall manchesmal z.B. mit *t̆t,* im zweiten wurde der erste Konsonant als halblang, also mit *ṫt* bezeichnet.

Der Gleitvokal ᵊ (mit einem Bogen [⌒] über dem Vokal) wurde durch ᵊ (ohne Bogen) ersetzt.

Ein Bogen (⏑) unterhalb der Zeile zwischen den Komponenten eines Diphthongs, der angab, daß ein Diphthong als ganzer kürzer zu hören ist als die Quantitätsbezeichnung erkennen lässt, ist fallengelassen worden; ein solcher kurzer Diphthong ist vielmehr z.B. mit *ŏŏ͡, ĕä̯, ŭŏ̯* bezeichnet worden.

ś́ (Schriftgrad Nonpareille), das in den Aufzeichnungen von NG vorkommt, ist durch ᴶ ersetzt worden; also *t'ᴶ* anstatt *t'+ś́* (Nonpareille).

Auch einige andere Lautkombinationen oder Zeichen, die im Druck schwer darzustellen waren, wurden vereinfacht oder ganz fallengelassen.

3. Der Leser wird bald merken, daß die Stichworte dieses Wörterbuches nicht nach der gewöhnlichen alphabetischen Reihenfolge geordnet sind. Die großen Differenzen der Wortformen innerhalb des behandelten Gebietes haben eine streng alphabetische Aufstellung sehr schwer gemacht. Hätte man jedes Wort unter seinem Anfangsbuchstaben einstellen wollen, so hätte das eine allzugroße Zahl von Verweisen nötig gemacht. Einem großen Prozent der mit **h**+Vokal anlautenden Worte fehlt bei gewissen Gewährsmännern dieses **h,** und sie beginnen mit dem darauf folgenden Vokal. Sogar

ein und dieselbe Person kann das Wort sowohl mit wie ohne **h** aussprechen, z.B. **āsatit** und **hāsatit, arvuk** und **harvuk, iessēlis** und **hiessēlis, ål'pē** und **hål'pē.** Alle solche Worte wurden unter dem Anfangsvokal des gemeinsamen Stammes eingestellt, d.h. **hāsatit** und **harvuk** unter **a, hiessēlis** unter **i, hål'pe** unter **å** usw. Um aber einen Hinweis in jedem besonderen Falle zu vermeiden, sind sämtliche Worte, die mit **h**+Vokal anlauten, unter dem zunächst folgenden Vokal eingeordnet worden. **h** hat also für die alphabetische Reihenfolge keinerlei Bedeutung. Aber auch **h** nach Gleitvokal zwischen zwei Stammkonsonanten im Starkstamm wechselt innerhalb des Gebietes, indem einem Teil der Gewährsmänner (so z.B. dem Pavva Lasse Ammasson Tuorda, Njavve, Kvikkjokk, und Erik Persson, Flakaberg, Råneå) dieser Laut vollständig fehlt; und deshalb wurde darauf auch keinerlei Rücksicht genommen. Als Beispiele seien genannt **par'kō** anstatt von **par'hkō,** Rinde, **rar'ket** statt **rar'hket,** (Renntiere) scheiden.

Zum Schluß ergab es sich als das Vorteilhafteste, bei der Einstellung der Worte überhaupt auf **h** als Lautzeichen keinerlei Rücksicht zu nehmen.

Eine Menge Worte, die mit zwei oder drei Konsonanten [1] anlauten, können auch mit e i n e m Konsonant (und zwar mit dem zweiten bzw. dritten) anlauten. So wechseln **sjkānj'katit** mit **kānj'katit, slāhpē** mit **lāhpē, sjliesjkēt** mit **liesjkēt, smål̃la** mit **mål̃la, kranni** mit **ranni, skrātār** mit **rātār** und **srātār, sjnjil'jōt** mit **nil'jot, sjnår̃rat** mit **njår̃rat, trādjō** mit **rādjō, sjtientjē** mit **tientjē, spielas** mit **pielas, späi'kat** mit **päi'kat, sjtusjkat** mit **tusjkat** usw., ohne daß die Bedeutung der Worte sich änderte. Die genannten Worte sind nur aufs Geratewohl herausgegriffen. In solchen Fällen wurden die Worte unter dem Anfangskonsonanten des gemeinsamen Stammes eingestellt, und die nicht gemeinsamen Stammkonsonanten wurden in Klammern gesetzt, also **(sj)kānj'katit, (s)lāhpē, (s)mål̃la, (k)ranni, (sk)rātār** usw. Um aber eine Unzahl von Hinweisen zu vermeiden, deren es sowieso in diesem Wörterbuch genügend viele gibt, habe ich den Versuch gewagt, alle Worte, die mit zwei oder drei Konsonanten anlauten, unter dem Buchstaben einzustellen, der dem

[1] Wörter mit drei Konsonanten im Anlaut dürften alle nordische Lehnwörter jüngeren Datums sein. Die mit zwei Konsonanten (bzw. Konsonantenzusammenstellungen) als Anlaut können aber auch echt lappisch sein (vgl. J. Qvigstads Aufsatz »Doppeltkonsonant i Forlyd i lappisk» in Festskrift til Konrad Nielsen, Oslo 1945).

zweiten bzw. dritten der anlautenden Konsonanten entspricht. Als einfacher konsonantischer Laut werden dabei auch Konsonantenzusammenstellungen gerechnet, die man zusammen als e i n e n Laut betrachtet (**nj**=mouilliertes **n, sj, tj** und **ts;** die drei letzteren= **š, č** und **c** im norwegischen Lappisch). Die Regel gestaltet sich also folgendermaßen: Alle Wörter, die mit zwei oder drei Konsonanten anlauten (bzw. mit Konsonantenzusammenstellungen, die jede für sich e i n e n besonderen Laut darstellen) (oder solche als Vorlaut haben), werden so betrachtet, als ob sie den zweiten bzw. dritten Konsonanten (bzw. die zweite resp. dritte Konsonantenzusammenstellung) als Anfangsbuchstaben hätten, und sind unter diesem zu finden. So ist also **sjk-** und **sk-** unter **k-** zu finden; **fl-, kl-, pl-, sjl-** unter **l-; sm-** unter **m-, sn-** unter **n-, sjnj-** unter **n-; kr-, skr-, sr-, str-** und **tr-** unter **r-; sjp-** und **sp-** unter **p-; st-** unter **t-; sjt-** unter **t-,** dagegen finden sich **nj-, sj-, tj-** und **ts-** unter **n-, s-** und **t-.** Im übrigen wird auf den Text des Wörterbuches verwiesen.[1]

Die Stichworte sind in halbfettem Drucke gegeben, die Dialektformen in kleinerer Kursive, die Beispielssätze in grösserer. Einige Wortformen wurden ursprünglich nur in gröberer phonetischer Transkription (in Notizbüchern u.dgl.) wiedergegeben, und es ist seitdem nicht möglich gewesen, die betreffenden Gewährsmänner noch einmal zu hören. Sie sind trotzdem unter der Dialektformen mit aufgenommen worden, und diese Tatsache wurde entweder mit einer in Klammern gesetzen Anmerkung (»grobe Transkription», »gröbere Transkription») angezeigt, oder es wurden diese Formen in größerer Kursivschrift gegeben.

Die vier Hauptdialekte, deren Wortschatz im Wörterbuch behandelt wird, werden in geographischer Reihenfolge aufgeführt, indem der nördlichste den Anfang macht und der südlichste den Beschluß. Es wäre natürlich erwünscht gewesen, wenn unter jedem Stichwort alle vier Dialektformen zu finden gewesen wären. Aus bereits angegebenen Gründen ist dies jedoch nicht möglich gewesen. Von vielen Worten konnte nur e i n e Dialektform angegeben werden, die Worte sind aber dennoch mit aufgenommen worden, weil es für die weitere Forschung von Bedeutung sein kann.

Worte, die während des Druckes und der Korrekturlesung dazu-

[1] Für nichtschwedische Leser sei noch besonders vermerkt, daß das angewendete Alphabet das in der schwedischen Grammatik übliche ist, in dem **q** durch **k** ersetzt ist und **å** (dt. **ō** oder **ǒ**), **ä** und **ö** ganz am Schlusse des Alphabets stehen. Diese Abweichung ist natürlich auch für den Inlaut zu beachten.

gekommen sind, aber nicht mehr zeitgerecht in den Text eingefügt werden konnten, sind am Schlusse desselben in einem besonderen Nachtrag zusammengefaßt. Daran schließt sich auch eine Sammlung von Personennamen (Taufnamen) und Familiennamen, die in Lule-Lappmark im Gebrauche sind oder waren. Hinter dem Texte des Wörterbuches wurde ein Register (Index) über die in Konrad Nielsens Lappisk ordbok vorhandenen norwegisch-lappischen Worte hinzugefügt, die in dem vorliegenden lulelappischen Wörterbuch ihre Entsprechung haben. Daneben ist eine grammatische Übersicht (Formenlehre) über die lulelappischen Dialekte geplant.

Wie aus dem Obigen hervorgeht, haben viele Gewährsleute an dem Zustandekommen dieses Wörterbuches mitgearbeitet. Allen diesen möchte ich hiermit für all die Geduld und das Interesse, das sie während einer wochen- und monatelangen, für sie ungewohnten stillsitzenden Arbeit gezeigt haben, meinen Dank aussprechen. In diesem Dank sind auch alle die eingeschlossen, die auf die eine oder andere Weise sonstwie, oft ohne es selbst zu wissen, mit Worten oder Phrasen Stoff geliefert haben. Ein warmer Dank richtet sich an Professor Björn Collinder, der nicht nur die Initiative zu dieser Arbeit ergriffen hat, sondern auch ihren Gang während der ganzen Zeit begleitet und während des Druckes eine Korrektur sowohl des lappischen wie des schwedischen und deutschen Textes gelesen hat, weiter an das Landsmåls- und Folkminnesarkiv i Uppsala (Institut für Mundarten Volkskunde), in dessen Schriftenreihe das Wörterbuch aufgenommen ist, vor allem an den Leiter des Archivs, Professor Dag Strömbäck, der seinen wohlgemessenen Anteil an der Sorge für die Planung und die Ökonomie der Arbeit gehabt hat, weiter an die Archivare fil. dr Manne Eriksson, fil. dr Folke Hedblom und fil. lic. Rickard Broberg, die Archivgehilfinnen Frau Dagmar Holmkvist, Fräulein Eva Masreliez und Frau Ingrid Schoenhals. Ich habe auch dem Dozenten fil. dr Israel Ruong zu danken, der aus seinem reichen Wissen mir Hinweise auf viele neue Worte und Phrasen gegeben sowie die Sammlung der Familiennamen von Gellivare und Jokkmokk ergänzt hat, dem Nomadenlehrer Carl Johansson und dem Amanuens fil. lic. Tryggve Sköld, die notwendige ergänzende Mitteilungen zu dem Wörterbuchmaterial aus Gellivare beigesteuert haben, weiter dem Lappenvogt Erik Malmström aus Luleå für Auskünfte über die Administration des Lappenwesens u.a.m., schließlich Dr. phil. Asbjörn Nesheim, Oslo, der mich auf einige phonetische Details aufmerksam gemacht hat.

Die Übersetzung des schwedischen Textes ins Deutsche war infolge des eigenartigen Charakters des Wörterbuchinhaltes mit wesentlichen Schwierigkeiten verbunden. Daß diese so gut überwunden wurden, habe ich Frau Irla Kaiser und Dr. phil. Alfred Wolf zu danken. Dr. Wolf, dem auch für die ganze Übersetzung die letzte Verantwortung zufiel, hat daneben die Korrektur des gesamten deutschen Textes gelesen.

Der Buchdruckerei Carl Blom in Lund habe ich für eine wohlausgeführte Arbeit zu danken. Ein besonderes Lob verdient der Typograph Oskar Thorin, der den Satz des ganzen Wörterbuchtextes mit außerordentlicher Geschicklichkeit und Sachkenntnis durchgeführt hat.

Außer an die bereits genannten Fonde, die zur Ausarbeitung und Drucklegung des Wörterbuches Mittel beigestellt haben, besonders an den Humanistischen Fond, will ich hier meinen Dank an die Gemeinden von Gellivare und Jokkmokk für ökonomische Hilfe beim Druck aussprechen. Besonders danke ich dem Gemeindevorstand von Jokkmokk und dem Waldgemeindefond von Jokkmokk für das Verständnis und die einzig dastehende Großzügigkeit, die sie einer Arbeit wie dieser gegenüber an den Tag gelegt haben, einer Arbeit, die in in den Augen vieler, gelinde ausgedrückt, hätte unproduktiv erscheinen können.

Uppsala, im April 1952. *Harald Grundström.*

Es ist hier nicht der rechte Ort, ein Urteil über das Werk abzugeben, das dr Harald Grundström jetzt zu Ende geführt hat, aber es sei mir vergönnt, der erste zu sein, der an den Verfasser ein Wort des Dankes und des Glückwunsches ausspricht.

Vom geographischen Standpunkt betrachtet, liegt der Schwerpunkt der Arbeit in Jokkmokk, wo dr Grundström selbst das Material eingesammelt hat. Seine Aufzeichnungen übertreffen sowohl dem Umfange nach wie auch in bezug auf genaue und zuverlässige phonetische Bezeichnung die von K. B. Wiklund und mir gemachten. Damit ist über die Leistung Wiklunds nichts Verkleinerndes gesagt. Sein »Lulelappisches Wörterbuch» ist eine Pionierarbeit, und als er im Jahre 1895 in Södra Gellivare seine Aufzeichnungen machte, standen ihm nicht viele Wochen zur Verfügung.

Bei den von mir aufgezeichneten Wörtern, von denen ich vermute, daß sie in irgendeiner Beziehung unrichtig niedergeschrieben worden seien, habe ich als Warnung ein Sternchen vorgesetzt. Bei Wiklunds Aufzeichnungen konnte eine derartige Maßnahme nicht vorgenommen werden.

Uppsala, den 2. April 1952. *Björn Collinder.*

Erklärungen zum Wörterbuch

1. In den Stichworten und Belegsätzen wurde eine Schreibweise angewendet, die in der Hauptsache mit der von K. B. Wiklund in seinem 'Lärobok i lapska språket' und in seiner Wörtersammlung gebrauchten übereinstimmt und die in Lule-Lappmark traditionell geworden ist. So ist der Strich als Längezeichen über dem Vokal wie auch das Zeichen für tonlosen Übergang zwischen Vokalen (ᶜ am oberen Zeilenrande) beibehalten worden. Der Diphthong *åa* ist nicht besonders bezeichnet, sondern mit einfachem Vokal (*å*) geschrieben worden; das gleiche gilt von *ie* in den Triphthongen *iei* und *ieu,* die *ei* und *eu* geschrieben wurden. Die Triphthonge *åai* und *åau* wurden *åi* bzw *åu* geschrieben. Für den Diphthong *eä* wurde überall *ä* geschrieben. Folgende Veränderungen des ursprünglichen Textes wurden vorgenommen: Die Gleitvokale wurden durch das Zeichen [ˊ] am oberen Zeilenrande ersetzt. In einigen Fällen, in denen im Stichworte das Zeichen [ˊ] zu finden ist, sieht der Leser, daß es in den angeführten Dialektformen fehlt. Das ist oft der Fall in Worten, die *lˊj* und *lˊn* als mittlere Stammkonsonanten haben. Das Zeichen wurde im Stichworte beigegeben, weil der Gleitvokal in gewissen Gegenden des Gebietes tatsächlich vorkommt. *ī* wurde im Starkstamme mit wenigen Ausnahmen durch *ii,* im Schwachstamme und im Auslaute durch *ij* ersetzt; an Stelle von *ū* wurde, bis auf wenige Fälle, im Starkstamme *uu* und im Schwachstamme *uv* geschrieben. Als Zeichen für den *ng*-Laut ist *ŋ* an die Stelle von *ñ* getreten.

In den Dialektformen kommt das phonetische Alphabet zur Verwendung, das bei der Transkription von finnisch-ugrischen Sprachen das gewöhnliche ist (siehe Setälä »Über transkription der finnisch-ugrischen sprachen» in Finnisch-ugrische Forschungen, Heft I, Jahrgang 1901). Die Lautwerte der Buchstaben sind die folgenden:

Vokale

a wurde nicht mit irgendwelchen diakritischen Zeichen versehen. Es wird in der Regel als ein offener a-Laut ausgesprochen. Vor vela-

ren Reibelauten bekommt es jedoch leicht, wenn es kurz ist, einen etwas dunkleren Klang, wie z.B. *hahkatıt, tahkat.* Dr. Asbjörn Nesheim hat während eines Aufenthaltes von drei Tagen, den er im Sommer 1948 in Ålloluokta, Stora Lulevatten, nahm, geglaubt, einen qualitativen Unterschied zwischen etymologisch kurzem und etymologisch langem *a* wahrzunehmen, auch dort, wo etymologisch kurzes *a* gelängt ist, wie in *atām* (Markknochen) und *varās* (frisch).

ą ist nasaliertes *a*.

ɒ bezeichnet einen offenen, schlaff ausgesprochenen, etwas unbestimmten *a*-Laut. Er kommt als zweite Komponente in dem *åa*-Diphthong vor, ferner als Gleitvokal oder bisweilen als Variante für in der zweiten Silbe auftretendes *a* z.B. *kȯrᵒsᵘ* (=*kår'så*).

ȧ (bei Wiklund z.B. in *kār'maı* = *kār'mai*) bezeichnet einen Laut, der zwischen *a* und *ä* in der Mitte liegt (vgl. Entwurf einer urlappischen lautlehre).

e bezeichnet einen geschlossenen *e*-Laut, wie *e* in schw. **ben,** dt. **See.**

ė bezeichnet einen sehr geschlossenen *e*-Laut und kommt hauptsächlich als die Komponente eines Diphthongs vor; hier sei darauf aufmerksam gemacht, daß die Diphthonge *ėᵋ*, *ᵉe* und *ėe* in NG etwas offener ausgesprochen werden als die Bezeichnung angibt, weshalb sie eigentlich *ėᵋ*, *ᵉɛ* und *eɛ* hätten geschrieben werden sollen.

ę = *ė*.

ę bezeichnet einen offenen *e*-Laut, der mit etwas zurückgezogener Zunge ausgesprochen wird.

ɛ bezeichnet einen offenen *e*-Laut, wie in **kniven, saxen** in gewöhnlicher schwedischer Aussprache oder wie in **häst** in der Aussprache von Stockholm, entsprechend etwa dem *e* in dt. **Abend, baden.**

ä ist ein offener *ä*-Laut wie in schw. **färd,** dt. **Fähre.**

ą̈ bezeichnet einen etwas geschlosseneren *ä*-Laut, ungefähr wie in schwedisch **äta,** doch nicht in der in Stockholm gewöhnlichen Aussprache, etwa dt. **wählen, bähen.** In den aus Jokkmokk stammenden Aufzeichnungen können langes *ɛ* und langes *ä* (*ɛ̄* bzw. *ą̈̄*) im grossen und ganzen als Vertretungen eines und desselben Lautes, nämlich eines geschlossenen *ä,* betrachtet werden, das vor einem *i* und *u* der zweiten Silbe vielleicht etwas geschlossener ist. Die Aussprache ist ein wenig schwankend. Mitunter glaubte ich *ɛ̄* zu hören, mitunter *ą̈̄*,und die Bezeichnungen sind daher nicht konsequent ausgefallen.

ı wird wohl im allgemeinen wie schwedisch *i,* dt. *i* in **Igel, Biene** ausgesprochen, wird aber von vielen, besonders älteren Lappen mit

schlaffer Mundstellung gebildet, so daß es sich einem *ė* nähert (dann mit *i̯* bezeichnet).

i̯o ist ein labialisiertes *i*, das sich dem y in schw. **kyss**, dt. zwischen **küssen** und **Kissen**, nähert.

å bezeichnet einen sehr offenen schw. *å*-Laut, der sich einem *a* nähert. Er kommt als zweite Komponente in dem Diphthong *åa*, sowie mitunter, in Wechsel mit dem *åa*-Diphthong, in der ersten Silbe vor.

o bezeichnet einen ziemlich offenen *å*-Laut, denselben Laut wie in schw. **gått** (=*o* in **gott** von **god**, dt. **Gott**).

ȯ bezeichnet einen geschlossenen *å*-Laut, wie *å* in **gå** (=*o* in schw. **son**, dt. **Sohn**). Als zweite Komponente des Diphthongs *uo* kommt auch *u̯ȯ* vor, das einen geschlossenen *å*-Laut bezeichnet, der sich einem *ö* nähert.

ö kommt nur sporadisch als zweite Komponente des Diphthongs *uo* vor (dann oft mit *u̯ö* bezeichnet) sowie in dem einen oder anderen Lehnwort.

ä bezeichnet einen sehr offenen *ö*-Laut; *ä̜* denselben Laut, mit etwas zurückgezogener Zunge gebildet.

ω bezeichnet ungefähr denselben Laut wie schw. *o* in **bo** und **tro**, dt. **Bude, tun.** *ᵘ* (Nonpareille) als Komponente von Diphthongen und Triphthongen, z.B. *ùᵘ* und *ùᵘu̯*, konnte aus typographischen Gründen nicht so wiedergegeben werden, wie es eigentlich hätte der Fall sein sollen, nämlich mit einem > unter *ω*. Es bezeichnet indessen hier ein etwas offeneres *ω*.

u wird wie dtsch *u* in **und, gebunden** oder wie finnisches *u* ausgesprochen

u̯ stellt ein etwas spitzigeres *u* vor, das sich seinem Lautwerte nach unserem langen schwedischen *u* in verkürzter Aussprache nähert, dt. am ehesten=langes *ü*.

ᵘu bezeichnet denselben Vokal wie norwegisches *u* in **sund, lund, mun.**

u̯ᵘ ist ein mit stärkerer Zurückziehung der Zunge gebildetes *ᵘu* (ung. norddt. **Rücken**).

ü bezeichnet ungefähr denselben Laut wie finnisches *y* (etwa Rübe). Es kommt (in Jokkmokk) in *rüi̯ᵃhta* (Topf), *süi̯ᵃhtɪt* (warten, pflegen) und in mehreren anderen Worten vor.

Sogenannte Gleitvokale (auch anaptyktische Vokale, Svarabhakti-Vokale oder Scheva genannt) sind für das Lulelappische typisch und treten im Starkstadium auf, bilden aber keine selbstständige Silbe.

Sie werden mit einem kleinen, am oberen Zeilenrande angebrachten Vokalzeichen bezeichnet: ^{a}, ^{ɒ}, ^{ɛ}, ^{e}, ^{ė}, ^{ɪ}, ^{o}, ^{ȯ}, ^{ɷ}, ^{u}, ^{ə}, ^{ä} und haben ungefähr die gleiche Qualität wie die in ganzer Größe wiedergegebenen Vokalzeichen. Einzelne Personen aus Jokkmokk, so z.B. Pavva Lasse Ammasson Tuorda, sprechen oft die Gleitvokale als ganze Vokale aus, mitunter sogar als halblang. Dieselbe Bezeichnungsweise wie für Gleitvokale wird auch für einige überkurze Vokale gebraucht, die als Komponenten von Diphthongen und Triphthongen vorkommen, mitunter auch sonst, wo es hervorzuheben gilt, daß ein Vokal überkurz ist.

^{ə} bezeichnet einen Gleitvokal, dessen Lautwert sich nicht sicher feststellen läßt.

Geflüsterte oder tonlose Vokale werden mit Kapitalbuchstaben, z.B. *E, I, U, O,* bezeichnet. Sie haben die gleiche Artikulation wie die entsprechenden tönenden Vokale.

i̯, u̯ ụ̯ sind Halbvokale und treten als letzte Komponenten von Diphthongen oder Triphthongen auf z.B. in *ai̯, ᵉei̯, oi̯, o͡i̯, au̯, ou̯, o͡u̯, eụ̯, ᵉeụ̯.* *i̯* hat die gleiche Bezeichnung, auch wenn es zu derselben Silbe gehört wie der nachfolgende Vokal; es wird dann auch ohne Reibelaut ausgesprochen z.B. *kāi̯uʰtussiʲ.* *i̯* wird sonst im allgemeinen angewandt, um ein reibungsloses *j* zu bezeichnen.

Vokalquantität.

Bezüglich der Quantität der Vokale kann man im Lulelappischen sechs Stadien unterscheiden, nämlich: 1. überkurz (wird, wie oben erwähnt, mit einem am oberen Zeilenrande angebrachten kleinen Buchstaben [^{a}] bezeichnet); 2. kurz (ohne Quantitätsbezeichnung [*a*]); 3. halbkurz (wird mit dem Zeichen ` nach den Vokal [*a*`] wiederangegeben); 4. halblang (wird mit dem Zeichen ` über dem Vokal [*à*] angegeben); 5. lang (wird mit dem Zeichen ¯ über dem Vokal [*ā*] wiedergegeben); 6. überlang (wird mit dem Zeichen ^ über dem Vokal [*â*] angegeben). Das Zeichen ˘ über einem Vokal [*ă*] kommt nur in den Fällen zur Anwendung, wenn man aus bestimmten Gründen angeben will, daß der Vokal kurz ist, z.B. in einem Diphthonge, um hervorzuheben, daß er mit kürzerer Aussprache zu hören ist als die Quantitätsbezeichnung sonst nahelegt (vgl. S. 1685 des Nachwortes) oder daß er im Gegensatz zu dem gleichen Vokal in einem anderen, sonst gleichlautenden Wort kurz ist, z.B. in *jăhṭṭēt* (=sagen) im Gegensatz zu *jàhttēt* (=versprechen).

Der Akzent wird nur in gewissen zusammengesetzten Worten und in einigen Lehnworten bezeichnet, wobei der Hauptton mit einem Punkte (·) am oberen Zeilenrande nach dem Vokal der den Hauptton tragenden Silbe, der Nebenton aber mit zwei Punkten (also :) nach dem Vokal der den Nebenton tragenden Silbe angegeben wird. In Collinders Wörtersammlung kommt (·) nach der Komponente eines Diphthonges vor, um zu bezeichnen, daß die betreffende Komponente den Hauptton trägt, z.B. *ku·o̯sta*. In einem und dem anderen Lehnworte wurde der Akzent mit dem gewöhnlichen Zeichen für den Akutton angegeben, wie in **apástålålatj** (apostolisch).

Konsonanten.

k wird wie hochfinnisches *k*-, d.h. unaspiriert, ausgesprochen und wird je nach der Beschaffenheit des vorangehenden oder des folgenden Lautes weiter hinten oder weiter vorn am Gaumen gebildet.

k^{c} bezeichnet ein aspiriertes *k* und kommt hauptsächlich vor *s*, *š* und *t* vor; vor *t* hört man aber oft ein überkurzes χ als Gleitlaut. In Wiklunds Wörtersammlung kommt jedoch dieses Zeichen in einem derartigen Zusammenhang nicht vor.

p und *t* werden wie hochfinnische *p*- und *t*- (also unaspiriert) ausgesprochen.

p^{c} bezeichnet ein aspiriertes *p* und kommt vor *t* und *s* vor; oft wird ^{c} durch φ als Gleitlaut ersetzt (also *pφ*).

g, *b*, *d* sind tönende Medien und kommen in der Regel im Inlaut vor. Nur in einigen Lehnwörtern kann man sie auch im Anlaut hören, z.B. in **gampel-** (=gammal-, alt-), **bibbil** (=Bibel).

^{G}, ^{B}, ^{D} sind tonlose Entsprechungen zu *g*, *b*, *d*. Sie kommen auch als tonlose Übergangslaute zwischen zwei Konsonanten vor und werden dann mit ^{G}, ^{B}, ^{D}, wiedergegeben, z.B. *hag^{G}ŋäraddat*, *p^{e}eb^{B}mō̯*, *at^{D}nēt*.

t' ist ein mouilliertes *t*. Es tritt vor *ń* und *š* auf, z.B. in *pȯt̀'ńȯ̀t*, *t'š^{u}o̯d̀'šȯ̀t*.

d' ist die tönende Entsprechung zu *t'* und tritt im Starkstadium vor *ń*, *j* und *š* auf, z.B. in *po⌢d̀'ńē*, *hȯd̀'jē*, *t'š^{u}o̯d̀'šȯ̀t*.

φ und *w* sind bilabiale tonlöse Reibelaute. φ wird mit stärkerer Lippenverengung ohne Rundung und mit stärkerem Reibelaut gebildet. *w* wird mit runderer Lippenöffnung gebildet. φ tritt zwischen *p* und *t* im Starkstamme auf, z.B. in *kàpφtē*, sowie auch im Anlaut,

z.B. in *φᵘo̯lᵉhkē* (Volk). *w* tritt zwischen *u̯*, *u̯̯*, *w* und einem darauf folgenden tonlosen Konsonanten auf, z.B. in *au̯wta*.

ß ist die tönende Entsprechung zu *φ*; es kommt bisweilen in den Wörtersammlungen Wiklunds und Collinders vor, z.B. in *lʉu(ß)sak*, *lʉu(ß)sītʉt*, *tußsān*.

w ist die tönende Entsprechung zu *w*.

f und *v* sind labiodentale Reibelaute, *f* tonlos, *v* tönend.

v ist tonloses *v*; mitunter bezeiehnet es auch halbtönendes *v*.

6, das bisweilen in Wiklunds Wörtersammlung zur Verwendung kommt, ist eine bilabiale Frikative, mit *φ* identisch, das zuweilen an seine Stelle tritt.

s = schwedisches *s*, tonlos.

z ist ein schwachtönender *s*-Laut, der in einigen Worten nach *d* vorkommt, z.B. in *kad̀za*, und hätte eigentlich nach der gewöhnlichen Gebrauchsweise mit *z* bezeichnet werden sollen.

š bezeichnet den gleichen Laut wie schwedisch *sch-* (französisch ch, deutsch sch). Einige Gewährsmänner, z.B. NG, NJ oder NJ², sprechen es mit weiter nach hinten gezogener Zunge aus, was eine Art Mouillierung ergibt, die hier mit *š̔* bezeichnet wird.

ś ist eine Art mouilliertes spitziges *s*.

š̔ ist ein mouillierter *sch*-Laut; kommt meist in den Verbindungen *t'š̔-*, *d'š̔* vor, z.B. in *t'š̔ᵘo̯d̀'š̔ȯ̀t* (stehen), sowie mitunter für frikatives *h* nach *i*, z.B. *rišpastʉt* (= **rihpastit**).

j bezeichnet in Collinders Wörtersammlung und in der meinigen ein j mit mehr oder minder deutlich hörbarem Reibelaut zum Unterschiede von *i̯*; in Wiklunds Wortsammlung wird hier kein Unterschied gemacht.

ɟ bezeichnet ein tonloses *j* mit Reibelaut; kommt meistens als tonlose Frikative nach *i* vor. Wird weiter vorn im Munde gebildet und entspricht, wo es vorkommt, ungefähr *š̔*.

x ist eine tonlose Frikative, die zwischen der Hinterzunge und dem weichen Gaumen gebildet wird, = »*ach*-Laut»; kommt auch als Gleitlaut zwisehen *k* und *t* vor, z.B. in *kàkˣtē*.

χ bezeichnet denselben Laut wie *x*.

l = schw. *l* (Liquida), z.B. in **lag,** wie dt. **Lage.**

ʟ ist ein tonloses *l*; wird verwendet, um den tonlosen Übergang zwischen zwei Konsonanten zu bezeichnen, von denen der erste *l* ist, z.B. *tʉlᴸpēstʉt*, oder um den tonlosen Abschluß eines *l* im Auslaute anzugeben; dann mit *lᴸ* bezeichnet.

l' ist ein mouilliertes *l*, das vor *j* und *ń* vorkommt.

r ist das nordschwedische Zungenspitzen-*R* (Liquida).

^{R} bezeichnet tonloses *r*.

ϱ ist ein uvularer Tremulant (Gaumen-*R*) und kommt bei einzelnen Personen, vor allem bei NG[13] vor.

m = *m* (Nasal).

$_{M}$ ist tonloses *m*; wird bisweilen verwendet, um den tonlosen Übergang zwischen zwei Konsonanten zu bezeichnen, von denen der erste *m* ist.

n = *n* (Nasal).

ɳ ist ein apiko-alveolares *n* (= *rn* in oberschwedischer Aussprache des Wortes **'barn'**).

$_{N}$ bezeichnet tonloses *n*.

ń (mitunter aus typographischen Gründen mit *n'* wiedergegeben) ist ein mouilliertes *n* (praedorso-alveolarer Nasal = *nj*).

ŋ bezeichnet den palatalen Nasal = den schw. und dt. *ng*-Laut oder den mit *k* homorganen Nasal.

h ist der gewöhnliche Ausatmungslaut vor einem Vokal, z.B. in *hàl^{a}va*, *hōllat*. Vor einem Konsonanten bezeichnet *h*, genau genommen, einen tonlosen Vokal. Vor Tenues und Tenuis-Affrikaten tritt mitunter anstatt eines tonlosen Vokals ein velarer Friktionslaut auf, z.B. in *hahkatıt* (könnte auch *haχkatıt* geschrieben werden), *hāhtsēk*. Nach *ı* bekommt *h* dieselbe Aussprache wie *š* und *ɹ*, d.h. es wird weiter vorn im Munde gebildet, wird deshalb auch mitunter mit *ẖ* bezeichnet. ^{h} (am oberen Zeilenrande) bezeichnet ein sehr kurzes *h*.

^{ʿ} bezeichnet in allen Wörtersammlungen den tonlosen Übergang zwischen Konsonanten im Schwachstamm, z.B. *hàr^{ʿ}kē*, nom. pl. von *hàr^{ɛ}kē* (scheu). Überhaupt gibt das Zeichen nach einem tönenden Konsonanten an, daß die zweite Hälfte des Konsonanten tonlos ist. Eigentlich hätte dies mit einem kleinen Kapitalbuchstaben am oberen Zeilenrande bezeichnet werden sollen, also: *hàr^{R}kē*, *hum^{M}sa*, *tɻ^{L}pēstıt* usw.

', z.B. in *ɹu'p̀mèl*, ist eine Glottis-Explosiva (explosiver Kehlkopflaut).

Konsonantenquantität

Ausser den (auf S. 1684 und 1685 des Nachwortes) erwähnten Fällen wird ein langer Konsonant mit einem Strich als Längezeichen

(‾) angegeben. Z.B. *palt̄ēt* (erschrecken), *kaš̄ka* (Zwischenraum), *paš̄ta* (Zange), ein halblanger mit ` z.B. *pal̀talıt* (plötzlich erschrecken), *kàš̀kēt* (beißen), *kal̀tsȯ̀t* (aufhängen). Ein nicht mit besonderer Längenbezeichnung versehener Konsonant ist kurz. Das Zeichen, das angibt, daß ein Konsonant besonders kurz sei, wird nur in einigen wenigen, weiter unten genannten Fällen verwendet.

Wie oben (auf S. 1685 des Nachwortes) erwähnt, sind die Zeichen für steigenden bzw. fallenden Gang der Intensität (< bzw. >) fallengelassen worden. Dafür wurde bei doppelten Konsonanten die erste Komponente im Starkstamm als halblang bezeichnet, im Schwachstamm ist die Länge der beiden Komponenten nicht besonders angegeben worden; **fiellō** (Brett) wird also im nom. sing. (Starkstamm) *fʲel̀lō̜* geschrieben, im gen. sing. (Schwachstamm) jedoch *fʲĕllō̜*. In einigen Fällen, in denen der steigende Intensitätsgang besonders markant heraustritt, hat die erste Komponente als kurz bezeichnet werden müssen. So z.B. in nom. sing. *ıĭllō̜* (Freude), zum Unterschiede von nom. sing. *ıl̀lō̜* (der Böse, der Teufel), *naĭmmēt* (schwer, zäh [von der Wegbahn]) u.a.m.

2. Im Wörterbuch verwendete Zeichen.

′ zwischen zwei Konsonanten oder zwischen *i* oder *u* und einem Konsonantenzeichen bezeichnet einen Gleitvokal; s. S. 1699.

ˈ über oder rechts oben neben einem Konsonantenzeichen bezeichnet Mouillierung; s. S. 1703.

ʌ über einem Vokalzeichen gibt an, daß der Vokal überlang ist; s. S. 1702.

‾ über einem Vokalzeichen gibt an, daß der Vokal lang ist; s. S. 1702.

` über einem Vokalzeichen gibt an, daß der Vokal halblang ist; s. S. 1702.

` nach einem Vokalzeichen gibt an, daß der Vokal halbkurz ist; s. S. 1702.

˘ über einem Vokal wird angewandt, um in gewissen Fällen einen kurzen Vokal zu bezeichnen; s. S. 1702.

> unter einem Vokalzeichen gibt an, daß die Artikulation weiter vorn im Munde erfolgt; s. S. 1701.

< unter einem Vokal- oder Konsonantenzeichen gibt an, daß die Artikulation weiter hinten im Munde erfolgt; s. S. 1700.

v unter einem Vokalzeichen gibt an, daß die Zunge bei der Aussprache ein wenig gesenkt wird; s. S. 1701.

ʌ unter einem Vokal- oder Konsonantenzeichen gibt an, daß die Zunge bei der Aussprache ein wenig gehoben wird; s. SS. 1700, 1705.

˗ unter einem Vokalzeichen gibt einen Halbvokal an; s. SS. 1701, 1702.

· nach einem Vokalzeichen gibt den Hauptton an; s. S. 1703.

: nach einem Vokalzeichen gibt einen Nebenton an; s. S. 1703.

· über einem Vokalzeichen gibt an, daß der betreffende Vokal eine etwas geschlossenere Aussprache hat; s. SS. 1700, 1701.

~ unter einem Vokalzeichen bezeichnet einen Nasallaut; s. S. 1700.

~ zwischen zwei Formen oder Ausdrücken gibt an, daß diese Formen oder Ausdrücke nebeneinander vorkommen.

ʿ nach *k, p, t* bezeichnet Aspiration; nach tönendem Konsonantenzeichen bezeichnet es tonlosen Übergang; s. S. 1705.

ʾ bezeichnet explosiven Kehlkopflaut; s. S. 1705.

* nach der Signatur eines Gewährsmannes (z.B. NG*) oder bei einer Wortform bedeutet, daß die Aufzeichnung in irgendeinem phonetischem Detail nicht gesichert ist.

* vor einem Stichwort gibt an, daß die angegebene Nominativ- oder Infinitivform usw. nicht verwendet wird oder daß sie konstruiert ist.

[ ] beiderseits eines Artikels oder Stichwortes gibt an, daß das Wort oder der Artikel aus dem torne-lappischen Gebiet (TL) geholt ist; dasselbe Zeichen wird auch für eine Klammer angewendet, die innerhalb einer anderen vorkommt.

Anführungszeichen beiderseits eines Wortes (z.B. »härk»=Renntierochse) oder beiderseits eines Ausdruckes werden gebraucht, um anzugeben, daß die Benennung für die betreffende Gegend spezifisch ist oder daß der Ausdruck eine direkte Wiedergabe des von dem Gewährsmanne Gesagten ist oder daß er eine direkte Übersetzung aus dem Lappischen, also nicht korrektes Schwedisch bzw. Deutsch ist.

♂ bezeichnet das Männchen einer Tierart.

♀ bezeichnet das Weibchen einer Tierart.

HH gibt an, daß das Wort dem Gewährsmann nicht bekannt war.

H gibt an, daß der Gewährsmann das Wort wohl gehört hat und es versteht, es aber nicht selbst gebraucht, d.h., daß es nicht zu seinem Dialekt od. aktiven Wortschatz gehört.

3. Förkortningar i ordbokens svenska och tyska text jämte en del vanliga svenska ord översatta till tyska / Abkürzungen des schwedischen und des deutschen Textes (die letzteren sind hier nur auf-

genommen, wenn die schwedische Form nicht auch über sie sofort Aufschluß gibt) nebst der deutschen Übersetzung einiger häufiger vorkommender schwedischer Worte.

abess.: abessiv.
ack. / akk.: ackusativ / akkusativ.
adj.: adjektiv.
adv.: adverb.
allm.: allmän, allmänhet / allgemein, im allgemeinen.
apl.: ackusativ pluralis.
art.: artikel.
asg: ackusativ singularis.
attr.: attribut, attributiv(t), attributiv form.
Bed.: Bedeutung.
bes.: besonders.
bet.: betydelse / Bedeutung.
bl.a.: bland annat / unter anderem, u.a.
brukl.: bruklig(t) / gebräuchlich.
bzw.: beziehungsweise.
da.: dansk / dänisch.
d.h.: das heißt.
dial.: dialektord, ord som hör till en dialekt, ej till skriftspråket / Dialektwort, zu einer Mundart, nicht zur Schriftsprache gehöriges Wort.
dimin.: diminutiv.
dm: decimeter.
d:o: dito.
d.o.: detta ord / dieses Wort.
dt.: deutsch.
d.W.: dieses Wort.
dual.: dualis.
dvs.: det vill säga / das heißt, d.h.
e.d.: eller dylikt / oder dergleichen, od. dgl.
eg., egentl.: egentligen / eigentlich.
egtl. / eigtl.: » »
ej: nicht.
el., elat.: elativ.
endast / nur.
enkl.: enklitisk.
ess.: essiv.
etc.: et cetera.
etw.: etwas.
ex.: till exempel / zum Beispiel.
ev.: eventuell.
fem.: femininum.
fi.: finsk / finnisch.
fig.: figurlig / bildlich.
frekv.: frekventativ / frequentativ.
förek.: förekommande / vorkommend, bezeugt.
ger.: gerundium.
ggr: gånger / (mehrere) Male
gm: genom / durch.
gpl: genitiv pluralis.
gsg.: genitiv singularis.
hellre / besser.
i.allg.: im allgemeinen.
id.: idem / den-(det-)samma / idem / derselbe, dasselbe.
i förb.: i förbindelse (med) / in Verbindung (mit).
ill., illat.: illativ.
imp., imper.: imperativ.
impf: imperfektum.
in.-el.: inessiv-elativ.
iness.-elat.: inessiv-elativ.
iness.: inessiv.
inf.: infinitiv.
inkl.: inklusive.
inkoat.: inkoativ / inchoativ.
interj.: interjektion.
interr.: interrogativ.
intr.: intransitiv.
i sht: i synnerhet / besonders.
i st. f.: i stället för / (an)statt.
jd: jemand (nom., akk.).
jdm: jemandem (dat.).

jdn: jemanden (akk.).
jds: jemandes (gen.).
jfr: jämför / vgl., vergleiche.
kaus.: kausativ.
kg: kilogram.
koll., kollekt.: kollektivt.
kom., komit.: komitativ.
komp.: komparativ.
kond.: konditionalis.
konj.: konjunktiv.
konj.: konjunktion.
kont.: kontinuativ.
l.: eller / oder.
liter.: literarisch.
litt.: litterär(t).
Ll Wb: Lulelappisches Wörterbuch von K. B. Wiklund, Helsingissä 1890.
lpN: norsklapsk / norwegisch-lappisch.
mom.: momentan.
neg.: negation, negativ.
ngn: någon / jemand, jemandem, jemanden.
ngt: något / etwas.
no., norw.: norsk / norwegisch.
nom.: nominativ.
npl: nominativ pluralis.
nsg: nominativ singularis.
obek. bet.: obekant betydelse / Bedeutung unbekannt.
obj.: objekt.
obs.: observera / beachte!
obsolet: obruklig, ej i bruk / veraltet, nicht mehr gebräuchlich.
od.: oder.
o.d.: och dylikt / und dergleichen.
od. dgl.: oder dergleichen.
opers.: opersonligt / unpersönlich.
o.s.v., osv.: och så vidare / und so weiter, usw.
p. (1 p., 2 p., 3 p.): person.
part.: partitiv.
pass.: passivum.
pl., plur.: pluralis.
plur. tant.: plurale tantum = endast plur. (betyder att ordet endast förekommer i pluralis) / nur im plur. vorkommend.
poss.: possessiv.
poss. suff.: possessivsuffix.
postp.: postposition.
pot.: potentialis.
pred.: predikativ.
prep.: preposition.
prf: perfektum.
prol., prolat.: prolativ.
pron.: pronomen.
prs ptc: presens particip / participium praesentis.
präd.: prädikativ.
präp.: Präposition.
ptc prt: participium praeteriti.
ptc prf: participium perfecti.
ptc prs: participium praesentis.
px: possessivsuffix.
recipr.: reciprok.
refl.: reflexiv.
rel., relat.: relativ.
relig.: religiös term / religiöser Ausdruck.
resp.: respektive / beziehungsweise.
s.: se / siehe.
sammansättn.: sammansättning / Zusammensetzung.
schw., schwed.: schwedisch.
sg, sing.: singularis.
spec.: speciellt / besonders.
ss.: såsom / wie (z.B.).
s.u.: siehe unten.
subit.: subitiv.
subj.: subjekt.
subst.: substantiv.
suff.: suffix.
superl.: superlativ.
supin.: supinum.

sv.: svensk, svenska / (auf) schwedisch.
sällan förek. / selten vorkommend.
sälls.: sällsynt / selten.
särsk.: särskilt / besonders.
t.ex.: till exempel / zum Beispiel, z.B.
trans.: transitiv.
u.a.: unter anderm, unter anderen.
u.dgl.: und dergleichen.
ung.: ungefär / ungefähr.
unpers.: unpersönlich.
urspr.: ursprunglig(t) / ursprünglich.
usw.: und so weiter.
vb: verb.
vgl.: vergleiche.
Wiklund Wb: Lulelappisches Wörterbuch von K. B. Wiklund, Helsingissä 1890.
z.B.: zum Beispiel.

Vid hänvisning till ett uppslagsord sättes efter ordet en större siffra, då ordboken har lika skrivna uppslagsord, t.ex. *pajutj* 1, *pajutj* 2. En mindre siffra (1, 2) anger vilken av ordets olika betydelser det gäller / Beim Hinweis auf ein Stichwort steht, falls im Wörterbuch mehrere Wörter der gleichen Form vorkommen, nach dem Worte eine größere Ziffer, z.B. *pajutj* 1, *pajutj* 2. Eine kleinere Ziffer (1, 2) gibt an, welche der verschiedenen Bedeutungen eines Wortes in Betracht kommt.